叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 铁的故事(the Story Of Iron) 000001

2. 铁的故事(the Story Of Iron) 000002

3. 铁的故事(the Story Of Iron) 000003

4. 铁的故事(the Story Of Iron) 000004

5. 铁的故事(the Story Of Iron) 000005

6. 铁的故事(the Story Of Iron) 000006

7. 铁的故事(the Story Of Iron) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

铁的故事(The story of iron)
第1/7页

['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [left]
SEVEN **MINUTES** **LEFT**
七 分钟 左边

还剩七分钟

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['aɪən]
The **Story** **of** **Iron**
这 故事 的 铁

铁的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[ɪ'lɪzəbəθ] [ai] . ['sæmjʊəl]
ELIZABETH **I** **.** **SAMUEL**
伊丽莎白 我 . 塞缪尔

伊丽莎白一世·塞缪尔

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

〝 [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)]
〝 **The** **Story** **of** **Gold** **and** **Silver**
〝 这 故事 的 金子 和 银

黄金和白银的故事

〝 ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
〞 **ILLUSTRATED** **BY**
〞 插图 经过

插图由

['velmə] [tiː] . ['sɪmkɪnz]
VELMA **T** **.** **SIMKINS**
维尔玛 T . 辛金斯

维尔玛·T·西姆金斯

[ðə; ði] [pen] ['pʌblɪʃɪŋ]
THE **PENN** **PUBLISHING**
这 宾夕法尼亚 出版

宾夕法尼亚大学出版社

['kʌmpəni] PHILADELPHIA1920
COMPANY **PHILADELPHIA1920**
公司 PHILADELPHIA1920

公司费城1920

['kɒpiraɪt]
COPYRIGHT
版权

版权

- [baɪ]
1914 **BY**
- 经过

1914年

[ðə; ðɪ] [pen]
THE **PENN**
这 宾夕法尼亚

宾夕法尼亚

['pʌblɪʃɪŋ]
PUBLISHING
出版

出版

['kʌmpəni]
COMPANY
公司

公司

[tuː; tə]
To
到

到

[piː] . [keɪ] . [piː] .
P **.** **K** **.** **P** **.**
P . K . P .

PKP

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ai] . ['bɪli] ['brædfəd] [naɪn]
I **.** **Billy** **Bradford** **9**
我 . 比利 布拉德福德 9

一、比利·布拉德福德 9

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[əʊld]['aɪən] -
Old **Iron** **19**
老的 铁 -

老铁 19

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv]['aɪən] -
A **Mountain** **of** **Iron** **29**
一个 山 的 铁 -

铁山 29

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] ['faʊndri] -

The	Foundry	37
这	铸造厂	-

铸造厂 37

[viː] . [ðə; ði] [greɪt] ['aɪən] [kiː] -

V	.	The	Great	Iron	Key	52
V	.	这	伟大的	铁	钥匙	-

V. 伟大的铁钥匙 52

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ] [sə'praɪz] [ɔː(r)] [tuː] -

A	Surprise	or	Two	62
一个	惊喜	或者	二	-

一两个惊喜 62

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

['aɪən] [kʌts] ['aɪən] -

Iron	Cuts	Iron	75
铁	削减	铁	-

铁切铁75

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

['treɪtə(r)] [neɪlz] -

Traitor	Nails	90
叛徒	指甲	-

叛徒钉 90

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

['bɪli] [stændz] [baɪ] -

Billy	Stands	By	102
比利	站立	经过	-

比利站着 102

[eks] . ['wɪljəm] ['wɒlɪs] -

X	.	William	Wallace	112
X	.	威廉	华莱士	-

X. 威廉·华莱士 112

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði] ['treʒə(r)] [ruːm] -

The	Treasure	Room	123
这	宝藏	房间	-

宝藏室 123

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['tɒməs] ['mɜːfi] , ['taɪmkiːpə(r)] -
Thomas **Murphy** **,** **Timekeeper** **142**
托马斯 墨菲 , 计时员 -

托马斯·墨菲，计时员 142

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

['aɪən] ['hɔːsɪz] -
Iron **Horses** **156**
铁 马匹 -

铁马156

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði]['dʒaɪənts] -
The **Giants** **171**
这 巨人队 -

巨人队 171

['ɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ðə; ði] ['pɪgmiz] -
The **Pygmies** **186**
这 俾格米人 -

俾格米人 186

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[wɒt] ['mɪstə(r)] . ['preskət] [sed] -
What **Mr** **.** **Prescott** **Said** **203**
什么 先生 . 普雷斯科特 说 -

普雷斯科特先生说的话 203

[ɪˌlʌsˈtreʃən]
Illustrations
插图

插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [left] ['frʌntɪspiːs]
Seven **Minutes** **Left** **Frontispiece**
七 分钟 左边 卷首插图

左七分钟扉页

[hiː; hi] [fɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [mɔɪst] [sænd] -
He **Filled** **It** **With** **Moist** **Sand** **45**
他 已填 它 和 潮湿 沙 -

他往里面装满了湿沙子 45

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [men] ['pɒlɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃɪŋ] -
There **were** **Men** **Polishing** **and** **Polishing** **80**
那里 是 男人 抛光 和 抛光 -

有80名男子在打磨抛光。

“ [hɪə(r)] [ɪz] [hɪz; ɪz] [spːd] ” -
“ **Here** **Is** **His** **Sword** **”** **136**
” 这里 是 他的 剑 ” -

“这是他的剑” 136

“ [ðə; ði] [məʊst] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋ] ['evə(r)] [meɪd] ” -
“ **The** **Most** **Fearful** **Thing** **Ever** **Made** **”** **181**
” 这 最多 可怕 事物 曾经 制成 ” -

《史上最恐怖的东西》181

“ [hiːz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ” -
“ **He's** **Still** **Looking** **at** **the** **Gate** **”** **205**
” 他是 仍然 寻找 在 这 门 ” -

“他仍在望着大门” 205

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['aɪən]
THE **STORY** **OF** **IRON**
这 故事 的 铁

铁的故事

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['bɪli] ['brædfəd]
BILLY **BRADFORD**
比利 布拉德福德

比利·布拉德福德

“ [ai] [wɪʃt] , ” [sed] ['bɪli] ['brædfəd] , ['stændɪŋ] , [hændz] [θrʌst] [diːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [p'ɒkɪts] ,
“ **I** **WISHT** **,** **”** **said** **Billy** **Bradford** **,** **standing** **,** **hands** **thrust** **deep** **in** **his** **trousers** **pockets** **,**
” 我 愿望 , ” 说 比利 布拉德福德 , 常设 , 双手 推力 深的 在 他的 裤子 口袋 ,

“我希望,”比利·布拉德福德站着说道，双手深深地插在裤兜里。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːθ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɔːd] ['rɪvə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]
in **the** **middle** **of** **the** **path** **,** **and** **looking** **across** **the** **broad** **river** **at** **the**
在 这 中间 的 这 小路 , 和 寻找 穿过 这 广阔 河 在 这
['maʊntənz] [bɪ'jɒnd] ,
mountains **beyond** **,**
山脉 超过 ,

站在小路中央，眺望着宽阔的河流对岸远处的群山，

“ [ai] [wɪʃt] — — ”
“ **I** **wisht** **—** **—** **”**
” 我 愿望 — — ”

“我希望——”

“ ['wɪljəm] ['wɒlɪs] , [kʌm] [hɪə(r)] , ” [kɔːld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði][pɑːθ]
“ William Wallace , come here , ” called a voice from the door where the path
” 威廉 华莱士 , 来 这里 , ” 称为 一个 嗓音 从 这 门 在哪里 这 小路
[endid] .
ended .
结束 .

“威廉·华莱士，过来一下，”小路尽头的门口传来一个声音。

“ [ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] ['dɪnə(r)] .
“ It's time for you to start with your uncle's dinner .
” 它是 时间 为了 你 到 开始 和 你的 叔叔的 晚餐 .

“你该开始吃你叔叔做的晚餐了。”

” ['bɪli] [tɜːnd] ['kwɪkli] , [druː] [hɪz; ɪz][hændz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,
” Billy turned quickly , drew his hands out of his pockets ,
” 比利 转向 迅速地 , 画 他的 双手 出去 的 他的 口袋 ,

比利迅速转身，把手从口袋里抽了出来，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
and in a moment was at the door .
和 在 一个 片刻 曾是 在 这 门 .

片刻之后，他就到了门口。

['bɪli] ['brædfəd] [maɪt] [stænd] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntənz] , [ænd; ənd] [wɪʃ] ,
Billy Bradford might stand still , looking away off at the mountains , and wish ,
比利 布拉德福德 可能 站立 仍然 , 寻找 离开 离开 在 这 山脉 , 和 希望 ,

比利·布拉德福德或许会静静地站在那里，眺望着远处的群山，心想：

[bʌt; bət] ['wɪljəm] ['wɒlɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] .
but William Wallace was quite another boy .
但 威廉 华莱士 曾是 相当 其他 男生 .

但威廉·华莱士却完全是另一个人。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['bɪli] ['hædnt] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɒv; əv] [hɪm] .
There had been a time when Billy hadn't felt that there were two of him .
那里 有 到过 一个 时间 什么时候 比利 之前没有 毛毡 那 那里 是 二 的 他 .

曾有一段时间，比利并不觉得自己有两个自己。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
Then he had lived in the country .
然后 他 有 居住地 在 这 国家 .

那时他住在乡下。

[ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [hænd][ɒn] ['bɪliz] [hed] ,
That was before the day that his father , hand on Billy's head ,
那 曾是 前 这 天 那 他的 父亲 , 手 在 比利 头 ,

那是在他父亲将手放在比利头上的那一天之前。

[hæd; həd] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] , ['seɪɪŋ] , “ ['bɪli] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] .
had smiled at him for the last time , saying , “ Billy , my little man .
有 微笑 在 他 为了 这 最后的 时间 , 说 , ” 比利 , 我的 小的 男人 .

她最后一次对他微笑，说道：“比利，我的小家伙。”

” [ðen] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][hæd; həd] [drɔːn] [hɪm] ['dʒentli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['meəri][hæd; həd] [kɪst] [hɪm]
” Then Uncle John had drawn him gently away , and Aunt Mary had kissed him
” 然后 叔叔 约翰 有 绘制 他 轻轻地 离开 , 和 阿姨 玛丽 有 亲吻 他
,
,
,

“然后约翰叔叔轻轻地把他拉开，玛丽婶婶吻了他。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

and	they	had	brought	him	to	the	little	house	by	the	river	.
和	他们	有	带来	他	到	这	小的	房子	经过	这	河	.

他们把他带到了河边的小屋里。

[ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [lɒŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

That	was	two	long	years	ago	.
那	曾是	二	长的	年	前	.

那已经是两年前的事了。

[naʊ] , ['wɪljəm] ['wɒlɪs] [hæd; həd] [tuː; tə] ['kæri] ['dinəz] , [sɪks] ['dinəz] [ə; eɪ] [wiːk] , [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] ['faʊndri] ,

Now	,	William	Wallace	had	to	carry	dinners	,	six	dinners	a	week	,	to	the	big	foundry	,
现在	,	威廉	华莱士	有	到	携带	晚餐	,	六	晚餐	一个	星期	,	到	这	大的	铸造厂	,

现在，威廉·华莱士不得不每周六次把晚餐送到那家大型铸造厂。

[ə; eɪ] [həʊl] [maɪl] [ə'weɪ] .

a	whole	mile	away	.
一个	所有的	英里	离开	.

整整一英里远。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [ɒv; əv] [hɪm] , [wʌn] [tuː; tə] [duː; də] ['erəndz] ,

That	was	why	there	seemed	to	be	two	of	him	,	one	to	do	errands	,
那	曾是	为什么	那里	似乎	到	是	二	的	他	,	一	到	做	跑腿	,

所以才会出现两个他，一个负责跑腿。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] .

and	another	to	think	.
和	其他	到	思考	.

又多了一件值得思考的事。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [fɔːl] , ” [sed] [ɑːnt] ['meəri] ,

“	You	must	be	very	careful	not	to	fall	,	”	said	Aunt	Mary	,
“	你	必须	是	非常	小心	不是	到	落下	,	”	说	阿姨	玛丽	,

“你一定要非常小心，别摔倒了。”玛丽阿姨说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [suːp] , [ræpt] [ɪn] [tuː] ['njuːzˌpeɪpəz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [hɒt] .

as	she	gave	him	the	bottle	of	soup	,	wrapped	in	two	newspapers	to	keep	it	hot
作为	她	给予	他	这	瓶子	的	汤	,	包装	在	二	报纸	到	保持	它	热的

:

她把那瓶汤递给他，汤用两份报纸包着，以保持温度。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [peɪl] , ['seɪɪŋ] ,

Then	she	gave	him	the	pail	,	saying	,
然后	她	给予	他	这	桶	,	说	,

然后她把桶递给他，说道：

“ ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] [wɪl] [wɜːk] ['betə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['kæriɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [hɒt] ['dɪnə(r)] . ”

“	Uncle	John	will	work	better	all	the	afternoon	because	you	are	carrying	him	a	hot	dinner	.	”
“	叔叔	约翰	将要	工作	更好的	全部	这	下午	因为	你	是	携带	他	一个	热的	晚餐	.	”

“因为你给他带了热腾腾的晚餐，约翰叔叔整个下午都会工作得更好。”

“ [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [sed] ['bɪli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ,

“	I	shall	be	glad	of	that	,	”	said	Billy	,	looking	up	at	her	and	smiling	,
“	我	将	是	高兴的	的	那	,	”	说	比利	,	寻找	向上	在	她	和	微笑	,

“那我就高兴了，”比利抬头看着她，笑着说。

[æz; əz][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [dɪd] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] .

as	he	always	did	,	when	he	was	doing	anything	for	Uncle	John	.
作为	他	总是	做过	,	什么时候	他	曾是	正在做	任何事物	为了	叔叔	约翰	.

就像他一直以来为约翰叔叔做任何事一样。

[ɑːnt] ['meəri] [hɜː'self] [laɪkt] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [bæk] ,

Aunt	Mary	herself	liked	to	do	things	for	Uncle	John	,	so	she	smiled	back	,
阿姨	玛丽	她自己	喜欢	到	做	事物	为了	叔叔	约翰	,	所以	她	微笑	后退	,

玛丽阿姨自己也喜欢为约翰叔叔做事，所以她也回以微笑。

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [smaɪlz] [æz; əz] ['bɪli]

at	least	she	thought	she	did	;	but	she	didn't	know	so	much	about	smiles	as	Billy
在	至少	她	想法	她	做过	;	但	她	没有	知道	所以	很多	关于	微笑	作为	比利

[dɪd] .

did	.
做过	.

至少她自己是这么认为的；但她对微笑的了解远不如比利。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [gəʊ][ɔːl]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd][end][ɪn]

He	had	been	used	to	the	kind	that	go	all	over	a	face	and	end	in
他	有	到过	用过的	到	这	种类	那	去	全部	超过	一个	脸	和	结尾	在

['rɪŋklz] ['evriweə(r)] .

wrinkles	everywhere	.
皱纹	到处	.

他以前经常遇到那种会弄得满脸都是皱纹的毛病。

['bɪliz] [smaɪl] ['lɑːstɪd] [tɪl] [ɑːnt] ['meəri] [sed] , “ [naʊ] ['hʌri] , ['wɪljəm] ['wɒlɪs] .

Billy's	smile	lasted	till	Aunt	Mary	said	,	“	Now	hurry	,	William	Wallace	.
比利	微笑	持续	直到	阿姨	玛丽	说	,	“	现在	匆忙	,	威廉	华莱士	.

比利一直笑着，直到玛丽阿姨说：“现在快点，威廉·华莱士。”

” [ðæt] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [smaɪl] ,

”	That	stopped	his	smile	,
”	那	停止	他的	微笑	,

“他的笑容戛然而止了。”

[bʌt; bət][hiː; hi]['set(ə)ld][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['keəfəli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd] ['stɑːtɪd]

but	he	settled	the	bundle	a	little	more	carefully	under	his	arm	and	started
但	他	定居	这	捆	一个	小的	更多的	小心	在下面	他的	手臂	和	开始

[ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

on	his	way	.
在	他的	方式	.

但他更仔细地把包裹放在腋下，然后继续赶路。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [wɔːm] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][dʒuːn] .

The	day	was	warm	,	even	for	June	.
这	天	曾是	温暖的	,	甚至	为了	六月	.

即使对于六月来说，这天也很暖和。

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['peɪvmənt] , [ænd; ənd] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː]

Part	of	the	way	there	wasn't	any	pavement	,	and	,	where	there	was	,	it
部分	的	这	方式	那里	不是	任何	路面	,	和	,	在哪里	那里	曾是	,	它

[wɒz; wəz] ['veri] [rʌf] ;

was	very	rough	;
曾是	非常	粗糙的	;

部分路段没有铺设路面，即使有，路面也很崎岖不平；

[səʊ] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] , ['bɪli] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] .

so	,	while	he	was	walking	along	,	Billy	had	plenty	of	time	to	think	.
所以	,	尽管	他	曾是	步行	沿着	,	比利	有	很多	的	时间	到	思考	.

所以，比利边走边思考，有很多时间思考。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , [tuː] ,

He	had	a	great	many	things	to	think	about	,	too	,
他	有	一个	伟大的	许多	事物	到	思考	关于	,	也	,

他也有很多事情需要考虑。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

for	his	birthday	was	coming	the	very	next	day	,	and	then	he	would	be
为了	他的	生日	曾是	未来	这	非常	下一个	天	,	和	然后	他	会	是

[ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] .

thirteen	years	old	.
十三	年	老的	.

因为他的生日就在第二天，第二天他就十三岁了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][məʊst][ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [ɜːn]

The	thing	that	was	most	on	his	mind	was	what	he	could	do	to	earn
这	事物	那	曾是	最多	在	他的	头脑	曾是	什么	他	可以	做	到	赚

[sʌm; səm] ['mʌni] .

some	money	.
一些	钱	.

他最关心的是如何才能挣点钱。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

He	was	thinking	especially	about	that	,	because	,	the	night	before	,
他	曾是	思维	尤其	关于	那	,	因为	,	这	夜晚	前	,

他尤其在想这件事，因为前一天晚上，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɔːnə(r)] [ruːm] ,

when	they	had	supposed	that	he	was	asleep	in	the	little	corner	room	,
什么时候	他们	有	据称	那	他	曾是	睡着了	在	这	小的	角落	房间	,

当他们以为他正在角落里的小房间里睡觉时，

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɑːnt] ['meəri] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] [ləʊ] .

he	had	heard	Aunt	Mary	say	that	the	money	in	the	bank	was	getting	very	low	.
他	有	听到	阿姨	玛丽	说	那	这	钱	在	这	银行	曾是	获得	非常	低的	.

他听玛丽阿姨说过，银行里的钱快用完了。

[ðen] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][hæd; həd] [sed] , “ [ʃ] ! [ʃ] !

Then	Uncle	John	had	said	,	“	Sh	!	sh	!
然后	叔叔	约翰	有	说	,	“	什	!	什	!

然后约翰叔叔说：“嘘！嘘！”

['bɪli] [meɪ] [hɪə(r)] .

Billy	may	hear	.
比利	可能	听到	.

比利可能会听到。

” [dʒuːn] [meɪd] ['bɪli] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

”	June	made	Billy	want	to	be	out	in	the	country	.
”	六月	制成	比利	想	到	是	出去	在	这	国家	.

“六月让比利想去乡下待着。”

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mɪkst] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] ['streɪtn] [ðem; ðəm] [aʊt] [æt; ət]

Things	were	so	mixed	up	that	he	couldn't	seem	to	straighten	them	out	at
事物	是	所以	混合	向上	那	他	不能	似乎	到	拉直	他们	出去	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

事情太混乱了，他根本无法理清头绪。

[bʌt; bət][hiː; hi] [trʌdʒ] ['stedəli] [ɒn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['wɪljəm] ['wɒlɪs] [pɑːt][ɒv; əv][hɪm] ['ɔːlweɪz]

but	he	trudged	steadily	on	,	because	the	William	Wallace	part	of	him	always
但	他	艰难跋涉	稳步	在	,	因为	这	威廉	华莱士	部分	的	他	总是

[kept] [æt; ət] [θɪŋz] .

kept	at	things	.
保留	在	事物	.

但他稳步前行，因为他身上威廉·华莱士的特质总是坚持不懈。

['faɪnəli] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['hwisl] [hɑːd] , [dʒʌst][tuː; tə][help][hɪz; ɪz][legz] [ə'lɒŋ] .

Finally	he	gave	up	thinking	and	whistled	hard	,	just	to	help	his	legs	along	.
最后	他	给予	向上	思维	和	吹口哨	难的	,	只是	到	帮助	他的	腿	沿着	.

最后他放弃了思考，用力吹了一声口哨，只是为了让自己的腿能迈开步伐。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,

At	last	he	turned	the	corner	,
在	最后的	他	转向	这	角落	,

他终于转过街角了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [mɪl] [wɪð] [ðə; ði][skweə(r)]['taʊə(r)]['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ;

and	there	was	the	great	mill	with	the	square	tower	almost	in	the	middle	;
和	那里	曾是	这	伟大的	磨	和	这	正方形	塔	几乎	在	这	中间	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

那里还有一座巨大的磨坊，方形的塔楼几乎位于磨坊中央；而且，

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði] [lɒŋ] , [ləʊ] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][tɔːl] [sməʊk] - [stæk] .

at	the	right	,	the	long	,	low	building	with	the	tall	smoke	-	stack	.
在	这	正确的	,	这	长的	,	低的	建筑	和	这	高的	抽烟	-	堆	.

右边是一栋又长又低的建筑物，有着高高的烟囱。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['faʊndri] [weə(r)] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [wɜːkt] .

That	was	the	foundry	where	Uncle	John	worked	.
那	曾是	这	铸造厂	在哪里	叔叔	约翰	工作	.

那是约翰叔叔工作的铸造厂。

['bɪli] [went] [θruː] [ðə; ði][waɪd] [geɪt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bluː] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

Billy	went	through	the	wide	gate	just	as	the	whistle	blew	;	and	,	in	a	minute	,
比利	去	通过	这	宽的	门	只是	作为	这	哨	吹	;	和	,	在	一个	分钟	,

哨声一响，比利就穿过了宽阔的大门；片刻之后，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

he	could	see	Uncle	John	come	to	the	door	.
他	可以	看	叔叔	约翰	来	到	这	门	.

他看到约翰叔叔走到门口。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][dæmp] , [blæk] [sænd] .

He	didn't	look	as	if	he	had	been	working	all	the	morning	in	damp	,	black	sand	.
他	没有	看	作为	如果	他	有	到过	在职的	全部	这	早晨	在	潮湿	,	黑色的	沙	.

他看起来不像是在潮湿的黑沙里干了一上午的活。

[ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['faʊndri] [sed] [ðæt] [dɜːt]['nevə(r)] [stʌk] [tuː; tə][dʒɒn] ['brædfəd] .

The	men	in	the	foundry	said	that	dirt	never	stuck	to	John	Bradford	.
这	男人	在	这	铸造厂	说	那	污垢	绝不	卡住	到	约翰	布拉德福德	.

铸造厂的工人们说，约翰·布拉德福德身上从来不沾泥土。

“ [kliːn] [dʒɒn] ['brædfəd] , ” [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] .

“	Clean	John	Bradford	,	”	they	called	him	.
“	干净的	约翰	布拉德福德	,	”	他们	称为	他	.

他们称他为“清廉的约翰·布拉德福德”。

[kliːn] [ænd; ənd] [gʊd] [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] ['bɪli] ,

Clean	**and**	**good**	**he**	**looked**	**to**	**Billy**	**,**
干净的	和	好的	他	看起来	到	比利	,

在比利看来，他干净又帅气。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [braɪt] [bluː] ['əʊvərɔːlz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪ] [kæp] [ðæt] [wɒz; wəz]

as	**he**	**stood**	**there**	**in**	**his**	**bright**	**blue**	**overalls**	**and**	**the**	**gray**	**cap**	**that**	**was**
作为	他	站立	那里	在	他的	明亮的	蓝色的	连体工作服	和	这	灰色的	帽	那	曾是

['ɔːlməʊst][ðə; ðɪ]['kʌlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] .

almost	**the**	**color**	**of**	**his**	**hair**	**.**
几乎	这	颜色	的	他的	头发	.

他站在那里，穿着亮蓝色的工装裤，戴着一顶几乎和他头发颜色一样的灰色帽子。

“ [hɒt] [suːp] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['bɪli] , ['hændɪŋ] [hɪm][ðə; ðɪ]['bʌnd(ə)l] .

“	**Hot**	**soup**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**Billy**	**,**	**handing**	**him**	**the**	**bundle**	**.**
“	热的	汤	,	先生	,	”	说	比利	,	处理	他	这	捆	.

“先生，这是热汤。”比利说着，把包裹递给了他。

“ [ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][hɒt] , [ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ,

“	**Sure**	**to**	**be**	**hot**	**,**	**if**	**you**	**bring**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Uncle**	**John**	**,**
“	当然	到	是	热的	,	如果	你	带来	它	,	”	说	叔叔	约翰	,

“如果你带过来，肯定会很烫，”约翰叔叔说。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət] ['bɪli] .

his	**blue**	**eyes**	**smiling**	**down**	**at**	**Billy**	**.**
他的	蓝色的	眼睛	微笑	向下	在	比利	.

他湛蓝的眼睛笑着俯视着比利。

“ [maɪt] [bɜːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [fel] [ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ðɪ]['bɒt(ə)l] , [eɪ] , ['bɪli] , [maɪ] [læd] ? ”

“	**Might**	**burn**	**a**	**boy**	**,**	**if**	**he**	**fell**	**and**	**broke**	**the**	**bottle**	**,**	**eh**	**,**	**Billy**	**,**	**my**	**lad**	**?**	**”**
“	可能	烧伤	一个	男生	,	如果	他	跌倒	和	打破	这	瓶子	,	嗯	,	比利	,	我的	小伙子	?	”

“要是孩子摔倒打碎了瓶子，可能会烫伤他，对吧，比利，我的孩子？”

“ [peɪl] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['bɪli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['greʊɪŋ] [braɪt] ,

“	**Pail**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**Billy**	**,**	**his**	**eyes**	**growing**	**bright**	**,**
“	桶	,	先生	,	”	说	比利	,	他的	眼睛	生长	明亮的	,

“水桶，先生，”比利说着，眼睛闪闪发光。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [smaɪld] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] .

until	**he**	**smiled**	**so**	**hard**	**that**	**he**	**forgot**	**all**	**about**	**his**	**troubles**	**.**
直到	他	微笑	所以	难的	那	他	忘了	全部	关于	他的	麻烦	.

直到他咧嘴一笑，忘记了所有的烦恼。

['sʌmhaʊ] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] .

Somehow	**Uncle**	**John**	**seemed**	**to**	**understand**	**a**	**great**	**many**	**things**	**.**
不知何故	叔叔	约翰	似乎	到	理解	一个	伟大的	许多	事物	.

不知何故，约翰叔叔似乎明白很多事情。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ðɪ][rɪsk] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tʊk] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][hɒt]

Even	**if**	**it**	**was**	**only**	**the**	**risk**	**that**	**a**	**boy**	**took**	**in**	**carrying**	**a**	**bottle**	**of**	**hot**
甚至	如果	它	曾是	仅有的	这	风险	那	一个	男生	采取	在	携带	一个	瓶子	的	热的

[suːp] ,

soup	**,**
汤	,

即使仅仅是一个男孩携带一瓶热汤所冒的风险，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['bɪli] [fiːl] ['kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [ˌʌndə'stænd] .

it	**made**	**Billy**	**feel**	**comfortable**	**to**	**have**	**him**	**understand**	**.**
它	制成	比利	感觉	舒服的	到	有	他	理解	.

比利感到很欣慰，因为他理解他。

“ [naʊ] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , “ [wi:l; wil][gəʊ] [aʊt] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd]
“ Now , ” said Uncle John , “ we'll go out back of the mill , and have a good
“ 现在 , ” 说 叔叔 约翰 , “ 出色地 去 出去 后退 的 这 磨 , 和 有 一个 好的
[tɔ:k] .
talk .
讲话 .

“现在，”约翰叔叔说，“我们到磨坊后面去，好好谈谈。”

[bi:n] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , ['bɪli] ?
Been doing anything this morning , Billy ?
到过 正在做 任何事物 这 早晨 , 比利 ?

比利，你今天早上有做什么事吗?

” [ðen] ['bɪli] [təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['erəndz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:nt] ['meəri]
” Then Billy told him about the errands that he had done for Aunt Mary
” 然后 比利 讲述 他 关于 这 跑腿 那 他 有 完毕 为了 阿姨 玛丽
[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['həʊɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [rəʊz] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [fens] .
and about his hoeing the two rows of potatoes out by the fence .
和 关于 他的 锄 这 二 行 的 土豆 出去 经过 这 栅栏 .

“然后比利告诉他，他为玛丽阿姨跑腿办事，还用锄头锄了篱笆边的两排土豆。

“ [wel] [dʌn] , ['bɪli] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] .
“ Well done , Billy , ” said Uncle John .
“ 出色地 完毕 , 比利 , ” 说 叔叔 约翰 .

“干得好，比利，”约翰叔叔说。

“ [hɪrz] [ə; eɪ] [bentʃ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] .
“ Here's a bench waiting for us .
“ 这里是 一个 长椅 等待 为了 我们 .

“这里有一张长椅等着我们。”

[hæd; həd][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['dɪnə(r)] ?
Had your own dinner ?
有 你的 自己的 晚餐 ?

你自己吃晚饭了吗?

” ['bɪli] [n'ɒdɪd] .
” Billy nodded .
” 比利 点头 .

比利点了点头。

[ðen] [hi:; hi] [sed] , “ ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , [du:; də][ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] ['faʊndri] ? ”
Then he said , “ Uncle John , do you like to work in the foundry ? ”
然后 他 说 , “ 叔叔 约翰 , 做 你 喜欢 到 工作 在 这 铸造厂 ? ”

然后他说：“约翰叔叔，你喜欢在铸造厂工作吗？”

“ [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][peɪl] , “ [aɪ]
“ As to that , ” answered Uncle John , taking a sandwich from the pail , “ I
“ 作为 到 那 , ” 回答 叔叔 约翰 , 采取 一个 三明治 从 这 桶 , “ 我
[du:; də] .
do .
做 .

“至于那件事，”约翰叔叔一边回答，一边从桶里拿出一个三明治，“我的确如此。”

[ɪts] [hɑ:d] [wɜ:k] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [rɪtʃ] ;
It's hard work , and it doesn't make a man rich ;
它是 难的 工作 , 和 它 不 制作 一个 男人 富有的 ;

这是份辛苦的工作，而且不会让人致富；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ki:ps] [ə; eɪ][mæn] ['ɪntrəstɪd] .
but there's something about making things that keeps a man interested .
但 有 某物 关于 制作 事物 那 保持 一个 男人 感兴趣的 .

但创造事物这件事本身就有一种魔力，能让男人保持兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedi] [hænd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊldz] [kʌm] [aʊt]

It	takes	a	pretty	good	eye	and	a	steady	hand	to	make	the	molds	come	out
它	需要	一个	漂亮的	好的	眼睛	和	一个	稳定的	手	到	制作	这	模具	来	出去

[dʒʌst] [raɪt] .

just	right	.
只是	正确的	.

要做出完美的模具，需要相当好的眼光和稳定的手。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] , [juː; jʊ] [siː] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːrnt] , [θɪŋz] [ˌwʊdnt] [fɪt]

They	have	to	be	right	,	you	see	;	for	,	if	they	weren't	,	things	wouldn't	fit
他们	有	到	是	正确的	,	你	看	;	为了	,	如果	他们	不是	,	事物	不会	合身

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

你看，他们的说法必须是正确的；因为，如果他们的说法不正确，事情就无法连贯起来。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪm] ['helpɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][gəʊ] [raɪt] .

I	like	to	think	that	I'm	helping	things	in	the	world	to	go	right	.
我	喜欢	到	思考	那	我是	帮助	事物	在	这	世界	到	去	正确的	.

我喜欢认为自己正在为世界的美好未来贡献一份力量。

“ [dʒʌst] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] ?

“	Just	why	are	you	asking	me	that	?
”	只是	为什么	是	你	问	我	那	?

你为什么问我这个问题?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] , ['bɪli] ?

Can	it	be	that	you're	thinking	of	being	a	man	,	Billy	?
能	它	是	那	你是	思维	的	存在	一个	男人	,	比利	?

比利，你是不是想成为男人?

“ ['sʌmθɪŋz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [waɪz] .

“	Something's	going	to	happen	to	-	morrow	,	”	he	continued	,	looking	very	wise	.
”	某样东西	去	到	发生	到	-	明天	,	”	他	持续	,	寻找	非常	明智的	.

“明天会发生一些事，”他继续说道，神情显得十分睿智。

“ [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [wɪd] ['betə(r)] ['selɪbreɪt] . ”

“	I've	been	thinking	we'd	better	celebrate	.	”
”	我已经	到过	思维	我们会	更好的	庆祝	.	”

“我一直在想，我们最好庆祝一下。”

“ ['selɪbreɪt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] .

“	Celebrate	!	”	exclaimed	Billy	.
”	庆祝	!	”	惊呼	比利	.

“庆祝吧！”比利喊道。

“ [jes] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'fætɪkli] .

“	Yes	,	”	said	Uncle	John	,	nodding	his	head	emphatically	.
”	是的	,	”	说	叔叔	约翰	,	点头	他的	头	强调地	.

“是的，”约翰叔叔说着，用力地点了点头。

“ [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪv] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [gʊd] ['dɪnə(r)] ,

“	Just	as	soon	as	I've	finished	this	good	dinner	,
”	只是	作为	很快	作为	我已经	完成的	这	好的	晚餐	,

“我刚吃完这顿美味的晚餐，

[wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [get] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː]

we'll	go	to	the	office	to	get	permission	for	you	to	come	to	see	me
出色地	去	到	这	办公室	到	得到	允许	为了	你	到	来	到	看	我

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

我们会去办公室申请许可，让你能来看我工作。

[ænd; ənd][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][pɔː(r)] . ”

and	to	wait	until	we	pour	.	”
和	到	等待	直到	我们	倒	.	”

等我们倒好水再走。”

“ ['ɒnɪst] ? ” [sed] ['bɪli] ,

“	Honest	?	”	said	Billy	,
“	诚实的	?	”	说	比利	,

“诚实？”比利问道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['aɪən][kʊd; kəd]['evə(r)][biː; bi] [pɔː]

for	he	had	wanted	and	wanted	to	see	how	iron	could	ever	be	poured
为了	他	有	通缉	和	通缉	到	看	如何	铁	可以	曾经	是	倾倒

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['leɪdl] .

out	of	a	ladle	.
出去	的	一个	勺子	.

因为他一直想看看铁水究竟是如何从勺子里倒出来的。

“ ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [truː] ? ”

“	Honest	and	true	?	”
“	诚实的	和	真的	?	”

“诚实可靠？”

“ ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [truː] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ,

“	Honest	and	true	,	”	said	Uncle	John	,
“	诚实的	和	真的	,	”	说	叔叔	约翰	,

“诚实可靠，”约翰叔叔说。

[æz; əz][hiː; hi]['hændɪd] ['bɪli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'læsɪz] ['kʊkiz] [ðæt] [ɑːnt] ['meəri]['ɔːlweɪz] [pʊt][ɪn][ðə; ði]

as	he	handed	Billy	one	of	the	molasses	cookies	that	Aunt	Mary	always	put	in	the
作为	他	递交	比利	一	的	这	糖蜜	曲奇饼	那	阿姨	玛丽	总是	放	在	这

['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪl] .

bottom	of	the	pail	.
底部	的	这	桶	.

他递给比利一块糖蜜饼干，那是玛丽阿姨总是放在桶底的。

“ ['redi] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][peɪl] .

“	Ready	,	”	said	Uncle	John	,	putting	the	cover	on	his	pail	.
“	准备好	,	”	说	叔叔	约翰	,	推杆	这	覆盖	在	他的	桶	.

“好了，”约翰叔叔说着，盖上了水桶的盖子。

[bæk] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['faʊndri] , [ðen] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑːd] , [ænd; ənd][pɑːst] [leɪm] [tɒm] , [ðə; ði]

Back	they	went	to	the	foundry	,	then	across	the	yard	,	and	past	lame	Tom	,	the
后退	他们	去	到	这	铸造厂	,	然后	穿过	这	院子	,	和	过去的	瘸	汤姆	,	这

['taɪmkiːpə(r)] ,

timekeeper	,
计时员	,

他们返回铸造厂，然后穿过院子，经过跛脚的计时员汤姆。

[daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['kɒrɪdɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌsuːpərɪn'tendənt]

down	the	narrow	corridor	to	the	office	where	they	found	the	young	superintendent
向下	这	狭窄的	走廊	到	这	办公室	在哪里	他们	成立	这	年轻的	校长

[æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] .

at	his	desk	.
在	他的	桌子	.

他们沿着狭窄的走廊来到办公室，发现年轻的主管正坐在办公桌前。

“ [waɪ] , ['brædfəd] , ” [hiː; hi] [sed] ['raɪzɪŋ] ,

“	Why	,	Bradford	,	”	he	said	rising	,
“	为什么	,	布拉德福德	,	”	他	说	上升	,

“为什么，布拉德福德？”他站起身来说道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['bɪli] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [fiːl] [hɒt] , “ [waɪ] , ['brædfəd]

and	looking	at	Billy	so	hard	that	it	made	his	cheeks	feel	hot	,	“	why	,	Bradford
和	寻找	在	比利	所以	难的	那	它	制成	他的	脸颊	感觉	热的	,	“	为什么	,	布拉德福德

,

,

,

他目不转睛地盯着比利，以至于脸颊都发烫了，“为什么，布拉德福德，

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] . ”

I	didn't	know	that	you	had	a	son	.	”
我	没有	知道	那	你	有	一个	儿子	.	”

我不知道你有个儿子。

“ [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [sʌn] , [sɜː(r)] , ” [sed] [dʒɒn] ['brædfəd] .

“	I	haven't	a	son	,	sir	,	”	said	John	Bradford	.
”	我	还没有	一个	儿子	,	先生	,	”	说	约翰	布拉德福德	.

“我没有儿子，先生，”约翰·布拉德福德说。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['nefjuː] , ['wɪljəm] ['wɒlɪs] ['brædfəd] .

“	This	is	my	nephew	,	William	Wallace	Bradford	.
”	这	是	我的	侄子	,	威廉	华莱士	布拉德福德	.

“这是我的侄子，威廉·华莱士·布拉德福德。”

” ['bɪliz] [tʃiːks] [kuːld] [ɒf] ['veri] [fɑːst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]

”	Billy's	cheeks	cooled	off	very	fast	,	and	his	heart	seemed	to	move	down	in	his
”	比利	脸颊	冷却	离开	非常	快速地	,	和	他的	心	似乎	到	移动	向下	在	他的

[saɪd] ;

side	;
边	;

比利的脸颊迅速冷却下来，他的心脏似乎也跟着往下坠了下去；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['veri] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][hæd; həd]['evə(r)] [kɔːld] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz]

for	it	was	the	very	first	time	that	Uncle	John	had	ever	called	him	by	his
为了	它	曾是	这	非常	第一的	时间	那	叔叔	约翰	有	曾经	称为	他	经过	他的

[həʊl] [neɪm] .

whole	name	.
所有的	姓名	.

因为这是约翰叔叔第一次叫他的全名。

“ [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] , ” [sed]

“	You	couldn't	deny	that	he	belongs	to	you	,	even	if	you	wanted	to	,	”	said
”	你	不能	否定	那	他	属于	到	你	,	甚至	如果	你	通缉	到	,	”	说

[ðə; ðɪ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

the	superintendent	,
这	校长	,

“即使你想否认，你也无法否认他是你的，”校长说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['riːəl] ['brædfəd] [bluː] .

“	for	his	eyes	are	a	real	Bradford	blue	.
”	为了	他的	眼睛	是	一个	真实的	布拉德福德	蓝色的	.

“因为他的眼睛是真正的布拉德福德蓝。”

['eniθɪŋ] [laɪk] [juː; jʊ] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ?

Anything	like	you	except	his	eyes	?
任何事物	喜欢	你	除了	他的	眼睛	?

除了眼睛以外，你还有什么地方像他吗?

” [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪzɪkli] .

”	he	added	quizzically	.
”	他	额外	疑惑地	.

“他疑惑地补充道。”

“ [aɪm][glæd] [ðæt] [hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈpreskət] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [dʒɒn] [ˈbrædfəd] ,

“	I'm	glad	that	he	belongs	to	me	,	Mr	.	Prescott	,	”	answered	John	Bradford	,		
”	我是	高兴的	那	他	属于	到	我	,	先生	.	普雷斯科特	,	”	回答	约翰	布拉德福德	,		

“我很高兴他属于我，普雷斯科特先生，”约翰·布拉德福德回答道。

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn] [ˈbɪliz] [ˈʃəʊldə(r)] .

putting	his	hand	on	Billy's	shoulder	.
推杆	他的	手	在	比利	肩膀	.

他把手放在比利的肩膀上。

“ [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [tuː] .

“	He's	a	good	boy	,	too	.
”	他是	一个	好的	男生	,	也	.

“他也是个好孩子。”

[kænt] [seɪ] [dʒʌst] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] , [wen] [ai][wɒz; wəz] [ˌθɜːˈtiːn] . ”

Can't	say	just	what	I	was	,	when	I	was	thirteen	.	”
不能	说	只是	什么	我	曾是	,	什么时候	我	曾是	十三	.	”

我无法确切地说出我十三岁时是什么样的人。

“ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] , [aɪl] [ədˈmɪt] , ” [sed] [ðə; ðɪ]

“	There's	some	difference	between	a	boy	and	a	man	,	I'll	admit	,	”	said	the
”	有	一些	不同之处	之间	一个	男生	和	一个	男人	,	患病的	承认	,	”	说	这

[ˌsuːpərɪnˈtendənt] ;

superintendent ;
校长 ;

“我承认，男孩和男人之间确实存在一些区别，”校长说道；

“ [bʌt; bət] [wɒt] [aɪm] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət][ɪz] [ðæt] [ai] [niːd] [æn; ən] [ˈɒfɪs] [bɔɪ] , [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] ,

“	but	what	I'm	driving	at	is	that	I	need	an	office	boy	,	this	very	minute	,
”	但	什么	我是	驾驶	在	是	那	我	需要	一个	办公室	男生	,	这	非常	分钟	,

但我真正想说的是，我现在就需要一个办公室助理。

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbrædfəd] [bɔɪ] .

and	I	should	like	a	Bradford	boy	.
和	我	应该	喜欢	一个	布拉德福德	男生	.

我应该会喜欢布拉德福德的男孩。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , [ˈbrædfəd] ? ”

What	do	you	say	,	Bradford	?	”
什么	做	你	说	,	布拉德福德	?	”

布拉德福德，你觉得怎么样?

“ [eɪ] , [ˈbɪli] , [maɪ] [læd] ? ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l][dʒɒn] .

“	Eh	,	Billy	,	my	lad	?	”	said	Uncle	John	.
”	嗯	,	比利	,	我的	小伙子	?	”	说	叔叔	约翰	.

“嘿，比利，我的孩子？”约翰叔叔说道。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][ˈməʊmənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈstændɪŋ] [ðeə(r)] , [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [tɔːl] ,

Even	in	the	moment	that	they	had	been	standing	there	,	something	in	the	tall	,	
甚至	在	这	片刻	那	他们	有	到过	常设	那里	,	某物	在	这	高的	,	

[brɔːd] - [ˈʃəʊldəd] [mæn] ,

broad	-	shouldered	man	,
广阔	-	肩部	男人	,

即使在他们站在那里的那一刻，那个身材高大、肩膀宽阔的男人身上也散发着某种气息。

[huː] [lʊkt] [ˈɜːnɪstli] [daʊn] [æt; ət][hɪm] , [hæd; həd] [tʌtʃt] [ˈbɪliz] [ˈhɪərəʊ] - [sprɪŋ] .

who	looked	earnestly	down	at	him	,	had	touched	Billy's	hero	-	spring	.
WHO	看起来	切实	向下	在	他	,	有	感动	比利	英雄	-	春天	.

那个认真地俯视着他的人，触碰到了比利的英雄之泉。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
As soon as he heard the question ,
作为 很快 作为 他 听到 这 问题 ,

他一听到这个问题，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi]['mɪstə(r)] . ['prɛskəts] ['ɒfɪs] [bɔɪ] .
he knew that he wanted to be Mr . Prescott's office boy .
他 知道 那 他 通缉 到 是 先生 . 普雷斯科特的 办公室 男生 .

他知道自己想成为普雷斯科特先生的办公室助理。

[səʊ] , [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] , [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [hɪz; ɪz]
So , forgetting all about his birthday and everything else , he said , with his
所以 , 遗忘 全部 关于 他的 生日 和 一切 别的 , 他 说 , 和 他的
['wɪljəm] ['wɒlɪs] ['prɒmptnəs] ,
William Wallace promptness ,
威廉 华莱士 迅速 ,

于是，他全然不顾自己的生日和其他一切，以威廉·华莱士式的干脆利落说道：

“ [aɪl] [bɪ'gɪn] [raɪt] [ə'weɪ] , [sɜː(r)] . ”
“ I'll begin right away , sir . ”
“ 患病的 开始 正确的 离开 , 先生 . ”

“我马上开始，先生。”

“ [wel] [ðen] , ['wɪljəm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːm] , ['bɪznəs] [təʊn] , “ [æz; əz]
“ Well then , William , ” said the superintendent , in his firm , business tone , “ as
“ 出色地 然后 , 威廉 , ” 说 这 校长 , 在 他的 公司 , 商业 语气 , “ 作为
[maɪ] ['ɒfɪs] [bɔɪ] ,
my office boy ,
我的 办公室 男生 ,

“那么，威廉，”主管用他那坚定而公事公办的语气说道，“作为我的办公室助理，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] ['əʊpən] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][lɪps] [ʃʌt] .
you must keep your eyes and your ears open , and your lips shut .
你 必须 保持 你的 眼睛 和 你的 耳朵 打开 , 和 你的 嘴唇 关闭 .

你必须睁大眼睛、竖起耳朵，并且闭紧嘴唇。

[ˌʌndə'stænd] ?
Understand ?
理解 ?

理解?

” [ðen] , [bɪ'fɔː(r)] ['bɪli] [kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['preskət] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['letə(r)] , ['seɪɪŋ] , “ [pəʊst]
” Then , before Billy could answer , Mr . Prescott gave him a letter , saying , “ Post
” 然后 , 前 比利 可以 回答 , 先生 . 普雷斯科特 给予 他 一个 信 , 说 , “ 邮政
[ðæt] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] .
that on the train .
那 在 这 火车 .

“然后，比利还没来得及回答，普雷斯科特先生就递给他一封信，说：‘把这封信寄到火车上。

” ['bɪli] [dɑːtɪd] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] .
” Billy darted through the door , and the superintendent sat down at his desk .
” 比利 飞镖 通过 这 门 , 和 这 校长 卫星 向下 在 他的 桌子 .

比利冲进门，校长坐在办公桌前。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , ” [sed] [dʒɒn] ['brædfəd] ; [ænd; ənd] , [dʒʌst] [ðen] , [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bluː] .
“ Thank you , sir , ” said John Bradford ; and , just then , the whistle blew .
“ 感谢 你 , 先生 , ” 说 约翰 布拉德福德 ; 和 , 只是 然后 , 这 哨 吹 .

“谢谢您，先生，”约翰·布拉德福德说道；就在这时，哨声响了。

['bɪli] [dɪd] [mɔː(r)] ['erəndz] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] ;
Billy did more errands that afternoon than he had ever done in a whole day ;
比利 做过 更多的 跑腿 那 下午 比 他 有 曾经 完毕 在 一个 所有的 天 ;

那天下午，比利办的杂事比他以往一天办的都多；

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] [ɒn]['ekstrə] ['wɪs(ə)l] ['paʊə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [legz] ['gəʊɪŋ] .

several	times	he	had	to	put	on	extra	whistle	power	to	keep	his	legs	going	.
一些	时代	他	有	到	放	在	额外的	哨	力量	到	保持	他的	腿	去	.

他有好几次不得不加大哨声力度来保持腿部力量。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ðæt] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [təʊld] [ɑːnt] ['meəri][ðə; ði] [njuːz] .

But	he	was	proud	and	happy	that	night	when	they	told	Aunt	Mary	the	news	.
但	他	曾是	自豪的	和	快乐的	那	夜晚	什么时候	他们	讲述	阿姨	玛丽	这	消息	.

但那天晚上，当他们把这个消息告诉玛丽阿姨时，他感到既自豪又高兴。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ; [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [glæd] ,

He	saw	the	look	of	relief	that	came	into	her	face	;	and	,	though	that	made	him	glad	,
他	锯	这	看	的	宽慰	那	来了	进入	她	脸	;	和	,	尽管	那	制成	他	高兴的	,

他看到了她脸上如释重负的表情；虽然这让他很高兴，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɒri] , [tuː] .

it	made	him	a	little	sorry	,	too	.
它	制成	他	一个	小的	对不起	,	也	.

这让他也有些遗憾。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] [lʊk] [wʌns] [mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['maʊntənz] ['grəʊɪŋ] [dɪm][ænd; ənd] [bluː] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['twaɪlaɪt] .

After	supper	he	went	out	in	the	path	to	look	once	more	at	the	mountains	growing	dim	and	blue	in	the	summer	twilight	.
后	晚餐	他	去	出去	在	这	小路	到	看	一次	更多的	在	这	山脉	生长	暗淡	和	蓝色的	在	这	夏天	暮	.

晚饭后，他走到小路上，再次眺望夏日黄昏中渐渐变得昏暗而湛蓝的群山。

[hiː; hi] [njuː] , [naʊ] , [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ,

He	knew	,	now	,	what	he	had	not	known	in	the	morning	;	and	that	was	,
他	知道	,	现在	,	什么	他	有	不是	已知	在	这	早晨	;	和	那	曾是	,

他现在明白了早上所不知道的事情；那就是：

[haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [help] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] .

how	he	was	going	to	help	to	take	care	of	himself	.
如何	他	曾是	去	到	帮助	到	拿	关心	的	他自己	.

他打算如何照顾自己。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [kɔːld] , “ ['wɪljəm] ['wɒlɪs] , [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

He	stood	there	until	his	aunt	called	,	“	William	Wallace	,	it's	time	to	come	in	.
他	站立	那里	直到	他的	阿姨	称为	,	“	威廉	华莱士	,	它是	时间	到	来	在	.

他站在那里，直到他的姑妈喊道：“威廉·华莱士，该进来了。”

” [ðen] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] — [ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'sɜːtɪd] [ɪt'self] [wʌns] [mɔː(r)] ; [ænd; ənd] ,

”	Then	his	wish	of	the	morning	—	the	wish	of	his	heart	asserted	itself	once	more	;	and	,
”	然后	他的	希望	的	这	早晨	—	这	希望	的	他的	心	断言	本身	一次	更多的	;	和	,

“然后，他早晨的愿望——他内心深处的愿望——再次浮现出来；而且，

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [sed] , [hɑːf][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] :

as	he	turned	to	go	into	the	house	,	he	said	,	half	in	a	whisper	:
作为	他	转向	到	去	进入	这	房子	,	他	说	,	一半	在	一个	耳语	:

他转身走进屋子时，几乎是耳语般地说道：

“ [aɪ] [wɪʃt] [ʃɪd] [kɔːl][ˌem 'iː] ['bɪli] .

“	I	wisht	she'd	call	me	Billy	.
“	我	愿望	棚	称呼	我	比利	.

“我希望她叫我比利。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
" CHAPTER II
" 章 二

第二章

[əʊld] ['aɪən]
OLD IRON
老的 铁

旧铁

" [deɪz] [doʊnt] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [aʊt] [æz; əz] [wiː; wi] [ɪk'spekt] [ðeɪ] [wɪl] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] ,
" DAYS don't always come out as we expect they will , " said Uncle John ,
" 天 不 总是 来 出去 作为 我们 预计 他们 将要 , " 说 叔叔 约翰 ,

"日子并不总是如我们所愿，"约翰叔叔说。

[æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['bɪli] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .
as he and Billy started out together the next morning .
作为 他 和 比利 开始 出去 一起 这 下一个 早晨 .

第二天早上，他和比利一起出发了。

" [bʌt; bət] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθdeɪ] , [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .
" But it's your birthday , just the same .
" 但 它是 你的 生日 , 只是 这 相同的 .

但不管怎样，今天是你的生日。

[ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [həʊld] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] . "
Shut your eyes and hold out your hand . "
关闭 你的 眼睛 和 抓住 出去 你的 手 . "

闭上眼睛，伸出手。

" ['redi] .
" Ready .
" 准备好 .

"准备好。

" ['bɪli] , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [sɔː] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [dʒæk] - [naɪf] , [wɪtʃ] ['dæŋgld]
" Billy , opening his eyes , saw his uncle holding a jack - knife , which dangled
" 比利 , 开幕 他的 眼睛 , 锯 他的 叔叔 保持 一个 杰克 - 刀 , 哪个 悬挂着
[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [tʃeɪn] .
from a chain .
从 一个 链 .

比利睁开眼睛，看到他叔叔拿着一把用链子拴着的折叠刀。

" [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] , " [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] .
" Just what I wanted , " exclaimed Billy , taking the knife .
" 只是 什么 我 通缉 , " 惊呼 比利 , 采取 这 刀 .

"正是我想要的！"比利一边喊着，一边接过刀子。

" [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hændi] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɒfɪs] [bɔɪ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] , ['biːmɪŋ]
" Thought it would be handy for an office boy , " said Uncle John , beaming
" 想法 它 会 是 便利 为了 一个 办公室 男生 , " 说 叔叔 约翰 , 光芒四射
[wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
with satisfaction .
和 满意 .

"我觉得这对办公室小弟来说很方便，"约翰叔叔满意地笑着说。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I'm going , " said he ,
" 我是 去 , " 说 他 ,

"我要走了，"他说。

[æz; əz] ['bɪli] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [peɪl] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [bəuθ] [bleɪdz] ,

as	Billy	put	his	dinner	pail	down	on	the	sidewalk	and	opened	both	blades	,
作为	比利	放	他的	晚餐	桶	向下	在	这	人行道	和	打开	两个都	刀片	,

比利把饭桶放在人行道上，打开了两把刀片。

“ [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] , ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ə'raʊnd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] .

“	to	give	you	something	else	,	something	to	carry	around	in	your	head	,	instead	of	in	your	pocket	.
”	到	给	你	某物	别的	,	某物	到	携带	大约	在	你的	头	,	反而	的	在	你的	口袋	.

“给你一些别的东西，一些可以放在你脑子里而不是口袋里的东西。”

[ɪts] [æn; ən] ['ɒfɪs] [bɔɪ] ['mɒtəʊ] : [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [duː; də] , [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , [dʒʌst] [æz; əz] [raɪt] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] . ”

It's	an	office	boy	motto	:	Whatever	you	do	,	do	it	right	,	just	as	right	as	you	can	.	”
它是	一个	办公室	男生	座右铭	:	任何	你	做	,	做	它	正确的	,	只是	作为	正确的	作为	你	能	.	”

这是办公室小弟的座右铭：无论做什么，都要做到最好，尽你所能做到最好。

“ [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [njuː] [njuːz] , ” [sed] ['bɪli] , ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ;

“	That	isn't	any	new	news	,	”	said	Billy	,	looking	rather	disappointed	;
”	那	不是	任何	新的	消息	,	”	说	比利	,	寻找	相当	失望的	;

“这不算什么新鲜事，”比利说，看起来很失望；

“ [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] . ”

“	you	told	me	that	a	long	time	ago	.	”
”	你	讲述	我	那	一个	长的	时间	前	.	”

“你很久以前就跟我说过这话了。”

“ [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [dɪd] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] .

“	Come	to	think	of	it	,	I	did	,	”	said	Uncle	John	.
”	来	到	思考	的	它	,	我	做过	,	”	说	叔叔	约翰	.

“仔细想想，我的确这么做了，”约翰叔叔说。

“ [ɪts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [bɔɪ] , ['eni] [taɪm] ; [bʌt; bət] [ɪts] ['speʃəli] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɒfɪs] [bɔɪ] .

“	It's	good	for	any	boy	,	any	time	;	but	it's	specially	good	for	an	office	boy	.
”	它是	好的	为了	任何	男生	,	任何	时间	;	但	它是	特别	好的	为了	一个	办公室	男生	.

“这对任何男孩、任何时期都是好的；但对办公室小伙子来说尤其好。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['hʌri] [naʊ] .

I	should	like	to	talk	it	over	,	but	we	shall	have	to	hurry	now	.
我	应该	喜欢	到	讲话	它	超过	,	但	我们	将	有	到	匆忙	现在	.

我很想和你好好谈谈，但我们现在得抓紧时间了。

” [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [laɪn] , [waɪl] [leɪm] [tɒm] , [ðə; ði] ['taɪmkiːpə(r)] ,

”	Together	they	went	through	the	gate	,	and	stood	in	line	,	while	lame	Tom	,	the	timekeeper	,
”	一起	他们	去	通过	这	门	,	和	站立	在	线	,	尽管	瘸	汤姆	,	这	计时员	,

他们一起穿过大门，排成一队，而跛脚的汤姆，也就是计时员，

[meɪd] [mɑːrks] [ə'genst] [ðeə(r)] [nems] .

made	marks	against	their	names	.
制成	标记	反对	他们的	姓名	.

在他们的名字旁边做了标记。

[ðen] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [sed] ['tʃɪərəli] , “ [miːt] [ˌem 'iː][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [mɪl] [wen] [ðə; ði] [nuːn] ['wɪs(ə)l] [bləʊz]

Then	**Uncle**	**John**	**said**	**cheerily**	**,**	**“**	**Meet**	**me**	**behind**	**the**	**mill**	**when**	**the**	**noon**	**whistle**	**blows**
然后	叔叔	约翰	说	兴高采烈地	,	“	见面	我	在后面	这	磨	什么时候	这	中午	哨	打击

. ”

. **”**

. ”

约翰叔叔兴高采烈地说：“中午汽笛响的时候，在磨坊后面等我。”

“ [ʃʊə(r)] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['bɪli] .

“	**Sure**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**Billy**	**.**
“	当然	,	先生	,	”	说	比利	.

“当然可以，先生，”比利说。

['bɪli] [went] [ɒn] , [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [dɔː(r)] , [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['kɒrɪdɔː(r)] ,

Billy	**went**	**on**	**,**	**through**	**the**	**great**	**door**	**,**	**down**	**the**	**narrow**	**corridor**	**,**
比利	去	在	,	通过	这	伟大的	门	,	向下	这	狭窄的	走廊	,

比利继续往前走，穿过大门，沿着狭窄的走廊走去。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] “ [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] ” [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['ɒfɪs]

and	**had**	**a**	**“**	**good**	**-**	**morning**	**”**	**all**	**ready**	**to**	**say**	**when**	**he**	**opened**	**the**	**office**
和	有	一个	“	好的	-	早晨	”	全部	准备好	到	说	什么时候	他	打开	这	办公室

[dɔː(r)] .

door	**.**
门	.

他打开办公室门时，已经准备好说“早上好”。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][faɪnd] ['enibɒdi] [ðeə(r)] .

Of	**course**	**he**	**didn't**	**find**	**anybody**	**there**	**.**
的	课程	他	没有	寻找	任何人	那里	.

当然，他在那里没找到任何人。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['veri] [gʊd] ['ɔːdə(r)] ;

The	**office**	**didn't**	**seem**	**to**	**be**	**in**	**very**	**good**	**order**	**;**
这	办公室	没有	似乎	到	是	在	非常	好的	命令	;

办公室看起来不太整洁；

[bʌt; bət]['nəʊbədi][hæd; həd][təʊld][hɪm] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː; də] .

but	**nobody**	**had**	**told**	**him**	**what**	**he**	**was**	**expected**	**to**	**do**	**.**
但	无人	有	讲述	他	什么	他	曾是	预期的	到	做	.

但没有人告诉他应该做什么。

[səʊ][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

So	**he**	**looked**	**around**	**for**	**a**	**moment**	**.**
所以	他	看起来	大约	为了	一个	片刻	.

于是他环顾四周。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [peɪl] [ɒn] [ə; eɪ] [stuːl] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ,

Then	**he**	**put**	**his**	**pail**	**on**	**a**	**stool**	**in**	**the**	**corner**	**,**
然后	他	放	他的	桶	在	一个	凳子	在	这	角落	,

然后他把水桶放在角落里的凳子上。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ]['pens(ə)l] [ðæt] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] ['ʌndə(r)]['mɪstə(r)] . ['prɛskəts] [desk] .

and	**picked**	**up**	**a**	**pencil**	**that**	**lay**	**on**	**the**	**floor**	**under**	**Mr**	**.**	**Prescott's**	**desk**	**.**
和	挑选	向上	一个	铅笔	那	躺	在	这	地面	在下面	先生	.	普雷斯科特的	桌子	.

他捡起掉在普雷斯科特先生桌子底下地板上的一支铅笔。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wɒz; wəz]['brəʊkən] .

The	**point**	**was**	**broken**	**.**
这	观点	曾是	破碎的	.

球杆坏了。

[ðæt] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] .

That	made	him	think	of	his	knife	.
那	制成	他	思考	的	他的	刀	.

这让他想到了自己的刀。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [weɪst] - ['bɑːskɪt] ,

Then	he	looked	for	a	waste	-	basket	,
然后	他	看起来	为了	一个	浪费	-	篮子	,

然后他去找垃圾桶。

[fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['meəri][wɒz; wəz] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [nɒt] ['hævɪŋ] ['ʃeɪvɪŋz] [ænd; ənd] [liːd] [ɒn][ðə; ði]

for	Aunt	Mary	was	very	particular	about	not	having	shavings	and	lead	on	the
为了	阿姨	玛丽	曾是	非常	特别的	关于	不是	拥有	刨花	和	带领	在	这

[flɔː(r)] .

floor	.
地面	.

玛丽阿姨非常讲究，地板上绝对不能有刨花和铅。

[ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪst] - ['bɑːskɪt][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['dʌstə(r)] .

On	the	top	of	the	waste	-	basket	he	found	a	duster	.
在	这	顶部	的	这	浪费	-	篮子	他	成立	一个	除尘器	.

他在垃圾桶顶上发现了一块掸子。

['bɪli] [njuː] [ə; eɪ]['dʌstə(r)] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Billy	knew	a	duster	when	he	saw	it	,
比利	知道	一个	除尘器	什么时候	他	锯	它	,

比利一眼就认出了掸子。

[fɔː(r); fə(r)] ['dʌstɪŋ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːnt] ['meəri][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə]

for	dusting	was	one	of	the	things	that	Aunt	Mary	had	taught	him	to
为了	除尘	曾是	一	的	这	事物	那	阿姨	玛丽	有	教授	他	到

[duː; də] .

do	.
做	.

掸灰是玛丽阿姨教他做的事情之一。

[wen] [ðə; ði]['pens(ə)l][wɒz; wəz] [dʌn] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [wel] [dʌn] ,

When	the	pencil	was	done	—	it	was	very	well	done	,
什么时候	这	铅笔	曾是	完毕	—	它	曾是	非常	出色地	完毕	,

铅笔画完之后——画得非常好。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [juːst] [bəuθ] [bleɪdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][tɒp]

for	he	used	both	blades	of	his	knife	to	do	it	—	he	put	it	on	top
为了	他	用过的	两个都	刀片	的	他的	刀	到	做	它	—	他	放	它	在	顶部

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['prɛskəts] [desk] ,

of	Mr	.	Prescott's	desk	,
的	先生	.	普雷斯科特的	桌子	,

因为他用了刀的两把刀刃——他把刀放在了普雷斯科特先生的桌子上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dʌst] [ɪn] [gʊd] ['ɜːnɪst] .

and	began	to	dust	in	good	earnest	.
和	开始	到	灰尘	在	好的	认真	.

然后开始认真地除尘。

[wen] [ðə; ði]['pəʊstmən] [keɪm] [ɪn] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] , [bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz]

When	the	postman	came	in	,	he	looked	a	little	surprised	,	but	all	he	said	was
什么时候	这	邮差	来了	在	,	他	看起来	一个	小的	惊讶	,	但	全部	他	说	曾是

:

:
:

邮递员进来时，看起来有些惊讶，但他只说了一句话：

“ [njuː] [bɔɪ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”

“	New	boy	,	are	you	?	”
”	新的	男生	,	是	你	?	”

“你是新来的吗？”

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['bɪli] .

“	Yes	,	sir	,	”	answered	Billy	.
”	是的	,	先生	,	”	回答	比利	.

“是的，先生，”比利回答道。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɪn] [wʌn] [paɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ,

Then	he	put	the	letters	in	one	pile	and	the	papers	in	another	,
然后	他	放	这	信件	在	一	桩	和	这	文件	在	其他	,

然后他把信件放在一堆，把文件放在另一堆。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dʌstə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rʌŋz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .

and	was	putting	a	finishing	touch	with	his	duster	on	the	rungs	of	Mr	.
和	曾是	推杆	一个	精加工	触碰	和	他的	除尘器	在	这	梯级	的	先生	.

['prɛskəts] [tʃeə(r)] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .

Prescott's	chair	when	he	came	in	.
普雷斯科特的	椅子	什么时候	他	来了	在	.

他正用掸子擦拭普雷斯科特先生椅子上的横档，这时他走了进来。

['bɪli] [wɒz; wəz] [səʊ] ['bɪzi] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [hɪə(r)] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [sed] , “ [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['wɪljəm]

Billy	was	so	busy	that	he	didn't	hear	him	till	he	said	,	“	Good	-	morning	,	William
比利	曾是	所以	忙碌的	那	他	没有	听到	他	直到	他	说	,	“	好的	-	早晨	,	威廉

. ”

.	”
.	”

比利太忙了，直到威廉说“早上好，威廉”才听到他说话。

“ [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] .

“	Good	-	morning	,	sir	.
”	好的	-	早晨	,	先生	.

“早上好，先生。”

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] ['empti] [ðə; ði] [weɪst] - ['bɑːskɪt] ? ”

Where	shall	I	empty	the	waste	-	basket	?	”
在哪里	将	我	空的	这	浪费	-	篮子	?	”

我应该把垃圾桶倒在哪里?

“ ['riːəli] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] , “ [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleʒə(r)] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] — ['bærəl] [ˌaʊt'saɪd] .

“	Really	,	”	said	Mr	.	Prescott	,	“	unexpected	pleasure	,	I	am	sure	—	barrel	outside	.
”	真的	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,	“	意外	乐趣	,	我	是	当然	—	桶	外部	.

“真的吗？”普雷斯科特先生说，“我确信，这是意想不到的快乐——外面有桶。”

” ['bɪli] [hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['preskət] [wʊd] ['nəʊtɪs] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ʃaːpənd]

”	Billy	had	hoped	that	Mr	.	Prescott	would	notice	how	well	he	had	sharpened
”	比利	有	希望	那	先生	.	普雷斯科特	会	注意	如何	出色地	他	有	锋利

[ðə; ði] ['pensə)l] ;

the	pencil	;
这	铅笔	;

“比利希望普雷斯科特先生能注意到他把铅笔削得多么锋利；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

but	he	put	it	into	his	pocket	without	saying	a	word	.
但	他	放	它	进入	他的	口袋	没有	说	一个	单词	.

但他一言不发地把它放进口袋里。

[pə'hæps] [hiː; hi] [dɪd] [siː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] , [fɔː(r); fə(r)] ,

Perhaps	he	did	see	more	than	he	seemed	to	,	for	,
也许	他	做过	看	更多的	比	他	似乎	到	,	为了	,

或许他看到的比他表面上看到的要多，因为.....

[wen] [ðə; ði] [ɪkˈspresmæn] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈpreskət] [sed] , “ [ˈwɪljəm] , [kʌt]

when	the	expressman	came	in	with	a	package	,	Mr	.	Prescott	said	,	“	William	,	cut
什么时候	这	快递员	来了	在	和	一个	包裹	,	先生	.	普雷斯科特	说	,	“	威廉	,	切

[ðə; ði] [strɪŋ] .

the	string	.
这	细绳	.

当快递员带着包裹进来时，普雷斯科特先生说：“威廉，剪断绳子。”

” [wen] [ˈbɪli] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈpreskət] [glɑːns, glæns] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪpəz] ,

”	When	Billy	took	out	his	knife	,	Mr	.	Prescott	glanced	up	from	his	papers	,
”	什么时候	比利	采取	出去	他的	刀	,	先生	.	普雷斯科特	瞥了一眼	向上	从	他的	文件	,

[ˈseɪɪŋ] , “ [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈpleʒə(r)] , [ˈriːəli] .

saying	,	“	Unexpected	pleasure	,	really	.
说	,	”	意外	乐趣	,	真的	.

“比利掏出刀子的时候，普雷斯科特先生从文件上抬起头，说道：‘真是意想不到的快乐啊。’

” [ˈbɪli] [wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ˈɒfɪs] [bɔɪ] [ˈwʌznt] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈsəʊʃ(ə)l] ,

”	Billy	was	beginning	to	feel	that	being	an	office	boy	wasn't	a	bit	social	,
”	比利	曾是	开始	到	感觉	那	存在	一个	办公室	男生	不是	一个	少量	社会的	,

比利开始觉得当办公室助理一点社交能力都没有。

[wen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpreskət] [sed] :

when	Mr	.	Prescott	said	:
什么时候	先生	.	普雷斯科特	说	:

普雷斯科特先生说：

“ [ˈwɪljəm] , [waɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒæk] - [naɪf] [kɔːld] [ə; eɪ] [dʒæk] - [naɪf] ? ”

“	William	,	why	is	a	jack	-	knife	called	a	jack	-	knife	?	”
“	威廉	,	为什么	是	一个	杰克	-	刀	称为	一个	杰克	-	刀	?	”

“威廉，为什么折叠刀叫折叠刀呢？”

“ [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , [sɜː(r)] . ”

“	I	don't	know	,	sir	.	”
“	我	不	知道	,	先生	.	”

“我不知道，先生。”

“ [ˈfrentʃmən] [nemd] [ʒɑːk,dʒeks] [fɜːst] [meɪd] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpreskət] .

“	Frenchman	named	Jacques	first	made	them	,	”	said	Mr	.	Prescott	.
“	法国人	命名	雅克	第一的	制成	他们	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	.

“法国人雅克最先制造了它们，”普雷斯科特先生说。

[ˈbɪli] [ˈwɒntɪd] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [naɪf] [keɪm] [frɒm; frəm] ;

Billy	wanted	very	much	to	tell	him	where	his	knife	came	from	;
比利	通缉	非常	很多	到	告诉	他	在哪里	他的	刀	来了	从	;

比利很想告诉他他的刀是从哪里来的；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˈɒfɪs] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv]

but	he	didn't	feel	sure	that	office	boys	were	supposed	to	have
但	他	没有	感觉	当然	那	办公室	男孩们	是	据称	到	有

[ˈbəːθdeiz] .

birthdays	.
生日	.

但他不太确定办公室男员工是否应该过生日。

[ðen] [ðə; ði] [stəˈnɒgrəfə(r)] [keɪm] ; [ænd; ənd] , [bɪˈfɔː(r)] [ˈbɪli] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nuːn] ,

Then	the	stenographer	came	;	and	,	before	Billy	knew	it	,	it	was	noon	,
然后	这	速记员	来了	;	和	,	前	比利	知道	它	,	它	曾是	中午	,

然后速记员来了；比利还没反应过来，就到中午了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [miːt] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɒn] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [mɪl] .

and	he	went	to	meet	Uncle	John	behind	the	mill	.
和	他	去	到	见面	叔叔	约翰	在后面	这	磨	.

于是他去磨坊后面见约翰叔叔。

“ ['bɜːθdeɪ] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ['prɪti] [wel] , ['bɪli] ? ” [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , [æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] ['əʊpənd] [ðeə(r)]
“ Birthday coming on pretty well , Billy ? ” asked Uncle John , as they both opened their
” 生日 未来 在 漂亮的 出色地 , 比利 ? ” 问 叔叔 约翰 , 作为 他们 两个都 打开 他们的
[peɪlz] .
pails .
水桶 .

“比利，生日过得还顺利吗？”约翰叔叔问道，两人一边说着，一边打开了各自的桶。

“ [ʃʊə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['bɪli] , [huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [stɒp] [tuː; tə] [tɔːk] .
“ Sure , ” answered Billy , who was so hungry that he couldn't stop to talk .
” 当然 , ” 回答 比利 , WHO 曾是 所以 饥饿的 那 他 不能 停止 到 讲话 .

“当然，”比利回答道，他饿得都停不下来说话了。

“ ['sɒri] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] ['selɪbreɪt] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] .
“ Sorry we couldn't celebrate , ” said Uncle John .
” 对不起 我们 不能 庆祝 , ” 说 叔叔 约翰 .

“很遗憾我们没能庆祝，”约翰叔叔说。

“ ['mʌsnt] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðəʊ] , ['bɪli] .
“ Mustn't give up the idea though , Billy .
” 不得 给 向上 这 主意 尽管 , 比利 .

“不过，比利，你千万不能放弃这个想法。”

[æz; əz][juː; jʊ][gəʊ] [ə'raʊnd] [ɒn] ['erəndz] , [jʊl] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] .
As you go around on errands , you'll see a good many things .
作为 你 去 大约 在 跑腿 , 你会 看 一个 好的 许多 事物 .

当你四处办事时，你会看到很多东西。

[sʌm; səm] [deɪ] [wiːl; wil] [piːs] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .
Some day we'll piece them together .
一些 天 出色地 片 他们 一起 .

总有一天我们会把它们拼凑起来。

[wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ænd; ənd] ['itl] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] .
Watch for a chance and it'll come some day .
手表 为了 一个 机会 和 它将 来 一些 天 .

留心等待机会，总有一天会到来。

” ['bɪli] , [fɑːst] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [peɪl] , [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [seɪ] , “ ['ʌŋk(ə)l]
” Billy , fast nearing the bottom of his pail , paused a moment to say , “ Uncle
” 比利 , 快速地 临近 这 底部 的 他的 桶 , 暂停 一个 片刻 到 说 , “ 叔叔
[dʒɒn] ,
John ,
约翰 ,

比利快要喝光桶底的水了，他停下来说道：“约翰叔叔，

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['evə(r)][æn; ən] ['ɒfɪs] [bɔɪ] ? ”
were you ever an office boy ? ”
是 你 曾经 一个 办公室 男生 ? ”

你以前当过办公室小弟吗?

“ [nɒt] [dʒʌst] [ðæt] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] .
“ Not just that , ” answered Uncle John .
” 不是 只是 那 , ” 回答 叔叔 约翰 .

“不只是那样，”约翰叔叔回答道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['bɪli] .
“ There's a lot to it , ” said Billy .
” 有 一个 很多 到 它 , ” 说 比利 .

“这里面有很多门道，”比利说。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ɪz] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] , ['greɪvli] .

“	**I**	**suppose**	**there**	**is**	**,**	**”**	**said**	**Uncle**	**John**	**,**	**gravely**	**.**
”	我	认为	那里	是	,	”	说	叔叔	约翰	,	严重地	.

“我想应该有吧，”约翰叔叔严肃地说。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

“	**There**	**is**	**to**	**almost**	**anything**	**,**	**if**	**you**	**do**	**it**	**right**	**.**
”	那里	是	到	几乎	任何事物	,	如果	你	做	它	正确的	.

“只要方法得当，几乎任何事情都有可能。”

” ['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['bɪliz] [deɪz] [went] [ɒn] , [wʌn] ['veri] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] .

”	**After**	**that**	**,**	**Billy's**	**days**	**went**	**on**	**,**	**one**	**very**	**like**	**another**	**.**
”	后	那	,	比利	天	去	在	,	一	非常	喜欢	其他	.

“此后，比利的日子一天天过去，每一天都非常相似。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə]

It	**seemed**	**to**	**him**	**that**	**there**	**was**	**no**	**end**	**to**	**the**	**things**	**he**	**had**	**to**
它	似乎	到	他	那	那里	曾是	不	结尾	到	这	事物	他	有	到

[lɜːn] .

learn	**.**
学习	.

他觉得他要学的东西似乎永远也学不完。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [spend] [ɪn] ['wɪʃɪŋ] ,

He	**had**	**very**	**little**	**time**	**to**	**spend**	**in**	**wishing**	**,**
他	有	非常	小的	时间	到	花费	在	祝	,

他几乎没有时间去许愿。

[ðəʊ] ['evri] [naɪt] [hiː; hi] [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

though	**every**	**night**	**he**	**went**	**out**	**for**	**a**	**good**	**look**	**at**	**the**	**mountains**	**.**
尽管	每一个	夜晚	他	去	出去	为了	一个	好的	看	在	这	山脉	.

虽然他每天晚上都会出去好好欣赏一下山景。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [mæn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ;

But	**he**	**was**	**beginning**	**to**	**think**	**about**	**the**	**kind**	**of**	**man**	**that**	**he**	**would**	**like**	**to**	**be**	**;**
但	他	曾是	开始	到	思考	关于	这	种类	的	男人	那	他	会	喜欢	到	是	;

但他开始思考自己想成为什么样的人；

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

and	**every**	**day**	**he**	**was**	**a**	**little**	**more**	**sure**	**that**	**he**	**wanted**	**to**	**be**	**like**	**the**	**young**	**superintendent**	**.**
和	每一个	天	他	曾是	一个	小的	更多的	当然	那	他	通缉	到	是	喜欢	这	年轻的	校长	.

他每天都更加确信自己想成为像那位年轻督学一样的人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ʃɔːt] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [biː; bi] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['preskət] .

He	**was**	**so**	**short**	**himself**	**that**	**he**	**was**	**afraid**	**that**	**he**	**would**	**never**	**be**	**as**	**tall**	**as**	**Mr**	**.**	**Prescott**	**.**
他	曾是	所以	短的	他自己	那	他	曾是	害怕的	那	他	会	绝不	是	作为	高的	作为	先生	.	普雷斯科特	.

他自己个子很矮，担心自己永远也长不到普雷斯科特先生那么高。

[səʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][stænd][æz; əz][tɔːl][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]
So **he** **began** **to** **stand** **as** **tall** **as** **he** **could** **,** **especially** **when** **he** **was** **in**
所以 他 开始 到 站立 作为 高的 作为 他 可以 , 尤其 什么时候 他 曾是 在
[ðə; ði] ['ɒfɪs] .
the **office** **.**
这 办公室 .

所以他开始尽可能地挺直腰杆，尤其是在办公室里的时候。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [briːð] [diːp] ,
Then **he** **tried** **to** **remember** **to** **breathe** **deep** **,**
然后 他 尝试 到 记住 到 呼吸 深的 ,

然后他努力让自己记住要深呼吸。

[ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [æt; ət] [skuːl] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][duː; də] .
the **way** **that** **the** **teacher** **at** **school** **had** **told** **the** **boys** **to** **do** **.**
这 方式 那 这 老师 在 学校 有 讲述 这 男孩们 到 做 .

就像学校老师教男生们做的那样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [w'ʌndəd] , ['sʌmtaɪmz] , [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['prɛskəts] [brɔːd]
But **he** **wondered** **,** **sometimes** **,** **when** **he** **looked** **at** **Mr** **.** **Prescott's** **broad**
但 他 想知道 , 有时 , 什么时候 他 看起来 在 先生 . 普雷斯科特的 广阔
['ʃəuldəz] ,
shoulders **,**
肩膀 ,

但有时，当他看着普雷斯科特先生宽阔的肩膀时，他会想：

['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][məʊst] [bɔɪz] .
whether **he** **had** **ever** **been** **as** **small** **as** **most** **boys** **.**
无论 他 有 曾经 到过 作为 小的 作为 最多 男孩们 .

他是否曾经像大多数男孩一样矮小过。

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['bɪli] [hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜːst]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['envələʊp] [wɪð] [θriː] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['fɪfti]
The **day** **that** **Billy** **had** **his** **first** **little** **brown** **envelope** **with** **three** **dollars** **and** **fifty**
这 天 那 比利 有 他的 第一的 小的 棕色的 信封 和 三 美元 和 五十
[sents] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
cents **in** **it** **,**
分 在 它 ,

比利第一次收到装有三美元五角的小棕色信封的那天

[hiː; hi] [stʊd] ['veri] [tɔːl] [ɪn'diːd] .
he **stood** **very** **tall** **indeed** **.**
他 站立 非常 高的 的确 .

他个子确实很高大。

[ðæt] [naɪt] , [æt; ət] ['sʌpə(r)] , [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɑːnt] ['meəri] , ['seɪɪŋ] :
That **night** **,** **at** **supper** **,** **he** **handed** **it** **to** **Aunt** **Mary** **,** **saying** **:**
那 夜晚 , 在 晚餐 , 他 递交 它 到 阿姨 玛丽 , 说 :

当晚吃晚饭时，他把信递给玛丽阿姨，说道：

“ [ðæts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði][bæŋk] . ”
“ **That's** **for** **you** **to** **put** **in** **the** **bank** **.** **”**
“ 那就是 为了 你 到 放 在 这 银行 . ”

“那是你自己存进银行的。”

“ [fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['stɜːnli] .
“ **For** **Billy** **,** **”** **said** **Uncle** **John** **,** **looking** **up** **quickly** **and** **speaking** **almost** **sternly** **.**
“ 为了 比利 , ” 说 叔叔 约翰 , 寻找 向上 迅速地 和 请讲 几乎 严厉地 .

“为了比利，”约翰叔叔说着，猛地抬起头，语气近乎严厉。

“ [aɪm][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [gɪv] [ɑːnt] ['meəri] ['mʌni] .
“ **I'm** **the** **one** **to** **give** **Aunt** **Mary** **money** **.**
“ 我是 这 一 到 给 阿姨 玛丽 钱 .

“是我给玛丽阿姨钱的。”

" [ðen] [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] : " [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , ['bɪli] , [tuː; tə] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði]

" Then he said gently : " It's a good plan , Billy , to put your first money in the

" 然后 他 说 轻轻地 : " 它是 一个 好的 计划 , 比利 , 到 放 你的 第一的 钱 在 这

[bæŋk] .

bank .

银行 .

然后他温和地说："比利，把你的第一笔钱存入银行是个好主意。"

[jʊl] ['nevə(r)] [hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .

You'll never have any more just like that .

你会 绝不 有 任何 更多的 只是 喜欢 那 .

你再也不会轻易拥有它们了。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [fɜːst] [ɪk'saɪtɪd] ['bɪliz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [ɒn] ['erəndz] ,

" The thing that first excited Billy's curiosity , as he went about on errands ,

" 这 事物 那 第一的 兴奋的 比利 好奇心 , 作为 他 去 关于 在 跑腿 ,

"比利在四处办事时，最先引起他好奇心的一件事是……"

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɪg] [paɪl] [ɒv; əv] [əʊld] ['aɪən] [ɪn] [ðə; ði] [mɪl] [jɑːd] .

was the big pile of old iron in the mill yard .

曾是 这 大的 桩 的 老的 铁 在 这 磨 院子 .

那是工厂院子里一大堆旧铁。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [əʊld] [stəʊvz] , [ænd; ənd] [siːts] [frɒm; frəm] ['skuːlhaʊs] [ðæt] [hæd; həd]

There were pieces of old stoves , and seats from schoolhouses that had

那里 是 件 的 老的 炉灶 , 和 座位 从 校舍 那 有

[biːn] [bɜːnd] ,

been burned ,

到过 烧伤 ,

那里有旧炉灶的碎片，还有被烧毁的校舍里的座椅。

[ænd; ənd] ['endʒɪnz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [smæʃt] [ɪn] [rek] , [ænd; ənd] [əʊld] [plaʊz] ,

and engines that had been smashed in wrecks , and old ploughs ,

和 发动机 那 有 到过 粉碎 在 残骸 , 和 老的 犁 ,

还有在事故中损毁的发动机和旧犁，

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] [njuː] [wɒt] [els] — [ɔːl] [paɪld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] .

and nobody knew what else — all piled up in a great heap .

和 无人 知道 什么 别的 — 全部 堆积 向上 在 一个 伟大的 堆 .

谁也不知道还有什么——全都堆积成一大堆。

[wʌn] [deɪ] ,

One day ,

一 天 ,

一天，

[wen] [hiː; hi] ['kærid] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [tend] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kjuːpələ]

when he carried an order to the man that tended the furnace in the cupola

什么时候 他 携带 一个 命令 到 这 男人 那 倾向于 这 炉 在 这 穹顶

[weə(r)] [ðeɪ] ['meltɪd] [ðə; ði] ['aɪən] ,

where they melted the iron ,

在哪里 他们 融化 这 铁 ,

当他把命令带给在熔炉里照看炼铁炉的工人时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['pʊtɪŋ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [əʊld] ['aɪən] [ɒn] [ðə; ði] [skeɪlz] ;

he saw them putting pieces of old iron on the scales ;

他 锯 他们 推杆 件 的 老的 铁 在 这 秤 ;

他看到他们把旧铁块放在秤上；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [mæn] [seɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['helpə(r)] :

and he heard the man say to his helper :

和 他 听到 这 男人 说 到 他的 帮手 :

他听见那人对他的助手说：

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ɪn] ['fɪfti] [paʊndz] ['ekstrə][tuː; tə] - [deɪ] .

“	We	shall	have	to	put	in	fifty	pounds	extra	to	-	day	.
”	我们	将	有	到	放	在	五十	磅	额外的	到	-	天	.

“我们今天得额外投入五十英镑。”

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['bɪli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [kwaɪt][feə(r)][tuː; tə][pʊt][ɪn][əʊld]['aɪən] ,

”	It	seemed	to	Billy	that	it	wasn't	quite	fair	to	put	in	old	iron	,
”	它	似乎	到	比利	那	它	不是	相当	公平的	到	放	在	老的	铁	,

比利觉得把旧铁装上去不太公平。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [njuː] [mə'ʃiːnəri] .

when	they	were	making	new	machinery	.
什么时候	他们	是	制作	新的	机械	.

当时他们正在制造新机器。

[səʊ] , [wʌn] [nuːn] , [hiː; hi] [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

So	,	one	noon	,	he	asked	Uncle	John	about	it	.
所以	,	一	中午	,	他	问	叔叔	约翰	关于	它	.

于是，一天中午，他问了约翰叔叔这件事。

“ ['juːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['bɪli] ?

“	Using	your	eyes	,	are	you	,	Billy	?
”	使用	你的	眼睛	,	是	你	,	比利	?

“你是用眼睛看的吗，比利？”

[ðæts] [kwaɪt] ['laɪkli] [tuː; tə][set][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə] ['wɜːkɪŋ] .

That's	quite	likely	to	set	your	mind	to	working	.
那就是	相当	可能	到	放	你的	头脑	到	在职的	.

这很可能会让你开始思考。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juːv] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [ə'baʊt] ['testɪŋ] [mə'ʃiːnəri] .

“	I	suppose	you've	heard	them	talking	around	here	about	testing	machinery	.
”	我	认为	你已经	听到	他们	说	大约	这里	关于	测试	机械	.

“我想你肯定听过他们在这里谈论测试机器的事吧。”

[ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði][fɜːst] ['testɪŋ] .

That	isn't	the	first	testing	.
那	不是	这	第一的	测试	.

这并非首次测试。

[ðeɪ] [test] ['aɪən][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ə'lɒŋ] ,

They	test	iron	all	the	way	along	,
他们	测试	铁	全部	这	方式	沿着	,

他们全程都在检测铁含量，

[frɒm; frəm][ðə; ði][ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][maɪn][tuː; tə][ðə; ði] [stɪks] [ɒv; əv][pɪg]['aɪən][paɪld] [ʌp][ɪn]['aʊə(r)] [jɑːd] . ”

from	the	ore	in	the	mine	to	the	sticks	of	pig	iron	piled	up	in	our	yard	.	”
从	这	矿石	在	这	矿	到	这	棍子	的	猪	铁	堆积	向上	在	我们的	院子	.	”

从矿井里的矿石到堆放在我们院子里的生铁锭。”

“ [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [keɪks] , ” [sed] ['bɪli] .

“	Some	of	it	is	in	cakes	,	”	said	Billy	.
”	一些	的	它	是	在	蛋糕	,	”	说	比利	.

“有些在蛋糕里，”比利说。

“ [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? ” [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] ['sænwɪtʃ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][peɪl] .

“	Is	that	so	?	”	asked	Uncle	John	,	as	he	took	another	sandwich	out	of	his	pail	.
”	是	那	所以	?	”	问	叔叔	约翰	,	作为	他	采取	其他	三明治	出去	的	他的	桶	.

“真是这样吗？”约翰叔叔一边问，一边从桶里又拿出一个三明治。

“ [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

“	Now	I	think	of	it	,
”	现在	我	思考	的	它	,

“现在想想，

[ðeɪ] [dɪd] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [keɪks] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [njuː] [staɪl] [ɪn][pɪg]['aɪən] .

they	did	tell	me	that	cakes	are	the	new	style	in	pig	iron	.
他们	做过	告诉	我	那	蛋糕	是	这	新的	风格	在	猪	铁	.

他们告诉我，蛋糕是生铁的新潮流。

“ [wel] ， ” [kən'tɪnjuːd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ， “ [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][men] ['testɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ；

“	Well	,	”	continued	Uncle	John	,	“	there	are	men	testing	and	experimenting	all	the	time	;
“	出色地	，	”	持续	叔叔	约翰	，	“	那里	是	男人	测试	和	实验	全部	这	时间	；

“嗯，”约翰叔叔继续说道，“一直都有人在进行测试和试验；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [əʊld]['aɪən][ænd; ənd][pɪg]['aɪən] [tə'geðə(r)] [meɪk] ['betə(r)] [njuː] ['aɪən][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [frɒm; frəm][pɪg]['aɪən][ə'ləʊn] .

and	some	of	them	found	out	that	old	iron	and	pig	iron	together	make	better	new	iron	than	they	can	make	from	pig	iron	alone	.
和	一些	的	他们	成立	出去	那	老的	铁	和	猪	铁	一起	制作	更好的	新的	铁	比	他们	能	制作	从	猪	铁	独自的	.

他们中的一些人发现，旧铁和生铁混合在一起可以制成比单独使用生铁制成的新铁更好的新铁。

[sɪns] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] , [skræp]['aɪən][hæz; həz] [kept] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] [praɪs] .

Since	they	found	that	out	,	scrap	iron	has	kept	on	going	up	in	price	.
自从	他们	成立	那	出去	，	废料	铁	有	保留	在	去	向上	在	价格	.

自从他们发现这一点后，废铁的价格就持续上涨。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['hæpən] ， ['bɪli] , [tuː; tə] [siː] ['eni] ['ʌðə(r)] [hiːps] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] ？ ”

“	Did	you	happen	,	Billy	,	to	see	any	other	heaps	lying	around	?	”
“	做过	你	发生	，	比利	，	到	看	任何	其他	堆积如山	说谎	大约	？	”

“比利，你有没有看到附近还有其他堆积物？”

“ [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [kəʊk] , ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['bɪli] .

“	I	saw	a	pile	of	coke	,	over	in	the	corner	,	”	answered	Billy	.
“	我	锯	一个	桩	的	可乐	，	超过	在	这	角落	，	”	回答	比利	.

“我看到角落里有一堆可卡因，”比利回答道。

“ ['sʌmweə(r)] ， ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ， “ [ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['laɪmstəʊn] .

“	Somewhere	,	”	said	Uncle	John	,	“	there	must	have	been	a	heap	of	limestone	.
“	某处	，	”	说	叔叔	约翰	，	“	那里	必须	有	到过	一个	堆	的	石灰石	.

约翰叔叔说：“某个地方肯定有一堆石灰石。”

[ðeɪ] [juːz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [ə; eɪ][flʌks] .

They	use	that	for	what	they	call	a	flux	.
他们	使用	那	为了	什么	他们	称呼	一个	通量	.

他们用它来产生他们所谓的通量。

[ðæt] [ju'naɪts] [wɪð] [ðə; ði] [weɪst] [θɪŋz] ,

That	unites	with	the	waste	things	,
那	联合	和	这	浪费	事物	,

它与废弃物结合在一起，

[ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊk] [ænd; ənd] ['eni] [sænd] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði][pɪg]['aɪən] .

the	ashes	of	the	coke	and	any	sand	that	may	have	stuck	to	the	pig	iron	.
这	灰烬	的	这	可乐	和	任何	沙	那	可能	有	卡住	到	这	猪	铁	.

焦炭灰烬和可能粘附在生铁上的任何沙子。

[ðəʊz] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] [meɪk] [slæg] .

Those	things	together	make	slag	.
那些	事物	一起	制作	矿渣	.

这些东西加在一起就形成了炉渣。

[ðə; ði][slæg][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['aɪən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊts] [ɒn] [tɒp] ,

The	slag	is	so	much	lighter	than	the	iron	that	it	floats	on	top	,
这	矿渣	是	所以	很多	打火机	比	这	铁	那	它	浮标	在	顶部	,

炉渣比铁轻得多，所以会漂浮在水面上。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][tæp][həʊlz][ɪn][ðə; ði]['kjuːpələ][weə(r)] [ðeɪ] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

and	there	are	tap	holes	in	the	cupola	where	they	draw	it	off	.
和	那里	是	轻敲	孔	在	这	穹顶	在哪里	他们	画	它	离开	.

穹顶上有放水孔，可以从那里把水抽出来。

['laɪmstəʊn] [helps][ðə; ði]['aɪən][tuː; tə][melt] , [ðæts] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [juːz][ˌaɪ 'tiː] . ”

Limestone	helps	the	iron	to	melt	,	that's	another	reason	why	they	use	it	.	”
石灰石	帮助	这	铁	到	熔化	,	那就是	其他	原因	为什么	他们	使用	它	.	”

石灰石有助于铁熔化，这也是他们使用它的另一个原因。

“ [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [skeɪlz] , ” [sed] ['bɪli] .

“	I	saw	some	scales	,	”	said	Billy	.
“	我	锯	一些	秤	,	”	说	比利	.

“我看到了一些鳞片，”比利说。

“ [ðəʊz] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , “ [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

“	Those	,	”	said	Uncle	John	,	“	are	to	weigh	the	things	that	they	put	into	the
“	那些	,	”	说	叔叔	约翰	,	“	是	到	称重	这	事物	那	他们	放	进入	这

['kjuːpələ] .

cupola	.
穹顶	.

“那些，”约翰叔叔说，“是用来称量他们放入穹顶里的东西的。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [kɑːst]['aɪən] .

There	are	rules	for	making	cast	iron	.
那里	是	规则	为了	制作	投掷	铁	.

铸铁的制作是有规则的。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɒn] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] [wiː; wi][wɒnt][tuː; tə] [meɪk] .

It	all	depends	on	what	kind	of	machinery	we	want	to	make	.
它	全部	取决于	在	什么	种类	的	机械	我们	想	到	制作	.

这完全取决于我们想制造什么样的机器。

“ [fɜːst] , [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kjuːpələ] , [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['ʃeɪvɪŋz] [ænd; ənd]

“	First	,	in	the	bottom	of	the	cupola	,	they	make	a	fire	of	shavings	and
“	第一的	,	在	这	底部	的	这	穹顶	,	他们	制作	一个	火	的	刨花	和

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

“首先，在穹顶底部，他们用刨花和木柴生火，

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kəʊl] ; [ðen] [ðeɪ] [pʊt] [ɪn] [kəʊk] , [pɪg]['aɪən] , [skræp]['aɪən] , [ænd; ənd] ['laɪmstəʊn] ,

with	a	little	coal	;	then	they	put	in	coke	,	pig	iron	,	scrap	iron	,	and	limestone	,
和	一个	小的	煤炭	;	然后	他们	放	在	可乐	,	猪	铁	,	废料	铁	,	和	石灰石	,

先加入少量煤炭；然后加入焦炭、生铁、废铁和石灰石。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['aɪən] [ðæt] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] .

according	to	the	rule	for	the	kind	of	iron	that	they	want	to	make	.
根据	到	这	规则	为了	这	种类	的	铁	那	他们	想	到	制作	.

根据他们想要制造的那种铁的规则。

“ [ðəʊz] [hiːps] [ɔːl] [piːst] [tə'geðə(r)] , ['bɪli] ? ”

“	Those	heaps	all	pieced	together	,	Billy	?	”
“	那些	堆积如山	全部	拼接	一起	,	比利	?	”

“那些堆起来的东西都是拼凑起来的吗，比利？”

“ [ʃʊə(r)] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['bɪli] ; [ænd; ənd] , [ðen] , [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [blu:] .

“	Sure	,	”	answered	Billy	;	and	,	then	,	the	whistle	blew	.
”	当然	,	”	回答	比利	;	和	,	然后	,	这	哨	吹	.

“当然，”比利回答道；然后，哨声响了。

[di:p] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] , ['bɪli] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðæt] ['wɪs(ə)l] .

Deep	down	in	his	heart	,	Billy	didn't	like	that	whistle	.
深的	向下	在	他的	心	,	比利	没有	喜欢	那	哨	.

比利内心深处并不喜欢那声哨响。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [tel] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['wɪljəm] ['wɒlɪs] [skɔ:nd] ['enibɒdi] [hu:] [felt] [laɪk] [ðæt]

He	didn't	tell	Uncle	John	,	because	William	Wallace	scorned	anybody	who	felt	like	that
他	没有	告诉	叔叔	约翰	,	因为	威廉	华莱士	被鄙视	任何人	WHO	毛毡	喜欢	那

.

:
.

他没有告诉约翰叔叔，因为威廉·华莱士鄙视任何有这种想法的人。

['wɪljəm] ['wɒlɪs] [sed] [ðæt] ['bi:ɪŋ] [ɒn] [taɪm] — [ɒn] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] — [wɒz; wəz]['əʊnli][dʒʌst]

William	Wallace	said	that	being	on	time	—	on	time	to	the	minute	—	was	only	just
威廉	华莱士	说	那	存在	在	时间	—	在	时间	到	这	分钟	—	曾是	仅有的	只是

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

威廉·华莱士曾说过，准时——精确到分钟——仅仅是生意而已。

[ˌnevəðə'les] , ['bɪli] [mɪst] ['bi:ɪŋ] [fri:] .

Nevertheless	,	Billy	missed	being	free	.
尽管如此	,	比利	错过	存在	自由的	.

然而，比利怀念自由。

[ɑ:nt] ['mɛriz] ['erəndz] ['hædnt] [bi:n] [taɪmd] [baɪ][ðə; ði] [klɒk] .

Aunt	Mary's	errands	hadn't	been	timed	by	the	clock	.
阿姨	玛丽的	跑腿	之前没有	到过	定时	经过	这	钟	.

玛丽阿姨办事并没有严格按照时间安排。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [tel] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [haʊ] [hi:; hi] [felt] .

There	was	another	reason	why	he	didn't	tell	Uncle	John	how	he	felt	.
那里	曾是	其他	原因	为什么	他	没有	告诉	叔叔	约翰	如何	他	毛毡	.

他没有告诉约翰叔叔自己的感受还有另一个原因。

“ [stænd][baɪ][jɔ:(r); jə(r)][dʒɒb] , ['evri] ['mɪnɪt] [ðæt] [ju:; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] ,

“	Stand	by	your	job	,	every	minute	that	you	belong	on	it	,
”	站立	经过	你的	工作	,	每一个	分钟	那	你	属于	在	它	,

“坚守岗位，在你该在岗的每一分钟都坚守岗位。”

” [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][hæd; həd] [sed] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

”	was	one	of	the	things	that	Uncle	John	had	said	so	many	times	that	it
”	曾是	一	的	这	事物	那	叔叔	约翰	有	说	所以	许多	时代	那	它

['ɔ:lməʊst] ['wʌrid] ['bɪli] .

almost	worried	Billy	.
几乎	担心	比利	.

“这是约翰叔叔说过很多遍的话之一，几乎让比利感到担忧。”

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , ['bɪli] [wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kept] [ðæt]

But	,	before	the	summer	was	over	,	Billy	was	glad	that	he	had	kept	that
但	,	前	这	夏天	曾是	超过	,	比利	曾是	高兴的	那	他	有	保留	那

[ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

on	his	mind	.
在	他的	头脑	.

但是，在夏天结束之前，比利很高兴自己一直把这件事记在心里。

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv] ['aɪən]
A MOUNTAIN OF IRON
一个 山 的 铁

一座铁山

['weðə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪliz] [njuː] [dʒæk] - [naɪf] , [hiː; hi] [ænd; ənd] ['tɒməs]
WHETHER , if it hadn't been for Billy's new jack - knife , he and Thomas
无论 , 如果 它 之前没有 到过 为了 比利 新的 杰克 - 刀 , 他 和 托马斯
['mɜːfi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [frendz] ,
Murphy would have become friends ,
墨菲 会 有 变得 朋友们 ,

如果不是比利新买的折叠刀，他和托马斯·墨菲是否会成为朋友，这还是个未知数。

[nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [seɪ] .
no one can say .
不 一 能 说 .

谁也说不准。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
It seems very probable that something would have made them like each other .
它 似乎 非常 可能 那 某物 会 有 制成 他们 喜欢 每个 其他 .

他们之间很可能存在某种吸引他们彼此喜欢的原因。

['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [haɪ] [stuːl] [tuː; tə] [tʃek] [taɪm] [ɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [dɔː(r)]
Sitting on a high stool to check time or in a chair to watch the great door
坐着 在 一个 高的 凳子 到 查看 时间 或者 在 一个 椅子 到 手表 这 伟大的 门
[hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] [mə'nɒtənəs] [ðæt] [tɒm] ['riːəli] ['niːdɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [tɔːk]
had grown so monotonous that Tom really needed to have somebody to talk
有 生长 所以 单调 那 汤姆 真的 需要 到 有 某人 到 讲话
[tuː; tə] .
to .
到 .

坐在高脚凳上看时间，或者坐在椅子上看着大门，这种日子变得如此单调乏味，以至于汤姆真的需要找个人聊聊天。

[ðen] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] [tuː; tə] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ;
Then there wasn't any boy in the mill for Billy to get acquainted with ;
然后 那里 不是 任何 男生 在 这 磨 为了 比利 到 得到 熟人 和 ;

那时工厂里就没有男孩可以让比利认识了；

[ænd; ənd] ['bɪli] [sɔː] [tɒm] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [sɔː] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men] .
and Billy saw Tom oftener than he saw any of the other men .
和 比利 锯 汤姆 更频繁 比 他 锯 任何 的 这 其他 男人 .

比利见到汤姆的次数比见到其他任何人的次数都多。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] ['bɪli] [ænd; ənd] [tɒm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [frendz] .
So it seems very natural that Billy and Tom should have become friends .
所以 它 似乎 非常 自然的 那 比利 和 汤姆 应该 有 变得 朋友们 .

所以比利和汤姆成为朋友似乎是很自然的事情。

[ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] , [θɪŋz] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [tɜːnd] [aʊt] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ;
If they hadn't , things wouldn't have turned out just as they did ;
如果 他们 之前没有 , 事物 不会 有 转向 出去 只是 作为 他们 做过 ;

如果他们没有那样做，事情就不会发展成现在这样了；

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [els] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði][dʒæk] - [naɪf] [ðæt]

and	whatever	else	might	have	happened	,	it	was	really	the	jack	-	knife	that
和	任何	别的	可能	有	发生	,	它	曾是	真的	这	杰克	-	刀	那

[brɔːt] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .

brought	them	together	.
带来	他们	一起	.

无论还发生了什么其他事，真正把他们联系在一起的却是那把折叠刀。

['bɪli] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] [wen] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,

Billy	had	been	in	the	mill	about	two	weeks	when	,	one	morning	,
比利	有	到过	在	这	磨	关于	二	周	什么时候	,	一	早晨	,

比利在磨坊工作了大约两周后，一天早上，

[dʒʌst][æz; əz] [tɒm] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɑːk] ['ɑːftə(r)]['ʌŋk(ə)l] [dʒɒnz] [neɪm] ,

just	as	Tom	was	finishing	making	a	mark	after	Uncle	John's	name	,
只是	作为	汤姆	曾是	精加工	制作	一个	标记	后	叔叔	约翰的	姓名	,

就在汤姆即将刻完约翰叔叔名字后面的标记时，

[snæp] [went] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pensə)l] .

snap	went	the	point	of	his	pencil	.
折断	去	这	观点	的	他的	铅笔	.

铅笔尖啪的一声弹了出来。

['bɪli] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [breɪk] , [ænd; ənd] [sɔː] [tɒm] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

Billy	heard	it	break	,	and	saw	Tom	put	his	hand	into	his	pocket	.
比利	听到	它	休息	,	和	锯	汤姆	放	他的	手	进入	他的	口袋	.

比利听到铃声响起，看到汤姆把手伸进口袋。

['bɪli] [njuː] , [frɒm; frəm] [tɑːmz] [feɪs] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] ,

Billy	knew	,	from	Tom's	face	,	before	he	drew	his	hand	out	,
比利	知道	,	从	汤姆的	脸	,	前	他	画	他的	手	出去	,

比利从汤姆的表情中就知道，在他伸出手之前，汤姆就已经这么做了。

[ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

that	there	wasn't	any	knife	in	his	pocket	.
那	那里	不是	任何	刀	在	他的	口袋	.

他口袋里并没有刀。

[səʊ] ['bɪli] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [peɪl] [daʊn] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪn] , [sed]

So	Billy	put	his	dinner	pail	down	,	and	pulling	his	knife	out	by	the	chain	,	said
所以	比利	放	他的	晚餐	桶	向下	,	和	拉	他的	刀	出去	经过	这	链	,	说

['kwɪkli] :

quickly	:
迅速地	:

于是比利放下饭桶，拔出链子上的刀，迅速说道：

“ [aɪl] ['ʃɑːpən] [jɔː(r); jə(r)]['pensə)l] , ['mɪstə(r)] . ['mɜːfi] .

“	I'll	sharpen	your	pencil	,	Mr	.	Murphy	.
“ 患病的		锐化	你的	铅笔	,	先生	.	墨菲	.

“我来帮你削铅笔吧，墨菲先生。”

” ['bɪli] [hæd; həd] [biːn] ['præktɪsɪŋ] [ɒn] ['ʃɑːrpənɪŋ] ['penslz] .

”	Billy	had	been	practicing	on	sharpening	pencils	.
”	比利	有	到过	练习	在	磨利	铅笔	.

比利一直在练习削铅笔。

[hiː; hi] [wɜːkt] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [ðə; ði] [men] [bɪ'haɪnd][hæd; həd] ['hɑːdli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)]

He	worked	so	fast	that	the	men	behind	had	hardly	begun	to	grumble	before
他	工作	所以	快速地	那	这	男人	在后面	有	几乎	开始	到	叽	前

[ðə; ði]['pensə)l][wɒz; wəz][ɪn] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] ,

the	pencil	was	in	working	order	,
这	铅笔	曾是	在	在职的	命令	,

他动作非常快，后面的人还没来得及抱怨，铅笔就已经修好了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][laɪn][bɪ'gæn][tuː; tə][muːv][ɒn][ə'gen] .

and	the	line	began	to	move	on	again	.
和	这	线	开始	到	移动	在	再次	.

队伍又开始向前移动了。

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɪli] [hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['mɪəli] [tuː; tə]

Though	he	did	not	know	it	,	Billy	had	done	something	more	than	merely	to
尽管	他	做过	不是	知道	它	,	比利	有	完毕	某物	更多的	比	仅仅	到

['ʃɑːpən] [tɑːmz] ['pens(ə)l] .

sharpen	Tom's	pencil	.
锐化	汤姆的	铅笔	.

虽然他自己并不知道，但比利所做的不仅仅是帮汤姆削铅笔。

[wen] [hiː; hi] [sed] , “ ['mɪstə(r)] . ['mɜːfi] ,

When	he	said	,	“	Mr	.	Murphy	,
什么时候	他	说	,	“	先生	.	墨菲	,

他说：“墨菲先生，

” [hiː; hi] [weɪkt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [tɒm] [ðæt] [tɒm] [hɪm'self] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] .

”	he	waked	up	something	in	Tom	that	Tom	himself	had	almost	forgotten	about	.
”	他	醒来	向上	某物	在	汤姆	那	汤姆	他自己	有	几乎	被遗忘的	关于	.

他唤醒了汤姆内心深处几乎已经遗忘的东西。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] “ [tɒm] ['mɜːfi] ” [səʊ] [lɒŋ] , ['sʌmtaɪmz] ['əʊnli] “ [leɪm] [tɒm] ,

He	had	been	called	“	Tom	Murphy	”	so	long	,	sometimes	only	“	lame	Tom	,
他	有	到过	称为	“	汤姆	墨菲	”	所以	长的	,	有时	仅有的	“	瘸	汤姆	,

他一直被称为“汤姆·墨菲”，有时甚至被称为“跛脚的汤姆”。

” [ðæt] ['bɪliz] ['seɪɪŋ] “ ['mɪstə(r)] . ['mɜːfi] ” [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [sɪt] [ʌp] ['veri] [streɪt] ,

”	that	Billy's	saying	“	Mr	.	Murphy	”	had	made	him	sit	up	very	straight	,
”	那	比利	说	“	先生	.	墨菲	”	有	制成	他	坐	向上	非常	直的	,

“比利叫‘墨菲先生’的时候，他不由自主地坐直了身子。”

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] [tuː; tə] ['ʃɑːpən] [ðə; ðɪ]['pens(ə)l] .

while	he	was	waiting	for	Billy	to	sharpen	the	pencil	.
尽管	他	曾是	等待	为了	比利	到	锐化	这	铅笔	.

当时他正在等比利削铅笔。

['mɪstə(r)] . ['preskət] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [ə'priːʃieɪtɪd] [tɒm] .

Mr	.	Prescott	thought	that	he	really	appreciated	Tom	.
先生	.	普雷斯科特	想法	那	他	真的	感谢	汤姆	.

普雷斯科特先生认为他真的很欣赏汤姆。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] , “ [tɒm] ['mɜːfi] [ɪz][æz; əz] ['feɪθf(ə)l] [æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɪz] [lɒŋ] ” ;

He	always	said	,	“	Tom	Murphy	is	as	faithful	as	the	day	is	long	”	;
他	总是	说	,	“	汤姆	墨菲	是	作为	忠实	作为	这	天	是	长的	”	;

他常说：“汤姆·墨菲忠诚如白昼”；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] . ['preskət] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [tɒm] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi]

but	even	Mr	.	Prescott	didn't	know	so	much	about	Tom	as	he	thought	he
但	甚至	先生	.	普雷斯科特	没有	知道	所以	很多	关于	汤姆	作为	他	想法	他

[dɪd] .

did	.
做过	.

但即使是普雷斯科特先生，也并不像他自认为的那样了解汤姆。

[ɪf] ['bɪli] [ænd; ənd] [tɒm] ['hædnt] [bɪ'kʌm] [frendz] ,

If	Billy	and	Tom	hadn't	become	friends	,
如果	比利	和	汤姆	之前没有	变得	朋友们	,

如果比利和汤姆没有成为朋友，

['mɪstə(r)] . ['preskət] [wʊd] ['prɒbəbli] ['nevə(r)][hæv; həv] ['lɜːnɪd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] “ ['mɪstə(r)] .

Mr	.	Prescott	would	probably	never	have	learned	anything	about	the	“	Mr	.
先生	.	普雷斯科特	会	大概	绝不	有	学习	任何事物	关于	这	”	先生	.

['mɜːfi] ” [saɪd][ɒv; əv] [tɒm] .

Murphy	”	side	of	Tom	.
墨菲	”	边	的	汤姆	.

普雷斯科特先生可能永远也不会了解汤姆身上“墨菲先生”的一面。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , ['bɪli] [ænd; ənd] [tɒm] [kept] [ɒn] ['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd] ,

After	that	morning	,	Billy	and	Tom	kept	on	getting	acquainted	,
后	那	早晨	,	比利	和	汤姆	保留	在	获得	熟人	,

从那天上午之后，比利和汤姆继续加深了解。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [wen] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][aʊt] [wʌn] [nuːn] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt][sʌm; səm]

until	one	day	when	Uncle	John	had	to	go	out	one	noon	to	see	about	some
直到	一	天	什么时候	叔叔	约翰	有	到	去	出去	一	中午	到	看	关于	一些

[njuː] ['wɪndəʊ] [skriːnz] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['meəri] ,

new	window	screens	for	Aunt	Mary	,
新的	窗户	屏幕	为了	阿姨	玛丽	,

直到有一天中午，约翰叔叔不得不出门去给玛丽阿姨看看有没有合适的新窗纱。

['bɪli] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [siː] [tɒm] .

Billy	went	to	the	door	to	see	Tom	.
比利	去	到	这	门	到	看	汤姆	.

比利走到门口去看汤姆。

[tɒm] , ['hævɪŋ] [dʒʌst][sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

Tom	,	having	just	sat	down	in	his	chair	,
汤姆	,	拥有	只是	卫星	向下	在	他的	椅子	,

汤姆刚在椅子上坐下，

[wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [leɪm] [leg]['ɪntuː][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)]

was	trying	to	get	his	lame	leg	into	a	position	where	it	would	be	more
曾是	尝试	到	得到	他的	瘸	腿	进入	一个	位置	在哪里	它	会	是	更多的

['kʌmftəb(ə)l] .

comfortable	.
舒服的	.

他当时正试图把跛腿调整到一个更舒服的位置。

“ [dʌz] [jɔː(r); jə(r)][leg] [hɜːt] , ['mɪstə(r)] . ['mɜːfi] ? ” [ɑːskt] ['bɪli] .

“	Does	your	leg	hurt	,	Mr	.	Murphy	?	”	asked	Billy	.
“	做	你的	腿	伤害	,	先生	.	墨菲	?	”	问	比利	.

“墨菲先生，您的腿疼吗？”比利问道。

“ ['prɪti] [bæd][tuː; tə] - [deɪ] , ['wɪljəm] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['tɒməs] ['mɜːfi] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] .

“	Pretty	bad	to	-	day	,	William	,	”	answered	Thomas	Murphy	with	a	groan	.
“	漂亮的	坏的	到	-	天	,	威廉	,	”	回答	托马斯	墨菲	和	一个	呻吟	.

“今天情况很糟糕，威廉，”托马斯·墨菲呻吟着回答道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ][draɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [maɪ][leg] [eɪks] ,

“	If	it	wasn't	so	dry	,	I	should	think	,	from	the	way	my	leg	aches	,
“	如果	它	不是	所以	干燥	,	我	应该	思考	,	从	这	方式	我的	腿	疼痛	,

“如果不是这么干燥的话，我想，从我腿的疼痛程度来看，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ][həʊp][ɒv; əv] [ðæt] . ”

that	it	was	going	to	rain	,	but	there's	no	hope	of	that	.	”
那	它	曾是	去	到	雨	,	但	有	不	希望	的	那	.	”

之前说要下雨，但现在看来是没希望了。

“ [ɪts] ['ruːmətɪzəm] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['bɪli] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

“	It's	rheumatism	,	isn't	it	?	”	asked	Billy	,	sympathetically	.
“	它是	风湿病	,	不是	它	?	”	问	比利	,	同情地	.

“是风湿病吧？”比利同情地问道。

“ [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [tɒm] , “ [bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [krʌʃ] .

“	Part	of	it	is	,	”	answered	Tom	,	“	but	before	that	it	was	crush	.
”	部分	的	它	是	,	”	回答	汤姆	,	“	但	前	那	它	曾是	压碎	.

“一部分是这样，”汤姆回答说，“但在此之前，我曾是暗恋对象。”

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪv] [ˈnevə(r)] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [mɑːk] [taɪm] [æt; ət] [ˈpreskət] [mɪl] .

I	hope	you	don't	think	I've	never	done	anything	but	mark	time	at	Prescott	mill	.
我	希望	你	不	思考	我已经	绝不	完毕	任何事物	但	标记	时间	在	普雷斯科特	磨	.

我希望你不要认为我除了在普雷斯科特磨坊混日子之外什么都没做过。

“ [ai] [səˈpəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [siːn] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈaɪən] [ɪn] [ðɪs] [jɑːd] [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [mɪl] ;

“	I	suppose	that	you	think	you've	seen	considerable	iron	in	this	yard	and	in	this	mill	;
”	我	认为	那	你	思考	你已经	已见	大量	铁	在	这	院子	和	在	这	磨	;

“我想你认为你已经在这个院子和这个工厂里见过相当多的钢铁了；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [hɑːf] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈaɪən] [æz; əz] [ai] [dɪd] [wen] [maɪ] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz]

but	you	don't	know	half	so	much	about	iron	as	I	did	when	my	legs	were	as
但	你	不	知道	一半	所以	很多	关于	铁	作为	我	做过	什么时候	我的	腿	是	作为

[gʊd] [æz; əz] [jɔːz] .

good	as	yours	.
好的	作为	你的	.

但你对铁的了解远不及我，那时我的腿和你一样好。

“ [aʊt] [west] , [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,

“	Out	West	,	where	I	was	born	,
”	出去	西方	,	在哪里	我	曾是	出生	,

“在我出生的西部，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈeɪkəz] [ænd; ənd] [ˈeɪkəz] [ænd; ənd] [ˈeɪkəz] [ɒv; əv] [ˈaɪən] [ˈɔːlməʊst] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd]

there	are	acres	and	acres	and	acres	of	iron	almost	on	top	of	the	ground
那里	是	英亩	和	英亩	和	英亩	的	铁	几乎	在	顶部	的	这	地面

;

;

;

地面上几乎铺满了成片成片的铁矿；

[ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] [ðæt] , [ə; eɪ] [həʊl] [ˈmaʊntən] [ɒv; əv] [ˈaɪən] .

and	,	besides	that	,	a	whole	mountain	of	iron	.
和	,	除了	那	,	一个	所有的	山	的	铁	.

除此之外，还有一大堆铁。

” [tɒm] [pɔːzd] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [leg] [əˈgen] .

”	Tom	paused	a	moment	to	move	his	leg	again	.
”	汤姆	暂停	一个	片刻	到	移动	他的	腿	再次	.

汤姆停顿了一下，再次动了动腿。

“ [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [æn; ən] [ˈaɪən] [maɪn] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] , [tuː] ?

“	Was	there	an	iron	mine	in	the	ground	,	too	?
”	曾是	那里	一个	铁	矿	在	这	地面	,	也	?

“地下也有铁矿吗？”

” [ɑːskt] [ˈbɪli] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

”	asked	Billy	sitting	down	on	the	threshold	of	the	door	.
”	问	比利	坐着	向下	在	这	临界点	的	这	门	.

“比利问道，他坐在了门槛上。”

“ [jes] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [tɒm] .

“	Yes	,	there	was	,	”	answered	Tom	.
”	是的	,	那里	曾是	,	”	回答	汤姆	.

“是的，有，”汤姆回答道。

“ [ɪf] [ai][hæd; həd] [steɪd] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [pə'hæps] [ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [biːn] [hɜːt] .

“	If	I	had	stayed	on	top	of	the	ground	,	perhaps	I	shouldn't	have	been	hurt	.
”	如果	我	有	入住	在	顶部	的	这	地面	,	也许	我	不应该	有	到过	伤害	.

“如果我当时一直待在地面上，也许就不会受伤了。”

[mait] [hæv; həv] [biːn] [bləʊn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['gəʊfə(r)] [həʊl] , [ðəʊ] , [ðə; ði] [wei] [maɪ] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] .

Might	have	been	blown	up	in	a	gopher	hole	,	though	,	the	way	my	brother	was	.
可能	有	到过	吹	向上	在	一个	地鼠	洞	,	尽管	,	这	方式	我的	兄弟	曾是	.

”

”

”

不过，他可能也会像我哥哥一样，被炸死在地鼠洞里。

“ [əʊ] - [əʊ] ! ” [sed] ['bɪli] .

“	O	-	oh	!	”	said	Billy	.
”	哦	-	哦	!	”	说	比利	.

“哦！”比利说道。

“ ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gəʊfə(r)] [həʊl] , [ai] [sə'pəʊz] , ” [kən'tɪnjuːd] [tɒm] , ['set(ə)lɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ,

“	Never	heard	of	a	gopher	hole	,	I	suppose	,	”	continued	Tom	,	settling	back	in	his	chair	,
”	绝不	听到	的	一个	地鼠	洞	,	我	认为	,	”	持续	汤姆	,	安顿	后退	在	他的	椅子	,

“我猜我从来没听说过地鼠洞吧。”汤姆说着，靠回椅背上。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [tɔːk] .

as	though	he	intended	to	improve	his	opportunity	to	talk	.
作为	尽管	他	故意的	到	提升	他的	机会	到	讲话	.

仿佛他想借此机会增加自己的发言机会。

“ [ðæts] [wʌn] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [get] ['aɪən] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] .

“	That's	one	way	that	they	get	iron	out	of	a	mountain	.
”	那就是	一	方式	那	他们	得到	铁	出去	的	一个	山	.

“这是他们从山里开采铁矿的一种方法。”

[ðeɪ] [meɪk] [həʊlz] [streɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ][bæŋk] .

They	make	holes	straight	into	a	bank	.
他们	制作	孔	直的	进入	一个	银行	.

他们直接在河岸上凿洞。

[ðen] [ðeɪ] [pʊt] [ɪn] [sæks] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] , [ænd; ənd]['faɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuːz] .

Then	they	put	in	sacks	of	powder	,	and	fire	it	with	a	fuse	.
然后	他们	放	在	麻袋	的	粉末	,	和	火	它	和	一个	保险丝	.

然后他们放入火药袋，用引信点燃。

[ðæt] ['luːsən] [ðə; ði][ɔː(r)][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][juːz][ə; eɪ] [stiːm] ['ʃʌv(ə)l] .

That	loosens	the	ore	so	that	they	can	use	a	steam	shovel	.
那	松动	这	矿石	所以	那	他们	能	使用	一个	蒸汽	铲	.

这样可以松动矿石，以便使用蒸汽铲。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [men] [gəʊ] [ɪn] [tuː] [suːn] . ”

Sometimes	the	men	go	in	too	soon	.	”
有时	这	男人	去	在	也	很快	.	”

有时候，士兵们进入战斗的时间太早了。

“ [ai] [wɪʃ] , ” [sed] ['bɪli] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvə(r)] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maɪn] .

“	I	wish	,	”	said	Billy	with	a	little	shiver	,	“	that	you	would	tell	me	about	the	mine	.
”	我	希望	,	”	说	比利	和	一个	小的	颤抖	,	“	那	你	会	告诉	我	关于	这	矿	.

”

”

”

“我希望，”比利打了个寒颤说，“你能告诉我关于矿井的事。”

“ ['ðæt|] [bi:; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] , ” [sed] ['tɒməs] ['mɜ:fi] , [klɑ:sp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz]
“ That'll be quite a contract , ” said Thomas Murphy , clasping his hands
“ 那将 是 相当 一个 合同 , ” 说 托马斯 墨菲 , 紧握 他的 双手
[ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,
across his chest ,
穿过 他的 胸部 ,

“那将会是一份相当大的合同，”托马斯·墨菲双手抱胸说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ɪn][wʌn] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [nəʊ] .
“ but I was in one long enough to know .
“ 但 我 曾是 在 一 长的 足够的 到 知道 .

但我待在那种地方的时间足够长，所以我知道。

“ [jʊl] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [maɪn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪv] [bi:n]
“ You'll think there was a mine down in the ground when I tell you that I've been
“ 你会 思考 那里 曾是 一个 矿 向下 在 这 地面 什么时候 我 告诉 你 那 我已经 到过
[daʊn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ɪn][wʌn][maɪ'self] .
down a thousand feet in one myself .
向下 一个 千 脚 在 一 我 .

“当我告诉你我曾亲自下到一千英尺深的地雷里时，你会以为地下真的有地雷。

“ [aɪ] [went] [daʊn] [ðæt] [wʌn][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ;
“ I went down that one in a cage ;
“ 我 去 向下 那 一 在 一个 笼 ;

“我坐笼子下去了；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [maɪn] [weə(r)] [aɪ] [wɜ:kt] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [ɒn] ['lædəz] [æt; ət][ðə; ði][saɪd]
but in the mine where I worked I used to go down on ladders at the side
但 在 这 矿 在哪里 我 工作 我 用过的 到 去 向下 在 梯子 在 这 边
[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:ft] . ”
of the shaft . ”
的 这 轴 . ”

但在我工作的矿井里，我以前都是沿着井壁上的梯子下去的。

“ [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kəʊl] [maɪn] ? ” [ɑ:skt] ['bɪli] .
“ Was it something like a coal mine ? ” asked Billy .
“ 曾是 它 某物 喜欢 一个 煤炭 矿 ? ” 问 比利 .

“那是不是像煤矿之类的地方？”比利问道。

“ [aɪv] [hɜ:d] ['maɪnəz] [seɪ] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [tɒm] ,
“ I've heard miners say , ” answered Tom ,
“ 我已经 听到 矿工 说 , ” 回答 汤姆 ,

“我听矿工们说过，”汤姆回答道，

“ [ðæt] [sʌm; səm]['aɪən][ɪz][səʊ] [hɑ:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:kt] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪk] [ænd; ənd]
“ that some iron is so hard that it has to be worked with a pick and
“ 那 一些 铁 是 所以 难的 那 它 有 到 是 工作 和 一个 挑选 和
[ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] ;
a shovel ;
一个 铲 ;

“有些铁非常坚硬，必须用镐和铲子才能加工；

[bʌt; bət][ðə; ði]['aɪən][ɪn]['aʊə(r)] [maɪn] [wɒz; wəz][səʊ] [spft] [ðæt] [wi:; wi] [keɪvd] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .
but the iron in our mine was so soft that we caved it down .
但 这 铁 在 我们的 矿 曾是 所以 柔软的 那 我们 坍塌 它 向下 .

但是我们矿里的铁矿质地太软，我们把它塌陷了。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪk] , [pə'hæps] [aɪ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [bi:n] [hɜ:t] .
“ If I had been working with a pick , perhaps I shouldn't have been hurt .
“ 如果 我 有 到过 在职的 和 一个 挑选 , 也许 我 不应该 有 到过 伤害 .

“如果我当时拿着镐头，也许就不会受伤了。”

“ [wen] [juː; jʊ] [keɪv] ['aɪən] ,
“ When you cave iron ,
” 什么时候 你 洞穴 铁 ,

“当你开采铁矿时，

[juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːft] [ænd; ənd] [wɜːk] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['aɪən] .
you go down to the bottom of the shaft and work under the iron .
你 去 向下 到 这 底部 的 这 轴 和 工作 在下面 这 铁 .

你要走到杆身底部，从铁杆下方进行操作。

[juː; jʊ] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][sʌm; səm][bɪg] ['tɪmbəz] [tuː; tə][həʊld] [ʌp] [ðə; ði] [ruːf] .
You cut out a place , and put in some big timbers to hold up the roof .
你 切 出去 一个 地方 , 和 放 在 一些 大的 木材 到 抓住 向上 这 屋顶 .

你挖出一块地方，放上一些大木头来支撑屋顶。

[ðen] [juː; jʊ] [kʌt] [sʌm; səm][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [kiːp] [ɒn] [tɪl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ruːf] [meɪ] [fɔːl] .
Then you cut some more , and keep on till you think the roof may fall .
然后 你 切 一些 更多的 , 和 保持 在 直到 你 思考 这 屋顶 可能 落下 .

然后你继续砍伐，直到你觉得屋顶可能要塌下来为止。

“ [ðen] [juː; jʊ] [bɔːd] [ðæt] [pleɪs] [ɪn] , [ænd; ənd] [nɒk] [aʊt] [sʌm; səm] ['pɪlər] , [ɔː(r)] [bləʊ] [ðem; ðəm] [aʊt]
“ Then you board that place in , and knock out some pillars , or blow them out
” 然后 你 木板 那 地方 在 , 和 敲 出去 一些 柱子 , 或者 吹 他们 出去
,
,
,

“然后你把那地方封锁起来，打掉一些柱子，或者把它们炸掉，

[ænd; ənd] [daʊn] ['kɒmz] [ðə; ði]['aɪən] .
and down comes the iron .
和 向下 来 这 铁 .

熨斗落了下来。

[ðen] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][kɑː(r)][ænd; ənd] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃuːt] ,
Then you put it in a car and push it to a chute ,
然后 你 放 它 在 一个 车 和 推 它 到 一个 滑槽 ,

然后把它放进车里，推到滑槽边。

[ænd; ənd] [ðæt] [ləʊdz] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][æn; ən]['elɪveɪtə(r)][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp] .
and that loads it on an elevator to be brought up .
和 那 负载 它 在 一个 电梯 到 是 带来 向上 .

然后它会将物体装入电梯运送上去。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [juːz] [ɪ'lektrɪk] [træmz] ; [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [kɑːz] . ”
Sometimes they use electric trams ; we used to have to push the cars . ”
有时 他们 使用 电的 电车 ; 我们 用过的 到 有 到 推 这 汽车 . ”

他们有时使用有轨电车；以前我们得推车。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [hɑːd] [wɜːk] , ” [sed] ['bɪli] .
“ It must be very hard work , ” said Billy .
” 它 必须 是 非常 难的 工作 , ” 说 比利 .

“这肯定是一项非常辛苦的工作，”比利说。

“ [wɜːk] , ['wɪljəm] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz][hɑːd] , ” [sed] ['tɒməs] ['mɜːfi] .
“ Work , William , usually is hard , ” said Thomas Murphy .
” 工作 , 威廉 , 通常 是 难的 , ” 说 托马斯 墨菲 .

“威廉，工作通常都很辛苦，”托马斯·墨菲说道。

“ [wɜːk] , [ˌʌndə'graʊnd] [ɔː(r)] [ə'bʌv] [graʊnd] , [ɪz] [wɜːk] , ['wɪljəm] . ”
“ Work , underground or above ground , is work , William . ”
” 工作 , 地下 或者 多于 地面 , 是 工作 , 威廉 . ”

“威廉，无论是在地下还是在地面上，工作就是工作。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [təʊld][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['mɜːfi] , ” [sed] ['bɪli] , “ [haʊ] [juː; jʊ] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)]
“ But you haven't told me , Mr . Murphy , ” said Billy , “ how you hurt your
” 但 你 还没有 讲述 我 , 先生 . 墨菲 , ” 说 比利 , “ 如何 你 伤害 你的
[niː] . ”
knee . ”
膝盖 . ”

“但是你还没告诉我，墨菲先生，”比利说，“你是怎么伤到膝盖的。”

“ [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , ['wɪljəm] , [ɪz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [keɪv] ,
“ The quickest way to tell you that , William , is to tell you that the cave ,
” 这 最快 方式 到 告诉 你 那 , 威廉 , 是 到 告诉 你 那 这 洞穴 ,

“威廉，告诉你这件事最快的方法就是告诉你，那个山洞……”

[ðæt] [taɪm] , [keɪvd] [tuː] [suːn] .
that time , caved too soon .
那 时间 , 坍塌 也 很快 .

那一次，我屈服得太早了。

[ai] [gɒt] [kɔːt] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I got caught on the edge of it .
我 得到 捕捉 在 这 边缘 的 它 .

我被夹在了边缘。

“ ['ɑːftə(r)][ai][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [ai] [traɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'bʌv] [graʊnd] ;
“ After I got out of the hospital , I tried to work above ground ;
” 后 我 得到 出去 的 这 医院 , 我 尝试 到 工作 多于 地面 ;

“出院后，我尝试在地面上工作；

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːm] ['ʃʌvəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blɑːstɪŋ] [wɔː(r)][ˌem 'iː] [aʊt] .
but the noise of the steam shovels and the blasting wore me out .
但 这 噪音 的 这 蒸汽 铲子 和 这 爆破 穿着 我 出去 .

但是蒸汽铲的噪音和爆破声让我筋疲力尽。

[səʊ] , [wʌn] [deɪ] , [ai] [tʊk] [æn; ən][ɔː(r)] [treɪn] ,
So , one day , I took an ore train ,
所以 , 一 天 , 我 采取 一个 矿石 火车 ,

有一天，我搭乘了一列运矿火车，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
and went to the boat and came up the river .
和 去 到 这 船 和 来了 向上 这 河 .

然后上了船，沿河而上。

“ ['faɪnəli] , [ai] ['drɪftɪd] [tuː; tə] ['preskət] [mɪl] , [sʌm; səm] ['siːz(ə)nz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ,
“ Finally , I drifted to Prescott mill , some seasons before you were born ,
” 最后 , 我 漂移 到 普雷斯科特 磨 , 一些 季节 前 你 是 出生 ,
['wɪljəm] . ”
William . ”
威廉 . ”

“最后，我漂泊到了普雷斯科特磨坊，那是在你出生前几个季节，威廉。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] ? ” [ɑːskt] ['bɪli] .
“ Have you ever wanted to go back ? ” asked Billy .
” 有 你 曾经 通缉 到 去 后退 ? ” 问 比利 .

“你有没有想过回去？”比利问道。

“ [nəʊ] , ['wɪljəm] , [ai] ['hævnt] .
“ No , William , I haven't .
” 不 , 威廉 , 我 还没有 .

“不，威廉，我没有。”

[ðeəz; ðəz]['nəʊbədi] [left] [aʊt] [ðeə(r)] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['eniweɪ] .

There's	nobody	left	out	there	that	belongs	to	me	,	anyway	.
有	无人	左边	出去	那里	那	属于	到	我	,	反正	.

反正外面已经没有属于我的人了。

[maɪ] [leɪm] [ni:] ['wʌznt] [ðə; ði]['əʊnli] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ai] [left] , ['wɪljəm] .

My	lame	knee	wasn't	the	only	reason	why	I	left	,	William	.
我的	瘸	膝盖	不是	这	仅有的	原因	为什么	我	左边	,	威廉	.

威廉，我离开的原因不仅仅是我的膝盖受伤。

[ai] [hɜ:d] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [æt; ət] [ɔ:l] ;

I	heard	something	about	the	country	that	I	didn't	like	at	all	;
我	听到	某物	关于	这	国家	那	我	没有	喜欢	在	全部	;

我听到了一些关于这个国家的事情，我非常不喜欢。

[ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] . ″

I	didn't	like	it	at	all	.	”
我	没有	喜欢	它	在	全部	.	″

我一点也不喜欢。

“ [wɜ:rnt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [gʊd] ? ″ [ɑ:skt] ['bɪli] .

“	Weren't	the	people	good	?	”	asked	Billy	.
″	不是	这	人们	好的	?	″	问	比利	.

“那些人难道不好吗？”比利问道。

“ ['veri] [gʊd] ['pi:p(ə)l] , ″ ['ɑ:nsə(r)d] ['tɒməs] ['mɜ:fi] ['fɜ:mli] . “

“	Very	good	people	,	”	answered	Thomas	Murphy	firmly	.	“
″	非常	好的	人们	,	″	回答	托马斯	墨菲	牢牢	.	″

“他们都是很好的人，”托马斯·墨菲坚定地回答道。

- [twɒz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['maʊntən] [ðæt] [ai] [hɜ:d] .

'	Twas	something	about	the	mountain	that	I	heard	.
-	那是	某物	关于	这	山	那	我	听到	.

我听到的是关于那座山的事情。

“ [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [men] [ə'raʊnd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [maɪnz] .

“	There	were	always	men	around	examining	the	mines	.
″	那里	是	总是	男人	大约	检查	这	矿井	.

“总有人在矿井周围进行检查。”

[ai]['nevə(r)] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] - [ɪm] [tɪl] [wʌn] [deɪ] [ai] [hɜ:d] [ə; eɪ][mæn] — [ðeɪ] [sed] [hi:; hi]

I	never	paid	much	attention	to	'	em	till	one	day	I	heard	a	man	—	they	said	he
我	绝不	有薪酬的	很多	注意力	到	-	呃	直到	一	天	我	听到	一个	男人	—	他们	说	他

[keɪm] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['kɒlɪdʒ] — [ə; eɪ] - ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [vɔl'keɪnəʊz] .

came	from	some	college	—	a	-	talking	about	volcanoes	.
来了	从	一些	大学	—	一个	-	说	关于	火山	.

我以前从没太注意过火山，直到有一天我听到一个男人——据说他来自某个大学——在谈论火山。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] ['aɪən] ['maʊntən] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ] , [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)]

He	said	that	iron	mountain	was	thrown	up	by	a	volcano	,	said	he	was	sure
他	说	那	铁	山	曾是	抛掷	向上	经过	一个	火山	,	说	他	曾是	当然

[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

of	it	.
的	它	.

他说那座铁山是火山喷发形成的，他对此深信不疑。

“ [ai]['nevə(r)][təʊld] ['enibɒdi] , ['wɪljəm] , [bʌt; bət][ai] [klɪəd] [aʊt][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] .

“	I	never	told	anybody	,	William	,	but	I	cleared	out	the	very	next	day	.
″	我	绝不	讲述	任何人	,	威廉	,	但	我	已清除	出去	这	非常	下一个	天	.

“我从没告诉过任何人，威廉，但我第二天就离开了。”

[juːv] ['nevə(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [vɔl'keinəuz] [raʊnd] [hɪə(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ] , ['wɪljəm] ? ”

You've	never	heard	anything	about	volcanoes	round	here	,	have	you	,	William	?	”
你已经	绝不	听到	任何事物	关于	火山	圆形的	这里	,	有	你	,	威廉	?	”

威廉，你从来没听说过这附近有火山吧?

“ [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['mɜːfi] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['bɪli] .

“	No	,	Mr	.	Murphy	,	”	answered	Billy	.
“	不	,	先生	.	墨菲	,	”	回答	比利	.

“不，墨菲先生，”比利回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [ʃʊd; ʃəd] , ['wɪljəm] — — ” [sed] ['tɒməs] ['mɜːfi] , ['liːnɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['fɔːwəd] .

“	If	you	ever	should	,	William	—	—	”	said	Thomas	Murphy	,	leaning	anxiously	forward	.
“	如果	你	曾经	应该	,	威廉	—	—	”	说	托马斯	墨菲	,	倾斜	焦虑地	向前	.

“如果你真有那么一天，威廉——”托马斯·墨菲焦急地向前倾身说道。

“ [ɪf] [ai]['evə(r)][duː; də][hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['mɜːfi] , ” [sed] ['bɪli] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ]

“	If	I	ever	do	hear	,	Mr	.	Murphy	,	”	said	Billy	,	feeling	that	he	was	making
“	如果	我	曾经	做	听到	,	先生	.	墨菲	,	”	说	比利	,	感觉	那	他	曾是	制作

[ə; eɪ] ['prɒmɪs] ,

a	promise	,
一个	承诺	,

“如果我真的能听到消息，墨菲先生，”比利说道，感觉自己像是在许诺什么，

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [ə'weɪ] . ”

“	I'll	tell	you	right	away	.	”
“	患病的	告诉	你	正确的	离开	.	”

“我马上告诉你。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['wɪljəm] , ” [sed] [tɒm] .

“	Thank	you	,	William	,	”	said	Tom	.
“	感谢	你	,	威廉	,	”	说	汤姆	.

“谢谢你，威廉，”汤姆说。

“ [juː; jʊ][woʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”

“	You	won't	mention	it	,	will	you	?	”
“	你	惯于	提到	它	,	将要	你	?	”

你不会提起这件事吧?

“ [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['mɜːfi] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['bɪli] .

“	No	,	Mr	.	Murphy	,	”	answered	Billy	.
“	不	,	先生	.	墨菲	,	”	回答	比利	.

“不，墨菲先生，”比利回答道。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['bɪli] [ænd; ənd] ['tɒməs] ['mɜːfi] [siːld] [ðeə(r)] [kəm'pækt] [æz; əz]

That	was	really	the	day	when	Billy	and	Thomas	Murphy	sealed	their	compact	as
那	曾是	真的	这	天	什么时候	比利	和	托马斯	墨菲	密封	他们的	袖珍的	作为

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

那天，比利和托马斯·墨菲真正结下了友谊的盟约。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] ['faʊndri]

THE	FOUNDRY
这	铸造厂

铸造厂

“ [maɪ] [frend] , ['mɪstə(r)] . ['mɜːfi] , ” [sed] ['bɪli] , [wʌn] [naɪt] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ,

“	MY	friend	,	Mr	.	Murphy	,	”	said	Billy	,	one	night	after	supper	,
”	我的	朋友	,	先生	.	墨菲	,	”	说	比利	,	一	夜晚	后	晚餐	,

“我的朋友墨菲先生，”比利在一天晚饭后说道。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɒn][ðə; ðiː][steps] .

when	he	and	Uncle	John	were	sitting	side	by	side	on	the	steps	.
什么时候	他	和	叔叔	约翰	是	坐着	边	经过	边	在	这	步骤	.

当时他和约翰叔叔并排坐在台阶上。

“ [dɪd][aɪ] [ˌʌndə'stænd] ?

“	Did	I	understand	?
”	做过	我	理解	?

我理解了吗?

” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , “ ['mɪstə(r)] . ['mɜːfi] ? ”

”	interrupted	Uncle	John	,	“	Mr	.	Murphy	?	”
”	中断	叔叔	约翰	,	“	先生	.	墨菲	?	”

“墨菲先生？”约翰叔叔打断道。

“ [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['bɪli] , “ ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['mɜːfi] [ðə; ðiː] ['taɪmkiːpə(r)] . ”

“	Yes	,	”	answered	Billy	,	“	Mr	.	Thomas	Murphy	the	timekeeper	.	”
”	是的	,	”	回答	比利	,	“	先生	.	托马斯	墨菲	这	计时员	.	”

“是的，”比利回答说，“是计时员托马斯·墨菲先生。”

“ [ɪg'zæktli] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] .

“	Exactly	,	”	said	Uncle	John	.
”	确切地	,	”	说	叔叔	约翰	.

“没错，”约翰叔叔说。

“ ['mɪstə(r)] . ['mɜːfi] , ” ['bɪli] [went] [ɒn] , “ [sez] [ðæt] ['aɪən] [muːvz] [ðə; ðiː] [wɜːld] . ”

“	Mr	.	Murphy	,	”	Billy	went	on	,	“	says	that	iron	moves	the	world	.	”
”	先生	.	墨菲	,	”	比利	去	在	,	“	说道	那	铁	移动	这	世界	.	”

“墨菲先生，”比利继续说道，“说钢铁能推动世界运转。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , [dɪ'lɪbərətli] ,

“	I	should	say	,	”	said	Uncle	John	,	deliberately	,
”	我	应该	说	,	”	说	叔叔	约翰	,	故意地	,

“我应该说，”约翰叔叔故意说道，

“ [ðæt] ['paʊə(r)]['dʒen(ə)rəli][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː][æn; ən]['aɪən] ['hɑːnɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['eniθɪŋ]

“	that	power	generally	has	to	be	put	into	an	iron	harness	before	anything
”	那	力量	一般来说	有	到	是	放	进入	一个	铁	马具	前	任何事物

[kæn; kən] [muːv] ;

can	move	;
能	移动	;

“通常情况下，必须先将这种力量束缚在铁制的框架内，才能使任何东西运转起来；

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['mɜːfi] ['evɪdəntli] [nəʊz] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . ”

but	Mr	.	Murphy	evidently	knows	what	he	is	talking	about	.	”
但	先生	.	墨菲	显然	知道	什么	他	是	说	关于	.	”

但墨菲先生显然知道自己在说什么。

“ [hiː; hi] [sez] , ” [kən'tɪnjuːd] ['bɪli] , “ [ðæt] ['aɪən] [mɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pleɪsɪz] ; [ænd; ənd]

“	He	says	,	”	continued	Billy	,	“	that	iron	mills	are	very	important	places	;	and
”	他	说道	,	”	持续	比利	,	“	那	铁	磨坊	是	非常	重要的	地方	;	和

[ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] ,

that	,	for	his	part	,
那	,	为了	他的	部分	,

“他说，”比利继续说道，“钢铁厂是非常重要的地方；而且，就他个人而言，

[hiːz] [glæd] [ðæt] [hiː; hi] [wɜːks] [ɪn][æn; ən]['aɪən] [mɪl] . ”

he's	glad	that	he	works	in	an	iron	mill	.	”
他是	高兴的	那	他	作品	在	一个	铁	磨	.	”

他很高兴自己在钢铁厂工作。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] ['evri] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ;

“	That's	the	way	every	man	ought	to	feel	about	his	work	,	”	said	Uncle	John	;
“	那就是	这	方式	每一个	男人	应该	到	感觉	关于	他的	工作	,	”	说	叔叔	约翰	;

“每个男人都应该对自己的工作抱有这种感觉,”约翰叔叔说;

“ [ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['sʌmbədi] .

“	all	the	work	in	the	world	has	to	be	done	by	somebody	.
“	全部	这	工作	在	这	世界	有	到	是	完毕	经过	某人	.

世界上所有的工作都必须由某人来完成。

” [ðæt] [rɪ'mɑːk] ['saʊndɪd] [tuː; tə] ['bɪli] [æz; əz] [ɪf] [ə'nʌðə(r)] ['mɒtəʊ] [mait] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] ; [ænd; ənd] ,

”	That	remark	sounded	to	Billy	as	if	another	motto	might	be	coming	;	and	,
”	那	评论	听起来	到	比利	作为	如果	其他	座右铭	可能	是	未来	;	和	,

['biːɪŋ] ['taɪəd] ,

being	tired	,
存在	疲劳的	,

“比利觉得这句话好像又要冒出一句格言了；而且，他当时很累，

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi]['səʊʃ(ə)l] .

he	wanted	just	to	be	social	.
他	通缉	只是	到	是	社会的	.

他只是想参加社交活动。

[səʊ][hiː; hi] [sed] :

So	he	said	:
所以	他	说	:

于是他说：

“ ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [mɪs] [kɪŋ] , [ðə; ði] [stə'nɒgrəfə(r)] ? ”

“	Uncle	John	,	did	you	ever	see	Miss	King	,	the	stenographer	?	”
“	叔叔	约翰	,	做过	你	曾经	看	错过	国王	,	这	速记员	?	”

约翰叔叔，您见过速记员金小姐吗?

“ ['əʊnli] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Only	coming	and	going	,	”	he	answered	.
“	仅有的	未来	和	去	,	”	他	回答	.

“只是来来往往,”他回答道。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [tuː] , ” [sed] ['bɪli] .

“	She's	a	friend	of	mine	,	too	,	”	said	Billy	.
“	她是	一个	朋友	的	矿	,	也	,	”	说	比利	.

“她也是我的朋友,”比利说。

“ [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [frend] .

“	She	told	me	,	to	-	day	,	that	she	wants	me	always	to	feel	that	she	is	my	friend	.
“	她	讲述	我	,	到	-	天	,	那	她	想要	我	总是	到	感觉	那	她	是	我的	朋友	.

”

”

“她今天告诉我，她希望我永远都能感受到她是我的朋友。”

“ ['evriθɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] , ['bɪli] ? ” [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , ['kwɪkli] .

“	Everything	going	all	right	in	the	office	,	Billy	?	”	asked	Uncle	John	,	quickly	.
“	一切	去	全部	正确的	在	这	办公室	,	比利	?	”	问	叔叔	约翰	,	迅速地	.

“比利，办公室里一切都好吗？”约翰叔叔急忙问道。

“ [əʊ] , [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['bɪli] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

“	Oh	,	yes	,	”	answered	Billy	,	with	a	little	note	of	happiness	in	his	voice	.
”	哦	,	是的	,	”	回答	比利	,	和	一个	小的	笔记	的	幸福	在	他的	嗓音	.

“哦，是的，”比利回答道，语气中带着一丝喜悦。

“ [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] ['kʌmftəb(ə)l] .

“	She	told	me	that	so	as	to	make	me	feel	comfortable	.
”	她	讲述	我	那	所以	作为	到	制作	我	感觉	舒服的	.

“她这样告诉我，是为了让我感到安心。”

[ʃiːz] [ðə; ðɪ] ['lʌvliɪst] ['wʊmən] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] .

She's	the	loveliest	woman	I	ever	saw	.
她是	这	最可爱的	女士	我	曾经	锯	.

她是我见过的最可爱的女人。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , [ðæt] ['jeləʊ] - [braʊn] [ɪz][ðə; ðɪ] [p'rɪtɪɪst] ['kʌlə(r)][fɔː(r); fə(r)][heə(r)] ? ”

Don't	you	think	,	Uncle	John	,	that	yellow	-	brown	is	the	prettiest	color	for	hair	?	”
不	你	思考	,	叔叔	约翰	,	那	黄色的	-	棕色的	是	这	最漂亮的	颜色	为了	头发	?	”

约翰叔叔，您不觉得黄褐色是最好看的头发颜色吗?

“ [aɪ][duː; də] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , [ɪm'fætɪkli] .

“	I	do	,	”	said	Uncle	John	,	emphatically	.
”	我	做	,	”	说	叔叔	约翰	,	强调地	.

“我愿意，”约翰叔叔斩钉截铁地说。

[ðen] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,

Then	,	rising	to	go	into	the	house	,	he	added	,
然后	,	上升	到	去	进入	这	房子	,	他	额外	,

然后，他起身走进屋子，边走边补充道：

“ [ðæts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːnt] ['mɛriz] [heə(r)] , ['jeləʊ] - [braʊn] . ”

“	That's	exactly	what	I	used	to	call	Aunt	Mary's	hair	,	yellow	-	brown	.	”
”	那就是	确切地	什么	我	用过的	到	称呼	阿姨	玛丽的	头发	,	黄色的	-	棕色的	.	”

“我以前就是这么称呼玛丽阿姨的头发的，黄褐色。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁的故事(The story of iron)
第2/7页

“ [əʊ] ! ” [sed] ['bɪli] ['wʌndrɪŋli] .
“ Oh ! ” said Billy wonderingly .
“ 哦 ! ” 说 比利 惊奇地 .

“哦！”比利惊奇地说。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] ;
Then it was time for him to go to bed ;
然后 它 曾是 时间 为了 他 到 去 到 床 ;

然后，他该睡觉了；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['lɪŋgəd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ɑːnt] ['mɛriz] [heə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɑːk]
but he lingered a moment to look at Aunt Mary's hair that was dark
但 他 徘徊不去 一个 片刻 到 看 在 阿姨 玛丽的 头发 那 曾是 黑暗的
[braʊn] ,
brown ,
棕色的 ,

但他还是驻足片刻，打量起玛丽阿姨那深棕色的头发。

[naʊ] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [greɪ] .
now , where it wasn't gray .
现在 , 在哪里 它 不是 灰色的 .

现在，这里不再是灰色了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] “ [gʊd] - [naɪt] , [ɑːnt] ['meəri] ,
There was something in his “ Good - night , Aunt Mary ,
那里 曾是 某物 在 他的 “ 好的 - 夜晚 , 阿姨 玛丽 ,

他的“晚安，玛丽阿姨”这句话里似乎有些别的意思。

” [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪpə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] :
” that made her look up from her paper as she said :
” 那 制成 她 看 向上 从 她 纸 作为 她 说 :

“这让她从报纸上抬起头来，说道：”

“ [gʊd] - [naɪt] , ['wɪljəm] ['wɒlɪs] .
“ Good - night , William Wallace .
“ 好的 - 夜晚 , 威廉 华莱士 .

“晚安，威廉·华莱士。”

” ['enibɒdi] [kæn; kən] [siː] [ðæt] ['wɪljəm] ['wɒlɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑːd] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [gəʊ]
” Anybody can see that William Wallace is a hard name for a boy to go
” 任何人 能 看 那 威廉 华莱士 是 一个 难的 姓名 为了 一个 男生 到 去
[tuː; tə] [bed] [ɒn] .
to bed on .
到 床 在 .

“任何人都能看出，威廉·华莱士这个名字对于一个男孩来说，是很难让人安心入睡的。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [səʊ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] [hɜːt] ;
It was so hard for Billy that it almost hurt ;
它 曾是 所以 难的 为了 比利 那 它 几乎 伤害 ;

比利感到非常难过，几乎让他感到痛苦；

[bʌt; bət] ['bɪli] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ɑːnt] ['meəri] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment]

but	Billy	had	lived	with	Aunt	Mary	long	enough	to	be	sure	that	she	meant
但	比利	有	居住地	和	阿姨	玛丽	长的	足够的	到	是	当然	那	她	意思是

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [truː] [frend] .

to	be	a	true	friend	.
到	是	一个	真的	朋友	.

但比利和玛丽阿姨一起生活了足够长的时间，足以确定她想成为真正的朋友。

['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt]['mɪstə(r)] . ['preskət] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] , ['bɪli] [dɪd][nɒt] [nəʊ] .

Whether	or	not	Mr	.	Prescott	was	his	friend	,	Billy	did	not	know	.
无论	或者	不是	先生	.	普雷斯科特	曾是	他的	朋友	,	比利	做过	不是	知道	.

比利不知道普雷斯科特先生是不是他的朋友。

['mɪstə(r)] . ['mɜːfi] [hæd; həd][təʊld][hɪm][wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] ,

Mr	.	Murphy	had	told	him	one	day	when	he	was	out	by	the	door	,
先生	.	墨菲	有	讲述	他	一	天	什么时候	他	曾是	出去	经过	这	门	,

有一天，当他走到门口时，墨菲先生告诉他：

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊstmən] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['preskət] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] ['evri] [mæn]

waiting	for	the	postman	,	that	Mr	.	Prescott	was	a	friend	to	every	man
等待	为了	这	邮差	,	那	先生	.	普雷斯科特	曾是	一个	朋友	到	每一个	男人

[ɪn][ðə; ði] [mɪl] .

in	the	mill	.
在	这	磨	.

在等待邮递员的时候，普雷斯科特先生是工厂里每个男人的朋友。

['bɪli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['evri] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [bæk] [ə'gen] .

Billy	supposed	that	every	man	was	a	friend	back	again	.
比利	据称	那	每一个	男人	曾是	一个	朋友	后退	再次	.

比利以为每个人回来都会是朋友。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] , [sʌm; səm] [deɪ] ,

At	any	rate	he	knew	that	he	was	;	and	he	hoped	that	,	some	day	,
在	任何	速度	他	知道	那	他	曾是	;	和	他	希望	那	,	一些	天	,

无论如何，他知道自己是；并且他希望，有朝一日，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , [dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] ['mɪstə(r)] . ['preskət] [haʊ]

he	would	be	able	to	do	something	,	just	to	show	Mr	.	Prescott	how
他	会	是	有能力的	到	做	某物	,	只是	到	展示	先生	.	普雷斯科特	如何

[mʌtʃ] [hiː; hi] [laɪkt] [hɪm] .

much	he	liked	him	.
很多	他	喜欢	他	.

他可以做点什么，以此来表达他对普雷斯科特先生的喜爱之情。

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	more	he	thought	about	it	,
这	更多的	他	想法	关于	它	,

他越想越觉得，

[ðə; ði][mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [həʊp] [æz; əz] [ðæt] [kʊd; kəd]['evə(r)] [kʌm] [truː]

the	more	it	didn't	seem	possible	that	such	a	hope	as	that	could	ever	come	true
这	更多的	它	没有	似乎	可能的	那	这样的	一个	希望	作为	那	可以	曾经	来	真的

.

:
.

越发觉得这样的希望根本不可能实现。

[bʌt; bət] ['enibɒdi] [huː] [laɪkt] ['enibɒdi] [els] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] ['mɪstə(r)] . ['preskət]

But	anybody	who	liked	anybody	else	as	much	as	he	liked	Mr	.	Prescott
但	任何人	WHO	喜欢	任何人	别的	作为	很多	作为	他	喜欢	先生	.	普雷斯科特

['kʊd(ə)nt] [help] ['siːɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['bɒðəd] [hɪm] .

couldn't	help	seeing	that	something	bothered	him	.
不能	帮助	看到	那	某物	烦恼	他	.

但是，任何像他一样喜欢普雷斯科特先生的人，都会不由自主地看出他有些心事。

[səʊ] ['bɪli] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['siːkrət] [wɪð] [hɪm'self] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [lʊk] ['speʃəli] ['plez(ə)nt] [wen]

So	Billy	had	a	little	secret	with	himself	to	try	to	look	specially	pleasant	when
所以	比利	有	一个	小的	秘密	和	他自己	到	尝试	到	看	特别	令人愉快的	什么时候

['mɪstə(r)] . ['preskət] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ə; eɪ][trɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [mɪl] .

Mr	.	Prescott	came	in	from	a	trip	around	the	mill	.
先生	.	普雷斯科特	来了	在	从	一个	旅行	大约	这	磨	.

所以比利给自己定了个小秘密，想在普雷斯科特先生从工厂巡视回来时，让自己看起来格外和蔼可亲。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['preskət] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] ['sprɪŋɪŋ] ['kwestʃənz]

He	had	begun	to	think	that	Mr	.	Prescott	had	given	up	springing	questions
他	有	开始	到	思考	那	先生	.	普雷斯科特	有	给定	向上	弹簧	问题

[ɒn][hɪm] [wen] ,

on	him	when	,
在	他	什么时候	,

他开始以为普雷斯科特先生已经放弃向他抛出问题了，这时，

[wʌn] ['veri] [wɔːm] [ˌɑːftə'nuːn] , ['mɪstə(r)] . ['preskət] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [sed] :

one	very	warm	afternoon	,	Mr	.	Prescott	looked	up	from	his	desk	and	said	:
一	非常	温暖的	下午	,	先生	.	普雷斯科特	看起来	向上	从	他的	桌子	和	说	:

在一个非常温暖的下午，普雷斯科特先生从办公桌前抬起头，说道：

“ ['wɪljəm] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒf] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] ? ”

“	William	,	if	you	were	to	have	an	afternoon	off	,	what	would	you	do	?	”
“	威廉	,	如果	你	是	到	有	一个	下午	离开	,	什么	会	你	做	?	”

威廉，如果你下午休息，你会做什么？

“ [aɪ'd]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['bɪli] ['prɒmptli] , “ [gəʊ] [aʊt]

“	I'd	rather	than	anything	else	in	the	world	,	”	answered	Billy	promptly	,	“	go	out
“	ID	相当	比	任何事物	别的	在	这	世界	,	”	回答	比利	及时	,	“	去	出去

['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] . ”

into	the	country	.	”
进入	这	国家	.	”

“我宁愿去乡下，”比利立刻回答道。

“ [ðæt] ['biːɪŋ] ['hɑːdli] ['fiːzəb(ə)l] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] , “ [wɒt] [els] [wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)][duː; də]

“	That	being	hardly	feasible	,	”	said	Mr	.	Prescott	,	“	what	else	would	you	rather	do
“	那	存在	几乎	可行的	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,	“	什么	别的	会	你	相当	做

? ”

?	”
?	”

“这几乎不可能，”普雷斯科特先生说，“你还有什么其他选择吗？”

“ [nekst][tuː; tə] [ðæt] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['bɪli] , “ [aɪ'd]['rɑːðə(r)][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['faʊndri] [tuː; tə] [siː] ['ʌŋk(ə)l]

“	Next	to	that	,	”	answered	Billy	,	“	I'd	rather	go	into	the	foundry	to	see	Uncle
“	下一个	到	那	,	”	回答	比利	,	“	ID	相当	去	进入	这	铸造厂	到	看	叔叔

[dʒɒn] [wɜːk] . ”

John	work	.	”
约翰	工作	.	”

“除此之外，”比利回答说，“我宁愿去铸造厂看看约翰叔叔工作。”

“ [wel] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['preskət] , [hwɜːrl] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

“	Well	!	”	exclaimed	Mr	.	Prescott	,	whirling	around	in	his	chair	.
“	出色地	!	”	惊呼	先生	.	普雷斯科特	,	旋转	大约	在	他的	椅子	.

“好！”普雷斯科特先生惊呼一声，猛地转过身来。

“ [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] , [ɪ'speʃəli] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
“ That's about the last thing that I should have thought of , especially on such a
” 那就是 关于 这 最后的 事物 那 我 应该 有 想法 的 , 尤其 在 这样的 一个
[hɒt] [deɪ] .
hot day .
热的 天 .

“那是我最不应该想到的事情，尤其是在这么炎热的天气里。”

[meɪ] [aɪ] [ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['aɪən] ?
May I inquire whether you are interested in iron ?
可能 我 查询 无论 你 是 感兴趣的 在 铁 ?

请问您对铁感兴趣吗?

” ['bɪli] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [flæʃ] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , ['ɑːnsə(r)d] ['prɒmptli] , “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] .
” Billy , with a quick flash of spirit , answered promptly , “ I am , sir .
” 比利 , 和 一个 快的 闪光 的 精神 , 回答 及时 , “ 我 是 , 先生 .

比利精神一振，立刻回答道：“是的，先生。”

” [æz; əz] ['prɒmptli] ['mɪstə(r)] . ['preskət] [sed] , “ [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɪljəm] .
” As promptly Mr . Prescott said , “ I'm glad to hear it , William .
” 作为 及时 先生 . 普雷斯科特 说 , “ 我是 高兴的 到 听到 它 , 威廉 .

正如普雷斯科特先生立即所说：“我很高兴听到这个消息，威廉。”

[juː; jʊ] [meɪ] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] [ðə; ði] ['faʊndri] . ”
You may spend the rest of the afternoon in the foundry . ”
你 可能 花费 这 休息 的 这 下午 在 这 铸造厂 . ”

你可以在铸造车间度过下午的剩余时间。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['bɪli] , ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] .
“ Thank you , sir , ” said Billy , very much surprised .
“ 感谢 你 , 先生 , ” 说 比利 , 非常 很多 惊讶 .

“谢谢您，先生，”比利惊讶地说。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [mɪs] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] .
Then he looked at Miss King , and she nodded and smiled .
然后 他 看起来 在 错过 国王 , 和 她 点头 和 微笑 .

然后他看向金小姐，她点点头，笑了笑。

['bɪli] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] , ['pɑːsɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['mɜːfi] [wɪð] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [sə'luːt] ,
Billy ran down the corridor , passing Mr . Murphy with a flying salute ,
比利 跑 向下 这 走廊 , 通过 先生 . 墨菲 和 一个 飞行 礼炮 ,

比利沿着走廊跑去，经过墨菲先生身边时，还飞身敬了个礼。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faʊndri] [dɔː(r)] .
and hurried across the yard to the foundry door .
和 慌忙 穿过 这 院子 到 这 铸造厂 门 .

然后匆匆穿过院子，来到铸造厂门口。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [ə; eɪ] [pə'mɪt] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɔːmən] [ə'pɪəd] [ɪn]
Just then he remembered that he hadn't a permit ; but the foreman appeared in
只是 然后 他 记得 那 他 之前没有 一个 允许 ; 但 这 领班 出现 在
[ðə; ði] [dɔː(r)] ['seɪɪŋ] ,
the door saying ,
这 门 说 ,

就在这时，他想起自己没有许可证；但这时工头出现在门口说：

“ [ðə; ði] ['suːpə(r)] [hæz; həz] ['telifəund] ['əʊvə(r)] [ðæt] [jʊr; jər] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [juː 'es] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
“ The super has telephoned over that you're to visit us this afternoon .
” 这 极好的 有 电话 超过 那 你是 到 访问 我们 这 下午 .

“管理员打电话来说你今天下午要来拜访我们。”

" ['pɔɪntɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] , [hi:; hi] ['ædɪd] , " [jɔ:(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ɪz]['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

"	Pointing	across	the	room	,	he	added	,	"	Your	uncle	is	over	there	.
"	指向	穿过	这	房间	,	他	额外	,	"	你的	叔叔	是	超过	那里	.

他指着房间的另一边说："你叔叔在那边。"

" ['bɪli] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [sə'praɪz] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ,

"	Billy	wanted	to	surprise	his	Uncle	John	,
"	比利	通缉	到	惊喜	他的	叔叔	约翰	,

比利想给他的叔叔约翰一个惊喜，

[səʊ][hi:; hi] [went] ['keəfəli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['aʊtə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] , [ləʊ] [ru:m] ,

so	he	went	carefully	along	the	outer	side	of	the	long	,	low	room	,
所以	他	去	小心	沿着	这	外	边	的	这	长的	,	低的	房间	,

于是他小心翼翼地沿着这间又长又低的房间外侧走去。

[pɑ:st][paɪl]['ɑ:ftə(r)][paɪl][ɒv; əv] [greɪ] [blæk] [sænd] ,

past	pile	after	pile	of	gray	black	sand	,
过去的	桩	后	桩	的	灰色的	黑色的	沙	,

经过一堆又一堆灰黑色的沙子，

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɒt] [si:md]

until	he	came	to	the	place	where	Uncle	John	was	bending	over	what	seemed
直到	他	来了	到	这	地方	在哪里	叔叔	约翰	曾是	弯曲	超过	什么	似乎

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [bɑ:(r)][ɒv; əv][sænd] .

to	be	a	long	bar	of	sand	.
到	是	一个	长的	酒吧	的	沙	.

直到他来到约翰叔叔弯腰查看似乎是一条长长的沙洲的地方。

" ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , " [hi:; hi] [sed] ['sɒftli] .

"	Uncle	John	,	"	he	said	softly	.
"	叔叔	约翰	,	"	他	说	轻轻	.

"约翰叔叔，"他轻声说道。

" [waɪ] , ['bɪli] , [maɪ] [læd] ! " [ɪk'skleɪmd] [hi:; hi] ,

"	Why	,	Billy	,	my	lad	!	"	exclaimed	he	,
"	为什么	,	比利	,	我的	小伙子	!	"	惊呼	他	,

"哎呀，比利，我的孩子！"他惊呼道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [sə'praɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] ['bɪli] [sed] ['kwɪkli] :

looking	up	with	so	much	surprise	in	his	face	that	Billy	said	quickly	:
寻找	向上	和	所以	很多	惊喜	在	他的	脸	那	比利	说	迅速地	:

他抬起头，脸上满是惊讶，比利连忙说道：

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] .

"	It's	all	right	,	Uncle	John	.
"	它是	全部	正确的	,	叔叔	约翰	.

"没关系，约翰叔叔。"

['mɪstə(r)] . ['preskət] [sent] [ˌem 'i:][tu:; tə] [wɒtʃ] [ju:; jʊ] [wɜ:k] . "

Mr	.	Prescott	sent	me	to	watch	you	work	.	"
先生	.	普雷斯科特	发送	我	到	手表	你	工作	.	"

普雷斯科特先生派我来看你工作。

" [θɪŋz] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [meɪd] ['rɪŋklz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	Things	,	"	said	Uncle	John	,	with	a	smile	that	made	wrinkles	around	his	eyes	,
"	事物	,	"	说	叔叔	约翰	,	和	一个	微笑	那	制成	皱纹	大约	他的	眼睛	,

"东西，"约翰叔叔说着，脸上露出笑容，笑容让眼角都起了皱纹。

" ['dʒen(ə)rəli] [kʌm] [raʊnd] [raɪt] [ɪf] [ju:; jʊ] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "

"	generally	come	round	right	if	you	wait	for	them	.	"
"	一般来说	来	圆形的	正确的	如果	你	等待	为了	他们	.	"

"如果你等他们，他们通常都会同意的。"

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ” [ɑːskt] ['bɪli] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] .

“	What	is	that	?	”	asked	Billy	,	pointing	at	the	bar	.
”	什么	是	那	?	”	问	比利	,	指向	在	这	酒吧	.

“那是什么？”比利指着吧台问道。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][məʊld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [leɪð] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] .

“	That	is	a	mold	for	a	lathe	,	”	answered	Uncle	John	.
”	那	是	一个	模具	为了	一个	车床	,	”	回答	叔叔	约翰	.

“那是车床的模具，”约翰叔叔回答道。

“ [aɪm] ['nɪəli] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help] [aʊt] [ɒn] [kɔːn] [kˈʌtəz] .

“	I'm	nearly	through	with	it	,	then	I'm	going	to	help	out	on	corn	cutters	.
”	我是	几乎	通过	和	它	,	然后	我是	去	到	帮助	出去	在	玉米	切割器	.

“我快做完了，然后我要去帮忙收割玉米。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [rʌʃ] ['ɔːdə(r)][ɒn] [kɔːn] ['kænɪŋ] [məˈʃiːnz] .

We	have	a	rush	order	on	corn	canning	machines	.
我们	有	一个	匆忙	命令	在	玉米	罐头	机器	.

我们急需一批玉米罐头加工机。

[jʊd] ['betə(r)] [sɪt][ɒn] [ðæt] [bɒks] [tɪl] [aɪm] [θruː] .

You'd	better	sit	on	that	box	till	I'm	through	.
你会	更好的	坐	在	那	盒子	直到	我是	通过	.

你最好坐在那个箱子上，等我忙完了。

” ['bɪli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['taɪni] ['traʊəl] [ɪn]['ʌŋk(ə)l] [dʒɒnz] [hænd] ,

”	Billy	looked	at	the	tiny	trowel	in	Uncle	John's	hand	,
”	比利	看起来	在	这	微小的	镘	在	叔叔	约翰的	手	,

比利看着约翰叔叔手里的小泥刀，

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] [teɪk] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sænd][ɪn][wʌn] [pleɪs] , [ænd; ənd][pʊt][sʌm; səm][ɒn][ɪn] [əˈnʌðə(r)] ,

and	saw	him	take	off	a	little	sand	in	one	place	,	and	put	some	on	in	another	,
和	锯	他	拿	离开	一个	小的	沙	在	一	地方	,	和	放	一些	在	在	其他	,

我看到他从一处取走一些沙子，又从另一处放上一些沙子。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][məʊld][wɒz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] .

until	the	mold	was	smooth	and	even	.
直到	这	模具	曾是	光滑的	和	甚至	.

直到模具光滑平整。

[ðen] [hiː; hi] ['testɪd] [hɪz; ɪz] ['kɔːnəs] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] “ ['kɔːnə(r)] [slɪk] . ”

Then	he	tested	his	corners	with	what	he	called	a	“	corner	slick	.	”
然后	他	测试	他的	角落	和	什么	他	称为	一个	”	角落	光滑	.	”

然后他用他所谓的“弯道光头胎”测试了轮胎的弯道性能。

“ [ai]['nevə(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːkt] [ðæt] [wei] , ” [sed] ['bɪli] ,

“	I	never	supposed	that	you	worked	that	way	,	”	said	Billy	,
”	我	绝不	据称	那	你	工作	那	方式	,	”	说	比利	,

“我从没想过你会那样工作，”比利说。

“ [bʌt; bət] [mɪs] [kɪŋ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['məuldə][ɑː(r); ə(r)] ['ɑːtɪsts] [ɪn][sænd] . ”

“	but	Miss	King	told	me	that	molders	are	artists	in	sand	.	”
”	但	错过	国王	讲述	我	那	模具	是	艺术家	在	沙	.	”

“但金小姐告诉我，沙雕师是沙子上的艺术家。”

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] , [ðəʊ] ? ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , ['streɪtnɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [lʊk] [æt; ət]

“	Did	she	,	though	?	”	said	Uncle	John	,	straightening	up	to	take	a	final	look	at
”	做过	她	,	尽管	?	”	说	叔叔	约翰	,	拉直	向上	到	拿	一个	最终的	看	在

[hɪz; ɪz] [wɜːk] .

his	work	.
他的	工作	.

“她真的这么做了吗？”约翰叔叔说着，直起身子，最后看了一眼自己的作品。

“ [aɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] .
“ I'll remember that .
“ 患病的 记住 那 .

我会记住的。

“ [naʊ] [wiːl; wil][gəʊ]['əʊvə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kɔːn] [k'ʌtəz] .
“ Now we'll go over where they are working on the corn cutters .
“ 现在 出色地 去 超过 在哪里 他们 是 在职的 在 这 玉米 切割器 .

“现在我们去看看他们在玉米收割机旁工作的地方。”

[ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kuːlə(r)][ɒn] [ðæt] [saɪd] . ”
It's a little cooler on that side . ”
它是 一个 小的 冷却器 在 那 边 . ”

那边稍微凉快一点。

“ [weə(r)] [dʌz] [blæk] [sænd] [kʌm] [frɒm; frəm] ? ” [ɑːskt] ['bɪli] .
“ Where does black sand come from ? ” asked Billy .
“ 在哪里 做 黑色的 沙 来 从 ? ” 问 比利 .

“黑沙是从哪里来的？”比利问道。

“ [ɪts] ['jeləʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , “ [wen] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,
“ It's yellow , ” answered his uncle , “ when we begin to use it ,
“ 它是 黄色的 , ” 回答 他的 叔叔 , “ 什么时候 我们 开始 到 使用 它 ,

“它是黄色的，”他的叔叔回答说，“当我们开始使用它的时候，它就是黄色的。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][hɒt]['aɪən] , [æz; əz][wiː; wi][juːz][ˌaɪ 'tiː] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [tɜːnz]
but the action of the hot iron , as we use it , over and over , turns
但 这 行动 的 这 热的 铁 , 作为 我们 使用 它 , 超过 和 超过 , 转弯
[ˌaɪ 'tiː] [blæk] .
it black .
它 黑色的 .

但是，随着我们反复使用热熨斗，它会变黑。

” [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] ['bɪli] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] .
” Then came the work that Billy had waited so long to see .
” 然后 来了 这 工作 那 比利 有 等待 所以 长的 到 看 .

“然后，比利期待已久的作品终于面世了。”

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [tʊk] [ə; eɪ] ['wʊdn] [freɪm] — [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dræg] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt]
Uncle John took a wooden frame — he called it a drag — which was about
叔叔 约翰 采取 一个 木制的 框架 — 他 称为 它 一个 拖 — 哪个 曾是 关于
[tuː] [fiːt] [skweə(r)][ænd; ənd] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [diːp] .
two feet square and not quite so deep .
二 脚 正方形 和 不是 相当 所以 深的 .

约翰叔叔拿来一个木制框架——他称之为“拖架”——大约两英尺见方，深度略浅一些。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [haɪ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [wɜːk] ['iːzəli] .
He put it on a bench high enough for him to work easily .
他 放 它 在 一个 长椅 高的 足够的 为了 他 到 工作 容易地 .

他把它放在一个足够高的工作台上，这样他就可以轻松地工作了。

[ðen] [hiː; hi] [leɪd] [sɪks] [k'ʌtəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɔːn] ['kænɪŋ] [mə'ʃiːn] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,
Then he laid six cutters for a corn canning machine , side by side ,
然后 他 铺设 六 切割器 为了 一个 玉米 罐头 机器 , 边 经过 边 ,

然后他并排摆放了六个玉米罐头机切割器。

[ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] .
in the bottom of the box .
在 这 底部 的 这 盒子 .

在盒子底部。

“ [ðəʊz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɑː(r); ə(r)] ['pætənz] .

“	**Those**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**are**	**patterns**	**.**
”	那些	,	”	他	说	,	“	是	图案	.

“那些，”他说，“都是模式。”

” ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɪv] — [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] — [hiː; hi] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [mɔɪst] [sænd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sɪftɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [k'ʌtəz] .

”	**Taking**	**a**	**sieve**	**—**	**a**	**riddle**	**—**	**he**	**filled**	**it**	**with**	**moist**	**sand**	**which**	**he**	**sifted**	**over**	**the**	**cutters**	**.**
”	采取	一个	筛	—	一个	谜语	—	他	已填	它	和	潮湿	沙	哪个	他	筛过的	超过	这	切割器	.

“他拿了一个筛子——一个谜语——装满了湿沙，然后把沙筛到切割器上。

[nekst] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [hiː; hi] [pækt] [ðə; ði][sænd] ['keəfəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pætənz] .

Next	**,**	**with**	**his**	**fingers**	**,**	**he**	**packed**	**the**	**sand**	**carefully**	**around**	**the**	**patterns**	**.**
下一个	,	和	他的	手指	,	他	包装	这	沙	小心	大约	这	图案	.

接下来，他用手指小心翼翼地将沙子压实到图案周围。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] , [hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði][dræg] [wɪð] [sænd] ,

Then	**,**	**with**	**a**	**shovel**	**,**	**he**	**filled**	**the**	**drag**	**with**	**sand**	**,**
然后	,	和	一个	铲	,	他	已填	这	拖	和	沙	,

然后，他用铲子把沙坑填满。

[ænd; ənd] [ræmd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['ræmə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][dræg][wɒz; wəz] [fʊl] .

and	**rammed**	**it**	**down**	**with**	**a**	**wooden**	**rammer**	**until**	**the**	**drag**	**was**	**full**	**.**
和	撞倒	它	向下	和	一个	木制的	撞锤	直到	这	拖	曾是	满的	.

然后用木制夯锤将其夯实，直到拖道被填满。

“ [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['waɪə(r)] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [vent] [həʊlz] ,

“	**Now**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**taking**	**up**	**a**	**wire**	**,**	**“**	**I**	**am**	**going**	**to**	**make**	**some**	**vent**	**holes**		
“	现在	,	”	说	他	,	采取	向上	一个	金属丝	,	“	我	是	去	到	制作	一些	发泄	孔		
,																						
,																						
,																						

“现在，”他拿起一根电线说，“我要打一些通风孔。”

[səʊ][ðə; ði] [stiːm] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] .

so	**the**	**steam**	**can**	**escape**	**.**
所以	这	蒸汽	能	逃脱	.

这样蒸汽就能逸出。

” [wen] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] , [hiː; hi] [klæmpt] [ə; eɪ] [tɒp] [ɒn][ðə; ði][bɒks] , [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,

”	**When**	**that**	**was**	**done**	**,**	**he**	**clamped**	**a**	**top**	**on**	**the**	**box**	**,**	**turned**	**it**	**over**	**,**
”	什么时候	那	曾是	完毕	,	他	夹紧	一个	顶部	在	这	盒子	,	转向	它	超过	,

“完成后，他盖上盖子，把盒子翻过来，

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['bɒtəm] .

and	**took**	**out**	**the**	**bottom**	**.**
和	采取	出去	这	底部	.

然后取出底部。

['bɪli] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [k'ʌtəz] , ['bedɪd] [fɜːm] [ɪn] [ðə; ði][sænd] .

Billy	**could**	**see**	**the**	**cutters**	**,**	**bedded**	**firm**	**in**	**the**	**sand**	**.**
比利	可以	看	这	切割器	,	卧床	公司	在	这	沙	.

比利能看到那些切割机，它们牢牢地固定在沙子里。

['bləʊɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [luːs] [sænd] [wɪð] ['beləʊz] , [ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði][sænd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] ,

Blowing	**off**	**the**	**loose**	**sand**	**with**	**bellows**	**,**	**and**	**smoothing**	**the**	**sand**	**around**	**the**	**pattern**	**,**	
吹	离开	这	松动的	沙	和	风箱	,	和	平滑	这	沙	大约	这	图案	,	

用风箱吹掉松散的沙子，并将图案周围的沙子抹平。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] [tʊk] [sʌm; səm] [draɪ] [sænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sɪftɪd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,

Uncle	**John**	**took**	**some**	**dry**	**sand**	**,**	**which**	**he**	**sifted**	**through**	**his**	**fingers**	**,**
叔叔	约翰	采取	一些	干燥	沙	,	哪个	他	筛过的	通过	他的	手指	,

约翰叔叔拿了一些干沙子，用手指筛了筛。

['bləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [k'ʌtəz] .

blowing	**it**	**off**	**where**	**it**	**touched**	**the**	**cutters**	**.**
吹	它	离开	在哪里	它	感动	这	切割器	.

把它吹掉接触到刀片的地方。

“ [ðɪs] [sænd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [tuː] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊld] [frɒm; frəm] ['stɪkɪŋ]

“	**This**	**sand**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**will**	**keep**	**the**	**two**	**parts**	**of**	**the**	**mold**	**from**	**sticking**
“	这	沙	,	”	他	说	,	“	将要	保持	这	二	部分	的	这	模具	从	粘性

[tə'geðə(r)] .

together	**.**
一起	.

“这些沙子，”他说，“可以防止模具的两部分粘在一起。”

” [hiː; hi] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [mɔɪst] [sænd]

”	**HE**	**FILLED**	**IT**	**WITH**	**MOIST**	**SAND**
”	他	已填	它	和	潮湿	沙

他往里面装满了湿沙子

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [freɪm] , [ə; eɪ] [kəʊp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [fɜːst] ,

Then	**he**	**took**	**another**	**frame**	**,**	**a**	**cope**	**,**	**which**	**was**	**like**	**the**	**first**	**,**
然后	他	采取	其他	框架	,	一个	应付	,	哪个	曾是	喜欢	这	第一的	,

然后他又拍了一张照片，一张类似第一张照片的截图。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [pɪnz] [ɒn] [ðə; ði] [saɪdz] , [weə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hæd; həd] ['sɑːkəts] .

except	**that**	**it**	**had**	**pins**	**on**	**the**	**sides**	**,**	**where**	**the**	**other**	**had**	**sockets**	**.**
除了	那	它	有	别针	在	这	侧面	,	在哪里	这	其他	有	插座	.

只不过它的侧面是插针，而另一个是插座。

['slɪpɪŋ] [ðə; ði] [pɪnz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɑːkəts] , [hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .

Slipping	**the**	**pins**	**into**	**the**	**sockets**	**,**	**he**	**fastened**	**them**	**together**	**.**
滑倒	这	别针	进入	这	插座	,	他	系紧	他们	一起	.

他将插销插入插孔，然后将它们固定在一起。

['teɪkɪŋ] [tuː] [raʊnd] , ['teɪpərɪŋ] [plʌgz] [ɒv; əv] [wʊd] , [hiː; hi] [set] [ðem; ðəm] ['fɜːmli] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] ,

Taking	**two**	**round**	**,**	**tapering**	**plugs**	**of**	**wood**	**,**	**he**	**set**	**them**	**firmly**	**in**	**the**	**sand**	**,**
采取	二	圆形的	,	逐渐变细	插头	的	木头	,	他	放	他们	牢牢	在	这	沙	,

他取了两根圆锥形木塞，牢牢地插在沙子里。

[æt; ət] [iːtʃ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pætənz] .

at	**each**	**end**	**of**	**the**	**patterns**	**.**
在	每个	结尾	的	这	图案	.

在图案的两端。

“ [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɒt] ['aɪən] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] ,

“	**One**	**of**	**those**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**will**	**make**	**a**	**place**	**for**	**the**	**hot**	**iron**	**to**	**go**	**in**	**,**
“	一	的	那些	,	”	说	他	,	“	将要	制作	一个	地方	为了	这	热的	铁	到	去	在	,

“其中一个，”他说，“将用来放置烧红的铁块。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [raɪz] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

and	**the**	**other**	**for**	**it**	**to**	**rise**	**up**	**on**	**the**	**other**	**side**	**.**
和	这	其他	为了	它	到	上升	向上	在	这	其他	边	.

另一边则用来让它升到另一边。

" [ðen] [hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] ['sekənd] [bɒks][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][fɜːst] , [ænd; ənd] [meɪd] [mɔː(r)] [vent]
" **Then** **he** **filled** **the** **second** **box** **as** **he** **had** **the** **first** **,** **and** **made** **more** **vent**
" 然后 他 已填 这 第二 盒子 作为 他 有 这 第一的 , 和 制成 更多的 发泄
[həʊlz] .
holes **.**
孔 .

然后他像装填第一个箱子一样装填了第二个箱子，并开了更多的通风孔。

" ['bɪli] , " [hiː; hi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] , " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [kɔːn] [k'ʌtəz] ? "
" **Billy** **,** " **he** **said** **,** **suddenly** **,** " **where** **are** **those** **corn** **cutters** **?** "
" 比利 , " 他 说 , 突然 , " 在哪里 是 那些 玉米 切割器 ? "

"比利，"他突然说道，"那些玉米收割机在哪儿？"

" [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] , " ['ɑːnsə(r)d] ['bɪli] ['prɒmptli] ,
" **In** **the** **middle** **of** **the** **box** **,** " **answered** **Billy** **promptly** **,**
" 在 这 中间 的 这 盒子 , " 回答 比利 及时 ,

"在箱子中间，"比利立即回答道。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] [ə'baʊt] ['məʊldɪŋ] [ɪn][sænd] .
just **as** **if** **he** **had** **always** **known** **about** **molding** **in** **sand** **.**
只是 作为 如果 他 有 总是 已知 关于 模具 在 沙 .

就好像他一直都知道沙子塑形一样。

" [naʊ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , " ['kɒmz] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [pɑːt] .
" **Now** **,** " **said** **Uncle** **John** **,** " **comes** **the** **artist** **part** **.**
" 现在 , " 说 叔叔 约翰 , " 来 这 艺术家 部分 .

"现在，"约翰叔叔说，"轮到艺术家部分了。"

" ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɒf] [ðə; ði] [fɜːst] ,
" **Lifting** **the** **second** **part** **off** **the** **first** **,**
" 举重 这 第二 部分 离开 这 第一的 ,

将第二部分从第一部分上取下，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ['keəfəli] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] .
he **turned** **it** **over** **carefully** **and** **set** **it** **on** **the** **bench** **.**
他 转向 它 超过 小心 和 放 它 在 这 长椅 .

他小心翼翼地把它翻过来，放在长凳上。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] .
" **There** **they** **are** **,** " **exclaimed** **Billy** **.**
" 那里 他们 是 , " 惊呼 比利 .

"他们在那儿！"比利惊呼道。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
" **There** **they** **are** **,** " **said** **Uncle** **John** **,** **with** **a** **smile** **,**
" 那里 他们 是 , " 说 叔叔 约翰 , 和 一个 微笑 ,

"他们在那儿，"约翰叔叔笑着说。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .
" **but** **there** **they** **are** **not** **going** **to** **remain** **.**
" 但 那里 他们 是 不是 去 到 保持 .

但他们不会一直待在那里。

" ['dɪpɪŋ] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [ɪn]['wɔːtə(r)] , [hiː; hi] [wet] [ðə; ði][sænd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæt(ə)n]
" **Dipping** **a** **sponge** **in** **water** **,** **he** **wet** **the** **sand** **around** **the** **edges** **of** **the** **pattern**
" 浸渍 一个 海绵 在 水 , 他 湿的 这 沙 大约 这 边缘 的 这 图案
.
:
.

他将海绵蘸水，弄湿了图案边缘的沙子。

[ðen] [hiː; hi] [skruːd] [ə; eɪ] [drɔː] [spaɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː]

Then	he	screwed	a	draw	spike	into	the	middle	of	the	pattern	and	rapped	it
然后	他	螺丝	一个	画	长钉	进入	这	中间	的	这	图案	和	说唱	它

['dʒentli] [wɪð] [ə; eɪ] ['mælɪt] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][sænd] .

gently	with	a	mallet	to	loosen	it	from	the	sand	.
轻轻地	和	一个	槌	到	松开	它	从	这	沙	.

然后他将一根拉钉拧入图案的中间，用木槌轻轻敲击，使其从沙子中松动出来。

“ ['prɪti] ['nɪəli] ['pɜːfɪkt] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ?

“	Pretty	nearly	perfect	,	aren't	they	?
”	漂亮的	几乎	完美的	,	不是	他们	?

“几乎完美无瑕，不是吗？”

” [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl] ['seɪfli] [aʊt] .

”	he	said	,	when	he	had	them	all	safely	out	.
”	他	说	,	什么时候	他	有	他们	全部	安全	出去	.

他说，当他把他们都安全救出来之后。

“ [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːəl] ['ɑːtɪst] [wɜːk] .

“	Now	for	some	real	artist	work	.
”	现在	为了	一些	真实的	艺术家	工作	.

“现在来点真正的艺术创作。”

” [wɪð] [ə; eɪ]['lɪftə(r)][hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði][sænd] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][məʊld] ,

”	With	a	lifter	he	took	out	the	sand	that	had	fallen	into	the	mold	,
”	和	一个	升降机	他	采取	出去	这	沙	那	有	倒下	进入	这	模具	,

“他用起重机把落入模具里的沙子取出来，

[pætʃt] [ə; eɪ]['taɪni] [breɪk] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['testɪd] [ðə; ði] ['kɔːnəs] .

patched	a	tiny	break	here	and	there	,	and	tested	the	corners	.
已修补	一个	微小的	休息	这里	和	那里	,	和	测试	这	角落	.

修补了一些小破损处，并测试了边角。

[lɑːst][ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi] [meɪd] [gruːvz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] “ ['geɪts] , ” [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pætənz] ,

Last	of	all	he	made	grooves	,	which	he	called	“	gates	,	”	between	the	patterns	,
最后的	的	全部	他	制成	凹槽	,	哪个	他	称为	“	大门	,	”	之间	这	图案	,

最后，他在图案之间制作了凹槽，他称之为“门”。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][æt; ət][ðə; ði][endz] [weə(r)] [ðə; ði]['aɪən][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pɔː] [ɪn] .

and	also	at	the	ends	where	the	iron	was	to	be	poured	in	.
和	还	在	这	结束	在哪里	这	铁	曾是	到	是	倾倒	在	.

以及两端要浇注铁水的地方。

[ðen] [hiː; hi] [klæmpt] [ðə; ði] [tuː] ['bɒksɪz] [tə'geðə(r)] .

Then	he	clamped	the	two	boxes	together	.
然后	他	夹紧	这	二	盒子	一起	.

然后他把两个箱子夹在一起。

“ [naʊ] [ðə; ði] [həʊlz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	Now	the	holes	are	in	the	middle	,	”	said	he	,
”	现在	这	孔	是	在	这	中间	,	”	说	他	,

“现在洞都集中在中间了，”他说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [steɪ] [ðeə(r)] [tɪl] [ðə; ði]['aɪən][ɪz] [pɔː] [ɪn] .

“	and	I	hope	that	they	will	stay	there	till	the	iron	is	poured	in	.
”	和	我	希望	那	他们	将要	停留	那里	直到	这	铁	是	倾倒	在	.

“我希望他们能一直待在那里，直到铁水浇灌完毕。”

" ['bɪli] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][bɒks] , [wɒtʃt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ə'nʌðə(r)] [set][ɒv; əv]
" **Billy** , **sitting** **on** **a** **box** , **watched** **Uncle** **John** **till** **he** **had** **finished** **another** **set** **of**
" 比利 , 坐着 在 一个 盒子 , 观看 叔叔 约翰 直到 他 有 完成的 其他 放 的
[məʊldz] .
molds .
模具 .

"比利坐在箱子上，看着约翰叔叔做完另一套模具。

" [ðæt] [ɔ:l][klɪə(r)][səʊ][fɑ:(r)] ? " [ɑ:skt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] .
" **That** **all** **clear** **so** **far** **?** " **asked** **Uncle** **John** .
" 那 全部 清除 所以 远的 ? " 问 叔叔 约翰 .

"目前一切都清楚了吗？"约翰叔叔问道。

" [ʃʊə(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['bɪli] .
" **Sure** , " **answered** **Billy** .
" 当然 , " 回答 比利 .

"当然，"比利回答道。

" [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [jɔ:'self] ? " [brəʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [vɔɪs] .
" **Think** **you** **could** **do** **it** **yourself** **?** " **broke** **in** **a** **heavy** **voice** .
" 思考 你 可以 做 它 你自己 ? " 打破 在 一个 重的 嗓音 .

"你觉得你能自己做吗？"他声音沉重地问道。

['bɪli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [sɔ:] [ðə; ði] ['fɔ:mən] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['wɒtʃɪŋ] ['bɪli] [waɪl] [hi:; hi] [wɒtʃt]
Billy , **looking** **up** , **saw** **the** **foreman** , **who** **had** **been** **watching** **Billy** **while** **he** **watched**
比利 , 寻找 向上 , 锯 这 领班 , WHO 有 到过 观看 比利 尽管 他 观看
[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
his **uncle** .
他的 叔叔 .

比利抬头一看，发现工头正看着他，而工头则一直在看着比利，看着他叔叔。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [haʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['bɪli] .
" **I** **think** **I** **know** **how** **,** " **answered** **Billy** .
" 我 思考 我 知道 如何 , " 回答 比利 .

"我想我知道该怎么做，"比利回答道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][woʊnt] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [men] , " [sed] [ðə; ði] ['fɔ:mən] ,
" **If** **you** **won't** **talk** **to** **the** **men** **,** " **said** **the** **foreman** **,**
" 如果 你 惯于 讲话 到 这 男人 , " 说 这 领班 ,

"如果你不肯和工人们谈谈，"工头说道，

" [ju:; jʊ] [meɪ] [wɔ:k] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['faʊndri] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['redi] [tu:; tə][pɔ:(r)] .
" **you** **may** **walk** **around** **the** **foundry** **until** **we** **are** **ready** **to** **pour** .
" 你 可能 走 大约 这 铸造厂 直到 我们 是 准备好 到 倒 .

"在准备浇铸之前，您可以在铸造厂周围走动。"

" [səʊ] ['bɪli] [wɔ:kt] ['sləʊli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['faʊndri] .
" **So** **Billy** **walked** **slowly** **around** **the** **long** **foundry** .
" 所以 比利 步行 缓慢地 大约 这 长的 铸造厂 .

于是比利慢慢地绕着长长的铸造厂走了一圈。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [i:tʃ] [mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [paɪl][ɒv; əv][sænd] ,
He **saw** **that** **each** **man** **had** **his** **own** **pile** **of** **sand** **,**
他 锯 那 每个 男人 有 他的 自己的 桩 的 沙 ,

他看到每个人都有自己的一堆沙子，

[bʌt; bət][ðə; ði] [paɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] ['veri] [smɔ:l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [deɪz] [wɜ:k] [wɒz; wəz] ['nɪəli]
but **the** **piles** **were** **growing** **very** **small** **,** **because** **the** **day's** **work** **was** **nearly**
但 这 堆 是 生长 非常 小的 , 因为 这 天 工作 曾是 几乎
['əʊvə(r)] .
over .
超过 .

但是，堆积的垃圾越来越少，因为一天的工作即将结束。

[ðə; ði][məʊldz][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɪn] [rəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] .

The	molds	were	being	put	in	rows	for	the	pouring	.
这	模具	是	存在	放	在	行	为了	这	浇注	.

模具被一字排开，准备浇注。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] ['nɪəli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [wen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [step] [ɪn]

He	had	walked	nearly	back	to	his	Uncle	John	when	he	happened	to	step	in
他	有	步行	几乎	后退	到	他的	叔叔	约翰	什么时候	他	发生	到	步	在

[ə; eɪ] ['hɒləʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [flɔː(r)][ænd; ənd] ,

a	hollow	place	in	the	earth	floor	and	,
一个	空洞的	地方	在	这	地球	地面	和	,

他几乎走回了约翰叔叔身边，却不小心踩进地面上的一个凹陷处，

['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [fel] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][məʊld] .

losing	his	balance	,	fell	against	a	man	who	was	carrying	a	mold	.
输	他的	平衡	,	跌倒	反对	一个	男人	WHO	曾是	携带	一个	模具	.

他失去平衡，摔倒在一名扛着模具的人身上。

[wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [hɑːf] - ['mʌtə] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðə; ði][mæn] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ə'genst] ['bɪli]

With	a	strange	,	half	-	muttered	expression	the	man	pushed	his	elbow	against	Billy
和	一个	奇怪的	,	一半	-	低声说道	表达	这	男人	推动	他的	弯头	反对	比利

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [θruː] [hɪm] [daʊn] .

and	almost	threw	him	down	.
和	几乎	扔	他	向下	.

那人带着一种奇怪的、半嘟囔的表情，用胳膊肘顶了顶比利，差点把他摔倒在地。

['bɪli] ,

Billy	,
比利	,

比利，

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [fɪəs] [blæk] [aɪz] [ðæt] [glɛə] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ə; eɪ]

looking	up	into	a	pair	of	fierce	black	eyes	that	glared	at	him	from	under	a
寻找	向上	进入	一个	一对	的	凶猛的	黑色的	眼睛	那	怒目而视	在	他	从	在下面	一个

[mæs] [ɒv; əv] [kəʊl] [blæk] [heə(r)] ,

mass	of	coal	black	hair	,
大量的	的	煤炭	黑色的	头发	,

他抬头望去，看到一双凶狠的黑眼睛从浓密的乌黑头发下怒视着他。

[tɜːnd] [səʊ] [peɪl] [ðæt] ['wɪljəm] ['wɒlɪs] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] [kɔːld] [hɪm][ə; eɪ] ['kaʊəd] .

turned	so	pale	that	William	Wallace	then	and	there	called	him	a	coward	.
转向	所以	苍白	那	威廉	华莱士	然后	和	那里	称为	他	一个	懦夫	.

他脸色苍白得吓人，威廉·华莱士当场就骂他是懦夫。

[æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz] [fiːt] [wʊd] ['kæri] [hɪm] ['bɪli] [went] [bæk] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , [huː] ,

As	fast	as	his	feet	would	carry	him	Billy	went	back	to	Uncle	John	,	who	,
作为	快速地	作为	他的	脚	会	携带	他	比利	去	后退	到	叔叔	约翰	,	WHO	,

比利飞快地跑回了约翰叔叔那里，约翰叔叔

[stɪl] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz][məʊldz] , [sed] :

still	busy	with	his	molds	,	said	:
仍然	忙碌的	和	他的	模具	,	说	:

他一边忙着制作模具，一边说道：

“ [gəʊ] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['faʊndri] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][pɔː(r)] .

“	Go	out	behind	the	foundry	and	look	in	at	the	window	to	see	us	pour	.
“	去	出去	在后面	这	铸造厂	和	看	在	在	这	窗户	到	看	我们	倒	.

“走到铸造厂后面，从窗户往里看，就能看到我们浇铸的过程。”

” ['bɪli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ['θʌrəli] ['fraɪt(ə)nd] ,

”	Billy	,	for	the	first	time	in	his	life	thoroughly	frightened	,
”	比利	,	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	彻底	害怕	,

“比利生平第一次感到如此恐惧，

[wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][gəʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .

was	glad	to	go	out	into	the	open	air	.
曾是	高兴的	到	去	出去	进入	这	打开	空气	.

很高兴能到户外呼吸新鲜空气。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [greɪt] ['kjuːpələ][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Then	he	went	to	the	window	opposite	the	great	cupola	to	wait	for	the
然后	他	去	到	这	窗户	对面的	这	伟大的	穹顶	到	等待	为了	这

['pɔːrɪŋ] .

pouring	.
浇注	.

然后他走到大穹顶对面的窗户边，等待倾倒圣水。

[ðeə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪs] [dɔː(r)] [stʊd] [ðə; ði] ['faʊndri] ['fɔːmən] , [tɔːl] [ænd; ənd]

There	at	the	left	of	the	furnace	door	stood	the	foundry	foreman	,	tall	and
那里	在	这	左边	的	这	炉	门	站立	这	铸造厂	领班	,	高的	和

[strɒŋ] ,

strong	,
强的	,

在炉门左侧站着铸造厂工头，他身材高大魁梧。

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['aɪən][rɒd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

holding	a	long	iron	rod	in	his	hand	.
保持	一个	长的	铁	杆	在	他的	手	.

他手里拿着一根长长的铁棍。

[hiː; hi] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

He	,	too	,	was	waiting	.
他	,	也	,	曾是	等待	.

他也在等待。

[ðen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['bɪli] [hæd; həd] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] ['əʊvə(r)] [wɒt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][hæd; həd]

Then	,	because	Billy	had	thought	and	thought	over	what	Uncle	John	had
然后	,	因为	比利	有	想法	和	想法	超过	什么	叔叔	约翰	有

[təʊld][hɪm] [ə'baʊt] ['pɔːrɪŋ] ,

told	him	about	pouring	,
讲述	他	关于	浇注	,

然后，因为比利反复思考了约翰叔叔告诉他的关于倒水的事情，

[hɪz; ɪz][maɪnd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ;

his	mind	began	to	make	a	picture	;
他的	头脑	开始	到	制作	一个	图片	;

他的脑海中开始浮现出一幅画面；

[ænd; ənd] [wen] [spɑːks] [ɒv; əv]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [spaʊt] [ʃɒt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['faʊndri] ,

and	when	sparks	of	fire	from	the	spout	shot	across	the	foundry	,
和	什么时候	火花	的	火	从	这	喷口	射击	穿过	这	铸造厂	,

当火花从喷嘴喷射而出，横扫整个铸造厂时，

[ðə; ði]['kjuːpələ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['faɪəri]['drægən][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːmən] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [naɪt] , ['beərɪŋ]

the	cupola	became	a	fiery	dragon	and	the	foreman	a	noble	knight	,	bearing
这	穹顶	成为	一个	火热	龙	和	这	领班	一个	高贵	骑士	,	轴承

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['aɪən][spɪə(r)] .

a	long	iron	spear	.
一个	长的	铁	矛	.

穹顶变成了一条喷火的巨龙，工头变成了一位手持长铁矛的英勇骑士。

['əʊnli][wʌns] [briːðd] [ðə; ði]['drægən] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , ['hiːdləs] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,

Only	once	breathed	the	dragon	;	for	the	knight	,	heedless	of	danger	,
仅有的	一次	呼吸	这	龙	;	为了	这	骑士	,	鲁莽	的	危险	,

龙息只喷过一次；对于那位无视危险的骑士来说，

[kləʊzd] [ðə; ði]['aɪən] [maʊθ] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θrʌst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][spɪə(r)] .

closed	the	iron	mouth	with	a	single	thrust	of	his	spear	.
关闭	这	铁	嘴	和	一个	单身的	推力	的	他的	矛	.

他一矛刺穿了铁门。

[ə'nʌðə(r)] [weɪt] .

Another	wait	.
其他	等待	.

又等了一会儿。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [naɪt] [fɔːst] [ðə; ði]['drægən][tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

This	time	the	knight	forced	the	dragon	to	open	his	mouth	,
这	时间	这	骑士	强制	这	龙	到	打开	他的	嘴	,

这一次，骑士强迫巨龙张开了嘴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jiːldɪŋ] ['drægən] [sent] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] , ['gəʊldən] [tʌŋ] .

and	the	yielding	dragon	sent	out	his	pointed	,	golden	tongue	.
和	这	屈服	龙	发送	出去	他的	尖	,	金的	舌头	.

于是，屈服的巨龙伸出了它尖尖的金舌头。

[bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] [naɪt] [θrʌst] [ɪn][hɪz; ɪz]['aɪən][spɪə(r)] .

But	only	for	a	moment	;	for	again	the	knight	thrust	in	his	iron	spear	.
但	仅有的	为了	一个	片刻	;	为了	再次	这	骑士	推力	在	他的	铁	矛	.

但只是片刻；因为骑士再次刺出了他的铁矛。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [naɪt] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['drægən] .

At	last	the	knight	gave	way	to	the	dragon	.
在	最后的	这	骑士	给予	方式	到	这	龙	.

最终，骑士败给了巨龙。

[ðen] , ['wʌndə(r)][ɒv; əv] ['wʌndər] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['drægənz] [maʊθ] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['gəʊldən] ,

Then	,	wonder	of	wonders	,	from	the	dragon's	mouth	there	came	a	golden	,
然后	,	想知道	的	奇迹	,	从	这	龙的	嘴	那里	来了	一个	金的	,

['məʊltən] [striːm] .

molten	stream	.
熔融的	溪流	.

然后，奇迹发生了，从龙口中喷涌出一道金色的熔岩流。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] ['aɪən] ['leɪdl] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [fɪld] , [ðə; ði] [naɪt] [kləʊzd] [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði]

When	the	great	iron	ladle	below	was	almost	filled	,	the	knight	closed	once	more	the
什么时候	这	伟大的	铁	勺子	以下	曾是	几乎	已填	,	这	骑士	关闭	一次	更多的	这

['drægənz] [maʊθ] .

dragon's	mouth	.
龙的	嘴	.

当下面的大铁勺几乎装满时，骑士再次合上了龙的嘴。

[tuː] [baɪ] [tuː] [keɪm] [men] ['beərɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [lɒŋ] - ['hændld] ['aɪən] ['leɪdlz] .

Two	by	two	came	men	bearing	between	them	long	-	handled	iron	ladles	.
二	经过	二	来了	男人	轴承	之间	他们	长的	-	处理	铁	勺子	.

两个男人两个地走来，中间夹着长柄铁勺。

[ðə; ði] [greɪt] ['leɪdl] [swʌŋ] ['fɔːwəd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ɒn][ɪts] ['tɪltɪŋ] [gɪə(r)] ,

The	great	ladle	swung	forward	,	for	a	moment	,	on	its	tilting	gear	,
这	伟大的	勺子	摇摆	向前	,	为了	一个	片刻	,	在	它是	倾斜	齿轮	,

巨大的勺子借助倾斜装置向前摆动了片刻，

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [bɔː(r)] [ə'weɪ] [ðeə(r)] ['leɪdlz] [fɪld] [wɪð] ['aɪən] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['drægən][hæd; həd]

and	the	men	bore	away	their	ladles	filled	with	iron	that	the	great	dragon	had
和	这	男人	钻孔	离开	他们的	勺子	已填	和	铁	那	这	伟大的	龙	有

[tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][ɪts] [əʊn] [dʌl] [greɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪliənt] ['jeləʊ] [ɒv; əv][gəʊld] .

changed	from	its	own	dull	gray	to	the	brilliant	yellow	of	gold	.
已更改	从	它是	自己的	乏味的	灰色的	到	这	杰出的	黄色的	的	金子	.

男人们扛着装满铁的勺子走开了，那铁被巨龙从原本暗淡的灰色变成了耀眼的金黄色。

[ðə; ði][məʊldz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] , [sməʊkt] [frɒm; frəm][ɔːl][ðeə(r)] ['ventɪŋ] ['pleɪsɪz] , [tɪl] ,

The	molds	,	as	they	were	filled	,	smoked	from	all	their	venting	places	,	till	,
这	模具	,	作为	他们	是	已填	,	熏制	从	全部	他们的	通风	地方	,	直到	,

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] ,

to	his	picture	,
到	他的	图片	,

模具在灌满液体的过程中，从所有排气口冒出浓烟，直到，直到，他的画像，

['bɪli] ['ædɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [fiːld] .

Billy	added	a	place	for	a	battle	-	field	.
比利	额外	一个	地方	为了	一个	战斗	-	场地	.

比利增设了一块战场用地。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst][məʊldz][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] ,

By	the	time	that	the	last	molds	were	filled	,
经过	这	时间	那	这	最后的	模具	是	已填	,

当最后一批模具灌满时，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['wʊdn] [freɪmz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði]['aɪən]

some	of	the	men	began	to	take	off	the	wooden	frames	,	and	there	the	iron
一些	的	这	男人	开始	到	拿	离开	这	木制的	框架	,	和	那里	这	铁

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

一些人开始拆卸木框，铁器就露出来了。

[greɪ] [ə'gen] , [bʌt; bət] , [ðɪs] [taɪm] , [ʃeɪpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][mæn] .

gray	again	,	but	,	this	time	,	shaped	for	the	use	of	man	.
灰色的	再次	,	但	,	这	时间	,	形状	为了	这	使用	的	男人	.

又是灰色的，但这一次，是为人类使用而塑造的。

“ [siː] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , “ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [kɔːn] [kʌtəz] .

“	See	,	”	said	Uncle	John	,	coming	to	the	window	,	“	there	are	our	corn	cutters	.
“	看	,	”	说	叔叔	约翰	,	未来	到	这	窗户	,	“	那里	是	我们的	玉米	切割器	.

“看，”约翰叔叔走到窗边说，“那是我们的玉米收割机。”

[keɪm] [aʊt] ['prɪti] [wel] , ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ? ”

Came	out	pretty	well	,	didn't	they	?	”
来	出去	漂亮的	出色地	,	没有	他们	?	”

结果还不错，不是吗?

“ ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] .

“	Wasn't	it	great	!	”	exclaimed	Billy	.
“	不是	它	伟大的	!	”	惊呼	比利	.

“太棒了！”比利惊呼道。

“ [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] ['wʌndəf(ə)l] ['evri] [taɪm] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] .

“	Just	about	as	wonderful	every	time	,	”	said	Uncle	John	.
“	只是	关于	作为	精彩的	每一个	时间	,	”	说	叔叔	约翰	.

“每次都一样棒，”约翰叔叔说。

“ [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [duː; də][nekst] ? ” [ɑːskt] ['bɪli] .

“	What	do	they	do	next	?	”	asked	Billy	.
“	什么	做	他们	做	下一个	?	”	问	比利	.

“他们接下来会做什么？”比利问道。

“ [meɪk] [njuː] [hiːps] [ɒv; əv][sænd] — ['evri] [mæn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hiːp] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

“	Make	new	heaps	of	sand	—	every	man	his	own	heap	—	and	in	the	morning	,
“	制作	新的	堆积如山	的	沙	—	每一个	男人	他的	自己的	堆	—	和	在	这	早晨	,

“堆起新的沙堆——每个人都堆自己的沙堆——到了早上，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kɑːstɪŋs] [hæv; həv] [biːn] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪl] , [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] . ”

after	the	castings	have	been	carried	into	the	mill	,	they	begin	all	over	again	.	”
后	这	铸件	有	到过	携带	进入	这	磨	,	他们	开始	全部	超过	再次	.	”

铸件运进轧钢厂后，他们又重新开始。

“ [aɪm][səʊ][glæd][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['bɪli] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

“	I'm	so	glad	I	saw	it	,	”	said	Billy	,	drawing	a	deep	breath	of	satisfaction	.
”	我是	所以	高兴的	我	锯	它	,	”	说	比利	,	绘画	一个	深的	气息	的	满意	.

“我真高兴我看到了，”比利满意地深吸了一口气说道。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi][təʊld] [ɑːnt] ['meəri] [ə'baʊt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .

That	night	he	told	Aunt	Mary	about	what	he	had	seen	.
那	夜晚	他	讲述	阿姨	玛丽	关于	什么	他	有	已见	.

当晚，他把所见所闻告诉了玛丽阿姨。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

And	he	thought	about	it	almost	until	he	fell	asleep	.
和	他	想法	关于	它	几乎	直到	他	跌倒	睡着了	.

他一直想着这件事，几乎直到睡着为止。

['ɔːlməʊst] , [bʌt; bət][nɒt] [kwaɪt] ; [fɔː(r); fə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['dəʊzɪŋ] [ɒf] , ['wɪljəm] ['wɒlɪs]

Almost	,	but	not	quite	;	for	,	just	as	he	was	dozing	off	,	William	Wallace
几乎	,	但	不是	相当	;	为了	,	只是	作为	他	曾是	打盹	离开	,	威廉	华莱士

[sed] :

said	:
说	:

几乎，但还差一点；因为，就在他快要睡着的时候，威廉·华莱士说道：

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] — ['fraɪt(ə)nd] .

“	You	were	frightened	—	frightened	.
”	你	是	害怕	—	害怕	.

“你当时很害怕——非常害怕。”

[juː; jʊ] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [waɪt] ['feðə(r)] !

You	showed	a	white	feather	!
你	显示	一个	白色的	羽毛	!

你展示了一根白色的羽毛！

” [hɑːf] [ə'sliːp] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , ['bɪli] , ['taɪəd][ɒv; əv] ['wɪljəm] [wɔːləsɪz] [suː'pɪəriə(r)] [eəz] ,

”	Half	asleep	as	he	was	,	Billy	,	tired	of	William	Wallace's	superior	airs	,
”	一半	睡着了	作为	他	曾是	,	比利	,	疲劳的	的	威廉	华莱士的	优越的	播出	,

“比利当时半睡半醒，厌倦了威廉·华莱士的傲慢姿态，

[raʊzd] [hɪm'self] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] : “ [wiːl; wil] [siː] [huː] [hæz; həz] [waɪt] ['feðər] .

roused	himself	long	enough	to	say	:	“	We'll	see	who	has	white	feathers	.
唤醒	他自己	长的	足够的	到	说	:	“	出色地	看	WHO	有	白色的	羽毛	.

他勉强让自己清醒过来，说道：“咱们走着瞧，看谁有白羽毛。”

” ['tʃæptə(r)] [viː]

”	CHAPTER	V
”	章	V

第五章

[ðə; ði] [greɪt] ['aɪən] [kiː]

THE	GREAT	IRON	KEY
这	伟大的	铁	钥匙

伟大的铁钥匙

[dʒʊ'laɪ][wɒz; wəz][hɒt] .

JULY	was	hot	.
七月	曾是	热的	.

七月很热。

['evribɒdi] [sed] [səʊ] .

Everybody	**said**	**so**	**.**
大家	说	所以	.

大家都这么说。

[ðə; ði] [sʌn] [bɜːnd] [ðə; ði] [grɑːs] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrdz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [braʊn] ,

The	**sun**	**burned**	**the**	**grass**	**in**	**the**	**yards**	**till**	**it**	**was**	**brown**	**,**
这	太阳	烧伤	这	草	在	这	码	直到	它	曾是	棕色的	,

太阳把院子里的草晒成了棕色。

[ænd; ənd] [nəʊ] [reɪn] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [griːn] [ə'gen] .

and	**no**	**rain**	**came**	**to**	**make**	**it**	**green**	**again**	**.**
和	不	雨	来了	到	制作	它	绿色的	再次	.

然而，却始终没有下雨，让大地重新焕发生机。

[ɔːl] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪəd] ; [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [krɒs] .

All	**the**	**men**	**were**	**tired**	**;**	**some**	**of**	**them**	**were**	**cross**	**.**
全部	这	男人	是	疲劳的	;	一些	的	他们	是	叉	.

所有人都很疲惫；有些人很生气。

['mɪstə(r)] . ['preskət] [pʊt] [ɪn] [mɔː(r)] [ɪ'lektrɪk] [fænz] .

Mr	**.**	**Prescott**	**put**	**in**	**more**	**electric**	**fans**	**.**
先生	.	普雷斯科特	放	在	更多的	电的	粉丝	.

普雷斯科特先生又安装了一些电风扇。

[ðen] [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] [həʊz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [eə(r)] [kuːl] ,

Then	**he**	**played**	**the**	**hose**	**to**	**keep**	**the**	**air**	**cool**	**,**
然后	他	玩	这	软管	到	保持	这	空气	凉爽的	,

然后他吹奏水管来保持空气凉爽。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [sə'plaɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [stɒp] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [həʊz] .

but	**the**	**water**	**supply**	**was**	**so**	**low**	**that**	**he**	**was**	**ordered**	**to**	**stop**	**using**	**the**	**hose**	**.**
但	这	水	供应	曾是	所以	低的	那	他	曾是	订购	到	停止	使用	这	软管	.

但是由于供水量极低，他被命令停止使用水管。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɔːnɪŋ] [pʊt] [ʌp] [nɪə(r)] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [sent] [leɪm] [tɒm] ['mɜːfi] ,

One	**day**	**he**	**had**	**an**	**awning**	**put**	**up**	**near**	**the**	**gate**	**,**	**and**	**sent**	**lame**	**Tom**	**Murphy**	**,**
一	天	他	有	一个	棚	放	向上	靠近	这	门	,	和	发送	瘸	汤姆	墨菲	,

有一天，他在大门附近搭起了一个遮阳篷，并派跛脚的汤姆·墨菲去那里。

[ðə; ði] ['taɪmkiːpə(r)] , [aʊt] [ðeə(r)] [tuː; tə] [sɪt] .

the	**timekeeper**	**,**	**out**	**there**	**to**	**sit**	**.**
这	计时员	,	出去	那里	到	坐	.

计时员，坐在那里。

[tɒm] , [prɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [dɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sæt] ,

Tom	**,**	**preferring**	**the**	**cool**	**of**	**the**	**great**	**door**	**where**	**he**	**had**	**always**	**sat**	**,**
汤姆	,	偏好	这	凉爽的	的	这	伟大的	门	在哪里	他	有	总是	卫星	,

汤姆更喜欢他一直坐着的那扇大门带来的凉爽，

[kən'faid] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['bɪli] .

confided	**his**	**trouble**	**to**	**Billy**	**.**
坦白	他的	麻烦	到	比利	.

他向比利倾诉了自己的烦恼。

“ [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['praɪvətli] ['spəʊkən][tuː; tə][juː; jʊ] [ə'ləʊn] ,
“ It's my opinion , ” he said , “ privately spoken to you alone ,
“ 它是 我的 观点 , ” 他 说 , “ 私下 说 到 你 独自的 ,

“这是我私下里单独跟你说的话，”他说。

[ðæt] [ðə; ði]['suːpə(r)] [sent] [ˌem 'iː] [aʊt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [eə(r)] .
that the super sent me out here for something besides air .
那 这 极好的 发送 我 出去 这里 为了 某物 除了 空气 .

管理员派我来这里不是为了空气。

[ɪts] [biːn] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] ['sʌmweə(r)] . ”
It's been my opinion , for some time , that there's trouble somewhere . ”
它是 到过 我的 观点 , 为了 一些 时间 , 那 有 麻烦 某处 . ”

我一直觉得，这里面肯定出了什么问题。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] , ” [sed] ['bɪli] , [ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [təʊn] , “ [ðæt] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [frend] [bæk] [ə'gen]
“ I suppose , ” said Billy , assuming a business tone , “ that you're a friend back again
“ 我 认为 , ” 说 比利 , 假设 一个 商业 语气 , “ 那 你是 一个 朋友 后退 再次
,
,
,

“我想，”比利用公事公办的语气说道，“你又重新成为我的朋友了。”

[ɑːrnt] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['mɜːfi] ?
aren't you , Mr . Murphy ?
不是 你 , 先生 . 墨菲 ?

是吗，墨菲先生?

” [ʌn'kɒnʃəsli] ['sɪtɪŋ] ['streɪtə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [aɪm] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [klɪə(r)]
” Unconsciously sitting straighter in his chair , he answered , “ I'm not altogether clear
” 不知不觉 坐着 更直 在 他的 椅子 , 他 回答 , ” 我是 不是 共 清除
[æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['miːnɪŋ] , ['wɪljəm] . ”
as to your meaning , William . ”
作为 到 你的 意义 , 威廉 . ”

他不自觉地挺直了身子，回答说：“威廉，我不太明白你的意思。”

“ [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [jɔː'self] , ['mɪstə(r)] . ['mɜːfi] , ” [sed] ['bɪli] , [stɪl] ['spiːkɪŋ] ['veri] ['fɜːmli] ,
“ You told me yourself , Mr . Murphy , ” said Billy , still speaking very firmly ,
“ 你 讲述 我 你自己 , 先生 . 墨菲 , ” 说 比利 , 仍然 请讲 非常 牢牢 ,

“您自己告诉我的，墨菲先生，”比利依然语气坚定地说。

“ [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['preskət] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [mɪl] .
“ that Mr . Prescott is a friend to every man in the mill .
“ 那 先生 . 普雷斯科特 是 一个 朋友 到 每一个 男人 在 这 磨 .

“普雷斯科特先生是工厂里每个工人的朋友。”

[ɑːrnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [frend] [bæk] [ə'gen] ? ”
Aren't you a friend back again ? ”
不是 你 一个 朋友 后退 再次 ? ”

你不是又变回朋友了吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['taɪmkiːpə(r)] [ɪm'fætɪkli] .
“ I am , ” answered the timekeeper emphatically .
“ 我 是 , ” 回答 这 计时员 强调地 .

“是的，”计时员斩钉截铁地回答道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɒn][ˌem 'iː][ɪn][ɔːl] ['weðə] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [sʌn] . ”
“ You may depend on me in all weathers , even to sitting out here in the sun . ”
“ 你 可能 依赖 在 我 在 全部 天气 , 甚至 到 坐着 出去 这里 在 这 太阳 . ”

“无论什么天气，你都可以信赖我，即使是坐在这里晒太阳。”

“ [ðen] , ” [sed] ['bɪli] , “ [ju:; jʊ][ænd; ənd][ai] , ['mɪstə(r)] . ['mɜ:fi] , [ɑ:(r); ə(r)][bəuθ] [frendz] ,

“	Then	,	”	said	Billy	,	“	you	and	I	,	Mr	.	Murphy	,	are	both	friends	,
”	然后	,	”	说	比利	,	“	你	和	我	,	先生	.	墨菲	,	是	两个都	朋友们	,

“那么，”比利说，“你和我，墨菲先生，都是朋友了。”

[ɒn]['aʊə(r)]['ɒnə(r)] [æz; əz] ['dʒentlmən] — [ðæts] [wɒt] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] . ”

on	our	honor	as	gentlemen	—	that's	what	my	father	used	to	say	.	”
在	我们的	荣誉	作为	先生们	—	那就是	什么	我的	父亲	用过的	到	说	.	”

“以我们作为绅士的荣誉担保——这是我父亲常说的。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['tɒməs] ['mɜ:fi] .

“	I	am	,	”	answered	Thomas	Murphy	.
”	我	是	,	”	回答	托马斯	墨菲	.

“是的，”托马斯·墨菲回答道。

[dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] [hɒŋk] , [hɒŋk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['prɛskəts] [mə'ʃi:n] ,

Just	then	they	heard	the	honk	,	honk	of	Mr	.	Prescott's	machine	,
只是	然后	他们	听到	这	喇叭	,	喇叭	的	先生	.	普雷斯科特的	机器	,

就在这时，他们听到了普雷斯科特先生的机器发出“嘟嘟”的喇叭声。

[ænd; ənd] ['bɪli] [stʊd] ['keəfəli] [ə'saɪd][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][pɑ:s] .

and	Billy	stood	carefully	aside	for	him	to	pass	.
和	比利	站立	小心	旁边	为了	他	到	经过	.

比利小心翼翼地走到一边，让他过去。

['mɪstə(r)] . ['preskət] , [hu:] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] , [sed] :

Mr	.	Prescott	,	who	was	alone	,	said	:
先生	.	普雷斯科特	,	WHO	曾是	独自的	,	说	:

独自一人的普雷斯科特先生说道：

“ [θɪŋz] [ɔ:l] [raɪt] , ['tɒməs] ?

“	Things	all	right	,	Thomas	?
”	事物	全部	正确的	,	托马斯	?

“托马斯，一切都好吗？”

[dʒʌmp][ɪn] , ['wɪljəm] .

Jump	in	,	William	.
跳	在	,	威廉	.

威廉，快上来。

” ['bɪli] , [sə'praɪzd] [bɪ'jɒnd] [wɜ:dz] , [əu'bei] .

”	Billy	,	surprised	beyond	words	,	obeyed	.
”	比利	,	惊讶	超过	字	,	服从	.

比利惊讶得说不出话来，但还是服从了。

['mɪstə(r)] . ['preskət] , ['stɑrtɪŋ] [ðə; ði][kɑ:(r)] ['kwɪkli] , [drəʊv] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .

Mr	.	Prescott	,	starting	the	car	quickly	,	drove	rapidly	down	the	street	.
先生	.	普雷斯科特	,	开始	这	车	迅速地	,	驾驶	快速	向下	这	街道	.

普雷斯科特先生迅速发动汽车，沿着街道飞驰而去。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][skweə(r)] , ['bɪli] [sed] :

When	they	reached	the	square	,	Billy	said	:
什么时候	他们	达到	这	正方形	,	比利	说	:

他们到达广场时，比利说：

“ [sʌm; səm] ['lɛtəz] , [sɜ:(r)] , [tu:; tə][pəʊst] .

“	Some	letters	,	sir	,	to	post	.
”	一些	信件	,	先生	,	到	邮政	.

先生，有些信件要寄出去。

[ðæts] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] . ”

That's	where	I	was	going	.	”
那就是	在哪里	我	曾是	去	.	”

我正要去那里。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] , ['stɒpɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)] .

“	**Very**	**well**	**,**	”	**said**	**Mr**	**.**	**Prescott**	**,**	**stopping**	**the**	**car**	**.**	
”	非常	出色地	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,	停止	这	车	.	

“很好，”普雷斯科特先生说着，停下了车。

“ ['evə(r)][ɪn][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [bɪ'fɔː(r)] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz] ['bɪli] [gɒt][ɪn] [ə'gen] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

“	**Ever**	**in**	**a**	**machine**	**before**	**?**	”	**he**	**asked**	**,**	**as**	**Billy**	**got**	**in**	**again**	**beside**	**him**	**.**
”	曾经	在	一个	机器	前	?	”	他	问	,	作为	比利	得到	在	再次	旁	他	.

“你以前坐过机器吗？”他问道，比利再次坐进了他旁边的机器里。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] . ”

“	**No**	**,**	**sir**	**.**	”
”	不	,	先生	.	”

“不，先生。”

“ [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðen] ; [aɪm] ['tʃeɪsɪŋ] [æn; ən]['ɔːdə(r)] .

“	**Think**	**I'll**	**take**	**you**	**with**	**me**	**then**	**;**	**I'm**	**chasing**	**an**	**order**	**.**
”	思考	患病的	拿	你	和	我	然后	;	我是	追逐	一个	命令	.

“那我想我会带你一起去；我正在追一个订单。”

[wɪr] ['nɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] [kəʊk] .

We're	**nearly**	**out**	**of**	**coke**	**.**
是	几乎	出去	的	可乐	.

我们的可乐快喝完了。

” [ðeɪ] [rəʊd] [səʊ] [fɑːst] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siːm] ['kuːlə(r)] .

”	**They**	**rode**	**so**	**fast**	**that**	**the**	**air**	**began**	**to**	**seem**	**cooler**	**.**
”	他们	骑	所以	快速地	那	这	空气	开始	到	似乎	冷却器	.

他们骑得飞快，感觉空气都凉了。

['bɪli] , [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['preskət] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

Billy	**,**	**quite**	**willing**	**to**	**be**	**silent**	**with**	**Mr**	**.**	**Prescott**	**beside**	**him**	**,**
比利	,	相当	愿意的	到	是	沉默的	和	先生	.	普雷斯科特	旁	他	,

比利很乐意在普雷斯科特先生的陪伴下保持沉默。

['set(ə)ld] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [ɪn] ['blɪsf(ə)l] ['kɒntent] .

settled	**back**	**in**	**the**	**seat**	**in**	**blissful**	**content**	**.**
定居	后退	在	这	座位	在	幸福的	内容	.

他心满意足地靠在座位上。

“ [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [kəʊk] , ['wɪljəm] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['preskət] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] ,

“	**Know**	**anything**	**about**	**coke**	**,**	**William**	**?**	”	**asked**	**Mr**	**.**	**Prescott**	**,**	**breaking**	**the**	**silence**	**,**
”	知道	任何事物	关于	可乐	,	威廉	?	”	问	先生	.	普雷斯科特	,	打破	这	沉默	,

['sʌd(ə)nli] .

suddenly	**.**
突然	.

“威廉，你了解可卡因吗？”普雷斯科特先生突然打破沉默问道。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ɪk'sept] [ðæt] [ɪts] [greɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['kjuːpələ] . ”

“	**No**	**,**	**sir**	**,**	**except**	**that**	**it's**	**gray**	**,**	**and**	**that**	**they**	**burn**	**it**	**in**	**the**	**cupola**	**.**	”
”	不	,	先生	,	除了	那	它是	灰色的	,	和	那	他们	烧伤	它	在	这	穹顶	.	”

“不，先生，只是它是灰色的，而且他们是在穹顶里烧掉的。”

“ [əʊ] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] ; “ [jʊr; jər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['aɪən] .

“	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**I**	**remember**	**,**	”	**said**	**Mr**	**.**	**Prescott**	**;**	“	**you're**	**interested**	**in**	**iron**	**.**
”	哦	,	是的	,	我	记住	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	;	“	你是	感兴趣的	在	铁	.

“哦，是的，我记得，”普雷斯科特先生说；“你对铁感兴趣。”

[wel] , [ðen] , [ɪts] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [kəʊk] .

Well	**,**	**then**	**,**	**it's**	**time**	**that**	**you**	**knew**	**something**	**about**	**coke**	**.**
出色地	,	然后	,	它是	时间	那	你	知道	某物	关于	可乐	.

那么，是时候让你了解一些关于可卡因的知识了。

“ [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðeɪ] [juːst] ['tʃɑːkəʊl] , [ðæt] [ɪz] , ['pɑːtli] [bɜːnd] [wʊd] , [ɪn][ðə; ði]['aɪən] ['fəːnisiz] .

“	Long	ago	they	used	charcoal	,	that	is	,	partly	burned	wood	,	in	the	iron	furnaces	.
”	长的	前	他们	用过的	木炭	,	那	是	,	部分	烧伤	木头	,	在	这	铁	熔炉	.

“很久以前，人们在炼铁炉中使用木炭，也就是部分燃烧过的木头。

[ðæt] [juːst] [ʌp] [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][səʊ][fɑːst] [ðæt] , ['əʊvə(r)][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,

That	used	up	the	forests	so	fast	that	,	over	in	England	,
那	用过的	向上	这	森林	所以	快速地	那	,	超过	在	英格兰	,

森林资源消耗得如此迅速，以至于在英国，

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd][tuː; tə]['lɪmɪt][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['aɪən] ['fəːnisiz] .

the	government	had	to	limit	the	number	of	iron	furnaces	.
这	政府	有	到	限制	这	数字	的	铁	熔炉	.

政府不得不限制炼铁炉的数量。

“ [ðen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][juːz] [kəʊl] .

“	Then	they	tried	to	use	coal	.
”	然后	他们	尝试	到	使用	煤炭	.

“然后他们尝试使用煤炭。”

[ðæt] ['dɪd(ə)nt] [wɜːk] ['veri] [wel] .

That	didn't	work	very	well	.
那	没有	工作	非常	出色地	.

这个方法效果不太好。

['faɪnəli] ['sʌmbədi] [faʊnd] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [kəʊl] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [bɜːnd] , [ðæt] [ɪz] , [meɪd] ['ɪntuː] [kəʊk]

Finally	somebody	found	that	,	if	the	coal	was	partly	burned	,	that	is	,	made	into	coke
最后	某人	成立	那	,	如果	这	煤炭	曾是	部分	烧伤	,	那	是	,	制成	进入	可乐

,

,

,

最后有人发现，如果煤炭被部分燃烧，也就是制成焦炭，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [les] [blɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪən] [wʊd] [melt] [mɔː(r)] ['kwɪkli] .

it	would	require	less	blast	,	and	the	iron	would	melt	more	quickly	.
它	会	要求	较少的	爆炸	,	和	这	铁	会	熔化	更多的	迅速地	.

这样所需的爆破量会更少，铁也会熔化得更快。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]['aɪən] [wen] [kəʊk] [keɪm] [ɪn] .

It	was	a	great	day	for	iron	when	coke	came	in	.
它	曾是	一个	伟大的	天	为了	铁	什么时候	可乐	来了	在	.

可乐的出现对铁来说是伟大的一天。

” [ðə; ði][kɑː(r)] [sped] [ɒn] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['mɪstə(r)] . ['preskət] [læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] .

”	The	car	sped	on	,	and	again	Mr	.	Prescott	lapsed	into	silence	.
”	这	车	加速	在	,	和	再次	先生	.	普雷斯科特	失效	进入	沉默	.

“汽车飞驰而去，普雷斯科特先生再次陷入了沉默。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [laɪk][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] ['bɪli] [driːmd] [ə'baʊt] .

The	country	didn't	look	at	all	like	the	country	that	Billy	dreamed	about	.
这	国家	没有	看	在	全部	喜欢	这	国家	那	比利	梦见	关于	.

这个国家和比利梦想中的国家完全不一样。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz] [griːn] .

His	was	green	.
他的	曾是	绿色的	.

他的那条是绿色的。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [braʊn] .

This	was	brown	.
这	曾是	棕色的	.

这是棕色的。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [hɒt] , [red] [brɪks] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ; [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

But	there	were	no	hot	,	red	bricks	to	look	at	;	that	was	something	to
但	那里	是	不	热的	,	红色的	砖块	到	看	在	;	那	曾是	某物	到

[biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] ,

be	thankful	for	,
是	感恩	为了	,

但周围没有滚烫的红砖，这真是件值得庆幸的事。

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

反正。

“ [siː] ['eniθɪŋ] [njuː] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['preskət] .

“	See	anything	new	?	”	asked	Mr	.	Prescott	.
“	看	任何事物	新的	?	”	问	先生	.	普雷斯科特	.

“看到什么新情况了吗？”普雷斯科特先生问道。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? ” [ɑːskt] ['bɪli] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt]

“	What	are	they	?	”	asked	Billy	,	pointing	to	long	rows	of	something	that	looked
“	什么	是	他们	?	”	问	比利	,	指向	到	长的	行	的	某物	那	看起来

[laɪk] [lɑːdʒ] ['biːˌhaɪvz] .

like	large	beehives	.
喜欢	大的	蜂箱	.

“那是什么？”比利指着一长排看起来像大型蜂巢的东西问道。

“ [kəʊk] ['ʌvnz] ; [ðeɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] ['biːhaɪv] ['ʌvnz] .

“	Coke	ovens	;	they	call	them	beehive	ovens	.
“	可口可乐	烤箱	;	他们	称呼	他们	蜂窝	烤箱	.

“焦炉；他们称之为蜂窝炉。

[ðæt] [ˌəʊvə'hed] ['reɪlweɪ] [ɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] ['ʌvnz] [θruː] [ðə; ði] [tɒp] .

That	overhead	railway	is	where	they	charge	the	ovens	through	the	top	.
那	开销	铁路	是	在哪里	他们	收费	这	烤箱	通过	这	顶部	.

他们就是通过那条高架铁路给烤箱装料的。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kəʊl] [hæz; həz] [bɜːnd] [ə'baʊt] [tuː] [deɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwentʃt] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .

After	the	coal	has	burned	about	two	days	,	it	is	quenched	with	water	.
后	这	煤炭	有	烧伤	关于	二	天	,	它	是	淬火	和	水	.

煤炭燃烧约两天后，用水将其浇灭。

[ðen] [ðeɪ] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [æz; əz] [kəʊk] ,

Then	they	draw	it	out	at	the	bottom	as	coke	,
然后	他们	画	它	出去	在	这	底部	作为	可乐	,

然后他们把它从底部抽出来，做成可乐。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [tʃɑːdʒ] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌvnz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [hɒt] .

and	put	in	a	new	charge	while	the	ovens	are	still	hot	.
和	放	在	一个	新的	收费	尽管	这	烤箱	是	仍然	热的	.

趁烤箱还热的时候放入新的燃料。

” ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [gɒt] [həʊm] [ðæt] [naɪt] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kləʊzɪŋ] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]

”	After	he	got	home	that	night	—	it	was	closing	time	when	they	reached	the
”	后	他	得到	家	那	夜晚	—	它	曾是	结束	时间	什么时候	他们	达到	这

[skweə(r)] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['preskət] [left] [hɪm] — ['bɪli] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['preskət]

square	where	Mr	.	Prescott	left	him	—	Billy	couldn't	remember	that	Mr	.	Prescott
正方形	在哪里	先生	.	普雷斯科特	左边	他	—	比利	不能	记住	那	先生	.	普雷斯科特

[hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [bæk] .

had	said	a	word	to	him	all	the	way	back	.
有	说	一个	单词	到	他	全部	这	方式	后退	.

“那天晚上他回到家后——他们到达普雷斯科特先生离开他的广场时，已经是商店关门的时间了——比利完全不记得普雷斯科特先生一路上跟他说过一句话。

[bʌt; bət] ['bɪli] [wɒz; wəz] ['hæpi] , [ænd; ənd] ['restɪd] , [tuː] .

But	Billy	was	happy	,	and	rested	,	too	.
但	比利	曾是	快乐的	,	和	休息	,	也	.

但比利很开心，也休息得很好。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [sed] :

While	they	were	walking	to	the	mill	the	next	morning	Uncle	John	said	:
尽管	他们	是	步行	到	这	磨	这	下一个	早晨	叔叔	约翰	说	:

第二天早上，他们正往磨坊走去，约翰叔叔说：

“ ['bɪli] , [maɪ] [læd] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [əd'vaɪs] .

“	Billy	,	my	lad	,	I	want	to	give	you	some	confidential	advice	.
”	比利	,	我的	小伙子	,	我	想	到	给	你	一些	机密的	建议	.

“比利，我的孩子，我想给你一些秘密建议。”

[juː; jʊ] [went] [aʊt] ['raɪdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['jestədeɪ] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? ”

You	went	out	riding	with	the	superintendent	yesterday	,	didn't	you	?	”
你	去	出去	骑术	和	这	校长	昨天	,	没有	你	?	”

你昨天和警长一起出去骑马了，对吧?

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['bɪli] .

“	Yes	,	sir	,	”	answered	Billy	.
”	是的	,	先生	,	”	回答	比利	.

“是的，先生，”比利回答道。

“ [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [bɔɪ] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? ”

“	But	you're	the	office	boy	,	just	the	same	,	this	morning	?	”
”	但	你是	这	办公室	男生	,	只是	这	相同的	,	这	早晨	?	”

“但你今天早上还是那个办公室小弟吧？”

“ [ʃʊə(r)] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['bɪli] .

“	Sure	,	Uncle	John	,	”	answered	Billy	.
”	当然	,	叔叔	约翰	,	”	回答	比利	.

“当然可以，约翰叔叔，”比利回答道。

“ [aɪ] [θɔːt] [jʊd] [biː; bi][klɪə(r)][ɒn] [ðæt] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , ['biːmɪŋ] [wɪð] [praɪd] .

“	I	thought	you'd	be	clear	on	that	,	”	said	Uncle	John	,	beaming	with	pride	.
”	我	想法	你会	是	清除	在	那	,	”	说	叔叔	约翰	,	光芒四射	和	自豪	.

“我以为你会明白的，”约翰叔叔自豪地笑着说。

“ [aɪ] [θɔːt] [jʊd] [biː; bi][klɪə(r)][ɒn] [ðæt] !

“	I	thought	you'd	be	clear	on	that	!
”	我	想法	你会	是	清除	在	那	!

“我以为你会明白的！”

” ['bɪli] [bɪ'gæn][ðə; ði] [deɪ] [æz; əz][æn; ən] ['ɒfɪs] [bɔɪ] , ['dʌstɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpənɪŋ] ['penslz] [ænd; ənd]

”	Billy	began	the	day	as	an	office	boy	,	dusting	and	sharpening	pencils	and
”	比利	开始	这	天	作为	一个	办公室	男生	,	除尘	和	磨利	铅笔	和

['sɔːtɪŋ] [ðə; ði] [meɪl] .

sorting	the	mail	.
排序	这	邮件	.

“比利一天的工作是从办公室小弟做起，负责除尘、削铅笔和分拣邮件。”

[mɪs] [kɪŋ] [keɪm] [ɪn] , ['lʊkɪŋ] [kuːl] [ænd; ənd] ['prɪti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['ɒfɪs] [dres] ,

Miss	King	came	in	,	looking	cool	and	pretty	in	her	white	office	dress	,
错过	国王	来了	在	,	寻找	凉爽的	和	漂亮的	在	她	白色的	办公室	裙子	,

金小姐走了进来，她穿着白色职业装，看起来既干练又漂亮。

[wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [swiːt] ['piːz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

with	a	bunch	of	sweet	peas	in	her	hand	.
和	一个	束	的	甜的	豌豆	在	她	手	.

她手里拿着一把香豌豆。

“ ['bju:tɪf(ə)l] , [ɑ:rnt] [ðeɪ] , ['wɪljəm] ?
“ Beautiful , aren't they , William ?
“ 美丽的 , 不是 他们 , 威廉 ?

“它们很漂亮，不是吗，威廉？”

” [ʃi:; ʃi] [sed] ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] .
” she said holding them up in the light .
” 她 说 保持 他们 向上 在 这 光 .

“她说着，把它们举到灯光下。”

“ [si:] [haʊ] [ðə; ði] ['lævəndə(r)] [wʌnz] [hæv; həv] [pɪŋk] [ɪn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪŋk] [hæv; həv] [waɪt] ,
“ See how the lavender ones have pink in them , and the pink have white ,
“ 看 如何 这 薰衣草 一个 有 粉色的 在 他们 , 和 这 粉色的 有 白色的 ,

“你看，薰衣草色的花朵里有粉色，粉色的花朵里有白色，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [dʒʌst] ['tɪntɪd] [wɪð] [pɪŋk] , [səʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [blend] [tə'geðə(r)] .
and the white are just tinted with pink , so they all blend together .
和 这 白色的 是 只是 有色 和 粉色的 , 所以 他们 全部 混合 一起 .

白色只是略带粉红色，所以它们都混在一起了。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [pɪk] [sʌm; səm] [li:vz] , [tu:] ; ['ðer] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spft] , [ku:l] [gri:n] . ”
I always pick some leaves , too ; they're such a soft , cool green . ”
我 总是 挑选 一些 树叶 , 也 ; 它们是 这样的 一个 柔软的 , 凉爽的 绿色的 . ”

我也总会摘些叶子；它们的绿色柔和又清凉。”

“ [du:; də] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] , ” [ɑ:skt] ['bɪli] , “ [ðæt] [ðeid] [grəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [jɑ:d] — [dʒʌst] [ə; eɪ] ['kɒmən]
“ Do you suppose , ” asked Billy , “ that they'd grow in a yard — just a common
“ 做 你 认为 , ” 问 比利 , “ 那 他们会 生长 在 一个 院子 — 只是 一个 常见的
[jɑ:d] ? ”
yard ? ”
院子 ? ”

比利问道：“你觉得它们能在院子里长出来吗？就普通的院子？”

“ [ði:z] [gru:] [ɪn] ['aʊə(r)] [bæk] [jɑ:d] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [mɪs] [kɪŋ] .
“ These grew in our back yard , ” answered Miss King .
“ 这些 生长 在 我们的 后退 院子 , ” 回答 错过 国王 .

“这些都是我们后院长出来的，”金小姐回答说。

“ [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] [si:d] [nekst] [jɪə(r)] .
“ I'll give you some seed next year .
“ 患病的 给 你 一些 种子 下一个 年 .

“明年我会给你一些种子。”

” [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['mɪstə(r)] . ['preskət] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
” At that moment Mr . Prescott came in with a telegram in his hand .
” 在 那 片刻 先生 . 普雷斯科特 来了 在 和 一个 电报 在 他的 手 .

“就在这时，普雷斯科特先生拿着一份电报走了进来。”

“ [hæv; həv] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [naɪn] - ['fɔ:ti] [ɪk'spres] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Have to catch the nine - forty express , ” he said .
“ 有 到 抓住 这 九 - 四十 表达 , ” 他 说 .

“我得赶九点四十分的快车，”他说。

“ [kænt] [get] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] , ['eniweɪ] .
“ Can't get back for three days , anyway .
“ 不能 得到 后退 为了 三 天 , 反正 .

“反正三天之内也回不去。”

['əʊpən] [ðəʊz] ['lɛtəz] , ['wɪljəm] .
Open those letters , William .
打开 那些 信件 , 威廉 .

威廉，把信打开看看。

" [aʊt] [keɪm] ['bɪliz] [naɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi]['əʊpənd] ['lɛtəz] [waɪl] ['mɪstə(r)] . ['preskət] [dɪk'teɪtɪd] [tuː; tə]
" Out came Billy's knife , and he opened letters while Mr . Prescott dictated to
" 出去 来了 比利 刀 , 和 他 打开 信件 尽管 先生 . 普雷斯科特 口述 到
[mɪs] [kɪŋ] .
Miss King .
错过 国王 .

"比利掏出刀子，一边拆信，一边听普雷斯科特先生口述给金小姐。"

" [doʊnt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ,
" Don't , " said Mr . Prescott , seizing his hat ,
" 不 , " 说 先生 . 普雷斯科特 , 抓住 他的 帽子 ,

"别，"普雷斯科特先生说着，一把抓住帽子。

" [let] ['enibɒdi] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [gɒn] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
" let anybody know that I have gone if you can help it .
" 让 任何人 知道 那 我 有 已消失 如果 你 能 帮助 它 .

"如果可以的话，请让周围的人知道我已经离开了。"

[doʊnt] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [lɒŋ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [gɒn] .
Don't tell them how long I shall be gone .
不 告诉 他们 如何 长的 我 将 是 已消失 .

不要告诉他们我要离开多久。

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['wɪljəm] [mʌst; məst] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ['evriθɪŋ] .
You and William must look after everything .
你 和 威廉 必须 看 后 一切 .

你和威廉必须负责一切。

" [ðen] [ɒf] [hiː; hi] [went] , ['liːvɪŋ] [mɪs] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" Then off he went , leaving Miss King and Billy looking at each other in dismay .
" 然后 离开 他 去 , 离开 错过 国王 和 比利 寻找 在 每个 其他 在 沮丧 .

"然后他就走了，留下金小姐和比利沮丧地对视着。"

" [wel] , " [sed] [mɪs] [kɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , " [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn]
" Well , " said Miss King , after a moment , " we don't know where he has gone
" 出色地 , " 说 错过 国王 , 后 一个 片刻 , " 我们 不 知道 在哪里 他 有 已消失
.
:
.

"嗯，"金小姐过了一会儿说，"我们不知道他去了哪里。"

[səʊ][wiː; wi] [kænt] [tel] ['enibɒdi] [ðæt] .
So we can't tell anybody that .
所以 我们 不能 告诉 任何人 那 .

所以我们不能告诉任何人。

[ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
And we don't know when he is coming back .
和 我们 不 知道 什么时候 他 是 未来 后退 .

我们不知道他什么时候回来。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['veri] ['laɪkli] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [smaɪl] ,
" It isn't very likely , " she added , with a reassuring smile ,
" 它 不是 非常 可能 , " 她 额外 , 和 一个 令人安心 微笑 ,

"不太可能，"她带着令人安心的微笑补充道。

" [ðæt] ['eniθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [gɒn] .
" that anything will happen while he is gone .
" 那 任何事物 将要 发生 尽管 他 是 已消失 .

"他不在的时候什么事都可能发生。"

" ['bɪli] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ['əʊpən] ,

"	Billy	,	who	had	never	forgotten	about	keeping	his	ears	open	,
"	比利	,	WHO	有	绝不	被遗忘的	关于	保持	他的	耳朵	打开	,

比利一直都时刻保持警惕，侧耳倾听。

[θɔːt] [mɪs] [kɪŋ] [sed] " ['veri] " [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːrnt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

thought	Miss	King	said	"	very	"	as	if	she	weren't	quite	sure	about	something	.
想法	错过	国王	说	"	非常	"	作为	如果	她	不是	相当	当然	关于	某物	.

金小姐说"非常"的时候，好像对什么事情不太确定。

[səʊ][hiː; hi] [sed] :

So	he	said	:
所以	他	说	:

于是他说：

" [aɪl] [steɪ] [ɪn][hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][kæn; kən] . "

"	I'll	stay	in	here	with	you	as	much	as	I	can	.	"
"	患病的	停留	在	这里	和	你	作为	很多	作为	我	能	.	"

"我会尽可能多地留在这里陪着你。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [mɪs] [kɪŋ] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Thank	you	,	"	said	Miss	King	,	smiling	.
"	感谢	你	,	"	说	错过	国王	,	微笑	.

"谢谢，"金小姐笑着说。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , ['eniweɪ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , [hɑːf][tuː; tə] [hɜː'self] ,

"	There's	nothing	to	do	,	anyway	,	"	she	went	on	,	half	to	herself	,
"	有	没有什么	到	做	,	反正	,	"	她	去	在	,	一半	到	她自己	,

"反正也没什么事可做，"她自言自语道。

" [ɪk'sept] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ə'lɒŋ] .

"	except	to	do	things	as	they	come	along	.
"	除了	到	做	事物	作为	他们	来	沿着	.

"除了顺其自然之外，什么都做。"

[səʊ][wiːl; wil][duː; də] [ðæt] , ['wɪljəm] .

So	we'll	do	that	,	William	.
所以	出色地	做	那	,	威廉	.

我们会这么做的，威廉。

" [pliːz] [get] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] .

"	Please	get	me	some	water	for	the	flowers	.
"	请	得到	我	一些	水	为了	这	花朵	.

请给我一些水浇花。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪt] ['veri] [fɑːst] .

"	Then	she	opened	the	typewriter	and	began	to	write	very	fast	.
"	然后	她	打开	这	打字机	和	开始	到	写	非常	快速地	.

然后她打开打字机，开始飞快地打字。

[ðə; ði] [deɪ] [went] [ɒn] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['ʌðə(r)] [deɪz] .

The	day	went	on	very	much	like	other	days	.
这	天	去	在	非常	很多	喜欢	其他	天	.

这一天和往常一样平静地过去了。

[ðə; ði] [mɪl] [siːmd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ɪt'self] .

The	mill	seemed	almost	to	be	running	itself	.
这	磨	似乎	几乎	到	是	跑步	本身	.

磨坊似乎几乎是自动运转的。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ðæt] [naɪt] [mɪs] [kɪŋ] [sed] ['tʃɪəfəli] :

When	they	were	leaving	the	office	that	night	Miss	King	said	cheerfully	:
什么时候	他们	是	离开	这	办公室	那	夜晚	错过	国王	说	愉快地	:

那天晚上他们离开办公室时，金小姐兴高采烈地说：

“ [wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [deɪ] , ['hævnt] [wiː; wi] , ['wɪljəm] ? ”

“	We've	had	a	very	pleasant	day	,	haven't	we	,	William	?	”
”	我们已经	有	一个	非常	令人愉快的	天	,	还没有	我们	,	威廉	?	”

“我们今天过得很愉快，不是吗，威廉？”

“ [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai] ['hævnt] [wɜːkt] [səʊ] [hɑːd] [æz; əz]['juːʒuəl] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['bɪli] .

“	Seems	to	me	I	haven't	worked	so	hard	as	usual	,	”	answered	Billy	.
”	似乎	到	我	我	还没有	工作	所以	难的	作为	通常	,	”	回答	比利	.

“我感觉我今天没有像往常那样努力工作，”比利回答道。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] ['bɪli] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] , [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [nuːn] ['wɪs(ə)l]

The	next	day	when	Billy	came	back	from	the	bank	,	soon	after	the	noon	whistle
这	下一个	天	什么时候	比利	来了	后退	从	这	银行	,	很快	后	这	中午	哨

[hæd; həd] [bləʊn] ,

had	blown	,
有	吹	,

第二天，比利从银行回来时，正午的哨声刚响不久，

[leɪm] [tɑːmz] [tʃeə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kænəpi] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] ['empti] .

lame	Tom's	chair	under	the	canopy	by	the	gate	was	empty	.
瘸	汤姆的	椅子	在下面	这	树冠	经过	这	门	曾是	空的	.

跛脚的汤姆在大门旁凉棚下的椅子空着。

['bɪli] , ['hʌrɪɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] , [faʊnd] [ðæt] [tɑːmz] [tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [dɔː(r)]

Billy	,	hurrying	on	to	the	main	building	,	found	that	Tom's	chair	by	the	great	door
比利	,	匆忙	在	到	这	主要的	建筑	,	成立	那	汤姆的	椅子	经过	这	伟大的	门

[wɒz; wəz] ['empti] ,

was	empty	,
曾是	空的	,

比利匆匆赶到主楼，发现汤姆在大门旁的椅子空着。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [ˌɪn'saɪd] , [tɒm] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] .

As	he	stepped	inside	,	Tom	appeared	from	behind	the	door	.
作为	他	步	里面	,	汤姆	出现	从	在后面	这	门	.

他刚踏进门，汤姆就从门后出现了。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['bɪli] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

When	he	saw	Billy	an	expression	of	relief	came	into	his	face	.
什么时候	他	锯	比利	一个	表达	的	宽慰	来了	进入	他的	脸	.

当他看到比利时，脸上露出了如释重负的表情。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['wɪljəm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'm	glad	to	see	you	,	William	,	”	he	said	.
”	我是	高兴的	到	看	你	,	威廉	,	”	他	说	.

“很高兴见到你，威廉，”他说。

“ [stænd][ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [aɪm][nɒt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	Stand	in	the	door	a	minute	and	pretend	I'm	not	talking	to	you	.
”	站立	在	这	门	一个	分钟	和	假装	我是	不是	说	到	你	.

“在门口站一会儿，假装我没在跟你说话。”

” ['bɪli] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] , [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn] [tɒm] , [ænd; ənd]

”	Billy	,	wondering	what	could	have	happened	,	turned	his	back	on	Tom	,	and
”	比利	,	好奇	什么	可以	有	发生	,	转向	他的	后退	在	汤姆	,	和

['weɪtɪd] .

waited	.
等待	.

比利想知道究竟发生了什么事，便背过身去，等着。

“ ['wɪljəm] , ” [sed] [tɒm] , [ɪn][æn; ən]['ɔːlməʊst] [sə'pʌlkrəl] [təʊn] , “ [ðə; ði] [greɪt] [kiː] [ɪz] [gɒn] .

“	**William**	,	”	**said**	**Tom**	,	**in**	**an**	**almost**	**sepulchral**	**tone**	,	“	**the**	**great**	**key**	**is**	**gone**	.
”	威廉	,	”	说	汤姆	,	在	一个	几乎	墓穴	语气	,	”	这	伟大的	钥匙	是	已消失	.

“威廉,”汤姆用近乎哀伤的语气说道，“那把伟大的钥匙不见了。”

” ['bɪli] ['nɪəli] [dʒʌmpt] [aʊt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

”	**Billy**	**nearly**	**jumped**	**out**	**the**	**door**	.
”	比利	几乎	跳了起来	出去	这	门	.

比利差点跳出门外。

[bʌt; bət] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn]['djuːti][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [θɪŋz] , [hiː; hi] [sed] :

But	,	**remembering**	**that**	**he**	**was**	**on**	**duty**	**to**	**look**	**after**	**things**	,	**he**	**said**	:
但	,	记住	那	他	曾是	在	责任	到	看	后	事物	,	他	说	:

但是，他想起自己肩负着照看一切的职责，于是说道：

“ [juː; jʊ] [wɒtʃ] [waɪl] [ai][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

“	**You**	**watch**	**while**	**I**	**try**	**to**	**find**	**it**	.
“	你	手表	尽管	我	尝试	到	寻找	它	.

“你看着我去找。”

” ['iːv(ə)n] ['bɪliz] [jʌŋ] [aɪz] [kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ðə; ði] [kiː] .

”	**Even**	**Billy's**	**young**	**eyes**	**could**	**not**	**find**	**the**	**key**	.
”	甚至	比利	年轻的	眼睛	可以	不是	寻找	这	钥匙	.

即使是比利那双稚嫩的眼睛也找不到钥匙。

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] , [ðen] [hiː; hi] [sed] :

He	**searched**	**till**	**he**	**was**	**sure**	,	**then**	**he**	**said**	:
他	搜索	直到	他	曾是	当然	,	然后	他	说	:

他反复确认，直到确信无误后才说道：

“ [aɪl] [lʊk] [ə'gen] , ['mɪstə(r)] . ['mɜːfi] , ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .

“	**I'll**	**look**	**again**	,	**Mr**	.	**Murphy**	,	**after**	**you**	**go**	**out**	**to**	**the**	**gate**	.
“	患病的	看	再次	,	先生	.	墨菲	,	后	你	去	出去	到	这	门	.

“墨菲先生，等您走到大门口之后，我再看看。”

” [ðə; ði] [kiː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['prɛskəts] ['speʃ(ə)l] ['treʒəz] ,

”	**The**	**key**	**was**	**one**	**of**	**Mr**	.	**Prescott's**	**special**	**treasures**	,
”	这	钥匙	曾是	一	的	先生	.	普雷斯科特的	特别的	宝藏	,

“这把钥匙是普雷斯科特先生的珍藏之一。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [wʌn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [wen] [hiː; hi][fɜːst] [bɪlt]

for	**it**	**was**	**the**	**very**	**one**	**that**	**his**	**grandfather**	**had**	**when**	**he**	**first**	**built**
为了	它	曾是	这	非常	一	那	他的	祖父	有	什么时候	他	第一的	建造

[ðə; ði] [mɪl] .

the	**mill**	.
这	磨	.

因为这正是他祖父当初建造磨坊时使用的那台机器。

['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst] [meɪd] ['əʊvə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kiː] [hæd; həd]['nevə(r)]

Several	**times**	**the**	**door**	**had**	**been**	**almost**	**made**	**over**	,	**but**	**the**	**key**	**had**	**never**
一些	时代	这	门	有	到过	几乎	制成	超过	,	但	这	钥匙	有	绝不

[biːn] [tʃeɪndʒd] .

been	**changed**	.
到过	已更改	.

这扇门曾多次几乎被重新装修过，但钥匙却从未更换过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['aɪən] [kiː] — [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['bɪliz] ['lɒŋgɪst] ['fɪŋgə(r)] ,

It	**was**	**an**	**iron**	**key**	**—**	**three**	**times**	**as**	**long**	**as**	**Billy's**	**longest**	**finger**	,
它	曾是	一个	铁	钥匙	—	三	时代	作为	长的	作为	比利	最长	手指	,

那是一把铁钥匙——长度是比利最长手指的三倍。

[wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ɪn] [wɪtʃ] [θriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [fɔːθ] [kʊd; kəd][laɪ]
with 和 **a** 一个 **bow** 弓 **in** 在 **which** 哪个 **three** 三 **of** 的 **his** 他的 **fingers** 手指 **and** 和 **almost** 几乎 **a** 一个 **fourth** 第四 **could** 可以 **lie** 说谎
[saɪd][baɪ][saɪd] ,
side 边 **by** 经过 **side** 边 **,** ,

他的弓身宽大到可以并排容纳他三根手指和几乎第四根手指。

[ænd; ənd][ɪts][bɪt][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [θʌm] .
and 和 **its** 它是 **bit** 少量 **was** 曾是 **more** 更多的 **than** 比 **half** 一半 **as** 作为 **long** 长的 **as** 作为 **his** 他的 **thumb** 拇指 **.** .

它的咬合长度超过了他拇指长度的一半。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['preskət] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [leɪm] [tɒm] “ [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv]
It 它 **was** 曾是 **so** 所以 **large** 大的 **that** 那 **Mr** 先生 **.** . **Prescott** 普雷斯科特 **sometimes** 有时 **called** 称为 **lame** 瘸 **Tom** 汤姆 **“** “ **the** 这 **keeper** 守门员 **of** 的
[ðə; ði] [greɪt] [kiː] .
the 这 **great** 伟大的 **key** 钥匙 **.** .

它非常大，以至于普雷斯科特先生有时称跛脚的汤姆为“大钥匙的守护者”。

” [gɒn] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .
” ” **Gone** 已消失 **it** 它 **was** 曾是 **.** .

它消失了。

['bɪli] ['hʌntɪd] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
Billy 比利 **hunted** 猎杀 **till** 直到 **he** 他 **was** 曾是 **sure** 当然 **of** 的 **that** 那 **.** .

比利一直寻找，直到确信为止。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [mɪs] [kɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [stɒp][tuː; tə] [tel]
He 他 **wanted** 通缉 **to** 到 **tell** 告诉 **Miss** 错过 **King** 国王 **about** 关于 **it** 它 **,** , **but** 但 **he** 他 **could** 可以 **not** 不是 **stop** 停止 **to** 到 **tell** 告诉
[hɜː(r); hə(r)] [ðen] ,
her 她 **then** 然后 **,** ,

他想把这件事告诉金小姐，但他当时没法停下来告诉她。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
for 为了 **he** 他 **had** 有 **to** 到 **distribute** 分发 **the** 这 **orders** 订单 **for** 为了 **the** 这 **afternoon** 下午 **.** .

因为他要分发下午的订单。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [went] .
Here 这里 **and** 和 **there** 那里 **he** 他 **went** 去 **.** .

他到处走动。

[lɑːst][ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['faʊndri] .
Last 最后的 **of** 的 **all** 全部 **he** 他 **had** 有 **to** 到 **go** 去 **into** 进入 **the** 这 **foundry** 铸造厂 **.** .

最后，他还要去铸造厂。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]

He	was	half	-	way	down	the	room	before	he	realized	that	he	was	on	the
他	曾是	一半	-	方式	向下	这	房间	前	他	已实现	那	他	曾是	在	这

[saɪd] [weə(r)] [hiː; hi][mʌst; məst] [pɑːs] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [fɪəs] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊl] [blæk]

side	where	he	must	pass	the	man	with	the	fierce	eyes	and	the	coal	black
边	在哪里	他	必须	经过	这	男人	和	这	凶猛的	眼睛	和	这	煤炭	黑色的

[heə(r)] .

hair	.
头发	.

他走到房间一半才意识到，他走到了必须经过那个眼神凶狠、头发乌黑的男人这一侧。

[dɪ'tɜːmɪnd] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] , [hiː; hi] [went] ['stedəli] [ɒn] .

Determined	this	time	to	be	brave	,	he	went	steadily	on	.
决定	这	时间	到	是	勇敢的	,	他	去	稳步	在	.

他下定决心这次要勇敢起来，于是稳步前进。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [stɪl] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][dræg] ,

The	man	was	standing	still	,	bending	over	his	drag	,
这	男人	曾是	常设	仍然	,	弯曲	超过	他的	拖	,

那人一动不动地站着，弯着腰拖着他的拖鞋。

[hɪz; ɪz] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ˌʌn'kempt] [heə(r)] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	shock	of	unkempt	hair	hanging	down	over	his	eyes	.
他的	震惊	的	蓬头垢面	头发	绞刑	向下	超过	他的	眼睛	.

他蓬乱的头发垂下来遮住了眼睛。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'tent] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ðæt] ['bɪli] , [səʊ] ['nɪəli] [pɑːst] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [seɪf] ,

He	was	so	intent	on	his	work	that	Billy	,	so	nearly	past	that	he	felt	quite	safe	,
他	曾是	所以	意图	在	他的	工作	那	比利	,	所以	几乎	过去的	那	他	毛毡	相当	安全的	,

他太专注于工作了，以至于比利几乎已经过去，他感到很安全。

[lʊkt] [daʊn] ['kjʊəriəsli] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['pæt(ə)n] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['juːzɪŋ] .

looked	down	curiously	to	see	what	pattern	the	man	was	using	.
看起来	向下	奇怪的是	到	看	什么	图案	这	男人	曾是	使用	.

他好奇地低头去看那人用的是什么图案。

[ðeə(r)] , [ɔːl][baɪ][ɪt'self] , [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] , [leɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['aɪən] [kiː] .

There	,	all	by	itself	,	in	the	bottom	of	the	box	,	lay	the	great	iron	key	.
那里	,	全部	经过	本身	,	在	这	底部	的	这	盒子	,	躺	这	伟大的	铁	钥匙	.

那把巨大的铁钥匙孤零零地躺在盒子的底部。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ə; eɪ] [sə'praɪz] [ɔː(r)] [tuː]

A	SURPRISE	OR	TWO
一个	惊喜	或者	二

一两个惊喜

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] ['bɪliz] [aɪz] ['əʊpən] ['veri]

THE	sight	of	the	key	did	something	more	than	to	make	Billy's	eyes	open	very
这	视线	的	这	钥匙	做过	某物	更多的	比	到	制作	比利	眼睛	打开	非常

[waɪd] ;

wide	;
宽的	;

看到钥匙的那一刻，比利不仅睁大了眼睛；

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][legz] .

it	struck	to	his	legs	.
它	击	到	他的	腿	.

它击中了他的腿。

[ðeɪ] [gruː] [səʊ] ['hevi] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [lɪft] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

They	grew	so	heavy	that	,	for	a	minute	,	he	couldn't	lift	them	at	all	.
他们	生长	所以	重的	那	,	为了	一个	分钟	,	他	不能	举起	他们	在	全部	.

它们变得如此沉重，以至于有一分钟他完全无法将它们举起来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ɒn] ['traɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [fɜːst] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ,

But	he	kept	on	trying	,	and	finally	succeeded	in	pulling	up	first	one	,	and	then	the	other	,
但	他	保留	在	尝试	,	和	最后	成功了	在	拉	向上	第一的	一	,	和	然后	这	其他	,

但他坚持不懈，最终成功地先拉起了一根，然后又拉起了另一根。

[ænd; ənd][ɪn] ['stɑrtɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ] .

and	in	starting	them	both	.
和	在	开始	他们	两个都	.

并且同时启动了这两个项目。

[ðen] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [muːv] [fɑːst] ,

Then	they	wanted	to	move	fast	,
然后	他们	通缉	到	移动	快速地	,

然后他们想快速行动，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [sləʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [kwɪk] [wɔːk] .

and	he	had	hard	work	to	slow	them	down	to	simply	a	quick	walk	.
和	他	有	难的	工作	到	慢的	他们	向下	到	简单地	一个	快的	走	.

他费了好大劲才把他们的速度减慢到只是快步走。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,

At	last	he	reached	the	door	,
在	最后的	他	达到	这	门	,

他终于走到了门口。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [jɑːd] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ]['kɒrɪdɔː(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] .

and	hurried	across	the	yard	and	down	the	corridor	to	the	office	.
和	慌忙	穿过	这	院子	和	向下	这	走廊	到	这	办公室	.

然后匆匆穿过院子，沿着走廊走向办公室。

[wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] , ['sʌmθɪŋ] [strʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['feəli] [gluːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['θreʃhəʊld] .

When	he	opened	the	door	,	something	struck	to	his	feet	,	and	fairly	glued	them	to	the	threshold	.
什么时候	他	打开	这	门	,	某物	击	到	他的	脚	,	和	相当	胶合	他们	到	这	临界点	.

他打开门时，有什么东西击中了他的脚，把他的脚牢牢地粘在了门槛上。

[ðeə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk] , ['raɪtɪŋ] [ə'weɪ] [hɑːd] , [sæt]['mɪstə(r)] . ['preskət] .

There	at	his	desk	,	writing	away	hard	,	sat	Mr	.	Prescott	.
那里	在	他的	桌子	,	写作	离开	难的	,	卫星	先生	.	普雷斯科特	.

普雷斯科特先生就坐在书桌前，埋头奋笔疾书。

['bɪliz] [bluː] [aɪz] , [lɑːdʒ] [frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] [kiː] , [gruː] [stɪl] ['lɑːdʒə(r)] , [səʊ] [ðæt] ,

Billy's	blue	eyes	,	large	from	seeing	the	key	,	grew	still	larger	,	so	that	,
比利	蓝色的	眼睛	,	大的	从	看到	这	钥匙	,	生长	仍然	更大的	,	所以	那	,

比利那双因为看到钥匙而睁得大大的蓝眼睛，睁得更大了，以至于.....

[wen] ['mɪstə(r)] . ['preskət] ['faɪnəli] [lʊkt] [ʌp] ,

when	Mr	.	Prescott	finally	looked	up	,
什么时候	先生	.	普雷斯科特	最后	看起来	向上	,

当普雷斯科特先生终于抬起头时，

[hiː; hi] [sɔː] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [bɔɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪli] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['əʊnli][ðə; ði] [deɪ]

he	saw	quite	a	different	boy	from	the	Billy	whom	he	had	left	only	the	day
他	锯	相当	一个	不同的	男生	从	这	比利	谁	他	有	左边	仅有的	这	天

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

他看到的比利和前一天他离开时的比利判若两人。

“ [wel] , ['wɪljəm] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pen] ,

“	Well	,	William	,	”	he	said	,	as	he	put	down	his	pen	,
“	出色地	,	威廉	,	”	他	说	,	作为	他	放	向下	他的	笔	,

“好了，威廉，”他放下笔说道。

“ ['hævɪŋ] [əu'bei] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] — [ai] [mait] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪəriəd] — [maɪ] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə]

“	having	obeyed	to	the	letter	—	I	might	say	to	the	period	—	my	injunction	to
“	拥有	服从	到	这	信	—	我	可能	说	到	这	时期	—	我的	禁令	到

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [lɪps] [ʃʌt] ,

keep	your	lips	shut	,
保持	你的	嘴唇	关闭	,

“既然你已经完全遵守了我的命令——或者我应该说，是严格遵守了我的命令——保持沉默，

[sə'pəʊz] [juː; jʊ]['əʊpən][ðem; ðəm] .

suppose	you	open	them	.
认为	你	打开	他们	.

假设你打开了它们。

” ['bɪliz] [tʌŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['taɪtə]

”	Billy's	tongue	seemed	to	be	fastened	to	the	roof	of	his	mouth	tighter
”	比利	舌头	似乎	到	是	系紧	到	这	屋顶	的	他的	嘴	更紧

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,

than	his	feet	were	to	the	floor	,
比	他的	脚	是	到	这	地面	,

“比利的舌头似乎比他的脚更紧紧地贴在上颚上。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][ʌn'fɑːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	couldn't	seem	to	unfasten	it	.
和	他	不能	似乎	到	解开	它	.

他似乎解不开它。

“ [pə'hæps] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['preskət] , “ [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][æz; əz] [wel] , [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs]

“	Perhaps	,	”	continued	Mr	.	Prescott	,	“	it	might	be	as	well	,	just	at	this
“	也许	,	”	持续	先生	.	普雷斯科特	,	“	它	可能	是	作为	出色地	,	只是	在	这

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

“或许，”普雷斯科特先生继续说道，“在这一点上，这样做也未尝不可。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [sə'praɪz] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sɪstənt] ['elɪmənts] [ɒv; əv]

for	me	to	inform	you	that	surprise	is	one	of	the	persistent	elements	of
为了	我	到	通知	你	那	惊喜	是	一	的	这	执着的	元素	的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

我想告诉大家，惊喜是商业中始终存在的要素之一。

[ai] [met] [ə'nʌðə(r)] ['telɪgræm] , [səʊ][juː; jʊ] [miːt] [ˌem 'iː] .

I	met	another	telegram	,	so	you	meet	me	.
我	遇见	其他	电报	,	所以	你	见面	我	.

我又收到了一份电报，所以你来见见我。

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
What **has** **happened** **?**
什么 有 发生 ?

发生了什么事?

" [wen] ['bɪli] ['faɪnəli] [ri:tʃt] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ki:] ,
" When Billy finally reached the desk and began to tell him about the key ,
" 什么时候 比利 最后 达到 这 桌子 和 开始 到 告诉 他 关于 这 钥匙 ,

“当比利终于走到桌子旁，开始向他讲述钥匙的事情时，

['mɪstə(r)] . ['preskət] [wɜ:l] [ə'raʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [θʌm] ['ɪntu:] [ðə; ði]
Mr . Prescott whirled around in his chair and put his right thumb into the
先生 . 普雷斯科特 旋转 大约 在 他的 椅子 和 放 他的 正确的 拇指 进入 这
[raɪt] ['ɑ:mhəʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vest] .
right armhole of his vest .
正确的 袖窿 的 他的 背心 .

普雷斯科特先生猛地转过身，把右手大拇指插进背心的右袖孔里。

[bɪ'fɔ:(r)] ['bɪli] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , ['hævɪŋ] ['stɑ:tɪd] , [went] ['veri] [fɑ:st] ,
Before Billy had finished , though his tongue , having started , went very fast ,
前 比利 有 完成的 , 尽管 他的 舌头 , 拥有 开始 , 去 非常 快速地 ,

比利还没说完，虽然他的舌头一旦开始就飞快地动了起来，

['mɪstə(r)] . ['preskət] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [θʌm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] ['ɑ:mhəʊl] ,
Mr . Prescott put his other thumb in his other armhole ,
先生 . 普雷斯科特 放 他的 其他 拇指 在 他的 其他 袖窿 ,

普雷斯科特先生把另一只大拇指插进了另一个袖孔里，

[ænd; ənd] [li:nd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [si:md] ['ɔ:ləʊst] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [speɪs]
and leaned back in his chair till his shoulders seemed almost to fill the space
和 倾斜 后退 在 他的 椅子 直到 他的 肩膀 似乎 几乎 到 充满 这 空间
[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .
between the desk and the railing .
之间 这 桌子 和 这 栏杆 .

他向后靠在椅子上，直到他的肩膀几乎填满了桌子和栏杆之间的空间。

“ [wel] , ” [hi:; hi] [sed] , [wen] ['bɪli] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
“ Well , ” he said , when Billy had finished ,
“ 出色地 , ” 他 说 , 什么时候 比利 有 完成的 ,

“嗯，”比利说完后，他说道。

“ [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [fækts] ,
“ as you are the one in possession of the original facts ,
“ 作为 你 是 这 一 在 拥有 的 这 原来的 事实 ,

“因为你掌握着原始事实，

[wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hæd; həd] ['betə(r)] [bi:; bi] [dʌn] ?
what do you think had better be done ?
什么 做 你 思考 有 更好的 是 完毕 ?

你认为最好采取什么措施?

" [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['preskət] [hæd; həd] ['əʊnli] [nəʊn] [ˌaɪ 'ti:] ,
" If Mr . Prescott had only known it ,
" 如果 先生 . 普雷斯科特 有 仅有的 已知 它 ,

“如果普雷斯科特先生早知道这一点就好了，”

['bɪli] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [hɪm] ['veri] [wel] [wen] [hi:; hi] [tɔ:kt] [ðæt] [weɪ] .
Billy didn't like him very well when he talked that way .
比利 没有 喜欢 他 非常 出色地什么时候 他 谈话 那 方式 .

比利不喜欢他那样说话。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] ['nəʊbədi][kæn; kən][laɪk] ['enibɒdi] ['evri] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] ;

But	of	course	nobody	can	like	anybody	every	minute	of	the	time	;
但	的	课程	无人	能	喜欢	任何人	每一个	分钟	的	这	时间	;

当然，没有人能每时每刻都喜欢任何人；

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ][best]['hɪərəʊ][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [spɒts] .

for	even	a	best	hero	is	more	than	likely	to	have	disagreeable	spots	.
为了	甚至	一个	最好的	英雄	是	更多的	比	可能	到	有	令人不快的	地点	.

即使是最优秀的英雄，也极有可能存在一些不讨喜的缺点。

['bɪliz] ['fɑːðə(r)][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] ,

Billy's	father	had	told	him	that	,
比利	父亲	有	讲述	他	那	,

比利的父亲曾告诉他：

[ænd; ənd] ['bɪli] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv] [fər'get]

and	Billy	was	very	much	like	his	father	in	the	way	he	had	of	forgetting
和	比利	曾是	非常	很多	喜欢	他的	父亲	在	这	方式	他	有	的	遗忘

[ˌdɪsə'griːəbəlz] ['prɪti] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] ['hæpənd] .

disagreeables	pretty	soon	after	they	happened	.
令人不快的人	漂亮的	很快	后	他们	发生	.

比利很像他父亲，总是很快就忘记那些不愉快的事情。

[dʒʌst] [ðæt] ['mɪnɪt] , ['eniweɪ] , [hɪz; ɪz] [həʊl] [maɪnd][wɒz; wəz][ɒn] [ðæt] [greɪt] ['aɪən] [kiː] .

Just	that	minute	,	anyway	,	his	whole	mind	was	on	that	great	iron	key	.
只是	那	分钟	,	反正	,	他的	所有的	头脑	曾是	在	那	伟大的	铁	钥匙	.

就在那一刻，他的全部心思都放在了那把巨大的铁钥匙上。

[bɪ'saɪdz] , [wen] ['mɪstə(r)] . ['preskət] [tɔːkt] [ðæt] [wei] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hɪt][ðə; ði][mæn] - [saɪd][ɒv; əv]

Besides	,	when	Mr	.	Prescott	talked	that	way	,	he	always	hit	the	man	-	side	of
除了	,	什么时候	先生	.	普雷斯科特	谈话	那	方式	,	他	总是	打	这	男人	-	边	的

['bɪli] .

Billy	.
比利	.

此外，普雷斯科特先生那样说话时，总是会触及比利的痛处。

['pɒsəbli] ['mɪstə(r)] . ['preskət] [njuː] [ðæt] .

Possibly	Mr	.	Prescott	knew	that	.
可能	先生	.	普雷斯科特	知道	那	.

普雷斯科特先生或许知道这一点。

“ [ai] [θɪŋk] , [sɜː(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['bɪli] , ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

“	I	think	,	sir	,	”	answered	Billy	,	almost	before	he	knew	what	he	was	saying	,
“	我	思考	,	先生	,	”	回答	比利	,	几乎	前	他	知道	什么	他	曾是	说	,

“我想，先生，”比利几乎是脱口而出，几乎是没意识到自己在说什么。

“ [ðæt] [ai][kæn; kən][get][ðə; ði] [kiː] . ”

“	that	I	can	get	the	key	.	”
“	那	我	能	得到	这	钥匙	.	”

“我可以拿到钥匙。”

“ [əʊ] , [juː; jʊ][duː; də] , [duː; də][juː; jʊ] ? ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] .

“	Oh	,	you	do	,	do	you	?	”	said	Mr	.	Prescott	.
“	哦	,	你	做	,	做	你	?	”	说	先生	.	普雷斯科特	.

“哦，你确实有啊？”普雷斯科特先生说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [wɒt] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)]

“	Will	you	be	so	kind	as	to	tell	me	about	what	time	to	-	day	you	will	deliver
“	将要	你	是	所以	种类	作为	到	告诉	我	关于	什么	时间	到	-	天	你	将要	递送

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

请问您今天大概什么时候能送货？

" ['bɪli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] .
" **Billy looked at the clock .**
" 比利 看起来 在 这 钟 .

比利看了看钟。

[mɪs] [kɪŋz] [kiːz] [kept] [raɪt] [ɒn] — ['klɪkɪti] - ['klɪkɪti] - [klɪk] .
Miss King's keys kept right on — clickety - clickety - click .
错过 国王学院 钥匙 保留 正确的 在 — 点击 - 点击 - 点击 .

金小姐的钥匙一直咔哒咔哒地响着。

['bɪli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [weɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [fʊt] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] :
Billy changed his weight to his other foot before he answered :
比利 已更改 他的 重量 到 他的 其他 脚 前 他 回答 :

比利回答之前，把重心换到了另一只脚上：

" [ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] , [sɜː(r)] .
" **About four o'clock , sir .**
" 关于 四 点钟 , 先生 .

"大约四点钟，先生。"

" ['mɪstə(r)] . ['preskət] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] , [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][pen] , ['seɪɪŋ] :
" **Mr . Prescott looked at the clock , then he took up his pen , saying :**
" 先生 . 普雷斯科特 看起来 在 这 钟 , 然后 他 采取 向上 他的 笔 , 说 :

普雷斯科特先生看了看钟，然后拿起笔，说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['nɪəli] [hɑːf] - [pɑːst] [θriː] .
" **It is now nearly half - past three .**
" 它 是 现在 几乎 一半 - 过去的 三 .

"现在快三点半了。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] , [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætə(r)] ,
It would be a pity , in such an important matter ,
它 会 是 一个 遗憾 , 在 这样的 一个 重要的 事情 ,

在如此重要的事情上，那将是一件憾事。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][feɪl][fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['θɪəri] [ðæt] [juː; jʊ]
for you to fail for lack of time to work out any little theory that you
为了 你 到 失败 为了 缺少 的 时间 到 工作 出去 任何 小的 理论 那 你
['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] .
happen to have originated .
发生 到 有 起源于 .

你因为没有足够的时间来完善你偶然提出的任何小理论而失败。

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɑːf] - [pɑːst][fɔː(r)] [ə'klɑːk] .
Suppose we make it half - past four o'clock .
认为 我们 制作 它 一半 - 过去的 四 点钟 .

假设我们把时间定在四点半。

" [æz; əz] ['bɪli] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['preskət] ['ædɪd] :
" **As Billy started for the door Mr . Prescott added :**
" 作为 比利 开始 为了 这 门 先生 . 普雷斯科特 额外 :

"比利正要走向门口时，普雷斯科特先生补充道："

" ['hævɪŋ] ['əʊpənd][jɔː(r); jə(r)][lɪps] , [juː; jʊ] [meɪ] [kləʊz][ðem; ðəm][ə'gen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['taɪtə] [ðæn; ðən]
" **Having opened your lips , you may close them again , a little tighter than**
" 拥有 打开 你的 嘴唇 , 你 可能 关闭 他们 再次 , 一个 小的 更紧 比
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

"张开嘴唇后，你可以再闭上，比之前闭得更紧一些。"

[ˌʌndə'stænd] ? ″
Understand ? ″
理解 ? ″

理解？″

“ [jes] , [sɜː(r)] , ″ ['ɑːnsə(r)d] ['bɪli] .
“ Yes , sir , ″ answered Billy .
″ 是的 , 先生 , ″ 回答 比利 .

“是的，先生，”比利回答道。

“ [maɪnd] , ″ [kɔːld] ['mɪstə(r)] . ['preskət] , [wen] ['bɪli] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
“ Mind , ″ called Mr . Prescott , when Billy had almost closed the door ,
″ 头脑 , ″ 称为 先生 . 普雷斯科特 , 什么时候 比利 有 几乎 关闭 这 门 ,

“注意，”普雷斯科特先生在比利几乎关上门时喊道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][fɔː(r)] , [kiː] [ɔː(r)][nəʊ] [kiː] . ″
“ you are to return at half - past four , key or no key . ”
″ 你 是 到 返回 在 一半 - 过去的 四 , 钥匙 或者 不 钥匙 . ″

“无论有没有钥匙，你都必须在四点半之前返回。”

“ [ʃʊə(r)] , [sɜː(r)] , ″ ['ɑːnsə(r)d] ['bɪli] .
“ Sure , sir , ″ answered Billy .
″ 当然 , 先生 , ″ 回答 比利 .

“当然可以，先生，”比利回答道。

[θɪŋz] [doʊnt] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)] .
Things don't always look the same on both sides of a door .
事物 不 总是 看 这 相同的 在 两个都 侧面 的 一个 门 .

门的两边看起来并不总是一样。

['bɪli] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .
Billy found that out as soon as he was alone in the corridor .
比利 成立 那 出去 作为 很快 作为 他 曾是 独自的 在 这 走廊 .

比利独自一人待在走廊里时，很快就发现了这一点。

[bʌt; bət] ['bɪli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['θɪəri] , [ðəʊ] ['mɪstə(r)] . ['preskət] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi]
But Billy had a theory , though Mr . Prescott may have thought that he
[wɒz; wəz]['dʒəʊkɪŋ] ,
was joking ,
曾是 开玩笑 ,

但比利有一个理论，尽管普雷斯科特先生可能认为他是在开玩笑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒn][səʊ][fɜːm][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ðæt] ['wɪljəm] ['wɒlɪs] ['ɒfəd] , [æt; ət]
and it was built on so firm a foundation that William Wallace offered , at
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

它建立在如此坚实的基础上，以至于威廉·华莱士立即表示：

[tuː; tə] [help] [hɪm] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
to help him work it out .
到 帮助 他 工作 它 出去 .

帮他想办法解决这个问题。

['bɪli] ['hædnt] ['vɪzɪtɪd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['faʊndri] ['sɪmpli] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
Billy hadn't visited Uncle John that day in the foundry simply for nothing .
比利 之前没有 到访 叔叔 约翰 那 天 在 这 铸造厂 简单地 为了 没有什么 .

那天比利去铸造厂探望约翰叔叔并非毫无缘由。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['fɪgəd] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæt] ,

He	had	it	all	figured	out	in	his	mind	that	,
他	有	它	全部	想	出去	在	他的	头脑	那	,

他心里已经把一切都想好了，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [blæk] - [heəd] [mæn][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [kiː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

as	soon	as	the	black	-	haired	man	had	finished	using	the	key	for	a
作为	很快	作为	这	黑色的	-	头发	男人	有	完成的	使用	这	钥匙	为了	一个

['pæt(ə)n] ,

pattern	,
图案	,

黑发男子用钥匙辨认完图案后，

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] ;

he	would	put	it	back	in	the	door	;
他	会	放	它	后退	在	这	门	;

他会把它放回门里；

[ænd; ənd] ['bɪli] [hæd; həd] [sed] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði]

and	Billy	had	said	four	o'clock	because	that	was	about	the	time	when	the
和	比利	有	说	四	点钟	因为	那	曾是	关于	这	时间	什么时候	这

[məʊldz][wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['redi] .

molds	were	supposed	to	be	ready	.
模具	是	据称	到	是	准备好	.

比利说四点钟，因为模具大概就是那时候准备好的。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [njuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['məʊldɪŋ] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['preskət] [dɪd] ,

When	a	man	knew	as	much	about	molding	as	Mr	.	Prescott	did	,
什么时候	一个	男人	知道	作为	很多	关于	模具	作为	先生	.	普雷斯科特	做过	,

当一个人像普雷斯科特先生那样精通模具制作时，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['fɪgəd] [ðæt] [aʊt] [hɪm'self] .

it	did	seem	as	if	he	might	have	figured	that	out	himself	.
它	做过	似乎	作为	如果	他	可能	有	想	那	出去	他自己	.

他似乎已经自己想明白了。

['bɪli] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][haɪd][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Billy	looked	around	for	a	place	where	he	could	hide	to	watch	the	door	.
比利	看起来	大约	为了	一个	地方	在哪里	他	可以	隐藏	到	手表	这	门	.

比利环顾四周，寻找可以躲起来监视门口的地方。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['enibɒdi] [ɪn] [saɪt] , [səʊ][hiː; hi] [tʊk] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

There	wasn't	anybody	in	sight	,	so	he	took	plenty	of	time	to	decide	.
那里	不是	任何人	在	视线	,	所以	他	采取	很多	的	时间	到	决定	.

周围一个人也没有，所以他有充足的时间做决定。

[hɑːf] - [weɪ] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][saɪd] ,

Half	-	way	down	the	corridor	,	on	the	right	hand	side	,
一半	-	方式	向下	这	走廊	,	在	这	正确的	手	边	,

走廊中间，右侧，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['klɒzɪt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [baɪ][ɪt'self] ,

was	a	small	closet	that	had	been	built	up	on	the	floor	,	by	itself	,
曾是	一个	小的	壁橱	那	有	到过	建造	向上	在	这	地面	,	经过	本身	,

那是一个独立搭建在地板上的小壁橱，

[səʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['preskət] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['məʊtə(r)] [kləʊðz] .

so	that	Mr	.	Prescott	could	have	a	place	to	keep	his	motor	clothes	.
所以	那	先生	.	普雷斯科特	可以	有	一个	地方	到	保持	他的	发动机	衣服	.

这样普雷斯科特先生就有地方存放他的赛车服了。

['bɪli] [went] ['ɪntuː] [ðæt] , [ænd; ənd] [traɪd] , [baɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [pɑːt] [weɪ] ['əʊpən] ,

Billy	**went**	**into**	**that**	**,**	**and**	**tried**	**,**	**by**	**leaving**	**the**	**door**	**part**	**way**	**open**	**,**
比利	去	进入	那	,	和	尝试	,	经过	离开	这	门	部分	方式	打开	,

比利走了进去，试着把门半开着。

[tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ] [kræk] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ðə; ði][dɔː(r)] .

to	**fix**	**a**	**crack**	**through**	**which**	**he**	**could**	**watch**	**the**	**door**	**.**
到	使固定	一个	裂缝	通过	哪个	他	可以	手表	这	门	.

修补他能透过缝隙看到门外的景象。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kræk] [wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [reɪndʒ] ,

Finding	**that**	**the**	**crack**	**was**	**too**	**far**	**out**	**of**	**range**	**,**
寻找	那	这	裂缝	曾是	也	远的	出去	的	范围	,

发现裂缝超出探测范围，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] .

he	**started**	**down**	**the**	**corridor**	**to**	**find**	**another**	**place**	**.**
他	开始	向下	这	走廊	到	寻找	其他	地方	.

他沿着走廊走去，想找另一个地方。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'baʊt] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][traɪ] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tuːl] [ruːm] [wen] [hiː; hi] [hɜːd]

He	**had**	**just**	**about**	**decided**	**to**	**try**	**hiding**	**behind**	**the**	**tool**	**room**	**when**	**he**	**heard**
他	有	只是	关于	决定	到	尝试	隐藏	在后面	这	工具	房间	什么时候	他	听到

[ə; eɪ] [step] ,

a	**step**	**,**
一个	步	,

他正打算躲到工具房后面去，这时他听到了脚步声。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [sɔː] ['tɒməs] ['mɜːfi] , [ðə; ði] ['taɪmkiːpə(r)] .

and	**,**	**looking**	**up**	**,**	**saw**	**Thomas**	**Murphy**	**,**	**the**	**timekeeper**	**.**
和	,	寻找	向上	,	锯	托马斯	墨菲	,	这	计时员	.

抬头一看，发现是计时员托马斯·墨菲。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] , ['wɪljəm] , ” [sed] [tɒm] , “ [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [frend] [laɪk] [juː; jʊ] .

“	**It's**	**a**	**great**	**relief**	**,**	**William**	**,**	**”**	**said**	**Tom**	**,**	**“**	**to**	**see**	**a**	**friend**	**like**	**you**	**.**
“	它是	一个	伟大的	宽慰	,	威廉	,	”	说	汤姆	,	“	到	看	一个	朋友	喜欢	你	.

“威廉，见到你这样的朋友真是太好了，”汤姆说。

[dʌz] [ðə; ði]['suːpə(r)] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [kiː] ?

Does	**the**	**super**	**know**	**about**	**the**	**key**	**?**
做	这	极好的	知道	关于	这	钥匙	?

管理员知道钥匙的事吗?

” ['bɪli] [lʊkt] [æt; ət] [tɒm] , [ænd; ənd] [tɒm] [lʊkt] [æt; ət] ['bɪli] .

”	**Billy**	**looked**	**at**	**Tom**	**,**	**and**	**Tom**	**looked**	**at**	**Billy**	**.**
”	比利	看起来	在	汤姆	,	和	汤姆	看起来	在	比利	.

比利看着汤姆，汤姆也看着比利。

[bæd][æz; əz] [tɒm] [felt] , ['bɪli] [felt] [θriː] [taɪmz] [wɜːs] .

Bad	**as**	**Tom**	**felt**	**,**	**Billy**	**felt**	**three**	**times**	**worse**	**.**
坏的	作为	汤姆	毛毡	,	比利	毛毡	三	时代	更糟	.

汤姆感觉糟透了，但比利感觉比他糟三倍。

['bɪli] [hæd; həd] [θriː] [θɪŋz] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] : [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , [hiː; hi] ['mʌsnt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ;

Billy	**had**	**three**	**things**	**on**	**his**	**mind**	**:**	**first**	**of**	**all**	**,**	**he**	**mustn't**	**tell**	**a**	**lie**	**;**
比利	有	三	事物	在	他的	头脑	:	第一的	的	全部	,	他	不得	告诉	一个	说谎	;

比利心里想着三件事：首先，他不能说谎；

[ðen] , [hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [tɒm] ['mɜːfi] [steɪd] [baɪ] [ðæt] [dɔː(r)] ,

then	**,**	**he**	**must**	**keep**	**the**	**secret**	**;**	**and**	**,**	**if**	**Tom**	**Murphy**	**stayed**	**by**	**that**	**door**	**,**
然后	,	他	必须	保持	这	秘密	;	和	,	如果	汤姆	墨菲	入住	经过	那	门	,

那么，他就必须保守秘密；而且，如果汤姆·墨菲一直守在那扇门边，

[ðə; ði][mæn] [ˌwʊdnt] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [kiː] .

the	man	wouldn't	bring	back	the	key	.
这	男人	不会	带来	后退	这	钥匙	.

那人就是不肯把钥匙还回来。

['bɪli] [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['wɒlɪs] [bəuθ] [θɔːt] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

Billy	and	William	Wallace	both	thought	as	fast	as	they	could	.
比利	和	威廉	华莱士	两个都	想法	作为	快速地	作为	他们	可以	.

比利和威廉·华莱士都尽可能快地思考。

['bɪli] [gɒt][həʊld][ɒv; əv][æn; ən][aɪ'dɪə][fɜːst] .

Billy	got	hold	of	an	idea	first	.
比利	得到	抓住	的	一个	主意	第一的	.

比利先想到了一个主意。

[pə'hæps] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [tɒm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θrəʊ] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] [træk] ,

Perhaps	by	asking	Tom	a	question	he	could	throw	him	off	the	track	,
也许	经过	问	汤姆	一个	问题	他	可以	扔	他	离开	这	追踪	,

或许他可以通过问汤姆一个问题来让他偏离轨道。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [kiːp] [frɒm; frəm] ['telɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] .

and	could	keep	from	telling	a	lie	.
和	可以	保持	从	讲述	一个	说谎	.

而且可以避免说谎。

[səʊ][hiː; hi] [sed] : “ [hæd; həd][juː; jʊ] [meɪd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , ['mɪstə(r)] . ['mɜːfi] ,

So	he	said	:	“	Had	you	made	up	your	mind	,	Mr	.	Murphy	,
所以	他	说	:	“	有	你	制成	向上	你的	头脑	,	先生	.	墨菲	,

于是他说：“墨菲先生，你下定决心了吗？”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [tel] [hɪm] ? ”

when	it	would	be	best	to	tell	him	?	”
什么时候	它	会	是	最好的	到	告诉	他	?	”

什么时候告诉他最合适?

“ [nəʊ] , ['wɪljəm] , ” ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] ['mɜːfi] , [ɪn][ə; eɪ] ['həʊpləs] [təʊn] , “ [aɪ]['hædnt] .

“	No	,	William	,	”	answered	Tom	Murphy	,	in	a	hopeless	tone	,	“	I	hadn't	.
“	不	,	威廉	,	”	回答	汤姆	墨菲	,	在	一个	绝望	语气	,	“	我	之前没有	.

“不，威廉，”汤姆·墨菲绝望地回答道，“我没有。”

[aɪv] [tɜːnd] [ðæt] [θɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] [aɪv] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd]

I've	turned	that	thing	over	and	over	in	my	mind	,	and	I've	turned	it	inside
我已经	转向	那	事物	超过	和	超过	在	我的	头脑	,	和	我已经	转向	它	里面

[aʊt] ;

out	;
出去	;

我反复思考过这件事，把它翻来覆去地琢磨了好几遍；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ][tɒm] ['mɜːfi]

and	all	the	answer	that	I	can	get	to	it	is	that	there'll	be	no	Tom	Murphy
和	全部	这	回答	那	我	能	得到	到	它	是	那	将会	是	不	汤姆	墨菲

['eni] [mɔː(r)][ə; eɪ] - ['kiːpɪn] - [taɪm][æt; ət] ['preskət] [mɪl] . ”

any	more	a	-	keepin	'	time	at	Prescott	mill	.	”
任何	更多的	一个	-	保持	-	时间	在	普雷斯科特	磨	.	”

我能得到的唯一答案是，汤姆·墨菲不会再在普雷斯科特磨坊工作了。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [luːz] [ðə; ði] [kiː] , ['mɪstə(r)] . ['mɜːfi] , ” [sed] ['bɪli] , ['veri] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ,

“	But	you	didn't	lose	the	key	,	Mr	.	Murphy	,	”	said	Billy	,	very	sympathetically	,
“	但	你	没有	失去	这	钥匙	,	先生	.	墨菲	,	”	说	比利	,	非常	同情地	,

“但是你并没有弄丢钥匙，墨菲先生，”比利非常同情地说。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['deɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

now	that	his	first	danger	was	over	.
现在	那	他的	第一的	危险	曾是	超过	.

现在他的第一个危险已经过去了。

“ [ðæt] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] , ” [sed] [tɒm] ['mɜːfi] .

“	That	I	didn't	,	”	said	Tom	Murphy	.
”	那	我	没有	,	”	说	汤姆	墨菲	.

“我没有，”汤姆·墨菲说。

“ [ɪts] [biːn] [ə; eɪ] [ruːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðæt] [kiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðæt] [dɔː(r)]

“	It's	been	a	rule	and	a	regulation	that	that	key	was	to	stay	in	that	door
”	它是	到过	一个	规则	和	一个	规定	那	那	钥匙	曾是	到	停留	在	那	门

[frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] .

from	morning	to	night	.
从	早晨	到	夜晚	.

“一直以来，都有一条不成文的规定，那就是从早到晚都要把钥匙锁在那扇门里。”

[ðæt] [kiː] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [left] [ɪn] [ðæt] [dɔː(r)] . ”

That	key	ought	not	to	have	been	left	in	that	door	.	”
那	钥匙	应该	不是	到	有	到过	左边	在	那	门	.	”

那把钥匙不应该留在门上。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['bɪli] , “ [ɪk'septɪŋ] [ðæt] ['evribɒdi] [nəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] ['mɪstə(r)] . ['preskət] [θɪŋks]

“	No	,	”	said	Billy	,	“	excepting	that	everybody	knows	how	much	Mr	.	Prescott	thinks
”	不	,	”	说	比利	,	“	除外	那	大家	知道	如何	很多	先生	.	普雷斯科特	思考

[ɒv; əv] [ðæt] [kiː] . ”

of	that	key	.	”
的	那	钥匙	.	”

“不，”比利说，“只是大家都知道普雷斯科特先生有多看重那把钥匙。”

“ [ðæts] [dʒʌst] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['tɒməs] ['mɜːfi] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊld] [tʃeə(r)] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd]

“	That's	just	it	,	”	said	Thomas	Murphy	,	pulling	his	old	chair	out	from	behind
”	那就是	只是	它	,	”	说	托马斯	墨菲	,	拉	他的	老的	椅子	出去	从	在后面

[ðə; ði] [dɔː(r)] ,

the	door	,
这	门	,

“就是这样，”托马斯·墨菲说着，从门后拉出他的旧椅子。

[ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

and	sinking	into	it	with	a	sigh	of	relief	.
和	下沉	进入	它	和	一个	叹	的	宽慰	.

然后长舒一口气，沉入其中。

“ [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ɑːskt] [æz; əz] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [leɪm] [leg] ,

“	What	would	you	,	”	he	asked	as	he	stretched	out	his	lame	leg	,
”	什么	会	你	,	”	他	问	作为	他	拉伸	出去	他的	瘸	腿	,

“你想怎样？”他一边问，一边伸出跛腿。

[ænd; ənd] [klɑːsp, klæsp] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [tʃest] , “ [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] , [æz; əz] [ə; eɪ]

and	clasped	his	hands	across	his	chest	,	“	what	would	you	advise	,	as	a
和	紧握	他的	双手	穿过	他的	胸部	,	“	什么	会	你	建议	,	作为	一个

[frend] ?

friend	?
朋友	?

他双手抱胸，问道：“作为朋友，你会给我什么建议？”

[dəʊnt] [liːv] [ˌem 'iː] , ['wɪljəm] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] ['bɪli] [stept] [ˌaʊt'saɪd] .

Don't	leave	me	,	William	,	”	he	exclaimed	,	as	Billy	stepped	outside	.
不	离开	我	,	威廉	,	”	他	惊呼	,	作为	比利	步	外部	.

“别离开我，威廉，”他喊道，比利则走了出去。

“ [ai][woʊnt] , ” [sed] ['bɪli] , ['stepɪŋ] ['fɔːwəd] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [klɒk] .

“	I	won't	,	”	said	Billy	,	stepping	forward	far	enough	to	see	the	clock	.
”	我	惯于	,	”	说	比利	,	步进	向前	远的	足够的	到	看	这	钟	.

“我不会的,”比利说着，向前走了一步，看到了钟。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [gɒn] !

Fifteen	minutes	gone	!
十五	分钟	已消失	!

十五分钟过去了!

[weə(r)] [hæd; həd] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [gɒn] ?

Where	had	fifteen	minutes	gone	?
在哪里	有	十五	分钟	已消失	?

十五分钟都去哪儿了?

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['wɪljəm] , ” [ɑːskt] ['tɒməs] ['mɜːfi] , [æz; əz] ['bɪli] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪm] , “

“	Do	you	think	,	William	,	”	asked	Thomas	Murphy	,	as	Billy	went	back	to	him	,	“
”	做	你	思考	,	威廉	,	”	问	托马斯	墨菲	,	作为	比利	去	后退	到	他	,	“

[ðæt] ,

that	,
那	,

“威廉，你觉得,”比利回到托马斯·墨菲身边时，托马斯·墨菲问道，“

[ɪf] [ðə; ði]['suːpə(r)]['nevə(r)][faindz] [ðæt] [kiː] ,

if	the	super	never	finds	that	key	,
如果	这	极好的	绝不	发现	那	钥匙	,

如果管理员始终找不到那把钥匙，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['eni] ['tɒməs] ['mɜːfi] ['eni] [mɔː(r)][ə; eɪ] - ['kiːpɪn] - [taɪm] [æt; ət] ['preskət] [mɪl] ? ”

there	will	be	any	Thomas	Murphy	any	more	a	-	keepin	'	time	at	Prescott	mill	?	”	
那里	将要	是	任何	托马斯	墨菲	任何	更多的	一个	-	保持	-	时间	在	普雷斯科特	磨	?	”	

托马斯·墨菲还会继续在普雷斯科特磨坊工作吗?

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] ['bɪli] , “ [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['preskət] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] ['evribɒdi] .

“	You	know	,	”	said	Billy	,	“	that	Mr	.	Prescott	is	a	friend	to	everybody	.
”	你	知道	,	”	说	比利	,	“	那	先生	.	普雷斯科特	是	一个	朋友	到	大家	.

“你知道,”比利说，“普雷斯科特先生是每个人的朋友。”

[aɪ] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['sləʊli] ,

I	think	,	”	he	added	slowly	,
我	思考	,	”	他	额外	缓慢地	,

“我想,”他缓缓补充道，“

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [waɪz]

because	he	was	trying	to	keep	still	and	at	the	same	time	to	be	wise
因为	他	曾是	尝试	到	保持	仍然	和	在	这	相同的	时间	到	是	明智的

,

,	
,	

因为他既想保持冷静，又想保持理智。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] — [mɔː(r)][ɒv; əv] — [ə; eɪ] [frend] — [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] — [ðæn; ðən][tuː; tə]

“	I	think	he	would	be	—	more	of	—	a	friend	—	to	a	man	—	than	to
”	我	思考	他	会	是	—	更多的	的	—	一个	朋友	—	到	一个	男人	—	比	到

[ə; eɪ] [kiː] . ”

a	key	.	”
一个	钥匙	.	”

“我认为他更像是一个人的朋友，而不是一把钥匙的朋友。”

“ [hɪz; ɪz] ['grænd,fɑːðərz] [kiː] ? ” [sed] [tɒm] ['spləmli] .

“	His	grandfather's	key	?	”	said	Tom	solemnly	.
”	他的	祖父的	钥匙	?	”	说	汤姆	庄严地	.

“他祖父的钥匙？”汤姆严肃地问道。

“ [hɪz; ɪz] ['grænd,fɑːðərz] [kiː] , ” [rɪ'piːtɪd] ['bɪli] , ['bækɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ]
“ His grandfather's key , ” repeated Billy , backing toward the door , and stepping
“ 他的 祖父的 钥匙 , ” 重复 比利 , 后盾 朝向 这 门 , 和 步进
[aʊt] .
out .
出去 .

“他祖父的钥匙，”比利重复道，一边后退到门口，一边走了出去。

[faɪv] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][fɔː(r)] !
Five minutes of four !
五 分钟 的 四 !

五分钟四分！

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['faʊndri] , ['bɪli] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] ['ʃægi] [blæk] [heə(r)] [huː] ,
Looking over at the foundry , Billy saw a man with shaggy black hair who ,
寻找 超过 在 这 铸造厂 , 比利 锯 一个 男人 和 毛茸茸 黑色的 头发 WHO ,

比利望向铸造厂，看到一个头发蓬乱的黑发男人，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [prest] [kləʊz] [ə'genst] [hɪz; ɪz][saɪd] , [wɒz; wəz] ['stepɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]
with his right hand pressed close against his side , was stepping back into the
和 他的 正确的 手 按下 关闭 反对 他的 边 , 曾是 步进 后退 进入 这
['faʊndri] [dɔː(r)] !
foundry door !
铸造厂 门 !

他右手紧贴身体，正往铸造厂门口走去！

['bɪli] [hɪm'self] [stept] ['kwɪkli] [bæk] .
Billy himself stepped quickly back .
比利 他自己 步 迅速地 后退 .

比利本人迅速后退了一步。

“ ['wɪljəm] , ” [sed] ['tɒməs] ['mɜːfi] , “ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] - . ”
“ William , ” said Thomas Murphy , “ you seem to be unusually oneasy . ”
“ 威廉 , ” 说 托马斯 墨菲 , “ 你 似乎 到 是 异常地 - . ”

“威廉，”托马斯·墨菲说，“你看起来异常不安。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [wɔːm] [deɪ] , ” [sed] ['bɪli] .
“ It's a very warm day , ” said Billy .
“ 它是 一个 非常 温暖的 天 , ” 说 比利 .

“今天天气很暖和，”比利说。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hɒt][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][hɪə(r)] , ” [sed] ['tɒməs] ['mɜːfi] ,
“ If it seems hot to you in here , ” said Thomas Murphy ,
“ 如果 它 似乎 热的 到 你 在 这里 , ” 说 托马斯 墨菲 ,

“如果你觉得这里很热，”托马斯·墨菲说道，

['set(ə)lɪŋ] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
settling still further back in his chair ,
安顿 仍然 更远 后退 在 他的 椅子 ,

他往后靠在椅子上，身子又往后挪了挪。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] - ['sɪtɪn] - [aʊt] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['kænəpi]
“ what do you think it has been to me a - sittin ' out under that canopy
“ 什么 做 你 思考 它 有 到过 到 我 一个 - 坐着 - 出去 在下面 那 树冠
[ɪn][ðə; ði] [sʌn] ?
in the sun ?
在 这 太阳 ?

“你觉得我坐在阳光下的凉棚下是什么感觉？”

” ['bɪli] [gruː] ['despərət] .
” Billy grew desperate .
” 比利 生长 绝望的 .

比利变得绝望了。

“ ['mɪstə(r)] . ['mɜːfi] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ,

| | | |

" ['sləʊli] ['tɒməs] ['mɜːfi] [druː] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] .
" Slowly Thomas Murphy drew himself from the depths of the chair .
" 缓慢地 托马斯 墨菲 画 他自己 从 这 深度 的 这 椅子 .

"托马斯·墨菲缓缓地从椅子深处站了起来。"

['bɪli] , ['bækɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [greɪt] [dɔː(r)] , [sɔː] [ðə; ði] [klɒk] .
Billy , backing out the great door , saw the clock .
比利 , 后盾 出去 这 伟大的 门 , 锯 这 钟 .

比利从大门倒退着走出去时，看到了钟。

[ten] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] [gɒn] !
Ten minutes more gone !
十 分钟 更多的 已消失 !

十分钟又过去了!

" ['hʌri] [ʌp] ! " [sed] ['wɪljəm] ['wɒlɪs] .
" Hurry up ! " said William Wallace .
" 匆忙 向上 ! " 说 威廉 华莱士 .

"快点！"威廉·华莱士说道。

" ['hʌri] [ʌp] ! "
" Hurry up ! "
" 匆忙 向上 ! "

"快点！"

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['mɜːfi] , " [sed] ['bɪli] [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] ['frendli] [təʊn] ,
" I tell you , Mr . Murphy , " said Billy in his most friendly tone ,
" 我 告诉 你 , 先生 . 墨菲 , " 说 比利 在 他的 最多 友好的 语气 ,

"我跟你说，墨菲先生，"比利用他最友好的语气说道。

" [aɪl] [gəʊ] [aʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kænəpi] .
" I'll go out under the canopy .
" 患病的 去 出去 在下面 这 树冠 .

"我要到树荫下去。"

[ðen] , [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['preskət] [dʌz] [kʌm] [aʊt] , [hiːl] [siː] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmbədi] [æt; ət][ðə; ði]
Then , if Mr . Prescott does come out , he'll see that there's somebody at the
然后 , 如果 先生 . 普雷斯科特 做 来 出去 , 地狱 看 那 有 某人 在 这
[geɪt] . "
gate . "
门 . "

如果普雷斯科特先生出来的话，他就会发现门口有人。"

" ['veri] [wel] , " [sed] ['tɒməs] ['mɜːfi] , ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [leɪm] [leg] ['keəfəli] [daʊn] [ðə; ði] [step] .
" Very well , " said Thomas Murphy , lowering his lame leg carefully down the step .
" 非常 出色地 , " 说 托马斯 墨菲 , 降低 他的 瘸 腿 小心 向下 这 步 .

"很好，"托马斯·墨菲说着，小心翼翼地把跛腿从台阶上放下来。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

"很好。"

" ['bɪli] , [glæd][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,
" Billy , glad of a chance to work off his feelings ,
" 比利 , 高兴的 的 一个 机会 到 工作 离开 他的 情怀 ,

比利很高兴有机会发泄自己的情绪，

[ræn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
ran out to the gate as fast as he could .
跑 出去 到 这 门 作为 快速地 作为 他 可以 .

他以最快的速度跑到大门前。

['sləʊli] , ['veri] ['sləʊli] , ['tɒməs] ['mɜːfi] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑːd] .

Slowly	,	very	slowly	,	Thomas	Murphy	came	across	the	yard	.
缓慢地	,	非常	缓慢地	,	托马斯	墨菲	来了	穿过	这	院子	.

托马斯·墨菲缓缓地、非常缓慢地穿过院子。

['bɪli] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] , [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] .

Billy	,	that	he	might	not	seem	to	be	watching	,	stood	with	his	back	to	the	mill	.
比利	,	那	他	可能	不是	似乎	到	是	观看	,	站立	和	他的	后退	到	这	磨	.

:

比利为了不显得在看，背对着磨坊站着。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] ['tɒməs] ['mɜːfi] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] [geɪt] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

About	the	time	that	he	thought	Thomas	Murphy	would	reach	the	gate	,	he	heard	a	sudden	exclamation	.
关于	这	时间	那	他	想法	托马斯	墨菲	会	抵达	这	门	,	他	听到	一个	突然	感叹	.

当他以为托马斯·墨菲即将到达大门时，他突然听到一声惊呼。

['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] [sɔː] ['tɒməs] ['mɜːfi] , ['taɪmkiːpə(r)] [ɒv; əv] ['preskət] [mɪl] , ['laɪɪŋ] [flæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Turning	around	,	he	saw	Thomas	Murphy	,	timekeeper	of	Prescott	mill	,	lying	flat	on	his	face	.
转弯	大约	,	他	锯	托马斯	墨菲	,	计时员	的	普雷斯科特	磨	,	说谎	平坦的	在	他的	脸	.

他转过身，看到普雷斯科特磨坊的计时员托马斯·墨菲脸朝下趴在地上。

['kwɔːtə(r)] - [pɑːst][fɔː(r)] [stʊd] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] .

Quarter	-	past	four	stood	the	hands	of	the	clock	.
四分之一	-	过去的	四	站立	这	双手	的	这	钟	.

时钟指针指向四点一刻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁的故事(The story of iron)
第3/7页

['nevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] ['bɪli] [siːn] [ðem; ðəm] [muːv] [səʊ][fɑːst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]

Never	in	his	life	had	Billy	seen	them	move	so	fast	at	that	time	of	the	day
绝不	在	他的	生活	有	比利	已见	他们	移动	所以	快速地	在	那	时间	的	这	天
.																
:																
.																

比利这辈子都没见过他们在一天中的这个时候移动得这么快。

['hʌrɪɪŋ] [bæk] [hiː; hi] [ɑːskt] , “ [kæn; kən][ai][help][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['mɜːfi] ? ”

Hurrying	back	he	asked	,	“	Can	I	help	you	,	Mr	.	Murphy	?	”
匆忙	后退	他	问	,	“	能	我	帮助	你	,	先生	.	墨菲	?	”

他急忙跑回去问道：“我能帮您什么吗，墨菲先生？”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['wɪljəm] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['tɒməs] ['mɜːfi] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)][help] .

“	Thank	you	,	William	,	”	answered	Thomas	Murphy	,	holding	out	his	hand	for	help	.
“	感谢	你	,	威廉	,	”	回答	托马斯	墨菲	,	保持	出去	他的	手	为了	帮助	.

“谢谢你，威廉，”托马斯·墨菲回答道，同时伸出手寻求帮助。

“ [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɪn'diːd] .

“	A	friend	in	need	is	a	friend	indeed	.
“	一个	朋友	在	需要	是	一个	朋友	的确	.

“在需要时提供帮助的朋友才是真朋友。

” [æz; əz] ['bɪli] [bent] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [help] ['tɒməs] ['mɜːfi] , [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)]

”	As	Billy	bent	over	to	help	Thomas	Murphy	,	he	saw	something	that	,	for
”	作为	比利	弯曲	超过	到	帮助	托马斯	墨菲	,	他	锯	某物	那	,	为了

[ə; eɪ]['məʊmənt] ,

a	moment	,
一个	片刻	,

“比利弯腰去帮助托马斯·墨菲时，他看到了一些东西，那一瞬间，

[meɪd] [hɪm][səʊ][ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][təʊld] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn]

made	him	so	excited	that	he	couldn't	have	told	whether	he	was	standing	on
制成	他	所以	兴奋的	那	他	不能	有	讲述	无论	他	曾是	常设	在

[hɪz; ɪz] [hed] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

his	head	or	his	heels	.
他的	头	或者	他的	高跟鞋	.

这让他兴奋不已，以至于他分不清自己是倒立还是倒立。

[ə; eɪ] [blæk] - [heəd] [mæn][wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] !

A	black	-	haired	man	was	creeping	along	the	wall	toward	the	door	of	the	mill	!
一个	黑色的	-	头发	男人	曾是	爬行	沿着	这	墙	朝向	这	门	的	这	磨	!

一个黑发男子正沿着墙壁向磨坊的大门悄悄靠近！

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz] , ['bɪli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

When	he	was	sure	that	he	was	standing	on	his	heels	,	Billy	looked	at	the
什么时候	他	曾是	当然	那	他	曾是	常设	在	他的	高跟鞋	,	比利	看起来	在	这

[klɒk] .

clock	.
钟	.

比利确定自己已经用脚后跟站稳后，看了看钟。

['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [left] !

Seven	minutes	left	!
七	分钟	左边	!

还剩七分钟！

[hiː; hi] [helpt] ['tɒməs] ['mɜːfi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

He	helped	Thomas	Murphy	to	his	chair	.
他	帮助	托马斯	墨菲	到	他的	椅子	.

他扶托马斯·墨菲坐到椅子上。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] , “ ['mɪstə(r)] . ['mɜːfi] ,

He	even	took	time	to	say	,	“	Mr	.	Murphy	,
他	甚至	采取	时间	到	说	,	“	先生	.	墨菲	,

他甚至还特意抽出时间说：“墨菲先生，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['aɪən] . ”

there	are	some	things	that	I	have	been	wanting	to	ask	you	about	iron	.	”
那里	是	一些	事物	那	我	有	到过	想要	到	问	你	关于	铁	.	”

关于铁，我一直想问你一些问题。

“ ['eniθɪŋ] , ” [sed] ['tɒməs] ['mɜːfi] , [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , “ ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɪz][æt; ət]

“	Anything	,	”	said	Thomas	Murphy	,	safe	in	his	chair	,	“	anything	that	I	know	is	at
“	任何事物	,	”	说	托马斯	墨菲	,	安全的	在	他的	椅子	,	“	任何事物	那	我	知道	是	在

[jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] ,

your	service	,
你的	服务	,

“任何事，”托马斯·墨菲安稳地坐在椅子上说，“我所知道的一切都随时为您效劳。”

['wɪljəm] .

William	.
威廉	.

威廉。

” [ðen] ['bɪli] [sed] , “ ['mɪstə(r)] . ['preskət] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][fɔː(r)] . ”

”	Then	Billy	said	,	“	Mr	.	Prescott	told	me	to	come	back	at	half	-	past	four	.	”
”	然后	比利	说	,	“	先生	.	普雷斯科特	讲述	我	到	来	后退	在	一半	-	过去的	四	.	”

“然后比利说：‘普雷斯科特先生让我四点半再来。’”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ” [riˈmɑːk] ['tɒməs] ['mɜːfi] , “ [ðæt] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hʌri] , ['wɪljəm] .

“	I	should	say	,	”	remarked	Thomas	Murphy	,	“	that	you'll	have	to	hurry	,	William	.
“	我	应该	说	,	”	评论	托马斯	墨菲	,	“	那	你会	有	到	匆忙	,	威廉	.

“我得说，”托马斯·墨菲说道，“威廉，你得抓紧时间了。”

[nɪə(r)] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðæt] [klɒk] , [ɪts] [hɑːd] [ɒn][tuː; tə] [ðæt] [naʊ] .

Near	as	I	can	see	the	hands	of	that	clock	,	it's	hard	on	to	that	now	.
靠近	作为	我	能	看	这	双手	的	那	钟	,	它是	难的	在	到	那	现在	.

就我所能看到的钟表指针而言，现在很难看清它了。

” ['bɪli] [dɪd] ['hʌri] , [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði] [kiː] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

”	Billy	did	hurry	,	and	soon	had	the	key	safe	in	his	hands	.
”	比利	做过	匆忙	,	和	很快	有	这	钥匙	安全的	在	他的	双手	.

“比利加快了速度，很快就把钥匙保险箱拿到了手里。”

[æz; əz][hiː; hi] [went] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , ['wɪljəm] ['wɒlɪs] [geɪv] [hɪm] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l]

As	he	went	quickly	down	the	corridor	,	William	Wallace	gave	him	some	special
作为	他	去	迅速地	向下	这	走廊	,	威廉	华莱士	给予	他	一些	特别的

[əd'vaɪs] :

advice	:
建议	:

威廉·华莱士快步走下走廊时，给了他一些特别的建议：

“ [doʊnt] [ɪk'spleɪn] .

“	Don't	explain	.
”	不	解释	.

不用解释。

['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] .

Business	**is**	**business**	**.**
商业	是	商业	.

生意就是生意。

[dʒʌst][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] [kiː] .

Just	**deliver**	**the**	**key**	**.**
只是	递送	这	钥匙	.

把钥匙交过来就行了。

" [wen] ['bɪli] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] , ['mɪstə(r)] . ['preskət] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [klɒk] .

"	**When**	**Billy**	**went**	**into**	**the**	**office**	**,**	**Mr**	**.**	**Prescott**	**glanced**	**at**	**the**	**clock**	**.**
"	什么时候	比利	去	进入	这	办公室	,	先生	.	普雷斯科特	瞥了一眼	在	这	钟	.

"比利走进办公室时，普雷斯科特先生瞥了一眼钟。

" [ˌpʌŋktʃu'æləti] , ['wɪljəm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] ['bɪznəs] .

"	**Punctuality**	**,**	**William**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**is**	**a**	**desirable**	**thing**	**in**	**business**	**.**
"	准时	,	威廉	,	"	他	说	,	"	是	一个	理想	事物	在	商业	.

"威廉，守时，"他说，"在商业中是一件值得提倡的事情。"

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**He**	**took**	**the**	**key**	**just**	**as**	**if**	**he**	**had**	**been**	**expecting**	**it**	**.**
"	他	采取	这	钥匙	只是	作为	如果	他	有	到过	期待	它	.

他接过钥匙，就好像早就预料到会这样一样。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['wɪljəm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Thank**	**you**	**,**	**William**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	感谢	你	,	威廉	,	"	他	说	.

"谢谢你，威廉，"他说。

[ðen] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] ['bɪli] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] [kiː] ['əʊvə(r)] , [stem] , [bɪt] ,

Then	**,**	**seeming**	**to**	**forget**	**Billy**	**,**	**he**	**began**	**to**	**look**	**the**	**key**	**over**	**,**	**stem**	**,**	**bit**	**,**
然后	,	似乎	到	忘记	比利	,	他	开始	到	看	这	钥匙	超过	,	干	,	少量	,

[ænd; ənd][baʊ; bəʊ] ,

and	**bow**	**,**
和	弓	,

然后，他似乎忘记了比利，开始仔细查看钥匙的各个部分，包括柄部、齿部和弓部。

['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] ,

touching	**it**	**here**	**and**	**there**	**,**	**and**	**holding**	**it**	**carefully**	**,**
接触	它	这里	和	那里	,	和	保持	它	小心	,

不时地摸摸它，小心翼翼地拿着它，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['vælјuːd] ['veri] [mʌtʃ] .

as	**if**	**it**	**were**	**something**	**that**	**he**	**valued**	**very**	**much**	**.**
作为	如果	它	是	某物	那	他	有价值的	非常	很多	.

仿佛那是他非常珍视的东西。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] , [æt; ət][lɑːst] , [ðæt] ['bɪli] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [hiː; hi] [sed] :

Realizing	**,**	**at**	**last**	**,**	**that**	**Billy**	**was**	**waiting**	**,**	**he**	**said**	**:**
意识到	,	在	最后的	,	那	比利	曾是	等待	,	他	说	:

他终于意识到比利在等他，于是说道：

" [sə'praɪz] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]

"	**Surprise**	**,**	**as**	**I**	**was**	**saying**	**,**	**is**	**one**	**of**	**the**	**elements**	**that**	**must**	**be**
"	惊喜	,	作为	我	曾是	说	,	是	一	的	这	元素	那	必须	是

['rekən] [wɪð] [ɪn] ['bɪznəs] .

reckoned	**with**	**in**	**business**	**.**
估计	和	在	商业	.

正如我刚才所说，意外是商业中必须考虑的因素之一。

" [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] , [hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] [fɜːm] , ['bɪznəs] [təʊn] .
" When he said that , he used his firm , business tone .
" 什么时候 他 说 那 , 他 用过的 他的 公司 , 商业 语气 .

"他说这话时，语气坚定而正式。"

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['dʒent(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː] ['baɪliz] [aɪz] , [ænd; ənd]
But his voice was very gentle as he looked straight into Billy's eyes , and
但 他的 嗓音 曾是 非常 温和的 作为 他 看起来 直的 进入 比利 眼睛 , 和
['ædɪd] :
added :
额外 :

但他说话的声音非常温柔，他直视着比利的眼睛，补充道：

" [ðɪs] [taɪm] , ['wɪljəm] , [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɪz] [maɪn] .
" This time , William , the surprise is mine .
" 这 时间 , 威廉 , 这 惊喜 是 矿 .

"威廉，这次的惊喜是我的。"

" ['tʃæptə(r)] [sevn]
" CHAPTER VII
" 章 七

第七章

['aɪən] [kʌts] ['aɪən]
IRON CUTS IRON
铁 削减 铁

铁能切铁

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] ['fɔːnuːn] , [æz; əz] ['bɪli] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ,
ABOUT the middle of the next forenoon , as Billy was going through the gate ,
关于 这 中间 的 这 下一个 午前 , 作为 比利 曾是 去 通过 这 门 ,

大约在第二天上午十点左右，比利正穿过大门时，

['tɒməs] ['mɜːfi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] , [ænd; ənd] [sed] :
Thomas Murphy leaned forward confidentially , and said :
托马斯 墨菲 倾斜 向前 保密 , 和 说 :

托马斯·墨菲向前倾身，语气自信地说：

" ['wɪljəm] , [ðæt] [kiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðæt] [dɔː(r)] [wen] [ai] [went] [tuː; tə] [lɒk] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːst] [naɪt] . "
" William , that key was in that door when I went to lock it last night . "
" 威廉 , 那 钥匙 曾是 在 那 门 什么时候 我 去 到 锁 它 最后的 夜晚 . "

"威廉，昨晚我去锁门的时候，那把钥匙还在门上。"

" [jes] , " [sed] ['bɪli] , ['hʌrɪɪŋ] [ɒn] , " [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [wen] [ai] [went] [həʊm] .
" Yes , " said Billy , hurrying on , " I saw it there when I went home .
" 是的 , " 说 比利 , 匆忙 在 , " 我 锯 它 那里 什么时候 我 去 家 .

"是的，"比利一边说着一边快步走去，"我回家的时候在那里看到了它。"

" ['bɪli] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
" Billy didn't care to discuss the matter .
" 比利 没有 关心 到 讨论 这 事情 .

比利不想讨论这件事。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['preskət] [ʃʊd; ʃəd]
The truth was that he thought it very strange that Mr . Prescott should
这 真相 曾是 那 他 想法 它 非常 奇怪的 那 先生 . 普雷斯科特 应该
[hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði] [kiː] [raɪt] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [lɒk] .
have put the key right back in the lock .
有 放 这 钥匙 正确的 后退 在 这 锁 .

事实上，他觉得普雷斯科特先生把钥匙重新插回锁里这件事非常奇怪。

['bɪznəs] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][kwɪə(r)]['pleɪsɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Business	**seemed**	**to**	**him**	**to**	**have**	**some**	**queer**	**places**	**in**	**it**	**.**
商业	似乎	到	他	到	有	一些	酷儿	地方	在	它	.

在他看来，商业领域里有些奇怪的地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] , [wen] ['bɪli] [keɪm] [bæk] , [hiː; hi][met]

But	**it**	**had**	**pleasant**	**places**	**,**	**too**	**,**	**for**	**,**	**when**	**Billy**	**came**	**back**	**,**	**he**	**met**
但	它	有	令人愉快的	地方	,	也	,	为了	,	什么时候	比利	来了	后退	,	他	遇见

['mɪstə(r)] . ['preskət] ,

Mr	**.**	**Prescott**	**,**
先生	.	普雷斯科特	,

但那里也有令人愉快的地方，因为比利回来后，遇到了普雷斯科特先生。

[dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][trɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [mɪl] .

just	**starting**	**on**	**his**	**trip**	**around**	**the**	**mill**	**.**
只是	开始	在	他的	旅行	大约	这	磨	.

他刚刚开始绕着工厂走一圈。

“ ['wɪljəm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [meɪks] ['præktɪkl] [juːz][ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ]

“	**William**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**when**	**a**	**boy**	**makes**	**practical**	**use**	**of**	**a**	**visit**	**to**	**a**
“	威廉	,	”	他	说	,	“	什么时候	一个	男生	制作	实际的	使用	的	一个	访问	到	一个

['faʊndrɪ] ,

foundry	**,**
铸造厂	,

“威廉，”他说，“当一个男孩能将参观铸造厂的经历付诸实践时，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [mɪl] ,

I	**think**	**it**	**would**	**be**	**a**	**good**	**idea**	**for**	**him**	**to**	**go**	**over**	**a**	**mill**	**,**
我	思考	它	会	是	一个	好的	主意	为了	他	到	去	超过	一个	磨	,

我认为他最好能赚到一百万美元。

[doʊnt][juː; jʊ] ?

don't	**you**	**?**
不	你	?

难道不是吗?

” [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [spiːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['preskət] .

”	**That**	**was**	**a**	**long**	**speech**	**for**	**Mr**	**.**	**Prescott**	**.**
”	那	曾是	一个	长的	演讲	为了	先生	.	普雷斯科特	.

“普雷斯科特先生的演讲很长。”

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [taɪm] [lɒst] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] ['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] .

There	**wasn't**	**any**	**time**	**lost**	**,**	**however**	**,**	**for**	**Billy**	**didn't**	**answer**	**.**
那里	不是	任何	时间	丢失的	,	然而	,	为了	比利	没有	回答	.

然而，并没有耽搁时间，因为比利没有回答。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [feɪs] [təʊld] , [raɪt] [ə'weɪ] , [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt]

He	**didn't**	**have**	**to**	**,**	**because**	**his**	**face**	**told**	**,**	**right**	**away**	**,**	**what**	**he**	**thought**
他	没有	有	到	,	因为	他的	脸	讲述	,	正确的	离开	,	什么	他	想法

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	**it**	**.**
关于	它	.

他不必开口，因为他的表情立刻就说明了他对这件事的看法。

[mɪs] [kɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] .

Miss	**King**	**,**	**looking**	**up**	**,**	**nodded**	**and**	**smiled**	**.**
错过	国王	,	寻找	向上	,	点头	和	微笑	.

金小姐抬起头，点点头，笑了笑。

[ɒf] [ðeɪ] [went] : [tɔːl] , [brɔːd] [mæn] ; [bɔɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['tɔːlə(r)][ænd; ənd] [sl'ɛndəɹɐ] ['evri]

Off	they	went	:	tall	,	broad	man	;	boy	that	was	growing	taller	and	slenderer	every
离开	他们	去	:	高的	,	广阔	男人	;	男生	那	曾是	生长	更高	和	更苗条	每一个

[deɪ] .

day	.
天	.

他们出发了：一个身材高大魁梧的男人；一个每天都在长高长瘦的男孩。

['bɪli] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [diːp] [breθ] .

Billy	threw	back	his	shoulders	,	and	drew	a	long	,	deep	breath	.
比利	扔	后退	他的	肩膀	,	和	画	一个	长的	,	深的	气息	.

比利向后仰了仰肩膀，深深地吸了一口气。

[pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

Part	of	it	was	satisfaction	;
部分	的	它	曾是	满意	;

一部分原因是满足感；

[ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [strɒŋ] [ænd; ənd] [brɔːd] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['preskət] .

the	rest	was	a	desire	to	be	strong	and	broad	like	Mr	.	Prescott	.
这	休息	曾是	一个	欲望	到	是	强的	和	广阔	喜欢	先生	.	普雷斯科特	.

其余的则是渴望像普雷斯科特先生那样强壮宽广。

“ [ðæt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] ,

“	That	,	”	said	Mr	.	Prescott	,
“	那	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,

“那，”普雷斯科特先生说。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [drʌm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ænd; ənd]

as	they	passed	a	huge	drum	which	was	turning	over	and	over	and
作为	他们	通过了	一个	巨大的	鼓	哪个	曾是	转弯	超过	和	超过	和

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] ,

making	a	great	noise	,
制作	一个	伟大的	噪音	,

他们经过一个巨大的鼓，那鼓不停地转动，发出巨大的声响。

“ [ɪz][ə; eɪ]['ræt(ə)lə(r)] .

“	is	a	rattler	.
“	是	一个	响尾蛇	.

“是响尾蛇。”

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][sænd] [left] [ɒn] ['kɑːstɪŋs] ['ɑːftə(r)] ['məʊldɪŋ] .

There's	some	sand	left	on	castings	after	molding	.
有	一些	沙	左边	在	铸件	后	模具	.

铸件成型后表面会残留一些沙子。

[pʊt] [smɔːl] [wʌnz] [ɪn] [ðeə(r)] [wɪð] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] .

Put	small	ones	in	there	with	pieces	of	wood	.
放	小的	一个	在	那里	和	件	的	木头	.

把小的放进去，再放些木块。

[rʌb] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɒf] .

Rub	each	other	off	.
擦	每个	其他	离开	.

互相摩擦。

” ['mɪstə(r)] . ['preskət] [went] [ɒn] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] ['bɪli] , [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hɪə(r)][ænd; ənd]

”	Mr	.	Prescott	went	on	,	seeming	to	forget	Billy	,	as	he	spoke	here	and
”	先生	.	普雷斯科特	去	在	,	似乎	到	忘记	比利	,	作为	他	辐	这里	和

[ðeə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][men] .

there	to	his	men	.
那里	到	他的	男人	.

“普雷斯科特先生继续说道，似乎忘记了比利，他时不时地跟他的手下说几句话。

['bɪli] ['fɒləʊd] [kləʊz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['preskət] [wɒz; wəz] ['laɪkli] , ['eni] ['məʊmənt]

Billy	**followed**	**close**	**,**	**for**	**he**	**knew**	**that**	**Mr**	**.**	**Prescott**	**was**	**likely**	**,**	**any**	**moment**
比利	随后	关闭	,	为了	他	知道	那	先生	.	普雷斯科特	曾是	可能	,	任何	片刻

,

,

,

比利紧随其后，因为他知道普雷斯科特先生随时都可能到来。

[tuː; tə] [sprɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒn] [hɪm] .

to	**spring**	**a**	**question**	**on**	**him**	**.**
到	春天	一个	问题	在	他	.

突然向他提出一个问题。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf] - [weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [mɪl] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . ['preskət] [spəʊk] [ə'gen] .

They	**were**	**half**	**-**	**way**	**over**	**the**	**mill**	**before**	**Mr**	**.**	**Prescott**	**spoke**	**again**	**.**
他们	是	一半	-	方式	超过	这	磨	前	先生	.	普雷斯科特	辐	再次	.

他们走到磨坊一半的时候，普雷斯科特先生才再次开口说话。

[ðen] , ['stɒpɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [leɪð] , [hiː; hi] [sed] :

Then	**,**	**stopping**	**suddenly**	**before**	**a**	**large**	**lathe**	**,**	**he**	**said**	**:**
然后	,	停止	突然	前	一个	大的	车床	,	他	说	:

然后，他突然停在一台大型车床前，说道：

“ [dʒɒn] ['brædfəd] [meɪks] ['aʊə(r)] [best] [bedz] [ænd; ənd] [slaɪdz] .

“	**John**	**Bradford**	**makes**	**our**	**best**	**beds**	**and**	**slides**	**.**
“	约翰	布拉德福德	制作	我们的	最好的	床	和	幻灯片	.

“约翰·布拉德福德为我们生产最好的床和滑梯。”

[siː] [hɪm] ?

See	**him**	**?**
看	他	?

看到他了吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['bɪli] .

”	**he**	**asked**	**,**	**turning**	**to**	**Billy**	**.**
”	他	问	,	转弯	到	比利	.

他转向比利问道。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [lɒŋ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['bɪli] .

“	**He**	**was**	**making**	**something**	**long**	**,**	**”**	**answered**	**Billy**	**.**
“	他	曾是	制作	某物	长的	,	”	回答	比利	.

“他正在创作一个很长的作品，”比利回答道。

“ [wiː; wi] [meɪk] [leɪðz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] .

“	**We**	**make**	**lathes**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Prescott**	**.**
“	我们	制作	车床	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	.

“我们生产车床，”普雷斯科特先生说。

“ [gʊd] [wʌnz] ; [ɔːl][kaɪndz] .

“	**Good**	**ones**	**;**	**all**	**kinds**	**.**
“	好的	一个	;	全部	种类	.

“好的；各种各样的。”

” [ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [ruːm] [hiː; hi] [stɒpt] [ə'gen] .

”	**In**	**the**	**next**	**room**	**he**	**stopped**	**again**	**.**
”	在	这	下一个	房间	他	停止	再次	.

“在隔壁房间里，他又停了下来。”

“ ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv]['aɪən] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Different**	**kinds**	**of**	**iron**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	不同的	种类	的	铁	,	”	他	说	.

“不同种类的铁，”他说。

“ [sʌm; səm] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] , [laɪk] [tuːl] [stiːl] .

“	**Some**	**much**	**harder**	**than**	**others**	**,**	**like**	**tool**	**steel**	**.**
”	一些	很多	更难	比	其他的	,	喜欢	工具	钢	.

“有些钢材比其他钢材硬得多，例如工具钢。”

['aɪən] [kʌts] ['aɪən] .

Iron	**cuts**	**iron**	**.**
铁	削减	铁	.

铁能切铁。

[ðæts] [ə; eɪ] ['pleɪnɪŋ] [mə'ʃiːn] : [ˌɔːtə'mætɪk] [pleɪn] [kʌts] ['eni] ['θɪknəs] .

That's	**a**	**planing**	**machine**	**:**	**automatic**	**plane**	**cuts**	**any**	**thickness**	**.**
那就是	一个	规划	机器	:	自动的	飞机	削减	任何	厚度	.

那是一台刨床：自动刨床可以刨削任何厚度。

” ['bɪli] [stɒpt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['maɪti] ['pleɪnə(r)] ,

”	**Billy**	**stopped**	**beside**	**the**	**mighty**	**planer**	**,**
”	比利	停止	旁	这	强大的	刨床	,

比利停在了那台巨大的刨床旁边，

['muːvɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['kɑːstɪŋ] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['aɪən][hæd; həd] [biːn] [wʊd] [ænd; ənd]

moving	**over**	**the**	**large**	**casting**	**as**	**easily**	**as**	**if**	**the**	**iron**	**had**	**been**	**wood**	**and**
移动	超过	这	大的	铸件	作为	容易地	作为	如果	这	铁	有	到过	木头	和

[ðə; ði] [fɪəs] ['tʃɪz(ə)l]['əʊnli][ə; eɪ] ['kɑːrpəntərz] [pleɪn] .

the	**fierce**	**chisel**	**only**	**a**	**carpenter's**	**plane**	**.**
这	凶猛的	凿	仅有的	一个	木匠的	飞机	.

用凿子轻松地凿过巨大的铸件，就好像铁是木头一样，锋利的凿子只是一把木匠的刨子。

[ðeɪ] [went] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] , [ðen] ['mɪstə(r)] . ['preskət] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] .

They	**went**	**on**	**a**	**little**	**further**	**,**	**then**	**Mr**	**.**	**Prescott**	**turned**	**suddenly**	**.**
他们	去	在	一个	小的	更远	,	然后	先生	.	普雷斯科特	转向	突然	.

他们又往前走了一段路，然后普雷斯科特先生突然转过身去。

“ ['wɪljəm] , ” [hiː; hi] [ɑːskt] , “ [haʊ] [lɒŋ] [ɪz][æn; ən] [ɪntʃ] ?

“	**William**	**,**	”	**he**	**asked**	**,**	“	**how**	**long**	**is**	**an**	**inch**	**?**
“	威廉	,	”	他	问	,	“	如何	长的	是	一个	英寸	?

“威廉，”他问道，“一英寸有多长？”

” [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['bɪli] , [bʌt; bət] ['bɪliz] [sprɪŋ] [wɜːkt] [tuː] .

”	**He**	**certainly**	**had**	**sprung**	**it**	**on**	**Billy**	**,**	**but**	**Billy's**	**spring**	**worked**	**too**	**.**
”	他	当然	有	弹簧	它	在	比利	,	但	比利	春天	工作	也	.

“他确实给了比利一个措手不及，但比利的反击也奏效了。”

“ [ə'baʊt] [daʊn] [tuː; tə][ðeə(r)] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['mɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz]

“	**About**	**down**	**to**	**there**	**,**	”	**he**	**answered**	**,**	**marking**	**his**	**left**	**forefinger**	**off**	**with**	**his**
“	关于	向下	到	那里	,	”	他	回答	,	标记	他的	左边	食指	离开	和	他的

[raɪt] .

right	**.**
正确的	.

“差不多到那儿了，”他回答道，同时用右手在左手食指上做了个标记。

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɑːk] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] , “ [ə'baʊt] [ðeə(r)] . ”

“	**No**	**,**	”	**he**	**said**	**,**	**moving**	**his**	**mark**	**up**	**a**	**little**	**higher**	**,**	“	**about**	**there**	**.**	”
“	不	,	”	他	说	,	移动	他的	标记	向上	一个	小的	更高	,	“	关于	那里	.	”

“不，”他一边说着，一边把标记向上挪了挪，“差不多就在那儿。”

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['nɪərə(r)] [raɪt] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] .

“	**You**	**were**	**nearer**	**right**	**the**	**first**	**time**	**,**	”	**said**	**Mr**	**.**	**Prescott**	**.**
“	你	是	更近	正确的	这	第一的	时间	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	.

“你第一次的答案更接近正确答案，”普雷斯科特先生说。

“ [naʊ] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ Now , listen to me .
“ 现在 , 听 到 我 .

“现在，听我说。”

['aɪən][kæn; kən] [kʌt] ['aɪən][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊznθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .
Iron can cut iron to within a fraction of a thousandth of an inch .
铁 能 切 铁 到 之内 一个 分数 的 一个 千分之一 的 一个 英寸 .

铁可以把铁切割到千分之一英寸的精度。

” ['bɪliz] [aɪz] ['əʊpənd] [tɪl] [ðeɪ] [ʃəʊd] ['ɔːlməʊst] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [waɪt] [æz; əz] [bluː] .
” Billy's eyes opened till they showed almost twice as much white as blue .
” 比利 眼睛 打开 直到 他们 显示 几乎 两次 作为 很多 白色的 作为 蓝色的 .

“比利睁开眼睛，直到眼中白色部分几乎是蓝色部分的两倍。”

“ [ˌɔːtə'mætɪk] ['ɪndeks] ['redʒɪstər] .
“ Automatic index registers .
“ 自动的 指数 登记簿 .

“自动索引寄存器。

[mæn] ['wɒtʃɪz] ['ɪndeks] .
Man watches index .
男人 手表 指数 .

男士手表指数。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] .
“ Look at that , ” he said a moment later .
“ 看 在 那 , ” 他 说 一个 片刻 之后 .

“瞧瞧那个，”他过了一会儿说道。

“ [siː] [ðæt] [mə'ʃiːn] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [skruː] .
“ See that machine cutting a screw .
“ 看 那 机器 切割 一个 拧紧 .

“看那台机器正在切割螺丝。”

” [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] ['mɪstə(r)] . ['preskət] ,
” That seemed to be something that especially interested Mr . Prescott ,
” 那 似乎 到 是 某物 那 尤其 感兴趣的 先生 . 普雷斯科特 ,

“这似乎是普雷斯科特先生特别感兴趣的事情，”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [tuːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [raʊnd]
for he stood a moment to watch the tool that was cutting into the round
为了 他 站立 一个 片刻 到 手表 这 工具 那 曾是 切割 进入 这 圆形的
[bɑː(r)][ɒv; əv]['aɪən] ,
bar of iron ,
酒吧 的 铁 ,

他驻足片刻，观看那把正在切割圆铁棒的工具。

['meɪkɪŋ] , [ɪn]['iːv(ə)n][ænd; ənd]['regjələ(r)] [gruːvz] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] [skruː] .
making , in even and regular grooves , a huge screw .
制作 , 在 甚至 和 常规的 凹槽 , 一个 巨大的 拧紧 .

用均匀规则的凹槽制造出一个巨大的螺丝。

[ˌɔːtə'mætɪkli] , [tuː] , [ðeə(r)] [keɪm] [daʊn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['stedi] [striːm] [ɒv; əv][ɔɪl] .
Automatically , too , there came down on it a steady stream of oil .
自动地 , 也 , 那里 来了 向下 在 它 一个 稳定的 溪流 的 油 .

与此同时，源源不断的油也自动地流了下来。

“ [waɪz] [ðæt] ? ” [ɑːskt] ['bɪli] .
“ Why's that ? ” asked Billy .
“ 为什么? 那 ? ” 问 比利 .

“为什么？”比利问道。

“ [ðə; ði][ɔɪl] [kiːps] [ðə; ði][ˈaɪən][frɒm; frəm] [bɪˈkʌmɪŋ] [tuː] [hɒt] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpreskət] .

“	The	oil	keeps	the	iron	from	becoming	too	hot	,	”	answered	Mr	.	Prescott	.
”	这	油	保持	这	铁	从	成为	也	热的	,	”	回答	先生	.	普雷斯科特	.

“油可以防止铁过热，”普雷斯科特先生回答说。

“ [hiːt] [ɪkˈspændz][ˈaɪən] .

“	Heat	expands	iron	.
”	热	展开	铁	.

“热胀冷缩会使铁膨胀。”

[ɪf] [wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [kuːl] , [ðə; ði] [skruː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [saɪz] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

If	we	didn't	keep	it	cool	,	the	screw	wouldn't	be	the	right	size	when	it	is
如果	我们	没有	保持	它	凉爽的	,	这	拧紧	不会	是	这	正确的	尺寸	什么时候	它	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

如果我们不保持低温，螺丝拧好后尺寸就不对了。

“ [kəʊld][ˈnætʃ(ə)rəli] [wɜːks] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wei] .

“	Cold	naturally	works	the	other	way	.
”	寒冷的	自然	作品	这	其他	方式	.

“寒冷自然会起到相反的作用。”

[ˈevə(r)][hɪə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈaɪən] [brɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] [pɑːts] [ˌwʊdnt] [kwaɪt] [kʌm] [təˈgeðə(r)] ,

Ever	hear	about	the	iron	bridge	where	the	parts	wouldn't	quite	come	together	,
曾经	听到	关于	这	铁	桥	在哪里	这	部分	不会	相当	来	一起	,

你听说过那座铁桥的故事吗？桥的各个部件怎么也拼不起来。

[səʊ] [ðeɪ] [pʊt] [aɪs] [ɒn] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [dʒɒb] ?

so	they	put	ice	on	to	do	the	job	?
所以	他们	放	冰	在	到	做	这	工作	?

所以他们用冰块来达到目的?

” [hiː; hi] [ɑːskt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [raɪt] [ɒn] , [wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbɪli] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] .

”	he	asked	,	but	he	kept	right	on	,	without	waiting	for	Billy	to	answer	.
”	他	问	,	但	他	保留	正确的	在	,	没有	等待	为了	比利	到	回答	.

他问，但他没有等比利回答，就继续往前走去。

[ˈbɪli] [sɔː] [ˈʌðə(r)] [məˈʃiːnz] [ˈbɔːrɪŋ] [həʊlz] [ænd; ənd] [ˈraʊndɪŋ] [ˈkɔːnəs] .

Billy	saw	other	machines	boring	holes	and	rounding	corners	.
比利	锯	其他	机器	无聊的	孔	和	四舍五入	角落	.

比利看到其他机器在钻孔和打磨边角。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˈaɪən][kʊd; kəd] [kʌt] [ˈaɪən][ˈɪntuː] [ˈeni] [ʃeɪp] [ðæt] [ˈenibɒdi] [ˈwɒntɪd] .

It	seemed	as	if	iron	could	cut	iron	into	any	shape	that	anybody	wanted	.
它	似乎	作为	如果	铁	可以	切	铁	进入	任何	形状	那	任何人	通缉	.

仿佛铁可以随意切割成任何人想要的任何形状。

[ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ˈpɒlɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɒlɪʃɪŋ] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈfeəli] [siː] [ðeə(r)]

Then	there	were	men	polishing	and	polishing	,	until	they	could	fairly	see	their
然后	那里	是	男人	抛光	和	抛光	,	直到	他们	可以	相当	看	他们的

[ˈfeɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði][ˈaɪən] .

faces	in	the	iron	.
面孔	在	这	铁	.

然后，男人们不停地擦拭、擦拭，直到他们能清楚地看到铁上的脸为止。

[ˈbɪli] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [greɪ] [ˈaɪən][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊndri] [kʊd; kəd][ˈevə(r)][hæv; həv]

Billy	could	hardly	believe	that	the	gray	iron	of	the	foundry	could	ever	have
比利	可以	几乎	相信	那	这	灰色的	铁	的	这	铸造厂	可以	曾经	有

[bɪˈkʌm] [sʌtʃ] [ˈsɪlvə(r)] - [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈaɪən] .

become	such	silver	-	shining	iron	.
变得	这样的	银	-	灼灼	铁	.

比利简直不敢相信，铸造厂里那些灰蒙蒙的铁竟然能变成如此闪亮的银铁。

[stɪl] ['mɪstə(r)] . ['preskət] [kept] [ɒn] , ['bɪli] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] .

Still	Mr	.	Prescott	kept	on	,	Billy	close	behind	.
仍然	先生	.	普雷斯科特	保留	在	,	比利	关闭	在后面	.

普雷斯科特先生继续前进，比利紧随其后。

“ [ðɪs] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] , ['stɒpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	This	,	”	said	Mr	.	Prescott	,	stopping	in	a	room	almost	at	the	end	of	the
“	这	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,	停止	在	一个	房间	几乎	在	这	结尾	的	这

[mɪl] ,

mill	,
磨	,

“这个，”普雷斯科特先生说着，停在了工厂尽头附近的一个房间里。

“ [ɪz][ðə; ði] [ə'sembli] [ruːm] .

“	is	the	assembly	room	.
“	是	这	集会	房间	.

“是会议室。

[hɪə(r)][ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ɑː(r); ə(r)][pʊt] [tə'geðə(r)] .

Here	is	where	the	machines	are	put	together	.
这里	是	在哪里	这	机器	是	放	一起	.

这里是机器组装的地方。

” [ðeə(r)] [wɜːr); wə(r)] [men] ['pɒlɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃɪŋ]

”	THERE	WERE	MEN	POLISHING	AND	POLISHING
”	那里	是	男士	抛光	和	抛光

有人在不停地擦拭。

“ ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , “ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [leɪð]

“	Over	there	,	”	he	said	,	pointing	across	the	room	,	“	they	are	putting	a	lathe
“	超过	那里	,	”	他	说	,	指向	穿过	这	房间	,	”	他们	是	推杆	一个	车床

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

“那边，”他指着房间的另一边说，“他们正在组装一台车床。”

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'twiːn] ['sɪksti][ænd; ənd] ['sev(ə)nti] ['piːsɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .

There	will	be	between	sixty	and	seventy	pieces	in	it	when	it	is	done	.
那里	将要	是	之间	六十	和	七十	件	在	它	什么时候	它	是	完毕	.

完成后，里面将有六十到七十块碎片。

[siː] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ɔːl][ðə; ði] [pɑːts] .

See	,	they	have	arranged	all	the	parts	.
看	,	他们	有	安排	全部	这	部分	.

你看，他们已经把所有部件都安排好了。

” ['bɪli] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [beɪs] [ænd; ənd] [slaɪd] ,

”	Billy	looked	wonderingly	at	the	great	base	and	slide	,
”	比利	看起来	惊奇地	在	这	伟大的	根据	和	滑动	,

比利惊奇地看着那巨大的底座和滑梯，

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [rɒdz] [ænd; ənd] [skruːz] [ænd; ənd] ['hænd(ə)lz] [ænd; ənd] [nʌts] .

and	then	at	the	rods	and	screws	and	handles	and	nuts	.
和	然后	在	这	杆	和	螺丝	和	把手	和	坚果	.

然后是杆、螺丝、把手和螺母。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siː] [haʊ] ['enibɒdi] [kʊd; kəd] [tel] [haʊ] [ðeɪ] [went] [tə'geðə(r)] .

He	didn't	see	how	anybody	could	tell	how	they	went	together	.
他	没有	看	如何	任何人	可以	告诉	如何	他们	去	一起	.

他不明白为什么有人能看出他们俩是一对。

[wen] [hiː; hi] [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['preskət] , [hiː; hi] [sed] :

When	he	asked	Mr	.	Prescott	,	he	said	:
什么时候	他	问	先生	.	普雷斯科特	,	他	说	:

当他问普雷斯科特先生时，他说：

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['drɔːɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] ['fɒləʊ] [tɪl] [ðə; ði] [men] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt]

"	They	have	drawings	that	they	follow	till	the	men	can	do	it	almost	without
"	他们	有	图画	那	他们	跟随	直到	这	男人	能	做	它	几乎	没有

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] . "

referring	to	the	drawing	.	"
指	到	这	绘画	.	"

"他们会按照图纸练习，直到学员们几乎不用看图纸就能完成。"

" [wʌts] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['bɪli] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [leɪð] .

"	What's	that	?	"	asked	Billy	,	pointing	to	a	queer	thing	over	beyond	the	lathe	.
"	是什么	那	?	"	问	比利	,	指向	到	一个	酷儿	事物	超过	超过	这	车床	.

"那是什么？"比利指着车床另一边一个奇怪的东西问道。

" [ðæt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['preskət] , " [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['speʃ(ə)l] ['ɔːdərs] .

"	That	,	"	answered	Mr	.	Prescott	,	"	is	one	of	our	special	orders	.
"	那	,	"	回答	先生	.	普雷斯科特	,	"	是	一	的	我们的	特别的	订单	.

"那是，"普雷斯科特先生回答说，"是我们特别订购的商品之一。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kɔːn] ['kænɪŋ] [mə'ʃiːn] .

It	is	a	corn	canning	machine	.
它	是	一个	玉米	罐头	机器	.

这是一台玉米罐头机。

" ['bɪliz] [aɪz] [gruː] [səʊ] [braɪt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['preskət] [sed] :

"	Billy's	eyes	grew	so	bright	that	Mr	.	Prescott	said	:
"	比利	眼睛	生长	所以	明亮的	那	先生	.	普雷斯科特	说	:

比利的眼睛亮得厉害，普雷斯科特先生说道：

" [duː; də] [kɔːn] ['kænə(r)] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [leɪðz] ? "

"	Do	corn	canners	interest	you	more	than	lathes	?	"
"	做	玉米	罐头食品	兴趣	你	更多的	比	车床	?	"

"你对玉米罐头机的兴趣比对车床的兴趣更大吗？"

" [ðæts] [wɒt] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [went] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] ;

"	That's	what	Uncle	John	was	making	the	day	that	I	went	to	watch	him	;
"	那就是	什么	叔叔	约翰	曾是	制作	这	天	那	我	去	到	手表	他	;

"我去看望约翰叔叔那天，他做的就是这个；

[hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪvz] . "

he	made	some	of	the	knives	.	"
他	制成	一些	的	这	刀具	.	"

他制作了一些刀具。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] , " [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [gəʊ] .

"	Here	they	are	,	"	said	Mr	.	Prescott	,	"	where	they	were	made	to	go	.
"	这里	他们	是	,	"	说	先生	.	普雷斯科特	,	"	在哪里	他们	是	制成	到	去	.

"他们到了，"普雷斯科特先生说，"他们被送往的地方。"

[aɪ] [θɪŋk] , [maɪ'self] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [mə'ʃiːn] .

I	think	,	myself	,	that	this	is	rather	an	interesting	machine	.
我	思考	,	我	,	那	这	是	相当	一个	有趣的	机器	.

我个人认为，这是一台相当有趣的机器。

[ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] [kɔːn] [ɪn] [æt; ət] [wʌn] [end] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [aʊt] [ɪn] [kænz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

They	put	the	corn	in	at	one	end	,	and	it	comes	out	in	cans	at	the	other	,
他们	放	这	玉米	在	在	一	结尾	,	和	它	来	出去	在	罐头	在	这	其他	,

他们从一端把玉米放进去，然后从另一端装罐出来。

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] ['tʌtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	nobody	touches	it	.	”
和	无人	触摸	它	.	”

而且没人会碰它。”

“ [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] , ” [sed] ['bɪli] ,

“	It's	wonderful	,	”	said	Billy	,
“	它是	精彩的	,	”	说	比利	,

“太棒了，”比利说。

['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [leɪð] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld]

going	over	once	more	to	look	at	the	parts	of	a	lathe	that	were	assembled
去	超过	一次	更多的	到	看	在	这	部分	的	一个	车床	那	是	组装

,

,

,

再仔细查看一下组装好的车床部件，

['redi] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [tə'geðə(r)] , “ [haʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [pɑːts] [fɪt] , [wen] [səʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l]

ready	to	be	put	together	,	“	how	all	the	parts	fit	,	when	so	many	different	people
准备好	到	是	放	一起	,	“	如何	全部	这	部分	合身	,	什么时候	所以	许多	不同的	人们

[meɪk] [ðem; ðəm] . ”

make	them	.	”
制作	他们	.	”

准备组装，“当这么多不同的人制造它们时，所有部件是如何契合的。”

“ [ɪf] ['evri] [mæn][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [wʊd] [duː; də][hɪz; ɪz] [wɜːk] [æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz]['aʊə(r)] [men] [duː; də]

“	If	every	man	in	this	world	would	do	his	work	as	faithfully	as	our	men	do
“	如果	每一个	男人	在	这	世界	会	做	他的	工作	作为	忠实	作为	我们的	男人	做

,

,

,

“如果世界上每个人都能像我们的人一样忠诚地做好自己的工作，

[θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [fɪt] [tə'geðə(r)] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də] , ” [sed] ['mɪstə(r)] .

things	in	the	world	would	fit	together	much	better	than	they	do	,	”	said	Mr	.
事物	在	这	世界	会	合身	一起	很多	更好的	比	他们	做	,	”	说	先生	.

['preskət] .

Prescott	.
普雷斯科特	.

“世界上的事物本可以更好地契合在一起，”普雷斯科特先生说。

[ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] .

That	sounded	like	Uncle	John	.
那	听起来	喜欢	叔叔	约翰	.

听起来像是约翰叔叔的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] ['bɪli] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['preskət] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]

It	was	the	first	time	that	Billy	had	thought	that	Mr	.	Prescott	and	Uncle
它	曾是	这	第一的	时间	那	比利	有	想法	那	先生	.	普雷斯科特	和	叔叔

[dʒɒn][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'laɪk] .

John	were	a	little	alike	.
约翰	是	一个	小的	同样	.

这是比利第一次觉得普雷斯科特先生和约翰叔叔有点像。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['preskət] [pʊʃt] [bæk] [ə; eɪ] ['slaɪdɪŋ] [dɔː(r)] ,

A	moment	later	,	Mr	.	Prescott	pushed	back	a	sliding	door	,
一个	片刻	之后	,	先生	.	普雷斯科特	推动	后退	一个	滑动	门	,

片刻之后，普雷斯科特先生推开了一扇滑动门。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [njuː] [pɑːt] [pv; əv][ðə; ði] [mɪl] .

and	they	both	went	into	the	new	part	of	the	mill	.
和	他们	两个都	去	进入	这	新的	部分	的	这	磨	.

他们俩一起进了工厂的新厂房。

“ [ðɪs] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] , “ [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [njuː] [ə'sembli] [ruːm] .

“	This	,	”	said	Mr	.	Prescott	,	“	is	to	be	the	new	assembly	room	.
“	这	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,	“	是	到	是	这	新的	集会	房间	.

“这里，”普雷斯科特先生说，“将成为新的集会厅。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

We	have	needed	it	for	a	long	time	.
我们	有	需要	它	为了	一个	长的	时间	.

我们早就需要它了。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .

I	shall	be	glad	when	it	is	done	.
我	将	是	高兴的	什么时候	它	是	完毕	.

事情完成后我会很高兴。

” [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlməʊst][ræn]['ɪntuː] ['bɪli] .

”	Then	he	turned	so	suddenly	that	he	almost	ran	into	Billy	.
”	然后	他	转向	所以	突然	那	他	几乎	跑	进入	比利	.

“然后他突然转身，差点撞到比利。”

“ ['eni] ['kwestʃənz] , ['wɪljəm] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	Any	questions	,	William	?	”	he	asked	.
“	任何	问题	,	威廉	?	”	他	问	.

“威廉，你有什么问题吗？”他问道。

['bɪliz] [feɪs] [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['preskət] [pʊʃt]

Billy's	face	must	have	given	his	answer	again	,	for	Mr	.	Prescott	pushed
比利	脸	必须	有	给定	他的	回答	再次	,	为了	先生	.	普雷斯科特	推动

[æn; ən] ['empti] [bɒks] [tə'wɔːd] ['bɪli] .

an	empty	box	toward	Billy	.
一个	空的	盒子	朝向	比利	.

比利脸上的表情一定再次给出了答案，因为普雷斯科特先生把一个空盒子推向了比利。

['faɪndɪŋ] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['ɒpəzɪt] [hɪm] ,

Finding	one	for	himself	he	turned	it	over	,	and	,	sitting	down	opposite	him	,
寻找	一	为了	他自己	他	转向	它	超过	,	和	,	坐着	向下	对面的	他	,

[sed] :

said	:
说	:

他给自己找了一本，翻过来，然后在他对面坐下，说道：

“ ['faɪə(r)] [ə'weɪ] . ”

“	Fire	away	.	”
“	火	离开	.	”

“尽管开火。”

“ [wɒt] , ” [ɑːskt] ['bɪli] , “ [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['aɪən][ænd; ənd] [stiːl] ? ”

“	What	,	”	asked	Billy	,	“	is	the	difference	between	iron	and	steel	?	”
“	什么	,	”	问	比利	,	“	是	这	不同之处	之间	铁	和	钢	?	”

比利问道：“铁和钢有什么区别？”

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pʊt] [ðæt] ['kwestʃən] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] , ” ['ɑːnsə(r)d]

“	If	you	were	to	put	that	question	as	it	ought	to	be	put	,	”	answered
“	如果	你	是	到	放	那	问题	作为	它	应该	到	是	放	,	”	回答

['mɪstə(r)] . ['preskət] ,

Mr	.	Prescott	,
先生	.	普雷斯科特	,

“如果你能以正确的方式提出这个问题，”普雷斯科特先生回答说，

['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz][bɒks] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz]

pushing	his	box	against	the	wall	,	and	leaning	back	with	his	hands	in	his
推动	他的	盒子	反对	这	墙	,	和	倾斜	后退	和	他的	双手	在	他的

[p'ɒkɪts] ,

pockets	,
口袋	,

他把箱子推到墙上，双手插在口袋里，向后靠去。

" [juː; jʊ] [wʊd] [ɑːsk] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['aɪənz][ænd; ənd] [stiːlz] .

"	you	would	ask	what	is	the	difference	between	irons	and	steels	.
"	你	会	问	什么	是	这	不同之处	之间	熨斗	和	钢材	.

你会问铁和钢有什么区别。

" [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [ɔːl] [deɪ] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] ['fʊli] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['kwestʃən] ;

"	If	I	were	to	talk	all	day	,	I	couldn't	fully	answer	that	question	;
"	如果	我	是	到	讲话	全部	天	,	我	不能	完全	回答	那	问题	;

"即使我谈上一整天，也无法完全回答这个问题;

[bʌt; bət] [pə'hæps] [aɪ][kæn; kən][klɪə(r)] [θɪŋz] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

but	perhaps	I	can	clear	things	up	for	you	just	a	little	.
但	也许	我	能	清除	事物	向上	为了	你	只是	一个	小的	.

或许我可以稍微帮你解释一下。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

"	In	the	first	place	,
"	在	这	第一的	地方	,

"首先，

['evri] ['maɪnɪŋ] ['riːdʒən] [pɹədj'uːsɪz] [ɪts] [əʊn] [və'raɪəti] [ɒv; əv][ɔː(r)] — [səʊ][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

every	mining	region	produces	its	own	variety	of	ore	—	so	there	are	a	great	many
每一个	矿业	地区	产	它是自己的		种类	的	矿石	—	所以	那里	是	一个	伟大的	许多

[kaɪndz][ɒv; əv]['aɪən][tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] .

kinds	of	iron	to	start	with	.
种类	的	铁	到	开始	和	.

每个矿区都出产自己种类的矿石——因此，铁的种类就非常多。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ,

In	the	next	place	,
在	这	下一个	地方	,

接下来，

[ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['aɪən] [ðæt] [juː; jʊ][get][frɒm; frəm][ðə; ði][ɔː(r)] [dɪ'pendz] ['lɑːdʒli] [ɒn] [haʊ] [juː; jʊ] [triːt]

the	kind	of	iron	that	you	get	from	the	ore	depends	largely	on	how	you	treat
这	种类	的	铁	那	你	得到	从	这	矿石	取决于	很大程度上	在	如何	你	对待

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

从矿石中提取的铁的种类很大程度上取决于你如何处理它。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [ʃuː] ['hɔːsɪz] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? "

"	I	suppose	that	you	have	seen	a	blacksmith	shoe	horses	,	haven't	you	?	"
"	我	认为	那	你	有	已见	一个	铁匠	鞋	马匹	,	还没有	你	?	"

"我想你一定见过铁匠给马钉掌吧? "

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] ['bɪli] .

"	Yes	,	"	answered	Billy	.
"	是的	,	"	回答	比利	.

"是的，"比利回答道。

" [aɪ] [njuː] [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . "

"	I	knew	a	blacksmith	up	in	the	country	.	"
"	我	知道	一个	铁匠	向上	在	这	国家	.	"

"我认识一个住在乡下的铁匠。"

“ [wel] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] , “ [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [wɜːk] ? ”

“	**Well**	,	”	**said**	**Mr**	.	**Prescott**	,	“	**how**	**did**	**he**	**work**	**?**	”
”	出色地	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,	“	如何	做过	他	工作	?	”

“嗯，”普雷斯科特先生说，“他工作表现如何？”

“ [hiː; hi] ['hiːtɪd] [ðə; ði] [ʃuːt] [red] - [hɒt][ɒn][ðə; ði] [fɔːdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] ['hæməd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ʃeɪp]

“	**He**	**heated**	**the**	**shoe**	**red**	**-**	**hot**	**on**	**the**	**forge**	**,**	**and**	**then**	**hammered**	**it**	**into**	**shape**
”	他	加热	这	鞋	红色的	-	热的	在	这	锻造	,	和	然后	锤击	它	进入	形状

[ɒn][ðə; ði]['ænvɪl] . ”

on	**the**	**anvil**	**.**	**”**
在	这	砧	.	”

“他把鞋子放在锻炉上烧得通红，然后在铁砧上把它锤成形状。”

“ [bluː] ['beləʊz] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ? ” ['kwɪrrɪd] ['mɪstə(r)] . ['preskət] .

“	**Blew**	**bellows**	**,**	**didn't**	**he**	**?**	**”**	**queried**	**Mr**	**.**	**Prescott**	**.**
”	吹	风箱	,	没有	他	?	”	查询	先生	.	普雷斯科特	.

“他吹风箱了，对吧？”普雷斯科特先生问道。

“ [ʃʊə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['bɪli] .

“	**Sure**	**,**	**”**	**answered**	**Billy**	**.**
”	当然	,	”	回答	比利	.

“当然，”比利回答道。

“ ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][duː; də] [ðæt] . ”

“	**Sometimes**	**he**	**used**	**to**	**let**	**me**	**do**	**that**	**.**	**”**
”	有时	他	用过的	到	让	我	做	那	.	”

“有时候他会让我这么做。”

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] , “ [dʒʌst] [rɪ'membə(r)] [θriː] [θɪŋz] : ['fjuːəl] , [blɑːst] ,

“	**Well**	**,**	**then**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Prescott**	**,**	**“**	**just**	**remember**	**three**	**things**	**:**	**fuel**	**,**	**blast**	**,**
”	出色地	,	然后	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,	”	只是	记住	三	事物	:	燃料	,	爆炸	,

[ænd; ənd] ['hæmə(r)] — ['paʊə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

and	**hammer**	**—**	**power**	**,**	**of**	**course**	**,**
和	锤	—	力量	,	的	课程	,

“那么，”普雷斯科特先生说，“记住三件事：燃料、爆炸和锤击——当然，就是动力。”

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hæmə(r)] .

behind	**the**	**hammer**	**.**
在后面	这	锤	.

锤子后面。

[ɪts] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ˌverɪ'eʃən] [ðæt] [men] [hæv; həv] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ɒn] [ðəʊz] [θriː] [θɪŋz] [ðæt]

It's	**the**	**different**	**variations**	**that**	**men**	**have**	**been**	**making**	**on**	**those**	**three**	**things**	**that**
它是	这	不同的	变体	那	男人	有	到过	制作	在	那些	三	事物	那

[hæv; həv] [brɔːt] ['aɪən] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] .

have	**brought**	**iron**	**where**	**it**	**is**	**to**	**-**	**day**	**.**
有	带来	铁	在哪里	它	是	到	-	天	.

正是人类对这三件事的不同改良，才使铁发展到今天的程度。

“ ['aɪən][ɔː(r)][hæz; həz][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] ['aɪən][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒbləm] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz]

“	**Iron**	**ore**	**has**	**so**	**many**	**things**	**besides**	**iron**	**in**	**it**	**that**	**the**	**problem**	**has**	**always**
”	铁	矿石	有	所以	许多	事物	除了	铁	在	它	那	这	问题	有	总是

[biːn] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ɪm'pjʊrətiz] [aʊt] .

been	**how**	**to**	**get**	**the**	**impurities**	**out**	**.**
到过	如何	到	得到	这	杂质	出去	.

“铁矿石除了铁以外还含有许多其他物质，因此一直以来的问题是如何去除杂质。”

“ [ðə; ði][əʊld] ['blæksmɪθ] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['hæmə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;

“	**The**	**old**	**blacksmiths**	**used**	**to**	**put**	**it**	**in**	**the**	**fire**	**and**	**hammer**	**it**	**;**
”	这	老的	铁匠	用过的	到	放	它	在	这	火	和	锤	它	;

“老铁匠们过去常常把它放在火里用锤子敲打；

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['hæmə(r)] [ə'gen] ,

put	it	back	in	the	fire	and	hammer	again	,
放	它	后退	在	这	火	和	锤	再次	,

把它放回火里，再锤一遍。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːkt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [aʊt] .

until	they	worked	most	of	the	other	things	out	.
直到	他们	工作	最多	的	这	其他	事物	出去	.

直到他们解决了其他大部分问题。

[ðeɪ] [meɪd] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [fɔːdʒ] ['aɪən] .

They	made	what	is	called	forge	iron	.
他们	制成	什么	是	称为	锻造	铁	.

他们制造了一种叫做锻铁的东西。

“ [ðen] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [nemd] [kɔːrt] , [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [bɜːn] [ænd; ənd] [rəʊl] [ðə; ði]

“	Then	an	Englishman	,	named	Cort	,	found	a	way	to	burn	and	roll	the
“	然后	一个	英国人	,	命名	科特	,	成立	一个	方式	到	烧伤	和	卷	这

[ɪm'pjʊrətiz] [aʊt] .

impurities	out	.
杂质	出去	.

“后来，一位名叫科特的英国人找到了一种方法，可以烧掉并碾碎杂质。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [pə'tɪkjələli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [wɒz; wəz] ['kɑːbən] ,

The	thing	they	particularly	wanted	to	get	rid	of	was	carbon	,
这	事物	他们	特别	通缉	到	得到	摆脱	的	曾是	碳	,

他们尤其想要清除的是碳。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [meɪks] ['aɪən] [tuː] ['brɪt(ə)l] [tuː; tə] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] .

because	that	makes	iron	too	brittle	to	use	for	a	great	many	things	.
因为	那	制作	铁	也	脆	到	使用	为了	一个	伟大的	许多	事物	.

因为那样会使铁变得太脆，无法用于很多用途。

“ [ðeɪ] [wɜːkt] [ə'weɪ] [tɪl] [ə; eɪ] [mæn] — [sɜː(r)] ['henri] ['besəmə(r)] — [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [bɜːn] [aʊt]

“	They	worked	away	till	a	man	—	Sir	Henry	Bessemer	—	found	a	way	to	burn	out
“	他们	工作	离开	直到	一个	男人	—	先生	亨利	贝塞麦	—	成立	一个	方式	到	烧伤	出去

[ɔːl] [ðə; ði] ['kɑːbən] ,

all	the	carbon	,
全部	这	碳	,

“他们一直努力工作，直到亨利·贝塞麦爵士找到了一种方法，可以燃烧掉所有的碳。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [stiːl] [kɔːld] ['besəmə(r)] [stiːl] .

and	to	make	a	kind	of	steel	called	Bessemer	steel	.
和	到	制作	一个	种类	的	钢	称为	贝塞麦	钢	.

并制造出一种叫做贝塞麦钢的钢材。

“ [stiːl] [ɪz] , ['teknɪkli] , [æn; ən] ['ælɔɪ] [ɒv; əv] ['aɪən] [ænd; ənd] ['kɑːbən] .

“	Steel	is	,	technically	,	an	alloy	of	iron	and	carbon	.
“	钢	是	,	技术上来说	,	一个	合金	的	铁	和	碳	.

“从技术上讲，钢是铁和碳的合金。”

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kɑːbən] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪən] [ɪn] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] [prə'pɔːʃ(ə)n]

The	point	is	to	have	the	carbon	added	to	the	iron	in	just	the	right	proportion
这	观点	是	到	有	这	碳	额外	到	这	铁	在	只是	这	正确的	部分

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [stiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [wɒnt] .

to	make	the	kind	of	steel	that	you	may	happen	to	want	.
到	制作	这	种类	的	钢	那	你	可能	发生	到	想	.

关键在于将碳以适当的比例添加到铁中，从而制成你想要的那种钢材。

“ ['besəmə(r)] — [hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [tu:] — [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ][kən'vɜ:tə(r)][tu:; tə][pʊt]
“ Bessemer — he was an Englishman , too — invented a converter to put
“ 贝塞麦 — 他 曾是 一个 英国人 , 也 — 发明 一个 转换器 到 放
['kɑ:bən] [bæk] ['ɪntu:]['aɪən] , [ðæt] [ɪz] ,
carbon back into iron , that is ,
碳 后退 进入 铁 , 那 是 ,

“贝塞麦——他也是英国人——发明了一种转化器，可以将碳重新转化为铁，也就是说，

[tu:; tə] [meɪk] ['aɪən]['ɪntu:] [sti:l] .
to make iron into steel .
到 制作 铁 进入 钢 .

将铁炼成钢。

“ [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [tu:; tə] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [sti:lz] , [ai] [kænt] [du:; də] [ðæt] [tu:; tə] - [deɪ] ;
“ When it comes to telling you about steels , I can't do that to - day ;
“ 什么时候 它 来 到 讲述 你 关于 钢材 , 我 不能 做 那 到 - 天 ;

“要跟你讲讲钢材方面的知识，我今天还不能讲；

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['meni] [kaɪndz] .
there are too many kinds .
那里 是 也 许多 种类 .

种类太多了。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] , ['wɪljəm] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [sti:l] .
“ You may not know it , William , but you are living in the age of steel .
“ 你 可能 不是 知道 它 , 威廉 , 但 你 是 活的 在 这 年龄 的 钢 .

“威廉，你可能不知道，但你生活在钢铁时代。”

['ɪndəstri] [dɪ'pendz] [ɒn]['aɪən] , [fɔ:(r); fə(r)]['ɔ:lməʊst][ɔ:l][ðə; ði] [tu:lz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv]
Industry depends on iron , for almost all the tools in the world are made of
行业 取决于 在 铁 , 为了 几乎 全部 这 工具 在 这 世界 是 制成 的
[sti:l] .
steel .
钢 .

工业依赖于钢铁，因为世界上几乎所有的工具都是用钢制成的。

“ [kɑ:st]['aɪən] , [laɪk] ['aʊəz] , [ɪz][mɔ:(r)] ['brɪt(ə)l] [ðæn; ðən] [sti:l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]
“ Cast iron , like ours , is more brittle than steel , because it has much more
“ 投掷 铁 , 喜欢 我们的 , 是 更多的 脆 比 钢 , 因为 它 有 很多 更多的
['kɑ:bən] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ;
carbon in it ;
碳 在 它 ;

“铸铁，就像我们用的这种，比钢更脆，因为它的含碳量要高得多；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ju:sf(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [θɪŋz] .
but it is useful for many things .
但 它 是 有用 为了 许多 事物 .

但它在很多方面都很有用。

[ai][ʃæl; ʃəl][stænd] [raɪt] [baɪ][kɑ:st]['aɪən] .
I shall stand right by cast iron .
我 将 站立 正确的 经过 投掷 铁 .

我将坚守在铸铁旁边。

” [ðen] [hi:; hi] [sed] , [hɑ:f][tu:; tə] [hɪm'self] :
” Then he said , half to himself :
” 然后 他 说 , 一半 到 他自己 :

然后他自言自语道：

“ ['sʌmtaɪmz] [ai] [wɪʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feloʊz] ['hædnt] [dɪ'skʌvəd] [kwaɪt][səʊ] [mʌtʃ] .
“ Sometimes I wish the other fellows hadn't discovered quite so much .
“ 有时 我 希望 这 其他 伙伴们 之前没有 发现 相当 所以 很多 .

“有时候我真希望其他人没有发现那么多东西。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .

I	should	have	liked	to	have	a	hand	in	it	myself	.
我	应该	有	喜欢	到	有	一个	手	在	它	我	.

我真希望自己也能参与其中。

" [ðen] ['bɪli] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]

"	Then	Billy	put	the	question	that	he	had	been	trying	to	find	a	chance	to
"	然后	比利	放	这	问题	那	他	有	到过	尝试	到	寻找	一个	机会	到

[ɑːsk] .

ask	.
问	.

然后比利问出了他一直想找机会问的问题。

" ['mɪstə(r)] . ['preskət] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət] [stɒpt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

"	Mr	.	Prescott	,	"	he	began	,	but	stopped	a	moment	,
"	先生	.	普雷斯科特	,	"	他	开始	,	但	停止	一个	片刻	,

"普雷斯科特先生，"他开口说道，但又停顿了一下。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ['ɪntuː] [ʃeɪp] .

as	though	he	were	having	some	difficulty	in	getting	his	question	into	shape	.
作为	尽管	他	是	拥有	一些	困难	在	获得	他的	问题	进入	形状	.

好像他很难把问题组织成一个完整的句子。

" [duː; də] [vɔl'keɪnəuz] ['evə(r)] [θrəʊ] [ʌp] ['maʊntənz] [ɒv; əv] ['aɪən] ? "

"	Do	volcanoes	ever	throw	up	mountains	of	iron	?	"
"	做	火山	曾经	扔	向上	山脉	的	铁	?	"

"火山会喷发出铁山吗？"

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['preskət] .

"	Trying	to	get	back	to	the	beginning	,	are	you	?	"	asked	Mr	.	Prescott	.
"	尝试	到	得到	后退	到	这	开始	,	是	你	?	"	问	先生	.	普雷斯科特	.

"你是想回到原点吗？"普雷斯科特先生问道。

" ['plænɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dʒi'blədʒɪst] ?

"	Planning	to	be	a	geologist	?
"	规划	到	是	一个	地质学家	?

"打算成为一名地质学家吗？"

" [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] ['bɪli] [wɒz; wəz] [tuː] ['sɪəriəs] , [dʒʌst] [ðen] , [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɒf] ['laɪtli] ,

"	But	seeing	that	Billy	was	too	serious	,	just	then	,	to	be	put	off	lightly	,
"	但	看到	那	比利	曾是	也	严肃的	,	只是	然后	,	到	是	放	离开	轻轻	,

"但当时比利态度非常严肃，不能轻易敷衍了事，

['mɪstə(r)] . ['preskət] [went] [ɒn] :

Mr	.	Prescott	went	on	:
先生	.	普雷斯科特	去	在	:

普雷斯科特先生接着说：

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['kwestʃən] .

"	That's	a	good	question	.
"	那就是	一个	好的	问题	.

"问得好。"

[ðə; ði] [dʒɪ'ɔlədʒɪsts] [tel] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ,

The	geologists	tell	us	,	and	I	suppose	that	they	are	right	,
这	地质学家	告诉	我们	,	和	我	认为	那	他们	是	正确的	,

地质学家告诉我们，我想他们说得对，

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['æktɪv] [vɔl'keɪnəuz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] [suː'pɪəriə(r)] ['riːdʒən] ,

that	there	was	once	a	chain	of	active	volcanoes	up	in	the	Lake	Superior	region	,
那	那里	曾是	一次	一个	链	的	积极的	火山	向上	在	这	湖	优越的	地区	,

曾经在苏必利尔湖地区有一系列活火山，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeə(r)] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['aɪən] [ʌp] [ðeə(r)] [naʊ] .

and	that	is	why	there	is	so	much	iron	up	there	now	.
和	那	是	为什么	那里	是	所以	很多	铁	向上	那里	现在	.

这就是为什么现在那里有这么多铁的原因。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [vɔl'keinəuz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [naʊ] ,

“ There	are	some	volcanoes	in	the	world	now	,
” 那里	是	一些	火山	在	这	世界	现在	,

“现在世界上有一些火山，

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔl'keinəuz] [ðæt] [ðə; ði][dʒɪ'ɔlədʒɪsts] [tɔːk] [ə'baʊt] [bɪ'keɪm] [ɪk'stɪŋkt] — [ded] ,

but	the	volcanoes	that	the	geologists	talk	about	became	extinct	—	dead	,
但	这	火山	那	这	地质学家	讲话	关于	成为	灭绝	—	死的	,

但地质学家们谈论的那些火山已经熄灭了——死了。

[juː; jʊ] [nəʊ] — [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][mæn] .

you	know	—	long	before	the	earth	was	ready	for	man	.
你	知道	—	长的	前	这	地球	曾是	准备好	为了	男人	.

你知道——早在地球准备好迎接人类之前。

['nəʊbədi] [nəʊz] [haʊ] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

Nobody	knows	how	many	thousands	of	years	ago	.
无人	知道	如何	许多	数千	的	年	前	.

没人知道是几千年前的事了。

“ [nuːn] !

“ Noon	!
” 中午	!

“中午！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bluː] .

” he	exclaimed	,	as	the	whistle	blew	.
” 他	惊呼	,	作为	这	哨	吹	.

“他喊道，哨声响起。”

“ [wɒt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['mɔːnɪŋ] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] !

“ What	a	short	morning	this	has	been	!
” 什么	一个	短的	早晨	这	有	到过	!

“这个上午过得真快啊！”

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['bɪli] [kʊd; kəd][get][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][hiː; hi][təʊld][hɪm] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]

” As	soon	as	Billy	could	get	to	Uncle	John	he	told	him	where	he	had
” 作为	很快	作为	比利	可以	得到	到	叔叔	约翰	他	讲述	他	在哪里	他	有

[biːn] .

been	.
到过	.

“比利一见到约翰叔叔，就告诉他自己去了哪里。”

“ [aɪ] [θɔːt] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , “ [ðæt] [ðæt] [tʃɑːns] [wʊd] [kʌm]

“ I	thought	,	”	said	Uncle	John	,	nodding	his	head	,	“	that	that	chance	would	come
” 我	想法	,	”	说	叔叔	约翰	,	点头	他的	头	,	“	那	那	机会	会	来

[sʌm; səm] [deɪ] , ['bɪli] .

some	day	,	Billy	.
一些	天	,	比利	.

“我以为，”约翰叔叔点点头说，“总有一天会有机会的，比利。”

[wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] ['kʌmz] .

Watch	for	a	chance	,	and	it	generally	comes	.
手表	为了	一个	机会	,	和	它	一般来说	来	.

留心等待机会，机会通常都会到来。

" [nɒt] [ʌn'tɪl] ['bɪli] [went] [aʊt] [ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [naɪt] [dɪd] [hiː; hi] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]
" **Not until Billy went out the gate that night did he have an opportunity to**
" 不是 直到 比利 去 出去 这 门 那 夜晚 做过 他 有 一个 机会 到
[spiːk] [tuː; tə] ['tɒməs] ['mɜːfi] .
speak to Thomas Murphy .
说话 到 托马斯 墨菲 .

"直到那天晚上比利走出大门，他才有机会和托马斯·墨菲说话。"

[hiː; hi] [let] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] [gəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'hed] , [ðen] [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] :
He let Uncle John go on a few steps ahead , then he said in a low tone :
他 让 叔叔 约翰 去 在 一个 很少 步骤 前方 , 然后 他 说 在 一个 低的 语气 :

他让约翰叔叔先走了几步，然后低声说道：

" ['mɪstə(r)] . ['mɜːfi] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [vɔl'keinəuz] [aʊt] [ðeə(r)] [dʒeɪ] - ['ɑːlədʒɪsts] [seɪ] [səʊ] ; [bʌt; bət]
" **Mr . Murphy , there were volcanoes out there J - ologists say so ; but**
" 先生 . 墨菲 , 那里 是 火山 出去 那里 J - 专家 说 所以 ; 但
['ðer] [ded] ;
they're dead ;
它们是 死的 ;

"墨菲先生，那里曾经有火山，火山学家们是这么说的；但它们都已经死了；

[biːn] [ded] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] .
been dead thousands of years .
到过 死的 数千 的 年 .

已经死了几千年了。

" ['tɒməs] ['mɜːfi] , ['lɪsənɪŋ] [wɪð] ['iːgə(r)] [ɪəz] , [lʊkt] ['greɪvli] ['ɪntuː] ['bɪliz] [aɪz] .
" **Thomas Murphy , listening with eager ears , looked gravely into Billy's eyes .**
" 托马斯 墨菲 , 聆听 和 渴望的 耳朵 , 看起来 严重地 进入 比利 眼睛 .

托马斯·墨菲侧耳倾听，神情严肃地看着比利。

" [ɔːl] [ɒv; əv] - [ɪm] , ['evriweə(r)] ?
" **All of ' em , everywhere ?**
" 全部 的 - 呃 , 到处 ?

"所有地方都有吗？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['ɜːnɪstli] .
" **he asked earnestly .**
" 他 问 切实 .

他恳切地问道。

" [ðəʊz] [əʊld] [vɔl'keinəuz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['bɪli] ,
" **Those old volcanoes , " answered Billy ,**
" 那些 老的 火山 , " 回答 比利 ,

"那些古老的火山，"比利回答道。

[səʊ] [ɪm'prest] [wɪð] [tɑːmz] ['sɪəriəsnəs] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [iːtʃ] [wɜːd] [stænd] [aʊt] [baɪ] [ɪt'self] , "
so impressed with Tom's seriousness that he made each word stand out by itself , "
所以 印象深刻 和 汤姆的 严肃 那 他 制成 每个 单词 站立 出去 经过 本身 , "
[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ded] ,
are all dead ,
是 全部 死的 ,

汤姆的严肃让我印象深刻，他甚至把每个字都单独说了出来："都死了，

['evriweə(r)] .
everywhere .
到处 .

到处。

" [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː] [tɑːmz] [feɪs] ['ɔːlməʊst] ['stɑːtld] ['bɪli] .
" **The look of relief that came into Tom's face almost startled Billy .**
" 这 看 的 宽慰 那 来了 进入 汤姆的 脸 几乎 惊慌 比利 .

汤姆脸上露出的如释重负的表情几乎吓了比利一跳。

[ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , ['bɪli] [sed] ['kwɪkli] :

Then	,	seeing	that	Uncle	John	was	waiting	for	him	,	Billy	said	quickly	:
然后	,	看到	那	叔叔	约翰	曾是	等待	为了	他	,	比利	说	迅速地	:

见约翰叔叔在等他，比利赶紧说道：

“ [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] , ['mɪstə(r)] . ['mɜːfi] ,

“	Just	as	soon	as	I	can	get	a	chance	,	Mr	.	Murphy	,
“	只是	作为	很快	作为	我	能	得到	一个	机会	,	先生	.	墨菲	,

“只要有机会，墨菲先生，

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] ['aɪən] .

I	want	you	to	tell	me	some	more	of	the	things	that	you	know	about	iron	.
我	想	你	到	告诉	我	一些	更多的	的	这	事物	那	你	知道	关于	铁	.

我想请你再告诉我一些关于铁的知识。

” ['tɒməs] ['mɜːfi] , ['sʌd(ə)nli] [friːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fɪə(r)] , ['streɪt(ə)nd] [ʌp][æz; əz] , [wɪð] [ðə; ðɪ]

”	Thomas	Murphy	,	suddenly	freed	from	his	fear	,	straightened	up	as	,	with	the
”	托马斯	墨菲	,	突然	自由	从	他的	害怕	,	拉直	向上	作为	,	和	这

[eə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['ekspɜːt] ,

air	of	an	expert	,
空气	的	一个	专家	,

“托马斯·墨菲突然摆脱了恐惧，挺直了身子，一副专家的模样，

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

他说：

“ [ðæts] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sʌbdʒɪkt] , ['wɪljəm] . ”

“	That's	a	large	subject	,	William	.	”
“	那就是	一个	大的	主题	,	威廉	.	”

“威廉，那可是个很大的话题。”

“ [juː; jʊ][ænd; ənd] [tɒm] ['mɜːfi] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , [wen] ['bɪli] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] ,

“	You	and	Tom	Murphy	,	”	said	Uncle	John	,	when	Billy	overtook	him	,
“	你	和	汤姆	墨菲	,	”	说	叔叔	约翰	,	什么时候	比利	超越	他	,

“你和汤姆·墨菲，”比利追上约翰叔叔时，约翰叔叔说道。

“ [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [gʊd] [frendz] . ”

“	seem	to	be	pretty	good	friends	.	”
“	似乎	到	是	漂亮的	好的	朋友们	.	”

“看起来是很好的朋友。”

“ [aɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [tel] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] ['bɪli] .

“	I	promised	to	tell	him	something	,	”	said	Billy	.
“	我	承诺	到	告诉	他	某物	,	”	说	比利	.

“我答应过要告诉他一些事，”比利说。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [sed] ,

But	that	was	all	he	said	,
但	那	曾是	全部	他	说	,

但他只说了这些。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æz; əz] ['truːli] [æz; əz] ['tɒməs] ['mɜːfi] [njuː] [ðæt] [wɜːk] [ɪz] [wɜːk] ,

for	just	as	truly	as	Thomas	Murphy	knew	that	work	is	work	,
为了	只是	作为	真的	作为	托马斯	墨菲	知道	那	工作	是	工作	,

正如托马斯·墨菲所深刻理解的那样，工作就是工作。

[dɪd] ['bɪli] ['brædfəd] [nəʊ] [ðæt] ['siːkrəts] [ɑː(r); ə(r)] ['siːkrəts] .

did	Billy	Bradford	know	that	secrets	are	secrets	.
做过	比利	布拉德福德	知道	那	秘密	是	秘密	.

比利·布拉德福德知道秘密就是秘密吗？

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['treɪtə(r)] [neɪlz]
TRAITOR NAILS
叛徒 指甲

叛徒钉

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ['bɪli] [wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ɔːl][ɒv; əv] [tɒm]
FOR several days Billy was so busy that he had to resist all of Tom
为了 一些 天 比利 曾是 所以 忙碌的 那 他 有 到 抵抗 全部 的 汤姆
['mɜːrfiz] [ə'tempts] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [stɒp] [tuː; tə] [tɔːk] .
Murphy's attempts to make him stop to talk .
墨菲的 尝试 到 制作 他 停止 到 讲话 .

好几天，比利都忙得不可开交，汤姆·墨菲百般劝说他停下来和他说话，但他都无济于事。

[ðen] [wʌn] [nuːn] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] , [tɒm] [sed] :
Then one noon , as he was going through the gate , Tom said :
然后 一 中午 , 作为 他 曾是 去 通过 这 门 , 汤姆 说 :

一天中午，汤姆正要穿过大门时，他说：

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] [aʊt] [hɪə(r)] , ['wɪljəm] ?
“ Why don't you bring your dinner out here , William ?
“ 为什么 不 你 带来 你的 晚餐 出去 这里 , 威廉 ?

“威廉，你为什么不把晚餐拿到外面来吃呢？”

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [ðæt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['aɪən] .
Then we can have that talk about iron .
然后 我们 能 有 那 讲话 关于 铁 .

然后我们就可以谈谈铁的问题了。

” [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ,
” Much as he wanted to be with Uncle John ,
” 很多 作为 他 通缉 到 是 和 叔叔 约翰 ,

尽管他很想和约翰叔叔在一起，

['bɪli] ['riːəli] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] ['tɒməs] ['mɜːfi] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] ['aɪən] .
Billy really was anxious to hear what Thomas Murphy had to say about iron .
比利 真的 曾是 焦虑的 到 听到 什么 托马斯 墨菲 有 到 说 关于 铁 .

比利非常渴望听到托马斯·墨菲对钢铁的看法。

[səʊ][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] :
So he answered :
所以 他 回答 :

于是他回答道：

“ [aɪ] [θɪŋk] , ['mɪstə(r)] . ['mɜːfi] , [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] .
“ I think , Mr . Murphy , that that would be a good plan .
“ 我 思考 , 先生 . 墨菲 , 那 那 会 是 一个 好的 计划 .

“我认为，墨菲先生，那将是一个好计划。”

” [wen] ['bɪli] [keɪm] [bæk] , ['tɒməs] ['mɜːfi] , ['iːgə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,
” When Billy came back , Thomas Murphy , eager of his opportunity ,
” 什么时候 比利 来了 后退 , 托马斯 墨菲 , 渴望的 的 他的 机会 ,

“比利回来后，托马斯·墨菲急于抓住机会，

[wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [peɪl] .
was putting the cover on his own pail .
曾是 推杆 这 覆盖 在 他的 自己的 桶 .

他正在给自己的水桶盖上盖子。

[ðen] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [streɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['swelɪŋ] [wɪð] [ˌɒrə'tɒrɪkl] [praɪd] , [hiː; hi][bɪ'gæn]

Then	,	sitting	up	straight	in	his	chair	,	and	swelling	with	oratorical	pride	,	he	began
然后	,	坐着	向上	直的	在	他的	椅子	,	和	肿胀	和	演说	自豪	,	他	开始

:
:
:

然后，他挺直身子，带着演讲的自豪感，开始说道：

“ ['wɪljəm] , [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['aɪən][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sʌbdʒɪkt] .

“	William	,	I	told	you	that	iron	is	a	large	subject	.
“	威廉	,	我	讲述	你	那	铁	是	一个	大的	主题	.

“威廉，我告诉过你，铁是一个很大的话题。”

[ðə; ði][mɔː(r)][ə; eɪ][mæn] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][ˌaɪ 'tiː] [gets] .

The	more	a	man	thinks	about	it	,	the	larger	it	gets	.
这	更多的	一个	男人	思考	关于	它	,	这	更大的	它	获得	.

一个人越是思考这件事，它就越大。

“ [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] , “ [ɪz]['aʊə(r)] [mɪl] .

“	Here	,	”	he	said	,	waving	his	left	hand	,	“	is	our	mill	.
“	这里	,	”	他	说	,	挥手	他的	左边	手	,	“	是	我们的	磨	.

“这里，”他挥着左手说，“是我们的磨坊。”

[wɒt] [duː; də][wiː; wi] [meɪk] ?

What	do	we	make	?
什么	做	我们	制作	?

我们生产什么?

[wiː; wi] [meɪk] [leɪðz] , [kɔːn] ['kænə(r)] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

We	make	lathes	,	corn	canners	,	and	—	and	—	all	sorts	of	things	.
我们	制作	车床	,	玉米	罐头食品	,	和	—	和	—	全部	排序	的	事物	.

我们制造车床、玉米罐头机，以及各种各样的东西。

[wɒt] [duː; də][wiː; wi] [meɪk] [ðem; ðəm][ɒv; əv] ?

What	do	we	make	them	of	?
什么	做	我们	制作	他们	的	?

它们是由什么制成的?

['aɪən] .

Iron	.
铁	.

铁。

“ [wɒt] ['kæriz] [ðem; ðəm][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ?

“	What	carries	them	all	over	the	country	?
“	什么	携带	他们	全部	超过	这	国家	?

是什么让他们奔波于全国各地?

['aɪən] ['endʒɪnz] .

Iron	engines	.
铁	发动机	.

铁制发动机。

[wɒt] [duː; də] [ðəʊz] ['endʒɪnz] [rʌn] [ɒn] , ['wɪljəm] ?

What	do	those	engines	run	on	,	William	?
什么	做	那些	发动机	跑步	在	,	威廉	?

威廉，那些发动机用的是什么燃料?

['aɪən] ['reɪlz] .

Iron	rails	.
铁	铁轨	.

铁轨。

[wɒt] ['kæriz] - [ɪm] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['əʊʃ(ə)n] ?
What carries ' em across the ocean ?
什么 携带 - 呃 穿过 这 海洋 ?

是什么将它们带过大洋?

['aɪən] [ʃɪps] .
Iron ships .
铁 船舶 .

铁船。

“ [wɒt] [meɪks] ['aʊə(r)]['flaʊə(r)] ?
“ What makes our flour ?
〃 什么 制作 我们的 面粉 ?

“我们的面粉是由什么制成的?〃

['aɪən] ['graɪndɪŋ] [mə'ʃiːnz] .
Iron grinding machines .
铁 研磨 机器 .

铁磨机。

“ [wɒt] [hiːts] ['aʊə(r)] ['haʊzɪz] ?
“ What heats our houses ?
〃 什么 加热 我们的 房屋 ?

“我们家里的暖气来自哪里?〃

['aɪən] [stəʊvz] .
Iron stoves .
铁 炉灶 .

铁炉。

[wɒt] — —
What — —
什么 — —

什么 -

〃 ['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [θʌmz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [sə'spendəz] .
〃 Pausing a moment for breath , he thrust his thumbs under his suspenders .
〃 暂停 一个 片刻 为了 气息 , 他 推力 他的 拇指 在下面 他的 吊带 .

他停顿了一下，喘了口气，然后把拇指伸进吊带里。

['hæpənɪŋ] [tuː; tə][hɪt][ðə; ðɪ] ['bʌklz] , [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] :
Happening to hit the buckles , he began again :
发生 到 打 这 扣环 , 他 开始 再次 :

他碰巧撞到了扣环，于是重新开始:

“ [wɒt] [həʊldz]['aʊə(r)] [kləʊðz] [tə'geðə(r)] ?
“ What holds our clothes together ?
〃 什么 持有 我们的 衣服 一起 ?

是什么把我们的衣服固定在一起?

['aɪən] ['bʌklz] , ['aɪən] ['bʌtnz] , 〃 [hiː; hi] [sed] [wɪð] ['emfəsɪs] .
Iron buckles , iron buttons , 〃 he said with emphasis .
铁 扣环 , 铁 按钮 , 〃 他 说 和 强调 .

“铁扣，铁纽扣，”他强调道。

['pɔːzɪŋ] [ə'gen] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
Pausing again , he looked up .
暂停 再次 , 他 看起来 向上 .

他再次停顿了一下，抬起头来。

“ [wɒt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [drə'mætɪkli] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['waɪə(r)] , “ ['kæriz] ['aʊə(r)]

“	What	,	”	he	said	,	pointing	dramatically	at	the	telephone	wire	,	“	carries	our
“	什么	,	”	他	说	,	指向	戏剧性地	在	这	电话	金属丝	,	“	携带	我们的

['mesɪdʒɪz] [frɒm; frəm][lænd][tuː; tə][lænd] ,

messages	from	land	to	land	,
消息	从	土地	到	土地	,

“是什么,”他戏剧性地指着电话线说，“把我们的信息从一个地方传递到另一个地方？”

[frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] ?

from	shore	to	shore	?
从	支撑	到	支撑	?

从岸边到岸边?

['aɪən] .

Iron	.
铁	.

铁。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [ə'gen] .

”	He	paused	again	.
”	他	暂停	再次	.

他再次停顿了一下。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɪliz] [ə'tenʃ(ə)n] , [tɒm] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] ['saɪləns] .

Seeing	that	he	had	Billy's	attention	,	Tom	looked	at	him	a	moment	in	silence	.
看到	那	他	有	比利	注意力	,	汤姆	看起来	在	他	一个	片刻	在	沉默	.

见比利注意到自己，汤姆沉默地看了他一会儿。

“ ['wɪljəm] , ” [hiː; hi] [sed] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['bɪli] ['feəli] [dʒʌmpt] ,

“	William	,	”	he	said	so	suddenly	that	Billy	fairly	jumped	,
“	威廉	,	”	他	说	所以	突然	那	比利	相当	跳了起来	,

“威廉,”他突然开口，吓得比利猛地跳了起来。

“ [ðəʊz] ['veri] ['ʃuːz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] - ['stændɪn] - [ɪn][ɑː(r); ə(r)] [held] [tə'geðə(r)] [baɪ]['aɪən] [neɪlz] !

“	those	very	shoes	that	you	are	a	-	standin	'	in	are	held	together	by	iron	nails	!
“	那些	非常	鞋	那	你	是	一个	-	替身	-	在	是	握住	一起	经过	铁	指甲	!

你脚上这双鞋是用铁钉固定的!

” [ðen] , ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [hiː; hi]

”	Then	,	leaning	forward	,	with	his	elbows	resting	on	the	arms	of	his	chair	,	he
”	然后	,	倾斜	向前	,	和	他的	肘部	休息	在	这	武器	的	他的	椅子	,	他

[kən'kluːdɪd] :

concluded	:
结束	:

然后，他身体前倾，双肘撑在椅子扶手上，总结道:

“ ['wɪljəm] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)]['aɪən] ,

“	William	,	as	far	as	I	can	see	,	if	it	wasn't	for	iron	,
“	威廉	,	作为	远的	作为	我	能	看	,	如果	它	不是	为了	铁	,

“威廉，依我看，如果不是因为铁，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [biː; bi][dʒʌst] ['nʌθɪn] - , ['nəʊbədi] .

we	should	all	be	just	nothin	'	,	nobody	.
我们	应该	全部	是	只是	什么也没有	-	,	无人	.

我们都应该什么都不是，一个无名小卒。

” ['bɪli] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , [sed] :

”	Billy	,	drawing	a	long	breath	,	said	:
”	比利	,	绘画	一个	长的	气息	,	说	:

比利深吸一口气，说道:

“ [juːv] ['sɜːt(ə)nli] [dʌn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['mɜːfi] . ”
“ You've certainly done a lot of thinking , Mr . Murphy . ”
” 你已经 当然 完毕 一个 很多 的 思维 , 先生 . 墨菲 . ”

“墨菲先生，您确实思考了很多。”

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['wɪljəm] , ” [sed] ['tɒməs] ['mɜːfi] , “ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [siːm] - [ænd; ənd][ə; eɪ] -
“ I thank you , William , ” said Thomas Murphy , “ for a - seem ' and a -
” 我 感谢 你 , 威廉 , ” 说 托马斯 墨菲 , ” 为了 一个 - 似乎 - 和 一个 -
['seɪɪn] - [ðæt] [aɪv] [biːn] [ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - .
sayin ' that I've been a - thinkin ' .
说 - 那 我已经 到过 一个 - 思考 - .

“我感谢你，威廉，”托马斯·墨菲说，“感谢你让我明白了我一直在思考的事情。”

” [tɒm] [hæd; həd] [set] ['bɪli] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] , [tuː] .
” Tom had set Billy to thinking , too .
” 汤姆 有 放 比利 到 思维 , 也 .

“汤姆也让比利开始思考了。”

[baɪ] [naɪt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [θɪŋz] [ðæt] ['bɪli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
By night there were several things that Billy wanted to know .
经过 夜晚 那里 是 一些 事物 那 比利 通缉 到 知道 .

到了晚上，比利有好几件事想知道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][hɒt] [ðæt] [ɑːnt] ['meəri] [sə'praɪzd] [ðem; ðəm][baɪ] ['setɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][aʊt][ɪn][ðə; ði]
It was so hot that Aunt Mary surprised them by setting the table out in the
它 曾是 所以 热的 那 阿姨 玛丽 惊讶 他们 经过 环境 这 桌子 出去 在 这
[hɔːl] .
hall .
大厅 .

天气太热了，玛丽阿姨出人意料地把餐桌摆在了走廊里。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
There wasn't room for them to sit at the table ,
那里 不是 房间 为了 他们 到 坐 在 这 桌子 ,

桌子旁没有他们坐的地方。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [steps] .
so she handed them the things out on the steps .
所以 她 递交 他们 这 事物 出去 在 这 步骤 .

于是她就在台阶上把东西分发给了他们。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , ['meəri] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θruː] .
“ That was a good idea , Mary , ” said Uncle John , when they were through .
” 那 曾是 一个 好的 主意 , 玛丽 , ” 说 叔叔 约翰 , 什么时候 他们 是 通过 .

“玛丽，这真是个好主意，”约翰叔叔说完后说道。

“ [aɪm][glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːkt] [ðæt] [aʊt] .
“ I'm glad that you worked that out .
” 我是 高兴的 那 你 工作 那 出去 .

“我很高兴你解决了这个问题。”

” ['bɪli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [sed] :
” Billy , looking up into her face , said :
” 比利 , 寻找 向上 进入 她 脸 , 说 :

比利抬头看着她的脸，说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['riːəl] [naɪs] , [ɑːnt] ['meəri] .
“ It was real nice , Aunt Mary .
” 它 曾是 真实的 好的 , 阿姨 玛丽 .

“真是太好了，玛丽阿姨。”

" [ɑːnt] ['meəri] [smaɪld] .
" Aunt Mary smiled .
" 阿姨 玛丽 微笑 .

玛丽阿姨笑了。

['bɪli] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [θɔːt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [hæd; həd] [muːvd] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Billy , watching her , thought that her smile had moved just a little
比利 , 观看 她 , 想法 那 她 微笑 有 已搬 只是 一个 小的
['fɜːðə(r)] [aʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
further out on her face .
更远 出去 在 她 脸 .

比利看着她，觉得她的笑容似乎又向外扩展了一些。

[səʊ][hiː; hi] [sed] [ə'gen] :
So he said again :
所以 他 说 再次 :

于是他又说了一遍：

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['riːəl] [naɪs] , [ɑːnt] ['meəri] .
" It was real nice , Aunt Mary .
" 它 曾是 真实的 好的 , 阿姨 玛丽 .

"真是太好了，玛丽阿姨。"

" [wɒz; wəz][hiː; hi] [rɒŋ] , [ɔː(r)][dɪd][hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [muːv] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [aʊt] ?
" Was he wrong , or did her smile move still a little further out ?
" 曾是 他 错误的 , 或者 做过 她 微笑 移动 仍然 一个 小的 更远 出去 ?

"是他看错了吗？还是她的笑容又向外延伸了一些？"

" ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , " [sed] ['bɪli] , " [ɑː(r); ə(r)] [ʃɪps] [meɪd] [ɒv; əv]['aɪən] ? "
" Uncle John , " said Billy , " are ships made of iron ? "
" 叔叔 约翰 , " 说 比利 , " 是 船舶 制成 的 铁 ? "

比利问："约翰叔叔，船是用铁做的吗？"

" [waɪ] , ['bɪli] , [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [sed] ['ʌŋk(ə)l]
" Why , Billy , you're not going to sail away from us , are you ? " said Uncle
" 为什么 , 比利 , 你是 不是 去 到 帆 离开 从 我们 , 是 你 ? " 说 叔叔
[dʒɒn] ,
John ,
约翰 ,

"比利，你不会要扬帆远航离开我们吧？"约翰叔叔说道。

['ɔːlməʊst] [ʌn'kɒnʃəsli] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn] ['bɪliz] .
almost unconsciously putting his hand on Billy's .
几乎 不知不觉 推杆 他的 手 在 比利 .

几乎是下意识地，他把手放在了比利的手上。

" [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [stiːl] . "
" Ships are made of steel . "
" 船舶 是 制成 的 钢 . "

"船是用钢铁造的。"

" ['mɪstə(r)] . ['preskət] , " [sed] ['bɪli] , " [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [stiːl] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['fɔːdʒɪz] .
" Mr . Prescott , " said Billy , " explained to me about steel , and about forges .
" 先生 . 普雷斯科特 , " 说 比利 , " 解释 到 我 关于 钢 , 和 关于 锻造厂 .
"
"
"

"普雷斯科特先生，"比利说，"给我讲解了钢铁和锻造炉的知识。"

“ [wen] [ðɪs] [ˈkʌntri] [wɒz; wəz] [fɜːst] [ˈset(ə)ld] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɒn] , “ [men] [hæd; həd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːdʒɪz]

“	When	this	country	was	first	settled	,	”	said	Uncle	John	,	“	men	had	little	forges
”	什么时候	这	国家	曾是	第一的	定居	,	”	说	叔叔	约翰	,	“	男人	有	小的	锻造厂

[tuː; tə] [meɪk] [ˈaɪən] ,

to	make	iron	,
到	制作	铁	,

约翰叔叔说：“这片土地刚建立的时候，人们只有一些小型锻炉来炼铁。”

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeə(r)] [waɪvz] [hæd; həd] [ˈspɪnɪŋ] [wiːlz] [tuː; tə] [meɪk] [wʊl] [fɔː(r); fə(r)] [kləʊðz] .

just	as	their	wives	had	spinning	wheels	to	make	wool	for	clothes	.
只是	作为	他们的	妻子们	有	旋转	车轮	到	制作	羊毛	为了	衣服	.

就像他们的妻子有纺车来纺羊毛做衣服一样。

“ [wen] [ðeɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [meɪk] [neɪlz] — [ðeɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [bɪld] [ˈhaʊzɪz] [wɪˈðaʊt] [neɪlz] — [ðeə(r)]

“	When	they	began	to	make	nails	—	they	couldn't	build	houses	without	nails	—	there
”	什么时候	他们	开始	到	制作	指甲	—	他们	不能	建造	房屋	没有	指甲	—	那里

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɔːdʒ] [ɪn] [ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [ˈtʃɪmni] [ˈkɔːnə(r)] .

was	a	forge	in	almost	every	chimney	corner	.
曾是	一个	锻造	在	几乎	每一个	烟囱	角落	.

“当他们开始制造钉子时——没有钉子就盖不了房子——几乎每个烟囱角落里都有一个锻造炉。

[ˈtʃɪldrən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [grəʊn] [ˈpiːp(ə)l] , [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [neɪlz] [ænd; ənd] [tæks] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ]

Children	,	as	well	as	grown	people	,	used	to	make	nails	and	tacks	in	the	long
孩子们	,	作为	出色地	作为	生长	人们	,	用过的	到	制作	指甲	和	图钉	在	这	长的

[ˈwɪntə(r)] [ˈiːvnɪŋz] .

winter	evenings	.
冬天	晚上	.

孩子们和成年人过去常常在漫长的冬夜里制作钉子和图钉。

[ˈpiːp(ə)l] [ðen] [tʊk] [neɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔː(r)] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] ,

People	then	took	nails	to	the	store	to	pay	for	things	,
人们	然后	采取	指甲	到	这	店铺	到	支付	为了	事物	,

人们随后带着钉子去商店付款。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðeɪ] [naʊ] [teɪk] [egz] .

as	in	the	country	they	now	take	eggs	.
作为	在	这	国家	他们	现在	拿	鸡蛋	.

就像现在这个国家也开始卖鸡蛋一样。

“ [ðæt] [əʊld] [fɔːdʒ] [ˈaɪən] [wɒz; wəz] [ˈnevə(r)] [ˈveri] [pjʊə(r)] .

“	That	old	forge	iron	was	never	very	pure	.
”	那	老的	锻造	铁	曾是	绝不	非常	纯的	.

“那块旧锻铁的纯度一直都不高。”

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːld] [ˈniːdɪd] [ˈbetə(r)] [ˈaɪən] ,

It	did	the	work	that	they	had	to	do	,	but	the	world	needed	better	iron	,
它	做过	这	工作	那	他们	有	到	做	,	但	这	世界	需要	更好的	铁	,

它完成了他们必须完成的工作，但世界需要更好的铁。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	more	of	it	.
和	更多的	的	它	.

而且还要更多。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [weɪ] .

It	took	a	good	while	to	find	out	a	better	way	.
它	采取	一个	好的	尽管	到	寻找	出去	一个	更好的	方式	.

花了好长时间才找到更好的方法。

[ðə; ði] [men] [ðæt] [ˈfaɪnəli] [səkˈsiːdɪd] [wɜːkt] [hɑːd] [ænd; ənd] [lɒŋ] .

The	men	that	finally	succeeded	worked	hard	and	long	.
这	男人	那	最后	成功了	工作	难的	和	长的	.

最终取得成功的人都付出了艰苦卓绝的努力。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [riːd] [ʌp] [ə'baʊt] [ðəʊz] [men] .

You	ought	to	begin	to	read	up	about	those	men	.
你	应该	到	开始	到	读	向上	关于	那些	男人	.

你应该开始了解一下这些人。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊzd] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['blæksmɪθ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [helpt] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'lɒŋ] .

“	Of	course	it	closed	out	a	good	many	blacksmiths	,	but	it	helped	the	world	along	.
”	的	课程	它	关闭	出去	一个	好的	许多	铁匠	,	但	它	帮助	这	世界	沿着	.

“当然，这导致很多铁匠倒闭了，但这也推动了世界的发展。”

[ges] [ðeɪ] [faʊnd] , [ɪn] [ðə; ði] [end] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [helpt] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] , [tuː] .

Guess	they	found	,	in	the	end	,	that	it	helped	them	along	,	too	.
猜测	他们	成立	,	在	这	结尾	,	那	它	帮助	他们	沿着	,	也	.

看来他们最终发现，这对他们也有帮助。

” [ðen] ['bɪli] [təʊld] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] [wɒt] ['tɒməs] ['mɜːfi] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] “ ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['nəʊbədi] .

”	Then	Billy	told	Uncle	John	what	Thomas	Murphy	had	said	about	being	“	nothing	and	nobody	.
”	然后	比利	讲述	叔叔	约翰	什么	托马斯	墨菲	有	说	关于	存在	”	没有什么	和	无人	.

然后比利告诉约翰叔叔托马斯·墨菲说的关于“一无是处、无人问津”的话。

” [ɑːnt] ['meəri] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ə'baʊt] , [səʊ] [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] .

”	Aunt	Mary	came	out	to	know	what	they	were	laughing	about	,	so	he	told	her	the	story	.
”	阿姨	玛丽	来了	出去	到	知道	什么	他们	是	笑	关于	,	所以	他	讲述	她	这	故事	.

“玛丽阿姨出来想知道他们在笑什么，于是他就把故事讲给了她。”

“ [maɪnd] [juː; jʊ] , ['bɪli] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] , “ [aɪm] ['əʊnli] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Mind	you	,	Billy	,	”	said	Uncle	John	,	“	I'm	only	laughing	at	the	way	he	put	it	.
“	头脑	你	,	比利	,	”	说	叔叔	约翰	,	“	我是	仅有的	笑	在	这	方式	他	放	它	.

“比利，你可别误会，”约翰叔叔说，“我只是觉得他说话的方式好笑而已。”

['mɜːfi] [ɪz] [raɪt] .

Murphy	is	right	.
墨菲	是	正确的	.

墨菲说得对。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [klɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['juːsflnəs] [ɒv; əv] ['aɪən] .

He	seems	to	be	unusually	clear	on	the	usefulness	of	iron	.
他	似乎	到	是	异常地	清除	在	这	用处	的	铁	.

他似乎对铁的用途有着异常清晰的认识。

” ['əʊnli] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] ['bɪli] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [tɒm] ['mɜːfi] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [neɪlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] .

”	Only	a	day	or	two	later	Billy	had	occasion	to	remember	what	Tom	Murphy	had	said	about	the	nails	in	his	shoes	.
”	仅有的	一个	天	或者	二	之后	比利	有	场合	到	记住	什么	汤姆	墨菲	有	说	关于	这	指甲	在	他的	鞋	.

“仅仅过了一两天，比利就想起了汤姆·墨菲说过的关于他鞋子里钉子的事。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [grəʊ] [brɔːd] , ['bɪli] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['tɔːlə(r)] [ænd; ənd]

In	spite	of	all	his	efforts	to	grow	broad	,	Billy	was	growing	taller	and
在	尽管如此	的	全部	他的	努力	到	生长	广阔	,	比利	曾是	生长	更高	和

['slɪmə(r)] ['evri] [deɪ] .

slimmer	every	day	.
更苗条	每一个	天	.

尽管比利竭尽全力想让自己长宽，但他却每天都在变得更高更瘦。

[hɪz; ɪz] [legz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [səʊ] [ʃɔːt] ,

His	legs	were	getting	so	long	and	his	trousers	so	short	,
他的	腿	是	获得	所以	长的	和	他的	裤子	所以	短的	,

他的腿越来越长，裤子越来越短。

[ðæt] ['bɪli] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [njuː] [kləʊðz] .

that	Billy	was	beginning	to	wish	that	he	could	have	some	new	clothes	.
那	比利	曾是	开始	到	希望	那	他	可以	有	一些	新的	衣服	.

比利开始希望自己能有几件新衣服。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wʌznt] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['wʌri] .

But	that	wasn't	his	greatest	worry	.
但	那	不是	他的	最	担心	.

但这并非他最担心的事。

[ðeə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [ɪz] [wʌn] ['wʌri] [ɒn] [tɒp] .

There	generally	is	one	worry	on	top	.
那里	一般来说	是	一	担心	在	顶部	.

通常情况下，首要的担忧就是一个担忧。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ʃuːz] .

This	time	it	was	shoes	.
这	时间	它	曾是	鞋	.

这次是鞋子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [ʃɔːt] , [bʌt; bət] , [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

They	were	growing	short	,	but	,	worse	than	that	,
他们	是	生长	短的	,	但	,	更糟	比	那	,

它们越来越矮，但更糟糕的是，

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ]

the	sole	of	the	right	one	was	beginning	to	look	as	if	it	were	coming
这	唯一	的	这	正确的	一	曾是	开始	到	看	作为	如果	它	是	未来

[ɒf] [æt; ət] [ðə; ði] [təʊ] .

off	at	the	toe	.
离开	在	这	脚趾	.

右脚鞋底的脚趾部分看起来好像要脱落了。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['meəri] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ,

He	and	Aunt	Mary	looked	at	it	every	morning	,
他	和	阿姨	玛丽	看起来	在	它	每一个	早晨	,

他和玛丽阿姨每天早上都看它。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [kwaɪt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [peə(r)] .

for	she	hadn't	quite	money	enough	for	a	new	pair	.
为了	她	之前没有	相当	钱	足够的	为了	一个	新的	一对	.

因为她还没有足够的钱买一双新鞋。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] [stɪl] [meɪd] ['bɪli] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] — “ [ə'genst] [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] ,

Uncle	John	still	made	Billy	put	his	money	in	the	bank	—	“	Against	a	rainy	day	,
叔叔	约翰	仍然	制成	比利	放	他的	钱	在	这	银行	—	“	反对	一个	下雨	天	,

约翰叔叔仍然让比利把钱存进银行——“以备不时之需”，

〞 ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [sed] .

〞	Uncle	John	said	.
〞	叔叔	约翰	说	.

约翰叔叔说。

['bɪli] [hæd; həd] [traɪd] , [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [tuː; tə] ['feɪvə(r)] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ʃuː] .

Billy	had	tried	,	as	hard	as	he	could	,	to	favor	his	right	shoe	.
比利	有	尝试	,	作为	难的	作为	他	可以	,	到	偏爱	他的	正确的	鞋	.

比利竭尽全力地尽量偏爱他的右脚鞋子。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [wɔːk] [kwaɪt] ['iːv(ə)n] : [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [hɒp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

Of	course	he	couldn't	walk	quite	even	:	it	made	him	hop	a	little	.
的	课程	他	不能	走	相当	甚至	:	它	制成	他	跳	一个	小的	.

当然，他走路也不完全稳：只能一瘸一拐地走。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [tuː] [deɪz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [weɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi]

But	he	had	only	two	days	more	to	wait	,	and	he	thought	that	he
但	他	有	仅有的	二	天	更多的	到	等待	,	和	他	想法	那	他

[kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

could	manage	it	.
可以	管理	它	.

但他只需要再等两天，他觉得自己可以熬过去。

['prɒbəbli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] ['hæpənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['preskət]

Probably	he	would	have	succeeded	,	if	it	hadn't	happened	that	Mr	.	Prescott
大概	他	会	有	成功了	,	如果	它	之前没有	发生	那	先生	.	普雷斯科特

['niːdɪd] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] .

needed	some	change	.
需要	一些	改变	.

如果不是普雷斯科特先生需要一些改变，他或许会成功。

[hiː; hi] [təʊld] ['bɪli] [tuː; tə] “ [sprɪnt] ” [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [rəʊlz] [ɒv; əv] ['daɪmz] [ænd; ənd] [tuː]

He	told	Billy	to	“	sprint	”	to	the	bank	for	three	rolls	of	dimes	and	two
他	讲述	比利	到	“	短跑	”	到	这	银行	为了	三	卷	的	一角硬币	和	二

[rəʊlz] [ɒv; əv] ['nikəlz] .

rolls	of	nickels	.
卷	的	镍币	.

他告诉比利“冲刺”到银行去取三卷一角硬币和两卷五分硬币。

['bɪli] [meɪd] [gʊd] [taɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] , ['hændɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [faɪv] - ['dɒlə(r)] [bɪl] ,

Billy	made	good	time	on	his	way	to	the	bank	,	handed	in	his	five	-	dollar	bill	,
比利	制成	好的	时间	在	他的	方式	到	这	银行	,	递交	在	他的	五	-	美元	账单	,

比利去银行的路上很顺利，他交出了五美元钞票。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [faɪv] [rəʊlz] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] .

took	his	five	rolls	of	money	,	and	started	back	.
采取	他的	五	卷	的	钱	,	和	开始	后退	.

他拿着五卷钱，往回走去。

[hiː; hi] [meɪd] [gʊd] [taɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

He	made	good	time	on	his	way	back	until	he	reached	the	bridge	,
他	制成	好的	时间	在	他的	方式	后退	直到	他	达到	这	桥	,

他返回途中一路顺风，直到到达桥边。

[ə'baʊt] [θriː] ['mɪnɪts] - [wɔːk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɪl] [geɪt] .

about	three	minutes	'	walk	from	the	mill	gate	.
关于	三	分钟	-	走	从	这	磨	门	.

从工厂大门步行大约三分钟即可到达。

[ðen] [hiː; hi] [hɪt] [ə; eɪ] [bɔːd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ɒn] [æz; əz] [ə; eɪ] [pætʃ] ,

Then	he	hit	a	board	that	had	been	put	on	as	a	patch	,
然后	他	打	一个	木板	那	有	到过	放	在	作为	一个	修补	,

然后他撞到了一块临时修补的木板。

[ænd; ənd] [ɒf] [keɪm] [ðæt] [raɪt] [səʊl] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [went] [flɒp] — [flɒp] — [flɒp] .

and	off	came	that	right	sole	,	so	that	it	went	flop	—	flop	—	flop	.
和	离开	来了	那	正确的	唯一	,	所以	那	它	去	失败	—	失败	—	失败	.

右脚的鞋底掉了下来，啪嗒啪嗒地响了起来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [həʊld] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['veri] [haɪ] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [wɔːk] [æt; ət] [ɔːl] ;

He	had	to	hold	his	feet	very	high	in	order	to	walk	at	all	;
他	有	到	抓住	他的	脚	非常	高的	在	命令	到	走	在	全部	;

他必须把脚抬得很高才能行走；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [flɔp] [ə'lɒŋ] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [stʌbd] [hɪz; ɪz] [left] [təʊ] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [flæt] .

but	he	flopped	along	,	until	he	stubbed	his	left	toe	and	fell	down	flat	.
但	他	失败	沿着	,	直到	他	桩	他的	左边	脚趾	和	跌倒	向下	平坦的	.

但他跌跌撞撞地往前走，直到左脚趾绊了一下，摔倒在地。

[ðə; ðiː] [fɔːl] [wɒz; wəz] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [wʌn] [rəʊl] [ɒv; əv] ['daɪmz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

The	fall	was	so	hard	that	it	threw	one	roll	of	dimes	out	of	his	pocket	.
这	落下	曾是	所以	难的	那	它	扔	一	卷	的	一角硬币	出去	的	他的	口袋	.

他摔得很重，把口袋里的一卷硬币都摔了出来。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [stretʃt] [aʊt] [tɪl] [hiː; hi] ['ɔːlməʊst] [hæd; həd] [ðə; ði] [rəʊl] ,

Just	as	he	had	stretched	out	till	he	almost	had	the	roll	,
只是	作为	他	有	拉伸	出去	直到	他	几乎	有	这	卷	,

正当他伸展身体几乎要把面包卷起来的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] ,

it	began	to	turn	over	and	over	,
它	开始	到	转动	超过	和	超过	,

它开始不停地翻转，

[ænd; ənd] [went] [ɒf] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

and	went	off	the	edge	of	the	bridge	into	the	river	.
和	去	离开	这	边缘	的	这	桥	进入	这	河	.

然后他从桥边跳进了河里。

['bɪli] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] .

Billy	saw	it	go	.
比利	锯	它	去	.

比利亲眼目睹了它飞走。

['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ['kwɪkli] ,

Pulling	himself	up	quickly	,
拉	他自己	向上	迅速地	,

他迅速起身，

[hiː; hi] [pʊt] [bəuθ] [hændz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] ,

he	put	both	hands	into	his	pockets	to	hold	the	rest	of	the	money	in	,
他	放	两个都	双手	进入	他的	口袋	到	抓住	这	休息	的	这	钱	在	,

他把双手插进口袋，把剩下的钱都装了进去。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒn] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

and	hurried	on	as	fast	as	he	could	.
和	慌忙	在	作为	快速地	作为	他	可以	.

他加快脚步，以最快的速度向前走去。

[æz; əz] [hiː; hi] [flɔp] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] , [hiː; hi] [hɑːf] [hɜːd] [tɒm] ['mɜːfi] [seɪ] :

As	he	flopped	through	the	gate	,	he	half	heard	Tom	Murphy	say	:
作为	他	失败	通过	这	门	,	他	一半	听到	汤姆	墨菲	说	:

他跌跌撞撞地穿过大门时，隐约听到汤姆·墨菲说：

“ [ðəʊz] [neɪlz] ['kɪndə(r)] [went] [bæk] [ɒn] [juː; jʊ] , ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] , ['wɪljəm] ?

“	Those	nails	kinder	went	back	on	you	,	didn't	they	,	William	?
“	那些	指甲	幼儿园	去	后退	在	你	,	没有	他们	,	威廉	?

“那些钉子是不是又钉到你身上了，威廉？”

" [wen] ['mɪstə(r)] . ['preskət] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] ,

"	When	Mr	.	Prescott	took	the	money	,
"	什么时候	先生	.	普雷斯科特	采取	这	钱	,

"当普雷斯科特先生收下这笔钱时，

['bɪli] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fʊt] [səʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['preskət] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [ʃuː] ,

Billy	held	up	his	foot	so	that	Mr	.	Prescott	could	see	his	shoe	,
比利	握住	向上	他的	脚	所以	那	先生	.	普雷斯科特	可以	看	他的	鞋	,

比利抬起脚，好让普雷斯科特先生看到他的鞋子。

[ðen] [hiː; hi] [təʊld] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] .

then	he	told	him	about	the	money	.
然后	他	讲述	他	关于	这	钱	.

然后他把钱的事告诉了他。

['mɪstə(r)] . ['preskət] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Mr	.	Prescott	seemed	to	take	in	the	situation	,
先生	.	普雷斯科特	似乎	到	拿	在	这	情况	,

普雷斯科特先生似乎注意到了这种情况。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [nɒt] [tuː; tə] [maɪnd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [sed] :

and	he	seemed	not	to	mind	much	about	the	money	,	for	he	said	:
和	他	似乎	不是	到	头脑	很多	关于	这	钱	,	为了	他	说	:

他似乎并不太在意钱，因为他说道：

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ðæt] [ʌp] [tuː; tə] ['prɒfɪt] [ænd; ənd] [lɒs] .

"	We	shall	have	to	charge	that	up	to	profit	and	loss	.
"	我们	将	有	到	收费	那	向上	到	利润	和	损失	.

"我们必须把这部分费用计入损益表。"

" ['bɪli] [faʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [strɪŋ] [tuː; tə] [taɪ] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɒn] , [ænd; ənd] , [ðæt] ['veri] [naɪt] ,

"	Billy	found	a	piece	of	string	to	tie	his	sole	on	,	and	,	that	very	night	,
"	比利	成立	一个	片	的	细绳	到	领带	他的	唯一	在	,	和	,	那	非常	夜晚	,

"比利找到一根绳子绑住鞋底，就在那天晚上，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [gɒt] [həʊm] , [ɑːnt] ['meəri] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [njuː] , ['rʌbə(r)] - [səʊld] ['ʃuːz] .

as	soon	as	he	got	home	,	Aunt	Mary	gave	him	a	pair	of	new	,	rubber	-	soled	shoes	.
作为	很快	作为	他	得到	家	,	阿姨	玛丽	给予	他	一个	一对	的	新的	,	橡皮	-	已售出	鞋	.

他一到家，玛丽阿姨就送给他一双新的橡胶底鞋。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['θɜːzdeɪ] .

That	was	Thursday	.
那	曾是	周四	.

那是星期四。

[ðə; ði] [nekst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] — ['mɪstə(r)] . ['preskət] [peɪd] [ðə; ði] [men] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] — [wen] ['mɪstə(r)] . ['preskət] [geɪv] ['bɪli] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['envələʊp] ,

The	next	Monday	—	Mr	.	Prescott	paid	the	men	on	Monday	—	when	Mr	.	Prescott	gave	Billy	his	little	brown	envelope	,
这	下一个	周一	—	先生	.	普雷斯科特	有薪酬的	这	男人	在	周一	—	什么时候	先生	.	普雷斯科特	给予	比利	他的	小的	棕色的	信封	,

下一个星期一——普雷斯科特先生星期一给工人们发工资——普雷斯科特先生把那个棕色小信封给了比利。

['bɪli] [sed] :

Billy	said	:
比利	说	:

比利说：

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] ,
“ If you please , sir ,
“ 如果 你 请 , 先生 ,

“先生，如果您愿意的话，

[ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['betə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [aʊt] [ðə; ðiː]['dɒlə(r)] [ðæt] [ai] [lɒst] .
I shall feel better if you will take out the dollar that I lost .
我 将 感觉 更好的 如果 你 将要 拿 出去 这 美元 那 我 丢失的 .

如果你能帮我把丢掉的那一美元取出来，我会感觉好一些。

” [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .
” Then something happened .
” 然后 某物 发生 .

然后，发生了一些事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] ['seɪtn] [mʌst; məst][hæv; həv][gɒt]['ɪntuː]['mɪstə(r)] . ['prɛskəts] [maɪnd] ,
It seems as though Satan must have got into Mr . Prescott's mind ,
它 似乎 作为 尽管 撒但 必须 有 得到 进入 先生 . 普雷斯科特的 头脑 ,
[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ,
and must have had ,
和 必须 有 有 ,

看来撒旦一定已经进入了普雷斯科特先生的脑海，而且一定已经.....

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɪkɪd] [wei] .
for a moment , his own wicked way .
为了 一个 片刻 , 他的 自己的 邪恶 方式 .

片刻间，他以自己的邪恶方式行事。

[ðæt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ə; eɪ][mæn][laɪk]['mɪstə(r)] . ['preskət]
That seems to be the only way to explain how a man like Mr . Prescott
那 似乎 到 是 这 仅有的 方式 到 解释 如何 一个 男人 喜欢 先生 . 普雷斯科特
[kʊd; kəd] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] ['bɪli] .
could say such a thing as he did to a boy like Billy .
可以 说 这样的 一个 事物 作为 他 做过 到 一个 男生 喜欢 比利 .

这似乎是唯一能解释像普雷斯科特先生这样的人怎么会对像比利这样的男孩说出那样的话的方法。

['mɪstə(r)] . ['preskət] [θɔːt] [ðæt] ['bɪli] [sed] , “ [ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['betə(r)] ” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns]
Mr . Prescott thought that Billy said , “ I shall feel better ” because his conscience
先生 . 普雷斯科特 想法 那 比利 说 , “ 我 将 感觉 更好的 ” 因为 他的 良心
[wɒz; wəz] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɪm] .
was troubling him .
曾是 令人不安的 他 .

普雷斯科特先生认为比利说“我会感觉好些”是因为他的良心受到了谴责。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] ['bɪliz] [njuː] ['ʃuːz] .
He looked down at Billy's new shoes .
他 看起来 向下 在 比利 新的 鞋 .

他低头看了看比利的新鞋。

“ [njuː] ['ʃuːz] , ” [hiː; hi] [sed] ['rɑːðə(r)] ['grʌfli] .
“ New shoes , ” he said rather gruffly .
“ 新的 鞋 , ” 他 说 相当 粗声粗气地 .

“新鞋，”他粗声粗气地说。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [saʊnd] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['preskət] .
It didn't sound a bit like Mr . Prescott .
它 没有 声音 一个 少量 喜欢 先生 . 普雷斯科特 .

这听起来一点也不像普雷斯科特先生的风格。

['bɪli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [haʊ] [lɒŋ] [ɑːnt] ['meəri][hæd; həd] [biːn] ['seɪvɪŋ] [ʌp] ['mʌni] [tuː; tə] [bai]

Billy	wanted	to	tell	him	how	long	Aunt	Mary	had	been	saving	up	money	to	buy
比利	通缉	到	告诉	他	如何	长的	阿姨	玛丽	有	到过	保存	向上	钱	到	买

[ðəʊz] ['ʃuːz] ,

those	shoes	,
那些	鞋	,

比利想告诉他，玛丽阿姨为了买那双鞋攒了多久的钱。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['præktɪsɪŋ] [səʊ][hɑːd][ɒn] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] [ʃʌt] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]

but	he	had	been	practicing	so	hard	on	keeping	his	lips	shut	that	he	didn't
但	他	有	到过	练习	所以	难的	在	保持	他的	嘴唇	关闭	那	他	没有

[seɪ] ['eniθɪŋ] .

say	anything	.
说	任何事物	.

但他一直努力练习闭嘴，所以什么也没说。

“ [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['envələʊp] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] .

“	Take	your	envelope	,	”	said	Mr	.	Prescott	.
”	拿	你的	信封	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	.

“拿着你的信封，”普雷斯科特先生说。

['ɑːftə(r)] ['bɪli] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , ['mɪstə(r)] . ['preskət] ['ædɪd] :

After	Billy	had	started	for	the	door	,	Mr	.	Prescott	added	:
后	比利	有	开始	为了	这	门	,	先生	.	普雷斯科特	额外	:

比利走向门口后，普雷斯科特先生补充道：

“ [ai]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][fɜːm][kæn; kən][stænd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] .

“	I	rather	think	that	the	firm	can	stand	a	pair	of	shoes	.
”	我	相当	思考	那	这	公司	能	站立	一个	一对	的	鞋	.

“我倒觉得这家公司应该能承受得住一双鞋的损失。”

” ['bɪliz] [bæk] [wɒz; wəz] [tə'wɔːd] [hɪm] .

”	Billy's	back	was	toward	him	.
”	比利	后退	曾是	朝向	他	.

比利背对着他。

[pə'hæps] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [raɪt] [æt; ət] ['bɪli] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ;

Perhaps	,	if	he	had	been	looking	right	at	Billy	,	he	wouldn't	have	said	it	;
也许	,	如果	他	有	到过	寻找	正确的	在	比利	,	他	不会	有	说	它	;

或许，如果他当时正看着比利，他就不会说出那样的话了；

[bʌt; bət] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][dɪd] .

but	say	it	he	did	.
但	说	它	他	做过	.

但他说他确实这么做了。

['bɪli] ['dɪd(ə)nt] , [dʒʌst] [ðen] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

Billy	didn't	,	just	then	,	take	it	in	.
比利	没有	,	只是	然后	,	拿	它	在	.

当时，比利并没有意识到这一点。

[hiː; hi] [sed] , “ [gʊd] - [baɪ] , ['mɪstə(r)] . ['preskət] , ” [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [hiː; hi] [went] [həʊm]

He	said	,	“	Good	-	bye	,	Mr	.	Prescott	,	”	as	he	always	did	when	he	went	home
他	说	,	“	好的	-	再见	,	先生	.	普雷斯科特	,	”	作为	他	总是	做过	什么时候	他	去	家

.

:
.

他像往常回家时那样，说道：“再见，普雷斯科特先生。”

[mɪs] [kɪŋz] [kiːz] [kept] ['gəʊɪŋ] — ['klɪkɪti] - ['klɪkɪti] - [klɪk] .

Miss	King's	keys	kept	going	—	clickety	-	clickety	-	click	.
错过	国王学院	钥匙	保留	去	—	点击	-	点击	-	点击	.

金小姐的钥匙一直响个不停——咔哒咔哒咔哒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [saɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	another	side	to	it	.
那里	曾是	其他	边	到	它	.

事情还有另一面。

[wen] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['preskət] [grəuz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ,

When	a	good	man	like	Mr	.	Prescott	grows	interested	in	a	boy	,	and	,
什么时候	一个	好的	男人	喜欢	先生	.	普雷斯科特	生长	感兴趣的	在	一个	男生	,	和	,

当像普雷斯科特先生这样一位好人对一个男孩产生兴趣时，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [fiːlz] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz]

about	the	time	when	he	feels	pretty	sure	that	the	boy	is	all	right	,	something	happens
关于	这	时间	什么时候	他	感觉	漂亮的	当然	那	这	男生	是	全部	正确的	,	某物	发生

,

,

,

就在他几乎确信男孩没事的时候，意外发生了。

[ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] ['mʌni] , [ðə; ði][mæn] [fiːlz] ['terəbli] .

especially	about	money	,	the	man	feels	terribly	.
尤其	关于	钱	,	这	男人	感觉	可怕	.

尤其是在金钱方面，他感到非常痛苦。

[ðen] ['eni] [mæn][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [seɪ] [hɑːd] [θɪŋz] .

Then	any	man	is	likely	to	say	hard	things	.
然后	任何	男人	是	可能	到	说	难的	事物	.

那么任何男人都可能说出一些难听的话。

['bɪli] [hæd; həd]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [hɜːd] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] “ ['kɒnʃəns] ['mʌni] ,

Billy	had	never	even	heard	about	such	a	thing	as	“	conscience	money	,
比利	有	绝不	甚至	听到	关于	这样的	一个	事物	作为	”	良心	钱	,

比利以前从未听说过“良心钱”这种东西。

” [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['preskət] [hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huːz]

”	but	Mr	.	Prescott	had	had	an	experience	with	a	man	whose
”	但	先生	.	普雷斯科特	有	有	一个	经验	和	一个	男人	谁

['kɒnʃəns] ['dɪd(ə)nt] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

conscience	didn't	work	at	the	right	time	.
良心	没有	工作	在	这	正确的	时间	.

但普雷斯科特先生曾遇到过一个良心在关键时刻失灵的人。

['bɪli] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ðə; ði][dɔː(r)] ;

Billy	felt	uncomfortable	when	he	went	out	the	door	;
比利	毛毡	不舒服	什么时候	他	去	出去	这	门	;

比利出门时感到很不自在；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fʊli] [hɑːf] - [weɪ] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['preskət]

but	he	was	fully	half	-	way	home	before	he	realized	that	Mr	.	Prescott
但	他	曾是	完全	一半	-	方式	家	前	他	已实现	那	先生	.	普雷斯科特

[θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ə; eɪ][laɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv]['daɪmz] ;

thought	that	he	had	told	a	lie	about	the	roll	of	dimes	;
想法	那	他	有	讲述	一个	说谎	关于	这	卷	的	一角硬币	;

但他走到家一半路程时才意识到普雷斯科特先生认为他撒谎说了关于那卷一角硬币的事；

[θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] — — ['bɪli] ['kʊd(ə)nt] ['fɪnɪʃ] [ðæt] ['sentəns] .

thought	that	he	had	—	—	Billy	couldn't	finish	that	sentence	.
想法	那	他	有	—	—	比利	不能	结束	那	句子	.

他以为他——比利没能说完这句话。

[hiː; hi] ['hɑːdli] [spəʊk] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [həʊm] .

He	hardly	spoke	to	Uncle	John	all	the	way	home	.
他	几乎	辐	到	叔叔	约翰	全部	这	方式	家	.

回家的路上，他几乎没跟约翰叔叔说话。

[ðen] , [ðəʊ] [ɑːnt] ['meəri][hæd; həd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [triːt] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [keɪks] ['kʌvəd] [wɪð] [waɪt]

Then	,	though	Aunt	Mary	had	a	special	treat	—	the	little	cakes	covered	with	white
然后	,	尽管	阿姨	玛丽	有	一个	特别的	对待	—	这	小的	蛋糕	涵盖	和	白色的

['frɒstɪŋ] ,

frosting	,
糖霜	,

不过，玛丽阿姨准备了一份特别的甜点——上面覆盖着白色糖霜的小蛋糕，

[ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] ['bɪli] [laɪkt] [best] — [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [iːt] [wʌn] .

the	kind	that	Billy	liked	best	—	he	could	hardly	eat	one	.
这	种类	那	比利	喜欢	最好的	—	他	可以	几乎	吃	一	.

比利最喜欢的那种——他几乎吃不完一个。

[hiː; hi] [felt] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] .

He	felt	worse	and	worse	.
他	毛毡	更糟	和	更糟	.

他感觉越来越难受。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [njuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ,

Of	course	Uncle	John	knew	that	something	was	wrong	,
的	课程	叔叔	约翰	知道	那	某物	曾是	错误的	,

约翰叔叔当然知道出事了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kænt] ['ɔːlweɪz] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['hɑːteikiz] .

but	he	knew	that	a	boy	can't	always	talk	about	his	heartaches	.
但	他	知道	那	一个	男生	不能	总是	讲话	关于	他的	心痛	.

但他知道，男孩不能总是倾诉自己的心痛。

[ðen] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['bɪznəs] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [tempt] [hɪm] [tuː; tə] [tel] .

Then	,	if	it	were	business	,	he	didn't	want	to	tempt	him	to	tell	.
然后	,	如果	它	是	商业	,	他	没有	想	到	诱惑	他	到	告诉	.

如果是生意上的事，他也不想引诱他泄露秘密。

[səʊ]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn]['dɪd(ə)nt][ɑːsk] ['eni] ['kwestʃənz] .

So	Uncle	John	didn't	ask	any	questions	.
所以	叔叔	约翰	没有	问	任何	问题	.

所以约翰叔叔什么也没问。

[ðeɪ] [sæt][ɒn][ðə; ði] [steps] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] — [səʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ðæt] [ɑːnt] ['meəri] [kɔːld] :

They	sat	on	the	steps	a	long	time	—	so	much	longer	than	usual	that	Aunt	Mary	called	:
他们	卫星	在	这	步骤	一个	长的	时间	—	所以	很多	更长	比	通常	那	阿姨	玛丽	称为	:

他们在台阶上坐了很久——比平时久得多，以至于玛丽阿姨打来了电话：

“ ['wɪljəm] ['wɒlɪs] , [ɪts] [taɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

“	William	Wallace	,	it's	time	to	come	in	.
“	威廉	华莱士	,	它是	时间	到	来	在	.

“威廉·华莱士，该你进来了。”

” [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ,

”	When	she	said	that	,
”	什么时候	她	说	那	,

“她说那句话的时候，

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['θɜːsti] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɪn][tuː; tə][get] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)] .

Uncle	John	said	he	was	so	thirsty	that	he	should	have	to	go	in	to	get	some	water	.
叔叔	约翰	说	他	曾是	所以	渴	那	他	应该	有	到	去	在	到	得到	一些	水	.

约翰叔叔说他渴得厉害，得进去喝点水。

['bɪli] [hɜ:d] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [kɔ:l] [ɑ:nt] ['meəri]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə][faɪnd][hɪm][ə; eɪ] [glɑ:s] .

Billy	**heard**	**Uncle**	**John**	**call**	**Aunt**	**Mary**	**into**	**the**	**kitchen**	**to**	**find**	**him**	**a**	**glass**	**.**
比利	听到	叔叔	约翰	称呼	阿姨	玛丽	进入	这	厨房	到	寻找	他	一个	玻璃	.

比利听到约翰叔叔叫玛丽阿姨到厨房去给他拿个杯子。

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [kləʊz] [baɪ] ['bɪli] .

Then	**he**	**came**	**out**	**again**	**,**	**and**	**sat**	**down**	**close**	**by**	**Billy**	**.**
然后	他	来了	出去	再次	,	和	卫星	向下	关闭	经过	比利	.

然后他又走了出来，坐在比利旁边。

[ðeɪ] [sæt][ðeə(r)] [tɪl] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [naɪn] .

They	**sat**	**there**	**till**	**long**	**after**	**the**	**clock**	**struck**	**nine**	**.**
他们	卫星	那里	直到	长的	后	这	钟	击	九	.

他们一直坐在那里，直到九点过后很久才离开。

[ðen] ['bɪli] [sed] :

Then	**Billy**	**said**	**:**
然后	比利	说	:

然后比利说：

“ ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , [ɪf] ['enibɒdi] [θɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [bi:] - [bi:] — ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd]

“	**Uncle**	**John**	**,**	**if**	**anybody**	**thought**	**something**	**b**	**-**	**b**	**—**	**something**	**about**	**you**	**,**	**and**
”	叔叔	约翰	,	如果	任何人	想法	某物	b	-	b	—	某物	关于	你	,	和

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [səʊ] , [wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:; də] ? ”

it	**wasn't**	**so**	**,**	**what**	**would**	**you**	**do**	**?**	**”**
它	不是	所以	,	什么	会	你	做	?	”

“约翰叔叔，如果有人对你产生了不好的想法，但事实并非如此，你会怎么做？”

“ [aɪ] [wʊd] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , ['sləʊli] , “ [ki:p] [raɪt] [ɒn] ['wɜ:kɪŋ] , [ænd; ənd] [li:v] [ðæt]

“	**I**	**would**	**,**	**”**	**answered**	**Uncle**	**John**	**,**	**slowly**	**,**	**“**	**keep**	**right**	**on**	**working**	**,**	**and**	**leave**	**that**
”	我	会	,	”	回答	叔叔	约翰	,	缓慢地	,	“	保持	正确的	在	在职的	,	和	离开	那

[tu:; tə][gɒd] .

to	**God**	**.**
到	上帝	.

“我会，”约翰叔叔慢慢地回答，“继续工作，把那件事交给上帝。”

” [ðen] [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [ə'raʊnd] ['bɪliz] ['ʃəuldəz] , [dru:] [hɪm] [ʌp] [kləʊz] , [ænd; ənd] [sed] [ə'gen]

”	**Then**	**he**	**put**	**his**	**arm**	**around**	**Billy's**	**shoulders**	**,**	**drew**	**him**	**up**	**close**	**,**	**and**	**said**	**again**
”	然后	他	放	他的	手臂	大约	比利	肩膀	,	画	他	向上	关闭	,	和	说	再次

,

,

,

然后他搂住比利的肩膀，把他拉近，又说了一遍：

['sləʊli] , “ [aɪ] [wʊd] [li:v] [ðæt] [tu:; tə] [gɒd] .

slowly	**,**	**“**	**I**	**would**	**leave**	**that**	**to**	**God**	**.**
缓慢地	,	“	我	会	离开	那	到	上帝	.

慢慢地说：“我会把这件事交给上帝。”

” ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][sæt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɒŋgə(r)] , [ðeɪ] [bəuθ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

”	**After**	**they**	**had**	**sat**	**a**	**minute**	**longer**	**,**	**they**	**both**	**went**	**into**	**the**	**house**	**.**
”	后	他们	有	卫星	一个	分钟	更长	,	他们	两个都	去	进入	这	房子	.

他们又坐了一会儿，然后两人一起进了屋。

['bɪli] [wɪʃt] [ðæt] [naɪt] , ['i:v(ə)n][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,

Billy	**wished**	**that**	**night**	**,**	**even**	**more**	**than**	**usual**	**,**
比利	希望	那	夜晚	,	甚至	更多的	比	通常	,

那天晚上，比利比平时更加渴望着……

[ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [mait] [seɪ] [ðeə(r)] [preə(r)z] [tə'geðə(r)] ,

that	**he**	**and**	**Uncle**	**John**	**might**	**say**	**their**	**prayers**	**together**	**,**
那	他	和	叔叔	约翰	可能	说	他们的	祈祷	一起	,

这样他和约翰叔叔就可以一起祈祷了。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə][duː; də] .

the	way	he	and	his	father	used	to	do	.
这	方式	他	和	他的	父亲	用过的	到	做	.

就像他和他父亲以前做的那样。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'ləʊn] .

But	he	did	the	best	he	could	alone	.
但	他	做过	这	最好的	他	可以	独自的	.

但他独自一人已经尽力了。

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] ['veri] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['veri] ['keəfəli] .

He	said	his	prayers	very	slowly	and	very	carefully	.
他	说	他的	祈祷	非常	缓慢地	和	非常	小心	.

他祷告时语速很慢，也很认真。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ðem; ðəm][ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][bed] .

Then	he	said	them	all	over	again	,	and	climbed	into	bed	.
然后	他	说	他们	全部	超过	再次	,	和	攀登	进入	床	.

然后他又把那些话重复了一遍，爬上了床。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [dɑːk] , ['bɪli] [hɜːd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔː(r)] .

After	the	house	was	dark	,	Billy	heard	Uncle	John	come	to	his	door	.
后	这	房子	曾是	黑暗的	,	比利	听到	叔叔	约翰	来	到	他的	门	.

天黑之后，比利听到约翰叔叔来到他家门口。

['bɪli] ['dɪd(ə)nt] [spiːk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

Billy	didn't	speak	,	but	he	heard	Uncle	John	say	something	.
比利	没有	说话	,	但	他	听到	叔叔	约翰	说	某物	.

比利没有说话，但他听到约翰叔叔说了些什么。

[pə'hæps] , [ðəʊ] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['sɒftli] ,

Perhaps	,	though	he	said	it	very	softly	,
也许	,	尽管	他	说	它	非常	轻轻	,

或许，尽管他说话的声音很轻，

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hɪə(r)][hɪm] [wen] [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] :

Uncle	John	hoped	that	he	would	hear	him	when	he	said	softly	:
叔叔	约翰	希望	那	他	会	听到	他	什么时候	他	说	轻轻	:

约翰叔叔希望他能听到他轻声说道：

“ [eɪ] , ['bɪli] , ['lɪt(ə)l] [læd] !

“	Eh	,	Billy	,	little	lad	!
”	嗯	,	比利	,	小的	小伙子	!

“哎，比利，小家伙！”

” ['tʃæptə(r)] [ɪks]

”	CHAPTER	IX
”	章	第九章

第九章

['bɪli] [stændz] [baɪ]

BILLY	STANDS	BY
比利	站立	经过

比利站在一旁

[wen] [mɪs] [kɪŋ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bʌntʃ]

WHEN	Miss	King	came	into	the	office	the	next	morning	she	had	a	large	bunch
什么时候	错过	国王	来了	进入	这	办公室	这	下一个	早晨	她	有	一个	大的	束

[ɒv; əv] ['bætʃələz] ['bʌtnz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

of	bachelor's	buttons	in	her	hand	.
的	学士	按钮	在	她	手	.

第二天早上，金小姐走进办公室时，手里拿着一大把单身汉纽扣。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] — [ɔːl] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [bluː] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['veri] ['prɪti] [ə'genst] [ðə; ði]

They	were	blue	—	all	shades	of	blue	—	and	they	looked	very	pretty	against	the
他们	是	蓝色的	—	全部	色调	的	蓝色的	—	和	他们	看起来	非常	漂亮的	反对	这

[klɪə(r)] [waɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] .

clear	white	of	her	dress	.
清除	白色的	的	她	裙子	.

它们是蓝色的——各种深浅不一的蓝色——在她洁白的裙子映衬下显得格外漂亮。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɑːdli] ['teɪkən] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][hæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ræŋ] [hɑːd] .

She	had	hardly	taken	off	her	hat	before	the	telephone	rang	hard	.
她	有	几乎	已采取	离开	她	帽子	前	这	电话	响铃	难的	.

她刚摘下帽子，电话铃声就急促地响了起来。

['bɪli] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] , “ [jes] , ['mɪstə(r)] . ['preskət] . ”

Billy	heard	her	say	,	“	Yes	,	Mr	.	Prescott	.	”
比利	听到	她	说	,	“	是的	,	先生	.	普雷斯科特	.	”

比利听到她说：“是的，普雷斯科特先生。”

“ ['mɪstə(r)] . ['preskət] [sez] [hiːz] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Mr	.	Prescott	says	he's	not	coming	to	the	office	till	after	lunch	,	”	she	said	,
“	先生	.	普雷斯科特	说道	他是	不是	未来	到	这	办公室	直到	后	午餐	,	”	她	说	,

“普雷斯科特先生说他午饭后才会来办公室，”她说。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['bɪli] .

turning	to	Billy	.
转弯	到	比利	.

转向比利。

“ [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] .

“	It's	something	about	the	new	part	of	the	mill	.
“	它是	某物	关于	这	新的	部分	的	这	磨	.

“这与工厂的新部分有关。”

“ [wiː; wi] [gɒt] [ə'lɒŋ] [ɔːl] [raɪt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] , ['dɪd(ə)nt][wiː; wi] ?

“	We	got	along	all	right	the	other	day	,	didn't	we	?
“	我们	得到	沿着	全部	正确的	这	其他	天	,	没有	我们	?

“那天我们相处得还不错，对吧？”

[aɪ][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , ['wʌznt] [aɪ] , ['wɪljəm] ?

I	was	anxious	all	for	nothing	,	wasn't	I	,	William	?
我	曾是	焦虑的	全部	为了	没有什么	,	不是	我	,	威廉	?

威廉，我的焦虑都是徒劳的，不是吗?

“ [naʊ] , [pliːz] [get] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][wiːl; wil]['set(ə)l] [daʊn]

“	Now	,	please	get	me	some	water	for	the	flowers	,	and	we'll	settle	down
“	现在	,	请	得到	我	一些	水	为了	这	花朵	,	和	出色地	定居	向下

[tuː; tə] [wɜːk] .

to	work	.
到	工作	.

“现在，请给我拿些水来浇花，我们就可以开始工作了。”

” ['bɪli] ['dɪd(ə)nt] [fiːl] , [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [mʌtʃ] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['enibɒdi] , [nɒt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [mɪs]

”	Billy	didn't	feel	,	that	morning	,	much	like	talking	to	anybody	,	not	even	to	Miss
”	比利	没有	感觉	,	那	早晨	,	很多	喜欢	说	到	任何人	,	不是	甚至	到	错过

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

“那天早上，比利不太想和任何人说话，甚至不想和金小姐说话。”

[səʊ][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

so	he	didn't	say	anything	.
所以	他	没有	说	任何事物	.

所以他什么也没说。

[wen] [hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [tɔːl] [glɑːs] [vɑːz] ,

When	he	brought	back	the	tall	glass	vase	,
什么时候	他	带来	后退	这	高的	玻璃	花瓶	,

当他把那个高高的玻璃花瓶带回来时，

[mɪs] [kɪŋ] [tʊk] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [brəʊk] [ɒf] [ðə; ði] [stemz] .

Miss	King	took	three	of	the	bluest	flowers	and	broke	off	the	stems	.
错过	国王	采取	三	的	这	最蓝的	花朵	和	打破	离开	这	茎	.

金小姐摘了三朵颜色最蓝的花，折断了花茎。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ðiːz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['bʌtnhəʊl] , ['wɪljəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	should	like	to	put	these	in	your	buttonhole	,	William	,	”	she	said	.
”	我	应该	喜欢	到	放	这些	在	你的	纽扣孔	,	威廉	,	”	她	说	.

“我想把这些别在你的纽扣孔里，威廉，”她说。

“ [ðel] [lʊk] ['prɪti] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [greɪ] [kəʊt] .

“	They'll	look	pretty	against	your	gray	coat	.
”	他们会	看	漂亮的	反对	你的	灰色的	外套	.

“它们和你的灰色外套很搭。”

“ ['ɔːgəst] [ɪz] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['bætʃələz] ['bʌtnz] ; [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [məʊst]

“	August	is	late	for	bachelor's	buttons	;	we	shall	have	to	make	the	most
”	八月	是	晚的	为了	学士	按钮	;	我们	将	有	到	制作	这	最多

[ɒv; əv] [ðiːz] .

of	these	.
的	这些	.

“八月对于单身汉的纽扣来说已经太晚了；我们必须好好利用这些纽扣。”

['riːəli] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,

Really	,	”	she	went	on	,
真的	,	”	她	去	在	,

“真的，”她继续说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌndə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lə'pel] ,

as	she	fastened	them	with	a	pin	on	the	under	side	of	his	lapel	,
作为	她	系紧	他们	和	一个	别针	在	这	在下面	边	的	他的	翻领	,

她用别针把它们别在他衣领的内侧。

“ ['ðer] [dʒʌst] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

“	they're	just	the	color	of	your	eyes	.
”	它们是	只是	这	颜色	的	你的	眼睛	.

“它们只是你眼睛的颜色而已。”

” [mɪs] [kɪŋ] ['dɪd(ə)nt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [seɪ] ['veri] [mʌtʃ] .

”	Miss	King	didn't	usually	say	very	much	.
”	错过	国王	没有	通常	说	非常	很多	.

“金小姐平时话不多。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə] ['bɪli] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [kiːp] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] .

It	was	a	surprise	to	Billy	to	have	her	keep	on	talking	.
它	曾是	一个	惊喜	到	比利	到	有	她	保持	在	说	.

比利很惊讶她竟然一直说个不停。

“ [haʊ] [naɪs] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [lʊks] , ['wɪljəm] !

“	How	nice	the	office	looks	,	William	!
”	如何	好的	这	办公室	看起来	,	威廉	!

“威廉，办公室看起来真不错！”

[wiː; wi] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [brˈfɔː(r)] [ðæt] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [dʌst] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [striːks] . ”

We	never	had	a	boy	before	that	knew	how	to	dust	in	anything	but	streaks	.	”
我们	绝不	有	一个	男生	前	那	知道	如何	到	灰尘	在	任何事物	但	连胜	.	”

我们以前从来没有过哪个男孩能把灰尘掸得整整齐齐，只会留下条纹。

“ [maɪ] [ɑːnt] ['meəri] , ” [sed] ['bɪli] , ['spiːkɪŋ] [æt; ət][lɑːst] , “ [ɪz] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] .

“	My	Aunt	Mary	,	”	said	Billy	,	speaking	at	last	,	“	is	very	particular	.
”	我的	阿姨	玛丽	,	”	说	比利	,	请讲	在	最后的	,	”	是	非常	特别的	.

“我的玛丽阿姨，”比利终于开口说道，“是个非常讲究的人。”

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [dʌst] .

She	showed	me	how	to	dust	.
她	显示	我	如何	到	灰尘	.

她教我怎么除尘。

” [ðen] [mɪs] [kɪŋ] ['sɔːtɪd] [ðə; ði] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd] ['bɪli] ['stɑːtɪd] [aʊt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

”	Then	Miss	King	sorted	the	orders	,	and	Billy	started	out	with	them	.
”	然后	错过	国王	已排序	这	订单	,	和	比利	开始	出去	和	他们	.

“然后金小姐整理了订单，比利就开始着手处理这些订单了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['veri] [hɒt] .

It	was	still	very	hot	.
它	曾是	仍然	非常	热的	.

天气依然很热。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [θɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['preskət] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ə; eɪ]

The	latest	thing	that	Mr	.	Prescott	had	done	to	try	to	make	the	office	a
这	最新的	事物	那	先生	.	普雷斯科特	有	完毕	到	尝试	到	制作	这	办公室	一个

['lɪt(ə)l]['kuːlə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv]['bɒksɪz][ænd; ənd][tuː; tə]['əʊpən][æn; ən][əʊld][dɔː(r)]

little	cooler	was	to	move	a	pile	of	boxes	and	to	open	an	old	door
小的	冷却器	曾是	到	移动	一个	桩	的	盒子	和	到	打开	一个	老的	门

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [kiː] .

at	the	other	end	of	the	corridor	opposite	the	door	with	the	great	key	.
在	这	其他	结尾	的	这	走廊	对面的	这	门	和	这	伟大的	钥匙	.

普雷斯科特先生最近为了让办公室凉快一些，搬动了一堆箱子，并打开了走廊另一端、与那把大钥匙门相对的一扇旧门。

[ðæt] [dɔː(r)] ['hædnt] [biːn] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

That	door	hadn't	been	opened	for	a	long	time	.
那	门	之前没有	到过	打开	为了	一个	长的	时间	.

那扇门已经很久没有打开过了。

['hɑːdli] ['enibɒdi] [hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɔː(r)][ɒn] [ðæt] [saɪd] .

Hardly	anybody	had	realized	that	there	was	a	door	on	that	side	.
几乎	任何人	有	已实现	那	那里	曾是	一个	门	在	那	边	.

几乎没有人注意到那边还有一扇门。

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][kə'næl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [ɪn][hɪz; ɪz]

It	opened	over	the	end	of	an	old	canal	that	had	been	used	in	his
它	打开	超过	这	结尾	的	一个	老的	运河	那	有	到过	用过的	在	他的

['grændˌfɑːðərz] [deɪ] .

grandfather's	day	.
祖父的	天	.

它位于一条古老运河的尽头，这条运河在他祖父的时代就已使用。

['fɪlɪŋ] [ʌp] [ðæt] “ [əʊld] [dɪtʃ] , ” [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['preskət] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

Filling	up	that	“	old	ditch	,	”	as	Mr	.	Prescott	called	it	,
填充	向上	那	“	老的	沟	,	”	作为	先生	.	普雷斯科特	称为	它	,

正如普雷斯科特先生所说，填平那条“旧沟渠”。

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

was	one	of	the	things	that	he	was	planning	to	do	.
曾是	一	的	这	事物	那	他	曾是	规划	到	做	.

这是他计划要做的事情之一。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] ['nəʊtɪs] , [ænd; ənd] [left] [ɪn]

When	he	had	the	door	opened	,	he	put	up	a	danger	notice	,	and	left	in
什么时候	他	有	这	门	打开	,	他	放	向上	一个	危险	注意	,	和	左边	在

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

他打开门后，贴上了危险警示牌，然后就离开了。

[ə'krɒs] [ðə; ði][dɔː(r)] , [æn; ən][əʊld] [biːm] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪfti] [gɑːd] .

across	the	door	,	an	old	beam	that	had	once	been	used	as	a	safety	guard	.
穿过	这	门	,	一个	老的	光束	那	有	一次	到过	用过的	作为	一个	安全	警卫	.

门上横着一根旧横梁，它曾经用作安全护栏。

['bɪli] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [θruː] [ðə; ði][əʊld][dɔː(r)] .

Billy	stood	in	the	corridor	a	moment	,	and	looked	back	through	the	old	door	.
比利	站立	在	这	走廊	一个	片刻	,	和	看起来	后退	通过	这	老的	门	.

比利在走廊里站了一会儿，回头望向那扇旧门。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [reɪnd] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [vjuː] .

If	it	ever	rained	,	that	would	be	a	pretty	view	.
如果	它	曾经	下雨了	,	那	会	是	一个	漂亮的	看法	.

如果下雨的话，那景色一定很美。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['wɪləʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [dɪtʃ] [wɒz; wəz] [griːn] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

But	the	old	willow	beyond	the	ditch	was	green	on	one	side	,
但	这	老的	柳	超过	这	沟	曾是	绿色的	在	一	边	,

但沟渠对面那棵老柳树的一侧却是绿色的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ded] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [weə(r)] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] [stʌk] [aʊt] [laɪk] — [laɪk] — —

even	if	it	was	dead	on	the	other	where	its	branches	stuck	out	like	—	like	—	—
甚至	如果	它	曾是	死的	在	这	其他	在哪里	它是	分支	卡住	出去	喜欢	—	喜欢	—	—

即使它另一侧已经枯死，枝条像——像——一样伸出来。

['bɪli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] [lʊk] [laɪk] , [bɪ'gæn] , ['ɔːlməʊst] [ʌn'kɒnʃəsli] , [tuː; tə] [wɔːk] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Billy	,	trying	to	decide	what	they	did	look	like	,	began	,	almost	unconsciously	,	to	walk	toward	the	door	.
比利	,	尝试	到	决定	什么	他们	做过	看	喜欢	,	开始	,	几乎	不知不觉	,	到	走	朝向	这	门	.

比利努力辨认他们的样子，几乎是下意识地朝门口走去。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['æntləz] [ɒv; əv] [tuː] [greɪt] [dɪə(r)] ,

By	the	time	that	he	decided	that	the	branches	looked	like	the	antlers	of	two	great	deer	,
经过	这	时间	那	他	决定	那	这	分支	看起来	喜欢	这	鹿角	的	二	伟大的	鹿	,

当他最终认定这些树枝看起来像两只大鹿的鹿角时，

['stændɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [kləʊz] [tə'geðə(r)] , ['bɪli] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

standing	with	their	heads	close	together	,	Billy	reached	the	door	.
常设	和	他们的	头部	关闭	一起	,	比利	达到	这	门	.

比利和他们头挨着头站着，走到了门口。

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][kə'næl] .

He	stood	a	moment	looking	down	at	the	old	canal	.
他	站立	一个	片刻	寻找	向下	在	这	老的	运河	.

他站在那里，低头望着古老的运河。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][dɔː(r)][ðə; ði][kə'næl] ['riːəli] [leɪ] .

He	was	surprised	to	see	how	far	below	the	door	the	canal	really	lay	.
他	曾是	惊讶	到	看	如何	远的	以下	这	门	这	运河	真的	躺	.

他惊讶地发现，运河的实际位置比门低得多。

[ðə; ði][draɪ][spɒt][æt; ət][ðə; ði][end][hæd; həd][sʌm; səm]['ʌgli][stəʊnz][ɪn][ˌaɪ'tiː] , [tuː] .

The	dry	spot	at	the	end	had	some	ugly	stones	in	it	,	too	.
这	干燥	点	在	这	结尾	有	一些	丑陋的	石头	在	它	,	也	.

尽头的干燥地带也有一些难看的石头。

[dʒʌst][æz; əz][wel][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pleɪs][laɪk][ðæt][fɪld][ɪn] .

Just	as	well	to	have	a	place	like	that	filled	in	.
只是	作为	出色地	到	有	一个	地方	喜欢	那	已填	在	.

把这样的空缺填上真是太好了。

['lʊkɪŋ] [ə'gen][æt; ət][ðə; ði][əʊld]['wɪləʊ] ,

Looking	again	at	the	old	willow	,
寻找	再次	在	这	老的	柳	,

再次看向那棵老柳树，

['bɪli] [tɜːnd] [ænd; ənd][went] ['sləʊli] [bæk] [daʊn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd][aʊt][ðə; ði][greɪt][dɔː(r)] .

Billy	turned	and	went	slowly	back	down	the	corridor	and	out	the	great	door	.
比利	转向	和	去	缓慢地	后退	向下	这	走廊	和	出去	这	伟大的	门	.

比利转身，慢慢地沿着走廊走回了大门外。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['preskət] ['faɪnəli] [keɪm] [bæk] , ['bɪli][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [ˌɑːftə'nuːn] [raʊndz] .

When	Mr	.	Prescott	finally	came	back	,	Billy	was	on	his	afternoon	rounds	.
什么时候	先生	.	普雷斯科特	最后	来了	后退	,	比利	曾是	在	他的	下午	回合	.

普雷斯科特先生终于回来的时候，比利正在进行下午的巡视。

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['veri]['kwaɪət] , [bʌt; bət][ðæt][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪk'spektɪd][æt; ət][ðæt][taɪm][ɒv; əv]

Things	were	very	quiet	,	but	that	was	to	be	expected	at	that	time	of
事物	是	非常	安静的	,	但	那	曾是	到	是	预期的	在	那	时间	的

[ðə; ði][deɪ] .

the	day	.
这	天	.

周围非常安静，但这在一天中的那个时间也是意料之中的。

[wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]['kwaɪət] ?

Were	things	unusually	quiet	?
是	事物	异常地	安静的	?

事情是不是异常平静?

[dʒʌst] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['preskət] [hɜːd] [ə; eɪ][feɪnt][kraɪ] .

Just	then	Mr	.	Prescott	heard	a	faint	cry	.
只是	然后	先生	.	普雷斯科特	听到	一个	头晕的	哭	.

就在这时，普雷斯科特先生听到了一声微弱的哭声。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

In	an	instant	he	was	at	the	door	.
在	一个	立即的	他	曾是	在	这	门	.

他瞬间就到了门口。

['sʌmbədi] [wɒz; wəz]['kraɪɪŋ] , “ ['faɪə(r)] !

Somebody	was	crying	,	“	Fire	!
某人	曾是	哭泣	,	“	火	!

有人喊道：“着火了！”

” [huː] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?

”	Who	was	he	?
”	WHO	曾是	他	?

他是谁?

[weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?

Where	was	he	?
在哪里	曾是	他	?

他在哪儿?

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi][kɔːl] [laʊdə] ?

Why	**didn't**	**he**	**call**	**louder**	**?**
为什么	没有	他	称呼	更大声	?

他为什么不喊得更大声些?

[hiː; hi][met] ['bɪli] , [huː] [wɒz; wəz] ['feəli] ['flaɪɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] ,

He	**met**	**Billy**	**,**	**who**	**was**	**fairly**	**flying**	**back**	**from**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**yard**	**,**
他	遇见	比利	,	WHO	曾是	相当	飞行	后退	从	这	其他	结尾	的	这	院子	,

他遇到了比利，比利正飞快地从院子的另一头跑回来。

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [saʊnd]

with	**his**	**hands**	**at**	**his**	**throat**	**as**	**if**	**he**	**were**	**trying**	**to**	**make**	**the**	**sound**
和	他的	双手	在	他的	喉	作为	如果	他	是	尝试	到	制作	这	声音

[kʌm] [aʊt] .

come	**out**	**.**
来	出去	.

他双手捂着喉咙，好像要发出声音似的。

“ [ðə; ði] [njuː] [pɑːt] [ɪz][ɒn]['faɪə(r)] !

“	**The**	**new**	**part**	**is**	**on**	**fire**	**!**
“	这	新的	部分	是	在	火	!

“新部分着火了！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁的故事(The story of iron)
第4/7页

" [hiː; hi] [kraɪd] ; " [ðə; ði] [njuː] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪl] [ɪz] [ɒn] ['faɪə(r)] !

"	he	cried	;	"	the	new	part	of	the	mill	is	on	fire	!
"	他	哭	;	"	这	新的	部分	的	这	磨	是	在	火	!

他喊道："工厂的新部分着火了！"

" ['mɪstə(r)] . ['preskət] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ə'lɑːm] .

"	Mr	.	Prescott	rushed	to	the	fire	alarm	.
"	先生	.	普雷斯科特	匆忙	到	这	火	警报	.

"普雷斯科特先生冲向了火警现场。"

['bɪli] [kept] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [bɜːst] [ɪn] , ['kraɪɪŋ] , " [ðə; ði] [njuː] [pɑːt] [ɪz] [ɒn] ['faɪə(r)] !

Billy	kept	on	to	the	office	and	burst	in	,	crying	,	"	The	new	part	is	on	fire	!
比利	保留	在	到	这	办公室	和	爆裂	在	,	哭泣	,	"	这	新的	部分	是	在	火	!

比利继续往办公室走去，冲了进去，哭着说："新零件着火了！"

" [mɪs] [kɪŋ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

"	Miss	King	started	for	the	door	.
"	错过	国王	开始	为了	这	门	.

金小姐走向门口。

['mɪstə(r)] . ['preskət] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdərs] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ɪf] [ðeə(r)] ['evə(r)] [ʃʊd; ʃəd]

Mr	.	Prescott	had	given	her	orders	what	to	do	if	there	ever	should
先生	.	普雷斯科特	有	给定	她	订单	什么	到	做	如果	那里	曾经	应该

[biː; bi] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] .

be	a	fire	.
是	一个	火	.

普雷斯科特先生已经指示她，如果发生火灾该怎么做。

['bɪli] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [pɑːt] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [wen] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'gæn]

Billy	himself	was	part	way	down	the	corridor	when	something	in	his	head	began
比利	他自己	曾是	部分	方式	向下	这	走廊	什么时候	某物	在	他的	头	开始

[tuː; tə] [seɪ] ['feɪntli] :

to	say	faintly	:
到	说	淡淡的	:

比利走到走廊一半的时候，脑海里突然隐隐约约有个声音在说：

" [stænd] — [baɪ] — [jɔː(r); jə(r)] — [dʒɒb] — ['evri] — ['mɪnɪt] — [ðæt] — [juː; jʊ] — [bɪ'lɒŋ] — [ɒn] — [ˌaɪ 'tiː]

"	Stand	—	by	—	your	—	job	—	every	—	minute	—	that	—	you	—	belong	—	on	—	it
"	站立	—	经过	—	你的	—	工作	—	每一个	—	分钟	—	那	—	你	—	属于	—	在	—	它

!

!
!

"坚守岗位，分秒必争，因为你属于你的岗位！"

" [ðəʊ] ['bɪli] [sləu] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [stɒp] ,

"	Though	Billy	slowed	down	a	little	,	he	did	not	stop	,
"	尽管	比利	减速	向下	一个	小的	,	他	做过	不是	停止	,

"虽然比利放慢了速度，但他并没有停下来。"

[bʌt; bət] [kept] [raɪt] [ɒn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [wʌn] [fʊt] [aʊt] .

but	kept	right	on	until	he	reached	the	door	,	and	had	one	foot	out	.
但	保留	正确的	在	直到	他	达到	这	门	,	和	有	一	脚	出去	.

但他一直往前走，直到走到门口，一只脚已经迈出了门。

[ðen] [ðə; ði] ['græfəfəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][bɪ'gæn] [ə'gen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laʊdə] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] :

Then	the	graphophone	in	his	mind	began	again	,	a	little	louder	than	before	:
然后	这	留声机	在	他的	头脑	开始	再次	,	一个	小的	更大声	比	前	:

然后，他脑海中的留声机再次响起，声音比之前略大了一些：

“ [stænd] — [baɪ] — [jɔː(r); jə(r)] — [dʒɒb] — ['evri] — ['mɪnɪt] — [ðæt] — [juː; jʊ] — [bɪ'lɒŋ] — [ɒn] — [ˌaɪ 'tiː] ! !

“	Stand	—	by	—	your	—	job	—	every	—	minute	—	that	—	you	—	belong	—	on	—	it	”	!	!
“	站立	—	经过	—	你的	—	工作	—	每一个	—	分钟	—	那	—	你	—	属于	—	在	—	它	”	!	!

“坚守岗位，分秒必争，因为你属于你的岗位！”

” ['bɪli] [druː] [hɪz; ɪz] [fʊt] [bæk] .

”	Billy	drew	his	foot	back	.
”	比利	画	他的	脚	后退	.

比利收回了脚。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , [səʊ][hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [greɪt] [dɔː(r)] .

He	felt	as	though	he	must	do	something	,	so	he	shut	the	great	door	.
他	毛毡	作为	尽管	他	必须	做	某物	,	所以	他	关闭	这	伟大的	门	.

他觉得自己必须做点什么，于是关上了那扇大门。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

He	turned	and	stood	against	it	for	a	minute	.
他	转向	和	站立	反对	它	为了	一个	分钟	.

他转身靠着它站了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

Then	he	started	slowly	down	the	corridor	.
然后	他	开始	缓慢地	向下	这	走廊	.

然后他慢慢地沿着走廊走去。

[ðə; ði] ['græfəfəʊn] [hæd; həd] [stɒpt] ; [bʌt; bət] ['bɪliz] [kwɪk] [ɪəz] [hɜːd] [ə'nʌðə(r)] [saʊnd] .

The	graphophone	had	stopped	;	but	Billy's	quick	ears	heard	another	sound	.
这	留声机	有	停止	;	但	比利	快的	耳朵	听到	其他	声音	.

留声机停止了；但比利灵敏的耳朵听到了另一个声音。

['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [greɪt] [dɔː(r)] !

Somebody	was	trying	to	open	the	great	door	!
某人	曾是	尝试	到	打开	这	伟大的	门	!

有人试图打开那扇大门!

['bɪli] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['klɒzɪt] .

Billy	remembered	the	little	closet	.
比利	记得	这	小的	壁橱	.

比利记得那个小壁橱。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [frɒm; frəm] [ðæt] .

He	could	see	the	office	from	that	.
他	可以	看	这	办公室	从	那	.

他从那里可以看到办公室。

[hiː; hi] ['hʌrid] [ɒn] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['beəli] [slɪpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] .

He	hurried	on	,	and	had	barely	slipped	into	it	when	the	door	opened	.
他	慌忙	在	,	和	有	仅仅	滑倒了	进入	它	什么时候	这	门	打开	.

他匆匆忙忙地往前走，刚钻进门里，门就开了。

[ɪn] [keɪm] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [fɪəs] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊl] [blæk] [heə(r)] ,

In	came	the	man	with	the	fierce	black	eyes	and	the	coal	black	hair	,
在	来了	这	男人	和	这	凶猛的	黑色的	眼睛	和	这	煤炭	黑色的	头发	,

走进来一个有着凶狠黑眼睛和乌黑头发的男人，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][bəuθ][hændz] .

and	he	was	carrying	something	in	both	hands	.
和	他	曾是	携带	某物	在	两个都	双手	.

他双手都拿着东西。

['bɪli] ['feəli] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Billy	fairly	held	his	breath	.
比利	相当	握住	他的	气息	.

比利几乎屏住了呼吸。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑː(r)]['əʊpən] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][deə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	door	was	a	little	too	far	open	,	but	he	didn't	dare	to	touch	it	.
这	门	曾是	一个	小的	也	远的	打开	,	但	他	没有	敢	到	触碰	它	.

门开得有点大，但他不敢碰它。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)]['əʊpən] .

The	door	was	too	far	open	.
这	门	曾是	也	远的	打开	.

门开得太大了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpən][səʊ][fɑː(r)] [ðæt] , ['hɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] ,

It	was	open	so	far	that	,	hitting	it	as	he	passed	,
它	曾是	打开	所以	远的	那	,	击中	它	作为	他	通过了	,

洞口开得那么大，以至于他经过时撞到了它。

[ðə; ði][mæn] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['æŋgri] [kɪk] .

the	man	gave	it	an	angry	kick	.
这	男人	给予	它	一个	生气的	踢	.

那人愤怒地踢了它一脚。

[ðə; ði][dɔː(r)] [went] [tuː; tə][səʊ] [hɑːd] [ðæt] ['bɪli] [hɜːd] [ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [lɒk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

The	door	went	to	so	hard	that	Billy	heard	the	click	of	the	spring	lock	as	it
这	门	去	到	所以	难的	那	比利	听到	这	点击	的	这	春天	锁	作为	它

['fɑːsənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

fastened	the	door	,
系紧	这	门	,

门关得太用力了，比利听到了弹簧锁扣上门的咔哒声。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] .

and	made	him	a	prisoner	in	the	closet	.
和	制成	他	一个	囚犯	在	这	壁橱	.

把他囚禁在壁橱里。

[kiːp] [stɪl] [hiː; hi][mʌst; məst] [tɪl] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .

Keep	still	he	must	till	the	man	was	out	of	the	way	.
保持	仍然	他	必须	直到	这	男人	曾是	出去	的	这	方式	.

他必须保持静止，直到那人离开为止。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

That	was	the	only	thing	to	do	.
那	曾是	这	仅有的	事物	到	做	.

这是唯一能做的。

['bɪli] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz][dʒæk] - [naɪf] .

Billy	took	out	his	jack	-	knife	.
比利	采取	出去	他的	杰克	-	刀	.

比利掏出了他的折叠刀。

[ˌaɪ 'tiː] [felt] ['frendli] , [səʊ][hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	felt	friendly	,	so	he	opened	it	.
它	毛毡	友好的	,	所以	他	打开	它	.

感觉很友好，所以他就打开了。

['suːnə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][mæn] [kʌm] [aʊt] , [hɜːd] [hɪm][gəʊ] ['hevɪli]

Sooner	**than**	**he**	**expected**	**he**	**heard**	**the**	**man**	**come**	**out**	**,**	**heard**	**him**	**go**	**heavily**
俄克拉荷马	比	他	预期的	他	听到	这	男人	来	出去	,	听到	他	去	重度

[daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ,

down	**the**	**corridor**	**,**
向下	这	走廊	,

他比预想的更快就听到那人出来了，听到他沉重地沿着走廊走去。

[ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm] [kləʊz] [ðə; ði] [greɪt] [dɔː(r)] .

and	**heard**	**him**	**close**	**the**	**great**	**door**	**.**
和	听到	他	关闭	这	伟大的	门	.

我听到他关上了那扇大门。

[kræks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔːdz] [let] [ɪn] [laɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [lɒk] .

Cracks	**between**	**the**	**boards**	**let**	**in**	**light**	**enough**	**for**	**Billy**	**to**	**find**	**the**	**lock**	**.**
裂缝	之间	这	板	让	在	光	足够的	为了	比利	到	寻找	这	锁	.

木板间的缝隙透进光线，比利得以找到锁。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][praɪ] [ə'weɪ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] .

He	**began**	**to**	**pry**	**away**	**at**	**it**	**with**	**his**	**knife**	**.**
他	开始	到	撬	离开	在	它	和	他的	刀	.

他开始用刀撬开它。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wen] [snæp] [went] [ðə; ði] [bleɪd] .

He	**thought**	**he**	**had**	**started**	**it**	**a**	**little**	**,**	**when**	**snap**	**went**	**the**	**blade**	**.**
他	想法	他	有	开始	它	一个	小的	,	什么时候	折断	去	这	刀刃	.

他以为自己只是稍微开了个头，结果刀刃就啪的一声弹了出来。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['wɜːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['keəfəli] ; [bʌt; bət] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

Then	**he**	**tried**	**the**	**other**	**,**	**working**	**a**	**little**	**more**	**carefully**	**;**	**but**	**,**	**in**	**a**	**moment**	**,**
然后	他	尝试	这	其他	,	在职的	一个	小的	更多的	小心	;	但	,	在	一个	片刻	,

然后他又试了另一个，这次更加小心翼翼；但是，过了一会儿，

[snæp] [went] [ðæt] [bleɪd] , ['brəʊkən] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['hænd(ə)l] .

snap	**went**	**that**	**blade**	**,**	**broken**	**close**	**to**	**the**	**handle**	**.**
折断	去	那	刀刃	,	破碎的	关闭	到	这	处理	.

刀刃咔嚓一声断了，断口靠近刀柄。

[hiː; hi] [traɪd] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔːdz] [weə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [kræks] ,

He	**tried**	**kicking**	**the**	**boards**	**where**	**he**	**saw**	**the**	**largest**	**cracks**	**,**
他	尝试	踢	这	板	在哪里	他	锯	这	最大	裂缝	,

他试着踢那些裂缝最大的木板，

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [bɔːd] [kʊd; kəd][hiː; hi] [muːv] .

but	**not**	**a**	**board**	**could**	**he**	**move**	**.**
但	不是	一个	木板	可以	他	移动	.

但他一个棋盘都搬不动。

[ðen] [hiː; hi] [gruː] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

Then	**he**	**grew**	**so**	**excited**	**that**	**he**	**hardly**	**knew**	**what**	**he**	**was**	**doing**	**.**
然后	他	生长	所以	兴奋的	那	他	几乎	知道	什么	他	曾是	正在做	.

然后他变得异常兴奋，几乎不知道自己在做什么。

[wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] ?

What	**was**	**going**	**on**	**in**	**the**	**office**	**?**
什么	曾是	去	在	在	这	办公室	?

办公室里发生了什么事?

[wɒz; wəz] [ðæt] [ɒn]['faɪə(r)] ?

Was	**that**	**on**	**fire**	**?**
曾是	那	在	火	?

那东西着火了吗?

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɒzɪt] , [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

He	threw	himself	against	the	sides	of	the	closet	,	one	after	the	other	.
他	扔	他自己	反对	这	侧面	的	这	壁橱	,	一	后	这	其他	.

他一下又一下地猛撞衣柜的侧壁。

[hiː; hi] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [ðæt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɒk] .

He	wasn't	sure	whether	it	was	his	head	or	the	closet	that	began	to	rock	.
他	不是	当然	无论	它	曾是	他的	头	或者	这	壁橱	那	开始	到	岩石	.

他分不清是自己的头在摇晃还是衣柜在摇晃。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['klɒzɪt] .

It	seemed	to	be	the	closet	.
它	似乎	到	是	这	壁橱	.

看起来像是壁橱。

[wʌns] [mɔː(r)] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɒzɪt] .

Once	more	he	threw	himself	against	the	back	of	the	closet	.
一次	更多的	他	扔	他自己	反对	这	后退	的	这	壁橱	.

他再次猛地撞向衣柜的背面。

[ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [ðæt] [rɔkt] !

That	time	he	was	sure	it	was	the	closet	that	rocked	!
那	时间	他	曾是	当然	它	曾是	这	壁橱	那	摇滚	!

那次他确信是衣橱在震动!

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [θriː] [taɪmz] , [fɔː(r)] [taɪmz] , [faɪv] [taɪmz] .

He	threw	himself	three	times	,	four	times	,	five	times	.
他	扔	他自己	三	时代	,	四	时代	,	五	时代	.

他扑倒了三次、四次、五次。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['lændɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [kləʊðz]

Suddenly	he	landed	on	his	head	in	the	top	of	the	closet	on	a	heap	of	clothes
突然	他	登陆	在	他的	头	在	这	顶部	的	这	壁橱	在	一个	堆	的	衣服

.

:

.

他突然头朝下摔在了衣柜顶上的一堆衣服上。

[laɪt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] .

Light	was	coming	in	from	somewhere	.
光	曾是	未来	在	从	某处	.

有光线从某个地方照射进来。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['rɒkɪŋ] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [muːv] , [bʌt; bət] , [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

His	head	was	rocking	so	that	he	could	hardly	move	,	but	,	in	a	minute	,
他的	头	曾是	摇滚	所以	那	他	可以	几乎	移动	,	但	,	在	一个	分钟	,

他的头剧烈摇晃，几乎动弹不得，但过了一会儿，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɒzɪt] ,

he	managed	to	turn	and	to	crawl	out	of	the	bottom	of	the	closet	,
他	管理	到	转动	和	到	爬行	出去	的	这	底部	的	这	壁橱	,

他设法转身，从衣橱底部爬了出来。

[weə(r)] [ðə; ði] [kliːts] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [weɪ] .

where	the	cleats	had	given	way	.
在哪里	这	鞋钉	有	给定	方式	.

鞋钉断裂的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzɪə] , [dʒʌst] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [krɔːl] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [wɔːk] .

It	was	easier	,	just	then	,	for	him	to	crawl	than	it	was	to	walk	.
它	曾是	更轻松	,	只是	然后	,	为了	他	到	爬行	比	它	曾是	到	走	.

那时候，对他来说爬行比走路更容易。

[səʊ][hiː; hi] [krɔːl] [əˈkrɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒfɪs] , [riːtʃt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

So	he	crawled	across	to	the	office	,	reached	up	,	and	opened	the	door	.
所以	他	爬行	穿过	到	这	办公室	,	达到	向上	,	和	打开	这	门	.

于是他爬到办公室，伸手打开了门。

[səˈpraɪzd] [hiː; hi] [ˈsɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈevriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

Surprised	he	certainly	was	,	for	everything	seemed	to	be	all	right	.
惊讶	他	当然	曾是	,	为了	一切	似乎	到	是	全部	正确的	.

他确实感到惊讶，因为一切似乎都很正常。

[ˈbɪli] , [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ˈprɪti] [sɔː(r)][ɪn] [ˈsevrəl] [ˈpleɪsɪz] , [ˈpʊld] [hɪmˈself] [ʌp] [ˈɪntuː][ˈmɪstə(r)] .

Billy	,	beginning	to	feel	pretty	sore	in	several	places	,	pulled	himself	up	into	Mr	.
比利	,	开始	到	感觉	漂亮的	疮	在	一些	地方	,	拉	他自己	向上	进入	先生	.

[ˈprɛskəts] [tʃeə(r)] .

Prescott's	chair	.
普雷斯科特的	椅子	.

比利开始感到身上好几处很疼，于是他撑起身子坐到了普雷斯科特先生的椅子上。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [feɪnt] [tɪk] , [tɪk] , [tɪk] .

Then	he	heard	a	faint	tick	,	tick	,	tick	.
然后	他	听到	一个	头晕的	打钩	,	打钩	,	打钩	.

然后他听到微弱的滴答、滴答、滴答声。

[nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ðə; ði] [klɒk] .

No	,	it	wasn't	the	clock	.
不	,	它	不是	这	钟	.

不，不是钟的问题。

[ˈbɪli] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ˈəʊpən] [tuː] [lɒŋ] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] .

Billy	had	kept	his	ears	open	too	long	not	to	know	that	.
比利	有	保留	他的	耳朵	打开	也	长的	不是	到	知道	那	.

比利一直竖着耳朵听，不可能不知道这一点。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?

Where	was	it	?
在哪里	曾是	它	?

它在哪儿?

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?

What	was	it	?
什么	曾是	它	?

那是什么?

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈveri] [nɪə(r)] !

It	seemed	very	near	!
它	似乎	非常	靠近	!

感觉离得很近了!

[ˈbɪli] [lʊkt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [desk] .

Billy	looked	under	the	desk	.
比利	看起来	在下面	这	桌子	.

比利往桌子底下看了看。

[ˈnʌθɪŋ] [ðeə(r)] [bʌt; bət][ðə; ði] [weɪst] [ˈbɑːskɪt] .

Nothing	there	but	the	waste	basket	.
没有什么	那里	但	这	浪费	篮子	.

除了垃圾桶，什么都没有。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [θʌmp] , [θʌmp] .

His	heart	was	going	thump	,	thump	.
他的	心	曾是	去	扑通	,	扑通	.

他的心脏怦怦直跳。

[bʌt; bət] , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][dʒɒb] , [hiː; hi] ['dʌznt] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θʌmpɪŋ]
But , when a boy is standing by his job , he doesn't stop for a thumping
但 , 什么时候 一个 男生 是 常设 经过 他的 工作 , 他 不 停止 为了 一个 怦
[hɑːt] .
heart .
心 .

但是，当一个男孩坚守岗位时，他不会因为心跳加速而停下来。

['bɪli] ['dɪd(ə)nt] .
Billy didn't .
比利 没有 .

比利没有。

[hiː; hi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːskɪt] .
He took hold of the basket .
他 采取 抓住 的 这 篮子 .

他拿起了篮子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['hevi] .
It was very heavy .
它 曾是 非常 重的 .

它很重。

[ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)] .
The ticking was very near .
这 滴答 曾是 非常 靠近 .

滴答声就在附近。

[ðen] ['bɪli] [njuː] !
Then Billy knew !
然后 比利 知道 !

比利这才明白过来！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [kɔːld] [æn; ən] “ [ɪn'fɜːn(ə)l] [mə'ʃiːn] , ” [wɪð] [klɒk] [wɜːks] [ˌɪn'saɪd] !
It was what Uncle John called an “ infernal machine , ” with clock works inside !
它 曾是 什么 叔叔 约翰 称为 一个 “ 地狱 机器 , ” 和 钟 作品 里面 !

约翰叔叔称之为“可怕的机器”，里面竟然装有钟表机芯！

['bɪli] [dʌg] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [θɪŋ] .
Billy dug down among the papers till he found the thing .
比利 挖 向下 之中 这 文件 直到 他 成立 这 事物 .

比利在文件堆里翻找，直到找到那东西。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][bəuθ][hændz][ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][bɒks] .
He took it in both hands and pulled it out — it was a sort of box .
他 采取 它 在 两个都 双手 和 拉 它 出去 — 它 曾是 一个 种类 的 盒子 .

他双手捧着它，把它拉了出来——那是一个盒子。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
He started for the door .
他 开始 为了 这 门 .

他朝门口走去。

[ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l] [θɪŋ] [ə'weɪ]
All he could think of was that he must take the infernal thing away
全部 他 可以 思考 的 曾是 那 他 必须 拿 这 地狱 事物 离开
[frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['prɛskəts] [desk] .
from Mr . Prescott's desk .
从 先生 . 普雷斯科特的 桌子 .

他满脑子想的都是，他必须把那个该死的东西从普雷斯科特先生的办公桌上拿走。

[aʊt] [hiː; hi] [went] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

Out	he	went	with	it	.
出去	他	去	和	它	.

他跟着它出去了。

[ðə; ði][əʊld][dɔː(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['əʊpən] .

The	old	door	was	still	open	.
这	老的	门	曾是	仍然	打开	.

那扇旧门仍然敞开着。

['bɪli] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][bɒks][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [meɪd] [ə; eɪ]['fræntɪk] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

Billy	,	holding	the	box	in	his	arms	,	made	a	frantic	dash	for	the	door	.
比利	,	保持	这	盒子	在	他的	武器	,	制成	一个	疯狂的	短跑	为了	这	门	.

比利抱着箱子，疯狂地冲向门口。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][əʊld] [biːm] [ænd; ənd] , ['gæðərɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

When	he	reached	it	,	he	leaned	against	the	old	beam	and	,	gathering	all	his	strength	,
什么时候	他	达到	它	,	他	倾斜	反对	这	老的	光束	和	,	采集	全部	他的	力量	,

他走到那里，靠在旧梁上，鼓起全部力气，

[θruː] [ðə; ði][bɒks]['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][əʊld][draɪ] [dɪtʃ] .

threw	the	box	over	into	the	old	dry	ditch	.
扔	这	盒子	超过	进入	这	老的	干燥	沟	.

把箱子扔进了干涸的旧沟渠里。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][bɒks][fɔːl] .

He	heard	the	box	fall	.
他	听到	这	盒子	落下	.

他听到箱子掉落的声音。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [kriːk] [saʊnd] , [ðə; ði][əʊld] [biːm] [brəʊk] [frɒm; frəm][ɪts] ['rʌsti] ['fɑːsnɪŋz] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði][bɒks] .

Then	,	with	a	creaking	sound	,	the	old	beam	broke	from	its	rusty	fastenings	and	followed	the	box	.
然后	,	和	一个	嘎吱作响	声音	,	这	老的	光束	打破	从	它是	生锈的	紧固件	和	随后	这	盒子	.

然后，随着一声嘎吱声，旧梁从生锈的固定件上断裂，跟着箱子一起掉了下来。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [fɔːl] ,

After	that	there	was	another	fall	,
后	那	那里	曾是	其他	落下	,

那之后又摔了一跤。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [hæd; həd] [θrəʊn] [ðə; ði][bɒks] [went] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [biːm] .

for	the	boy	that	had	thrown	the	box	went	down	with	the	beam	.
为了	这	男生	那	有	抛掷	这	盒子	去	向下	和	这	光束	.

扔箱子的男孩和横梁一起坠落了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːl] [ðæt] ['bɪli] [dɪd] [nɒt][hɪə(r)] .

But	that	was	a	fall	that	Billy	did	not	hear	.
但	那	曾是	一个	落下	那	比利	做过	不是	听到	.

但比利并没有听到那次摔倒的声音。

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

['wɪljəm] ['wɒlɪs]
WILLIAM **WALLACE**
威廉 华莱士

威廉·华莱士

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] ['bɪli] [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['weɪkɪŋ] [ʌp] , [nɒt] [waɪd] [ə'weɪk] ,
THE **next** **thing** **that** **Billy** **knew** **he** **was** **waking** **up** **,** **not** **wide** **awake** **,**
这 下一个 事物 那 比利 知道 他 曾是 醒来 向上 , 不是 宽的 醒 ,

比利接下来的记忆是他醒了过来，但并没有完全清醒。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
but **a** **little** **at** **a** **time** **.**
但 一个 小的 在 一个 时间 .

但要一点一点地来。

[ðə; ði] [ru:m] [si:md] ['veri] [waɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmbədi] [ɪn] [waɪt] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]
The **room** **seemed** **very** **white** **,** **and** **there** **was** **somebody** **in** **white** **standing** **by** **his**
这 房间 似乎 非常 白色的 , 和 那里 曾是 某人 在 白色的 常设 经过 他的
[bed] .
bed **.**
床 .

房间看起来很白，床边站着一个身穿白衣的人。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [mɪs] [kɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['wʊmən] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]
No **,** **it** **wasn't** **Miss** **King** **,** **for** **this** **woman** **had** **something** **white** **on** **her**
不 , 它 不是 错过 国王 , 为了 这 女士 有 某物 白色的 在 她
[hed] .
head **.**
头 .

不，那不是金小姐，因为这位女士头上戴着白色的东西。

[ðen] [hi:; hi] [felt] ['sʌmbədi] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , “ ['bɪli] , ['lɪt(ə)l] ['bɪli] .
Then **he** **felt** **somebody** **holding** **his** **hand** **and** **saying** **,** **“** **Billy** **,** **little** **Billy** **.**
然后 他 毛毡 某人 保持 他的 手 和 说 , “ 比利 , 小的 比利 .

然后他感觉有人握着他的手说：“比利，小比利。”

” [hi:; hi] [wəʊk] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:ðə(r)] .
” **He** **woke** **up** **a** **little** **further** **.**
” 他 觉醒 向上 一个 小的 更远 .

他又醒了一会儿。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [seɪ] , “ [ɑ:nt] ['meəri] , ” [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:dz] [ˌwʊdnt] [kʌm] .
He **tried** **to** **say** **,** **“** **Aunt** **Mary** **,** **”** **but** **the** **words** **wouldn't** **come** **.**
他 尝试 到 说 , “ 阿姨 玛丽 , ” 但 这 字 不会 来 .

他想说“玛丽阿姨”，但却说不出话来。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [waɪt] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv] [ɑ:nt] ['meəri] , [ænd; ənd][led][hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The **woman** **in** **white** **took** **hold** **of** **Aunt** **Mary** **,** **and** **led** **her** **out** **of** **the**
这 女士 在 白色的 采取 抓住 的 阿姨 玛丽 , 和 引领 她 出去 的 这
[ru:m] .
room **.**
房间 .

身穿白衣的女人抓住玛丽阿姨，把她带出了房间。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [lɑ:dʒ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Then **he** **saw** **something** **large** **in** **the** **window** **.**
然后 他 锯 某物 大的 在 这 窗户 .

然后他看到窗户里有个很大的东西。

[hi:; hi] ['wʌznt] [æt; ət][ɔ:l][ʃʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi] ['wʌznt] ['dri:mɪŋ] [ə'baʊt] ['maʊntənz] .
He **wasn't** **at** **all** **sure** **that** **he** **wasn't** **dreaming** **about** **mountains** **.**
他 不是 在 全部 当然 那 他 不是 做梦 关于 山脉 .

他完全无法确定自己是不是在梦见山峰。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['maʊntən] [hæd; həd][ə; eɪ] [raʊnd] [tɒp][ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː]

But	**this**	**mountain**	**had**	**a**	**round**	**top**	**and**	**,**	**while**	**he**	**watched**	**it**	**,**	**it**
但	这	山	有	一个	圆形的	顶部	和	,	尽管	他	观看	它	,	它

[muːvd] .

moved	**.**
已搬	.

但这座山峰的山顶是圆形的，当他注视着它时，它竟然移动了。

['bɪli] [wəʊk] [ʌp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmbədi] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Billy	**woke**	**up**	**enough**	**to**	**see**	**that**	**it**	**was**	**somebody**	**standing**	**in**	**the**	**window**	**.**
比利	觉醒	向上	足够的	到	看	那	它	曾是	某人	常设	在	这	窗户	.

比利渐渐清醒过来，看到有人站在窗户里。

['bɪli] [njuː] ['əʊnli][wʌn]['pɜːs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] [fɪl] [ʌp][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [laɪk] [ðæt] .

Billy	**knew**	**only**	**one**	**person**	**who**	**could**	**fill**	**up**	**a**	**window**	**like**	**that**	**.**
比利	知道	仅有的	一	人	WHO	可以	充满	向上	一个	窗户	喜欢	那	.

比利只认识一个能把窗户填满的人。

[hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'gen] .

He	**tried**	**his**	**voice**	**again**	**.**
他	尝试	他的	嗓音	再次	.

他再次试着开口说话。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] .

This	**time**	**he**	**made**	**it**	**go**	**.**
这	时间	他	制成	它	去	.

这次他成功了。

“ [ðæt] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['preskət] ? ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**That**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Prescott**	**?**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	那	你	,	先生	.	普雷斯科特	?	”	他	说	,

“是你吗，普雷斯科特先生？”他问道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['gəʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ʌp] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [endid] [ɪn][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]['kweɪvə(r)] .

his	**voice**	**going**	**up**	**and**	**up**	**till**	**it**	**ended**	**in**	**a**	**funny**	**little**	**quaver**	**.**
他的	嗓音	去	向上	和	向上	直到	它	结束	在	一个	有趣的	小的	颤声	.

他的声音越来越高，最后变成了一种滑稽的颤音。

[ðen] [ðə; ði] ['maʊntən] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm] .

Then	**the**	**mountain**	**came**	**over**	**to**	**him**	**.**
然后	这	山	来了	超过	到	他	.

然后，山向他走来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['preskət] .

It	**was**	**Mr**	**.**	**Prescott**	**.**
它	曾是	先生	.	普雷斯科特	.

是普雷斯科特先生。

['bɪli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [spəʊk] [ə'gen] , ['veri] ['sləʊli] :

Billy	**,**	**looking**	**up**	**,**	**spoke**	**again**	**,**	**very**	**slowly**	**:**
比利	,	寻找	向上	,	辐	再次	,	非常	缓慢地	:

比利抬起头，再次开口，语速非常慢：

“ [ðə; ði]['daɪmz] [dɪd][rəʊl]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['preskət] . ”

“	**The**	**dimes**	**did**	**roll**	**into**	**the**	**river**	**,**	**Mr**	**.**	**Prescott**	**.**	**”**
“	这	一角硬币	做过	卷	进入	这	河	,	先生	.	普雷斯科特	.	”

“那些硬币确实滚进了河里，普雷斯科特先生。”

“ [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

“	**Hang**	**it**	**!**
“	悬挂	它	!

“挂掉它！”

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] .
" said Mr . Prescott .
" 说 先生 . 普雷斯科特 .

普雷斯科特先生说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [dɪd] !
" Of course they did !
" 的 课程 他们 做过 !

"他们当然会这么做！"

" [ðə; ði] [nɜːs] [nˈɒdɪd] .
" The nurse nodded .
" 这 护士 点头 .

护士点了点头。

" [hiːz] [kept] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" He's kept talking about that , " she said .
" 他是 保留 说 关于 那 , " 她 说 .

"他一直在谈论这件事，"她说。

" [wiː; wi] [θɔːt] [pəˈhæps] [jʊd] [nəʊ] .
" We thought perhaps you'd know .
" 我们 想法 也许 你会 知道 .

"我们以为你或许会知道。"

" ['mɪstə(r)] . ['preskət] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][gəʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bed] .
" Mr . Prescott started to go close to the bed .
" 先生 . 普雷斯科特 开始 到 去 关闭 到 这 床 .

"普雷斯科特先生开始向床边走去。"

[ðə; ði] [nɜːs] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
The nurse put out her hand .
这 护士 放 出去 她 手 .

护士伸出了手。

" [hæŋ] [ˌaɪ ˈtiː] !
" Hang it !
" 悬挂 它 !

"挂掉它！"

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] .
" said Mr . Prescott .
" 说 先生 . 普雷斯科特 .

普雷斯科特先生说道。

" [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bruːt] .
" I was a brute .
" 我 曾是 一个 蛮力 .

"我以前是个粗野的人。"

[kæn; kən][juː; jʊ]['evə(r)] [fə'gɪv] [ˌem ˈiː] , ['bɪli] ? "
Can you ever forgive me , Billy ? "
能 你 曾经 原谅 我 , 比利 ? "

比利，你能原谅我吗?

" [ʃʊə(r)] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['bɪli] .
" Sure , sir , " answered Billy .
" 当然 , 先生 , " 回答 比利 .

"当然可以，先生，"比利回答道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [ðə; ði] [nɜːs] [təʊld]['mɪstə(r)] . ['preskət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

His	**voice**	**sounded**	**so**	**strong**	**that**	**the**	**nurse**	**told**	**Mr**	**.**	**Prescott**	**that**	**she**	**was**
他的	嗓音	听起来	所以	强的	那	这	护士	讲述	先生	.	普雷斯科特	那	她	曾是

[ə'freɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

afraid	**he**	**was**	**exciting**	**the**	**patient**	**.**
害怕的	他	曾是	激动人心	这	病人	.

他的声音听起来非常洪亮，以至于护士告诉普雷斯科特先生，她担心他会让病人兴奋起来。

['bɪli] [sed] , “ [pliːz] [steɪ] .

Billy	**said**	**,**	**“**	**Please**	**stay**	**.**
比利	说	,	“	请	停留	.

比利说：“请留下来。”

” [ðen] [ðə; ði] [nɜːs] [təʊld]['mɪstə(r)] . ['preskət] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [steɪ] [ten] ['mɪnɪts] [ɪf] [hiː; hi]

”	**Then**	**the**	**nurse**	**told**	**Mr**	**.**	**Prescott**	**that**	**he**	**might**	**stay**	**ten**	**minutes**	**if**	**he**
”	然后	这	护士	讲述	先生	.	普雷斯科特	那	他	可能	停留	十	分钟	如果	他

[ˌwʊdnt] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

wouldn't	**talk**	**to**	**the**	**patient**	**.**
不会	讲话	到	这	病人	.

“然后护士告诉普雷斯科特先生，如果他不和病人说话，他可能要待上十分钟。”

['bɪli] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['preskət] ,

Billy	**tried**	**to**	**smile**	**at**	**Mr**	**.**	**Prescott**	**,**
比利	尝试	到	微笑	在	先生	.	普雷斯科特	,

比利努力对普雷斯科特先生露出微笑，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'sted] .

but	**he**	**was**	**so**	**tired**	**that**	**he**	**shut**	**his**	**eyes**	**instead**	**.**
但	他	曾是	所以	疲劳的	那	他	关闭	他的	眼睛	反而	.

但他实在太累了，于是闭上了眼睛。

[nekst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [huː] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn]

Next	**time**	**it**	**was**	**Uncle**	**John**	**who**	**was**	**holding**	**his**	**hand**	**,**	**but**	**Uncle**	**John**
下一个	时间	它	曾是	叔叔	约翰	WHO	曾是	保持	他的	手	,	但	叔叔	约翰

['dɪd(ə)nt] [smaɪl] .

didn't	**smile**	**.**
没有	微笑	.

下一次牵着他的手的是约翰叔叔，但约翰叔叔没有笑。

“ ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , ” [sed] ['bɪli] , “ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ? ”

“	**Uncle**	**John**	**,**	**”**	**said**	**Billy**	**,**	**“**	**what's**	**the**	**matter**	**with**	**me**	**?**	**”**
“	叔叔	约翰	,	”	说	比利	,	“	是什么	这	事情	和	我	?	”

“约翰叔叔，”比利说，“我怎么了？”

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['brəʊkən] [bəʊnz] , ['bɪli] , [maɪ] [læd] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] .

“	**Just**	**a**	**few**	**broken**	**bones**	**,**	**Billy**	**,**	**my**	**lad**	**,**	**”**	**answered**	**Uncle**	**John**	**.**
“	只是	一个	很少	破碎的	骨头	,	比利	,	我的	小伙子	,	”	回答	叔叔	约翰	.

“只是几处骨折而已，比利，我的孩子，”约翰叔叔回答道。

“ [wɪtʃ] [wʌnz] ? ” [ɑːskt] ['bɪli] .

“	**Which**	**ones**	**?**	**”**	**asked**	**Billy**	**.**
“	哪个	一个	?	”	问	比利	.

“哪些？”比利问道。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [left] [ɑːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [left] [leg] . ”

“	**Just**	**a**	**left**	**arm**	**and**	**a**	**left**	**leg**	**.**	**”**
“	只是	一个	左边	手臂	和	一个	左边	腿	.	”

“只剩下一条左臂和一条左腿。”

“ [ðæt] [ɔːl] ? ” [ɑːskt] ['bɪli] .

“	**That**	**all**	**?**	**”**	**asked**	**Billy**	**.**
“	那	全部	?	”	问	比利	.

“就这些吗？”比利问道。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm] [siː] ['enibɒdi] .

After	that	they	wouldn't	let	him	see	anybody	.
后	那	他们	不会	让	他	看	任何人	.

之后他们不让他见任何人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['nɜːsɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wʌn] , [ænd; ənd] [θriː] ['dɑːktərz] — “ ['speʃəlɪsts] ” ['bɪli]

There	were	two	nurses	instead	of	one	,	and	three	doctors	—	“	specialists	”	Billy
那里	是	二	护士	反而	的	一	,	和	三	医生	—	“	专家	”	比利

[hɜːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [nɜːs] [seɪ] .

heard	his	own	nurse	say	.
听到	他的	自己的	护士	说	.

护士从一名变成了两名，医生则有三名——比利听到自己的护士称他们为“专家”。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['dɑːktərz] ['evri] [deɪ] : [ə; eɪ]['dɒktə(r)] [wɪð] [waɪt] [heə(r)] ,

After	that	there	were	two	doctors	every	day	:	a	doctor	with	white	hair	,
后	那	那里	是	二	医生	每一个	天	:	一个	医生	和	白色的	头发	,

此后，每天都有两位医生：一位是白发医生，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dɒktə(r)] [wɪð] [laɪt] [braʊn] [heə(r)] , ['pɑːtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] .

and	a	doctor	with	light	brown	hair	,	parted	in	the	middle	.
和	一个	医生	和	光	棕色的	头发	,	分手了	在	这	中间	.

还有一位医生，浅棕色头发，中分。

[ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [waɪt] [heə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['bɪli] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd]

The	doctor	with	the	white	hair	seemed	to	think	more	about	Billy	than	he	did
这	医生	和	这	白色的	头发	似乎	到	思考	更多的	关于	比利	比	他	做过

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] ,

about	his	bones	,
关于	他的	骨头	,

那位白发医生似乎更关心比利这个人，而不是他的骨头。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] ['bɪli] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ə'raʊnd] .

for	he	talked	to	Billy	while	he	was	feeling	around	.
为了	他	谈话	到	比利	尽管	他	曾是	感觉	大约	.

因为他趁比利四处摸索的时候和他说话了。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [bəʊnz] .

The	young	doctor	seemed	to	think	more	about	the	bones	.
这	年轻的	医生	似乎	到	思考	更多的	关于	这	骨头	.

这位年轻医生似乎更关注骨骼。

[bʌt; bət] ['bɪli] [laɪkt] [hɪm] , [tuː] ,

But	Billy	liked	him	,	too	,
但	比利	喜欢	他	,	也	,

但比利也很喜欢他。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɜːtɪŋ] [hɪm] ['terəbli] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [sed] :

for	one	day	when	they	were	hurting	him	terribly	the	young	doctor	said	:
为了	一	天	什么时候	他们	是	受伤	他	可怕	这	年轻的	医生	说	:

有一天，当他们狠狠地折磨他时，这位年轻的医生说道：

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [geɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃæp] .

“	You're	a	game	sort	of	chap	.
“	你是	一个	游戏	种类	的	小伙子	.

你是个喜欢玩游戏的人。

” ['bɪli] ['wʌznt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [wɒt] “ [geɪm] ” [ment] ,

”	Billy	wasn't	quite	sure	what	“	game	”	meant	,
”	比利	不是	相当	当然	什么	“	游戏	”	意思是	,

比利不太确定“游戏”是什么意思，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [raɪt] [ɒn] ['grɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θruː] .

but	he	kept	right	on	gritting	his	teeth	till	they	were	through	.
但	他	保留	正确的	在	磨牙	他的	牙齿	直到	他们	是	通过	.

但他一直咬紧牙关，直到他们结束为止。

[ðə; ðiː] [fɜːst] [deɪ] [ðæt] [ðə; ðiː] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] [ə'ləʊn] , [hiː; hi] [sed] :

The	first	day	that	the	young	doctor	began	to	come	alone	,	he	said	:
这	第一的	天	那	这	年轻的	医生	开始	到	来	独自的	,	他	说	:

年轻医生第一次独自前来就诊的那天，他说：

“ [nɜːs] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðiː] [kən'tjuːʒn] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] ? ”

“	Nurse	,	how	are	the	contusions	getting	along	?	”
“	护士	,	如何	是	这	挫伤	获得	沿着	?	”

“护士，挫伤的情况怎么样了？”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['laɪtə(r)] [ɪn] ['kʌlə(r)] , ['dɒktə(r)] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðiː] [nɜːs] .

“	They	are	much	lighter	in	color	,	doctor	,	this	morning	,	”	answered	the	nurse	.
“	他们	是	很多	打火机	在	颜色	,	医生	,	这	早晨	,	”	回答	这	护士	.

“医生，今天早上它们的颜色浅了很多，”护士回答道。

“ [ai] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , ” [sed] [ðə; ðiː] ['dɒktə(r)] , ['stændɪŋ] ['veri] [streɪt] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]

“	I	don't	understand	,	”	said	the	doctor	,	standing	very	straight	and	putting	his
“	我	不	理解	,	”	说	这	医生	,	常设	非常	直的	和	推杆	他的

['fɔːfɪŋgə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

forefinger	on	his	chin	,
食指	在	他的	下巴	,

“我不明白，”医生说着，笔直地站着，用食指托着下巴。

“ [haʊ] [ə; eɪ] [fɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] , ['præktɪkli] [ɒn] [ðə; ðiː] [left] [saɪd] ,

“	how	a	fall	of	the	nature	of	this	one	,	practically	on	the	left	side	,
“	如何	一个	落下	的	这	自然	的	这	一	,	几乎	在	这	左边	边	,

“这个人的本性是如何堕落的，实际上是在左边，

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [prə'djuːst] [səʊ] ['meni] [kən'tjuːʒn] [ɒn] [ðə; ðiː] [raɪt] . ”

could	have	produced	so	many	contusions	on	the	right	.	”
可以	有	生产	所以	许多	挫伤	在	这	正确的	.	”

右腿本可能因此出现很多挫伤。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tjuːʒn] ? ” [ɑːskt] ['bɪli] .

“	What	are	contusions	?	”	asked	Billy	.
“	什么	是	挫伤	?	”	问	比利	.

“什么是挫伤？”比利问道。

[ðə; ðiː] ['dɒktə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['steɪsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ['fɒləʊɪŋ] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['ɪndʒəriz]

The	doctor	began	to	talk	about	stasis	of	the	circulation	following	superficial	injuries
这	医生	开始	到	讲话	关于	停滞	的	这	循环	下列的	浅	受伤

.

:

.

医生开始谈论浅表损伤后血液循环停滞的问题。

“ [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [wʌn] , ” [sed] ['bɪli] .

“	Show	me	one	,	”	said	Billy	.
“	展示	我	一	,	”	说	比利	.

“给我找一个，”比利说。

[wen] [ðə; ðiː] [nɜːs] [ʃəʊd] [hɪm] [wʌn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] , [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðiː] ['ʃəʊldə(r)] , ['bɪli] [sed]

When	the	nurse	showed	him	one	on	his	right	arm	,	just	below	the	shoulder	,	Billy	said
什么时候	这	护士	显示	他	一	在	他的	正确的	手臂	,	只是	以下	这	肩膀	,	比利	说

:

:

:

当护士给他看他右臂肩膀下方的一个纹身时，比利说：

“ [əʊ] , [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [spɒts] !
“ Oh , one of my black and blue spots !
“ 哦 , 一 的 我的 黑色的 和 蓝色的 地点 !

“哦，我的一块青紫斑！”

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [keɪdʒd]['laɪən] .
That must have been when I was playing caged lion .
那 必须 有 到过 什么时候 我 曾是 玩耍 笼中 狮子 .

那一定是我在玩“笼中狮子”游戏的时候。

” [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][wʌnz] [huː] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] .
” That time the doctor and the nurse were the ones who didn't understand .
” 那 时间 这 医生 和 这 护士 是 这 一个 WHO 没有 理解 .

“当时反而是医生和护士不明白。”

[ðen] ['bɪli] [lɑːft] , [ə; eɪ] ['hæpi] ['bɔɪɪʃ] [lɑːf] .
Then Billy laughed , a happy boyish laugh .
然后 比利 笑了 , 一个 快乐的 男孩气 笑 .

然后比利笑了，那是孩子般快乐的笑声。

[hiː; hi] ['hædnt] [lɑːft] [ðæt] [wei] [sɪns] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] ['frɔlik]
He hadn't laughed that way since he and his father used to have frolics
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

自从他和父亲一起嬉戏玩耍以来，他就再也没有那样大笑过了。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [hiː; hi] [sed] :
The doctor looked at him a minute , then he said :
这 医生 看起来 在 他 一个 分钟 , 然后 他 说 :

医生看了他一会儿，然后说：

“ [nɜːs] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðɪs] [jʌŋ] [tʃæp] [meɪ] [hæv; həv] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] . ”
“ Nurse , to - morrow this young chap may have company for half an hour . ”
“ 护士 , 到 - 明天 这 年轻的 小伙子 可能 有 公司 为了 一半 一个 小时 . ”

“护士，明天这位小伙子可能会有半个小时的陪伴。”

“ [aɪm][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] , ['dɒktə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [nɜːs] .
“ I'm glad to hear that , doctor , ” said the nurse .
“ 我是 高兴的 到 听到 那 , 医生 , ” 说 这 护士 .

“听到这个消息我很高兴，医生，”护士说。

“ [aɪl] [gəʊ] [raɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [tel] ['mɪstə(r)] . ['preskət] .
“ I'll go right away to tell Mr . Prescott .
“ 患病的 去 正确的 离开 到 告诉 先生 . 普雷斯科特 .

“我这就去告诉普雷斯科特先生。”

[hiːz] ['feəli] [wɔːn] [ˌem 'iː] [aʊt] [wɪð] ['telɪfəʊnɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wen] [wiː; wi] [wʊd] [let] [hɪm] [kʌm] .
He's fairly worn me out with telephoning to know when we would let him come .
他是 相当 磨损 我 出去 和 电话 到 知道 什么时候 我们 会 让 他 来 .

他不停地打电话问我什么时候让他过来，我都快被他烦死了。

” [æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['preskət] [keɪm] .
” At ten o'clock the next morning Mr . Prescott came .
” 在 十 点钟 这 下一个 早晨 先生 . 普雷斯科特 来了 .

“第二天早上十点，普雷斯科特先生来了。”

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] ['bɪliz] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,
After he had answered Billy's questions about the fire ,
后 他 有 回答 比利 问题 关于 这 火 ,

在回答完比利关于火灾的问题之后，

[ænd; ənd][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [ruːf] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['fɪnɪʃt] ,

and	had	told	him	that	the	new	roof	was	almost	finished	,
和	有	讲述	他	那	这	新的	屋顶	曾是	几乎	完成的	,

并告诉他新屋顶快要完工了。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

he	took	a	newspaper	out	of	his	pocket	.
他	采取	一个	报纸	出去	的	他的	口袋	.

他从口袋里掏出一份报纸。

[hiː; hi]['fəʊldɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] , [ðen] [daʊn] [ɒn][bəuθ] [saɪdz] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['bɪli]

He	folded	it	across	,	then	down	on	both	sides	,	and	held	it	up	in	front	of	Billy
他	折叠	它	穿过	,	然后	向下	在	两个都	侧面	,	和	握住	它	向上	在	正面	的	比利

.

:

.

他把它对折，然后两边向下折叠，举到比利面前。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn][bɪg] [hed] - [laɪnz] :

There	it	was	,	in	big	head	-	lines	:
那里	它	曾是	,	在	大的	头	-	线条	:

醒目的大标题赫然在目：

“ ['bɪli] ['brædfəd] [seɪvz] ['preskət] [mɪl]

“	Billy	Bradford	Saves	Prescott	Mill
”	比利	布拉德福德	保存	普雷斯科特	磨

比利·布拉德福德拯救了普雷斯科特磨坊

” [ðen] ['mɪstə(r)] . ['preskət] [riːd] [hɪm] [wɒt] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [sed] .

”	Then	Mr	.	Prescott	read	him	what	the	paper	said	.
”	然后	先生	.	普雷斯科特	读	他	什么	这	纸	说	.

然后普雷斯科特先生把报纸上的内容读给了他听。

[ðeɪ] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [pʊt] [ɪn] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌtnhəʊl] .

They	had	even	put	in	about	finding	him	with	the	flowers	in	his	buttonhole	.
他们	有	甚至	放	在	关于	寻找	他	和	这	花朵	在	他的	纽扣孔	.

他们甚至还提到发现他时，他的纽扣孔里别着鲜花。

“ [ðəʊz] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['bɪli] , “ [wɜː(r); wə(r)] [mɪs] [kɪŋz] ['flaʊəz] . ”

“	Those	,	”	interrupted	Billy	,	“	were	Miss	King's	flowers	.	”
“	那些	,	”	中断	比利	,	“	是	错过	国王学院	花朵	.	”

“那些，”比利打断道，“是金小姐的花。”

“ [jes] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] ; “ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðæt] .

“	Yes	,	”	said	Mr	.	Prescott	;	“	she	cried	,	right	in	the	office	,	when	she	read	that	.
“	是的	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	;	“	她	哭	,	正确的	在	这	办公室	,	什么时候	她	读	那	.

“是的，”普雷斯科特先生说；“她读到那句话时，就在办公室里哭了。”

” [ðen] ['bɪli] [təʊld]['mɪstə(r)] . ['preskət] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['klɒzɪt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɒks] ,

”	Then	Billy	told	Mr	.	Prescott	about	the	closet	,	and	all	about	the	box	,
”	然后	比利	讲述	先生	.	普雷斯科特	关于	这	壁橱	,	和	全部	关于	这	盒子	,

“然后比利把壁橱的事，还有那个盒子的事，都告诉了普雷斯科特先生。”

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði] [drɔː(r)] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stænd] [baɪ][hɪz; ɪz] [bed] .

and	asked	him	to	pull	out	the	drawer	in	the	little	stand	by	his	bed	.
和	问	他	到	拉	出去	这	抽屉	在	这	小的	站立	经过	他的	床	.

然后让他把床边小柜子里的抽屉拉出来。

[ðeə(r)] [leɪ] [hɪz; ɪz][dʒæk] - [naɪf] .

There	lay	his	jack	-	knife	.
那里	躺	他的	杰克	-	刀	.

他的折叠刀就放在那里。

['sʌmbədi] [hæd; həd] [ʃʌt] [ʌp] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bleɪdz] ,

Somebody	had	shut	up	all	that	was	left	of	the	blades	,
某人	有	关闭	向上	全部	那	曾是	左边	的	这	刀片	,

有人把剩下的刀刃都堵住了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [left] [ðæt] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] ['əʊpənd] .

and	there	was	so	little	left	that	they	couldn't	be	opened	.
和	那里	曾是	所以	小的	左边	那	他们	不能	是	打开	.

剩下的东西太少了，以至于都打不开了。

['mɪstə(r)] . ['preskət] [pʊt] [ðə; ði] [naɪf] ['ɪntu:] ['bɪliz] [hænd] .

Mr	.	Prescott	put	the	knife	into	Billy's	hand	.
先生	.	普雷斯科特	放	这	刀	进入	比利	手	.

普雷斯科特先生把刀塞到比利手里。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪf] , ” [sed] ['bɪli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə'fekʃn] .

“	That	was	a	good	knife	,	”	said	Billy	,	looking	at	it	with	affection	.
“	那	曾是	一个	好的	刀	,	”	说	比利	,	寻找	在	它	和	感情	.

“那是一把好刀，”比利一边爱怜地看着它一边说道。

“ [ai] [θɪŋk] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] , “ [ðæt] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [ɔ:t] [tu:; tə] [let] [ˌem 'i:] [hæv; həv] [ðæt]

“	I	think	,	”	said	Mr	.	Prescott	,	“	that	you	really	ought	to	let	me	have	that
“	我	思考	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,	“	那	你	真的	应该	到	让	我	有	那

[naɪf] .

knife	.
刀	.

“我认为，”普雷斯科特先生说，“你真的应该把那把刀给我。”

” ['bɪli] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] [hi:; hi] [sed] :

”	Billy	hesitated	a	moment	,	then	he	said	:
”	比利	犹豫了一下	一个	片刻	,	然后	他	说	:

比利犹豫了一下，然后说道：

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , ['mɪstə(r)] . ['preskət] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [ki:p] [ðæt] [naɪf] .

“	If	you	please	,	Mr	.	Prescott	,	I	should	like	to	keep	that	knife	.
“	如果	你	请	,	先生	.	普雷斯科特	,	我	应该	喜欢	到	保持	那	刀	.

“普雷斯科特先生，如果您愿意，我想留下那把刀。”

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

It	has	been	a	good	friend	to	me	.
它	有	到过	一个	好的	朋友	到	我	.

它一直是我的好朋友。

” ['mɪstə(r)] . ['preskət] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [hænd] , [naɪf] [ænd; ənd] [ɔ:l] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [strɒŋ] ,

”	Mr	.	Prescott	took	the	little	white	hand	,	knife	and	all	,	in	his	own	strong	,
”	先生	.	普雷斯科特	采取	这	小的	白色的	手	,	刀	和	全部	,	在	他的	自己的	强的	,

[fɜ:m] ['fɪŋgəz] .

firm	fingers	.
公司	手指	.

“普雷斯科特先生用他强壮有力的手指，握住了那只白色的小手，连同刀子一起。”

“ [ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'ti:] , ['bɪli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

“	I	want	it	,	Billy	,	because	you	have	been	a	good	friend	to	me	.
“	我	想	它	,	比利	,	因为	你	有	到过	一个	好的	朋友	到	我	.

“比利，我想要它，因为你一直是我的好朋友。”

” ['bɪliz] [feɪs] [flʌʃt] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [red] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['preskət] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]

”	Billy's	face	flushed	so	suddenly	red	that	Mr	.	Prescott	was	afraid	that	something
”	比利	脸	酡	所以	突然	红色的	那	先生	.	普雷斯科特	曾是	害怕的	那	某物

[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə] ['bɪli] .

was	going	to	happen	to	Billy	.
曾是	去	到	发生	到	比利	.

“比利的脸突然涨得通红，普雷斯科特先生担心比利会出什么事。”

[hiː; hi] [kɔːld] , “ [nɜːs] ! ”

He	called	,	“	Nurse	!	”
他	称为	,	“	护士	!	”

他喊道：“护士！”

“ [aɪm][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['bɪli] .

“	I'm	all	right	,	”	said	Billy	.
”	我是	全部	正确的	,	”	说	比利	.

“我没事，”比利说。

[hiː; hi] [gruː] [red] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [sed] :

He	grew	red	again	as	he	said	:
他	生长	红色的	再次	作为	他	说	:

他说着说着，脸又涨红了：

“ ['mɪstə(r)] . ['preskət] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

“	Mr	.	Prescott	,	I	want	to	tell	you	something	.
”	先生	.	普雷斯科特	,	我	想	到	告诉	你	某物	.

“普雷斯科特先生，我想告诉你一件事。”

” ['mɪstə(r)] . ['preskət] [sed] : “ [let] [ˌem 'iː] [fɪks] [jɔː(r); jə(r)] ['piləuz] [fɜːst] .

”	Mr	.	Prescott	said	:	“	Let	me	fix	your	pillows	first	.
”	先生	.	普雷斯科特	说	:	“	让	我	使固定	你的	枕头	第一的	.

普雷斯科特先生说：“让我先帮你整理一下枕头。”

” [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [gɒt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɜːs] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] .

”	Of	course	he	got	them	all	mixed	up	,	and	the	nurse	had	to	come	.
”	的	课程	他	得到	他们	全部	混合	向上	,	和	这	护士	有	到	来	.

“他当然把它们全搞混了，护士不得不过来。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['preskət] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

She	looked	at	her	watch	,	and	then	at	Mr	.	Prescott	,	but	she	didn't	say	anything	.
她	看起来	在	她	手表	,	和	然后	在	先生	.	普雷斯科特	,	但	她	没有	说	任何事物	.

她看了看手表，又看了看普雷斯科特先生，但她什么也没说。

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['preskət] [sæt] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði][bed] [wɪð] ['bɪliz] [hænd] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ,

Then	Mr	.	Prescott	sat	close	by	the	bed	with	Billy's	hand	lying	in	his	,
然后	先生	.	普雷斯科特	卫星	关闭	经过	这	床	和	比利	手	说谎	在	他的	,

然后，普雷斯科特先生坐在床边，比利的手放在他的手中。

[ænd; ənd] ['bɪli] [təʊld][hɪm] [ə'baʊt] ['wɪljəm] ['wɒlɪs] .

and	Billy	told	him	about	William	Wallace	.
和	比利	讲述	他	关于	威廉	华莱士	.

比利给他讲了威廉·华莱士的故事。

['mɪstə(r)] . ['preskət] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] , [ðen] [hiː; hi] [sed] :

Mr	.	Prescott	looked	a	little	surprised	,	then	he	said	:
先生	.	普雷斯科特	看起来	一个	小的	惊讶	,	然后	他	说	:

普雷斯科特先生看起来有些惊讶，然后说道：

“ ['wɪljəm] ['wɒlɪs] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , ['dʌznt] [hiː; hi] ?

“	William	Wallace	seems	to	know	a	good	deal	,	doesn't	he	?
”	威廉	华莱士	似乎	到	知道	一个	好的	交易	,	不	他	?

“威廉·华莱士似乎懂得很多，不是吗？”

” ['bɪli] , [ɪn] ['ɒnə(r)] , [hæd; həd][tuː; tə][nɒd][hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][hiː; hi] [gruː] ['veri] ['səʊbə(r)] .

”	Billy	,	in	honor	,	had	to	nod	his	head	,	but	he	grew	very	sober	.
”	比利	,	在	荣誉	,	有	到	点头	他的	头	,	但	他	生长	非常	清醒	.

“比利出于敬意点了点头，但他变得非常清醒。”

[pə'hæps] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , ['mɪstə(r)] . ['preskət] [wʊd] [laɪk] ['wɪljəm] ['wɒlɪs] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [laɪkt]
Perhaps , after all , Mr . Prescott would like William Wallace better than he liked
也许 , 后 全部 , 先生 . 普雷斯科特 会 喜欢 威廉 华莱士 更好的 比 他 喜欢
[hɪm] .
him .
他 .

或许，普雷斯科特先生最终会比他更喜欢威廉·华莱士。

“ [aɪ] [doʊnt] ['riːəli] [ə'pruːv] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] , “ [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kaʊəd] ,
“ I don't really approve , ” said Mr . Prescott , “ of his calling you a coward ,
“ 我 不 真的 批准 , ” 说 先生 . 普雷斯科特 , “ 的 他的 呼叫 你 一个 懦夫 ,

“我不太赞同，”普雷斯科特先生说，“他称你为懦夫。”

[ðəʊ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [meɪks] [ə; eɪ] [bɔɪ] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [breɪv] .
though that sometimes makes a boy try to be brave .
尽管 那 有时 制作 一个 男生 尝试 到 是 勇敢的 .

虽然这有时会让男孩努力变得勇敢。

“ [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ʃʊə(r)] , [hiː; hi] [kænt] ['evə(r)] [kɔːl] [juː; jʊ] [ðæt] [ə'gen] , [kæn; kən] [hiː; hi] ?
“ One thing is sure , he can't ever call you that again , can he ?
“ 一 事物 是 当然 , 他 不能 曾经 称呼 你 那 再次 , 能 他 ?

“有一件事可以肯定，他以后再也不能那样称呼你了，对吧？”

” ['bɪli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Billy shook his head .
” 比利 摇晃 他的 头 .

比利摇了摇头。

“ ['pɜːsənəli] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['preskət] , ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ]
“ Personally , ” continued Mr . Prescott , almost as if he were talking
“ 亲自 , ” 持续 先生 . 普雷斯科特 , 几乎 作为 如果 他 是 说
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

“就我个人而言，”普雷斯科特先生继续说道，语气几乎就像在谈生意一样。

“ [aɪ] [hæd; həd] ['rɑːðə(r)] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [baɪ] ['wɪljəm] ['wɒlɪs] .
“ I had rather be saved by you than by William Wallace .
“ 我 有 相当 是 已保存 经过 你 比 经过 威廉 华莱士 .

“我宁愿被你救，也不愿被威廉·华莱士救。”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [ges] [waɪ] ?
Can you guess why ?
能 你 猜测 为什么 ?

你能猜到为什么吗?

” ['bɪli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [smaɪld] .
” Billy shook his head again , but this time he smiled .
” 比利 摇晃 他的 头 再次 , 但 这 时间 他 微笑 .

比利再次摇了摇头，但这次他笑了。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] , “ [juː; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .
“ Because , ” said Mr . Prescott , “ you did it out of your heart .
“ 因为 , ” 说 先生 . 普雷斯科特 , “ 你 做过 它 出去 的 你的 心 .

“因为，”普雷斯科特先生说，“你是发自内心地做的。”

['wɪljəm] ['wɒlɪs] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
William Wallace would have done it out of his head .
威廉 华莱士 会 有 完毕 它 出去 的 他的 头 .

威廉·华莱士肯定能凭着头脑完成这件事。

" ['bɪli] [smaɪld] [sə'riːnli] .
" Billy smiled serenely .
" 比利 微笑 平静地 .

比利平静地笑了笑。

['evriθɪŋ] — ['brəʊkən][dʒæk] - [naɪf] , ['brəʊkən][ɑːm] , ['brəʊkən][leg] — [wɒz; wəz][ɪg'zæktli][ɔːl] [raɪt] [naʊ]
Everything — broken jack - knife , broken arm , broken leg — was exactly all right now
一切 — 破碎的 杰克 - 刀 , 破碎的 手臂 , 破碎的 腿 — 曾是 确切地 全部 正确的 现在
.
:
.

一切——断裂的折叠刀、断裂的手臂、断裂的腿——现在都恰到好处。

" ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] , " ['mɪstə(r)] . ['preskət] [went] [ɒn] , " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['evribɒdi] ,
" Really and truly , " Mr . Prescott went on , " there are two of everybody ,
" 真的 和 真的 , " 先生 . 普雷斯科特 去 在 , " 那里 是 二 的 大家 ,

"说真的,"普雷斯科特先生继续说道,"每个人都有两个,

['əʊnli][məʊst]['piːp(ə)l][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] : [wʌn][ɪz][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
only most people don't seem to know it : one is his heart ,
仅有的 最多 人们 不 似乎 到 知道 它 : 一 是 他的 心 ,

只是大多数人似乎并不知道：其中之一是他的内心。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][hɪz; ɪz] [hed] .
and the other is his head .
和 这 其他 是 他的 头 .

另一边是他的头。

" [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ,
" If I were you ,
" 如果 我 是 你 ,

"如果我是你,

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][ɒn] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð] ['wɪljəm] ['wɒlɪs] — [ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [teɪks] [bəuθ][tuː; tə] [dɪ'saɪd]
I would be on good terms with William Wallace — it generally takes both to decide
我 会 是 在 好的 条款 和 威廉 华莱士 — 它 一般来说 需要 两个都 到 决定
.
:
.

我会和威廉·华莱士保持良好的关系——通常需要双方共同决定。

[aɪ'd] [teɪk] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['brʌðə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm] [ruːl] . "
I'd take him as a sort of brother , but I wouldn't let him rule . "
ID 拿 他 作为 一个 种类 的 兄弟 , 但 我 不会 让 他 规则 . "

我会把他当成兄弟，但我不会让他统治。

" [nəʊ] , " [sed] ['bɪli] .
" No , " said Billy .
" 不 , " 说 比利 .

"不,"比利说。

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['preskət] [sɔː] [ðə; ði] [nɜːs] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌrid] [ɒf] .
Then Mr . Prescott saw the nurse coming , and he hurried off .
然后 先生 . 普雷斯科特 锯 这 护士 未来 , 和 他 慌忙 离开 .

然后普雷斯科特先生看到护士来了，便匆匆离开了。

[ðə; ði][nekst][taɪm] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [keɪm] ['bɪli] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn]
The next time that Uncle John came Billy asked him what had become of the man
这 下一个 时间 那 叔叔 约翰 来了 比利 问 他 什么 有 变得 的 这 男人
— " [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ,
— " the poor man ,
— " 这 贫穷的 男人 ,

约翰叔叔下次来的时候，比利问他那个人怎么样了——"那个可怜的人，

" ['bɪli] [kɔːld] [hɪm] .
" Billy called him .
" 比利 称为 他 .

比利给他打了电话。

" [ðæt] [mæn] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['grəʊɪŋ] ['rɑːðə(r)][fɜːm] , " [wɒz; wəz] [faʊnd] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz][sɪn] .
" That man , " said Uncle John , his mouth growing rather firm , " was found out in his sin .
" 那 男人 , " 说 叔叔 约翰 , 他的 嘴 生长 相当 公司 , " 曾是 成立 出去 在 他的 罪 .

"那个人，"约翰叔叔说，他的嘴唇变得紧绷起来，"他的罪行被揭穿了。"

" [hiː; hi] [ˌʌndə'tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [wen] [hiː; hi][set]['faɪə(r)][tuː; tə][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði][mɪl] ,
" He undertook a little too much when he set fire to one end of the mill ,
" 他 承担 一个 小的 也 很多 什么时候 他 放 火 到 一 结尾 的 这 磨 ,

"他放火烧了磨坊的一端，做得太过火了。"

[ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [bləʊ] [ʌp] [ðə; ði] [meɪn] ['ɒfɪs] .
and then tried to blow up the main office .
和 然后 尝试 到 吹 向上 这 主要的 办公室 .

然后试图炸毁总部大楼。

[ðæts] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [mæn] [tuː; tə] [duː; də] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ,
That's too much for one man to do at one time ,
那就是 也 很多 为了 一 男人 到 做 在 一 时间 ,

这对一个人来说一次完成的任务太多了。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiːz] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [liːvz] [θɪŋz] [ə'raʊnd] . "
especially when he's a man that leaves things around . "
尤其 什么时候 他是 一个 男人 那 树叶 事物 大约 . "

尤其是当他还是个喜欢乱扔东西的人时。"

" [əʊ] ! " [sed] ['bɪli] .
" Oh ! " said Billy .
" 哦 ! " 说 比利 .

"哦！"比利说道。

" [naʊ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , " [hiːz] [weə(r)] [hiːz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] . "
" Now , " said Uncle John , " he's where he's having his actions regulated . "
" 现在 , " 说 叔叔 约翰 , " 他是 在哪里 他是 拥有 他的 行动 受监管 . "

"现在，"约翰叔叔说，"他的行为受到监管。"

" [aɪ] [həʊp] , " [sed] ['bɪli] , " [ðæt] [ðel] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [hɪm] . "
" I hope , " said Billy , " that they'll be good to him . "
" 我 希望 , " 说 比利 , " 那 他们会 是 好的 到 他 . "

"我希望，"比利说，"他们会善待他。"

" ['bɪli] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] ,
" Billy , " said Uncle John , very decidedly ,
" 比利 , " 说 叔叔 约翰 , 非常 绝对地 ,

"比利，"约翰叔叔斩钉截铁地说。

" [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [duː; də] [ə'baʊt] [ðæt] [mæn] [ɪz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [streɪt] .
" all that you are called upon to do about that man is to believe that he couldn't think straight .
" 全部 那 你 是 称为 之上 到 做 关于 那 男人 是 到 相信 那 他 不能 思考 直的 .

"你对那个人所要做的就是相信他无法正常思考。"

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz] [meɪd] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] ,
“ But the way this world is made makes it necessary ,
” 但 这 方式 这 世界 是 制成 制作 它 必要的 ,

但这个世界的运行方式使得这一切成为必然，

[wen] [ə; eɪ][mæn][kænt] [θɪŋk] [ˈstreɪtə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈveri] [mɪl] [weə(r)]
when a man can't think straighter than to try to destroy the very mill where
什么时候 一个 男人 不能 思考 更直 比 到 尝试 到 破坏 这 非常 磨 在哪里
[hiːz] [ˈwɜːkɪŋ] ,
he's working ,
他是 在职的 ,

当一个人脑子里除了试图摧毁自己工作的工厂之外，就想不出别的办法时，

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
for some one else to do a part of his thinking for him .
为了 一些 一 别的 到 做 一个 部分 的 他的 思维 为了 他 .

让别人替他思考一部分事情。

“ [ðæts] [wɒt] [ðə; ði][men] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
“ That's what the men that make the laws are trying to do .
” 那就是 什么 这 男人 那 制作 这 法律 是 尝试 到 做 .

“这就是制定法律的人想要达到的目的。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][help] [men][tuː; tə] [θɪŋk] [streɪt] .
They are trying to help men to think straight .
他们 是 尝试 到 帮助 男人 到 思考 直的 .

他们试图帮助男性理清思路。

” [ˈbɪli] [wɒz; wəz] [ˈlɪsənɪŋ] [hɑːd] .
” Billy was listening hard .
” 比利 曾是 聆听 难的 .

比利认真地听着。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [wʌn][ɒv; əv][ˈʌŋk(ə)l] [dʒɒnz] [ˈlektʃəz] .
It was a good while since he had heard one of Uncle John's lectures .
它 曾是 一个 好的 尽管 自从 他 有 听到 一 的 叔叔 约翰的 讲座 .

他已经很久没有听过约翰叔叔的讲座了。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , [ˈbɪli] , [maɪ] [læd] ,
“ You know , Billy , my lad ,
” 你 知道 , 比利 , 我的 小伙子 ,

“你知道，比利，我的孩子，

[ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [tuː; tə] [gɒd] . ”
that there are a lot of things we have to leave to God . ”
那 那里 是 一个 很多 的 事物 我们 有 到 离开 到 上帝 . ”

有很多事情我们必须交给上帝。

“ [jes] , [ˈʌŋk(ə)l][dʒɒn] . ”
“ Yes , Uncle John . ”
” 是的 , 叔叔 约翰 . ”

“是的，约翰叔叔。”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] .
“ There are a lot more that we have to leave to the law .
” 那里 是 一个 很多 更多的 那 我们 有 到 离开 到 这 法律 .

“还有很多事情我们必须交由法律来解决。”

“ [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə]
“ The best thing for a boy like you and a man like me to do is to
” 这 最好的 事物 为了 一个 男生 喜欢 你 和 一个 男人 喜欢 我 到 做 是 到
[liːv] [θɪŋz] [weə(r)] [ðeɪ] [bɪˈlɒŋ] . ”
leave things where they belong . ”
离开 事物 在哪里 他们 属于 . ”

“像你这样的男孩和我这样的男人，最好的做法就是把东西放在它们该在的地方。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɒn] , [ai] [wɪl] , ” [sed] [ˈbɪli] ,
“ All right , Uncle John , I will , ” said Billy ,
” 全部 正确的 , 叔叔 约翰 , 我 将要 , ” 说 比利 ,

“好的，约翰叔叔，我会的。”比利说道。

[ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] [ɒf] [hɪz; ɪz]
giving a little sigh of relief as if he were glad to have that off his
给予 一个 小的 叹 的 宽慰 作为 如果 他 是 高兴的 到 有 那 离开 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

他轻轻叹了口气，仿佛如释重负，很高兴终于把这件事抛在了脑后。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpreskət] [keɪm] , [hiː; hi] [təʊld] [ˈbɪli] [ðæt] , [ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] ,
The next day when Mr . Prescott came , he told Billy that , the day after that ,
这 下一个 天 什么时候 先生 . 普雷斯科特 来了 , 他 讲述 比利 那 , 这 天 后 那 ,

第二天普雷斯科特先生来的时候，他告诉比利，再过一天，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [muːvd] [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . [ˈprɛskəts] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] .
he was to be moved to Mr . Prescott's house on the hill .
他 曾是 到 是 已搬 到 先生 . 普雷斯科特的 房子 在 这 爬坡道 .

他将被转移到普雷斯科特先生位于山上的房子里。

[ˈbɪli] [lʊkt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsəʊbə(r)] .
Billy looked a little sober .
比利 看起来 一个 小的 清醒 .

比利看起来清醒了一些。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [həʊm] .
He had been thinking a great deal about home .
他 有 到过 思维 一个 伟大的 交易 关于 家 .

他一直在想家的事。

“ [aɪm] [ɔːl] [əˈləʊn] [ɪn] [ðæt] [bɪg] [haʊs] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpreskət] .
“ I'm all alone in that big house , ” said Mr . Prescott .
” 我是 全部 独自的 在 那 大的 房子 , ” 说 先生 . 普雷斯科特 .

“我一个人住在那栋大房子里，”普雷斯科特先生说。

“ [ðen] , ” [sed] [ˈbɪli] , “ [aɪl] [kʌm] .
“ Then , ” said Billy , “ I'll come .
” 然后 , ” 说 比利 , “ 患病的 来 .

“那么，”比利说，“我就来。”

” [ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
” CHAPTER XI
” 章 十一

“第十一章

[ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] [ruːm]
THE TREASURE ROOM
这 宝藏 房间

宝藏室

[ðeɪ] [tʊk] ['bɪli] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['prɛskəts] [haʊs] [ɪn][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .

THEY	took	Billy	to	Mr	.	Prescott's	house	in	his	machine	.
他们	采取	比利	到	先生	.	普雷斯科特的	房子	在	他的	机器	.

他们用机器把比利送到了普雷斯科特先生家。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piləuz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [plænd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən]

They	had	to	take	a	good	many	pillows	and	they	planned	to	take	an
他们	有	到	拿	一个	好的	许多	枕头	和	他们	计划	到	拿	一个

['ekstrə] [nɜːs] ,

extra	nurse	,
额外的	护士	,

他们带了很多枕头，而且计划多带一名护士。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðæt] [wei] ,

but	the	young	doctor	said	that	he	was	going	up	that	way	,
但	这	年轻的	医生	说	那	他	曾是	去	向上	那	方式	,

但那位年轻医生说他要往那边走。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][dʒʌst][æz; əz] [wel] [help] .

and	could	just	as	well	help	.
和	可以	只是	作为	出色地	帮助	.

而且很可能有所帮助。

['bɪli] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [gʊd] [frendz] .

Billy	and	the	doctor	were	getting	to	be	very	good	friends	.
比利	和	这	医生	是	获得	到	是	非常	好的	朋友们	.

比利和医生成了非常好的朋友。

“ [hiːz] ['dɪfrənt] , ” ['bɪli] [hæd; həd] [kən'faid] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , “ [bʌt; bət][ai] [laɪk] [hɪm] [ə; eɪ] [lɒt] . ”

“	He's	different	,	”	Billy	had	confided	to	Uncle	John	,	“	but	I	like	him	a	lot	.	”
“	他是	不同的	,	”	比利	有	坦白	到	叔叔	约翰	,	“	但	我	喜欢	他	一个	很多	.	”

“他跟别人不一样，”比利曾向约翰叔叔吐露心声，“但我很喜欢他。”

“ [naɪs] ['piːp(ə)l] ['ɒf(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] .

“	Nice	people	often	are	different	,	”	said	Uncle	John	.
“	好的	人们	经常	是	不同的	,	”	说	叔叔	约翰	.

“好人往往与众不同，”约翰叔叔说。

['bɪli] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [fʌn] ,

Billy	was	so	much	better	that	he	had	some	fun	,
比利	曾是	所以	很多	更好的	那	他	有	一些	乐趣	,

比利状态好多了，他玩得很开心。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːtəʊ] , [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] “ [stɪf] [hɑːf] ,

while	they	were	putting	him	into	the	auto	,	about	his	“	stiff	half	,
尽管	他们	是	推杆	他	进入	这	汽车	,	关于	他的	“	僵硬的	一半	,

当他们把他抬进汽车时，谈到了他“僵硬的一半”，

” [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [left] [saɪd] .

”	as	he	called	his	left	side	.
”	作为	他	称为	他的	左边	边	.

”他这样称呼自己的左侧。

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [ai] [get] [ðæt] [ɑːm] [ænd; ənd] [ðæt] [leg] [tuː; tə] ['wɜːkɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	just	wait	till	I	get	that	arm	and	that	leg	to	working	,	”	he	said	.
“	你	只是	等待	直到	我	得到	那	手臂	和	那	腿	到	在职的	,	”	他	说	.

“你们就等着吧，等我的胳膊和腿都能动了，”他说。

“ [ðel] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] ['əʊvə(r)] [taɪm] .

“	They'll	have	to	work	over	time	.
“	他们会	有	到	工作	超过	时间	.

“他们得加班。”

〃 [ðeɪ] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] [wɪð] [brɔːd] ['wɪndəʊz] ,
〃 **They put him in a large room with broad windows ,**
〃 他们 放 他 在 一个 大的 房间 和 广阔 视窗 ,

他们把他安置在一个有宽大窗户的大房间里，

[weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [æt; ət] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
where he could look down on the river and across at the mountains .
在哪里 他 可以 看 向下 在 这 河 和 穿过 在 这 山脉 .

他可以从那里俯瞰河流，远眺群山。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [brɑːs] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,
There was a large brass bed in the room ,
那里 曾是 一个 大的 黄铜 床 在 这 房间 ,

房间里有一张很大的黄铜床。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['preskət] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hɒspɪt(ə)l] [bed] [sent] [ʌp] .
but Mr . Prescott had had a hospital bed sent up .
但 先生 . 普雷斯科特 有 有 一个 医院 床 发送 向上 .

但普雷斯科特先生已经让人送来了一张病床。

〃 [jʊd] [hæv; həv] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðæt] [bed] , 〃 [sed] ['bɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɜːs] ,
〃 You'd have hard work to find me in that bed , 〃 said Billy to the nurse ,
〃 你会 有 难的 工作 到 寻找 我 在 那 床 , 〃 说 比利 到 这 护士 ,

“你可得费点劲才能在那张床上找到我，”比利对护士说。

〃 [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ?
〃 wouldn't you ?
〃 不会 你 ?

难道你不想吗?

〃 [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːm] .
〃 It was a beautiful room .
〃 它 曾是 一个 美丽的 房间 .

“那是一个漂亮的房间。”

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪdz] [təʊld] ['bɪli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['mɪstə(r)] . ['prɛskəts] ['mʌðərz] [ruːm] ,
One of the maids told Billy that it had been Mr . Prescott's mother's room ,
一 的 这 女佣 讲述 比利 那 它 有 到过 先生 . 普雷斯科特的 母亲的 房间 ,

其中一位女佣告诉比利，那曾是普雷斯科特先生母亲的房间。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .
and that he had always kept it as she had left it .
和 那 他 有 总是 保留 它 作为 她 有 左边 它 .

而且他一直都保持着她离开时的样子。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [wiːk] ['bɪli] [fiːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] ['kʌlə(r)] .
For the first week Billy feasted his eyes on color .
为了 这 第一的 星期 比利 盛宴 他的 眼睛 在 颜色 .

第一个星期，比利尽情地欣赏着色彩。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [sɒft] [braʊn] ; [ðə; ði] [peɪnt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv]
The walls of the room were soft brown ; the paint was the color of
这 墙壁 的 这 房间 是 柔软的 棕色的 ; 这 画 曾是 这 颜色 的
[kriːm] .
cream .
奶油 .

房间的墙壁是柔和的棕色；油漆是奶油色的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [sets] [ɒv; əv] ['kɜːtənz] : [wʌn] [ə; eɪ] [sɒft] [əʊld] [bluː] ,
There were two sets of curtains : one a soft old blue ,
那里 是 二 套 的 窗帘 : 一 一个 柔软的 老的 蓝色的 ,

有两套窗帘：一套是柔和的旧蓝色，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [k'ʌləz] .

and	over	that	another	hanging	of	all	sorts	of	colors	.
和	超过	那	其他	绞刑	的	全部	排序	的	颜色	.

上面还挂着另一幅五彩缤纷的画作。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['bɪli] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒn] [ðəʊz] ['kɜːtənz] .

It	took	Billy	a	whole	day	to	pick	out	the	pattern	on	those	curtains	.
它	采取	比利	一个	所有的	天	到	挑选	出去	这	图案	在	那些	窗帘	.

比利花了一整天的时间才选好窗帘上的图案。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mə'hɒgəni] ['dresɪŋ] ['teɪb(ə)l] ,

There	was	a	mahogany	dressing	table	,
那里	曾是	一个	桃花心木	敷料	桌子	,

那里有一张红木梳妆台，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [rʌg] — [spft] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][rəʊz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

and	there	was	a	wonderful	rug	—	soft	shades	of	rose	in	the	middle	,
和	那里	曾是	一个	精彩的	小地毯	—	柔软的	色调	的	玫瑰	在	这	中间	,

还有一张漂亮的毯子——中间是柔和的玫瑰色。

[ænd; ənd]['evə(r)][səʊ] ['meni] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [bluː] [ɪn][ðə; ði]['bɔːdə(r)] .

and	ever	so	many	shades	of	blue	in	the	border	.
和	曾经	所以	许多	色调	的	蓝色的	在	这	边界	.

边框上还有各种各样的蓝色色调。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['faɪəpleɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [brɑːs] ['fendə(r)] .

There	was	a	fireplace	with	a	shining	brass	fender	.
那里	曾是	一个	壁炉	和	一个	灼灼	黄铜	挡泥板	.

壁炉上有一个闪亮的黄铜挡板。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] — [əʊ] , [səʊ] ['meni] [θɪŋz] !

And	there	were	—	oh	,	so	many	things	!
和	那里	是	—	哦	,	所以	许多	事物	!

还有——哦，好多东西啊！

[ðen] ['bɪli] [spent] ['ɔːlməʊst][ə'nʌðə(r)] [wiːk] [ɒn][ðə; ði] ['pɪktʃəz] .

Then	Billy	spent	almost	another	week	on	the	pictures	.
然后	比利	花费	几乎	其他	星期	在	这	图片	.

然后比利又花了将近一周的时间来处理这些照片。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][əʊld] [frendz] , [ðə; ði]

But	when	he	wanted	to	rest	his	eyes	he	looked	at	his	old	friends	,	the
但	什么时候	他	通缉	到	休息	他的	眼睛	他	看起来	在	他的	老的	朋友们	,	这

['maʊntənz] ,

mountains	,
山脉	,

但当他想闭目休息时，他便看向他的老朋友——群山。

['laɪɪŋ] [fɑː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

lying	far	across	the	river	.
说谎	远的	穿过	这	河	.

远在河对岸。

['mɪstə(r)] . ['preskət] , [tuː] , [laɪkt] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

Mr	.	Prescott	,	too	,	liked	the	mountains	.
先生	.	普雷斯科特	,	也	,	喜欢	这	山脉	.

普雷斯科特先生也喜欢山。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][sɪt][baɪ][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

He	came	to	sit	by	him	in	the	evening	,
他	来了	到	坐	经过	他	在	这	晚上	,

晚上他过来坐在他旁边，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːəl] ['frendli] [taɪmz] [tə'geðə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [feɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː]
and **they** **had** **real** **friendly** **times** **together** **watching** **the** **mountains** **fade** **away** **into**
和 他们 有 真实的 友好的 时代 一起 观看 这 山脉 褪色 离开 进入
[ðə; ði] [naɪt] ,
the **night** **,**
这 夜晚 ,

他们一起度过了非常愉快的时光，看着群山渐渐消失在夜色中。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [flæʃ] [aʊt] , [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
and **seeing** **the** **electric** **lights** **flash** **out** **,** **one** **after** **another** **,** **all** **along** **the** **river** **.**
和 看到 这 电的 灯 闪光 出去 , 一 后 其他 , 全部 沿着 这 河 .

只见河岸边的电灯一个接一个地熄灭。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['dɑːktərz] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] [splɪnts] .
Finally **the** **doctors** **took** **off** **the** **splints** **.**
最后 这 医生 采取 离开 这 夹板 .

最后医生们取下了夹板。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
They **had** **a** **great** **time** **doing** **it** **,**
他们 有 一个 伟大的 时间 正在做 它 ,

他们玩得很开心。

['testɪŋ] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪnts] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ðeɪ] [wʊd] [wɜːk] .
testing **his** **joints** **to** **see** **whether** **or** **not** **they** **would** **work** **.**
测试 他的 关节 到 看 无论 或者 不是 他们 会 工作 .

他正在测试自己的关节，看看它们是否能正常工作。

[ðen] ['bɪli] [faʊnd] [ðæt] , [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [sed] ,
Then **Billy** **found** **that** **,** **as** **the** **young** **doctor** **said** **,**
然后 比利 成立 那 , 作为 这 年轻的 医生 说 ,

然后比利发现，正如那位年轻医生所说，

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] “ [tɔːl] [lɒt] [ɒv; əv] ['wʌrɪɪŋ] [dʌn] [ə'baʊt] [ðəʊz] [bəʊnz] .
there **had** **been** **a** **“** **tall** **lot** **of** **worrying** **done** **about** **those** **bones** **.**
那里 有 到过 一个 “ 高的 很多 的 令人担忧 完毕 关于 那些 骨头 .

人们对那些骨头进行了“大量的担忧”。

” [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [waɪt] - [heəd] ['dɒktə(r)] [peɪd] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] [ðæn; ðən] [hiː; hi]
” **This** **time** **the** **white** **-** **haired** **doctor** **paid** **more** **attention** **to** **his** **bones** **than** **he**
” 这 时间 这 白色的 - 头发 医生 有薪酬的 更多的 注意力 到 他的 骨头 比 他
[dɪd] [tuː; tə] ['bɪli] .
did **to** **Billy** **.**
做过 到 比利 .

“这一次，这位白发医生更关注的是他的骨头，而不是比利。”

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] .
He **didn't** **say** **anything** **till** **he** **went** **to** **put** **his** **glasses** **back** **in** **the** **case** **.**
他 没有 说 任何事物 直到 他 去 到 放 他的 眼镜 后退 在 这 案件 .

直到他把眼镜放回眼镜盒里时，他才开口说话。

[ðen] [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] :
Then **he** **straightened** **up** **,** **and** **said** **:**
然后 他 拉直 向上 , 和 说 :

然后他直起身子，说道：

“ [aɪm] ['hæpi] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] ,
“ **I'm** **happy** **to** **tell** **you** **,** **young** **man** **,**
” 我是 快乐的 到 告诉 你 , 年轻的 男人 ,

“我很高兴地告诉你，年轻人，

[ðæt] [ðəʊz] [dʒɔɪnts] [wɪl] [wɜːk] [ɔːl] [raɪt] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [get] [juːst] [tuː; tə] ['wɜːkɪŋ] [ə'gen] .

that	those	joints	will	work	all	right	after	they	get	used	to	working	again	.
那	那些	关节	将要	工作	全部	正确的	后	他们	得到	用过的	到	在职的	再次	.

那些关节在重新适应工作后就能正常运作了。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['bɪli] [went] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['preskət] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

"	The	next	day	Billy	went	down	the	long	flight	of	stairs	,	with	Mr	.	Prescott	on	one	side	,
"	这	下一个	天	比利	去	向下	这	长的	航班	的	楼梯	,	和	先生	.	普雷斯科特	在	一	边	,

第二天，比利走下长长的楼梯，普雷斯科特先生站在他的一侧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːs] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['laɪbrəri] ,

and	the	nurse	on	the	other	,	to	the	great	library	,
和	这	护士	在	这	其他	,	到	这	伟大的	图书馆	,

另一边是护士，她要去图书馆。

[raɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] .

right	under	the	room	where	he	had	been	.
正确的	在下面	这	房间	在哪里	他	有	到过	.

就在他之前待过的房间的正下方。

" [fiːl] ['prɪti] [wel] , [naʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [daʊn] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['preskət] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [nɜːs] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp] - [steəz] .

"	Feel	pretty	well	,	now	that	you're	down	?	"	asked	Mr	.	Prescott	,	after	the	nurse	had	gone	up	-	stairs	.
"	感觉	漂亮的	出色地	,	现在	那	你是	向下	?	"	问	先生	.	普雷斯科特	,	后	这	护士	有	已消失	向上	-	楼梯	.

"你下去之后感觉好些了吗？"护士上楼后，普雷斯科特先生问道。

" [ʃʊə(r)] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['bɪli] .

"	Sure	,	sir	,	"	answered	Billy	.
"	当然	,	先生	,	"	回答	比利	.

"当然可以，先生，"比利回答道。

" [ðen] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] , ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪbrəri] .

"	Then	follow	me	,	"	said	Mr	.	Prescott	,	opening	a	door	at	the	end	of	the	library	.
"	然后	跟随	我	,	"	说	先生	.	普雷斯科特	,	开幕	一个	门	在	这	结尾	的	这	图书馆	.

"那就跟我来吧，"普雷斯科特先生说着，打开了图书馆尽头的一扇门。

['bɪli] ['fɒləʊd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] [stept] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [stept] [bæk] .

Billy	followed	,	but	he	had	hardly	stepped	in	before	he	stepped	back	.
比利	随后	,	但	他	有	几乎	步	在	前	他	步	后退	.

比利跟了上去，但他还没来得及踏进去就又退了回去。

" [waɪ] , ['bɪli] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] , ['kʌmɪŋ] ['kwɪkli] [bæk] [tuː; tə][hɪm] , " [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] .

"	Why	,	Billy	,	"	said	Mr	.	Prescott	,	coming	quickly	back	to	him	,	"	I	didn't	mean	to	frighten	you	.
"	为什么	,	比利	,	"	说	先生	.	普雷斯科特	,	未来	迅速地	后退	到	他	,	"	我	没有	意思是	到	吓唬	你	.

"比利，"普雷斯科特先生迅速回到他身边说，"我不是故意吓你的。"

[wiːl; wil] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .

We'll	stay	in	the	library	.
出色地	停留	在	这	图书馆	.

我们将待在图书馆里。

" [naʊ] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd][təʊld]['mɪstə(r)] . ['preskət] [ðæt] ['bɪli] ['mʌsnt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ]

"	Now	the	doctor	had	told	Mr	.	Prescott	that	Billy	mustn't	be	frightened	by
"	现在	这	医生	有	讲述	先生	.	普雷斯科特	那	比利	不得	是	害怕	经过

['eniθɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][help][ˌaɪ 'tiː] ,

anything	if	they	could	help	it	,
任何事物	如果	他们	可以	帮助	它	,

"医生告诉普雷斯科特先生，如果可以的话，一定要让比利不要害怕任何事。"

[fɔː(r); fə(r)] [id] [biːn] [θruː] [ə'baʊt] [ɔːl][ə; eɪ] [bɔɪz] [nɜːvz] [kʊd; kəd][stænd] .

for	he'd	been	through	about	all	a	boy's	nerves	could	stand	.
为了	他会	到过	通过	关于	全部	一个	男孩们	神经	可以	站立	.

因为他已经经历了一个男孩所能承受的一切。

[səʊ]['mɪstə(r)] . ['preskət] [druː] ['bɪli] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bɪg]['səʊfə] , [fɪkst] [sʌm; səm] ['piləʊz] [ə'raʊnd]

So	Mr	.	Prescott	drew	Billy	over	to	the	big	sofa	,	fixed	some	pillows	around
所以	先生	.	普雷斯科特	画	比利	超过	到	这	大的	沙发	,	固定的	一些	枕头	大约

[hɪm] ,

him	,
他	,

于是普雷斯科特先生把比利拉到大沙发旁，在他周围放了一些枕头。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [fʊt] - [rest]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][leg] .

and	put	a	foot	-	rest	under	his	leg	.
和	放	一个	脚	-	休息	在下面	他的	腿	.

并在他的腿下放了一个脚凳。

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['preskət] ['set(ə)ld] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ]

Then	Mr	.	Prescott	settled	himself	in	a	great	chair	as	though	he	had	nothing
然后	先生	.	普雷斯科特	定居	他自己	在	一个	伟大的	椅子	作为	尽管	他	有	没有什么

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][duː; də] [ɪk'sept] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['bɪli] .

in	the	world	to	do	except	to	talk	to	Billy	.
在	这	世界	到	做	除了	到	讲话	到	比利	.

然后，普雷斯科特先生径直坐到一张大椅子上，仿佛除了和比利说话之外，他无事可做。

" [ðæt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] , " [ɪz][maɪ] ['treʒə(r)] [ruːm] .

"	That	,	"	said	Mr	.	Prescott	,	"	is	my	treasure	room	.
"	那	,	"	说	先生	.	普雷斯科特	,	"	是	我的	宝藏	房间	.

"那是，"普雷斯科特先生说，"我的珍宝室。"

[wen] [aɪ][gəʊ][ɪn][ðeə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [breɪv] [men] ,

When	I	go	in	there	,	I	think	of	brave	men	,
什么时候	我	去	在	那里	,	我	思考	的	勇敢的	男人	,

我走进去的时候，就会想起勇敢的男人们。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [helpt] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'lɒŋ] .

and	of	how	they	helped	the	world	along	.
和	的	如何	他们	帮助	这	世界	沿着	.

以及他们如何为世界发展做出贡献。

[wɒt] [meɪd] [juː; jʊ][step] [bæk] ? "

What	made	you	step	back	?	"
什么	制成	你	步	后退	?	"

是什么让你退缩了？

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['bɪli] , [hɑːf] [ə'ʃeɪmd] ,

"	Because	,	"	answered	Billy	,	half	ashamed	,
"	因为	,	"	回答	比利	,	一半	羞愧	,

"因为，"比利有些羞愧地回答道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ['pɔɪntɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] . "

"	I	thought	I	saw	a	man	in	the	corner	pointing	something	at	me	.	"
"	我	想法	我	锯	一个	男人	在	这	角落	指向	某物	在	我	.	"

"我好像看到角落里有个男人用什么东西指着我。"

“ [ai] [ɔːt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] ,

“	**I**	**ought**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Prescott**	**,**
”	我	应该	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,

“我应该，”普雷斯科特先生说。

“ [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [tʊk] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

“	**to**	**have**	**thought**	**of**	**that**	**before**	**I**	**took**	**you**	**into**	**the**	**room**	**.**
”	到	有	想法	的	那	前	我	采取	你	进入	这	房间	.

“我真希望在你进房间之前就想到这一点。”

“ [aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

“	**I've**	**been**	**trying**	**,**	**for**	**some**	**time**	**,**
”	我已经	到过	尝试	,	为了	一些	时间	,

“我已经尝试了一段时间了，

[tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [əʊld] [suːt] [ɒv; əv]['ɑːmə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [spɪə(r)] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪt] ['stændɪŋ]

to	**make**	**that**	**old**	**suit**	**of**	**armor**	**and**	**that**	**spear**	**look**	**like**	**a**	**knight**	**standing**
到	制作	那	老的	套装	的	盔甲	和	那	矛	看	喜欢	一个	骑士	常设

[ðeə(r)] ,

there	**,**
那里	,

为了让那套旧盔甲和那支长矛看起来像一个站在那里的骑士，

['redi] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .

ready	**for**	**action**	**.**
准备好	为了	行动	.

准备行动。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] , [æt; ət][lɑːst] , [sək'siːdɪd] , [bʌt; bət][aɪm] ['spri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtld] [juː; jʊ] .

I	**must**	**have**	**,**	**at**	**last**	**,**	**succeeded**	**,**	**but**	**I'm**	**sorry**	**that**	**it**	**startled**	**you**	**.**
我	必须	有	,	在	最后的	,	成功了	,	但	我是	对不起	那	它	惊慌	你	.

我最终还是成功了，但很抱歉吓到你了。

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪm]['nætʃ(ə)rəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wepənz] [ɒv; əv][wɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [meɪd]

“	**You**	**see**	**I'm**	**naturally**	**interested**	**in**	**weapons**	**of**	**war**	**because**	**they**	**are**	**all**	**made**
”	你	看	我是	自然	感兴趣的	在	武器	的	战争	因为	他们	是	全部	制成

[ɒv; əv] [stiːl] [ɔː(r)]['aɪən] . ”

of	**steel**	**or**	**iron**	**.**	**”**
的	钢	或者	铁	.	”

“你知道，我对战争武器天生就感兴趣，因为它们都是用钢铁制成的。”

“ ['bæt(ə)l] - [ʃɪps] , [tuː] , ” [sed] ['bɪli] .

“	**Battle**	**-**	**ships**	**,**	**too**	**,**	**”**	**said**	**Billy**	**.**
”	战斗	-	船舶	,	也	,	”	说	比利	.

“还有战舰，”比利说。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Prescott**	**.**
”	是的	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	.

“是的，”普雷斯科特先生说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [fə'get] [ðə; ði] [greɪt] ['neɪv(ə)l]['bæt(ə)lz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [wɪð] [ʃɪps] [ɒv; əv]

“	**But**	**you**	**mustn't**	**forget**	**the**	**great**	**naval**	**battles**	**that**	**were**	**won**	**with**	**ships**	**of**
”	但	你	不得	忘记	这	伟大的	海军	战斗	那	是	韩元	和	船舶	的

[wʊd] .

wood	**.**
木头	.

“但是，你们不能忘记那些用木制战舰赢得的伟大海战。”

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ruːm] , ” ['mɪstə(r)] . ['preskət] [went] [ɒn] ,

“	**There's**	**one**	**thing**	**in**	**that**	**room**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Prescott**	**went**	**on**	**,**
”	有	一	事物	在	那	房间	,	”	先生	.	普雷斯科特	去	在	,

“那个房间里有一件东西，”普雷斯科特先生继续说道，

“ [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [siː] .
“ that I am sure you will like to see .
“ 那 我 是 当然 你 将要 喜欢 到 看 .

“我相信你会很乐意看到。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [greɪt] - [greɪt] - ['grændˌfɑːðərz] ['mʌskɪt] . ”
It is my great - great - grandfather's musket . ”
它 是 我的 伟大的 - 伟大的 - 祖父的 滑膛枪 . ”

这是我曾祖父的火枪。

“ [əʊ] , ” [sed] ['bɪli] , “ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] . ”
“ Oh , ” said Billy , “ I didn't know that you had a great - great - grandfather . ”
“ 哦 , ” 说 比利 , “ 我 没有 知道 那 你 有 一个 伟大的 - 伟大的 - 祖父 . ”

“哦，”比利说，“我不知道你还有个曾曾祖父。”

“ [aɪ][dɪd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] , [dʒʌst][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz] [ɪf] ['bɪli] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ]
“ I did , ” said Mr . Prescott , just as quietly as if Billy had been talking
“ 我 做过 , ” 说 先生 . 普雷斯科特 , 只是 作为 悄悄 作为 如果 比利 有 到过 说
[sens] .
sense .
感觉 .

“我照做了，”普雷斯科特先生平静地说，仿佛比利说的话很有道理似的。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [tuː] .
“ He was a brave man , too .
“ 他 曾是 一个 勇敢的 男人 , 也 .

“他也是个勇敢的人。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['mʌskɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] [æt; ət]
That is the musket that he had when he was with General Washington at
那 是 这 滑膛枪 那 他 有 什么时候 他 曾是 和 一般的 华盛顿 在
['væli] [fɔːdʒ] . ”
Valley Forge . ”
谷 锻造 . ”

那是他当年在福吉谷跟随华盛顿将军时使用的那支滑膛枪。

“ [əʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] [ə'gen] .
“ Oh ! ” exclaimed Billy again .
“ 哦 ! ” 惊呼 比利 再次 .

“哦！”比利再次惊呼道。

“ [nəʊ] [ə'baʊt] ['væli] [fɔːdʒ] , [duː; də][juː; jʊ] ? ”
“ Know about Valley Forge , do you ? ”
“ 知道 关于 谷 锻造 , 做 你 ? ”

你知道福吉谷吗?

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['bɪli] , ['veri] ['hʌmbli] .
“ A little , ” answered Billy , very humbly .
“ 一个 小的 , ” 回答 比利 , 非常 谦卑地 .

“一点点，”比利谦虚地回答道。

“ [ðæts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] .
“ That's enough to start on , ” said Mr . Prescott .
“ 那就是 足够的 到 开始 在 , ” 说 先生 . 普雷斯科特 .

“这足够我们开始了，”普雷斯科特先生说。

['bɪli] [kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .
Billy could almost imagine that Uncle John was talking .
比利 可以 几乎 想象 那 叔叔 约翰 曾是 说 .

比利几乎能想象出约翰叔叔正在说话。

['bɪli] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [taɪm] ['evri] [deɪ] [ðæn; ðən] ['enibɒdi] ['riːəlaɪzd] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]

Billy	spent	a	great	deal	more	time	every	day	than	anybody	realized	in	thinking	about
比利	花费	一个	伟大的	交易	更多的	时间	每一个	天	比	任何人	已实现	在	思维	关于

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] .

his	Uncle	John	.
他的	叔叔	约翰	.

比利每天花在想念他叔叔约翰上的时间，比任何人想象的都要多得多。

“ [pə'hæps] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] , ['meni] ['piːp(ə)l] [doʊnt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] ,

“	Perhaps	you	don't	know	,	many	people	don't	,	”	said	Mr	.	Prescott	,
“	也许	你	不	知道	,	许多	人们	不	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,

“或许你不知道，很多人都不知道，”普雷斯科特先生说。

“ [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['væli] [kriːk] .

“	that	the	first	name	of	that	place	was	Valley	Creek	.
“	那	这	第一的	姓名	的	那	地方	曾是	谷	溪	.

“那个地方最初的名字是山谷溪。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['væli] [fɔːdʒ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɔːdʒ] [plɑːnt][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt]

It	was	changed	to	Valley	Forge	because	a	large	forge	plant	was	established
它	曾是	已更改	到	谷	锻造	因为	一个	大的	锻造	植物	曾是	已确立的

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

后来改名为福吉谷，是因为那里建立了一家大型锻造厂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['pleɪsɪz][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [weə(r)] [ðeɪ] [meɪd] ['aɪən][ænd; ənd] [stiːl] .

It	was	one	of	the	first	places	in	this	state	where	they	made	iron	and	steel	.
它	曾是	一	的	这	第一的	地方	在	这	状态	在哪里	他们	制成	铁	和	钢	.

它是该州最早生产钢铁的地方之一。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [dʒɔːdʒ] ['wɑːʃɪŋtənz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['meɪkə(r)][ɒv; əv][pɪg]['aɪən] [daʊn] [ɪn]

“	By	the	way	,	George	Washington's	father	was	a	maker	of	pig	iron	down	in
“	经过	这	方式	,	乔治	华盛顿的	父亲	曾是	一个	制造商	的	猪	铁	向下	在

[və'dʒɪniə] . ”

Virginia	.	”
弗吉尼亚州	.	”

“顺便一提，乔治·华盛顿的父亲是弗吉尼亚州的一位生铁制造商。”

“ [əʊ] ! ” [sed] ['bɪli] .

“	Oh	!	”	said	Billy	.
“	哦	!	”	说	比利	.

“哦！”比利说道。

“ [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt]['aɪən] . ”

“	There	seem	to	be	a	lot	of	things	to	know	about	iron	.	”
“	那里	似乎	到	是	一个	很多	的	事物	到	知道	关于	铁	.	”

“关于铁，似乎有很多知识需要了解。”

“ [ðeəz; ðəz] ['riːəli] [nəʊ][end][tuː; tə][ðem; ðəm] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] .

“	There's	really	no	end	to	them	,	”	said	Mr	.	Prescott	.
“	有	真的	不	结尾	到	他们	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	.

“这类事情真是没完没了，”普雷斯科特先生说。

“ [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [weɪ] [bæk] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

“	They	begin	way	back	in	history	.
“	他们	开始	方式	后退	在	历史	.

“它们的历史可以追溯到很久以前。”

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [riːd] [ə'baʊt] [gə'laɪəθ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ? ”

Did	you	ever	read	about	Goliath	the	giant	?	”
做过	你	曾经	读	关于	歌利亚	这	巨大的	?	”

你读过巨人歌利亚的故事吗?

“ [maɪ]['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [ðəʊz] ['stɔːriz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['bɪli] ,

“	My	father	used	to	read	those	stories	to	me	,	”	answered	Billy	,
”	我的	父亲	用过的	到	读	那些	故事	到	我	,	”	回答	比利	,

“我父亲过去常常给我读这些故事，”比利回答说。

“ [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg]['baɪb(ə)l] . ”

“	out	of	a	great	big	Bible	.	”
”	出去	的	一个	伟大的	大的	圣经	.	”

“出自一本厚厚的圣经。”

“ [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['preskət] , ['getɪŋ] [ʌp] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ]

“	Was	it	like	this	one	?	”	asked	Mr	.	Prescott	,	getting	up	quickly	and	bringing
”	曾是	它	喜欢	这	一	?	”	问	先生	.	普雷斯科特	,	获得	向上	迅速地	和	带来

[hɪm] ,

him	,
他	,

“跟这个一样吗？”普雷斯科特先生问道，他迅速起身，把他拉了过来。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['laɪbrəri]['teɪb(ə)l] , [ə; eɪ] [greɪt] ['baɪb(ə)l] , ['kʌvəd] [wɪð] [laɪt] [braʊn] ['leðə(r)] .

from	the	library	table	,	a	great	Bible	,	covered	with	light	brown	leather	.
从	这	图书馆	桌子	,	一个	伟大的	圣经	,	涵盖	和	光	棕色的	皮革	.

从图书馆的桌子上，放着一本厚重的圣经，封面是浅棕色皮革。

“ [ðæt] [lʊks] ['ɔːlməʊst][laɪk]['aʊəz] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['bɪli] .

“	That	looks	almost	like	ours	,	”	answered	Billy	.
”	那	看起来	几乎	喜欢	我们的	,	”	回答	比利	.

“那看起来几乎和我们的一模一样，”比利回答道。

“ [ðɪs] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] , “ [ɪz][ðə; ðɪ][wʌn][maɪ] ['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	This	,	”	said	Mr	.	Prescott	,	“	is	the	one	my	mother	used	to	read	to	me	.
”	这	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,	”	是	这	一	我的	母亲	用过的	到	读	到	我	.

“这，”普雷斯科特先生说，“是我母亲过去常读给我听的那本书。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['aɪən][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]

There's	a	great	deal	about	iron	in	it	,	”	he	added	,	as	he	put	it	away
有	一个	伟大的	交易	关于	铁	在	它	,	”	他	额外	,	作为	他	放	它	离开

['keəfəli] .

carefully	.
小心	.

“里面有很多关于铁的知识，”他一边小心翼翼地把书收起来，一边补充道。

“ [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [gə'laɪəθ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] .

“	To	come	back	to	Goliath	,	”	said	Mr	.	Prescott	.
”	到	来	后退	到	歌利亚	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	.

“回到歌利亚那里，”普雷斯科特先生说。

“ [hɪz; ɪz][spɪə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [hed] [ɒv; əv]['aɪən] [ðæt] [wei] [sɪks] ['hʌndrəd] ['ʃeklz] .

“	His	spear	had	a	head	of	iron	that	weighed	six	hundred	shekels	.
”	他的	矛	有	一个	头	的	铁	那	称重	六	百	谢克尔	.

“他的矛头是铁制的，重达六百舍客勒。”

“ [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] ['aɪən] ['bedsted] [ɒv; əv][əʊ 'dʒiː] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['beɪʃən] .

“	Then	there	was	that	iron	bedstead	of	Og	,	king	of	Bashan	.
”	然后	那里	曾是	那	铁	床架	的	奥格	,	国王	的	巴山	.

“还有巴珊王噩的铁床。

['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] ? ”

Ever	hear	of	him	?	”
曾经	听到	的	他	?	”

你听说过他吗？

“ [ai][doʊnt] [siːm] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈbɪli] , “ [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [əˈbaʊt] [hɪm] . ”

“	I	don't	seem	,	”	answered	Billy	,	“	to	remember	about	him	.	”
”	我	不	似乎	,	”	回答	比利	,	“	到	记住	关于	他	.	”

“我好像不记得他了，”比利回答说。

“ [pəˈhæps] [ai] [ˈʃʊdnt] [hæv; həv] [rɪˈmembəd] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpreskət] , “ [ɪf] [ai] [ˈhædnt] [biːn]

“	Perhaps	I	shouldn't	have	remembered	,	”	said	Mr	.	Prescott	,	“	if	I	hadn't	been
”	也许	我	不应该	有	记得	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,	“	如果	我	之前没有	到过

[səʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˈaɪən] . ”

so	interested	in	iron	.	”
所以	感兴趣的	在	铁	.	”

“如果我不是对铁那么感兴趣的话，也许我就不应该记得这件事，”普雷斯科特先生说。

“ [ðæt] , ” [sed] [ˈbɪli] , “ [wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈgrænfɑːðə(r)] , [ænd; ənd]

“	That	,	”	said	Billy	,	“	was	probably	on	account	of	your	grandfather	,	and
”	那	,	”	说	比利	,	“	曾是	大概	在	帐户	的	你的	祖父	,	和

[jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] ,

your	father	,
你的	父亲	,

“那，”比利说，“大概是因为你祖父和你父亲的缘故吧。”

” [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈkwɪkli] .

”	he	added	quickly	.
”	他	额外	迅速地	.

“他赶紧补充道。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [ˈaɪən][ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpreskət] .

“	There's	a	great	deal	about	iron	in	the	Bible	,	”	said	Mr	.	Prescott	.
”	有	一个	伟大的	交易	关于	铁	在	这	圣经	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	.

“《圣经》中有很多关于铁的记载，”普雷斯科特先生说。

“ [əʊnli] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [ˈpeɪdʒɪz] [ˈəʊvə(r)] [ɪn] [ˈdʒenəsɪs] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [vɜːs] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mæn] [nemd] [ˈtjuːbl]

“	Only	four	or	five	pages	over	in	Genesis	there	is	a	verse	about	a	man	named	Tubal
”	仅有的	四	或者	五	页面	超过	在	创世纪	那里	是	一个	诗	关于	一个	男人	命名	输卵管

- [keɪn] ,

-	Cain	,
-	该隐	,

“《创世记》再往后翻四五页，就有一节经文提到一个名叫土巴该隐的人，

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑːstə(r)] - [ˈwɜːkə(r)][ɪn] [brɑːs] [ænd; ənd][ˈaɪən] .

who	was	a	master	-	worker	in	brass	and	iron	.
WHO	曾是	一个	掌握	-	工人	在	黄铜	和	铁	.

他是一位技艺精湛的铜匠和铁匠。

“ [ðen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn] [mɪˈθɒlədʒi] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ,

“	Then	there	are	some	things	in	mythology	that	you	ought	to	know	,
”	然后	那里	是	一些	事物	在	神话	那	你	应该	到	知道	,

“那么，神话中有些事情你应该知道，

[naʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˈaɪən] .

now	that	you're	interested	in	iron	.
现在	那	你是	感兴趣的	在	铁	.

既然你对铁感兴趣。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][ˈrəʊmənz] , [huː] [ɪˈmædʒɪnd] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [gɒdz] ,

One	of	them	is	that	the	old	Romans	,	who	imagined	all	sorts	of	gods	,
一	的	他们	是	那	这	老的	罗马书	,	WHO	想象	全部	排序	的	神	,

其中之一是古罗马人，他们想象出各种各样的神灵，

[sed] [ðæt] [ˈaɪən][wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [baɪ] [ˈvʌlkən] .

said	that	iron	was	discovered	by	Vulcan	.
说	那	铁	曾是	发现	经过	火神	.

据说铁是火神瓦肯发现的。

[ðeɪ] [sed] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi] [fɔːdʒd] [ðə; ði] ['θʌndəbəʊlt] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] .

They	said	,	too	,	that	he	forged	the	thunderbolts	of	Jupiter	.
他们	说	,	也	,	那	他	锻造	这	雷电	的	木星	.

他们还说，他锻造了朱庇特的雷霆。

“ [naʊ] , [ðen] , ['bɪli] , [haʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['treʒə(r)] [ruːm] ? ”

“	Now	,	then	,	Billy	,	how	about	my	treasure	room	?	”
”	现在	,	然后	,	比利	,	如何	关于	我的	宝藏	房间	?	”

“那么，比利，我的珍宝室怎么样？”

“ ['redi] , [sɜː(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['bɪli] , ['wɜːkɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['piləuz] .

“	Ready	,	sir	,	”	answered	Billy	,	working	himself	out	from	among	his	pillows	.
”	准备好	,	先生	,	”	回答	比利	,	在职的	他自己	出去	从	之中	他的	枕头	.

“准备好了，先生，”比利回答道，一边从枕头堆里爬出来。

“ [wʌns] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] , ['wɔːkɪŋ] [kləʊz] [baɪ] ['bɪli] , “ [aɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,

“	Once	,	”	said	Mr	.	Prescott	,	walking	close	by	Billy	,	“	I	went	into	a	room	something	like	this	,
”	一次	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,	步行	关闭	经过	比利	,	“	我	去	进入	一个	房间	某物	喜欢	这	,

“有一次，”普雷斯科特先生边说边走到比利身边，“我进过一个像这样的房间。”

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['meni] [mɔː(r)] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

only	it	had	many	more	things	in	it	.
仅有的	它	有	许多	更多的	事物	在	它	.

只是里面还有更多东西。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ɪn][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɑːts] [haʊs] .

The	room	was	in	Sir	Walter	Scott's	house	.
这	房间	曾是	在	先生	沃尔特	斯科特的	房子	.

房间位于沃尔特·斯科特爵士的故居中。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv] [nə'poʊliənz] ['pistlz] [frɒm; frəm] [ˌwɔːtə'luː] .

He	had	one	of	Napoleon's	pistols	from	Waterloo	.
他	有	一	的	拿破仑的	手枪	从	滑铁卢	.

他有一把拿破仑在滑铁卢战役中用过的手枪。

“ [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ruːm] [æn; ən] ['ɑːməri] .

“	He	called	his	room	an	armory	.
”	他	称为	他的	房间	一个	军械库	.

他称自己的房间为军械库。

[aɪ]['dʒen(ə)rəli] [kɔːl] [maɪn] [maɪ] - ['treʒə(r)] [ruːm] . - ”

I	generally	call	mine	my	'	treasure	room	.	'	”
我	一般来说	称呼	矿	我的	-	宝藏	房间	.	-	”

我通常称它为我的“宝库”。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] ['ɑːməri] ['betə(r)] , ” [sed] ['bɪli] .

“	I	think	I	like	armory	better	,	”	said	Billy	.
”	我	思考	我	喜欢	军械库	更好的	,	”	说	比利	.

“我觉得我更喜欢军械库，”比利说。

“ [ðen] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] ['ɪntuː][maɪ] ['ɑːməri] ? ”

“	Then	,	”	said	Mr	.	Prescott	,	“	will	you	walk	into	my	armory	?	”
”	然后	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,	“	将要	你	走	进入	我的	军械库	?	”

“那么，”普雷斯科特先生说，“你愿意走进我的军械库吗？”

“ [fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , ” [sed] ['bɪli] , “ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [gʌn] — ['mʌskɪt] . ”

“	First	of	all	,	”	said	Billy	,	“	I	want	to	see	that	gun	—	musket	.	”
”	第一的	的	全部	,	”	说	比利	,	“	我	想	到	看	那	枪	—	滑膛枪	.	”

“首先，”比利说，“我想看看那把枪——滑膛枪。”

“ [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] .
“ Here it is , ” said Mr . Prescott .
“ 这里 它 是 , ” 说 先生 . 普雷斯科特 .

“就是这个，”普雷斯科特先生说。

“ [ðeə(r)] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɪn][æn; ən]['əʊv(ə)l] [brɑːs] [freɪm] , “ [ɪz][maɪ]
“ There , ” he added , pointing to a picture in an oval brass frame , “ is my
“ 那里 , ” 他 额外 , 指向 到 一个 图片 在 一个 椭圆形 黄铜 框架 , “ 是 我的
[greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] . ”
great - great - grandfather . ”
伟大的 - 伟大的 - 祖父 . ”

他指着椭圆形黄铜相框里的照片说：“那是我的曾曾祖父。”

“ [əʊ] ! ” [sed] ['bɪli] .
“ Oh ! ” said Billy .
“ 哦 ! ” 说 比利 .

“哦！”比利说道。

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['preskət] [njuː] [ðæt] ['bɪli] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] [ə; eɪ] [ˌsɪlu'et] .
Then Mr . Prescott knew that Billy had never before seen a silhouette .
然后 先生 . 普雷斯科特 知道 那 比利 有 绝不 前 已见 一个 轮廓 .

普雷斯科特先生这才知道，比利以前从未见过人影。

“ [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv]['pɪktʃə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ That kind of picture , ” he said ,
“ 那 种类 的 图片 , ” 他 说 ,

“那种画面，”他说。

“ [dʌz] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [lʊk] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [hæt] ,
“ does make a man look as black as his own hat ,
“ 做 制作 一个 男人 看 作为 黑色的 作为 他的 自己的 帽子 ,

“这会让一个人看起来和他戴的帽子一样黑。”

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] ['prəʊfaɪl] .
though it is often a good profile .
尽管 它 是 经常 一个 好的 轮廓 .

虽然这通常是一个不错的个人资料。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][maɪ'self] .
I used to make them myself .
我 用过的 到 制作 他们 我 .

我以前都是自己做的。

[sʌm; səm] [naɪt] [aɪl] [meɪk] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] .
Some night I'll make one of you .
一些 夜晚 患病的 制作 一 的 你 .

总有一天我会把你们其中一个变成现实。

“ [naʊ] [ðæt] [juːv] [siːn] [ðə; ði] ['mʌskɪt] ,
“ Now that you've seen the musket ,
“ 现在 那 你已经 已见 这 滑膛枪 ,

“既然你已经见过那支滑膛枪了，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [suːt][ɒv; əv]['ɑːmə(r)] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
I think that you had better take a look at this suit of armor that I have
我 思考 那 你 有 更好的 拿 一个 看 在 这 套装 的 盔甲 那 我 有
[biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [stænd][ʌp][hɪə(r)][laɪk][ə; eɪ] [naɪt] .
been trying to make stand up here like a knight .
到过 尝试 到 制作 站立 向上 这里 喜欢 一个 骑士 .

我认为你最好看看这套盔甲，我一直努力让它像个骑士一样站在这里。

“ [ðɪs] [kəʊt] [ɒv; əv] [meɪl] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [lɪŋks] , [juː; jʊ] [siː] .

“	This	coat	of	mail	is	made	of	links	,	you	see	.
”	这	外套	的	邮件	是	制成	的	链接	,	你	看	.

“你看，这件锁子甲是由链环组成的。”

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [skeɪlz] [ɒv; əv] ['aɪən] [lɪŋkt] [tə'geðə(r)] .

Sometimes	they	were	made	of	scales	of	iron	linked	together	.
有时	他们	是	制成	的	秤	的	铁	链接	一起	.

有时它们是由相互连接的铁片制成的。

“ [ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [ðəʊz] [əʊld] [smɪθs] [dɪd] [ɪz] ['riːəli] ['wʌndəf(ə)l] ,

“	The	work	that	those	old	smiths	did	is	really	wonderful	,
”	这	工作	那	那些	老的	史密斯	做过	是	真的	精彩的	,

“那些老铁匠们的工作真是太棒了，

[ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] ['əʊnli] [tuːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæmə(r)] , ['pɪnsəz] , ['tʃɪz(ə)l] , [ænd; ənd] [tɒŋz] .

especially	when	you	remember	that	their	only	tools	were	hammer	,	pincers	,	chisel	,	and	tongs	.
尤其	什么时候	你	记住	那	他们的	仅有的	工具	是	锤	,	钳	,	凿	,	和	钳	.

尤其是当你想到他们唯一的工具只有锤子、钳子、凿子和钳子时。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bəuθ] [taɪm] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [weld] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lɪŋks] [tə'geðə(r)] . ”

It	took	both	time	and	patience	to	weld	every	one	of	those	links	together	.	”
它	采取	两个都	时间	和	耐心	到	焊接	每一个	一	的	那些	链接	一起	.	”

将所有这些部件焊接在一起，既需要时间，也需要耐心。

“ [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ai] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [weld] [miːnz] , ” [sed] ['bɪli] .

“	I	don't	think	I	understand	what	weld	means	,	”	said	Billy	.
”	我	不	思考	我	理解	什么	焊接	方法	,	”	说	比利	.

“我不太明白焊接是什么意思，”比利说。

“ [wen] ['aɪən] [ɪz] ['hiːtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪt] [hiːt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] ,

“	When	iron	is	heated	to	a	white	heat	,	”	said	Mr	.	Prescott	,
”	什么时候	铁	是	加热	到	一个	白色的	热	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,

“当铁被加热到白炽状态时，”普雷斯科特先生说，

“ [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] ['hæməd] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː] [wʌn] [piːs] .

“	it	can	be	hammered	together	into	one	piece	.
”	它	能	是	锤击	一起	进入	一	片	.

“它可以被锤打成一个整体。”

[məʊst] ['met(ə)lz] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɔdəd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Most	metals	have	to	be	soldered	,	you	know	.
最多	金属	有	到	是	焊接	,	你	知道	.

你知道，大多数金属都需要焊接。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] ['dʒen(ə)rəli] [juːz] [ə; eɪ] ['paʊdə(r)] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['aɪən] [weld] [mɔː(r)] ['iːzəli] ,

The	blacksmiths	generally	use	a	powder	that	will	make	the	iron	weld	more	easily	,
这	铁匠	一般来说	使用	一个	粉末	那	将要	制作	这	铁	焊接	更多的	容易地	,

铁匠通常会使用一种粉末，使铁更容易焊接。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] ['aɪən] ['sɒfn] [mɔː(r)] ['kwɪkli] , [bʌt; bət] ['aɪən] [ɪz] [ɪts] [əʊn] ['səʊldə(r)] .

because	it	makes	the	iron	soften	more	quickly	,	but	iron	is	its	own	solder	.
因为	它	制作	这	铁	软化	更多的	迅速地	,	但	铁	是	它是	自己的	焊接	.

因为它能使铁更快软化，但铁本身就是一种焊料。

“ [jʊd] ['betə(r)] [sɪt] [daʊn] [hɪə(r)] [waɪl] [ai] [ɪk'spleɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] [suːt] [ɒv; əv] ['ɑːmə(r)] ;

“	You'd	better	sit	down	here	while	I	explain	a	little	about	this	suit	of	armor	;
”	你会	更好的	坐	向下	这里	尽管	我	解释	一个	小的	关于	这	套装	的	盔甲	;

“你最好坐下，让我给你解释一下这套盔甲的情况；

[ðen] [jʊl] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [naɪt] .

then	you'll	know	what	you're	reading	about	when	you	come	to	a	knight	.
然后	你会	知道	什么	你是	阅读	关于	什么时候	你	来	到	一个	骑士	.

这样，当你遇到骑士时，你就会明白你在读什么了。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] ['evri] [bɔɪ] [nəʊz] [wɒt] [ə; eɪ] ['helmɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['vaɪzə(r)][ɑː(r); ə(r)] ;

“	I	suppose	that	every	boy	knows	what	a	helmet	and	a	vizor	are	;
”	我	认为	那	每一个	男生	知道	什么	一个	头盔	和	一个	面颊	是	;

我想每个男孩都知道头盔和面罩是什么；

[ðeɪ] [lɜːn] [ə'baʊt] [ðæt] [frɒm; frəm] ['siːɪŋ] ['faɪəmən] . ”

they	learn	about	that	from	seeing	firemen	.	”
他们	学习	关于	那	从	看到	消防员	.	”

他们是从消防员身上学到这些的。

“ [ænd; ənd] [pə'liːsmən] , ” [sed] ['bɪli] .

“	And	policemen	,	”	said	Billy	.
”	和	警察	,	”	说	比利	.

“还有警察，”比利说。

“ ['əʊnli][ðə; ði] ['helmɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] ['kʌvəd] [ðeə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd] [endɪd] [ɪn] [gɑːdz] [fɔː(r); fə(r)]

“	Only	the	helmets	of	the	knights	covered	their	faces	and	ended	in	guards	for
”	仅有的	这	头盔	的	这	骑士	涵盖	他们的	面孔	和	结束	在	守卫	为了

[ðeə(r)] [neks] .

their	necks	.
他们的	脖子	.

“只有骑士的头盔遮住了他们的脸，头盔末端有护颈。”

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['gɔːdʒɪt] [ɪz] . ”

I	dare	say	that	you	don't	know	what	a	gorget	is	.	”
我	敢	说	那	你	不	知道	什么	一个	护喉甲	是	.	”

我敢说你根本不知道什么是护喉甲。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['bɪli] , “ [aɪ][doʊnt] . ”

“	No	,	”	said	Billy	,	“	I	don't	.	”
”	不	,	”	说	比利	,	”	我	不	.	”

“不，”比利说，“我没有。”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv]['ɑːmə(r)] [ðæt] [prə'tektɪd] [ðə; ði] [θrəʊt] .

“	That	is	the	piece	of	armor	that	protected	the	throat	.
”	那	是	这	片	的	盔甲	那	受保护	这	喉	.

“那是保护喉咙的盔甲。”

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [kwɪ'ræs] [ɔː(r)] [brest] - [pleɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tæsɪt] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] [θaɪz] .

Here	is	the	cuirass	or	breast	-	plate	,	and	the	tassets	that	covered	the	thighs	.
这里	是	这	胸甲	或者	胸部	-	盘子	,	和	这	裤腿	那	涵盖	这	大腿	.

这是胸甲，也就是胸前护甲，还有覆盖大腿的腿甲。

['ðer] [hʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪ'ræs] .

They're	hooked	to	the	cuirass	.
它们是	钩子	到	这	胸甲	.

他们迷上了胸甲。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [griːvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪnz] .

And	here	are	the	greaves	for	the	shins	.
和	这里	是	这	油渣	为了	这	小腿	.

这是胫骨护甲。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nems] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ɑːm] ['piːsɪz] , [tuː] , [bʌt; bət] [wiːl; wil] [let] [ðəʊz] [gəʊ] [dʒʌst]

There	are	names	for	all	the	arm	pieces	,	too	,	but	we'll	let	those	go	just
那里	是	姓名	为了	全部	这	手臂	件	,	也	,	但	出色地	让	那些	去	只是

[nəʊ] .

now	.
现在	.

所有手臂部件也都有各自的名称，但我们现在先不谈这些。

“ [ðɪs] [ʃiːld] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪz] [wʊd] ['kʌvəd] [wɪð] ['aɪən] , [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ˌɪn'saɪd]

“ This	shield	,	you	see	,	is	wood	covered	with	iron	,	and	part	of	the	handle	inside
“ 这	盾	,	你	看	,	是	木头	涵盖	和	铁	,	和	部分	的	这	处理	里面

[ɪz] [wʊd] .

is	wood	.
是	木头	.

“你看，这面盾牌是用木头做的，外面裹着铁，里面的把手也是木头的。”

[ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [wei] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fʊl] [suːt] [ɒv; əv]

A	man	must	have	weighed	a	great	deal	when	he	had	a	full	suit	of
一个	男人	必须	有	称重	一个	伟大的	交易	什么时候	他	有	一个	满的	套装	的

['ɑːmə(r)] [ɒn] ,

armor	on	,
盔甲	在	,

一个人穿上全套盔甲后，体重一定很重。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['splendɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [kɪl]

and	he	must	have	been	splendid	to	look	at	and	rather	hard	to	kill
和	他	必须	有	到过	灿烂	到	看	在	和	相当	难的	到	杀

.

:
.

他一定相貌英俊，而且很难杀死。

“ [ðəʊz] [əʊld] [smɪθs] ['sɜːt(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [ɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɜːk] [ɪn] ['aɪən] .

“ Those	old	smiths	certainly	made	a	fine	art	of	their	work	in	iron	.
“ 那些	老的	史密斯	当然	制成	一个	美好的	艺术	的	他们的	工作	在	铁	.

“那些老铁匠们确实把铁匠活变成了一门精湛的艺术。”

[ðeɪ] [gɒt] ['plenti] [ɒv; əv] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

They	got	plenty	of	credit	for	it	,	too	.
他们	得到	很多	的	信用	为了	它	,	也	.

他们也因此获得了不少赞誉。

[ɪn] [ðə; ði] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] [taɪmz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['triːtɪd] [æz; əz] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ræŋk] .

In	the	Anglo	-	Saxon	times	they	were	really	treated	as	officers	of	rank	.
在	这	盎格鲁	-	撒克逊	时代	他们	是	真的	治疗	作为	警官	的	秩	.

在盎格鲁-撒克逊时代，他们确实被视为高级军官。

“ [wen] [ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [spɔːd] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,

“ When	a	man	was	depending	on	his	sword	to	protect	his	family	,
“ 什么时候	一个	男人	曾是	取决于	在	他的	剑	到	保护	他的	家庭	,

“当一个男人依靠他的剑来保护他的家人时，

[hiː; hi] ['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'spektɪd] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [gʊd] [sɔːdz] .

he	naturally	respected	a	man	who	could	make	good	swords	.
他	自然	受人尊敬	一个	男人	WHO	可以	制作	好的	剑	.

他自然很尊敬能打造好剑的人。

[ðə; ði] [smɪθs] [sɔːt] [ɒv; əv] [held] [sə'saɪəti] [tə'geðə(r)] .

The	smiths	sort	of	held	society	together	.
这	史密斯	种类	的	握住	社会	一起	.

铁匠们在某种程度上维系着社会的稳定。

" ['bɪli] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ,

"	Billy	,	looking	around	the	room	,
"	比利	,	寻找	大约	这	房间	,

比利环顾四周，

[sɔ:] [ðæt] [wʌn] [saɪd] [hæd; həd] [spiə] [ænd; ənd] [ʃi:ldz] [ænd; ənd] ['helmits] [hʌŋ] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ;

saw	that	one	side	had	spears	and	shields	and	helmets	hung	all	over	it	;
锯	那	一	边	有	长矛	和	盾牌	和	头盔	悬挂	全部	超过	它	;

看到一方挂满了长矛、盾牌和头盔；

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [wɔ:l] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [wɜ:(r); wə(r)] ['pistlz] , [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] , [ænd; ənd]

and	on	the	wall	at	the	end	were	pistols	,	bows	and	arrows	,	and
和	在	这	墙	在	这	结尾	是	手枪	,	弓	和	箭头	,	和

[sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [naɪvz] .

some	dreadful	knives	.
一些	可怕	刀具	.

墙尽头挂着手枪、弓箭和一些可怕的刀具。

" [dɪd] [ɔ:l] [ðəʊz] , " [hi:; hi] [ɑ:skt] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] , " [kɪl] ['sʌmbədi] ?

"	Did	all	those	,	"	he	asked	,	pointing	at	the	end	of	the	room	,	"	kill	somebody	?
"	做过	全部	那些	,	"	他	问	,	指向	在	这	结尾	的	这	房间	,	"	杀	某人	?

"

"

"

"那些人，"他指着房间尽头问道，"都杀过人吗？"

" [ɑ:sk] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] ; " [dɪd] [ðeɪ] [ɔ:l] [prə'tekt] ['sʌmbədi] ?

"	Ask	it	the	other	way	,	"	said	Mr	.	Prescott	;	"	did	they	all	protect	somebody	?
"	问	它	这	其他	方式	,	"	说	先生	.	普雷斯科特	;	"	做过	他们	全部	保护	某人	?

"换个角度问，"普雷斯科特先生说，"他们都保护过别人吗？"

[ðen] [aɪ] [kæn; kən] ['seɪfli] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] ,

Then	I	can	safely	say	that	they	did	,
然后	我	能	安全	说	那	他们	做过	,

那么我可以肯定地说，他们确实做到了。

[fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [fəʊ] [wʊd] [θɪŋk] [twaɪs] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [ə'tækt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [meɪl] .

for	any	foe	would	think	twice	before	he	attacked	a	man	in	mail	.
为了	任何	敌人	会	思考	两次	前	他	遭到攻击	一个	男人	在	邮件	.

任何敌人都会三思而后行，才会攻击身穿邮差服的人。

[ði:z] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [meɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ni:dɪd] . "

These	things	were	all	made	because	they	were	needed	.	"
这些	事物	是	全部	制成	因为	他们	是	需要	.	"

这些东西都是因为需要而制造的。

" [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [pʊt] [ðə; ði] ['ɑ:mərə] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ? "

"	What	do	you	suppose	put	the	armorers	out	of	business	?	"
"	什么	做	你	认为	放	这	军械匠	出去	的	商业	?	"

"你觉得是什么原因导致军火商破产呢？"

" [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['bɪli] .

"	I	don't	know	,	"	answered	Billy	.
"	我	不	知道	,	"	回答	比利	.

"我不知道，"比利回答道。

" ['gʌnpaʊdə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] .

"	Gunpowder	,	"	said	Mr	.	Prescott	.
"	火药	,	"	说	先生	.	普雷斯科特	.

"火药，"普雷斯科特先生说。

“ [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] [blәʊn] [ʌp] , ['ɑːmə(r)][ænd; ənd][ɔːl] . ”

“	A	man	could	be	blown	up	,	armor	and	all	.	”
”	一个	男人	可以	是	吹	向上	,	盔甲	和	全部	.	”

“一个人即使穿着盔甲也会被炸死。”

“ [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [gʌnz] , ” [sed] ['bɪli] .

“	Then	they	had	to	make	guns	,	”	said	Billy	.
”	然后	他们	有	到	制作	枪支	,	”	说	比利	.

“然后他们就不得不制造枪支了，”比利说。

“ [ænd; ənd] [ðev] [biːn] [æt; ət] [ðæt] ['evə(r)] [sɪns] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] .

“	And	they've	been	at	that	ever	since	,	”	said	Mr	.	Prescott	.
”	和	他们有	到过	在	那	曾经	自从	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	.

“从那以后，他们就一直这样做，”普雷斯科特先生说。

“ [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['kæbɪnət] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][maɪ] ['speʃ(ə)l] ['treʒə(r)] .

“	Come	over	to	this	cabinet	,	and	I'll	show	you	my	special	treasure	.
”	来	超过	到	这	内阁	,	和	患病的	展示	你	我的	特别的	宝藏	.

“到这个柜子前来，我给你看看我的珍宝。”

“ [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , ['bɪli] ,

“	Shut	your	eyes	,	Billy	,
”	关闭	你的	眼睛	,	比利	,

“比利，闭上眼睛。”

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɔːlz] [ɪn][ə; eɪ] ['dezət] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃʌt] [ɪn][ə; eɪ]

and	think	of	walls	in	a	desert	long	enough	and	high	enough	to	shut	in	a
和	思考	的	墙壁	在	一个	沙漠	长的	足够的	和	高的	足够的	到	关闭	在	一个

[həʊl] ['sɪti] .

whole	city	.
所有的	城市	.

想象一下，沙漠中如果筑起足够长、足够高的城墙，就能将一座城市围起来。

” ['bɪli] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

”	Billy	shut	his	eyes	.
”	比利	关闭	他的	眼睛	.

比利闭上了眼睛。

“ [aɪ] [siː] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	see	the	walls	,	”	he	said	.
”	我	看	这	墙壁	,	”	他	说	.

“我看到了墙壁，”他说。

“ [naʊ] , [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [wɔːl] , [θɪŋk] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [greɪt] [bedz] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] . ”

“	Now	,	just	inside	the	wall	,	think	a	garden	with	great	beds	of	roses	.	”
”	现在	,	只是	里面	这	墙	,	思考	一个	花园	和	伟大的	床	的	玫瑰	.	”

“现在，想象一下墙内有一个花园，里面种满了大片的玫瑰。”

“ [blʌʃ] ['rəʊzɪz] ? ” ['kwɪrrɪd] ['bɪli] .

“	Blush	roses	?	”	queried	Billy	.
”	脸红	玫瑰	?	”	查询	比利	.

“是淡粉色的玫瑰吗？”比利问道。

“ ['dæməsk] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['preskət] ; “ [pɪŋk] , ['prɪti] [gʊd] [saɪz] . ”

“	Damask	,	”	replied	Mr	.	Prescott	;	“	pink	,	pretty	good	size	.	”
”	绫	,	”	回复	先生	.	普雷斯科特	;	“	粉色的	,	漂亮的	好的	尺寸	.	”

“大马士革花纹，”普雷斯科特先生回答说，“粉色的，尺寸相当不错。”

“ [ðæts] [dʌn] ! ” [sed] ['bɪli] .

“	That's	done	!	”	said	Billy	.
”	那就是	完毕	!	”	说	比利	.

“搞定了！”比利说道。

“ [naʊ] , [ɪn] [ðæt] ['gɑːd(ə)n] , [θɪŋk] [æn; ən]['ærəb] [tʃiːf] , [ə; eɪ][ʃeɪk; ʃiːk] , ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
“ Now , in that garden , think an Arab chief , a sheik , mounted on a beautiful
“ 现在 , 在 那 花园 , 思考 一个 阿拉伯 首席 , 一个 酋长 , 安装 在 一个 美丽的
[ə'reɪbiən] [hɔːs] ,
Arabian horse ,
阿拉伯 马 ,

“现在，想象一下，在那座花园里，一位阿拉伯酋长，一位酋长，骑着一匹漂亮的阿拉伯马，

[ænd; ənd] — ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ! ”
and — open your eyes ! ”
和 — 打开 你的 眼睛 ! ”

睁开你的眼睛！

“ [hɪə(r)][ɪz][hɪz; ɪz] [spːd] ! ”
“ Here is his sword ! ”
“ 这里 是 他的 剑 ! ”

“这是他的剑！”

“ [ai] [sɔː] [hɪm] ['klɪəli] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flaɪɪŋ] [waɪd]['əʊpən] .
“ I saw him clearly ! ” exclaimed Billy , his eyes flying wide open .
“ 我 锯 他 清楚地 ! ” 惊呼 比利 , 他的 眼睛 飞行 宽的 打开 .

“我看得清清楚楚！”比利惊呼道，眼睛瞪得老大。

“ [hɪə(r)] [ɪz][hɪz; ɪz] [spːd] ”
“ HERE IS HIS SWORD ”
“ 这里 是 他的 剑 ”

“这是他的剑”

“ [maɪ] !
“ My !
“ 我的 !

“我的！

” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] ['bjuːti] ! ”
” he said , “ but that's a beauty ! ”
” 他 说 , “ 但 那就是 一个 美丽 ! ”

他说：“但这真是太漂亮了！”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] .
“ It is , ” said Mr . Prescott .
“ 它 是 , ” 说 先生 . 普雷斯科特 .

“的确如此，”普雷斯科特先生说。

“ [lʊk] !
“ Look !
“ 看 !

“看！

” [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [hɪlt] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] ,
” Then he took the hilt in his right hand and the point in his left ,
” 然后 他 采取 这 剑柄 在 他的 正确的 手 和 这 观点 在 他的 左边 ,

然后他右手握住剑柄，左手握住剑尖，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][bend][ðə; ði][pɔɪnt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][hɪlt] .
and began to bend the point toward the hilt .
和 开始 到 弯曲 这 观点 朝向 这 剑柄 .

然后开始将尖端向剑柄方向弯曲。

“ [doʊnt] , ” [kraɪd] ['bɪli] .
“ Don't , ” cried Billy .
“ 不 , ” 哭 比利 .

“别这样！”比利喊道。

“ [jʊl] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
“ You'll break it ! ”
” 你会 休息 它 ! ”

“你会把它弄坏的！”

“ [ðə; ði] [tɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [sɔːrdz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
“ The tip and the hilt of the best of the old swords were supposed
” 这 提示 和 这 剑柄 的 这 最好的 的 这 老的 剑 是 据称
[tuː; tə] [kʌm] [tə'geðə(r)] ,
to come together ,
到 来 一起 ,

“最好的古代宝剑的剑尖和剑柄应该是连在一起的。”

” [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] .
” said Mr . Prescott .
” 说 先生 . 普雷斯科特 .

普雷斯科特先生说道。

“ [siː] , [ðɪs] [hæz; həz] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn] ['ærəbɪk] . ”
“ See , this has an inscription in Arabic . ”
” 看 , 这 有 一个 题词 在 阿拉伯 . ”

“你看，这里有阿拉伯文铭文。”

“ [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [tə'liːdəʊ] , [tuː] , [bʌt; bət] [juːv] [biːn] [ɪn] [hɪə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
“ I have a genuine Toledo , too , but you've been in here long enough .
” 我 有 一个 真的 托莱多 , 也 , 但 你已经 到过 在 这里 长的 足够的 .

“我也有一个正宗的托莱多，但你在这里待的时间够长了。”

[lets] [gəʊ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪbrəri] .
Let's go back into the library .
我们来吧 去 后退 进入 这 图书馆 .

我们回图书馆去吧。

[juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ɪn] [hɪə(r)] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] .
You may come in here whenever you like .
你 可能 来 在 这里 每当 你 喜欢 .

你随时都可以进来。

['mɔːnɪŋz] , [ai] [θɪŋk] , [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [taɪm] .
Mornings , I think , would be the best time .
早晨 , 我 思考 , 会 是 这 最好的 时间 .

我认为早上是最佳时间。

” [wen] ['bɪli] [wɒz; wəz] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['set(ə)ld] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['piləuz] , [wɪð] [ðə; ði] [də'mæskəs]
” When Billy was comfortably settled among his pillows , with the Damascus
” 什么时候 比利 曾是 舒适地 定居 之中 他的 枕头 , 和 这 大马士革
[sɒːd] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] [baɪ] [hɪm] ,
sword on the sofa by him ,
剑 在 这 沙发 经过 他 ,

“当比利舒服地窝在枕头堆里，大马士革剑放在他身旁的沙发上时，

['mɪstə(r)] . ['preskət] [sed] :
Mr . Prescott said :
先生 . 普雷斯科特 说 :

普雷斯科特先生说：

“ [men] , [ɪn] [ðə; ði] ['əʊldən] [taɪm] , [θɔːt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sɔːrdz] [ðæt] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [nemd]
“ Men , in the olden time , thought so much of their swords that they often named
” 男人 , 在 这 古老的 时间 , 想法 所以 很多 的 他们的 剑 那 他们 经常 命名
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“古人非常珍视自己的剑，以至于他们常常给剑起名字，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm][bæp'taɪzd][baɪ][ðə; ði] [priːst] .

and	had	them	baptized	by	the	priest	.
和	有	他们	受洗	经过	这	牧师	.

然后请牧师为他们施洗。

[ðə; ði] [greɪt] ['empərə(r)] ['ʃɑːləmeɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɒːd] [nemd] - [ʒwa'jøz] . -

The	great	emperor	Charlemagne	had	a	sword	named	'	Joyeuse	.	'
这	伟大的	皇帝	查理曼大帝	有	一个	剑	命名	-	欢乐的	.	-

伟大的皇帝查理曼有一把名为“Joyeuse”的剑。

“ ['sʌmtaɪmz] , [tuː] , [ðə; ði][əʊld][bɑːrdz] [sæŋ] [ə'baʊt] [sɔːrdz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [m'eɪkəz] . ”

“	Sometimes	,	too	,	the	old	bards	sang	about	swords	and	their	makers	.	”
“	有时	,	也	,	这	老的	吟游诗人	唱	关于	剑	和	他们的	制造商	.	”

“有时，古老的吟游诗人也会歌颂刀剑及其制造者。”

“ [tel] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['bɪli] , “ [haʊ] [ðeɪ] [meɪd] [sɔːrdz] . ”

“	Tell	me	,	”	said	Billy	,	“	how	they	made	swords	.	”
“	告诉	我	,	”	说	比利	,	“	如何	他们	制成	剑	.	”

“告诉我，”比利说，“他们是怎么制造剑的。”

“ [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wei] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] [kən'vɜːrt] ['aɪən]['ɪntuː]

“	The	people	way	over	in	the	East	understood	the	process	of	converting	iron	into
“	这	人们	方式	超过	在	这	东方	理解	这	过程	的	转换	铁	进入

[stiːl] ,

steel	,
钢	,

“远在东方的人们懂得将铁转化为钢的过程，

[bʌt; bət][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [stiːl] ,

but	in	those	days	they	had	plenty	of	gold	and	very	little	steel	,
但	在	那些	天	他们	有	很多	的	金子	和	非常	小的	钢	,

但当时他们拥有大量的黄金，却几乎没有钢铁。

[səʊ] [sɔːrdz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [ɒv; əv][gəʊld] [wɪð] ['əʊnli][æn; ən] [edʒ] [ɒv; əv] [stiːl] .

so	swords	were	sometimes	made	of	gold	with	only	an	edge	of	steel	.
所以	剑	是	有时	制成	的	金子	和	仅有的	一个	边缘	的	钢	.

所以，有些剑是用黄金制成的，只有剑刃部分是钢制的。

“ [ðə; ði] [stiːl] [sɔːrdz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ] ['hæmərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [paɪlz] [ɒv; əv] [stiːl] [pleɪts] [tə'geðə(r)] .

“	The	steel	swords	were	made	by	hammering	little	piles	of	steel	plates	together	.
“	这	钢	剑	是	制成	经过	锤击	小的	堆	的	钢	盘子	一起	.

“这些钢剑是用一小堆一小堆的钢板锤打而成的。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hiːtɪd] , ['hæməd] , [ænd; ənd] ['dʌbld] ['əʊvə(r)] , [end][tuː; tə][end] ,

They	were	heated	,	hammered	,	and	doubled	over	,	end	to	end	,
他们	是	加热	,	锤击	,	和	双倍	超过	,	结尾	到	结尾	,

它们被加热、锤打，然后首尾相连地折叠起来。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['leɪəz] [ɒv; əv] [stiːl] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sɒːd] [ræn] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [m'ɪliənz] .

until	the	layers	of	steel	in	a	single	sword	ran	up	into	the	millions	.
直到	这	层	的	钢	在	一个	单身的	剑	跑	向上	进入	这	百万	.

直到一把剑的钢层数达到数百万层。

“ [naʊ] , [wiːl; wil] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ,

“	Now	,	we'll	come	back	to	the	present	time	,
“	现在	,	出色地	来	后退	到	这	展示	时间	,

“现在，我们回到当下。”

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ai] [brɔːt] [həʊm] ['jestədeɪ] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [maɪ] ['treʒə(r)]

and	I'll	show	you	something	that	I	brought	home	yesterday	to	put	in	my	treasure
和	患病的	展示	你	某物	那	我	带来	家	昨天	到	放	在	我的	宝藏

[ruːm] .

room	.
房间	.

我还要给你们看看我昨天带回家准备放在我的珍藏室里的东西。

〃 ['bɪli] [wɒtʃt] ['iːgəli] , [waɪl] ['mɪstə(r)] . ['preskət] [tʊk] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['laɪbrəri]

〃	Billy	watched	eagerly	,	while	Mr	.	Prescott	took	a	package	from	the	library
〃	比利	观看	急切地	,	尽管	先生	.	普雷斯科特	采取	一个	包裹	从	这	图书馆

['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

table	,	and	opened	it	.
桌子	,	和	打开	它	.

比利兴致勃勃地看着普雷斯科特先生从图书馆的桌子上拿起一个包裹，打开了它。

[ðen] , [ɪn] [dɪ'laɪt] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

Then	,	in	delight	,	he	exclaimed	:
然后	,	在	喜	,	他	惊呼	:

然后，他欣喜地喊道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁的故事(The story of iron)
第5/7页

“ [ðə; ði] [greɪt] ['aɪən] [kiː] ！ ”
“ The great iron key ! ”
“ 这 伟大的 铁 钥匙 ！ ”

“伟大的铁钥匙！”

“ [ðə; ði] [seɪm] ， ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] ， “ [ænd; ənd][glæd] [ɪ'nʌf] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] .
“ The same , ” said Mr . Prescott , “ and glad enough I am to have it here .
“ 这 相同的 ， ” 说 先生 . 普雷斯科特 ， “ 和 高兴的 足够的 我 是 到 有 它 这里 .

“没错，”普雷斯科特先生说，“我很高兴它在这里。”

“ [wen] [ai] [geɪv] [tɒm] [ðə; ði] [njuː] [kiː] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['hæpi] .
“ When I gave Tom the new key , he didn't look altogether happy .
“ 什么时候 我 给予 汤姆 这 新的 钥匙 ， 他 没有 看 共 快乐的 .

“当我把新钥匙交给汤姆时，他看起来不太高兴。”

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['feləʊ] ['riːəli] [hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] ['hævɪŋ] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] . ”
I think the fellow really has enjoyed having the care of this one . ”
我 思考 这 同伴 真的 有 享受 拥有 这 关心 的 这 一 . ”

我觉得这位先生真的很享受照顾这个小家伙的过程。

“ [ai] [sə'pəʊz] ， ” [sed] ['bɪli] ，
“ I suppose , ” said Billy ,
“ 我 认为 ， ” 说 比利 ，

“我想也是，”比利说。

“ [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [wʌn][ɪz][səʊ] [smɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ that the new one is so small that he will be afraid of losing it .
“ 那 这 新的 一 是 所以 小的 那 他 将要 是 害怕的 的 输 它 .

“新的那个太小了，他会害怕把它弄丢。”

[ðeɪ] [doʊnt] [meɪk] [sʌtʃ] [lɑːdʒ] [kiːz] ['naʊədeɪz] . ”
They don't make such large keys nowadays . ”
他们 不 制作 这样的 大的 钥匙 如今 . ”

现在已经不生产这么大的钥匙了。

“ [ðæt] ['steɪtmənt] [meɪ] [biː; bi] [truː] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] ，
“ That statement may be true in general , ” said Mr . Prescott ,
“ 那 陈述 可能 是 真的 在 一般的 ， ” 说 先生 . 普雷斯科特 ，

“这种说法总体上可能是正确的，”普雷斯科特先生说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [kiː] [ɪz][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ðɪs] .
“ but the fact is that the new key is as large as this .
“ 但 这 事实 是 那 这 新的 钥匙 是 作为 大的 作为 这 .

但事实是，这把新钥匙就这么大。

” [ðen] ['mɪstə(r)] . ['preskət] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [raɪt] [æt; ət] ['bɪli] .
” Then Mr . Prescott stopped talking , but he looked right at Billy .
” 然后 先生 . 普雷斯科特 停止 说 ， 但 他 看起来 正确的 在 比利 .

“然后普雷斯科特先生停止了说话，但他直直地看着比利。”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] , ” [sed] ['bɪli] , ['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [hiː; hi]
“ You don't mean , ” said Billy , after thinking for a minute as hard as he
“ 你 不 意思是 , ” 说 比利 , 后 思维 为了 一个 分钟 作为 难的 作为 他
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

“你不是那个意思吧，”比利认真思考了一会儿后说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [kiː] [meɪd] , [duː; də][juː; jʊ] ? ”
“ that you have had a key made , do you ? ”
“ 那 你 有 有 一个 钥匙 制成 , 做 你 ? ”

“你已经配好钥匙了吗？”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['preskət] .
“ That is the meaning that I intended to convey , ” answered Mr . Prescott .
“ 那 是 这 意义 那 我 故意的 到 传达 , ” 回答 先生 . 普雷斯科特 .

“这正是我想要表达的意思，”普雷斯科特先生回答道。

“ [bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tiːz] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ðæt] [ɪz] [daʊn] - [steəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
“ But I'm not going to tease a fellow that is down - stairs for the first time ,
“ 但 我是 不是 去 到 逗 一个 同伴 那 是 向下 - 楼梯 为了 这 第一的 时间 ,

“但我不会去取笑一个第一次下楼的人，

[səʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [raɪt] [ə'weɪ] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['brædfəd] [meɪd] [ðə; ði] ['kɑːstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
so I'll tell you , right away , that Mr . John Bradford made the casting for
所以 患病的 告诉 你 , 正确的 离开 , 那 先生 . 约翰 布拉德福德 制成 这 铸件 为了
[ðə; ði] [njuː] [kiː] ,
the new key ,
这 新的 钥匙 ,

所以我马上告诉你，约翰·布拉德福德先生制作了新钥匙的铸件。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pæt(ə)n] . ”
and he used this for a pattern . ”
和 他 用过的 这 为了 一个 图案 . ”

他以此为模板。

“ [əʊ] ! ” [sed] ['bɪli] , ['smaɪlɪŋ] .
“ Oh ! ” said Billy , smiling .
“ 哦 ! ” 说 比利 , 微笑 .

“哦！”比利笑着说。

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] , [dɪd][juː; jʊ] , ['bɪli] , ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['preskət] ,
“ You didn't like it very well , did you , Billy , ” asked Mr . Prescott ,
“ 你 没有 喜欢 它 非常 出色地 , 做过 你 , 比利 , ” 问 先生 . 普雷斯科特 ,

“你不太喜欢，是吗，比利？”普雷斯科特先生问道。

“ [wen] [aɪ] [pʊt] [ðæt] [kiː] [bæk] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] ? ”
“ when I put that key back in the door ? ”
“ 什么时候 我 放 那 钥匙 后退 在 这 门 ? ”

“当我把钥匙插回门锁的时候？”

“ [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['bɪli] , “ [aɪ]['dɪd(ə)nt] . ”
“ No , ” answered Billy , “ I didn't . ”
“ 不 , ” 回答 比利 , “ 我 没有 . ”

“不，”比利回答说，“我没有。”

“ [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] , “ [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [hæd; həd][tuː; tə]
“ Just at that time , ” said Mr . Prescott , “ a great many things had to
“ 只是 在 那 时间 , ” 说 先生 . 普雷斯科特 , “ 一个 伟大的 许多 事物 有 到
[biː; bi] [kən'sɪdəd] .
be considered .
是 经过考虑的 .

“就在那时，”普雷斯科特先生说，“有很多事情需要考虑。”

[ai] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈbetə(r)] [tuː; tə] [rɪsk] [ðə; ði] [kiː] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [rɪsk] [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [mæn]

I	decided	that	it	was	better	to	risk	the	key	than	to	risk	letting	the	man
我	决定	那	它	曾是	更好的	到	风险	这	钥匙	比	到	风险	出租	这	男人

[nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

know	that	we	knew	what	had	happened	.
知道	那	我们	知道	什么	有	发生	.

我决定，与其冒险让那个人知道我们知道发生了什么事，不如冒险把钥匙交给他。

“ [juː; jʊ] [ˈnevə(r)] [njuː] [ˈaɪðə(r)] , [dɪd] [juː; jʊ] , [haʊ] [ˈmeni] [naɪts] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ai] [spent] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] ?

“	You	never	knew	either	,	did	you	,	how	many	nights	after	that	I	spent	in	the	office	?
”	你	绝不	知道	任何一个	,	做过	你	,	如何	许多	夜晚	后	那	我	花费	在	这	办公室	?

”

”

”

“你也永远不会知道，在那之后我有多少个夜晚是在办公室度过的，对吧？”

“ [ˈɒnɪst] ? ” [ɑːskt] [ˈbɪli] , [ˈəʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈveri] [waɪd] .

“	Honest	?	”	asked	Billy	,	opening	his	eyes	very	wide	.
”	诚实的	?	”	问	比利	,	开幕	他的	眼睛	非常	宽的	.

“诚实？”比利睁大眼睛问道。

“ [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ] [mɪl] , [aɪˈd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] , [ˈbɪli] [ˈbrædfəd] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpreskət] ,

“	Running	a	mill	,	I'd	have	you	understand	,	Billy	Bradford	,	”	said	Mr	.	Prescott	,
”	跑步	一个	磨	,	ID	有	你	理解	,	比利	布拉德福德	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,

“ [ɪz] [nəʊ] [ˈiːzi] [dʒɒb] . ”

“	is	no	easy	job	.	”
”	是	不	简单的	工作	.	”

“比利·布拉德福德，我得让你明白，”普雷斯科特先生说，“经营一家工厂可不是一件容易的事。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] , ” [sed] [ˈbɪli] ,

“	It	doesn't	seem	to	be	,	”	said	Billy	,
”	它	不	似乎	到	是	,	”	说	比利	,

“看起来不像，”比利说。

[dʒʌst] [æz; əz] [ˈɜːnɪstli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [mæn] .

just	as	earnestly	as	if	he	had	been	a	man	.
只是	作为	切实	作为	如果	他	有	到过	一个	男人	.

他像个男人一样认真。

“ [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpreskət] .

“	I	must	go	,	”	said	Mr	.	Prescott	.
”	我	必须	去	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	.

“我必须走了，”普雷斯科特先生说。

“ [ai] [hæd; həd] [ˈɔːlməʊst] [fəˈgɒtn] [ðæt] [ai] [ˌeɪ ˈem] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɒd(ə)n] [ˈwɜːkəz] [ɪn] [ˈaɪən] .

“	I	had	almost	forgotten	that	I	am	one	of	the	modern	workers	in	iron	.
”	我	有	几乎	被遗忘的	那	我	是	一	的	这	现代的	工人	在	铁	.

“我几乎忘记了自己也是现代钢铁工人中的一员。”

“ [ˈbɪli] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈtɜːnɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

“	Billy	,	”	he	said	suddenly	,	turning	as	he	reached	the	door	,
”	比利	,	”	他	说	突然	,	转弯	作为	他	达到	这	门	,

“比利，”他突然说道，一边说着一边转身走向门口。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [nəʊ] [ˈenibɒdi] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [smɪθ] ?

“	did	you	ever	know	anybody	by	the	name	of	Smith	?
”	做过	你	曾经	知道	任何人	经过	这	姓名	的	史密斯	?

你以前认识一个名叫史密斯的人吗?

” [ˈbɪliz] [ˈɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmeri] [lɑːf] .

”	Billy's	answer	was	a	merry	laugh	.
”	比利	回答	曾是	一个	欢乐	笑	.

比利爽朗地大笑起来。

“ [juː; jʊ] [ˈnidnt] [lɑːf] , [ˈbɪli] [ˈbrædfəd] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpreskət] .

“	You	needn't	laugh	,	Billy	Bradford	,	”	said	Mr	.	Prescott	.
”	你	不必	笑	,	比利	布拉德福德	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	.

“比利·布拉德福德，你不用笑，”普雷斯科特先生说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [pəˈhæps] [ai][woʊnt] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] . ”

“	If	you	do	,	perhaps	I	won't	tell	you	something	.	”
”	如果	你	做	,	也许	我	惯于	告诉	你	某物	.	”

“如果你那样做，或许我就不告诉你一些事了。”

“ [duː; də] , ” [sed] [ˈbɪli] .

“	Do	,	”	said	Billy	.
”	做	,	”	说	比利	.

“做吧，”比利说。

“ [ˈpiːp(ə)l] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpreskət] , [ˈkʌmɪŋ] [pɑːt] [wei] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , “ [ˈdɪd(ə)nt] [ˈɔːlweɪz]

“	People	,	”	said	Mr	.	Prescott	,	coming	part	way	back	into	the	room	,	“	didn't	always
”	人们	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,	未来	部分	方式	后退	进入	这	房间	,	“	没有	总是

[hæv; həv][lɑːst] [nems] .

have	last	names	.
有	最后的	姓名	.

“人们，”普雷斯科特先生一边说着，一边走回房间，“以前并不总是有姓氏的。”

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈfæʃ(ə)n] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɜːkəz] [ɒn] [ˈænvɪl] [wɜː(r); wə(r)][ˈgɪv(ə)n] [smɪθ] [fɔː(r); fə(r)]

When	they	came	into	fashion	,	all	the	workers	on	anvils	were	given	Smith	for
什么时候	他们	来了	进入	时尚	,	全部	这	工人	在	铁砧	是	给定	史密斯	为了

[ə; eɪ][lɑːst] [neɪm] .

a	last	name	.
一个	最后的	姓名	.

当史密斯这个姓氏流行起来时，所有在铁砧上工作的工人都被赋予了这个姓氏。

[ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] [smɪθs] [keɪm] [frɒm; frəm] ! ”

That's	where	the	Smiths	came	from	!	”
那就是	在哪里	这	史密斯	来了	从	!	”

史密斯乐队就是从那里起家的！

“ [ˈɒnɪst] ? ” [ɑːskt] [ˈbɪli] .

“	Honest	?	”	asked	Billy	.
”	诚实的	?	”	问	比利	.

“诚实吗？”比利问道。

“ [fækt] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpreskət] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .

“	Fact	,	”	said	Mr	.	Prescott	,	as	he	went	through	the	door	.
”	事实	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,	作为	他	去	通过	这	门	.

“没错，”普雷斯科特先生说着，走进了门。

[wen] [ðə; ði] [nɜːs] [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['bɪli] [fɑːst] [ə'sliːp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

When	the	nurse	came	down	a	little	later	,	she	found	Billy	fast	asleep	among	the
什么时候	这	护士	来了	向下	一个	小的	之后	,	她	成立	比利	快速地	睡着了	之中	这

['kʊʃnz] ,

cushions	,
靠垫	,

过了一会儿，护士下来时发现比利正睡在靠垫间里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɪlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'mæskəs] [bleɪd] .

and	his	hand	was	lying	on	the	hilt	of	the	Damascus	blade	.
和	他的	手	曾是	说谎	在	这	剑柄	的	这	大马士革	刀刃	.

他的手放在大马士革刀的刀柄上。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

['tɒməs] ['mɜːfi] , ['taɪmkiːpə(r)]
THOMAS MURPHY , TIMEKEEPER
托马斯 墨菲 , 计时员

托马斯·墨菲，计时员

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
" THERE'S a garden , " said Mr . Prescott , the next morning .
" 有 一个 花园 , " 说 先生 . 普雷斯科特 , 这 下一个 早晨 .

"那里有个花园，"普雷斯科特先生第二天早上说道。

" [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['bɪli] , ['iːgəli] .
" Is there a garden ? " interrupted Billy , eagerly .
" 是 那里 一个 花园 ? " 中断 比利 , 急切地 .

"这里有花园吗？"比利急切地插话道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] , " ['mɪstə(r)] . ['preskət] [went] [ɒn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['stedi] , ['iːv(ə)n][təʊn] , " [daʊn]
" There's a garden , " Mr . Prescott went on , in his steady , even tone , " down
有 一个 花园 , " 先生 . 普雷斯科特 去 在 , 在 他的 稳定的 , 甚至 语气 , " 向下
[bɪ'haɪnd] [ðɪs] [haʊs] ,
behind this house ,
在后面 这 房子 ,

"这房子后面有个花园，"普雷斯科特先生用他那沉稳平和的语气继续说道，"

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ['pɑːti] .
and I have decided to give a garden party .
和 我 有 决定 到 给 一个 花园 派对 .

我决定举办一个花园派对。

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] ['leɪdɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪn'vaɪt] ? "
Are there any ladies that you would like to invite ? "
是 那里 任何 女士们 那 你 会 喜欢 到 邀请 ? "

您想邀请哪位女士?

" [ɔːl][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , " [sed] ['bɪli] , ['səʊbəli] ,
" All the ladies that I have in the world , " said Billy , soberly ,
" 全部 这 女士们 那 我 有 在 这 世界 , " 说 比利 , 清醒地 ,

"我拥有的所有女人，"比利严肃地说。

" [ɑː(r); ə(r)] [ɑːnt] ['meəri][ænd; ənd] [mɪs] [kɪŋ] . "
" are Aunt Mary and Miss King . "
" 是 阿姨 玛丽 和 错过 国王 . "

"是玛丽阿姨和金小姐。"

" [ðen] [ɪn'vaɪt][ðem; ðəm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] .
" Then invite them , " said Mr . Prescott .
" 然后 邀请 他们 , " 说 先生 . 普雷斯科特 .

"那就邀请他们吧，"普雷斯科特先生说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] , [naʊ] [jʊr; jər] [wel] — —
" I think that , now you're well — —
" 我 思考 那 , 现在 你是 出色地 — —

"我想，你现在应该没事了——"

" ['bɪli] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːm] , [ænd; ənd] [θrʌst] [aʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] .
" Billy waved his arm , and thrust out his foot .
" 比利 挥手 他的 手臂 , 和 推力 出去 他的 脚 .

比利挥了挥手臂，伸出了脚。

" [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['preskət] ,
" Now you are well , " continued Mr . Prescott ,
" 现在 你 是 出色地 , " 持续 先生 . 普雷斯科特 ,

"现在你没事了，"普雷斯科特先生继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['kʌmpəni] . ”

“	it	will	be	a	good	plan	for	you	to	have	some	company	.	”
”	它	将要	是	一个	好的	计划	为了	你	到	有	一些	公司	.	”

“找个人作伴对你来说是个好主意。”

“ [wɛnz] [ðæt] ['pɑːti] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ? ” [ɑːskt] ['bɪli] , ['veri] ['iːgəli] .

“	When's	that	party	going	to	be	?	”	asked	Billy	,	very	eagerly	.
”	什么时候?	那	派对	去	到	是	?	”	问	比利	,	非常	急切地	.

“派对什么时候举行?”比利急切地问道。

“ [ai] [θɔːt] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['preskət] , “ [ðæt] [pə'hæps] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː]

“	I	thought	,	”	answered	Mr	.	Prescott	,	“	that	perhaps	we	could	manage	it
”	我	想法	,	”	回答	先生	.	普雷斯科特	,	“	那	也许	我们	可以	管理	它

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

for	to	-	morrow	.
为了	到	-	明天	.

“我当时想,”普雷斯科特先生回答说,“或许我们明天就能搞定。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ə'ləʊn] ,

“	Do	you	think	it	will	be	best	to	have	the	ladies	alone	,
”	做	你	思考	它	将要	是	最好的	到	有	这	女士们	独自的	,

你觉得最好让女士们单独待一会儿吗?

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ɪn'vaɪt] [sʌm; səm] [men] ? ”

or	shall	we	invite	some	men	?	”
或者	将	我们	邀请	一些	男人	?	”

或者我们应该邀请一些男士?

“ [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ai][hæv; həv] , ” [sed] ['bɪli] ,

“	All	the	men	I	have	,	”	said	Billy	,
”	全部	这	男人	我	有	,	”	说	比利	,

“我手下所有的人,”比利说。

“ [ɑː(r); ə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['mɜːfi] . ”

“	are	Uncle	John	and	the	young	doctor	and	Mr	.	Thomas	Murphy	.	”
”	是	叔叔	约翰	和	这	年轻的	医生	和	先生	.	托马斯	墨菲	.	”

“他们是约翰叔叔、那位年轻的医生和托马斯·墨菲先生。”

“ [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] , “ [tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['meəri]

“	How	would	it	do	,	”	said	Mr	.	Prescott	,	“	to	have	just	your	Aunt	Mary
”	如何	会	它	做	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,	“	到	有	只是	你的	阿姨	玛丽

[ænd; ənd] [mɪs] [kɪŋ] ?

and	Miss	King	?
和	错过	国王	?

“如果只有你姨妈玛丽和金小姐,”普雷斯科特先生说,“会怎么样呢?”

[jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][kæn; kən] [kʌm] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

Your	Uncle	John	can	come	at	any	time	.
你的	叔叔	约翰	能	来	在	任何	时间	.

你叔叔约翰随时都可以来。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [tɒm] [mɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ə'ləʊn] . ”

Perhaps	you	would	enjoy	Tom	more	if	he	were	to	come	alone	.	”
也许	你	会	享受	汤姆	更多的	如果	他	是	到	来	独自的	.	”

如果汤姆独自前来,或许你会更喜欢他。”

“ [ai] [θɪŋk] , ” [sed] ['bɪli] , [rɪ'flektɪvli] , “ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] .

“	I	think	,	”	said	Billy	,	reflectively	,	“	that	would	be	a	good	plan	.
”	我	思考	,	”	说	比利	,	反思地	,	“	那	会	是	一个	好的	计划	.

“我想,”比利若有所思地说,“那将是一个好计划。”

" [ðen] ['bɪli] [təʊld]['mɪstə(r)] . ['preskət] [wɒt] [tɒm] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] " ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd]

" Then Billy told Mr . Prescott what Tom had said about being " nothing and

" 然后 比利 讲述 先生 . 普雷斯科特 什么 汤姆 有 说 关于 存在 " 没有什么 和

['nəʊbədi] . "

nobody . "

无人 . "

然后比利告诉普雷斯科特先生，汤姆说了些什么，关于他"一无是处，也算不上什么人物"。

" [ðæts] [gʊd] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] , ['lɑːfɪŋ] .

" That's good ! " said Mr . Prescott , laughing .

" 那就是 好的 ! " 说 先生 . 普雷斯科特 , 笑 .

"那太好了！"普雷斯科特先生笑着说。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ['greɪvli] , " [tɑːmz] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [mæn] .

Then he added gravely , " Tom's a faithful man .

然后 他 额外 严重地 , " 汤姆的 一个 忠实 男人 .

然后他严肃地补充道："汤姆是个忠诚的人。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] .

" There was a garden .

" 那里 曾是 一个 花园 .

"那里曾有一个花园。"

[ɪf] ['bɪli] [hæd; həd]['evə(r)] [driːmd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n]

If Billy had ever dreamed about a garden , that would have been the garden

如果 比利 有 曾经 梦见 关于 一个 花园 , 那 会 有 到过 这 花园

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] .

of his dreams .

的 他的 梦境 .

如果比利曾经梦想过一座花园，那这就是他梦想中的花园。

['bɪli] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [laɪk] [ðæt] .

Billy had never seen a garden like that .

比利 有 绝不 已见 一个 花园 喜欢 那 .

比利从未见过这样的花园。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [æt; ət][ɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

It didn't show at all from the front of the house ;

它 没有 展示 在 全部 从 这 正面 的 这 房子 ;

从房子正面完全看不出来；

['naɪðə(r)][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm] ['bɪliz] ['wɪndəʊz] ;

neither could it be seen from Billy's windows ;

两者都不 可以 它 是 已见 从 比利 视窗 ;

从比利家的窗户也看不到它；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['gɑːd(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] ['sʌmə(r)] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][end] .

but there was a long garden with a round summer house at the end .

但 那里 曾是 一个 长的 花园 和 一个 圆形的 夏天 房子 在 这 结尾 .

但花园很长，尽头有一座圆形避暑小屋。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪti] ['gɑːd(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [bɔːd] [fens] [ɒn] [θriː] [saɪdz] .

Because it was a city garden it had a high board fence on three sides .

因为 它 曾是 一个 城市 花园 它 有 一个 高的 木板 栅栏 在 三 侧面 .

因为这是一座城市花园，所以三面都建有高高的木板围栏。

[ðə; ði] [fens] [wɒz; wəz] [greɪ] .

The fence was gray .

这 栅栏 曾是 灰色的 .

栅栏是灰色的。

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][end] , [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [haʊs] , [wɜː(r); wə(r)] [rəʊz] [ɒv; əv]

Against	it	at	the	end	,	just	behind	the	summer	house	,	were	rows	of
反对	它	在	这	结尾	,	只是	在后面	这	夏天	房子	,	是	行	的

['hɒlihɒk] — [pɪŋk] , [waɪt] ,

hollyhocks	—	pink	,	white	,
蜀葵	—	粉色的	,	白色的	,

在它尽头，就在避暑别墅的后面，种着一排排蜀葵——粉色的、白色的，

['jeləʊ] , [ænd; ənd][rəʊz] — ['stændɪŋ] [tɔːl][ænd; ənd] [streɪt] , [laɪk] ['sentɪnəl] [ɒn]['djuːti] [gɑːd] .

yellow	,	and	rose	—	standing	tall	and	straight	,	like	sentinels	on	duty	guard	.
黄色的	,	和	玫瑰	—	常设	高的	和	直的	,	喜欢	哨兵	在	责任	警卫	.

黄色和玫瑰色——高高挺拔，像哨兵一样站着。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bedz][ɒv; əv]['æstə(r)] , [iːtʃ] ['kʌlə(r)][baɪ][ɪt'self] , [ænd; ənd] [greɪt] [hiːps] [ɒv; əv]

There	were	beds	of	asters	,	each	color	by	itself	,	and	great	heaps	of
那里	是	床	的	紫菀	,	每个	颜色	经过	本身	,	和	伟大的	堆积如山	的

[haɪdreɪnd'ʒəz] ,

hydrangeas	,
绣球花	,

那里有成片的紫菀花，每种颜色都独具特色，还有成堆的绣球花。

['ɔːlməʊst] ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɔːn] .

almost	tumbling	over	the	lawn	.
几乎	翻滚	超过	这	草地	.

差点从草坪上摔下来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [triːz] .

There	were	queer	little	trees	.
那里	是	酷儿	小的	树木	.

那里有一些奇特的小树。

[wen] ['bɪli] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [triːz] [ɒn][ˌdʒæpə'niːz] ['læntənz] ,

When	Billy	said	that	they	looked	like	the	trees	on	Japanese	lanterns	,
什么时候	比利	说	那	他们	看起来	喜欢	这	树木	在	日本人	灯笼	,

比利说它们看起来像日本灯笼上的树。

['mɪstə(r)] . ['preskət] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['riːəl][ˌdʒæpə'niːz] [triːz] .

Mr	.	Prescott	said	that	they	were	real	Japanese	trees	.
先生	.	普雷斯科特	说	那	他们	是	真实的	日本人	树木	.

普雷斯科特先生说，它们是真正的日本树。

['bɪli] ['dɪd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] ['gɑːd(ə)n] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

Billy	didn't	see	the	whole	of	that	garden	until	after	he	had	been	in	it	a
比利	没有	看	这	所有的	的	那	花园	直到	后	他	有	到过	在	它	一个

[greɪt] ['meni] [taɪmz] .

great	many	times	.
伟大的	许多	时代	.

比利在多次进入花园之后，才看清了花园的全貌。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][dɪd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] .

After	he	did	see	it	all	,	it	became	the	garden	of	his	dreams	.
后	他	做过	看	它	全部	,	它	成为	这	花园	的	他的	梦境	.

当他看完这一切之后，这里就成了他梦寐以求的花园。

[ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] ['mɪstə(r)] . ['preskət] [sent][ðə; ði]['ɔːtəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['meəri][ænd; ənd] [mɪs] [kɪŋ]

The	next	afternoon	Mr	.	Prescott	sent	the	auto	for	Aunt	Mary	and	Miss	King
这	下一个	下午	先生	.	普雷斯科特	发送	这	汽车	为了	阿姨	玛丽	和	错过	国王

,

,
,

第二天下午，普雷斯科特先生派人送车去接玛丽阿姨和金小姐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [keɪm] .

and	they	both	came	.
和	他们	两个都	来了	.

他们俩都来了。

['bɪli] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ɑːnt] ['meəri] [lʊk] [səʊ] [wel] .

Billy	had	never	seen	Aunt	Mary	look	so	well	.
比利	有	绝不	已见	阿姨	玛丽	看	所以	出色地	.

比利从未见过玛丽阿姨气色这么好。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ]['lævəndə(r)][ænd; ənd] [waɪt] [straɪpt] ['mʌzlɪn] ,

She	had	on	a	lavender	and	white	striped	muslin	,
她	有	在	一个	薰衣草	和	白色的	有条纹的	细棉布	,

她穿着一件淡紫色和白色条纹的薄纱裙，

[wɪð] [waɪt] [leɪs] [ænd; ənd][sʌm; səm]['taɪni] [blæk] ['velvɪt] ['bʌtnz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

with	white	lace	and	some	tiny	black	velvet	buttons	on	it	.
和	白色的	蕾丝	和	一些	微小的	黑色的	天鹅绒	按钮	在	它	.

上面有白色蕾丝和一些黑色小天鹅绒纽扣。

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][weə(r)]['lævəndə(r)] .

Uncle	John	liked	to	have	her	wear	lavender	.
叔叔	约翰	喜欢	到	有	她	穿	薰衣草	.

约翰叔叔喜欢让她穿薰衣草色的衣服。

[mɪs] [kɪŋ] [hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] ['prɪti] [waɪt] [dres] ,

Miss	King	had	on	a	pretty	white	dress	,
错过	国王	有	在	一个	漂亮的	白色的	裙子	,

金小姐穿着一件漂亮的白色连衣裙，

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][frɒm; frəm] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

a	different	kind	from	what	she	wore	in	the	office	.
一个	不同的	种类	从	什么	她	穿着	在	这	办公室	.

和她在办公室穿的衣服不一样。

[hɜː(r); hə(r)][hæt][wɒz; wəz] [waɪt] , [trɪmd] [wɪð] [bluː] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [sɪlk] [glʌvz] [went]

Her	hat	was	white	,	trimmed	with	blue	,	and	her	white	silk	gloves	went
她	帽子	曾是	白色的	,	修剪过的	和	蓝色的	,	和	她	白色的	丝绸	手套	去

[ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] .

up	to	her	elbows	.
向上	到	她	肘部	.

她的帽子是白色的，镶着蓝色边，白色的丝绸手套一直延伸到她的手肘。

['bɪli] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['bælkəni] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steps]

Billy	took	them	out	through	the	drawing	-	room	balcony	,	and	down	the	steps
比利	采取	他们	出去	通过	这	绘画	-	房间	阳台	,	和	向下	这	步骤

['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

into	the	garden	.
进入	这	花园	.

比利带着他们穿过客厅阳台，走下台阶来到花园里。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [tɔːk] ['veri] [mʌtʃ] [waɪl] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'raʊnd] ,

They	didn't	talk	very	much	while	they	walked	around	,
他们	没有	讲话	非常	很多	尽管	他们	步行	大约	,

他们边走边聊，没怎么说话。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] [went] [ɒn][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

but	a	great	deal	of	politeness	went	on	in	the	garden	that	afternoon	.
但	一个	伟大的	交易	的	礼貌	去	在	在	这	花园	那	下午	.

但那天下午花园里充满了礼貌。

[ɑːnt] ['meəri] [smaɪld] [ænd; ənd] [kept] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] “ ['bɪli] .

Aunt	**Mary**	**smiled**	**and**	**kept**	**calling**	**him**	**“**	**Billy**	**.**
阿姨	玛丽	微笑	和	保留	呼叫	他	”	比利	.

玛丽阿姨笑着，不停地叫他“比利”。

” [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [tɪl] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [ten] [taɪmz] ,

”	**He**	**counted**	**till**	**he**	**got**	**up**	**to**	**ten**	**times**	**,**
”	他	计数	直到	他	得到	向上	到	十	时代	,

他数到十为止，

[ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['bɪzi] ['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] [hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [kaʊnt] .

then	**he**	**was**	**so**	**busy**	**showing**	**them**	**the**	**flowers**	**that**	**he**	**forgot**	**to**	**count**	**.**
然后	他	曾是	所以	忙碌的	显示	他们	这	花朵	那	他	忘了	到	数数	.

然后他忙着向他们展示鲜花，以至于忘记数了。

[wen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] ['weɪtrəs] [hæd; həd] [set] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['teɪb(ə)l]

When	**they**	**went**	**into**	**the**	**summer**	**house**	**where**	**the**	**waitress**	**had**	**set**	**a**	**little**	**table**
什么时候	他们	去	进入	这	夏天	房子	在哪里	这	女服务员	有	放	一个	小的	桌子

,

,

,

当他们走进女服务员摆好小桌子的避暑小屋时，

[ðeɪ] [ɔːl] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [saɪd] .

they	**all**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**same**	**side**	**.**
他们	全部	卫星	向下	在	这	相同的	边	.

他们都坐在了同一侧。

[ðæt] [brɔːt] ['bɪli] [bɪ'twiːn] [ɑːnt] ['meəri] [ænd; ənd] [mɪs] [kɪŋ] .

That	**brought**	**Billy**	**between**	**Aunt**	**Mary**	**and**	**Miss**	**King**	**.**
那	带来	比利	之间	阿姨	玛丽	和	错过	国王	.

这使得比利夹在了玛丽阿姨和金小姐之间。

[hiː; hi] [helpt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [aɪs] - [kriːm] [ænd; ənd] [keɪks] .

He	**helped**	**them**	**to**	**ice**	**-**	**cream**	**and**	**cakes**	**.**
他	帮助	他们	到	冰	-	奶油	和	蛋糕	.

他帮他们买了冰淇淋和蛋糕。

[ðeə(r)] ['riːəli] ['wʌznt] [mʌtʃ] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [aɪs] - [kriːm] [wɒz; wəz] [meɪd] [laɪk]

There	**really**	**wasn't**	**much**	**helping**	**to**	**do**	**,**	**for**	**the**	**ice**	**-**	**cream**	**was**	**made**	**like**
那里	真的	不是	很多	帮助	到	做	,	为了	这	冰	-	奶油	曾是	制成	喜欢

['strɔːb(ə)riz] , [liːvz] [ænd; ənd] [ɔːl] ,

strawberries	**,**	**leaves**	**and**	**all**	**,**
草莓	,	树叶	和	全部	,

其实也帮不上什么忙，因为冰淇淋做得太像草莓了，连叶子都加进去了。

['əʊnli] [iːtʃ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] ['strɔːb(ə)riz] [grəʊ] .

only	**each**	**one**	**was**	**about**	**three**	**times**	**as**	**large**	**as**	**strawberries**	**grow**	**.**
仅有的	每个	一	曾是	关于	三	时代	作为	大的	作为	草莓	生长	.

只是每个都比草莓大三倍左右。

[ðeɪ] [sæt] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['kiːpɪŋ] [ɒn] ['biːɪŋ] [pə'laɪt] ;

They	**sat**	**there**	**a**	**long**	**time**	**,**	**keeping**	**on**	**being**	**polite**	**;**
他们	卫星	那里	一个	长的	时间	,	保持	在	存在	有礼貌的	;

他们坐在那里很久，始终保持礼貌；

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'laɪtnəs] [wɒz; wəz] ['weɪstɪd] ,

but	**not**	**a**	**bit**	**of**	**the**	**politeness**	**was**	**wasted**	**,**
但	不是	一个	少量	的	这	礼貌	曾是	浪费	,

但这份礼貌丝毫没有浪费。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['veri] ['hæpi] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θruː] .

for	they	were	all	very	happy	when	they	were	through	.
为了	他们	是	全部	非常	快乐的	什么时候	他们	是	通过	.

因为结束后他们都非常高兴。

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['preskət] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəʊ] .

Then	Mr	.	Prescott	came	in	the	auto	.
然后	先生	.	普雷斯科特	来了	在	这	汽车	.

然后普雷斯科特先生乘车进来了。

['ɑːftə(r)] [ɑːnt] ['meəri] [ænd; ənd] [mɪs] [kɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] , ['mɪstə(r)] . ['preskət] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

After	Aunt	Mary	and	Miss	King	had	gone	,	Mr	.	Prescott	said	that	he	should
后	阿姨	玛丽	和	错过	国王	有	已消失	,	先生	.	普雷斯科特	说	那	他	应该

[laɪk] [ə; eɪ] ['strɔːbəri] ,

like	a	strawberry	,
喜欢	一个	草莓	,

玛丽阿姨和金小姐走后，普雷斯科特先生说他想吃草莓。

[səʊ] ['bɪli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['preskət] , [tuː] .

so	Billy	had	a	chance	to	be	polite	to	Mr	.	Prescott	,	too	.
所以	比利	有	一个	机会	到	是	有礼貌的	到	先生	.	普雷斯科特	,	也	.

所以比利也有机会对普雷斯科特先生表示礼貌。

[ˌɔːltə'geðə(r)] , ['bɪli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɑːti] .

Altogether	,	Billy	had	a	delightful	party	.
共	,	比利	有	一个	愉快	派对	.

总而言之，比利举办了一场非常愉快的派对。

['mɪstə(r)] . ['preskət] [brɔːt] [wɜːd] [ðæt] ['tɒməs] ['mɜːfi] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

Mr	.	Prescott	brought	word	that	Thomas	Murphy	would	come	the	next	day	,	because
先生	.	普雷斯科特	带来	单词	那	托马斯	墨菲	会	来	这	下一个	天	,	因为

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['sætədeɪ] ,

that	would	be	Saturday	,
那	会	是	周六	,

普雷斯科特先生带来消息说，托马斯·墨菲第二天会来，因为第二天是星期六。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪl] [wʊd] [biː; bi] [kləʊzd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

and	the	mill	would	be	closed	in	the	afternoon	.
和	这	磨	会	是	关闭	在	这	下午	.

工厂下午会关门。

['tɒməs] ['mɜːfi] [keɪm] , [kliːn] ['ʃeɪvn] , [ænd; ənd] [drest] [ɪn] [hɪz; ɪz] [best] .

Thomas	Murphy	came	,	clean	shaven	,	and	dressed	in	his	best	.
托马斯	墨菲	来了	,	干净的	剃光	,	和	穿着	在	他的	最好的	.

托马斯·墨菲来了，刮了胡子，穿上了他最好的衣服。

“ [wel] , ['wɪljəm] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] ['bɪliz] [hænd] [hɑːd] , “ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , ['wɪljəm] ? ”

“	Well	,	William	,	”	he	said	,	shaking	Billy's	hand	hard	,	“	how	are	you	,	William	?	”
“	出色地	,	威廉	,	”	他	说	,	摇晃	比利	手	难的	,	“	如何	是	你	,	威廉	?	”

“威廉，”他一边说着，一边用力握住比利的手，“你好吗，威廉？”

“ [dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪstə(r)] . ['mɜːfi] , ” [sed] ['bɪli] , “ [ðæt] [ai] [lʊk] ['prɪti] [wel] ? ”

“	Don't	you	think	,	Mr	.	Murphy	,	”	said	Billy	,	“	that	I	look	pretty	well	?	”
“	不	你	思考	,	先生	.	墨菲	,	”	说	比利	,	“	那	我	看	漂亮的	出色地	?	”

“墨菲先生，”比利说，“您不觉得我看起来气色不错吗？”

“ ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai] ['evə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['wɪljəm] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] [deɪ] . ”

“	Better	than	I	ever	expected	to	see	you	,	William	,	after	that	day	.	”
“	更好的	比	我	曾经	预期的	到	看	你	,	威廉	,	后	那	天	.	”

“威廉，那天之后，我从未想过还能见到你这么好。”

“ ['mɪstə(r)] . ['preskət] , ” [sed] ['bɪli] , “ [θɪŋks] [wɪd] ['betə(r)] [nɒt] [tɔːk] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] . ”

| | | |

“ ['wɪljəm] , ” [hiː; hi] [sed] ['spləmli] , “ [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] - ['laɪɪn] - - [ɪn] [ðæt]
“ **William** , ” **he** **said** **solemnly** , “ **while** **you** **were** **a** - **lyin** ' **onconscious** **in** **that**
“ 威廉 , ” 他 说 庄严地 , “ 尽管 你 是 一个 - 躺着 - - 在 那
['hɒspɪt(ə)l] ,
hospital ,
医院 ,

“威廉，”他严肃地说，“当你昏迷不醒地躺在医院里的时候，

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] [wɒt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [biːn] - [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə]
I **was** **a** - **thinkin** ' **about** **what** **you** **had** **asked** **me** **about** **bein** ' **a** **friend** **to**
我 曾是 一个 - 思考 - 关于 什么 你 有 问 我 关于 是 - 一个 朋友 到
[ðə; ði]['suːpə(r)] .
the **super** .
这 极好的 .

我一直在想你之前问我的关于和管理员做朋友的事。

“ ['evri] [taɪm] [ai] [riːd] [ðæt] ['bʊlətɪn] [ðæt] [wɒz; wəz]['pəʊstɪd] ['evri] [deɪ] [ɒn] [ðæt] [dɔː(r)] , - -
“ **Every** **time** **I** **read** **that** **bulletin** **that** **was** **posted** **every** **day** **on** **that** **door** , ' **onconscious**
“ 每一个 时间 我 读 那 公告 那 曾是 发布 每一个 天 在 那 门 , - -
[stɪl] ,
still ,
仍然 ,

“每次我读到每天贴在门上的那张告示，‘仍然昏迷不醒’，

- [ai] [θɔːt] [sʌm; səm][mɔː(r)] .
' **I** **thought** **some** **more** .
- 我 想法 一些 更多的 .

我又想了想。

“ [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [sed] - ['deɪndʒərəs] , - [ai] ['fɪnɪʃt] ['θɪŋkɪn] - . “
“ **The** **day** **that** **said** ' **dangerous** , ' **I** **finished** **thinkin** ' . **“**
“ 这 天 那 说 - 危险的 , - 我 完成的 思考 - . ”

“当看到‘危险’这个词的时候，我就停止思考了。”

- ['tɒməs] ['mɜːfi] , ['taɪmkiːpə(r)] , - [sed] [ai] [ʃɑːp] , - [ɪts] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)]
' **Thomas** **Murphy** , **timekeeper** , ' **said** **I** **sharp** , ' **it's** **time** **that** **you** **did** **something** **more**
- 托马斯 墨菲 , 计时员 , - 说 我 锋利的 , - 它是 时间 那 你 做过 某物 更多的
[ðæn; ðən] [mɑːk] [taɪm] ;
than **mark** **time** ;
比 标记 时间 ;

“托马斯·墨菲，计时员，”我厉声说道，“你该做点比计时更有意义的事情了；

[ɪts] [taɪm] [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] ['weðə(r)] [jʊr; jər] [ə; eɪ] - ['mɑːrkɪn] - [frendz] [ɔː(r)] [fəʊz] . -
it's **time** **you** **found** **out** **whether** **you're** **a** - **markin** ' **friends** **or** **foes** . '
它是 时间 你 成立 出去 无论 你是 一个 - 标记 - 朋友们 或者 敌人 . -

是时候弄清楚你标记的是朋友还是敌人了。

“ [wen] [ðə; ði] [men] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ðeɪ] [dʒʌst] [faɪld] [pɑːst] [ðæt] ['bʊlətɪn] .
“ **When** **the** **men** **came** **in** **the** **next** **morning** , **they** **just** **filed** **past** **that** **bulletin** .
“ 什么时候 这 男人 来了 在 这 下一个 早晨 , 他们 只是 已提交 过去的 那 公告 .

“第二天早上男人们进来的时候，就直接走过了那张公告。”

[ðen] [sez] [ai] , - ['tɒməs] ['mɜːfi] , [ækt] .
Then **says** **I** , ' **Thomas** **Murphy** , **act** .
然后 说道 我 , - 托马斯 墨菲 , 行为 .

然后我说：“托马斯·墨菲，行动。”

[ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][ækt][hæz; həz] [kʌm] . -
The **time** **to** **act** **has** **come** . '
这 时间 到 行为 有 来 . -

行动的时刻已经到来。

“ ['sʌmθɪn] - [ɪn][ˌem 'i:] [sed] , - [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ]['mɑ:tə(r)] [laɪk] ['wɪljəm] . - “
“ Somethin ' in me said , ' Suppose you should be a martyr like William . ' “
“ 某物 - 在 我 说 , - 认为 你 应该 是 一个 烈士 喜欢 威廉 . - ”

“我内心有个声音告诉我，‘假设你像威廉一样成为一名殉道者。’”

- [sə'pəʊz] [ai][bi:; bi][ə; eɪ]['mɑ:tə(r)] , - [sed] [ai] . - [ˌeɪ 'em][ai][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tu:; tə][hæv; həv] ['wɪljəm] [ə; eɪ] -
' Suppose I be a martyr , ' said I . ' Am I a - goin ' to have William a -
- 认为 我 是 一个 烈士 , - 说 我 . - 是 我 一个 - 去 - 到 有 威廉 一个 -
['laɪɪn] - ['deɪndʒərəs] ,
lyin ' dangerous ,
躺着 - 危险的 ,

“假设我成了殉道者，”我说，“我岂不是要让威廉陷入危险境地？”

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][laɪk][ˌem 'i:][ə; eɪ] - ['sɪtɪn] - [stɪl] ? -
and a man like me a - sittin ' still ? '
和 一个 男人 喜欢 我 一个 - 坐着 - 仍然 ? -

像我这样的人，难道会坐视不管吗？

” ['bɪli] [mu:vd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['tɒməs] ['mɜ:fi] [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)] [breθ] .
” Billy moved in his chair , and Thomas Murphy paused for breath .
” 比利 已搬 在 他的 椅子 , 和 托马斯 墨菲 暂停 为了 气息 .

比利在椅子上动了动，托马斯·墨菲停下来喘了口气。

“ [ðæt] [nu:n] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , “ [ai][təʊld]['pi:tə(r)] ['mɑ:tɪn] [tu:; tə] [bləʊ] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [θri:] [taɪmz]
“ That noon , ” he continued , “ I told Peter Martin to blow the whistle three times
“ 那 中午 , ” 他 持续 , “ 我 讲述 彼得 马丁 到 吹 这 哨 三 时代
.
:
.

“那天中午，”他继续说道，“我告诉彼得·马丁吹了三声哨子。”

[ðə; ði]['su:pə(r)][ə; eɪ] - [bi:n] - [æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [ai] [geɪv] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][maɪ'self] .
The super a - bein ' at the hospital , I gave the order myself .
这 极好的 一个 - 是 - 在 这 医院 , 我 给予 这 命令 我 .

医院里的那个超级大人物，是我亲自下的命令。

[wɒt] [du:; də] [θri:] ['wɪslz] [mi:n] , ['wɪljəm] ? ”
What do three whistles mean , William ? ”
什么 做 三 哨声 意思是 , 威廉 ? ”

威廉，三声哨响是什么意思？

“ [ɔ:l] [men] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['bɪli] ['prɒmptli] .
“ All men come to the gate , ” answered Billy promptly .
“ 全部 男人 来 到 这 门 , ” 回答 比利 及时 .

“所有人都到门口来，”比利立即回答道。

“ [ðeɪ] [keɪm] , ” [sed] ['tɒməs] ['mɜ:fi] .
“ They came , ” said Thomas Murphy .
“ 他们 来了 , ” 说 托马斯 墨菲 .

“他们来了，”托马斯·墨菲说道。

“ [ai] [gɒt] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ][bɒks] , [səʊ][ai][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] - [ɪm] . “
“ I got up on a box , so I could see the whole of ' em . “
“ 我 得到 向上 在 一个 盒子 , 所以 我 可以 看 这 所有的 的 - 呃 . ”

“我爬上一个箱子，这样就能看到他们所有人了。”

- [men] , - [sed] [ai] , - [ðæt] [bɔɪ] , ['wɪljəm] , [ɪz]['laɪɪn] - - , ['deɪndʒərəs] .
' Men , ' said I , ' that boy , William , is lyin ' onconscious , dangerous .
- 男人 , - 说 我 , - 那 男生 , 威廉 , 是 躺着 - - , 危险的 .

“伙计们，”我说，“那个男孩，威廉，昏迷不醒，很危险。”

[hiːz] [ə; eɪ] - ['laɪɪn] - [ðeə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['suːpə(r)] [hæd; həd] [æn; ən] ['enəmi] . “

He's	a	-	lyin	'	there	because	the	super	had	an	enemy	.	“
他是	一个	-	躺着	-	那里	因为	这	极好的	有	一个	敌人	.	”

他撒谎是因为管理员有仇人。

- [weə(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [fuːd] [jʊr; jər] [ə; eɪ] - ['iːtɪn] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃuːz] [jʊr; jər] [ə; eɪ] -

'	Where	would	you	get	the	food	you're	a	-	eatin	'	and	the	shoes	you're	a	-
-	在哪里	会	你	得到	这	食物	你是	一个	-	吃	-	和	这	鞋	你是	一个	-

['wɛrɪn] - ,

wearin	'	,
穿着	-	,

你从哪里弄来你正在吃的食物和你穿的鞋子?

[ɪf] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [mɪl] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] ?

if	there	wasn't	a	mill	to	work	in	?
如果	那里	不是	一个	磨	到	工作	在	?

如果没有工厂可以工作呢?

[weə(r)] [wʊd] [ðæt] [mɪl] [biː; bi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['suːpərz] ['mʌni] ? “

Where	would	that	mill	be	if	it	wasn't	for	the	super's	money	?	“
在哪里	会	那	磨	是	如果	它	不是	为了	这	超级	钱	?	”

如果没有主管的钱，那座磨坊现在在哪儿呢?

- [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ['enəmɪz] [ɪn] [ðɪs] [mɪl] ? “

'	Are	there	any	more	enemies	in	this	mill	?	“
-	是	那里	任何	更多的	敌人	在	这	磨	?	”

“这家工厂里还有其他敌人吗?”

- [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːrnɪn] - , - [sed] [ai] , [æn; ən] - [ðeɪ] [njuː] [ai] [ment] [wɒt] [ai] [sed] ,

'	To	-	morrow	mornin	'	,	'	said	I	,	an	'	they	knew	I	meant	what	I	said	,
-	到	-	明天	早晨	-	,	-	说	我	,	一个	-	他们	知道	我	意思是	什么	我	说	,

“明天早上,”我说，他们知道我说的是真心话。

- [ðɛəl] [biː; bi] [tuː] [mɑːrks] [ə'gɪn] [jɔː(r); jə(r)] [nems] ; [ænd; ənd] [wʌnl] [tel] ['weðə(r)] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [frend]

'	there'll	be	two	marks	agin	your	names	;	and	one'll	tell	whether	you're	a	friend
-	将会	是	二	标记	再次	你的	姓名	;	和	一个会	告诉	无论	你是	一个	朋友

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [fəʊ] .

or	a	foe	.
或者	一个	敌人	.

“你们的名字旁边会有两个标记；其中一个会告诉你们是朋友还是敌人。”

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] .

The	time	has	come	.
这	时间	有	来	.

时机已到。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'mɪst] . - ”

You	are	dismissed	.	'	”
你	是	解雇	.	-	”

你被解雇了。

“ [wɒz; wəz] ['evri] [mæn] [ə; eɪ] [frend] ? ” [ɑːskt] ['bɪli] , ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] ['iːgəli] .

“	Was	every	man	a	friend	?	”	asked	Billy	,	leaning	forward	eagerly	.
”	曾是	每一个	男人	一个	朋友	?	”	问	比利	,	倾斜	向前	急切地	.

“每个人都是朋友吗?”比利急切地向前倾身问道。

“ ['wɪljəm] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['tɒməs] ['mɜːfi] , ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] ['pʌŋktjueit, tʃu-] [hɪz; ɪz] [wɜːdz]

“	William	,	”	answered	Thomas	Murphy	,	leaning	forward	,	and	punctuating	his	words
”	威廉	,	”	回答	托马斯	墨菲	,	倾斜	向前	,	和	标点符号	他的	字

[wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪf] ['fɔːfɪŋgə(r)] ,

with	his	stiff	forefinger	,
和	他的	僵硬的	食指	,

“威廉,”托马斯·墨菲回答道，他向前倾身，用僵硬的食指强调着自己的话语。

“ ['evri] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] , ['wɪljəm] .
“ every one of ' em , William .
” 每一个 一 的 - 呃 , 威廉 .

“他们每一个人都是，威廉。”

['evri] [wʌn] , [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] . ”
Every one , to a man . ”
每一个 一 , 到 一个 男人 . ”

每个人，都是如此。

“ [aɪm][glæd][ɒv; əv] [ðæt] , ” [sed] ['bɪli] .
“ I'm glad of that , ” said Billy .
” 我是 高兴的 的 那 , ” 说 比利 .

“我很高兴，”比利说。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [truː] [frend] , ['mɪstə(r)] . ['mɜːfi] . ”
“ You were a true friend , Mr . Murphy . ”
” 你 是 一个 真的 朋友 , 先生 . 墨菲 . ”

“墨菲先生，您是一位真正的朋友。”

“ ['wɪljəm] , ” [sed] ['tɒməs] ['mɜːfi] , ['sɪtɪŋ] [ɪ'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , “ [ðæts] [wɒt] [ðə; ði]['suːpə(r)]
“ William , ” said Thomas Murphy , sitting erect in his chair , “ that's what the super
” 威廉 , ” 说 托马斯 墨菲 , 坐着 直立 在 他的 椅子 , “ 那就是 什么 这 极好的
[sed] — [hɪz; ɪz] ['veri] [wɜːdz] :
said — his very words :
说 — 他的 非常 字 :

“威廉，”托马斯·墨菲笔直地坐在椅子上说道，“管理员就是这么说的——他原话是这么说的：

- ['tɒməs] ['mɜːfi] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [truː] [frend] . -
' Thomas Murphy , you're a true friend . '
- 托马斯 墨菲 , 你是 一个 真的 朋友 . -

“托马斯·墨菲，你真是个好朋友。”

” [ðen] ['bɪli] [geɪv] ['tɒməs] ['mɜːfi] [sʌm; səm][aɪs] - [kriːm] [ænd; ənd] [keɪks] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
” Then Billy gave Thomas Murphy some ice - cream and cakes , and some
” 然后 比利 给予 托马斯 墨菲 一些 冰 - 奶油 和 蛋糕 , 和 一些
['dʒɪndʒə(r)] [eɪl] .
ginger ale .
姜 麦芽酒 .

“然后比利给了托马斯·墨菲一些冰淇淋、蛋糕和姜汁汽水。”

[ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ðæt] ['tɒməs] ['mɜːfi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [geɪt] [wɒz; wəz] :
The last thing that Thomas Murphy said as he went out the garden gate was :
这 最后的 事物 那 托马斯 墨菲 说 作为 他 去 出去 这 花园 门 曾是 :

托马斯·墨菲走出花园大门时说的最后一句话是：

“ ['wɪljəm] , [wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] ?
“ William , when are you a - comin ' back to the office ?
” 威廉 , 什么时候 是 你 一个 - 即将到来 - 后退 到 这 办公室 ?

威廉，你什么时候回办公室？

[ɔːl][ðə; ði][men] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['wɪljəm] .
All the men want to see you , William .
全部 这 男人 想 到 看 你 , 威廉 .

威廉，所有男人都想见你。

” ['bɪli] ['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] .
” Billy didn't answer .
” 比利 没有 回答 .

比利没有回答。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌp][ðə; ði] [steəz] .

He	climbed	up	the	steps	,	and	then	up	the	stairs	.
他	攀登	向上	这	步骤	,	和	然后	向上	这	楼梯	.

他爬上台阶，然后又爬上楼梯。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ruːm] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] [brɔːd] ['wɪndəʊ] [weə(r)]

When	he	reached	his	room	he	went	to	the	chair	by	the	broad	window	where
什么时候	他	达到	他的	房间	他	去	到	这	椅子	经过	这	广阔	窗户	在哪里

[hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntənz] .

he	could	look	at	the	mountains	.
他	可以	看	在	这	山脉	.

他回到房间后，走到宽阔的窗户旁的椅子上坐下，在那里他可以眺望群山。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

He	had	been	wondering	himself	when	he	was	going	back	to	the	office	.
他	有	到过	好奇	他自己	什么时候	他	曾是	去	后退	到	这	办公室	.

他一直在想，什么时候才能回办公室。

['evri] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][ɑːsk]['mɪstə(r)] . ['preskət] , ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [siːmd]

Every	time	that	he	had	tried	to	ask	Mr	.	Prescott	,	something	had	seemed
每一个	时间	那	他	有	尝试	到	问	先生	.	普雷斯科特	,	某物	有	似乎

[tuː; tə] [stɒp] [hɪm] .

to	stop	him	.
到	停止	他	.

每次他想问普雷斯科特先生时，似乎总有什么东西阻止了他。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt]['mɪstə(r)] . ['preskət] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Why	didn't	Mr	.	Prescott	talk	about	it	?
为什么	没有	先生	.	普雷斯科特	讲话	关于	它	?

为什么普雷斯科特先生不谈论这件事?

[wen] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['gəʊɪŋ] [həʊm] ?

When	was	he	going	home	?
什么时候	曾是	他	去	家	?

他什么时候回家?

[ðæt] [naɪt] [æz; əz] ['bɪli] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['wɪndəʊ] ,

That	night	as	Billy	lay	on	the	seat	in	the	broad	window	,
那	夜晚	作为	比利	躺	在	这	座位	在	这	广阔	窗户	,

那天晚上，比利躺在宽敞的窗边座位上，

[hiː; hi][təʊld]['mɪstə(r)] . ['preskət] [ə'baʊt] [tɑːmz] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][men] .

he	told	Mr	.	Prescott	about	Tom's	speech	to	the	men	.
他	讲述	先生	.	普雷斯科特	关于	汤姆的	演讲	到	这	男人	.

他把汤姆对男人们的演讲告诉了普雷斯科特先生。

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['preskət] [sed] :

Then	Mr	.	Prescott	said	:
然后	先生	.	普雷斯科特	说	:

然后普雷斯科特先生说:

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [tɒm] ['mɜːfi] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [dʒʌst] [ðen] ,

“	I	think	that	you	and	Tom	Murphy	did	something	for	me	,	just	then	,
“	我	思考	那	你	和	汤姆	墨菲	做过	某物	为了	我	,	只是	然后	,

“我觉得你和汤姆·墨菲当时帮了我一个忙。”

[ðæt] ['nəʊbədi] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

that	nobody	else	could	have	done	.
那	无人	别的	可以	有	完毕	.

这是别人做不到的。

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [rɒŋ] , [ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [stɒp] [ðem; ðəm] .

Things	were	going	wrong	,	and	I	couldn't	stop	them	.
事物	是	去	错误的	,	和	我	不能	停止	他们	.

事情开始变得糟糕，我却无能为力。

" ['bɪli] [sed] ['kwɪkli] , " [ai]['dɪd(ə)nt][duː; də] ['eniθɪŋ] . "

"	Billy	said	quickly	,	"	I	didn't	do	anything	.	"
"	比利	说	迅速地	,	"	我	没有	做	任何事物	.	"

比利赶紧说："我什么也没做。"

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [njuː] [waɪ]

"	You	were	in	the	hospital	,	"	said	Mr	.	Prescott	,	"	and	the	men	knew	why
"	你	是	在	这	医院	,	"	说	先生	.	普雷斯科特	,	"	和	这	男人	知道	为什么

.

:
.

"你当时在医院里，"普雷斯科特先生说，"男人们都知道为什么。"

" [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒn] [tɪl] [ðə; ði] [ruːm] [gruː] [dɑːk] .

"	They	talked	on	till	the	room	grew	dark	.
"	他们	谈话	在	直到	这	房间	生长	黑暗的	.

他们一直聊到房间变黑。

['faɪnəli] ['bɪli] [sed] :

Finally	Billy	said	:
最后	比利	说	:

最后比利说道：

" ['mɪstə(r)] . ['mɜːfi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wen] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

"	Mr	.	Murphy	asked	me	when	I	am	going	back	to	the	office	.
"	先生	.	墨菲	问	我	什么时候	我	是	去	后退	到	这	办公室	.

"墨菲先生问我什么时候回办公室上班。"

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['mɪstə(r)] . ['preskət] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

"	For	a	minute	Mr	.	Prescott	didn't	say	anything	.
"	为了	一个	分钟	先生	.	普雷斯科特	没有	说	任何事物	.

"普雷斯科特先生沉默了一会儿，什么也没说。"

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] :

Then	he	said	slowly	:
然后	他	说	缓慢地	:

然后他缓缓说道：

" ['bɪli] , [waɪl] [juːv] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

"	Billy	,	while	you've	been	with	me	,
"	比利	,	尽管	你已经	到过	和	我	,

"比利，在你和我在一起的这段时间里，

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ?

have	you	ever	thought	that	you	would	like	to	stay	here	all	the	time	?
有	你	曾经	想法	那	你	会	喜欢	到	停留	这里	全部	这	时间	?

你有没有想过要一直留在这里?

" ['bɪli] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Billy	waited	a	moment	.
"	比利	等待	一个	片刻	.

比利等了一会儿。

" [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['preskət] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .

"	No	,	Mr	.	Prescott	,	"	he	said	slowly	.
"	不	,	先生	.	普雷斯科特	,	"	他	说	缓慢地	.

"不，普雷斯科特先生，"他缓缓说道。

['mɪstə(r)] . ['preskət] [mu:vd] [ʌn'i:zɪli] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [bʌt; bət][hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

Mr	.	Prescott	moved	uneasily	in	his	chair	,	but	he	didn't	say	anything	.
先生	.	普雷斯科特	已搬	不安地	在	他的	椅子	,	但	他	没有	说	任何事物	.

普雷斯科特先生不安地在椅子上挪动了一下，但他什么也没说。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['bɪli] [sed] :

After	a	little	while	Billy	said	:
后	一个	小的	尽管	比利	说	:

过了一会儿，比利说道：

“ [ðɪs] [ɪz] [tu:] [naɪs] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [wɜ:ks] . ”

“	This	is	too	nice	a	place	for	a	boy	that	works	.	”
“	这	是	也	好的	一个	地方	为了	一个	男生	那	作品	.	”

“对于一个打工的男孩来说，这里太好了。”

“ [si:] [hɪə(r)] , ['bɪli] ['brædfəd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] , ['ʃɑ:pli] , “ [wi:l; wil][hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv]

“	See	here	,	Billy	Bradford	,	”	said	Mr	.	Prescott	,	sharply	,	“	we'll	have	none	of
“	看	这里	,	比利	布拉德福德	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,	尖锐地	,	“	出色地	有	没有任何	的

[ðæt] !

that	!
那	!

“听着，比利·布拉德福德，”普雷斯科特先生厉声说道，“我们绝不允许这种事发生！”

[ðæt] [saʊndz] [laɪk] ['wɪljəm] ['wɒlɪs] .

That	sounds	like	William	Wallace	.
那	声音	喜欢	威廉	华莱士	.

听起来像是威廉·华莱士。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][let][ˌem 'i:] [daʊn] ['i:zi] , [wɒz; wəz][hi:; hi] ?

He	was	telling	you	to	let	me	down	easy	,	was	he	?
他	曾是	讲述	你	到	让	我	向下	简单的	,	曾是	他	?

他是在告诉你，要委婉地拒绝我，对吗?

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ˌʌndə'stænd] , [bəuθ][ɒv; əv][ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [went] [ɒn] ,

“	You	may	just	as	well	understand	,	both	of	you	,	”	he	went	on	,
“	你	可能	只是	作为	出色地	理解	,	两个都	的	你	,	”	他	去	在	,

“你们两个最好都明白这一点，”他继续说道。

['faɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [æt; ət] ['bɪli] [ɪn][ðə; ði][dɑ:k] , “ [ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˌʌndə'stænd] , [wʌns]

firing	his	words	at	Billy	in	the	dark	,	“	you	may	as	well	understand	,	once
射击	他的	字	在	比利	在	这	黑暗的	,	“	你	可能	作为	出色地	理解	,	一次

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ,

for	all	,
为了	全部	,

他对着黑暗中的比利说道：“你最好一劳永逸地明白，

[ðæt] [ju:; jʊ] [kænt] [tel] , ['sɪmpli] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ][mæn][laɪvz; lɪvz][ɪn] ,

that	you	can't	tell	,	simply	by	looking	at	the	house	a	man	lives	in	,
那	你	不能	告诉	,	简单地	经过	寻找	在	这	房子	一个	男人	生活	在	,

单凭观察一个人居住的房子是无法判断的。

[haʊ] [hɑ:d] [ðæt] [mæn] [wɜ:ks] .

how	hard	that	man	works	.
如何	难的	那	男人	作品	.

这个人工作真辛苦。

“ ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][mæn] [wɜ:ks] [səʊ] [hɑ:d] [ðæt] [hi:; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [haʊs] [hi:; hi]

“	Sometimes	a	man	works	so	hard	that	he	doesn't	know	what	sort	of	house	he
“	有时	一个	男人	作品	所以	难的	那	他	不	知道	什么	种类	的	房子	他

[dʌz] [lɪv; laɪv][ɪn] .

does	live	in	.
做	居住	在	.

“有时候一个人工作太努力，以至于他都不知道自己住在什么样的房子里。”

“ [ðæt] ['dʌznt] [mi:n] , ” [hi:; hi] [sed] ['ka:mɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , “ [ðæt] [ai][doʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [haʊs] ,

| | | |

“ [ðen] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [truː] [ˈɑːnsə(r)] , [ˈbɪli] [ˈbrædfəd] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈdʒentli] .

“	Then	give	me	a	true	answer	,	Billy	Bradford	,	”	he	said	gently	.
”	然后	给	我	一个	真的	回答	,	比利	布拉德福德	,	”	他	说	轻轻地	.

“那就给我一个真实的答案，比利·布拉德福德，”他温和地说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][hɪə(r)] , [ˈbɪli] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] , [ˈɔːlməʊst]

“	It	has	been	very	pleasant	to	have	you	here	,	Billy	,	”	he	went	on	,	almost
”	它	有	到过	非常	令人愉快的	到	有	你	这里	,	比利	,	”	他	去	在	,	几乎

[pərˈsweɪdɪŋli] .

persuadingly	.
令人信服地	.

“比利，你在这里真是太好了，”他继续说道，语气几乎是劝说性的。

“ [wen] [juː; jʊ][gəʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [əˈləʊn] .

“	When	you	go	I	shall	be	all	alone	.
”	什么时候	你	去	我	将	是	全部	独自的	.

“你走了以后，我将孤身一人。”

” [ˈbɪli] [ˈweɪtɪd] .

”	Billy	waited	.
”	比利	等待	.

比利等了一会儿。

[hiː; hi][mʌst; məst] , [ɪn] [ˈɒnə(r)] , [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

He	must	,	in	honor	,	tell	the	truth	.
他	必须	,	在	荣誉	,	告诉	这	真相	.

他必须恪守荣誉，说出真相。

[ðen] [hɪz; ɪz][mæn] - [saɪd] [keɪm] [tuː; tə] [help] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] :

Then	his	man	-	side	came	to	help	him	,	and	he	said	slowly	:
然后	他的	男人	-	边	来了	到	帮助	他	,	和	他	说	缓慢地	:

然后他身体的另一面来帮助他，他缓缓说道：

“ [nekst][tuː; tə][ˈʌŋk(ə)l][dʒɒn] , [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈenibɒdi] .

“	Next	to	Uncle	John	,	I	like	you	better	than	anybody	.
”	下一个	到	叔叔	约翰	,	我	喜欢	你	更好的	比	任何人	.

“除了约翰叔叔，我最喜欢你。”

” [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [əˈnʌðə(r)] [ˈməʊmənt] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] :

”	He	waited	another	moment	before	he	finished	:
”	他	等待	其他	片刻	前	他	完成的	:

他停顿了一会儿才说完：

“ [bʌt; bət][maɪ][ˈfɑːðə(r)] [geɪv] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ][ˈʌŋk(ə)l][dʒɒn] .

“	But	my	father	gave	me	to	my	Uncle	John	.
”	但	我的	父亲	给予	我	到	我的	叔叔	约翰	.

但我父亲把我送给了我的叔叔约翰。

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈpreskət] [sæt] [stɪl] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ˈbɪli] [bɪˈgæn][tuː; tə][ˈwʌndə(r)] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]

”	Mr	.	Prescott	sat	still	so	long	that	Billy	began	to	wonder	whether	he	was
”	先生	.	普雷斯科特	卫星	仍然	所以	长的	那	比利	开始	到	想知道	无论	他	曾是

[ˈevə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [mɔː(r)] .

ever	going	to	say	anything	more	.
曾经	去	到	说	任何事物	更多的	.

“普雷斯科特先生一动不动地坐了很久，比利开始怀疑他是否还会再说些什么。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] :

At	last	he	said	:
在	最后的	他	说	:

最后他说道：

“ [juː; jʊ][duː; də] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] .

“	You	do	belong	to	your	Uncle	John	.
”	你	做	属于	到	你的	叔叔	约翰	.

“你的确属于你叔叔约翰。”

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][fɜːst] [raɪt] .

He	has	the	first	right	.
他	有	这	第一的	正确的	.

他拥有优先权。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .

But	I	have	a	right	of	my	own	.
但	我	有	一个	正确的	的	我的	自己的	.

但我也有自己的权利。

[juːv] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

You've	come	into	my	life	,	and	you're	not	going	out	of	it	.
你已经	来	进入	我的	生活	,	和	你是	不是	去	出去	的	它	.

你走进了我的生活，而且你不会再离开了。

” [ðen] ['mɪstə(r)] . ['preskət] [sæt]['saɪlənt][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] ['bɪli] [wˈʌndəd] , [ə'gen] ,

”	Then	Mr	.	Prescott	sat	silent	so	long	that	Billy	wondered	,	again	,
”	然后	先生	.	普雷斯科特	卫星	沉默的	所以	长的	那	比利	想知道	,	再次	,

“然后普雷斯科特先生沉默了很久，比利再次感到疑惑，

['weðə(r)] [hiː; hi]['evə(r)] [wʊd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] .

whether	he	ever	would	say	anything	more	.
无论	他	曾经	会	说	任何事物	更多的	.

他是否还会再说些什么。

[dʒʌst][æz; əz] ['bɪli] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][end] , ['mɪstə(r)] . ['preskət] [bɪ'gæn] ['sləʊli]

Just	as	Billy	had	decided	that	that	was	the	end	,	Mr	.	Prescott	began	slowly
只是	作为	比利	有	决定	那	那	曾是	这	结尾	,	先生	.	普雷斯科特	开始	缓慢地

,

,

,

正当比利认定一切都结束了的时候，普雷斯科特先生却缓缓地开始了。

[ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [təʊn] ,

in	a	sort	of	far	-	away	tone	,
在	一个	种类	的	远的	-	离开	语气	,

带着一种遥远的语气，

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]['hædnt] [kwaɪt] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒf]

as	though	he	hadn't	quite	come	back	from	a	place	where	he	had	been	off
作为	尽管	他	之前没有	相当	来	后退	从	一个	地方	在哪里	他	有	到过	离开

[tuː; tə] [θɪŋk] :

to	think	:
到	思考	:

仿佛他还没从某个地方回来，他似乎一直在思考：

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] , ['bɪli] ['brædfəd] .

“	I'm	going	to	be	your	brother	,	Billy	Bradford	.
”	我是	去	到	是	你的	兄弟	,	比利	布拉德福德	.

“我将成为你的兄弟，比利·布拉德福德。”

” [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ,

”	Then	he	added	,
”	然后	他	额外	,

然后他又补充道：

[ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ðæt] [men] [laɪk]['mɪstə(r)] . ['preskət] [juːz]['əʊnli] [wen] [ðeɪ] [miːn] [θɪŋz] [hɑːd] :

in	a	tone	that	men	like	Mr	.	Prescott	use	only	when	they	mean	things	hard	:
在	一个	语气	那	男人	喜欢	先生	.	普雷斯科特	使用	仅有的	什么时候	他们	意思是	事物	难的	:

普雷斯科特先生这样的男人只有在态度强硬时才会使用这种语气：

“ [dʒʌst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] .

“	Just	as	long	as	I	live	.
”	只是	作为	长的	作为	我	居住	.

“只要我活着。”

” ['mɪstə(r)] . ['preskət] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	Mr	.	Prescott	didn't	know	it	,
”	先生	.	普雷斯科特	没有	知道	它	,

“普雷斯科特先生对此并不知情。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['bɪliz] [hɑːt] [ðæt] ['nəʊbədi][hæd; həd]['evə(r)] [tʌtʃt]

but	he	had	touched	a	place	in	Billy's	heart	that	nobody	had	ever	touched
但	他	有	感动	一个	地方	在	比利	心	那	无人	有	曾经	感动

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

但他触动了比利心中从未有人触及过的地方。

['nəʊbədi] [ɪk'sept] ['bɪli] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

Nobody	except	Billy	knew	that	he	had	such	a	place	.
无人	除了	比利	知道	那	他	有	这样的	一个	地方	.

除了比利之外，没有人知道他有这样一个地方。

['bɪli] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [ə; eɪ] [lɒŋ] ['mɪnɪt] , [ðen] [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] :

Billy	waited	a	minute	—	a	long	minute	,	then	he	said	slowly	:
比利	等待	一个	分钟	—	一个	长的	分钟	,	然后	他	说	缓慢地	:

比利等了一会儿——漫长的一分钟——然后缓缓说道：

“ [aɪv] [wɪʃt] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn]

“	I've	wished	and	wished	and	wished	that	I	had	a	big	brother	of	my	own
”	我已经	希望	和	希望	和	希望	那	我	有	一个	大的	兄弟	的	我的	自己的

. ”

:	”

. ”

“我一直都希望自己能有个哥哥。”

“ [ðen] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] , “ [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [hæz; həz] [kʌm] [truː] .

“	Then	,	”	said	Mr	.	Prescott	,	“	your	wish	has	come	true	.
”	然后	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,	“	你的	希望	有	来	真的	.

“那么，”普雷斯科特先生说，“你的愿望实现了。”

” [hiː; hi] [sed] [ðæt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][glæd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi]

”	He	said	that	as	though	he	was	as	glad	as	he	could	be	that	he
”	他	说	那	作为	尽管	他	曾是	作为	高兴的	作为	他	可以	是	那	他

[hæd; həd] [wɜːkt] [ðæt] [θɪŋ] [aʊt] [raɪt] .

had	worked	that	thing	out	right	.
有	工作	那	事物	出去	正确的	.

他说这话的时候，仿佛无比庆幸自己把那件事处理好了。

[ðen] , ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ɪ'lektrɪk] [tʃeɪn] , [hiː; hi] [sed] ['fɜːmli] ,

Then	,	getting	up	and	going	over	to	the	nearest	electric	chain	,	he	said	firmly	,
然后	,	获得	向上	和	去	超过	到	这	最近的	电的	链	,	他	说	牢牢	,

然后，他起身走到最近的电链旁，坚定地说：

[laɪk] [ðə; ði]['mɪstə(r)] . ['preskət] [ðæt] ['bɪli] [lʌvd] [best] :

like	the	Mr	.	Prescott	that	Billy	loved	best	:
喜欢	这	先生	.	普雷斯科特	那	比利	喜爱	最好的	:

就像比利最爱的普雷斯科特先生一样：

“ [ðæt] [bɪg] ['brʌðə(r)] [ɪz] [raɪt] [hɪə(r)] .
“ That big brother is right here .
“ 那 大的 兄弟 是 正确的 这里 .

“老大哥就在这里。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['henri] ['mɑːʃl] ['preskət] , [ænd; ənd] [hiːz] [hɪə(r)] , [raɪt] [hɪə(r)] .
His name is Henry Marshall Prescott , and he's here , right here .
他的 姓名 是 亨利 马歇尔 普雷斯科特 , 和 他是 这里 , 正确的 这里 .

他的名字叫亨利·马歇尔·普雷斯科特，他就在这里，就在这里。

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
” CHAPTER XIII
” 章 十三

第十三章

['aɪən] ['hɔːsɪz]
IRON HORSES
铁 马匹

铁马

“ [juːv] [biːn] [kept] [stɪl] [səʊ] [lɒŋ] , ['bɪli] ['brædfəd] ,
“ YOU'VE been kept still so long , Billy Bradford ,
“ 你已经 到过 保留 仍然 所以 长的 , 比利 布拉德福德 ,

“比利·布拉德福德，你已经静默太久了。”

” [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] [æt; ət] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
” said Mr . Prescott at breakfast the next Tuesday morning ,
” 说 先生 . 普雷斯科特 在 早餐 这 下一个 周二 早晨 ,

“普雷斯科特先生在下周二早上吃早餐时说道，”

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə] [muːv] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
“ that it seems to me it would do you good to move around a little .
“ 那 它 似乎 到 我 它 会 做 你 好的 到 移动 大约 一个 小的 .

“我觉得你稍微活动一下会对你有好处。”

[θɪŋk] [səʊ] [jɔː'self] ? ”
Think so yourself ? ”
思考 所以 你自己 ? ”

你也这么认为吗?

“ [siːm] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['bɪli] .
“ Seems that way to me , ” answered Billy .
“ 似乎 那 方式 到 我 , ” 回答 比利 .

“我看也是这样，”比利回答道。

“ [lɑːst] [naɪt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] , “ [aɪ] [kɔːld] [ʌp] [ðæt] ['jeləʊ] - [heəd] ['dɒktə(r)][ɒv; əv] [jɔːz]
“ Last night , ” said Mr . Prescott , “ I called up that yellow - haired doctor of yours
“ 最后的 夜晚 , ” 说 先生 . 普雷斯科特 , “ 我 称为 向上 那 黄色的 - 头发 医生 的 你的
— — ”
— — ”
— — ”

“昨晚，”普雷斯科特先生说，“我给你们那位黄头发的医生打了电话——”

“ ['dɑːktər; draɪv] . ['krændən] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['bɪli] , “ [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] .
“ Dr . Crandon , ” interrupted Billy , “ is a friend of mine .
“ 博士 . 克兰登 , ” 中断 比利 , “ 是 一个 朋友 的 矿 .

“克兰登博士，”比利打断道，“是我的朋友。”

[hɪz; ɪz][heə(r)][ɪz]['əʊnli] [laɪt] [braʊn] . ”
His hair is only light brown . ”
他的 头发 是 仅有的 光 棕色的 . ”

他的头发只有浅棕色。

“ [wel] [ðen] , ['begɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ['dɑːktər; draɪv] . ['krændən] [sez] [hiː; hi] [θɪŋks] , [naʊ] [ðæt]
“ Well then , begging your pardon , Dr . Crandon says he thinks , now that
“ 出色地 然后 , 乞讨 你的 赦免 , 博士 . 克兰登 说道 他 思考 , 现在 那
[ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz]['kuːlə(r)] ,
the weather is cooler ,
这 天气 是 冷却器 ,

“那么，恕我直言，克兰登博士说，他认为，现在天气凉爽了，

[ə; eɪ]['məʊtə(r)] [trɪp] [wʊd] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] .
a motor trip would do you good .
一个 发动机 旅行 会 做 你 好的 .

开车旅行对你有好处。

“ [wen] [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ,
“ When I asked him whether he would like to go , he said that he would ,
“ 什么时候 我 问 他 无论 他 会 喜欢 到 去 , 他 说 那 他 会 ,

当我问他是否愿意去时，他说他愿意。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɑːt] [baɪ] ['θɜːzdeɪ] .
and that he could start by Thursday .
和 那 他 可以 开始 经过 周四 .

他最早可以从周四开始上班。

[wɪð] [wʌn] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [wɪð] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [siːt] [tuː; tə][speə(r)] .
With one on the front seat with Joseph , there's a seat to spare .
和 一 在 这 正面 座位 和 约瑟夫 , 有 一个 座位 到 空闲的 .

约瑟夫坐在前排座位上，还有一个空位。

[aɪv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] — —
I've been wondering — —
我已经 到过 好奇 — —

我一直在想——

” ['bɪliz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['preskət] [ɑːskt] :
” Billy's eyes were so full of wishing that Mr . Prescott asked :
” 比利 眼睛 是 所以 满的 的 祝 那 先生 . 普雷斯科特 问 :

比利眼中充满了渴望，于是普雷斯科特先生问道：

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['bɪli] ? ”
“ Who is it , Billy ? ”
“ WHO 是 它 , 比利 ? ”

“是谁，比利？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] — [aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] — — ” [sed] ['bɪli] ['flaʊndərɪŋ] [ə'raʊnd] ,
“ Of course — I don't suppose — I should like — — ” said Billy floundering around ,
“ 的 课程 — 我 不 认为 — 我 应该 喜欢 — — ” 说 比利 挣扎 大约 ,

“当然——我猜——我应该喜欢——”比利结结巴巴地说，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wʌznt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [haʊ] ['mɪstə(r)] . ['preskət] [wʊd] [fiːl] [ə'baʊt] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['ʌŋk(ə)l]
because he wasn't quite sure how Mr . Prescott would feel about inviting Uncle
因为 他 不是 相当 当然 如何 先生 . 普雷斯科特 会 感觉 关于 邀请 叔叔
[dʒɒn] .
John .
约翰 .

因为他不太确定普雷斯科特先生对于邀请约翰叔叔会有什么反应。

“ [juː; jʊ] ['nidnt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] , “ [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [fɔː'mæləti] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] .
“ You needn't , ” said Mr . Prescott , “ go through the formality of telling me .
” 你 不必 , ” 说 先生 . 普雷斯科特 , “ 去 通过 这 正式 的 讲述 我 .

“你不必，”普雷斯科特先生说，“按部就班地告诉我。”

[ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , ['bɪli] ['brædfəd] ,

There's	only	one	person	in	the	world	on	your	mind	,	Billy	Bradford	,
有	仅有的	一	人	在	这	世界	在	你的	头脑	,	比利	布拉德福德	,

比利·布拉德福德，你心里只有一个人。

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [lʊk] [laɪk] [ðæt] .

when	your	eyes	look	like	that	.
什么时候	你的	眼睛	看	喜欢	那	.

当你的眼睛看起来像那样的时候。

“ [hiːz] [ðə; ði][wʌn][ai] [wɒnt] [maɪ'self] , [səʊ][juː; jʊ] ['nidnt] [θɪŋk] [juːv] [gɒt] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ðeə(r)] .

“	He's	the	one	I	want	myself	,	so	you	needn't	think	you've	got	ahead	of	me	there	.
”	他是	这	一	我	想	我	,	所以	你	不必	思考	你已经	得到	前方	的	我	那里	.

“他就是我自己想要的那个人，所以你不必认为你在这件事上比我更有优势。”

[ðə; ði]['əʊnli] ['kwestʃən] [ɪz] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?

The	only	question	is	,	how	shall	we	manage	it	?
这	仅有的	问题	是	,	如何	将	我们	管理	它	?

唯一的问题是，我们该如何应对?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɑːsk][hɪm] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] ? ”

Shall	we	ask	him	,	or	shall	we	run	away	with	him	?	”
将	我们	问	他	,	或者	将	我们	跑步	离开	和	他	?	”

我们该问他，还是该跟他私奔?

“ [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] , ” [sed] ['bɪli] , [hɑːf][ɪn] [sə'praɪz] [ænd; ənd][hɑːf][ɪn] [ə'sent] .

“	Run	away	with	him	,	”	said	Billy	,	half	in	surprise	and	half	in	assent	.
”	跑步	离开	和	他	,	”	说	比利	,	一半	在	惊喜	和	一半	在	同意	.

“跟他私奔吧，”比利说道，语气中既有惊讶又有赞同。

“ [sə'pəʊz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] , “ [ðæt] [juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

“	Suppose	,	”	said	Mr	.	Prescott	,	“	that	you	go	out	into	the	garden	this	morning	,
”	认为	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,	“	那	你	去	出去	进入	这	花园	这	早晨	,

“假设，”普雷斯科特先生说，“你今天早上到花园里去，

[ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] [tɪl] [juːv] ['fɪgəd] [ðæt] [aʊt] .

and	stay	there	till	you've	figured	that	out	.
和	停留	那里	直到	你已经	想	那	出去	.

待在那儿直到你弄明白为止。

” [ðen] , [dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] ,

”	Then	,	just	as	though	he	were	giving	an	order	to	one	of	his	men	,
”	然后	,	只是	作为	尽管	他	是	给予	一个	命令	到	一	的	他的	男人	,

[hiː; hi] ['ædɪd] ,

he	added	,
他	额外	,

“然后，就好像在向手下下达命令一样，他补充道：”

[æz; əz][hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] :

as	he	rose	from	the	table	:
作为	他	玫瑰	从	这	桌子	:

他从桌边站起身来时：

“ [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [nuːn] .

“	You	may	report	to	me	at	noon	.
”	你	可能	报告	到	我	在	中午	.

“你们可以在中午向我汇报。”

” [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

”	Before	the	morning	was	over	,
”	前	这	早晨	曾是	超过	,

“上午还没结束，

['bɪli] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['fɪgjər] [θɪŋz] [aʊt] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['hɑ:də(r)] [ðæn; ðən] ['gəʊɪŋ] [ɒn]

Billy	**had**	**decided**	**that**	**figuring**	**things**	**out**	**was**	**very**	**much**	**harder**	**than**	**going**	**on**
比利	有	决定	那	计算	事物	出去	曾是	非常	很多	更难	比	去	在

['erəndz] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [plænd] .

errands	**that**	**other**	**people**	**had**	**planned**	**.**
跑腿	那	其他	人们	有	计划	.

比利觉得，自己想办法解决问题比替别人跑腿办事难得多。

[hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [haʊs] [tɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz]['taɪəd] .

He	**sat**	**in**	**the**	**summer**	**house**	**till**	**he**	**was**	**tired**	**.**
他	卫星	在	这	夏天	房子	直到	他	曾是	疲劳的	.

他在避暑别墅里一直坐到累了为止。

[ðen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [ɔ:l][ðə; ði] [pɑ:ðz] .

Then	**he**	**walked**	**around**	**all**	**the**	**paths**	**.**
然后	他	步行	大约	全部	这	路径	.

然后他沿着所有的小路走了一遍。

[bʌt; bət]['set(ə)l][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [wʊd] , [fɔ:(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][mʌst; məst]['nevə(r)] , ['nevə(r)] [lu:z] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns]

But	**settle**	**it**	**he**	**would**	**,**	**for**	**Uncle**	**John**	**must**	**never**	**,**	**never**	**lose**	**a**	**chance**
但	定居	它	他	会	,	为了	叔叔	约翰	必须	绝不	,	绝不	失去	一个	机会

[laɪk] [ðæt] .

like	**that**	**.**
喜欢	那	.

但他一定会解决这个问题，因为约翰叔叔绝不能错过这样的机会。

['set(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:t] :

Settle	**it**	**he**	**did**	**,**	**and**	**made**	**his**	**report**	**:**
定居	它	他	做过	,	和	制成	他的	报告	:

他解决了这个问题，并提交了报告：

“ [wi:; wi][kʊd; kəd] [tel] [hɪm] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] ,

“	**We**	**could**	**tell**	**him**	**,**	**the**	**night**	**before**	**,**
”	我们	可以	告诉	他	,	这	夜晚	前	,

“我们可以提前一天晚上告诉他，

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [ðæt] [aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə][ɑ:sk][hɪm] ,

that	**there**	**was**	**something**	**special**	**that**	**I**	**wanted**	**to**	**ask**	**him**	**,**
那	那里	曾是	某物	特别的	那	我	通缉	到	问	他	,

我有一些特别的事情想问他，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [hɪə(r)][æt; ət][naɪn] [ə'klɑ:k] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ə'baʊt]

and	**that**	**he**	**could**	**come**	**here**	**at**	**nine**	**o'clock**	**and**	**take**	**his**	**time**	**about**
和	那	他	可以	来	这里	在	九	点钟	和	拿	他的	时间	关于

['getɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [wɜ:k] — — ”

getting	**back**	**to**	**work**	**—**	**—**	**”**
获得	后退	到	工作	—	—	”

他可以九点钟到这里，然后慢慢来，不着急回去工作——”

“ [ðæt] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstə(r)] . ['preskət] , “ [wɪl] [hɪt][ðə; ði] [keɪs] [ɪg'zæktli] .

“	**That**	**,**	**”**	**interrupted**	**Mr**	**.**	**Prescott**	**,**	**“**	**will**	**hit**	**the**	**case**	**exactly**	**.**
”	那	,	”	中断	先生	.	普雷斯科特	,	“	将要	打	这	案件	确切地	.

“那，”普雷斯科特先生打断道，“将完全切中要害。”

[aɪl] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [bæk] . ”

I'll	**see**	**that**	**he**	**takes**	**his**	**time**	**about**	**getting**	**back**	**.**	**”**
患病的	看	那	他	需要	他的	时间	关于	获得	后退	.	”

我会确保他慢慢来。

“ [ænd; ənd] , ” [kən'tɪnju:d] ['bɪli] ,

“	**And**	**,**	**”**	**continued**	**Billy**	**,**
”	和	,	”	持续	比利	,

“而且，”比利继续说道，

“ [ai][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ɑːnt] ['meəri] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	could	go	to	see	Aunt	Mary	this	afternoon	and	tell	her	about	it	,
”	我	可以	去	到	看	阿姨	玛丽	这	下午	和	告诉	她	关于	它	,

“我今天下午可以去看望玛丽阿姨，告诉她这件事。”

[ænd; ənd][get][maɪ][bæŋk] [bʊk] — — ”

and	get	my	bank	book	—	—	”
和	得到	我的	银行	书	—	—	”

把我的银行存折拿来——”

“ [jɔː(r); jə(r)] [wɒt] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd]['mɪstə(r)] . ['preskət] .

“	Your	what	?	”	demanded	Mr	.	Prescott	.
”	你的	什么	?	”	要求	先生	.	普雷斯科特	.

“你的什么？”普雷斯科特先生质问道。

“ [maɪ][bæŋk] [bʊk] .

“	My	bank	book	.
”	我的	银行	书	.

我的银行存折。

[juː; jʊ] [siː] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒnz] [bluː] [sɜːdʒ] [suːt] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [hiːl] [niːd] [ə; eɪ][kæp] .

You	see	Uncle	John's	blue	serge	suit	will	be	all	right	,	but	he'll	need	a	cap	.
你	看	叔叔	约翰的	蓝色的	哔叽	套装	将要	是	全部	正确的	,	但	地狱	需要	一个	帽	.

你看，约翰叔叔的蓝色斜纹呢西装还不错，但他需要一顶帽子。

[ɑːnt] ['meəri][hæz; həz][tuː; tə][plæn][fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , [səʊ][aɪ] [wɒnt] [maɪ][bæŋk] [bʊk] . ”

Aunt	Mary	has	to	plan	for	things	like	that	,	so	I	want	my	bank	book	.	”
阿姨	玛丽	有	到	计划	为了	事物	喜欢	那	,	所以	我	想	我的	银行	书	.	”

玛丽阿姨得为这类事情做好准备，所以我需要我的存折。

“ [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['məʊtə(r)] [kləʊðz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] .

“	I've	been	thinking	about	motor	clothes	,	”	said	Mr	.	Prescott	.
”	我已经	到过	思维	关于	发动机	衣服	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	.

“我一直在考虑摩托车服，”普雷斯科特先生说。

“ [aɪl] [lʊk] [ɪn] [ðæt] ['klɒzɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

“	I'll	look	in	that	closet	at	the	office	.
”	患病的	看	在	那	壁橱	在	这	办公室	.

“我会去办公室的那个壁橱里看看。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['ekstrə] [θɪŋz] [ðeə(r)] .

There	are	some	extra	things	there	.
那里	是	一些	额外的	事物	那里	.

那里还有一些额外的东西。

[ai][kæn; kən][pʊt][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɒv; əv][maɪn][ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] .

I	can	put	some	things	of	mine	in	the	trunk	.
我	能	放	一些	事物	的	矿	在	这	树干	.

我可以把我的一些东西放在后备箱里。

[ai] [ˌwʊdnt] ['bɒðə(r)] , [dʒʌst] [naʊ] , [tuː; tə] [drɔː] ['eni] ['mʌni] .

I	wouldn't	bother	,	just	now	,	to	draw	any	money	.
我	不会	打扰	,	只是	现在	,	到	画	任何	钱	.

现在我懒得去取钱。

[nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæt] ? ”

Know	anything	about	the	size	of	his	hat	?	”
知道	任何事物	关于	这	尺寸	的	他的	帽子	?	”

你知道他帽子的尺寸吗?

“ [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['bɪli] , “ [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ][saɪz][smɔːlə(r)][ðæn; ðən] [jɔːz] .

“	Yes	,	”	answered	Billy	,	“	it's	only	a	size	smaller	than	yours	.
”	是的	,	”	回答	比利	,	“	它是	仅有的	一个	尺寸	较小的	比	你的	.

“是的，”比利回答说，“它只比你的小一号。”

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [ɪn] [jɔːz] [wʌn] [deɪ] . ”

You	remember	that	I	looked	in	yours	one	day	.	”
你	记住	那	我	看起来	在	你的	一	天	.	”

你还记得有一天我偷偷看过你的房间吗?

“ [jes] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] ,

“	Yes	,	”	said	Mr	.	Prescott	,
”	是的	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,

“是的,”普雷斯科特先生说。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][saɪz][ɒv; əv][hæts][ɪz][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fædz] . ”

“	I	believe	that	looking	at	the	size	of	hats	is	one	of	your	fads	.	”
”	我	相信	那	寻找	在	这	尺寸	的	帽子	是	一	的	你的	时尚潮流	.	”

“我认为，关注帽子的大小是你的一大爱好。”

“ [maɪ]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , ” [sed] ['bɪli] , “ ['ɪz(ə)nt][səʊ] ['veri] [tɔːl] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

“	My	Uncle	John	,	”	said	Billy	,	“	isn't	so	very	tall	,	but	he	has	quite	a	large
”	我的	叔叔	约翰	,	”	说	比利	,	“	不是	所以	非常	高的	,	但	他	有	相当	一个	大的

[hed] .

head	.
头	.

“我的叔叔约翰,”比利说，“个子不算很高，但是他的头很大。”

” ['bɪli] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɒf'hænd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [praɪd] [ʃəʊd] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [θruː] .

”	Billy	tried	to	say	it	offhand	,	but	his	pride	showed	,	all	the	way	through	.
”	比利	尝试	到	说	它	随意	,	但	他的	自豪	显示	,	全部	这	方式	通过	.

“比利试图轻描淡写地说出来，但他的骄傲却从头到尾都显露出来。”

“ [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] ,

“	Your	Uncle	John	,	”	said	Mr	.	Prescott	,
”	你的	叔叔	约翰	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,

“你的约翰叔叔,”普雷斯科特先生说。

['peɪɪŋ] ['veri] [kləʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɒp] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] , “ [ɪz][bəuθ][æn; ən]

paying	very	close	attention	to	the	chop	that	he	was	eating	,	“	is	both	an
付费	非常	关闭	注意力	到	这	劈	那	他	曾是	吃	,	“	是	两个都	一个

[ʌn'juːʒuəl][mæn] ,

unusual	man	,
异常	男人	,

他全神贯注地吃着自己正在吃的肉排，“既是一个不寻常的人，

[ænd; ənd][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] .

and	an	unusually	good	-	looking	man	.
和	一个	异常地	好的	-	寻找	男人	.

还有一个相貌异常英俊的男人。

” [pə'hæps] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ðæt] ['teɪb(ə)l] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌɒf'hænd] [rɪ'mɑːrks] !

”	Perhaps	there	were	two	people	at	that	table	who	could	make	offhand	remarks	!
”	也许	那里	是	二	人们	在	那	桌子	WHO	可以	制作	随意	评论	!

“也许那张桌子上只有两个人会随口说些什么！”

“ [ðə; ðɪ][nekst] [θɪŋ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

“	The	next	thing	,	”	said	Mr	.	Prescott	,	leaning	back	in	his	chair	,
”	这	下一个	事物	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,	倾斜	后退	在	他的	椅子	,

“接下来,”普雷斯科特先生说着，向后靠在椅子上。

“ [ɪz] [wɒt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['meəri] [waɪl] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][ɪz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

“	is	what	is	to	become	of	your	Aunt	Mary	while	your	Uncle	John	is	taking	his
”	是	什么	是	到	变得	的	你的	阿姨	玛丽	尽管	你的	叔叔	约翰	是	采取	他的

[taɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] . ”

time	to	return	.	”
时间	到	返回	.	”

“在你叔叔约翰迟迟不回来之前，你姨妈玛丽将会怎么样呢？”

“ [ai] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , ” [sed] ['bɪli] .

“	I	wisht	she	could	go	up	in	the	country	,	”	said	Billy	.
”	我	愿望	她	可以	去	向上	在	这	国家	,	”	说	比利	.

“我希望她能去乡下，”比利说。

“ [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk]

“	How	would	it	do	for	you	to	find	out	this	afternoon	where	she	would	like
”	如何	会	它	做	为了	你	到	寻找	出去	这	下午	在哪里	她	会	喜欢

[tu:; tə][gəʊ] ?

to	go	?
到	去	?

“如果你今天下午能打听一下她想去哪里，那对你来说会有多大帮助？”

[ðen] [wi:; wi][kʊd; kəd] [tɔ:k] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][tu:; tə] - [naɪt] .

Then	we	could	talk	it	over	to	-	night	.
然后	我们	可以	讲话	它	超过	到	-	夜晚	.

那我们今晚就可以好好谈谈了。

” [səʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz]['æksɪdənt] , ['bɪli] [went] [bæk] [həʊm] .

”	So	,	for	the	first	time	since	his	accident	,	Billy	went	back	home	.
”	所以	,	为了	这	第一的	时间	自从	他的	事故	,	比利	去	后退	家	.

“所以，自从发生意外以来，比利第一次回到了家。”

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['ɔ:təʊ][hæd; həd]['nevə(r)] [rʌn] [səʊ] ['sləʊli] .

It	seemed	to	him	that	the	auto	had	never	run	so	slowly	.
它	似乎	到	他	那	这	汽车	有	绝不	跑步	所以	缓慢地	.

他觉得这辆车从来没有开得这么慢过。

[ɑ:nt] ['meəri][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] .

Aunt	Mary	was	very	much	surprised	.
阿姨	玛丽	曾是	非常	很多	惊讶	.

玛丽阿姨非常惊讶。

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [hɪm] , [raɪt] [ɒf] , ['weðə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [tu:; tə] [steɪ] .

She	asked	him	,	right	off	,	whether	he	had	come	home	to	stay	.
她	问	他	,	正确的	离开	,	无论	他	有	来	家	到	停留	.

她立刻问他，他是不是回家定居了。

“ [nɒt] [jet] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['bɪli] .

“	Not	yet	,	”	answered	Billy	.
”	不是	然而	,	”	回答	比利	.

“还没呢，”比利回答道。

['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['ɪntu:][ɔ:l][ðə; ði][rʊmz; ru:mz] , ['bɪli] [sed] :

After	he	had	been	into	all	the	rooms	,	Billy	said	:
后	他	有	到过	进入	全部	这	房间	,	比利	说	:

比利把所有房间都逛了一遍后，说道：

“ [ɑ:nt] ['meəri] , [woʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði] [steps] ?

“	Aunt	Mary	,	won't	you	come	out	to	sit	on	the	steps	?
”	阿姨	玛丽	,	惯于	你	来	出去	到	坐	在	这	步骤	?

“玛丽阿姨，您能出来坐在台阶上吗？”

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

I	want	to	talk	to	you	.
我	想	到	讲话	到	你	.

我想和你谈谈。

” [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðəʊz] [steps] !

”	How	good	it	did	seem	to	be	sitting	on	those	steps	!
”	如何	好的	它	做过	似乎	到	是	坐着	在	那些	步骤	!

“坐在那些台阶上感觉真好！”

[ðeɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['meəri] [gruː] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [trɪp] .

They	talked	and	talked	,	and	Aunt	Mary	grew	very	much	excited	over	the	trip	.
他们	谈话	和	谈话	,	和	阿姨	玛丽	生长	非常	很多	兴奋的	超过	这	旅行	.

他们聊个不停，玛丽阿姨对这次旅行越来越兴奋。

“ ['ɪtl] [duː; də] [hɪm] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [gʊd] !

“	It'll	do	him	a	world	of	good	!
”	它将	做	他	一个	世界	的	好的	!

“这对他大有裨益！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [wɪv] [bəuθ] ['wʌrid] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['bɪli] .

“	You	don't	know	how	we've	both	worried	about	you	,	Billy	.
”	你	不	知道	如何	我们已经	两个都	担心	关于	你	,	比利	.

“比利，你不知道我们俩有多担心你。”

” [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , ['bɪli] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ;

”	While	she	was	talking	,	Billy	was	watching	her	;
”	尽管	她	曾是	说	,	比利	曾是	观看	她	;

“她说话的时候，比利一直在看着她；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [left] [ɒf] .

he	was	trying	to	decide	where	her	smile	left	off	.
他	曾是	尝试	到	决定	在哪里	她	微笑	左边	离开	.

他试图弄清楚她的笑容究竟停留在哪里。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [pɑːt] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] , ['bɪli] [sed] :

When	she	said	she	could	manage	the	part	about	Uncle	John	,	Billy	said	:
什么时候	她	说	她	可以	管理	这	部分	关于	叔叔	约翰	,	比利	说	:

当她说她可以应付关于约翰叔叔的那部分时，比利说：

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [woʊnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ? ”

“	Are	you	sure	your	face	won't	give	it	away	?	”
”	是	你	当然	你的	脸	惯于	给	它	离开	?	”

你确定你的表情不会出卖你吗?

“ [duː; də] [ai] [lʊk] [æz; əz] [glæd] [æz; əz] [ðæt] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ʌp] [tuː; tə]

“	Do	I	look	as	glad	as	that	?	”	she	asked	,	putting	her	hand	up	to
”	做	我	看	作为	高兴的	作为	那	?	”	她	问	,	推杆	她	手	向上	到

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

“我看上去有那么高兴吗？”她说着，抬手捂住了脸。

“ [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , “ [hiːl] [θɪŋk] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [həʊm] .

“	No	,	”	she	went	on	,	“	he'll	think	it's	because	you	have	been	home	.
”	不	,	”	她	去	在	,	”	地狱	思考	它是	因为	你	有	到过	家	.

“不，”她继续说道，“他会以为是因为你一直在家。”

” ['bɪli] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

”	Billy	looked	around	.
”	比利	看起来	大约	.

比利环顾四周。

[ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] [baɪ] [ðə; ði] [fens] [hæd; həd] [biːn] [dʌg] ,

The	potatoes	by	the	fence	had	been	dug	,
这	土豆	经过	这	栅栏	有	到过	挖	,

篱笆旁的土豆已经被挖出来了。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][hæd; həd] [smuːðd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɔːl] [daʊn] [ə'gen] .

and	Uncle	John	had	smoothed	the	ground	all	down	again	.
和	叔叔	约翰	有	平滑	这	地面	全部	向下	再次	.

约翰叔叔又把地面整平了。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [dʒɒn] ['brædfəd] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [dʌn] [ðæt] .

He	wouldn't	have	been	John	Bradford	if	he	hadn't	done	that	.
他	不会	有	到过	约翰	布拉德福德	如果	他	之前没有	完毕	那	.

如果他没做那件事，他就不会成为约翰·布拉德福德。

“ [hoʊmz] [ðə; ði] [best] [pleɪs] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːnt] ['meəri] ? ” [sed] ['bɪli] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ɒv; əv]

“	Home's	the	best	place	,	isn't	it	,	Aunt	Mary	?	”	said	Billy	,	with	a	little	sigh	of
“	家的	这	最好的	地方	,	不是	它	,	阿姨	玛丽	?	”	说	比利	,	和	一个	小的	叹	的

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

“家是最好的地方，对吧，玛丽阿姨？”比利幸福地叹了口气说道。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [ɑːnt] ['meəri] , [tuː] .

Then	he	remembered	that	he	must	manage	Aunt	Mary	,	too	.
然后	他	记得	那	他	必须	管理	阿姨	玛丽	,	也	.

然后他想起自己还得照顾玛丽阿姨。

[hiː; hi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][get] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiːt][səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] .

He	must	try	to	get	around	it	so	that	she	wouldn't	suspect	anything	.
他	必须	尝试	到	得到	大约	它	所以	那	她	不会	怀疑	任何事物	.

他必须想办法掩饰过去，以免她起疑心。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

When	he	thought	of	the	right	way	,	it	seemed	very	simple	.
什么时候	他	想法	的	这	正确的	方式	,	它	似乎	非常	简单的	.

当他想到正确的方法时，一切似乎都很简单。

“ [ɑːnt] ['meəri] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ,

“	Aunt	Mary	,	”	he	said	,	“	if	you	had	an	automobile	,
“	阿姨	玛丽	,	”	他	说	,	“	如果	你	有	一个	汽车	,

“玛丽阿姨，”他说，“如果你有一辆汽车，

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ] [fɜːst] ?

where	do	you	think	you	would	go	first	?
在哪里	做	你	思考	你	会	去	第一的	?

你觉得你会先去哪里?

” [ðæt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɔːt] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [træk] ,

”	That	surely	ought	to	throw	her	off	the	track	,
”	那	一定	应该	到	扔	她	离开	这	追踪	,

“那肯定会让她偏离轨道。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .

for	she	could	never	expect	to	have	an	automobile	.
为了	她	可以	绝不	预计	到	有	一个	汽车	.

因为她永远不可能拥有一辆汽车。

[ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][dɪd] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [træk] .

It	surely	did	throw	her	off	the	track	.
它	一定	做过	扔	她	离开	这	追踪	.

这确实让她偏离了轨道。

“ ['bɪli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðæts] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] .

“	Billy	,	”	she	said	,	“	that's	a	queer	thing	to	ask	me	.
“	比利	,	”	她	说	,	“	那就是	一个	酷儿	事物	到	问	我	.

“比利，”她说，“你问我这个问题很奇怪。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['səʊbəli] :
" Then she said soberly :
" 然后 她 说 清醒地 :

然后她严肃地说：

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] , ['bɪli] ,
" Don't you know , Billy ,
" 不 你 知道 , 比利 ,

"难道你不知道吗，比利？"

[ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] [ai][ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][fɜːst] ? "
there's only one place in the world where I should want to go first ? "
有 仅有的 一 地方 在 这 世界 在哪里 我 应该 想 到 去 第一的 ? "

世界上只有一个地方是我最想先去的吗?

" [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , " [sed] ['bɪli] , ['grəʊɪŋ] ['səʊbə(r)] , [tuː] , " [weə(r)] — [weə(r)] [juː; jʊ][gɒt][ˌem 'iː]
" Up in the country , " said Billy , growing sober , too , " where — where you got me
" 向上 在 这 国家 , " 说 比利 , 生长 清醒 , 也 , " 在哪里 — 在哪里 你 得到 我
?
?
?

"在乡下，"比利也渐渐清醒过来，说道，"你把我带到哪儿去了？"

" [ɑːnt] ['meəri] ['sɪmpli] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Aunt Mary simply bowed her head .
" 阿姨 玛丽 简单地 鞠躬 她 头 .

玛丽阿姨只是低下了头。

['wenzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ['mɪstə(r)] . ['preskət] [dɪk'teɪtɪd] ['evə(r)][səʊ] ['meni] ['lɛtəz] [tuː; tə] [mɪs] [kɪŋ] .
Wednesday afternoon Mr . Prescott dictated ever so many letters to Miss King .
周三 下午 先生 . 普雷斯科特 口述 曾经 所以 许多 信件 到 错过 国王 .

星期三下午，普雷斯科特先生口述了许多封信给金小姐。

[ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz][wʌn][tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒɒn] ['brædfəd] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['preskət] [begd] [ðæt]
The last was one to Mrs . John Bradford in which Mr . Prescott begged that
这 最后的 曾是 一 到 太太 . 约翰 布拉德福德 在 哪个 先生 . 普雷斯科特 乞求 那
['mɪsɪz] . ['brædfəd] [wʊd] [biː; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] ,
Mrs . Bradford would be so kind as to make use of the enclosed ,
太太 . 布拉德福德 会 是 所以 种类 作为 到 制作 使用 的 这 内 ,

最后一封信是写给约翰·布拉德福德夫人的，普雷斯科特先生在信中恳求布拉德福德夫人好心使用随信附上的资料。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm] [kən'sɜːn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] ['mɪstə(r)] . ['brædfəd]
so that he might be relieved from concern about her while Mr . Bradford
所以 那 他 可能 是 松了口气 从 忧虑 关于 她 尽管 先生 . 布拉德福德
[wɒz; wəz] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] .
was away with him .
曾是 离开 和 他 .

这样，当布拉德福德先生和他一起外出时，他就可以不必担心她了。

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['preskət] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ðæt][hæd; həd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] " [tuː; tə] "
Then Mr . Prescott took from his pocket a ticket that had on it " to "
然后 先生 . 普雷斯科特 采取 从 他的 口袋 一个 票 那 有 在 它 " 到 "
[ænd; ənd] " [rɪ'tɜːn] .
and " return .
和 " 返回 .

然后普雷斯科特先生从口袋里掏出一张票，上面写着"到"和"返回"。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] " [tuː; tə] " [keɪm] [ə; eɪ] [neɪm] , [nɒt] ['veri] [lɒŋ] , [ɒn][ðə; ði] ['tɪkɪt] , [bʌt; bət][wʌn] [ðæt] ,
" After the " to " came a name , not very long , on the ticket , but one that ,
" 后 这 " 到 " 来了 一个 姓名 , 不是 非常 长的 , 在 这 票 , 但 一 那 ,

"在'to'之后是一个名字，虽然不长，但却是票上的一个名字，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ɑːnt] ['mɛriz] [aɪz] , [wʊd] [riːd] , [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['pleɪsɪz] .

when	it	reached	Aunt	Mary's	eyes	,	would	read	,	The	Place	of	Places	.
什么时候	它	达到	阿姨	玛丽的	眼睛	,	会	读	,	这	地方	的	地点	.

当它到达玛丽阿姨的眼前时，上面会显示：名胜古迹。

“ [hɪə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] , “ [ɪz] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] .

“	Here	,	”	said	Mr	.	Prescott	,	“	is	the	enclosure	.
”	这里	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,	“	是	这	外壳	.

“这里，”普雷斯科特先生说，“就是围栏。”

[pliːz] [raɪt] [ðæt] ['letə(r)] [fɜːst] , [mɪs] [kɪŋ] .

Please	write	that	letter	first	,	Miss	King	.
请	写	那	信	第一的	,	错过	国王	.

金小姐，请先写那封信。

[ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['pəʊstɪd] [tuː; tə] - [naɪt] .

That	must	be	posted	to	-	night	.
那	必须	是	发布	到	-	夜晚	.

今晚必须发布。

” [ðæt] [wɒz; wəz] ['wenzdeɪ] [naɪt] .

”	That	was	Wednesday	night	.
”	那	曾是	周三	夜晚	.

那是周三晚上发生的事。

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['preskət] [went] [həʊm] [ænd; ənd] [təʊld] ['bɪli] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [bed]

Then	Mr	.	Prescott	went	home	and	told	Billy	that	he	must	go	to	bed
然后	先生	.	普雷斯科特	去	家	和	讲述	比利	那	他	必须	去	到	床

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] ,

as	soon	as	he	had	had	his	supper	,
作为	很快	作为	他	有	有	他的	晚餐	,

然后普雷斯科特先生回家告诉比利，他吃完晚饭就必须睡觉。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

so	that	he	would	be	ready	to	start	in	the	morning	.
所以	那	他	会	是	准备好	到	开始	在	这	早晨	.

这样他早上就能做好开始工作的准备。

['θɜːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] .

Thursday	morning	came	.
周四	早晨	来了	.

星期四早上到了。

[səʊ] [dɪd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [wɪð] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

So	did	Joseph	with	the	car	.
所以	做过	约瑟夫	和	这	车	.

约瑟夫也一样，他把车开走了。

[ɪf] ['evə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [lʊkt] [pliːzd] [wɪð] [hɪm'self] ,

If	ever	a	man	looked	pleased	with	himself	,
如果	曾经	一个	男人	看起来	高兴	和	他自己	,

如果说世上真有哪个男人看起来对自己很满意，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . ['henri] ['mɑːʃl] ['preskət] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['məʊtə(r)] [kəʊt] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l]

it	was	Mr	.	Henry	Marshall	Prescott	when	he	gave	his	motor	coat	a	final
它	曾是	先生	.	亨利	马歇尔	普雷斯科特	什么时候	他	给予	他的	发动机	外套	一个	最终的

[pʊl] [wɪð] [bəuθ] [hændz] ,

pull	with	both	hands	,
拉	和	两个都	双手	,

亨利·马歇尔·普雷斯科特先生双手最后拉了拉他的机车外套。

[ænd; ənd] ['set(ə)ld] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [si:t] [bɪ'haɪnd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [wɪð] ['bɪli] [bɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ənd]

and	settled	himself	on	the	seat	behind	Joseph	,	with	Billy	between	him	and
和	定居	他自己	在	这	座位	在后面	约瑟夫	,	和	比利	之间	他	和

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] .

his	Uncle	John	.
他的	叔叔	约翰	.

他坐在约瑟夫身后的座位上，比利坐在他和他的叔叔约翰中间。

[ðeɪ] ['sɜ:t(ə)nli] [dɪd] [lʊk] [wel] .

They	certainly	did	look	well	.
他们	当然	做过	看	出色地	.

他们看起来确实很棒。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [nju:] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['ɔ:təməbi:l] “ [tɒgz] , ” [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] .

The	young	doctor	knew	all	about	automobile	“	togs	,	”	as	he	called	them	.
这	年轻的	医生	知道	全部	关于	汽车	“	泳衣	,	”	作为	他	称为	他们	.

这位年轻的医生对汽车“装备”(他自己是这么称呼它们的）了如指掌。

[səʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['strɪktli] [ʌp][tu:; tə] [deɪt] .

So	,	of	course	,	he	was	strictly	up	to	date	.
所以	,	的	课程	,	他	曾是	严格	向上	到	日期	.

所以，他当然对最新情况了如指掌。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] “ [tɒgz] ” [ɪn] [ðæt] [kɑ:(r)] .

There	were	some	other	up	-	to	-	date	“	togs	”	in	that	car	.
那里	是	一些	其他	向上	-	到	-	日期	“	泳衣	”	在	那	车	.

车里还有一些其他时髦的“衣服”。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] , [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] .

In	point	of	fact	,	there	were	a	good	many	.
在	观点	的	事实	,	那里	是	一个	好的	许多	.

事实上，数量还不少。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [sent] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] .

They	had	been	sent	up	to	the	office	the	day	before	.
他们	有	到过	发送	向上	到	这	办公室	这	天	前	.

他们前一天就被派到办公室去了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] ['bɪliz] .

Some	of	them	were	Billy's	.
一些	的	他们	是	比利	.

其中一些是比利的。

['bi:ɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , [hi:; hi] ['hædnt] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['eni] ['speʃ(ə)l] [kləʊðz] ,

Being	only	a	boy	,	he	hadn't	thought	of	having	any	special	clothes	,
存在	仅有的	一个	男生	,	他	之前没有	想法	的	拥有	任何	特别的	衣服	,

由于他还是个孩子，所以并没有想过要买什么特别的衣服。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ɒn] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['preskət] [hæd; həd] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] “

but	he	had	on	everything	that	Mr	.	Prescott	had	been	able	to	find	“
但	他	有	在	一切	那	先生	.	普雷斯科特	有	到过	有能力的	到	寻找	“

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌθɜ:'ti:n] .

for	a	boy	of	thirteen	.
为了	一个	男生	的	十三	.

但他身上穿戴着普雷斯科特先生能找到的“一个十三岁男孩该有的所有衣服”。

” [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)]['ʌŋk(ə)l] [dʒɒnz] .

”	Some	of	them	were	Uncle	John's	.
”	一些	的	他们	是	叔叔	约翰的	.

“其中一些是约翰叔叔的。”

['i:v(ə)n]['dɑ:ktər; draɪv] . - [wɜ:rnt] ['eni]['nɪərə(r)][ʌp][tu:; tə]['kælɪndə(r)][taɪm][ðæn; ðən][wɜ:(r); wə(r)]

Even	Dr	.	Crandon's	weren't	any	nearer	up	to	calendar	time	than	were
甚至	博士	.	-	不是	任何	更近	向上	到	日历	时间	比	是

[ðəʊz] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['preskət] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][dʒɒn] ['brædfəd] .

those	which	Mr	.	Prescott	had	provided	for	John	Bradford	.
那些	哪个	先生	.	普雷斯科特	有	假如	为了	约翰	布拉德福德	.

即使是克兰登博士的计算结果，也并不比普雷斯科特先生为约翰·布拉德福德提供的计算结果更接近日历时间。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [helpt] [dʒɒn] ['brædfəd] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði][kəʊt] ,

When	he	had	helped	John	Bradford	on	with	the	coat	,
什么时候	他	有	帮助	约翰	布拉德福德	在	和	这	外套	,

当他帮约翰·布拉德福德穿上外套时，

['mɪstə(r)] . ['preskət] [hæd; həd] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət] ['bɪli] [wɪð] [ə; eɪ][seɪ] - ['eniθɪŋ] - [ɪf] - [ju:; jʊ] -

Mr	.	Prescott	had	looked	straight	at	Billy	with	a	say	-	anything	-	if	-	you	-
先生	.	普雷斯科特	有	看起来	直的	在	比利	和	一个	说	-	任何事物	-	如果	-	你	-

[deə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

dare	expression	.
敢	表达	.

普雷斯科特先生直视着比利，脸上带着“你敢说就说吧”的表情。

[hi:; hi] [nju:] , [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bɪli] [dɪd] , [ðæt] , [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ðeə(r)] ,

He	knew	,	just	as	well	as	Billy	did	,	that	,	though	he	had	looked	there	,
他	知道	,	只是	作为	出色地	作为	比利	做过	,	那	,	尽管	他	有	看起来	那里	,

他和比利一样清楚，尽管他已经去那里看过，

[ðəʊz] [θɪŋz] ['nevə(r)] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɒzɪt] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] .

those	things	never	came	out	of	the	closet	at	the	mill	.
那些	事物	绝不	来了	出去	的	这	壁橱	在	这	磨	.

在工厂里，那些东西从来没有被公开过。

[wen] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [pʊt] [ɒn] ['gɒg(ə)lz] , ['bɪliz] [smaɪl] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [brɔ:d] [grɪn] .

When	Uncle	John	put	on	goggles	,	Billy's	smile	changed	into	a	broad	grin	.
什么时候	叔叔	约翰	放	在	风镜	,	比利	微笑	已更改	进入	一个	广阔	咧嘴笑	.

当约翰叔叔戴上护目镜时，比利脸上的笑容变成了灿烂的笑容。

[ðæt] ['dɪd(ə)nt] [dɪ'stɜ:b] [dʒɒn] ['brædfəd] .

That	didn't	disturb	John	Bradford	.
那	没有	打扰	约翰	布拉德福德	.

但这并没有让约翰·布拉德福德感到不安。

[wen] [hi:; hi][dɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] , [hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

When	he	did	a	thing	,	he	liked	to	do	it	all	.
什么时候	他	做过	一个	事物	,	他	喜欢	到	做	它	全部	.

他做任何事都喜欢做到极致。

[ðæt] ['mɔ:nɪŋ] , [wen] ['bɪli] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][trɪp][ænd; ənd][ə'baʊt] [ɑ:nt] ['meəri] ,

That	morning	,	when	Billy	had	told	him	about	the	trip	and	about	Aunt	Mary	,
那	早晨	,	什么时候	比利	有	讲述	他	关于	这	旅行	和	关于	阿姨	玛丽	,

那天早上，比利告诉他这次旅行以及玛丽阿姨的事时，

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [smaɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['hæpi] [smaɪl] .

he	had	taken	time	enough	to	smile	a	long	,	happy	smile	.
他	有	已采取	时间	足够的	到	微笑	一个	长的	,	快乐的	微笑	.

他花了足够的时间，露出了长久而灿烂的笑容。

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] :

Then	he	had	said	:
然后	他	有	说	:

然后他说：

“ [ɪn'dʒɔɪ] [gʊd] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl] .

“	Enjoy	good	things	as	they	come	along	,	and	be	thankful	.
”	享受	好的	事物	作为	他们	来	沿着	,	和	是	感恩	.

“享受生活中美好的事物，并心怀感恩。”

” [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [ðæt] ['mɒtəʊ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] ,

”	He	had	worked	that	motto	hard	for	a	great	many	years	,
”	他	有	工作	那	座右铭	难的	为了	一个	伟大的	许多	年	,

“他多年来一直努力践行这一格言，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	he	was	ready	to	use	it	again	.
和	他	曾是	准备好	到	使用	它	再次	.

他准备再次使用它。

[səʊ][hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] ['biːɪŋ] ['θæŋkfl] .

So	he	gave	himself	up	to	enjoying	and	to	being	thankful	.
所以	他	给予	他自己	向上	到	享受	和	到	存在	感恩	.

于是他开始享受生活，心怀感恩。

[ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪks]['sɪlɪndə(r)] — [ə; eɪ][bɪg][sɪks] , [ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][wɒz; wəz][ə; eɪ]

The	car	was	a	six	cylinder	—	a	big	six	,	and	Joseph	was	a
这	车	曾是	一个	六	圆柱	—	一个	大的	六	,	和	约瑟夫	曾是	一个

['stedi] ['draɪvə(r)] .

steady	driver	.
稳定的	司机	.

那辆车是六缸的——一台大排量六缸发动机，而约瑟夫开车很稳。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [wen] ['dɑːktər; draɪv] . ['krændən] [sed] :

They	had	gone	about	twenty	miles	when	Dr	.	Crandon	said	:
他们	有	已消失	关于	二十	英里	什么时候	博士	.	克兰登	说	:

他们走了大约二十英里后，克兰登医生说：

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [glɑːs] . ”

“	We	are	going	along	as	smooth	as	glass	.	”
“	我们	是	去	沿着	作为	光滑的	作为	玻璃	.	”

“我们进展得非常顺利。”

“ [aɪ] , ” [sed] [dʒɒn] ['brædfəd] , “ [ˌeɪ 'em] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [wiː; wi][gəʊ][ʌp] - [hɪl] .

“	I	,	”	said	John	Bradford	,	“	am	enjoying	the	way	that	we	go	up	-	hill	.
“	我	,	”	说	约翰	布拉德福德	,	“	是	享受	这	方式	那	我们	去	向上	-	爬坡道	.

约翰·布拉德福德说：“我很喜欢我们一路向上攀登的方式。”

[aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd][beə(r)][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [hɔːs] ['streɪnɪŋ] ['evri] ['mʌs(ə)l] [tuː; tə] [pʊl] [ˌem 'iː] [ʌp] - [hɪl] .

I	never	could	bear	to	see	a	horse	straining	every	muscle	to	pull	me	up	-	hill	.
我	绝不	可以	熊	到	看	一个	马	紧张	每一个	肌肉	到	拉	我	向上	-	爬坡道	.

”

”

我始终无法忍受看到一匹马拼尽全力拉着我上坡。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] ,

“	I	think	,	”	said	Mr	.	Prescott	,
“	我	思考	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,

“我认为，”普雷斯科特先生说，

“ [ðæt] ['hɔːsɪz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə][ðə; ði][men] [ðæt] [meɪk] ['ɔːtəməbiːlz] [ɔː(r)] ['eni] [sɔːt]

“	that	horses	ought	to	be	thankful	to	the	men	that	make	automobiles	or	any	sort
”	那	马匹	应该	到	是	感恩	到	这	男人	那	制作	汽车	或者	任何	种类

[ɒv; əv]['aɪən] [hɔːs] .

of	iron	horse	.
的	铁	马	.

“马应该感谢制造汽车或任何类型的铁马的人们。”

" ['bɪli] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] .
" Billy looked up at him .
" 比利 看起来 向上 在 他 .

比利抬头看着他。

" ['aɪən] ['hɔːsɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Iron horses , " he said .
" 铁 马匹 , " 他 说 .

"铁马，"他说。

" [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] [bɪ'fɔː(r)] .
" I never thought of it that way before .
" 我 绝不 想法 的 它 那 方式 前 .

"我以前从来没这样想过。"

[ðeə(r)] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eni] [end][tuː; tə]['aɪən] . "
There doesn't seem to be any end to iron . "
那里 不 似乎 到 是 任何 结尾 到 铁 . "

铁的需求似乎永无止境。

" [haʊ] [ə'baʊt] [stiːl] , [jʌŋ] [tʃæp] ? " [ɑːskt] ['dɑːktər; draɪv] . ['krændən] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .
" How about steel , young chap ? " asked Dr . Crandon , from the front seat .
" 如何 关于 钢 , 年轻的 小伙子 ? " 问 博士 . 克兰登 , 从 这 正面 座位 .

"小伙子，钢铁怎么样？"坐在前排的克兰登医生问道。

" [ðæts] ['aɪən] , " [sed] ['bɪli] ,
" That's iron , " said Billy ,
" 那就是 铁 , " 说 比利 ,

"那是铁，"比利说。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [tuːlz] [ænd; ənd] [sɔːrdz] . "
" but I don't know much about it except that it makes tools and swords . "
" 但 我 不 知道 很多 关于 它 除了 那 它 制作 工具 和 剑 . "

"但我对它了解不多，只知道它制造工具和刀剑。"

" [ænd; ənd] [naɪvz] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['krændən] , [wei] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" And knives , " said Dr . Crandon , way down in his throat .
" 和 刀具 , " 说 博士 . 克兰登 , 方式 向下 在 他的 喉 .

"还有刀，"克兰登医生哽咽着说。

" [əʊ] ! " [sed] ['bɪli] .
" Oh ! " said Billy .
" 哦 ! " 说 比利 .

"哦！"比利说道。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [njuː] ['weðə(r)] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['krændən] ,
But nobody knew whether he said it to Dr . Crandon ,
但 无人 知道 无论 他 说 它 到 博士 . 克兰登 ,

但没有人知道他是否对克兰登医生说过这话。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][kɑː(r)] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɒp] .
or whether it was because the car came to a sudden stop .
或者 无论 它 曾是 因为 这 车 来了 到 一个 突然 停止 .

或者是因为汽车突然停了下来。

" ['pʌŋktʃə(r)] , [sɜː(r)] , " [sed] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
" Puncture , sir , " said Joseph .
" 穿刺 , 先生 , " 说 约瑟夫 .

"是刺伤，先生，"约瑟夫说。

[haʊ'evə(r)] ['mɪstə(r)] . ['preskət] [meɪ] [hæv; həv] [felt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['prɒbəbli] [dɪd] [hæv; həv] [sʌm; səm]

However	Mr	.	Prescott	may	have	felt	,	and	he	probably	did	have	some
然而	先生	.	普雷斯科特	可能	有	毛毡	,	和	他	大概	做过	有	一些

['fiːlɪŋz] ,

feelings	,
情怀	,

然而，无论普雷斯科特先生当时作何感想，而且他很可能确实有一些感受，

[hiː; hi] ['æktɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [maɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .

he	acted	as	though	he	didn't	mind	in	the	least	.
他	行动	作为	尽管	他	没有	头脑	在	这	至少	.

他表现得好像一点也不介意。

“ [ðæt] [grəʊv] [lʊks] [ɪn'vaɪtɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	That	grove	looks	inviting	,	”	he	said	.
“	那	树林	看起来	邀请	,	”	他	说	.

“那片树林看起来很吸引人，”他说。

“ [sə'pəʊz] [wiː; wi] [hæv; həv] [sʌm; səm] [lʌntʃ] .

“	Suppose	we	have	some	lunch	.
“	认为	我们	有	一些	午餐	.

“我们吃午饭吧。”

” [ðen] [hiː; hi] [ʌn'stræpt] [ðə; ði] [lʌntʃ] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

”	Then	he	unstrapped	the	lunch	basket	and	,	in	a	few	minutes	,
”	然后	他	未系带	这	午餐	篮子	和	,	在	一个	很少	分钟	,

然后他解开了午餐篮的带子，几分钟后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triːz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['sænwɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['dʒɪndʒə(r)] [eɪl] .

they	were	all	sitting	under	the	trees	enjoying	sandwiches	and	ginger	ale	.
他们	是	全部	坐着	在下面	这	树木	享受	三明治	和	姜	麦芽酒	.

他们都坐在树下，一边享用三明治和姜汁汽水。

“ [siːm] ['rɑːðə(r)] ['plez(ə)nt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] , “ [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

“	Seems	rather	pleasant	,	”	said	Mr	.	Prescott	,	“	to	have	a	change	.
“	似乎	相当	令人愉快的	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,	“	到	有	一个	改变	.

“换个环境似乎挺令人愉快的，”普雷斯科特先生说。

['dɑːktər; draɪv] . ['krændən] , [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [naɪvz] ? ”

Dr	.	Crandon	,	what	were	you	saying	about	knives	?	”
博士	.	克兰登	,	什么	是	你	说	关于	刀具	?	”

克兰登博士，您刚才说到刀子的事儿是什么来着?

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] , ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['krændən] ; “ ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ]

“	Let	me	see	,	”	said	Dr	.	Crandon	;	“	nothing	,	I	think	,	except	that	they
“	让	我	看	,	”	说	博士	.	克兰登	;	“	没有什么	,	我	思考	,	除了	那	他们

[ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [stiːl] .

are	made	of	steel	.
是	制成	的	钢	.

“让我看看，”克兰登博士说；“我想，除了它们是用钢制成的之外，没什么特别的。”

[aɪm] ['sʌmwɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] . ”

I'm	somewhat	interested	in	the	subject	.	”
我是	有些	感兴趣的	在	这	主题	.	”

我对这个话题有点兴趣。

“ [duː; də] [juː; jʊ] , ” [ɑːskt] ['bɪli] , “ [nəʊ] [weə(r)] [dʒæk] - [naɪvz] [fɜːst] [keɪm] [frɒm; frəm] ? ”

“	Do	you	,	”	asked	Billy	,	“	know	where	jack	-	knives	first	came	from	?	”
“	做	你	,	”	问	比利	,	“	知道	在哪里	杰克	-	刀具	第一的	来了	从	?	”

比利问道：“你知道小刀最初是从哪里来的吗？”

“ [jes] , [jʌŋ] [tʃæp] , [ai][duː; də] .
“ Yes , young chap , I do .
“ 是的 , 年轻的 小伙子 , 我 做 .

“是的，小伙子，我愿意。”

[ai] [nəʊ] [weə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [best] [kʌm] [frɒm; frəm] [naʊ] .
I know where some of the best come from now .
我 知道 在哪里 一些 的 这 最好的 来 从 现在 .

我现在知道一些最优秀的人才来自哪里了。

[aɪv] [biːn] [tuː; tə] ['ʃefiːld] . ”
I've been to Sheffield . ”
我已经 到过 到 谢菲尔德 . ”

我去过谢菲尔德。

“ [wɛrz] [ðæt] ? ” [ɑːskt] ['bɪli] .
“ Where's that ? ” asked Billy .
“ 在哪里? 那 ? ” 问 比利 .

“那在哪儿？”比利问道。

“ ['ɪŋglənd] .
“ England .
“ 英格兰 .

“英格兰。

[jʊl] ['ɒf(ə)n][faɪnd][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒn] [naɪvz] .
You'll often find the name on knives .
你会 经常 寻找 这 姓名 在 刀具 .

你经常会在刀具上看到这个名字。

[ai] [bɔːt] [ə; eɪ] [stiːl] [ɪŋk] [ɪ'reɪzə(r)][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [deɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [klɑːk] [təʊld][ˌem 'iː][wɒz; wəz] - ['dʒenjuɪn]
I bought a steel ink eraser the other day which the clerk told me was ' genuine
我 买 一个 钢 墨水 橡皮 这 其他 天 哪个 这 职员 讲述 我 曾是 - 真的
['ʃefiːld] . -
Sheffield . '
谢菲尔德 . -

前几天我买了一块钢笔橡皮擦，店员告诉我这是“正宗的谢菲尔德橡皮擦”。

“ [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ðæt] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [daɪd] , ['ʃefiːld] [wɒz; wəz] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ]
“ About the time that Queen Elizabeth died , Sheffield was famous for something
“ 关于 这 时间 那 女王 伊丽莎白 死亡 , 谢菲尔德 曾是 著名的 为了 某物
[els] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)] ,
else that you could never ,
别的 那 你 可以 绝不 ,

“大约在伊丽莎白女王去世的时候，谢菲尔德还因另一件事而闻名，那是你永远无法想象的。”

['nevə(r)] [ges] . ”
never guess . ”
绝不 猜测 . ”

永远不要猜测。

“ [wɒt] ? ” [ɑːskt] ['bɪli] .
“ What ? ” asked Billy .
“ 什么 ? ” 问 比利 .

“什么？”比利问道。

“ ['dʒuːz] [hɑːrps] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['dɑːktər; draɪv] . ['krændən] .
“ Jew's harps , ” answered Dr . Crandon .
“ 犹太人的 竖琴 , ” 回答 博士 . 克兰登 .

“口簧琴，”克兰登博士回答道。

“ [naʊ] , ['bɪli] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] ,

“	**Now**	,	**Billy**	,	”	**said**	**Mr**	.	**Prescott**	,				
”	现在	,	比利	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,				

“现在，比利，”普雷斯科特先生说道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][mɑːrks][ɒn] [stiːl] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪzɪz][ɒv; əv][hæts] . ”

“	**you**	**can**	**add**	**the**	**marks**	**on**	**steel**	**to**	**the**	**sizes**	**of**	**hats**	**.**	**”**
”	你	能	添加	这	标记	在	钢	到	这	尺寸	的	帽子	.	”

“你可以把钢材上的标记添加到帽子的尺寸中。”

“ [aɪ] [wɪl] , ” [sed] ['bɪli] .

“	**I**	**will**	,	”	**said**	**Billy**	.
”	我	将要	,	”	说	比利	.

“我会的，”比利说。

“ [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['bɜːmɪŋəm] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] .

“	**Look**	**for**	**Birmingham**	,	”	**said**	**Uncle**	**John**	**.**
”	看	为了	伯明翰	,	”	说	叔叔	约翰	.

“去找伯明翰，”约翰叔叔说。

“ [ðæts] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] [tuːlz] . ”

“	**That's**	**famous**	**for**	**tools**	**.**	**”**
”	那就是	著名的	为了	工具	.	”

“那里以工具闻名。”

“ [ænd; ənd][tə'liːdəʊ][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪzəz] , ” ['ædɪd] ['mɪstə(r)] . ['preskət] .

“	**And**	**Toledo**	**is**	**the**	**place**	**for**	**scissors**	**,**	**”**	**added**	**Mr**	**.**	**Prescott**	**.**
”	和	托莱多	是	这	地方	为了	剪刀	,	”	额外	先生	.	普雷斯科特	.

“托莱多是剪刀之乡，”普雷斯科特先生补充道。

“ ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][mɑːrks] , ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['krændən] , “ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [spɔːd] [mɑːkt] [wɪð]

“	**Speaking**	**of**	**marks**	**,**	**”**	**said**	**Dr**	**.**	**Crandon**	**,**	**“**	**I**	**have**	**a**
”	请讲	的	标记	,	”	说	博士	.	克兰登	,	“	我	有	一个

sword **marked** **with**
剑 标记 和

[ə; eɪ] [kraʊn] . ”

a	**crown**	**.**	**”**
一个	王冠	.	”

“说到标记，”克兰登博士说，“我有一把剑，上面刻着皇冠。”

“ [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [fə'rɑːrə] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['preskət] .

“	**A**	**genuine**	**Ferrara**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Mr**	**.**	**Prescott**	**.**
”	一个	真的	费拉拉	!	”	惊呼	先生	.	普雷斯科特	.

“货真价实的费拉拉！”普雷斯科特先生惊呼道。

“ [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['kʌvət] [maɪ] ['neɪbərz] [gʊdz] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [kʌm] [ə'krɒs]

“	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**covet**	**my**	**neighbor's**	**goods**	**,**	**but**	**if**	**you**	**should**	**ever**
”	我是	不是	去	到	贪图	我的	邻居	商品	,	但	如果	你	应该	曾经

come **across**
来 穿过

[ə'nʌðə(r)] ,

another	**,**
其他	,

“我不会觊觎邻居的财物，但如果你碰巧遇到另一个，

[pliːz] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ] [də'mæskəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][tə'liːdəʊ] . ”

please	**remember**	**that**	**I**	**have**	**only**	**a**	**Damascus**	**and**	**a**	**Toledo**	**.**	**”**
请	记住	那	我	有	仅有的	一个	大马士革	和	一个	托莱多	.	”

请记住，我只有大马士革和托莱多两把刀。

“ ['əʊnli] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dɑːktər; draɪv] . ['krændən] .

“	**Only**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Dr**	**.**	**Crandon**	**.**
”	仅有的	!	”	惊呼	博士	.	克兰登	.

“只有！”克兰登博士惊呼道。

“ [ðəʊz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ['eni] [mæn] .
“ Those ought to be enough to satisfy any man .
“ 那些 应该 到 是 足够的 到 满足 任何 男人 .

“这些应该足以让任何男人满意了。”

[nəʊ] ['speʃ(ə)l] ['vɜːtʃuː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [nɒt] [ˈkʌvit] [maɪ] [fə'rɑːrə] .
No special virtue in your not coveting my Ferrara .
不 特别的 美德 在 你的 不是 渴望 我的 费拉拉 .

你不觊觎我的费拉拉，这没什么了不起的。

“ [ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlt] [ɒv; əv] [maɪn] [wɪl] [kʌm] [tə'geðə(r)] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
“ The point and the hilt of mine will come together , just the same ,
“ 这 观点 和 这 剑柄 的 矿 将要 来 一起 , 只是 这 相同的 ,

“我的剑尖和剑柄终究会合在一起，就像以前一样。”

” [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] ['bɔɪɪʃ] [praɪd] .
” he added with boyish pride .
” 他 额外 和 男孩气 自豪 .

“他带着孩子般的自豪补充道。”

“ ['brædfəd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] , “ [juːv] [biːn] ['kiːpɪŋ] ['prɪti] [stɪl] .
“ Bradford , ” said Mr . Prescott , “ you've been keeping pretty still .
“ 布拉德福德 , ” 说 先生 . 普雷斯科特 , “ 你已经 到过 保持 漂亮的 仍然 .

“布拉德福德，”普雷斯科特先生说，“你一直都很安静。”

[wʌts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ? ”
What's in your mind ? ”
是什么 在 你的 头脑 ? ”

你在想什么?

“ [dʒʌst] [ðen] , ” ['ɑːnsə(r)d] [dʒɒn] ['brædfəd] ,
“ Just then , ” answered John Bradford ,
“ 只是 然后 , ” 回答 约翰 布拉德福德 ,

“就在那时，”约翰·布拉德福德回答道。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [təʊld][ˌem ˈiː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] . ”
“ I was thinking about something that my grandfather told me about his father . ”
“ 我 曾是 思维 关于 某物 那 我的 祖父 讲述 我 关于 他的 父亲 . ”

“我想起了祖父跟我讲过的关于他父亲的一件事。”

“ [æz; əz][aɪ] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstə(r)] . ['preskət] , “ [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['bɪliz] [greɪt] -
“ As I figure it , ” interrupted Mr . Prescott , “ he would be Billy's great -
“ 作为 我 数字 它 , ” 中断 先生 . 普雷斯科特 , “ 他 会 是 比利 伟大的 -
[greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] . ”
great - great - grandfather . ”
伟大的 - 伟大的 - 祖父 . ”

“依我看来，”普雷斯科特先生打断道，“他应该是比利的高祖父。”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɒn] ['brædfəd] .
“ Yes , ” replied John Bradford .
“ 是的 , ” 回复 约翰 布拉德福德 .

“是的，”约翰·布拉德福德回答道。

['bɪli] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['preskət] , [smaɪld] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [sɔːt] [ɒv; əv] [smaɪl] .
Billy , glancing at Mr . Prescott , smiled a satisfied sort of smile .
比利 , 瞥了一眼 在 先生 . 普雷斯科特 , 微笑 一个 使满意 种类 的 微笑 .

比利瞥了普雷斯科特先生一眼，露出了满意的笑容。

“ [hiː; hi] , ” [sed] [dʒɒn] ['brædfəd] , “ [keɪm] [frɒm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
“ He , ” said John Bradford , “ came from Massachusetts .
“ 他 , ” 说 约翰 布拉德福德 , “ 来了 从 马萨诸塞州 .

“他，”约翰·布拉德福德说，“来自马萨诸塞州。”

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [fɪʃ] [ʌp] ['aɪən] [aʊt] [ɒv; əv] [pɒndz] [wɪð] [tɒŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['ɔɪstə(r)]

He	said	that	they	used	to	fish	up	iron	out	of	ponds	with	tongs	such	as	oyster
他	说	那	他们	用过的	到	鱼	向上	铁	出去	的	池塘	和	钳	这样的	作为	牡蛎

['dredʒə(r)] [juːz] . ”

dredgers	use	.	”
挖泥船	使用	.	”

他说，他们过去常常用牡蛎捕捞者使用的那种钳子从池塘里捞出铁块。

“ ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [truː] ! ” [brəʊk] [ɪn] ['bɪli] .

“	Honest	and	true	!	”	broke	in	Billy	.
”	诚实的	和	真的	!	”	打破	在	比利	.

“诚实可靠！”比利插嘴道。

“ [fækt] , ['bɪli] .

“	Fact	,	Billy	.
”	事实	,	比利	.

“事实就是如此，比利。”

[doʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] ['bɪli] .

Don't	interrupt	,	”	said	Mr	.	Prescott	,	shaking	his	head	at	Billy	.
不	打断	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,	摇晃	他的	头	在	比利	.

“别打断我，”普雷斯科特先生一边说着，一边朝比利摇了摇头。

“ [hiː; hi] [sed] , ” [kən'tɪnjuːd] [dʒɒn] ['brædfəd] , “ [ðæt] , ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ,

“	He	said	,	”	continued	John	Bradford	,	“	that	,	many	a	time	,
”	他	说	,	”	持续	约翰	布拉德福德	,	“	那	,	许多	一个	时间	,

“他说，”约翰·布拉德福德继续说道，“很多次，

[hiː; hi] [hæd; həd] [fɪʃ] [ʌp] [hɑːf] [ə; eɪ] [tʌn] [ə; eɪ] [deɪ] . ”

he	had	fished	up	half	a	ton	a	day	.	”
他	有	钓鱼	向上	一半	一个	吨	一个	天	.	”

他一天能钓上半吨鱼。

“ [ðæt] [bɒg] [ɔː(r)] , ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['krændən] , “ [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

“	That	bog	ore	,	”	said	Dr	.	Crandon	,	“	is	very	interesting	.
”	那	沼泽	矿石	,	”	说	博士	.	克兰登	,	“	是	非常	有趣的	.

“那种沼铁矿，”克兰登博士说，“非常有趣。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [baɪ] [ˌɪnfjʊ'zɔːrɪə; -'sɔːrɪə] — - [ˌferʊ'dʒɪniə] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

It	is	deposited	by	infusoria	—	gaillonella	ferruginea	,	”	he	added	,	trying	to
它	是	已存	经过	纤毛虫	—	-	铁锈	,	”	他	额外	,	尝试	到

[spiːk] ['veri] [prə'feʃənəli] ,

speak	very	professionally	,
说话	非常	专业地	,

“它是由纤毛虫——锈色盖氏纤毛虫（Gaillonella ferruginea）沉积的，”他补充道，语气尽量显得专业。

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɜː(r); wə(r)] ['twɪtʃɪŋ] [wɪð] [fʌn] .

though	the	corners	of	his	mouth	were	twitching	with	fun	.
尽管	这	角落	的	他的	嘴	是	抽搐	和	乐趣	.

虽然他的嘴角因兴奋而微微抽动。

['siːɪŋ] [ðæt] ['bɪli] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] ['rɑːðə(r)] ['krɪtɪkli] , [hiː; hi] [went] [ɒn] :

Seeing	that	Billy	was	regarding	him	rather	critically	,	he	went	on	:
看到	那	比利	曾是	关于	他	相当	关键	,	他	去	在	:

见比利正用一种颇为挑剔的目光看着他，他便继续说道：

“ [juː; jʊ] [siː] , [jʌŋ] [tʃæp] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['aɪən] ['ɔːlməʊst] ['evriweə(r)] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri]

“	You	see	,	young	chap	,	that	there	is	iron	almost	everywhere	;	and	it	is	very
”	你	看	,	年轻的	小伙子	,	那	那里	是	铁	几乎	到处	;	和	它	是	非常

['sɒljəb(ə)l] [ɪn] ['wɔːtə(r)] ,

soluble	in	water	,
可溶	在	水	,

“你看，年轻人，铁几乎无处不在；而且它极易溶于水。”

[səʊ][ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli] [gəʊz]['ɪntuː] [pɒndz] ;

so	it	naturally	goes	into	ponds	;
所以	它	自然	去	进入	池塘	;

所以它自然而然地流入了池塘;

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['taɪni] ['ænɪmlz] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]['ɪntuː][bɒg][ɔː(r)] .

and	those	tiny	animals	in	some	way	make	it	over	into	bog	ore	.
和	那些	微小的	动物	在	一些	方式	制作	它	超过	进入	沼泽	矿石	.

这些小动物以某种方式变成了沼泽矿石。

“ [ðə; ði]['siːniə(r)]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm]

“	The	senior	doctor	was	talking	with	me	,	the	other	day	,	about	giving	you	some
“	这	高级的	医生	曾是	说	和	我	,	这	其他	天	,	关于	给予	你	一些

['aɪən] . ”

iron	.	”
铁	.	”

“前几天，那位资深医生跟我谈过给你补充铁剂的事。”

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [ɑːskt] ['bɪli] [ə'brʌptli] .

“	What	for	?	”	asked	Billy	abruptly	.
“	什么	为了	?	”	问	比利	突然	.

“为什么？”比利突然问道。

“ [ɪts] ['aɪən][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [blʌd] [ðæt] [meɪks] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] [red] ; ['aɪən][ɪn] [red] ['æplz] ; ['aɪən] — —

“	It's	iron	in	your	blood	that	makes	your	cheeks	red	;	iron	in	red	apples	;	iron	—	—
“	它是	铁	在	你的	血	那	制作	你的	脸颊	红色的	;	铁	在	红色的	苹果	;	铁	—	—

”

”
”

“你血液里的铁让你的脸颊泛红；红苹果里的铁；铁——”

“ ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , ['dɒktə(r)] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstə(r)] . ['preskət] , “ [ðə; ði]['taɪə(r)][ɪz][ɒn] . ”

“	Pardon	me	,	doctor	,	”	interrupted	Mr	.	Prescott	,	“	the	tire	is	on	.	”
“	赦免	我	,	医生	,	”	中断	先生	.	普雷斯科特	,	“	这	胎	是	在	.	”

“对不起，医生，”普雷斯科特先生打断道，“轮胎已经装好了。”

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['brædfəd] , [ai] [bɪ'liːv] [juːv] [biːn] [təʊld][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ə'baʊt]

“	By	the	way	,	Bradford	,	I	believe	you've	been	told	to	take	your	time	about
“	经过	这	方式	,	布拉德福德	,	我	相信	你已经	到过	讲述	到	拿	你的	时间	关于

[rɪ'tɜːnɪŋ] ? ”

returning	?	”
返回	?	”

“对了，布拉德福德，我记得有人跟你说过，回国这件事不用着急吧？”

“ [səʊ][ai] [ˌʌndə'stænd] , ” ['ɑːnsə(r)d] [dʒɒn] ['brædfəd] , ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

“	So	I	understand	,	”	answered	John	Bradford	,	smiling	as	he	spoke	.
“	所以	我	理解	,	”	回答	约翰	布拉德福德	,	微笑	作为	他	辐	.

“我明白了，”约翰·布拉德福德笑着回答道。

“ [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , ['brædfəd] , [wiːl; wil]['məʊtə(r)][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðiːz]

“	Then	,	if	you	don't	mind	,	Bradford	,	we'll	motor	on	to	a	place	where	these
“	然后	,	如果	你	不	头脑	,	布拉德福德	,	出色地	发动机	在	到	一个	地方	在哪里	这些

[jʌŋ] ['feloʊz] ,

young	fellows	,
年轻的	伙伴们	,

“那么，布拉德福德，如果你不介意的话，我们就继续前往一个地方，那里有这些年轻人……”

” [hiː; hi] [sed] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd] ['bɪli] ,

”	he	said	,	waving	his	hand	toward	the	doctor	and	Billy	,
”	他	说	,	挥手	他的	手	朝向	这	医生	和	比利	,

“他一边说着，一边朝医生和比利挥了挥手，”

“ [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['aɪən] .

“	may	be	able	to	learn	a	thing	or	two	more	on	the	subject	of	iron	.
”	可能	是	有能力的	到	学习	一个	事物	或者	二	更多的	在	这	主题	的	铁	.

“或许还能学到一些关于铁的知识。”

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

”	CHAPTER	XIV
	章	十四

第十四章

[ðə; ði]['dʒaɪənts]

THE	GIANTS
这	巨人

巨人队

[ðeɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [dɒk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] [weə(r)] [greɪt] [ʃɪps] [liːv] [ðeə(r)]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv]['aɪən]

THEY	stood	on	the	dock	of	a	river	where	great	ships	leave	their	burden	of	iron
他们	站立	在	这	码头	的	一个	河	在哪里	伟大的	船舶	离开	他们的	负担	的	铁

[ɔː(r)] .

ore	.
矿石	.

他们站在河边的码头上，巨大的船只在这里卸下满载的铁矿石。

“ [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] !

“	There	she	comes	!
”	那里	她	来	!

她来了！

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['preskət] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['freɪtə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)]

”	exclaimed	Mr	.	Prescott	,	pointing	to	a	freighter	that	was	slowly	drawing	near
”	惊呼	先生	.	普雷斯科特	,	指向	到	一个	货轮	那	曾是	缓慢地	绘画	靠近

.

:
.

“普雷斯科特先生指着一艘缓缓驶近的货轮惊呼道。”

“ [nəʊ]['dʒaɪənts][ɪn] [saɪt] [jet] , ” [sed] ['bɪli] .

“	No	giants	in	sight	yet	,	”	said	Billy	.
”	不	巨人	在	视线	然而	,	”	说	比利	.

“目前还没有巨人出现，”比利说道。

“ [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['siːɪŋ] , ” [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . ['preskət] .

“	It's	your	eyes	that	are	not	seeing	,	”	returned	Mr	.	Prescott	.
”	它是	你的	眼睛	那	是	不是	看到	,	”	返回	先生	.	普雷斯科特	.

“是你的眼睛看不见，”普雷斯科特先生回答道。

“ [ðæt] [bəʊt] [hɜː'self] [ɪz][ə; eɪ][ˌdʒaɪən'tes] .

“	That	boat	herself	is	a	giantess	.
”	那	船	她自己	是	一个	女巨人	.

“那艘船本身就是一个巨人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁的故事(The story of iron)
第6/7页

[wɒtʃ] .
Watch .
手表 .

手表。

" ['hɑːdli] [hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] [bəʊt] [biːn] [meɪd] [fɑːst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪn]
" Hardly had the great boat been made fast to her moorings before , in
" 几乎 有 这 伟大的 船 到过 制成 快速地 到 她 系泊 前 , 在
[sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [weɪ] ,
some mysterious way ,
一些 神秘 方式 ,

"这艘大船刚系好缆绳不久，就以某种神秘的方式……"

[ðə; ði][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['əʊpənd] [waɪd] [frɒm; frəm] [stem] [tuː; tə] [stɜːn] .
the hold of the ship opened wide from stem to stern .
这 抓住 的 这 船 打开 宽的 从 干 到 船尾 .

船舱从船头到船尾敞开着。

[ðen] ['sʌmbədi] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['liːvə(r)] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði][həʊld] [swʌŋ] [ə; eɪ] [rəʊ]
Then somebody touched a lever somewhere , and over the hold swung a row
然后 某人 感动 一个 杠杆 某处 , 和 超过 这 抓住 摇摆 一个 排
[ɒv; əv] ['bʌkit] [ðæt] ,
of buckets that ,
的 水桶 那 ,

然后有人碰了某个控制杆，船舱上方一排水桶就摆动了过来，

['əʊpənɪŋ] [laɪk] [tuː] [hændz] , [græbd] ['ɪntuː][ðə; ði][ɔː(r)] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [tʌnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
opening like two hands , grabbed into the ore , and seizing tons of it ,
开幕 喜欢 二 双手 , 抓住 进入 这 矿石 , 和 抓住 吨 的 它 ,

像两只手一样张开，抓住矿石，攫取了数吨矿石。

[swʌŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] .
swung back to the dock .
摇摆 后退 到 这 码头 .

荡回码头。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['liːvə(r)] [ˌʌn'ləʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hjuːdʒ] ['stɔːrɪdʒ] [bɪnz] .
A touch of another lever unloaded it into huge storage bins .
一个 触碰 的 其他 杠杆 卸载 它 进入 巨大的 贮存 垃圾箱 .

轻轻拨动另一个控制杆，货物就被卸进了巨大的储物箱里。

" ['bɪli] ['brædfəd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] , " [wɜːrnt] [ðəʊz] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ? "
" Billy Bradford , " said Mr . Prescott , " weren't those the hands of a giant ? "
" 比利 布拉德福德 , " 说 先生 . 普雷斯科特 , " 不是 那些 这 双手 的 一个 巨大的 ? "

"比利·布拉德福德，"普雷斯科特先生说，"那不是巨人的手吗？"

" [ʃʊə(r)] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['bɪli] , [huː] [stʊd] ['steərɪŋ] [ɪn]['wʌndə(r)] .
" Sure , sir , " answered Billy , who stood staring in wonder .
" 当然 , 先生 , " 回答 比利 , WHO 站立 凝视 在 想知道 .

"当然，先生，"比利回答道，他站在那里，惊奇地盯着前方。

" [ðæt] [ɔː(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] ,
" That ore , " said Mr . Prescott ,
" 那 矿石 , " 说 先生 . 普雷斯科特 ,

"那块矿石，"普雷斯科特先生说，

“ [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɜːfɪs] [maɪn] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ][paɪn] [wʊdz] [ɒv; əv] [leɪk] [suː'pɪəriə(r)] , [ə; eɪ]
“ came from a surface mine up in the pine woods of Lake Superior , a
“ 来了 从 一个 表面 矿 向上 在 这 松树 树林 的 湖 优越的 , 一个
['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] .
thousand miles away .
千 英里 离开 .

“来自苏必利尔湖松林深处的一个露天矿，距离这里一千英里。”

“ [pə'hæps] , ['dʒentlmən] ,
“ Perhaps , gentlemen ,
“ 也许 , 先生们 ,

“或许，先生们，

[juː; jʊ] [meɪ] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɪn]['aɪən][ɪz] ['lɑːdʒli] [djuː]
you may like to know that the American supremacy in iron is largely due
你 可能 喜欢 到 知道 那 这 美国人 霸权 在 铁 是 很大程度上到期的
[tuː; tə] [ðəʊz] ['əʊpən][pɪt] [maɪnz] [ʌp] [ɪn] [ˌmɪnɪ'səʊtə] .
to those open pit mines up in Minnesota .
到 那些 打开 坑 矿井 向上 在 明尼苏达州 .

你或许想知道，美国在铁矿领域的霸主地位很大程度上要归功于明尼苏达州的那些露天矿。

“ [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɔː(r)][ɪn] [ðæt] ['riːdʒən][ɪz][səʊ][nɪə(r)][ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [stiːm] ['ʃʌv(ə)l] [kæn; kən]
“ Much of the ore in that region is so near the surface that a steam shovel can
“ 很多 的 这 矿石 在 那 地区 是 所以 靠近 这 表面 那 一个 蒸汽 铲 能
['iːzəli] [strɪp] [ɒf] [ðə; ðɪ] - [ˌəʊvə'bɜːdn] - [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɔɪl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ruːts] [ɒv; əv] [paɪn] [triːz] .
easily strip off the ' overburden ' of the soil and the roots of pine trees .
容易地 条 离开 这 - 超重 - 的 这 土壤 和 这 根 的 松树 树木 .

“该地区的许多矿石都离地表很近，蒸汽铲可以很容易地剥离土壤的‘覆盖层’和松树的根系。

“ [wen] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] , ['dʒaɪənt][hændz] [siːzd] [ðæt] [ɔː(r)] , ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] ['ləʊdɪd]
“ When that was done , giant hands seized that ore , lifted it up , and loaded
“ 什么时候 那 曾是 完毕 , 巨大的 双手 查获 那 矿石 , 抬起 它 向上 , 和 已加载
[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][bɪnz] ,
it into bins ,
它 进入 垃圾箱 ,

“当这一切完成后，巨大的手抓住了矿石，把它举起来，装进了料仓。”

[haɪ] [ʌp] [ɒn][ðə; ðɪ] [blʌf] .
high up on the bluffs .
高的 向上 在 这 悬崖 .

在高高的悬崖上。

“ [ðen] [ə; eɪ][mæn] , [nɒt][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['tredl] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv]['dʒaɪənt]
“ Then a man , not a giant , touched a treadle , and another kind of giant
“ 然后 一个 男人 , 不是 一个 巨大的 , 感动 一个 踏板 , 和 其他 种类 的 巨大的
, [nemd] - ['grævəti] ,
, named ' gravity ,
, 命名 - 重力 ,

“然后，一个普通人，而不是巨人，踩上了踏板，而另一种巨人，名叫‘重力’，

- [meɪd] [ðə; ðɪ][ɔː(r)] [rʌn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kɑː(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [bɪn] .
' made the ore run from the bottom of the car into a bin .
- 制成 这 矿石 跑步 从 这 底部 的 这 车 进入 一个 垃圾桶 .

' 将矿石从车底倒入料斗中。

“ [ʃuːt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ɔː(r)] [bɪn] [ræn]['ɪntuː][ðə; ðɪ][həʊld][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['stiːmə(r)] ,
“ Chutes from the ore bin ran into the hold of the steamer ,
“ 滑道 从 这 矿石 垃圾桶 跑 进入 这 抓住 的 这 汽船 ,

“矿石仓的溜槽通向轮船的船舱，

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [kʌm]

and	almost	before	she	had	been	tied	to	the	dock	she	was	ready	to	come
和	几乎	前	她	有	到过	系	到	这	码头	她	曾是	准备好	到	来

[daʊn] [hɪə(r)] .

down	here	.
向下	这里	.

她几乎还没被绑到码头上，就已经准备下来了。

" ['dʒaɪənts][ɔː(r)] [nɒt] , ['bɪli] ['brædfəd] ? "

"	Giants	or	not	,	Billy	Bradford	?	"
"	巨人队	或者	不是	,	比利	布拉德福德	?	"

"不管是不是巨人队，比利·布拉德福德？"

" ['aɪən]['dʒaɪənts] , " ['ɑːnsə(r)d] ['bɪli] .

"	Iron	giants	,	"	answered	Billy	.
"	铁	巨人	,	"	回答	比利	.

"钢铁巨人，"比利回答道。

" ['rɑːðə(r)] ['dɪfrənt] , ['mɪstə(r)] . ['brædfəd] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['krændən] , " [frɒm; frəm] ['fɪʃɪŋ] [ɔː(r)]

"	Rather	different	,	Mr	.	Bradford	,	"	said	Dr	.	Crandon	,	"	from	fishing	ore
"	相当	不同的	,	先生	.	布拉德福德	,	"	说	博士	.	克兰登	,	"	从	钓鱼	矿石

[wɪð] [tɒŋz] . "

with	tongs	.	"
和	钳	.	"

"布拉德福德先生，"克兰登博士说，"这与用钳子捞矿石截然不同。"

" [wɪv] [muːvd] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [sɪns] [ðæt] [taɪm] , " [sed] [dʒɒn] ['brædfəd] ,

"	We've	moved	along	a	great	way	since	that	time	,	"	said	John	Bradford	,
"	我们已经	已搬	沿着	一个	伟大的	方式	自从	那	时间	,	"	说	约翰	布拉德福德	,

约翰·布拉德福德说："自那时以来，我们已经取得了长足的进步。"

" [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prəʊgres] [hæz; həz] [biːn] [djuː] [tuː; tə]['aɪən] . "

"	and	most	of	our	progress	has	been	due	to	iron	.	"
"	和	最多	的	我们的	进步	有	到过	到期的	到	铁	.	"

"而我们的大部分进步都归功于铁。"

" ['dʒaɪənts][dəʊnt][duː; də][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] ['iːv(ə)n] [naʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] .

"	Giants	don't	do	all	the	work	even	now	,	"	said	Mr	.	Prescott	.
"	巨人队	不	做	全部	这	工作	甚至	现在	,	"	说	先生	.	普雷斯科特	.

"即使现在，巨人也不是包揽一切的，"普雷斯科特先生说道。

" [ðeɪ] [meɪk] [ʃɔːt] [wɜːk] [ɒv; əv]['aɪən] ['maʊntənz] [ænd; ənd] ['sɜːfɪs] [dɪ'pɑːzɪts] ,

"	They	make	short	work	of	iron	mountains	and	surface	deposits	,
"	他们	制作	短的	工作	的	铁	山脉	和	表面	存款	,

"它们很快就能开采出铁山和地表矿藏，

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌʌndə'graʊnd] ;

but	most	of	them	are	too	large	to	work	underground	;
但	最多	的	他们	是	也	大的	到	工作	地下	;

但它们中的大多数体积太大，无法在地下作业；

[ðəʊ] [wiː; wi] ['mʌsnt] [fə'get] [ðæt] ['dʒaɪənt] [ɪˌlek'trɪsəti] [wɜːks] [daʊn] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [men] .

though	we	mustn't	forget	that	Giant	Electricity	works	down	there	with	the	men	.
尽管	我们	不得	忘记	那	巨大的	电	作品	向下	那里	和	这	男人	.

但我们不能忘记，巨型电力公司在那里为工人们提供服务。

" ['dʒaɪənt] ['grævəti] [helps] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] , [wen] [ðeɪ] [wɜːk] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt] , [hiː; hi] [keɪvz] [ðə; ði]

"	Giant	Gravity	helps	too	,	for	,	when	they	work	below	the	deposit	,	he	caves	the
"	巨大的	重力	帮助	也	,	为了	,	什么时候	他们	工作	以下	这	订金	,	他	洞穴	这

[ɔː(r)] [daʊn] .

ore	down	.
矿石	向下	.

"巨大的重力也起到了作用，因为当他们在矿床下方作业时，它会把矿石压下去。"

[ɒv; əv] [kɔːs] [sʌm; səm] [ɔːrz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ðeɪ] [kænt] [biː; bi] [keɪvd] ,

Of	course	some	ores	are	so	hard	that	they	can't	be	caved	,
的	课程	一些	矿石	是	所以	难的	那	他们	不能	是	坍塌	,

当然，有些矿石硬度很高，无法通过凿岩法开采。

[səʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [sʌm; səm] ['maɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [men] [tuː; tə][duː; də] . ”

so	there	is	still	some	mining	for	the	men	to	do	.	”
所以	那里	是	仍然	一些	矿业	为了	这	男人	到	做	.	”

所以，男人们还有一些采矿工作要做。

“ [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , ” [ɑːskt] ['bɪli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌɒf'hænd] [weɪ] ,

“	Was	there	,	”	asked	Billy	,	trying	to	speak	in	a	sort	of	offhand	way	,
“	曾是	那里	,	”	问	比利	,	尝试	到	说话	在	一个	种类	的	随意	方式	,

“你在场吗？”比利问道，试图用一种漫不经心的语气说话。

“ [æn; ən]['aɪən] ['maʊntən] [weə(r)] [ðɪs] ['aɪən] [keɪm] [frɒm; frəm] ? ”

“	an	iron	mountain	where	this	iron	came	from	?	”
“	一个	铁	山	在哪里	这	铁	来了	从	?	”

“这些铁是从一座铁山上来的？”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['preskət] , “ [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] .

“	There	are	some	,	”	answered	Mr	.	Prescott	,	“	up	in	that	region	.
“	那里	是	一些	,	”	回答	先生	.	普雷斯科特	,	“	向上	在	那	地区	.

“那个地区有一些，”普雷斯科特先生回答说。

” ['bɪli] [hæd; həd] [biːn] ['peɪɪŋ] ['veri] [kləʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['preskət] [hæd; həd] [biːn] ['seɪɪŋ] .

”	Billy	had	been	paying	very	close	attention	to	what	Mr	.	Prescott	had	been	saying	.
”	比利	有	到过	付费	非常	关闭	注意力	到	什么	先生	.	普雷斯科特	有	到过	说	.

“比利一直非常认真地听着普雷斯科特先生讲话。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

There	was	something	that	he	wanted	especially	to	find	out	.
那里	曾是	某物	那	他	通缉	尤其	到	寻找	出去	.

他特别想弄清楚一件事。

[hiː; hi] [felt] ['veri] [ʃʊə(r)] , [naʊ] ,

He	felt	very	sure	,	now	,
他	毛毡	非常	当然	,	现在	,

他现在感觉非常有把握。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən]['aɪən] ['maʊntən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ə'baʊt] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] .

that	he	was	hearing	about	an	iron	mountain	that	he	had	heard	about	once	before	.
那	他	曾是	听力	关于	一个	铁	山	那	他	有	听到	关于	一次	前	.

他听说了有一座铁山，而他以前也听说过这座铁山。

[hiː; hi] [felt] ['veri] [ʃʊə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [ɑːsk] ['eni] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] ,

He	felt	very	sure	,	but	he	wouldn't	ask	any	more	questions	,
他	毛毡	非常	当然	,	但	他	不会	问	任何	更多的	问题	,

他感觉非常确定，但他不会再问任何问题了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðiː] ['siːkrət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪð] ['tɒməs] ['mɜːfi] .

because	that	was	the	secret	that	he	had	with	Thomas	Murphy	.
因为	那	曾是	这	秘密	那	他	有	和	托马斯	墨菲	.

因为那是他和托马斯·墨菲之间的秘密。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɑː(r)] .

The	others	started	for	the	car	.
这	其他的	开始	为了	这	车	.

其他人开始往车走去。

[bʌt; bət] ['bɪli] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt][lɒŋgə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['dʒaɪənt][hændz] [ðæt] , ['hævɪŋ]

But	Billy	stood	a	moment	longer	to	look	at	the	giant	hands	that	,	having
但	比利	站立	一个	片刻	更长	到	看	在	这	巨大的	双手	那	,	拥有

['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [wɜːk] ,

finished	their	work	,
完成的	他们的	工作	,

但比利又站了一会儿，凝视着那双完成工作的大手。

[wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] ['aɪdli][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

were	hanging	idly	in	the	air	.
是	绞刑	闲散地	在	这	空气	.

静静地悬挂在空中。

[ðə; ði][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , ['emptid] [ɒv; əv][ɪts]['bɜːd(ə)n] , [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kləʊz]

The	hold	of	the	ship	,	emptied	of	its	burden	,	was	already	beginning	to	close
这	抓住	的	这	船	,	清空	的	它是	负担	,	曾是	已经	开始	到	关闭

.

:
.

船舱卸下货物后，已经开始关闭。

" [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn]['dʒaɪənts] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] , [æz; əz] ['bɪli]

"	Beginning	to	believe	in	giants	,	aren't	you	?	"	said	Mr	.	Prescott	,	as	Billy
"	开始	到	相信	在	巨人	,	不是	你	?	"	说	先生	.	普雷斯科特	,	作为	比利

[stept] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] .

stepped	into	the	car	.
步	进入	这	车	.

"你开始相信巨人的存在了，是吗？"普雷斯科特先生说着，比利便上了车。

" [ðə; ði][nekst]['dʒaɪənt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['feləʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['veri] , ['veri] [tɔːl] ;

"	The	next	giant	will	be	a	hungry	fellow	,	and	he	is	very	,	very	tall	;
"	这	下一个	巨大的	将要	是	一个	饥饿的	同伴	,	和	他	是	非常	,	非常	高的	;

"下一个巨人将是一个饥饿的家伙，而且他非常非常高；

[səʊ][hiː; hi] [iːts] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . "

so	he	eats	a	great	deal	.	"
所以	他	吃	一个	伟大的	交易	.	"

所以他吃得很多。

" [æn; ən]['aɪən] - ['iːtə(r)] , [ɪz][hiː; hi] ? " ['kwɪrrɪd] ['dɑːktər; draɪv] . ['krændən] .

"	An	iron	-	eater	,	is	he	?	"	queried	Dr	.	Crandon	.
"	一个	铁	-	食客	,	是	他	?	"	查询	博士	.	克兰登	.

"他嗜铁吗？"克兰登博士问道。

" [wiː; wi] [ɑː'selvz] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi]['vɪzɪt] [hɪm] , " [sed] ['mɪstə(r)] .

"	We	ourselves	will	have	something	to	eat	before	we	visit	him	,	"	said	Mr	.
"	我们	我们自己	将要	有	某物	到	吃	前	我们	访问	他	,	"	说	先生	.

['preskət] ,

Prescott	,
普雷斯科特	,

"我们自己先吃点东西再去拜访他，"普雷斯科特先生说。

['ɔːdərɪŋ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][tuː; tə] [draɪv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] .

ordering	Joseph	to	drive	back	to	the	hotel	.
订购	约瑟夫	到	驾驶	后退	到	这	酒店	.

命令约瑟夫开车返回酒店。

“ ['mɪstə(r)] . ['preskət] , ” [sed] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['krændən] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət]['teɪb(ə)l] ,

“	Mr	.	Prescott	,	”	said	Dr	.	Crandon	,	as	they	sat	at	table	,
”	先生	.	普雷斯科特	,	”	说	博士	.	克兰登	,	作为	他们	卫星	在	桌子	,

“普雷斯科特先生，”克兰登医生说道，他们当时正坐在桌旁。

“ [ɪz]['aɪən]['evə(r)] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][pjʊə(r)] [steɪt] , [laɪk] [gəʊld] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ? ”

“	is	iron	ever	found	in	a	pure	state	,	like	gold	,	for	instance	?	”
”	是	铁	曾经	成立	在	一个	纯的	状态	,	喜欢	金子	,	为了	实例	?	”

“铁是否像黄金一样，以纯净状态存在？”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['præktɪkli] ['nevə(r)] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][pjʊə(r)] [steɪt] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['preskət] , “ [ɪk'sept] [ðə; ði] [ˌmi:ti'bɪrɪk] ['aɪən] ,

“	It	is	practically	never	found	in	a	pure	state	,	”	answered	Mr	.	Prescott	,	“	except	the	meteoric	iron	,
”	它	是	几乎	绝不	成立	在	一个	纯的	状态	,	”	回答	先生	.	普雷斯科特	,	“	除了	这	流星	铁	,

“除了陨铁之外，它几乎从未以纯净状态存在过，”普雷斯科特先生回答说。

- [ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv] ['hevn] . -

'	the	stone	of	heaven	.	'
-	这	石头	的	天堂	.	-

“天上的石头。”

” ['bɪli] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['kwestʃənɪŋli] .

”	Billy	looked	at	him	questioningly	.
”	比利	看起来	在	他	质疑地	.

比利疑惑地看着他。

“ [ðæt] [wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] ['teknɪk(ə)l] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'ti:] , ['bɪli] ?

“	That	was	rather	technical	,	wasn't	it	,	Billy	?
”	那	曾是	相当	技术的	,	不是	它	,	比利	?

“那有点技术性，不是吗，比利？”

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [mæn] .

You	see	,	I	was	talking	to	a	technical	man	.
你	看	,	我	曾是	说	到	一个	技术的	男人	.

你看，我当时是在和一个技术人员交谈。

[dʒʌst] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] , [ˌmi:ti'bɪrɪk] ['aɪən] ['kɒmz] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,

Just	between	you	and	me	,	meteoric	iron	comes	down	from	the	sky	,
只是	之间	你	和	我	,	流星	铁	来	向下	从	这	天空	,

你我之间悄悄告诉你，陨铁是从天上掉下来的。

[frɒm; frəm] [wɒt] [wi:; wi] [kɔ:l] ['ʃu:tɪŋ] [stɑ:z] .

from	what	we	call	shooting	stars	.
从	什么	我们	称呼	射击	明星	.

就是我们所说的流星。

['sʌmtaɪmz] [lɑ:dʒ] ['pi:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] .

Sometimes	large	pieces	are	found	.
有时	大的	件	是	成立	.

有时会发现较大的碎片。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [fɔ:ls] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .

I	suppose	that	much	of	it	falls	into	the	sea	.
我	认为	那	很多	的	它	瀑布	进入	这	海	.

我想大部分都落入了大海。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['pjʊərɪst]['aɪən] [ðæt] [hæz; həz]['evə(r)] [bi:n] [faʊnd] . ”

It	is	the	purest	iron	that	has	ever	been	found	.	”
它	是	这	最纯净的	铁	那	有	曾经	到过	成立	.	”

这是迄今为止发现的最纯净的铁。

“ [wɒt] [ə'baʊt] [mæg'netɪk] ['aɪən] ? ” [ɑ:skt] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['krændən] .

“	**What**	**about**	**magnetic**	**iron**	**?**	**”**	**asked**	**Dr**	**.**	**Crandon**	**.**
”	什么	关于	磁的	铁	?	”	问	博士	.	克兰登	.

“那么磁性铁呢？”克兰登博士问道。

“ [weə(r)] [dʌz] [ðæt] [kʌm] [frɒm; frəm] ? ”

“	**Where**	**does**	**that**	**come**	**from**	**?**	**”**
”	在哪里	做	那	来	从	?	”

“这从何而来？”

“ [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['preskət] , “ [məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [frɒm; frəm]

“	**At**	**the**	**present**	**time**	**,**	**”**	**answered**	**Mr**	**.**	**Prescott**	**,**	**“**	**most**	**of**	**it**	**comes**	**from**
”	在	这	展示	时间	,	”	回答	先生	.	普雷斯科特	,	“	最多	的	它	来	从

['swi:d(ə)n][ænd; ənd] ['nɔ:weɪ] .

Sweden	**and**	**Norway**	**.**
瑞典	和	挪威	.

“目前，”普雷斯科特先生回答说，“大部分来自瑞典和挪威。”

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ðə; ði] [best] [kaɪnd][ɒv; əv] [sti:l] .

It	**makes**	**the**	**best**	**kind**	**of**	**steel**	**.**
它	制作	这	最好的	种类	的	钢	.

它生产出的钢材品质最佳。

“ ['eɪdʒɪz][ə'gəʊ] , [ðə; ði][fɜ:st][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][mæg'ni:ʒə; mæg'ni:ziə] ,

“	**Ages**	**ago**	**,**	**the**	**first**	**was**	**found**	**in**	**Magnesia**	**,**
”	年龄	前	,	这	第一的	曾是	成立	在	氧化镁	,

“很久以前，第一个是在马格尼亚发现的，

” [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] ['kɑ:stɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑ:ns] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

”	**said**	**Mr**	**.**	**Prescott**	**casting**	**a**	**quick**	**glance**	**around**	**the**	**table**	**.**
”	说	先生	.	普雷斯科特	铸件	一个	快的	瞥一眼	大约	这	桌子	.

“普雷斯科特先生说着，迅速环顾了一下餐桌四周。”

“ [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðeə(r)] [faʊnd] ['sɜ:t(ə)n] [hɑ:d] ,

“	**The**	**people**	**there**	**found**	**certain**	**hard**	**,**
”	这	人们	那里	成立	肯定	难的	,

那里的人们发现某些事情很困难，

[blæk] [stəʊnz] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'trækt] [tu:; tə] [ðəm'selvz] ['bɪts][ɒv; əv]['aɪən][ænd; ənd] [sti:l] .

black	**stones**	**which**	**would**	**attract**	**to**	**themselves**	**bits**	**of**	**iron**	**and**	**steel**	**.**
黑色的	石头	哪个	会	吸引	到	他们自己	比特	的	铁	和	钢	.

这种黑色石头会吸引铁和钢的碎片。

[səʊ] [ðeɪ] [nemd] [ðem; ðəm] ['mægnɪts] , [frɒm; frəm][mæg'ni:ʒə; mæg'ni:ziə] , [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]

So	**they**	**named**	**them**	**magnets**	**,**	**from**	**Magnesia**	**,**	**the**	**place**	**where**	**the**
所以	他们	命名	他们	磁铁	,	从	氧化镁	,	这	地方	在哪里	这

[stəʊnz] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] ,

stones	**were**	**found**	**,**
石头	是	成立	,

所以他们把它们命名为磁铁，取自发现这些石头的地方——镁石（Magnesia）。

” ['fɪnɪʃt] ['mɪstə(r)] . ['preskət] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

”	**finished**	**Mr**	**.**	**Prescott**	**,**	**with**	**another**	**look**	**around**	**the**	**table**	**.**
”	完成的	先生	.	普雷斯科特	,	和	其他	看	大约	这	桌子	.

“普雷斯科特先生说完，又环顾了一下餐桌。”

“ [ɪts] [ɒv; əv][nəʊ][ju:z] , ['preskət] , ” [sed] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['krændən] , “ [ju:; jʊ] ['nidnt] [lʊk] [æt; ət][ˌju: 'es]

“	**It's**	**of**	**no**	**use**	**,**	**Prescott**	**,**	**”**	**said**	**Dr**	**.**	**Crandon**	**,**	**“**	**you**	**needn't**	**look**	**at**	**us**
”	它是	的	不	使用	,	普雷斯科特	,	”	说	博士	.	克兰登	,	“	你	不必	看	在	我们

.

:	
.	

“没用的，普雷斯科特，”克兰登医生说，“你不必看我们。”

[wiː; wi][doʊnt] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es] [nəʊ] ['iːv(ə)n] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][mæg'niːʒə; mæg'niːziə] .

We	don't	any	of	us	know	even	where	to	look	for	Magnesia	.
我们	不	任何	的	我们	知道	甚至	在哪里	到	看	为了	氧化镁	.

我们谁也不知道去哪里找镁。

[doʊnt] [sə'pəʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][mæp] . ”

Don't	suppose	we	could	find	it	even	if	we	had	a	map	.	”
不	认为	我们	可以	寻找	它	甚至	如果	我们	有	一个	地图	.	”

就算我们有地图，恐怕也找不到。

“ [aɪ] [prɪ'zjuːm] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , ['krændən] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] ,

“	I	presume	you	remember	,	Crandon	,	”	said	Mr	.	Prescott	,
”	我	怙	你	记住	,	克兰登	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,

“我想你还记得吧，克兰登，”普雷斯科特先生说道。

“ [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] ['bəʊstɪd] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][daɪ'ænə] .

“	the	place	that	boasted	that	ancient	wonder	of	the	world	,	the	Temple	of	Diana	.
”	这	地方	那	吹嘘	那	古老的	想知道	的	这	世界	,	这	寺庙	的	戴安娜	.

”

”

”

“这里曾拥有古代世界奇迹——狄安娜神庙。”

“ ['efɪsəs] ! ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['krændən] , ['kwɪkli] .

“	Ephesus	!	”	said	Dr	.	Crandon	,	quickly	.
”	以弗所	!	”	说	博士	.	克兰登	,	迅速地	.

“以弗所！”克兰登博士迅速说道。

“ [aɪ][duː; də] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['efɪsəs] [ɪz][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnə(r)] . ”

“	I	do	happen	to	know	that	Ephesus	is	in	Asia	Minor	.	”
”	我	做	发生	到	知道	那	以弗所	是	在	亚洲	次要的	.	”

“我恰好知道以弗所位于小亚细亚。”

“ [ðen] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] , [stɪl] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['veri] [greɪv] ,

“	Then	,	”	said	Mr	.	Prescott	,	still	keeping	his	face	very	grave	,
”	然后	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,	仍然	保持	他的	脸	非常	严重	,

“然后，”普雷斯科特先生说道，脸上依然保持着严肃的表情。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['strɒŋli] [əd'vaɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['faɪndɪŋ] ['efɪsəs] [fɜːst] .

“	I	should	strongly	advise	your	finding	Ephesus	first	.
”	我	应该	强烈	建议	你的	寻找	以弗所	第一的	.

“我强烈建议你先找到以弗所。”

[ðæts] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][mæg'niːʒə; mæg'niːziə] . ”

That's	in	the	near	neighborhood	of	Magnesia	.	”
那就是	在	这	靠近	邻里	的	氧化镁	.	”

那就在马格尼西亚附近。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['krændən] ['greɪvli] .

“	Thank	you	,	”	said	Dr	.	Crandon	gravely	.
”	感谢	你	,	”	说	博士	.	克兰登	严重地	.

“谢谢，”克兰登博士严肃地说。

“ [ðəʊ] [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [mæg'netɪk]['aɪən] [keɪm] [frɒm; frəm] ,

“	Though	I	did	not	know	where	magnetic	iron	came	from	,
”	尽管	我	做过	不是	知道	在哪里	磁的	铁	来了	从	,

“虽然我不知道磁性铁是从哪里来的，

[aɪ][duː; də] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] - [ləʊd] - [stəʊn] . -

I	do	happen	to	know	that	it	is	sometimes	called	'	lode	-	stone	.	'
我	做	发生	到	知道	那	它	是	有时	称为	-	矿脉	-	石头	.	-

我碰巧知道它有时被称为“磁石”。

“ [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] , [tuː] , [ðæt] [sɜː(r)] ['aɪzək] ['njuːtən] — [hiːz] [ðə; ði] [wʌn] , ['bɪli] ,
“ And I know , too , that Sir Isaac Newton — he's the one , Billy ,
“ 和 我 知道 , 也 , 那 先生 艾萨克 牛顿 — 他是 这 一 , 比利 ,

“而且我也知道，艾萨克·牛顿爵士——就是他，比利，

[huː] [ræn] [daʊn] ['dʒaɪənt] ['grævəti] — [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [set] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊd] - [stəʊn] [ðæt] [kʊd; kəd] [lɪft]
who ran down Giant Gravity — had a ring set with a lode - stone that could lift
WHO 跑 向下 巨大的 重力 — 有 一个 戒指 放 和 一个 矿脉 - 石头 那 可以 举起
[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [taɪmz] [ɪts] [əʊn] [weɪt] . ”
two hundred and fifty times its own weight . ”
二 百 和 五十 时代 它是自己的 重量 . ”

追捕巨型重力的人——他有一枚镶嵌着磁石的戒指，可以举起自身重量250倍的物体。

“ [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] ,
“ And I know , ” said Mr . Prescott ,
“ 和 我 知道 , ” 说 先生 . 普雷斯科特 ,

“我知道，”普雷斯科特先生说，

“ [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . ['krændən] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði]
“ that I am very grateful to Dr . Crandon for telling me about the
“ 那 我 是 非常 感激的 到 博士 . 克兰登 为了 讲述 我 关于 这
[njuː] [ɪ'lektrəʊ] - ['mægnət] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [hæv; həv] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪl] .
new electro - magnet that I now have at the mill .
新的 电 - 磁铁 那 我 现在 有 在 这 磨 .

“我非常感谢克兰登博士告诉我工厂里现在有的新型电磁铁。

[aɪ] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] ['iːzɪə] , [naʊ] , [ə'baʊt] [maɪ] ['wɜrkmənz] [aɪz] . ”
I feel very much easier , now , about my workmen's eyes . ”
我 感觉 非常 很多 更轻松 , 现在 , 关于 我的 工人的 眼睛 . ”

现在，我对工人们的眼睛放心多了。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ” [ɑːskt] ['bɪli] ,
“ Do you mean , ” asked Billy ,
“ 做 你 意思是 , ” 问 比利 ,

“你的意思是，”比利问道，

“ [ðæt] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [brɔːt] [həʊm] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] [desk] ['telɪfəʊn] ? ”
“ that thing that you brought home that I thought was a new desk telephone ? ”
“ 那 事物 那 你 带来 家 那 我 想法 曾是 一个 新的 桌子 电话 ? ”

“你带回家的那个东西，我以为是新的桌面电话呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [rɪ'zemb(ə)l] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] , ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['krændən] ,
“ It does resemble a telephone , ” said Dr . Crandon ,
“ 它 做 类似 一个 电话 , ” 说 博士 . 克兰登 ,

“它的确很像电话，”克兰登博士说。

“ ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][tɪp] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊθpiːs] .
“ only it has a tip instead of a mouthpiece .
“ 仅有的 它 有 一个 提示 反而 的 一个 喉舌 .

“只是它没有吹嘴，而是一个喷嘴。”

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] ['bɪts][ɒv; əv] [stiːl] [aʊt][ɒv; əv] [aɪz] . ”
It's a great thing for taking bits of steel out of eyes . ”
它是 一个 伟大的 事物 为了 采取 比特 的 钢 出去 的 眼睛 . ”

它对于取出眼睛里的钢屑非常有用。

“ ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ” [ɑːskt] [dʒɒn] ['brædfəd] , “ [æz; əz][ə; eɪ][mæg'netɪk]['sepəreɪtə(r)] ? ”
“ Isn't there such a thing , ” asked John Bradford , “ as a magnetic separator ? ”
“ 不是 那里 这样的 一个 事物 , ” 问 约翰 布拉德福德 , “ 作为 一个 磁的 分隔符 ? ”

约翰·布拉德福德问道：“难道就没有磁选机这种东西吗？”

“ [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ][wʌns][mɔː(r)] , ['brædfəd] , ” [sed]['mɪstə(r)] . ['preskət] , [wɪð] [ə; eɪ]

“	Glad	to	hear	from	you	once	more	,	Bradford	,	”	said	Mr	.	Prescott	,	with	a
“	高兴的	到	听到	从	你	一次	更多的	,	布拉德福德	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,	和	一个

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

“很高兴再次收到你的来信，布拉德福德，”普雷斯科特先生笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] ['eniθɪŋ] . ”

“	It	has	been	some	time	since	you	have	said	anything	.	”
“	它	有	到过	一些	时间	自从	你	有	说	任何事物	.	”

“你已经很久没说话了。”

“ [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['hævɪŋ] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ][taɪm] , ” [sed] [dʒɒn] ['brædfəd] , “ [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] .

“	I	have	been	having	too	good	a	time	,	”	said	John	Bradford	,	“	to	want	to	talk	.
“	我	有	到过	拥有	也	好的	一个	时间	,	”	说	约翰	布拉德福德	,	“	到	想	到	讲话	.

约翰·布拉德福德说：“我过得太开心了，不想说话。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , [naʊ] , [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['sepəreɪtə(r)] . ”

I	should	like	,	now	,	to	have	you	tell	us	about	the	separator	.	”
我	应该	喜欢	,	现在	,	到	有	你	告诉	我们	关于	这	分隔符	.	”

现在，我想请你给我们讲讲分离器的情况。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪ'lektrəʊ] - [mæg'netɪk] [drʌm] .

“	It	is	an	electro	-	magnetic	drum	.
“	它	是	一个	电	-	磁的	鼓	.

“这是一个电磁鼓。”

[wen] [ðə; ðɪ] ['faɪnli] [krʌʃt] [ɔː(r)][ɪz] [pɔː] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [striːm] , [ðə; ðɪ] [drʌm] [ə'trækt] [ðə; ðɪ]

When	the	finely	crushed	ore	is	poured	on	it	in	a	stream	,	the	drum	attracts	the
什么时候	这	精细地	碎	矿石	是	倾倒	在	它	在	一个	溪流	,	这	鼓	吸引	这

['aɪən] ,

iron	,
铁	,

当细碎的矿石如流水般倾倒在滚筒上时，滚筒会吸附铁。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['ɜːθi] ['mætə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒn] - [mæg'netɪk] , [fɔːls] [ɒf] [baɪ][ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]['grævəti] .

while	the	earthy	matter	,	which	is	non	-	magnetic	,	falls	off	by	the	action	of	gravity	.
尽管	这	泥土	事情	,	哪个	是	非	-	磁的	,	瀑布	离开	经过	这	行动	的	重力	.

而地球物质由于不具有磁性，会在重力作用下脱落。

[ðə; ðɪ]['aɪən][ɪz] ['kærɪd] [ɒn][baɪ][ðə; ðɪ] [drʌm] ,

The	iron	is	carried	on	by	the	drum	,
这	铁	是	携带	在	经过	这	鼓	,

铁块由滚筒承载。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [brʌʃ] [ə'reɪndʒmənt] [swiːps] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [trʌk] .

until	a	brush	arrangement	sweeps	it	off	into	a	truck	.
直到	一个	刷子	安排	扫荡	它	离开	进入	一个	卡车	.

直到扫帚装置将其扫入卡车。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] , ['bɪli] , [weə(r)] ['dʒaɪənt]['grævəti] [ænd; ənd]['dʒaɪənt][ɪ'lektrəʊ] - ['mægnət] [faɪt] ['əʊvə(r)]

“	That	is	a	case	,	Billy	,	where	Giant	Gravity	and	Giant	Electro	-	magnet	fight	over
“	那	是	一个	案件	,	比利	,	在哪里	巨大的	重力	和	巨大的	电	-	磁铁	斗争	超过

[ðə; ðɪ][ɔː(r)] ,

the	ore	,
这	矿石	,

“比利，那是一场巨型重力与巨型电磁体争夺矿石的较量。”

[ænd; ənd] [iːtʃ] [gets] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	each	gets	away	with	a	part	of	it	.
和	每个	获得	离开	和	一个	部分	的	它	.

每个人都逃脱了一部分责任。

“ [pə'hæps] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] ,

“	**Perhaps**	**I**	**ought**	**to**	**explain**	**to**	**you**	**that**	**,**
〃	也许	我	应该	到	解释	到	你	那	,

或许我应该向你解释一下，

[wen] [ə; eɪ] [bɑː(r)] [ɒv; əv] [sɒft] ['aɪən] [ɪz] [pʊt] [ˌɪn'saɪd] [æn; ən] ['ɪnsjʊleɪtɪd] [kɔɪl] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] ['waɪə(r)] [ænd; ənd]

when	**a**	**bar**	**of**	**soft**	**iron**	**is**	**put**	**inside**	**an**	**insulated**	**coil**	**of**	**copper**	**wire**	**and**
什么时候	一个	酒吧	的	柔软的	铁	是	放	里面	一个	绝缘的	线圈	的	铜	金属丝	和

[ə; eɪ] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪz] [pɑːst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

a	**current**	**of**	**electricity**	**is**	**passed**	**through**	**it**	**,**
一个	当前的	的	电	是	通过了	通过	它	,

当一根软铁棒放入一个绝缘的铜线圈中，并通入电流时，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['mægnət] .

it	**becomes**	**a**	**powerful**	**magnet**	**.**
它	变成	一个	强大的	磁铁	.

它会变成一块强力磁铁。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [miːn] [baɪ] [æn; ən] [ɪ'lektrəʊ] - ['mægnət] .

That	**is**	**what**	**we**	**mean**	**by**	**an**	**electro**	**-**	**magnet**	**.**
那	是	什么	我们	意思是	经过	一个	电	-	磁铁	.

这就是我们所说的电磁铁。

[ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mægnət] [wen] [ðə; ði] ['kʌrənt]

The	**advantage**	**of**	**that**	**is**	**that**	**it**	**ceases**	**to**	**be**	**a**	**magnet**	**when**	**the**	**current**
这	优势	的	那	是	那	它	停止	到	是	一个	磁铁	什么时候	这	当前的

[siːsɪz] ,

ceases	**,**
停止	,

这样做的好处是，当电流停止时，它就不再是磁铁了。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [kən'trəʊld] .

so	**it**	**can**	**be**	**controlled**	**.**
所以	它	能	是	受控	.

这样才能加以控制。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [sʌm; səm] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [θruː] ['ʃəʊɪŋ] [juː; jʊ] ['dʒaɪənts] .

You	**will**	**see**	**some**	**before**	**I**	**am**	**through**	**showing**	**you**	**giants**	**.**
你	将要	看	一些	前	我	是	通过	显示	你	巨人	.

在我向你们展示完巨人之前，你们还会看到一些。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['kliːnə(r)] [ðæt] [kə'lekts] [ðə; ði] ['aɪən] [ðæt] [ɪz] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnəs]

“	**There**	**is**	**also**	**an**	**electric**	**cleaner**	**that**	**collects**	**the**	**iron**	**that**	**is**	**left**	**in**	**the**	**corners**
〃	那里	是	还	一个	电的	清洁工	那	收集	这	铁	那	是	左边	在	这	角落

[ɒv; əv] [kɑːz] .

of	**cars**	**.**
的	汽车	.

“还有一种电动清洁器，可以收集残留在汽车角落里的铁屑。”

[ðəʊz] [dɪ'vaɪsɪz] [seɪv] ['aɪən] .

Those	**devices**	**save**	**iron**	**.**
那些	设备	节省	铁	.

这些设备可以节省铁。

[streɪndʒ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt] [ɔːl] ['aɪən] [wɪl] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæg'netɪk]

Strange	**as**	**it**	**may**	**seem**	**,**	**however**	**,**	**not**	**all**	**iron**	**will**	**respond**	**to**	**the**	**magnetic**
奇怪的	作为	它	可能	似乎	,	然而	,	不是	全部	铁	将要	回应	到	这	磁的

['kliːnəz] . ”

cleaners	**.**	**”**
清洁工	.	〃

然而，虽然听起来很奇怪，但并非所有铁都能用磁性清洁剂清洗。

“ [ɪz] [ðeə(r)] , ” [ɑ:skt] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['krændən] , “ ['eni] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['aɪən][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪl]
“ Is there , ” asked Dr . Crandon , “ any danger that the iron in the world will
” 是 那里 , ” 问 博士 . 克兰登 , “ 任何 危险 那 这 铁 在 这 世界 将要
[bi:; bi] [ɪg'zɔ:stɪd] ? ”
be exhausted ? ”
是 筋疲力尽的 ? ”

克兰登博士问道：“世界上的铁资源会不会有枯竭的危险？”

“ [ai] ['hɑ:dli] [θɪŋk] [səʊ] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['preskət] .
“ I hardly think so , ” answered Mr . Prescott .
” 我 几乎 思考 所以 , ” 回答 先生 . 普雷斯科特 .

“我很难这么认为，”普雷斯科特先生回答道。

“ [ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l] [ɔ:rz] , [ɪn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][reɪndʒ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ]
“ The available ores , in the single range that we were talking about this morning
” 这 可用的 矿石 , 在 这 单身的 范围 那 我们 是 说 关于 这 早晨
,
,
,

“我们今天早上讨论的那片单一矿区中可用的矿石，

[rʌn] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] ['triljən] [ɒv; əv] ['metrɪk] [tʌnz] . ”
run up into the trillions of metric tons . ”
跑步 向上 进入 这 万亿 的 指标 吨 . ”

高达数万亿吨。”

“ [ai] [ri:d] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] , ” [sed] [dʒɒn] ['brædfəd] ,
“ I read something the other day , ” said John Bradford ,
” 我 读 某物 这 其他 天 , ” 说 约翰 布拉德福德 ,

“我前几天读到一些东西，”约翰·布拉德福德说，

“ [ə'baʊt] [sʌm; səm]['aɪən] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [faʊnd] [ɪn]['swi:d(ə)n] , [ʌp] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ɑ:ktɪk] ['sɜ:k(ə)l] . ”
“ about some iron that had been found in Sweden , up beyond the arctic circle . ”
” 关于 一些 铁 那 有 到过 成立 在 瑞典 , 向上 超过 这 北极 圆圈 . ”

“关于在瑞典北极圈以北发现的一些铁矿。”

“ [ðæt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] , “ [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'stensɪv] [dɪ'pɑ:zɪts] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld]
“ That , ” said Mr . Prescott , “ is one of the most extensive deposits in the world
” 那 , ” 说 先生 . 普雷斯科特 , “ 是 一 的 这 最多 广泛的 存款 在 这 世界
.
:
.

“那是世界上储量最丰富的矿藏之一，”普雷斯科特先生说。

[ðə; ði] ['kʌntriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [pɑ:t][ɒv; əv] ['jʊərəp] [drɔ:] [ə'pɒn] [ðæt] [sə'plaɪ] .
The countries of the western part of Europe draw upon that supply .
这 国家 的 这 西 部分 的 欧洲 画 之上 那 供应 .

西欧国家都依赖这一资源。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [wi:; wi] ['hævnt] [faʊnd] [ɔ:l][ðə; ði]['aɪən] [jet] ,
“ It is very likely that we haven't found all the iron yet ,
” 它 是 非常 可能 那 我们 还没有 成立 全部 这 铁 然而 ,

“我们很可能还没有找到所有的铁矿。”

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['laɪkli] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊrər]
and even more likely that we shall find a way to make use of the poorer
和 甚至 更多的 可能 那 我们 将 寻找 一个 方式 到 制作 使用 的 这 贫穷
[ɔ:rz] .
ores .
矿石 .

而且我们更有可能找到利用劣质矿石的方法。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ， ['bɪli] ， [ðeə(r)][ɪz][wʌn][kaɪnd][ɒv; əv]['aɪən] [kɔːld] - ['aɪən][paɪ'raɪtiːz] .

“	By	the	way	，	Billy	，	there	is	one	kind	of	iron	called	'	iron	pyrites	.
”	经过	这	方式	，	比利	，	那里	是	一	种类	的	铁	称为	-	铁	黄铁矿	.

“顺便说一句，比利，有一种铁叫做‘黄铁矿’。”

- [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [gəʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'siːvd] ['meni] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ['ɪntuː]

'	It	looks	so	much	like	gold	that	it	has	deceived	many	a	poor	fellow	into
-	它	看起来	所以	很多	喜欢	金子	那	它	有	受骗	许多	一个	贫穷的	同伴	进入

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [gəʊld] .

thinking	that	he	had	found	gold	.
思维	那	他	有	成立	金子	.

“它看起来很像黄金，以至于欺骗了许多穷人，让他们以为自己找到了黄金。”

[ˌaɪ 'tiː] [wel] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ði] [neɪm] - [fuːlz] [gəʊld] .

It	well	deserves	the	name	'	fool's	gold	.
它	出色地	值得	这	姓名	-	傻瓜	金子	.

它完全配得上“愚人金”这个名字。

- [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [meɪk] [gʊd] ['aɪən] .

'	It	doesn't	even	make	good	iron	.
-	它	不	甚至	制作	好的	铁	.

“它甚至连铁都炼不出来。”

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [wen] [wiː; wi][gəʊ] [həʊm] .

I'll	show	you	some	when	we	go	home	.
患病的	展示	你	一些	什么时候	我们	去	家	.

回家后我会给你看一些。

[naʊ] [wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['aɪən] - ['iːtə(r)] .

Now	we'll	go	to	see	the	iron	-	eater	.
现在	出色地	去	到	看	这	铁	-	食客	.

现在我们要去看看那个吃铁的家伙。

” [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ['bɪli] [ɪk'skleɪmd] :

”	Ten	minutes	later	Billy	exclaimed	:
”	十	分钟	之后	比利	惊呼	:

十分钟后，比利惊呼道：

“ [hiːz] [tɔːl] ！ ”

“	He's	tall	！	”
”	他是	高的	！	”

“他个子很高！”

“ [nɒt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] ， ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] .

“	Not	quite	a	hundred	feet	，	”	said	Mr	.	Prescott	.
”	不是	相当	一个	百	脚	，	”	说	先生	.	普雷斯科特	.

“不到一百英尺，”普雷斯科特先生说。

“ [hiːz] [blæk] ！ ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['krændən] .

“	He's	black	！	”	said	Dr	.	Crandon	.
”	他是	黑色的	！	”	说	博士	.	克兰登	.

“他是黑人！”克兰登医生说。

“ [hiː; hi] [rɔːrz] ！ ” ['ædɪd] [dʒɒn] ['brædfəd] .

“	He	roars	！	”	added	John	Bradford	.
”	他	咆哮	！	”	额外	约翰	布拉德福德	.

“他咆哮了！”约翰·布拉德福德补充道。

“ [ænd; ənd] ， ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] ， “ ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [muːvd] ，

“	And	，	”	said	Mr	.	Prescott	，	“	even	if	he	could	be	moved	，
”	和	，	”	说	先生	.	普雷斯科特	，	“	甚至	如果	他	可以	是	已搬	，

“而且，”普雷斯科特先生说，“即使他可以被调走，

[hiːz] ['rɑːðə(r)] [tuː] ['væljuəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːkəs]['mænɪdʒə(r)][tuː; tə] [baɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kɒst] [ə; eɪ]

he's	rather	too	valuable	for	a	circus	manager	to	buy	,	for	he	cost	a
他是	相当	也	有价值的	为了	一个	马戏团	经理	到	买	,	为了	他	成本	一个

['mɪljən] [d'ɒləz] .

million	dollars	.
百万	美元	.

对于马戏团经理来说，他太值钱了，买不起，因为他价值一百万美元。

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [hiːz] [ðə; ði][məʊst] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋ] ['evə(r)] [meɪd] [baɪ][mæn] .

I	really	think	he's	the	most	fearful	thing	ever	made	by	man	.
我	真的	思考	他是	这	最多	可怕	事物	曾经	制成	经过	男人	.

我真的觉得他是人类制造过的最可怕的东西。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [ðəʊ] , [dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aɪən] [wen] [ðeɪ] [ɪ'vɒlvd] [ðə; ði][blɑːst]

The	Germans	,	though	,	did	a	great	thing	for	iron	when	they	evolved	the	blast
这	德国人	,	尽管	,	做过	一个	伟大的	事物	为了	铁	什么时候	他们	进化	这	爆炸

['fɜːnɪs] . ”

furnace	.	”
炉	.	”

不过，德国人发明高炉后，对钢铁行业做出了巨大贡献。

“ [meɪks] ['aʊə(r)]['kjuːpələ] , ” [sed] [dʒɒn] ['brædfəd] , [æz; əz] [ðeɪ] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][tɔːl]['aɪən] [stæk]

“	Makes	our	cupola	,	”	said	John	Bradford	,	as	they	stopped	before	the	tall	iron	stack
“	制作	我们的	穹顶	,	”	说	约翰	布拉德福德	,	作为	他们	停止	前	这	高的	铁	堆

,

,

,

“它造就了我们的穹顶，”约翰·布拉德福德说道，他们停在了高耸的铁烟囱前。

“ [lʊk] ['veri] [smɔːl] . ”

“	look	very	small	.	”
“	看	非常	小的	.	”

“看起来很小。”

“ ['aʊəz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] , “ [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [dwɔːf] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

“	Ours	,	”	said	Mr	.	Prescott	,	“	is	only	a	dwarf	,	but	he	does	something	like
“	我们的	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,	“	是	仅有的	一个	矮人	,	但	他	做	某物	喜欢

[ðə; ði] [seɪm] [wɜːk] ;

the	same	work	;
这	相同的	工作	;

“我们的，”普雷斯科特先生说，“虽然是个侏儒，但他做着类似的工作；

['əʊnli][hɪə(r)] [ðeɪ] [pʊt] [ɪn]['aɪən][ɔː(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][pɪg]['aɪən] .

only	here	they	put	in	iron	ore	instead	of	pig	iron	.
仅有的	这里	他们	放	在	铁	矿石	反而	的	猪	铁	.

只是这里用的是铁矿石而不是生铁。

[blɑːst] ['fəːnisiz] [meɪk] [pɪg]['aɪən] . ”

Blast	furnaces	make	pig	iron	.	”
爆炸	熔炉	制作	猪	铁	.	”

高炉生产生铁。

“ [ðə; ði][məʊst] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋ] ['evə(r)] [meɪd] ”

“	THE	MOST	FEARFUL	THING	EVER	MADE	”
“	这	最多	可怕	事物	曾经	制成	”

“有史以来最可怕的东西”

“ [wɒt] ['daɪət] , ” [ɑːskt] ['dɑːktər; draɪv] . ['krændən] , “ [duː; də] [ðeɪ] [gɪv] [ðɪs] ['dʒaɪənt] ? ”

“	What	diet	,	”	asked	Dr	.	Crandon	,	“	do	they	give	this	giant	?	”
“	什么	饮食	,	”	问	博士	.	克兰登	,	“	做	他们	给	这	巨大的	?	”

克兰登医生问道：“他们给这个巨人吃什么？”

“ [jʊr; jər] [baʊnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [prəˈfeʃənəli] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] , [ˈkrændən] ?

“	You're	bound	to	think	professionally	,	aren't	you	,	Crandon	?
”	你是	边界	到	思考	专业地	,	不是	你	,	克兰登	?

“你肯定会从专业的角度思考问题，对吧，克兰登？”

[hiːz] [rɪˈstrɪktɪd] [tuː; tə] [kəʊk] , [ˈaɪən] [ɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˈlaɪmstəʊn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [fiːd] [hɪm] [ˈveri] [ˈɒf(ə)n] .

He's	restricted	to	coke	,	iron	ore	,	and	limestone	,	but	they	feed	him	very	often	.
他是	受限制的	到	可乐	,	铁	矿石	,	和	石灰石	,	但	他们	喂养	他	非常	经常	.

他只能吃焦炭、铁矿石和石灰石，但他们经常喂他。

[ðeɪ] [siː] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈplenti] [ɒv; əv] [hɒt] [eə(r)] [tuː; tə] [briːð] .

They	see	,	too	,	that	he	has	plenty	of	hot	air	to	breathe	.
他们	看	,	也	,	那	他	有	很多	的	热的	空气	到	呼吸	.

他们也看出，他有很多空话要说。

“ [ðə; ði] [əʊld] [ˈprɒbləm] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [haʊ] [tuː; tə] [get] [hiːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [melt] [ðə; ði] [ɔː(r)] .

“	The	old	problem	used	to	be	how	to	get	heat	enough	to	melt	the	ore	.
”	这	老的	问题	用过的	到	是	如何	到	得到	热	足够的	到	熔化	这	矿石	.

“过去的问题是如何获得足够的热量来熔化矿石。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [sɒlvd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈskɑːtʃmən] , [huː] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɒt] [blɑːst] .

That	was	solved	by	a	Scotchman	,	who	originated	the	use	of	the	hot	blast	.
那	曾是	已解决	经过	一个	苏格兰人	,	WHO	起源于	这	使用	的	这	热的	爆炸	.

这个问题是由一位苏格兰人解决的，他首创了使用热风的方法。

“ [ðə; ði] [gæs] [prəˈdjuːst] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfɜːnɪs] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈweɪstɪd] .

“	The	gas	produced	by	the	furnace	used	to	be	wasted	.
”	这	气体	生产	经过	这	炉	用过的	到	是	浪费	.

“以前，熔炉产生的气体都被浪费掉了。”

[naʊ] [ðeɪ] [ˈjuːtəlaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [hɒt] - [blɑːst] [stəʊvz] .

Now	they	utilize	it	in	the	hot	-	blast	stoves	.
现在	他们	利用	它	在	这	热的	-	爆炸	炉灶	.

现在他们把它用在了热风炉里。

[ðæt] [əˈkaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [paɪps] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɜːnɪs] .

That	accounts	for	some	of	the	huge	pipes	attached	to	the	furnace	.
那	账户	为了	一些	的	这	巨大的	管道	随附的	到	这	炉	.

这就解释了为什么炉子上会连接着一些巨大的管道。

[kʌm] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [stəʊv] .

Come	this	way	,	and	I'll	show	you	a	stove	.
来	这	方式	,	和	患病的	展示	你	一个	火炉	.

跟我来，我带你去看炉子。

“ [hɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [ˈɔːlməʊst] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈfɜːnɪs] [ɪtˈself] .

“	Here	it	is	,	almost	as	tall	as	the	furnace	itself	.
”	这里	它	是	,	几乎	作为	高的	作为	这	炉	本身	.

“它就在这里，几乎和炉子本身一样高。”

[ðɪs] [ˈdʒaɪənt] , [ˈɔːlsəʊ] , [ɪz] [ɪnˈkeɪst] [ɪn] [æn; ən] [ˈɑːmə(r)] [ɒv; əv] [ˈaɪən] [pleɪts] .

This	giant	,	also	,	is	encased	in	an	armor	of	iron	plates	.
这	巨大的	,	还	,	是	包裹	在	一个	盔甲	的	铁	盘子	.

这个巨人也身披铁甲。

[ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [lʊk] [ˌɪnˈsaɪd] ,

If	we	could	look	inside	,
如果	我们	可以	看	里面	,

如果我们能窥视内部，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːlməʊst] [fɪld] [wɪð] [ˈəʊpən] [brɪk] [wɜːk] [ðæt] [rɪˈzemb(ə)lz] [ə; eɪ]

we	should	see	that	it	is	almost	filled	with	open	brick	work	that	resembles	a
我们	应该	看	那	它	是	几乎	已填	和	打开	砖	工作	那	类似	一个

[ˈhʌnikəʊm] .

honeycomb	.
蜂窝	.

我们可以看到，它几乎完全由类似蜂巢的裸露砖块构成。

“ [ðeɪ] [send] [hɒt] [gæs] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [brɪk] [wɜːk] [tɪl] [ðə; ði] [stəʊv] [ɪz] [hɒt] ,

“	They	send	hot	gas	over	the	brick	work	till	the	stove	is	hot	,
”	他们	发送	热的	气体	超过	这	砖	工作	直到	这	火炉	是	热的	,

“他们向砖墙上输送高温燃气，直到炉灶变热。”

[ðen] [ðeɪ] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] [gæs] [ænd; ənd] [stɑːt] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ðæt] [bləʊz] [ɪn] [kəʊld] [eə(r)] .

then	they	shut	off	the	gas	and	start	the	engine	that	blows	in	cold	air	.
然后	他们	关闭	离开	这	气体	和	开始	这	引擎	那	打击	在	寒冷的	空气	.

然后他们关闭燃气，启动吹出冷空气的发动机。

[ðæt] , [ˈhiːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [brɪks] , [ɪz] [fɔːst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfɜːnɪs] .

That	,	heated	by	the	bricks	,	is	forced	into	the	furnace	.
那	,	加热	经过	这	砖块	,	是	强制	进入	这	炉	.

砖块加热后，热量被送入炉膛。

“ [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] [paɪps] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [drɔː] [ɒf] [ðə; ði] [slæg] .

“	One	of	those	great	pipes	up	there	is	where	they	draw	off	the	slag	.
”	一	的	那些	伟大的	管道	向上	那里	是	在哪里	他们	画	离开	这	矿渣	.

“上面那些巨大的管道中，有一根就是用来排出炉渣的。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈlaɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈaɪən] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈraɪzɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] ,

It	is	so	much	lighter	than	the	iron	that	it	rises	to	the	top	,
它	是	所以	很多	打火机	比	这	铁	那	它	上升	到	这	顶部	,

它比铁轻得多，所以会浮到水面。

[laɪk] [kriːm] [ɒn] [mɪlk] .

like	cream	on	milk	.
喜欢	奶油	在	牛奶	.

就像牛奶上的奶油一样。

“ [daʊn] [hɪə(r)] [ðeɪ] [drɔː] [ɒf] [ðə; ði] [ˈaɪən] .

“	Down	here	they	draw	off	the	iron	.
”	向下	这里	他们	画	离开	这	铁	.

“在这里，他们把铁取下来。”

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [ˈprəʊses] ; [ˈsʌmtaɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [meɪd] [ˈɪntuː] [pɪg] [ˈaɪən] . ”

Sometimes	they	keep	it	hot	for	the	next	process	;	sometimes	it	is	made	into	pig	iron	.	”
有时	他们	保持	它	热的	为了	这	下一个	过程	;	有时	它	是	制成	进入	猪	铁	.	”

有时他们会保持铁的温度以备后续工序；有时他们会将铁制成生铁。

“ [wɒt] , ” [ɑːskt] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈkrændən] , “ [bɪˈkʌmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [slæg] ? ”

“	What	,	”	asked	Dr	.	Crandon	,	“	becomes	of	the	slag	?	”
”	什么	,	”	问	博士	.	克兰登	,	“	变成	的	这	矿渣	?	”

克兰登博士问道：“炉渣最终会变成什么呢？”

“ [ðæt] [dɪˈpendz] [ˈsʌmwɒt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈkemɪk(ə)l] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [slæg] .

“	That	depends	somewhat	on	the	chemical	composition	of	the	slag	.
”	那	取决于	有些	在	这	化学	作品	的	这	矿渣	.

“这在一定程度上取决于炉渣的化学成分。”

[sʌm; səm][kaɪndz][ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən][ʌp][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊdz] ;

Some	kinds	are	broken	up	to	be	used	as	foundation	for	roads	;
一些	种类	是	破碎的	向上	到	是	用过的	作为	基础	为了	道路	;

有些种类的木材被敲碎后用作道路地基；

['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)]['grænjʊleɪtɪd][baɪ] ['biːɪŋ] [rʌn]['ɪntuː]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [meɪd] ['ɪntuː] [sɪ'ment] .

others	are	granulated	by	being	run	into	water	,	and	so	made	into	cement	.
其他的	是	颗粒状	经过	存在	跑步	进入	水	,	和	所以	制成	进入	水泥	.

另一些则通过与水混合研磨成颗粒，从而制成水泥。

['əʊvə(r)][ɪn] ['dʒɜːməni] , [weə(r)] [ðə; ðɪ] [ɔːrz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] [ɪn] ['fɒsfərəs] ,

Over	in	Germany	,	where	the	ores	are	rich	in	phosphorus	,
超过	在	德国	,	在哪里	这	矿石	是	富有的	在	磷	,

在德国，那里的矿石富含磷，

[ðeɪ] [greɪnd][ʌp][ðə; ðɪ]['laɪnɪŋz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɜːnɪs] [tuː; tə] [meɪk] [fɒs'fætɪk] ['fɜːtəlaɪzəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

they	grind	up	the	linings	of	the	furnace	to	make	phosphatic	fertilizers	for	the
他们	研磨	向上	这	衬里	的	这	炉	到	制作	磷酸盐	肥料	为了	这

['fɑːrmərz] . ”

farmers	.	”
农民	.	”

他们把炉膛内壁磨碎，制成磷肥供农民使用。

“ [ðen] , ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['krændən] , “ [ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv]['aɪən] [ɪn'vɒlvz] [ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv]

“	Then	,	”	said	Dr	.	Crandon	,	“	the	making	of	iron	involves	the	use	of
“	然后	,	”	说	博士	.	克兰登	,	“	这	制作	的	铁	涉及	这	使用	的

['kemɪstri] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

chemistry	,	doesn't	it	?	”
化学	,	不	它	?	”

“那么，”克兰登博士说，“炼铁就涉及到化学反应，对吧？”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['preskət] ; “ [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kemɪk(ə)l] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n]

“	It	certainly	does	,	”	answered	Mr	.	Prescott	;	“	from	the	chemical	composition
“	它	当然	做	,	”	回答	先生	.	普雷斯科特	;	“	从	这	化学	作品

[ɒv; əv] [ɔːrz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɪnɪʃt] ['prɒdʌkt] .

of	ores	to	the	finished	product	.
的	矿石	到	这	完成的	产品	.

“的确如此，”普雷斯科特先生回答说；“从矿石的化学成分到成品。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [dʒʌst] [naʊ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kemɪsts] [ə'baʊt] [stiːl]

We	are	learning	a	great	deal	just	now	from	the	chemists	about	steel
我们	是	学习	一个	伟大的	交易	只是	现在	从	这	化学家	关于	钢

[ə'lɔɪz; 'ælɔɪz] .

alloys	.
合金	.

我们现在正从化学家那里学习到很多关于钢合金的知识。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][gæs] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [seɪv] [ə'məʊniə] , [tɑː(r)] , [ænd; ənd]

“	I	didn't	tell	you	that	from	the	gas	they	sometimes	save	ammonia	,	tar	,	and
“	我	没有	告诉	你	那	从	这	气体	他们	有时	节省	氨	,	焦油	,	和

[ɔɪlz] ,

oils	,
油	,

“我没告诉你，他们有时会从天然气中回收氨、焦油和油类。”

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fed] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hɒt] - [blɑːst] [stəʊvz] . ”

before	it	is	fed	to	the	hot	-	blast	stoves	.	”
前	它	是	美联储	到	这	热的	-	爆炸	炉灶	.	”

在送入热风炉之前。”

“ [baɪ] - [ˈprɒdʌkts] , ” [sed] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈkrændən] , “ [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n]

“	By	-	products	,	”	said	Dr	.	Crandon	,	“	seem	to	be	a	feature	of	modern
”	经过	-	产品	,	”	说	博士	.	克兰登	,	“	似乎	到	是	一个	特征	的	现代的

[ˈɪndəstri] . ”

industry	.	”
行业	.	”

克兰登博士说：“副产品似乎是现代工业的一个特点。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpreskət] , “ [ðæt] [weɪst] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsiːv] [əˈtenʃ(ə)n] . ”

“	It	is	high	time	,	”	said	Mr	.	Prescott	,	“	that	waste	should	receive	attention	.	”
”	它	是	高的	时间	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,	“	那	浪费	应该	收到	注意力	.	”

“现在是时候关注浪费问题了，”普雷斯科特先生说。

“ [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [liːv] [ðɪs] [ˈdʒaɪənt][ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːlˈredi] [hæz; həz][ə; eɪ]

“	Before	we	leave	this	giant	I	must	tell	you	that	he	already	has	a
”	前	我们	离开	这	巨大的	我	必须	告诉	你	那	他	已经	有	一个

[ˈdeɪndʒərəs] [ˈraɪv(ə)l] — [ˈlɪs(ə)n] ,

dangerous	rival	—	listen	,
危险的	竞争对手	—	听	,

“在我们离开这个巨人之前，我必须告诉你们，他已经有一个危险的对手——听着，

[ˈbɪli] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ˈɔːlməʊst][ə; eɪ][ˈdeɪvɪd][ænd; ənd] [gəˈlaɪəθ] [ˈstɔːri] — [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪˈlektrɪk] [ˈsmeltə(r)] .

Billy	,	for	it's	almost	a	David	and	Goliath	story	—	in	a	little	electric	smelter	.
比利	,	为了	它是	几乎	一个	大卫	和	歌利亚	故事	—	在	一个	小的	电的	冶炼厂	.

比利，这简直就是大卫与歌利亚的故事——只不过发生在一个小型电冶炼厂里。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][biː; bi] [muːvd] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpɔːtəb(ə)l] [ˈsɔːmɪl] .

Some	of	them	can	be	moved	about	like	a	portable	sawmill	.
一些	的	他们	能	是	已搬	关于	喜欢	一个	便携的	锯木厂	.

有些可以像便携式锯木厂一样移动。

“ [ʌp] [ɪn][ˈswiːd(ə)n] , [weə(r)] [ðə; ðɪ] [ɔːrz] [ɑː(r); ə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][ˈpjʊərɪst][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

“	Up	in	Sweden	,	where	the	ores	are	among	the	purest	in	the	world	,
”	向上	在	瑞典	,	在哪里	这	矿石	是	之中	这	最纯净的	在	这	世界	,

“在瑞典，那里的矿石是世界上最纯净的矿石之一，

[ðeɪ] [juːz] [ɪˈlektrɪk] [ˈsmeltəz] [ænd; ənd] [meɪk] [stiːl] [dəˈrekt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ɔː(r)] . ”

they	use	electric	smelters	and	make	steel	direct	from	the	ore	.	”
他们	使用	电的	冶炼厂	和	制作	钢	直接的	从	这	矿石	.	”

他们使用电炉直接用矿石炼钢。

“ [ˈeni] [mɔː(r)][ˈdʒaɪənts] ? ” [ɑːskt] [ˈbɪli] .

“	Any	more	giants	?	”	asked	Billy	.
”	任何	更多的	巨人	?	”	问	比利	.

“还有其他巨人吗？”比利问道。

“ [jʊl] [θɪŋk] [səʊ] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpreskət] , “ [bɪˈfɔː(r)] [ai][ˌeɪ ˈem] [θruː] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

“	You'll	think	so	,	”	answered	Mr	.	Prescott	,	“	before	I	am	through	with	them	;
”	你会	思考	所以	,	”	回答	先生	.	普雷斯科特	,	“	前	我	是	通过	和	他们	;

“在我处理完他们之前，你就会这么想了，”普雷斯科特先生回答说；

[bʌt; bət] [wɪv] [siːn] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .

but	we've	seen	enough	for	to	-	day	.
但	我们已经	已见	足够的	为了	到	-	天	.

但今天我们已经看得够多了。

[nekst] [taɪm] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ]['dʒaɪənts] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk]

Next	time	I'll	show	you	giants	that	have	done	something	more	than	to	make
下一个	时间	患病的	展示	你	巨人	那	有	完毕	某物	更多的	比	到	制作

[ˈaɪən] ,

iron	,
铁	,

下次我会给你们展示一些除了炼铁之外还做出其他贡献的巨头。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ['riːəli] [rɪ'djuːst] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . ”

for	they	have	really	reduced	the	size	of	the	world	.	”
为了	他们	有	真的	减少	这	尺寸	的	这	世界	.	”

因为他们确实缩小了世界的大小。

“ [hwjuː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dɑːktər; draɪv] . ['krændən] .

“	Whew	!	”	exclaimed	Dr	.	Crandon	.
”	呼！	!	”	惊呼	博士	.	克兰登	.

“呼！”克兰登博士惊呼道。

“ [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə][sʌm; səm]

“	Before	that	,	”	said	Mr	.	Prescott	,	“	I	am	going	to	introduce	you	to	some
”	前	那	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,	“	我	是	去	到	介绍	你	到	一些

['pɪgmiz] .

pygmies	.
俾格米人	.

“在此之前，”普雷斯科特先生说，“我要向你们介绍一些侏儒。”

” ['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

”	CHAPTER	XV
”	章	十五

第十五章

[ðə; ði] ['pɪgmiz]

THE	PYGMIES
这	俾格米人

俾格米人

“ [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [niːd] ['glɑːsɪz] , ['preskət] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪgmiz] ? ” [ɑːskt]

“	SHALL	we	need	glasses	,	Prescott	,	in	order	to	see	your	pygmies	?	”	asked
”	将	我们	需要	眼镜	,	普雷斯科特	,	在	命令	到	看	你的	俾格米人	?	”	问

['dɑːktər; draɪv] . ['krændən] ,

Dr	.	Crandon	,
博士	.	克兰登	,

“普雷斯科特，我们需要戴眼镜才能看清你的侏儒吗？”克兰登医生问道。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɑː(r)] .

the	next	morning	,	while	they	were	waiting	for	the	car	.
这	下一个	早晨	,	尽管	他们	是	等待	为了	这	车	.

第二天早上，他们在等车的时候。

“ [aɪ] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['glɑːsɪz] ['niːdɪd] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['preskət] .

“	I	will	agree	to	furnish	all	the	glasses	needed	,	”	answered	Mr	.	Prescott	.
”	我	将要	同意	到	提供	全部	这	眼镜	需要	,	”	回答	先生	.	普雷斯科特	.

“我同意提供所有需要的眼镜，”普雷斯科特先生回答道。

[mʌtʃ] [æz; əz] ['bɪli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['preskət] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃəʊ]

Much	as	Billy	wanted	to	know	what	Mr	.	Prescott	was	going	to	show
很多	作为	比利	通缉	到	知道	什么	先生	.	普雷斯科特	曾是	去	到	展示

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

尽管比利很想知道普雷斯科特先生要给他们看什么，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

he	had	made	up	his	mind	to	trust	to	his	eyes	to	find	out	.
他	有	制成	向上	他的	头脑	到	相信	到	他的	眼睛	到	寻找	出去	.

他下定决心要相信自己的眼睛去找出答案。

[dʒɒn] ['brædfəd] [wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ]

John	Bradford	was	learning	so	many	things	that	he	had	long	wanted	to	know
约翰	布拉德福德	曾是	学习	所以	许多	事物	那	他	有	长的	通缉	到	知道

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'lɒŋ] ,

that	he	was	simply	enjoying	things	as	they	came	along	,
那	他	曾是	简单地	享受	事物	作为	他们	来了	沿着	,

约翰·布拉德福德学到了很多他一直想知道的事情，他乐在其中。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['θæŋkfl] .

and	being	thankful	.
和	存在	感恩	.

并心怀感恩。

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːl] [wɜːks] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] .

“	To	the	office	of	the	steel	works	,	Joseph	,	”	said	Mr	.	Prescott	.
“	到	这	办公室	的	这	钢	作品	,	约瑟夫	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	.

“约瑟夫，去钢铁厂办公室，”普雷斯科特先生说。

[ɒn] [pɑːst][ðə; ði] [greɪt] [jɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði][blɑːst] ['fɜːnɪs] [ðeɪ] [went] ,

On	past	the	great	yard	of	the	blast	furnace	they	went	,
在	过去的	这	伟大的	院子	的	这	爆炸	炉	他们	去	,

他们继续向前，经过了高炉的大院子，

[ðen] [ə'lɒŋ] [baɪ][sʌm; səm] [haɪ] [brɪk] [wɔːlz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tuː] - ['stɔːri]

then	along	by	some	high	brick	walls	until	they	stopped	in	front	of	a	two	-	story
然后	沿着	经过	一些	高的	砖	墙壁	直到	他们	停止	在	正面	的	一个	二	-	故事

[sɪ'ment] ['bɪldɪŋ] .

cement	building	.
水泥	建筑	.

然后沿着一些高高的砖墙走，直到他们在一栋两层水泥建筑前停了下来。

[ðen] [ðeɪ] ['fɒləʊd] ['mɪstə(r)] . ['preskət] [tɪl] [hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] ,

Then	they	followed	Mr	.	Prescott	till	he	stopped	at	the	head	of	the	stairs	,
然后	他们	随后	先生	.	普雷斯科特	直到	他	停止	在	这	头	的	这	楼梯	,

然后他们跟着普雷斯科特先生，直到他停在楼梯口。

[ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət][ə; eɪ][dɔː(r)] .

and	knocked	at	a	door	.
和	敲门	在	一个	门	.

然后敲了敲门。

“ [kʌm] [ɪn] , ” ['ʃaʊtɪd] ['sʌmbədi] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːdiəl] [vɔɪs] .

“	Come	in	,	”	shouted	somebody	in	a	cordial	voice	.
“	来	在	,	”	喊叫	某人	在	一个	亲切	嗓音	.

“请进！”有人热情地喊道。

“ [hə'ləʊ] , ['hæri] , [əʊld] ['feləʊ] ! ” [sed] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] , [stɪl] [mɔː(r)] ['kɔːdiəli] ,

“	Hullo	,	Harry	,	old	fellow	!	”	said	the	owner	of	the	voice	,	still	more	cordially	,
“	你好	,	哈里	,	老的	同伴	!	”	说	这	所有者	的	这	嗓音	,	仍然	更多的	诚挚地	,

“你好，哈利，老伙计！”声音的主人更加热情地说道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['fɔːwəd] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

as	he	came	forward	with	outstretched	hand	.
作为	他	来了	向前	和	伸展	手	.

他走上前去，伸出手来。

“ [ðɪs] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] , “ [ɪz][maɪ] ['klɑːsmeɪt] , ['mɪstə(r)] . ['fɑːrnzwɜːrθ] ,

“	This	,	”	said	Mr	.	Prescott	,	“	is	my	classmate	,	Mr	.	Farnsworth	,
“	这	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,	“	是	我的	同学	,	先生	.	法恩斯沃斯	,

“这位，”普雷斯科特先生说，“是我的同学法恩斯沃思先生。”

[huː] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [lə'bɒrətri] .

who	is	at	the	head	of	the	laboratory	.
WHO	是	在	这	头	的	这	实验室	.

谁是实验室负责人?

" ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] [dʒɒn] ['brædfəd] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['krændən] , [hiː; hi] ['ædɪd]

"	After	he	had	introduced	John	Bradford	and	Dr	.	Crandon	,	he	added
"	后	他	有	介绍	约翰	布拉德福德	和	博士	.	克兰登	,	他	额外

, " [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['bɪli] ['brædfəd] .

,	"	And	this	is	Billy	Bradford	.
,	"	和	这	是	比利	布拉德福德	.

在介绍完约翰·布拉德福德和克兰登博士之后，他又补充道："这位是比利·布拉德福德。"

" [ðen] [hiː; hi] [sed] , " [aɪv] [brɔːt] [ðiːz] [frendz] [ɒv; əv] [maɪn] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [ʃəʊ] .

"	Then	he	said	,	"	I've	brought	these	friends	of	mine	to	see	your	show	.
"	然后	他	说	,	"	我已经	带来	这些	朋友们	的	矿	到	看	你的	展示	.

然后他说："我带了我的这些朋友来看你的演出。"

[wɪv] [biːn] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts][ɪn][ðə; ði]['aɪən] ['ɪndəstri] .

We've	been	to	see	some	of	the	giants	in	the	iron	industry	.
我们已经	到过	到	看	一些	的	这	巨人	在	这	铁	行业	.

我们参观了一些钢铁行业的巨头企业。

[naʊ] [aɪ] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['pɪgmiz] . "

Now	I	want	them	to	have	a	look	at	your	pygmies	.	"
现在	我	想	他们	到	有	一个	看	在	你的	俾格米人	.	"

现在我想让他们看看你们的侏儒。

" ['pɪgmiz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['fɑːrnzwɜːrθ] , [wɪð] [æn; ən] [ə'priːʃətɪv] [smaɪl] .

"	Pygmies	they	shall	see	,	"	said	Mr	.	Farnsworth	,	with	an	appreciative	smile	.
"	俾格米人	他们	将	看	,	"	说	先生	.	法恩斯沃斯	,	和	一个	欣赏的	微笑	.

"他们将会见到侏儒，"法恩斯沃斯先生带着赞赏的微笑说道。

" ['hɑːdli] [ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [tɜːm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] , ['hæri] , [tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][fækts]

"	Hardly	a	technical	term	,	but	a	good	way	,	Harry	,	to	get	hold	of	the	facts
"	几乎	一个	技术的	学期	,	但	一个	好的	方式	,	哈里	,	到	得到	抓住	的	这	事实

.

:
.

"这算不上什么专业术语，但哈里，这是了解事实的好方法。"

['pɪgmiz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

Pygmies	they	shall	be	.
俾格米人	他们	将	是	.

他们将成为俾格米人。

" [sɪt] [daʊn] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [tʃeəz] [baɪ][hɪz; ɪz] [ləʊ] , [brɔːd] ['teɪb(ə)l] .

"	Sit	down	,	all	of	you	,	"	he	said	,	pointing	to	chairs	by	his	low	,	broad	table	.
"	坐	向下	,	全部	的	你	,	"	他	说	,	指向	到	椅子	经过	他的	低的	,	广阔	桌子	.

"请大家坐下，"他指着矮而宽的桌子旁的椅子说道。

['pʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

Pushing	back	the	sliding	door	of	a	case	behind	the	table	,
推动	后退	这	滑动	门	的	一个	案件	在后面	这	桌子	,

推开桌子后面柜子的滑动门，

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [treɪ] [kən'teɪnɪŋ] [smɔːl] [raʊnd] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['aɪən][ænd; ənd] [stiːl] .

he	took	out	a	tray	containing	small	round	pieces	of	iron	and	steel	.
他	采取	出去	一个	托盘	包含	小的	圆形的	件	的	铁	和	钢	.

他拿出一个托盘，里面装着一些小的圆形铁片和钢片。

“ [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['spesəmən] , [ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] ? ”

“	Shall	I	tell	you	about	these	specimens	,	or	will	you	ask	me	?	”
”	将	我	告诉	你	关于	这些	标本	,	或者	将要	你	问	我	?	”

“我来告诉你这些标本的情况，还是你来问我？”

“ [dʒʌst] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'dɪə] , [dʒæk] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['preskət] ; “ [wiː; wi] [mait]

“	Just	give	us	a	general	idea	,	Jack	,	”	answered	Mr	.	Prescott	;	“	we	might
”	只是	给	我们	一个	一般的	主意	,	杰克	,	”	回答	先生	.	普雷斯科特	;	“	我们	可能

[ɑːsk][ðə; ði] [rɒŋ] ['kwestʃənz] . ”

ask	the	wrong	questions	.	”
问	这	错误的	问题	.	”

“杰克，你只要给我们一个大概意思就行了，”普雷斯科特先生回答说，“我们可能会问错问题。”

“ [ðen] , ['bɪli] ['brædfəd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['fɑːrnzwɜːrθ] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['bɪli] , “ [aɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə]

“	Then	,	Billy	Bradford	,	”	said	Mr	.	Farnsworth	,	smiling	at	Billy	,	“	I'll	explain	to
”	然后	,	比利	布拉德福德	,	”	说	先生	.	法恩斯沃斯	,	微笑	在	比利	,	“	患病的	解释	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“那么，比利·布拉德福德，”法恩斯沃思先生笑着对比利说，“我会向你解释的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [meɪ] ['lɪs(ə)n] .

and	the	others	may	listen	.
和	这	其他的	可能	听	.

其他人可能会听。

“ [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] ['kemɪsts] ['ænəlaɪz] [ðə; ði] [ɔːrz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['smeltɪd] ;

“	You	see	we	chemists	analyze	the	ores	before	they	are	smelted	;
”	你	看	我们	化学家	分析	这	矿石	前	他们	是	冶炼	;

“你看，我们化学家在冶炼矿石之前会对矿石进行分析；

[səʊ][wiː; wi] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][pɪg]['aɪən][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] .

so	we	know	something	about	what	kind	of	pig	iron	we	shall	have	.
所以	我们	知道	某物	关于	什么	种类	的	猪	铁	我们	将	有	.

这样我们就能大致了解我们将拥有哪种生铁了。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['fɪnɪʃt] ['aɪən][ɔː(r)] [stiːl] [wiː; wi][hæv; həv]

But	when	we	want	to	know	what	kind	of	finished	iron	or	steel	we	have
但	什么时候	我们	想	到	知道	什么	种类	的	完成的	铁	或者	钢	我们	有

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['prəʊses] ,

from	a	given	process	,
从	一个	给定	过程	,

但当我们想知道通过特定工艺流程得到的成品铁或钢是什么类型时，

[wiː; wi] [kænt] [tel] [mʌtʃ] [baɪ] ['ænəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn]['aʊə(r)]

we	can't	tell	much	by	analyzing	it	,	so	we	have	to	depend	on	our
我们	不能	告诉	很多	经过	分析	它	,	所以	我们	有	到	依赖	在	我们的

['maɪkrəˌskoʊps] .

microscopes	.
显微镜	.

通过分析它我们无法获得太多信息，所以我们必须依靠显微镜。

“ ['met(ə)lz] ['krɪstəlaɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

“	Metals	crystallize	,	if	they	have	just	the	right	conditions	.
”	金属	结晶	,	如果	他们	有	只是	这	正确的	状况	.

“金属在合适的条件下会结晶。”

[iːtʃ] ['met(ə)l][hæz; həz][ɪts] [əʊn] [fɔːm] ; [səʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['krɪst(ə)l] ,

Each	metal	has	its	own	form	;	so	,	if	you	could	find	a	single	crystal	,
每个	金属	有	它是	自己的	形式	;	所以	,	如果	你	可以	寻找	一个	单身的	水晶	,

每种金属都有其独特的形态；所以，如果你能找到一颗单晶，

[juː; jʊ] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɪts] [fɔːm] .
you would recognize it by its form .
你 会 认出 它 经过 它是 形式 .

你可以通过它的形状认出它。

" [bʌt; bət] [wen] ['meltɪd] ['aɪən] [greuz] ['spɪd] , [ðə; ði] ['krɪstlz] [ɑː(r); ə(r)] ['kraʊdɪd] [səʊ] [kləʊz] [tə'geðə(r)]
" But when melted iron grows solid , the crystals are crowded so close together
" 但 什么时候 融化 铁 生长 坚硬的 , 这 晶体 是 挤 所以 关闭 一起
[ðæt] ,
that ,
那 ,

"但是当熔化的铁凝固成固体时，晶体紧密排列，以至于，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] , [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [laɪk] [ðɪs] ,
when it is prepared for the microscope , and polished like this ,
什么时候 它 是 准备 为了 这 显微镜 , 和 抛光 喜欢 这 ,

当它被准备好进行显微镜观察，并像这样打磨抛光后，

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] - ['krɪst(ə)l] [greɪnz] . -
the surface looks as if it were made up of ' crystal grains . '
这 表面 看起来 作为 如果 它 是 制成 向上 的 - 水晶 谷物 . -

表面看起来像是由"晶粒"组成的。

" ['sʌmtaɪmz] [ˌkrɪstəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] [ɪn] [stiːl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səb'dʒektɪd][tuː; tə] [lɒŋ] [rɪ'piːtɪd]
" Sometimes crystallization takes place in steel if it is subjected to long repeated
" 有时 结晶 需要 地方 在 钢 如果 它 是 受 到 长的 重复
[dʒɑː(r)] .
jar .
罐 .

"有时，如果钢材长时间反复受到冲击，就会发生结晶现象。"

['meni] ['æksɪdənts] [ɪn] ['endʒɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə] [ðæt] .
Many accidents in engines are due to that .
许多 事故 在 发动机 是 到期的 到 那 .

许多发动机事故都是由此造成的。

" [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['kʌvə(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz]['maɪkrəskəʊp] , ['mɪstə(r)] . ['fɑːrnzwɜːrθ] [sed] :
" As he took the cover off his microscope , Mr . Farnsworth said :
" 作为 他 采取 这 覆盖 离开 他的 显微镜 , 先生 . 法恩斯沃斯 说 :

"当他揭开显微镜的盖子时，法恩斯沃思先生说道："

" [aɪ] [sə'pəʊz] , ['hæri] ,
" I suppose , Harry ,
" 我 认为 , 哈里 ,

"我想，哈里，

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] - ['pɪgmiz] - [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['elɪmənts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['veəriəs] [kaɪndz]
that your ' pygmies ' are the elements that are found in the various kinds
那 你的 - 俾格米人 - 是 这 元素 那 是 成立 在 这 各种各样的 种类
[ɒv; əv]['aɪən] ? "
of iron ? "
的 铁 ? "

你们说的"侏儒"是指存在于各种铁元素中的各种元素吗?

" [ðə; ði] [seɪm] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['preskət] .
" The same , " answered Mr . Prescott .
" 这 相同的 , " 回答 先生 . 普雷斯科特 .

"一样，"普雷斯科特先生回答道。

“ [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] ['bɪli] ['brædfəd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪgmiz] [ɑː(r); ə(r)] ['enəmɪz] [ænd; ənd]
“ **Then I shall tell Billy Bradford that some of the pygmies are enemies and**
“ 然后 我 将 告诉 比利 布拉德福德 那 一些 的 这 俾格米人 是 敌人 和
['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [frendz] ;
others are friends ;
其他的 是 朋友们 ;

“然后我会告诉比利·布拉德福德，有些矮人是敌人，有些是朋友；

[sʌm; səm] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
some need to be driven away , and others should be invited to come in .
一些 需要 到 是 驱动 离开 , 和 其他的 应该 是 受邀 到 来 在 .

有些需要被驱逐，而另一些则应该被邀请进来。

“ [ðə; ði][məʊst] ['njuːmərəs] ['enəmɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɑːbən] ['pɪgmiz] .
“ The most numerous enemies are the Carbon pygmies .
“ 这 最多 很多的 敌人 是 这 碳 俾格米人 .

“敌人中人数最多的是碳基矮人。”

[ðə; ði][blɑːst] ['fɜːnɪs] [draɪvz] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɒf] ,
The blast furnace drives most of them off ,
这 爆炸 炉 驱动 最多 的 他们 离开 ,

高炉把他们中的大多数人都赶走了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði][pɪg]['aɪən] , [tuː] .
but they have to be fought in the pig iron , too .
但 他们 有 到 是 战斗 在 这 猪 铁 , 也 .

但他们也必须在生铁领域与他们作斗争。

“ ['sʌlfə(r)] ['pɪgmiz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði]['aɪən]
“ **Sulphur pygmies are about the worst of all , because they make the iron**
“ 硫 俾格米人 是 关于 这 最差 的 全部 , 因为 他们 制作 这 铁
['brɪt(ə)l] .
brittle .
脆 .

“硫磺侏儒是最糟糕的，因为它们会使铁变脆。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['præktɪkli] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] .
They are practically the hardest to drive away .
他们 是 几乎 这 最难 到 驾驶 离开 .

它们几乎是最难赶走的。

“ ['fɒsfərəs] ['pɪgmiz] ['hævnt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [mʌtʃ] ['betə(r)]
“ **Phosphorus pygmies haven't a good reputation , but they are in much better**
“ 磷 俾格米人 还没有 一个 好的 名声 , 但 他们 是 在 很多 更好的
['stændɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌlfə(r)] ['enəmɪz] .
standing than the Sulphur enemies .
常设 比 这 硫 敌人 .

“磷矮人的名声不好，但他们的地位比硫磺敌人要好得多。”

“ [naʊ] ,
“ Now ,
“ 现在 ,

“现在，

[ɪf] [jʊl] [lʊk] [ɪn][hɪə(r)] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['pjʊərɪst][ænd; ənd][ðə; ði] [s'ɒftəst] ['swiːdɪʃ] [bɑː(r)]['aɪən] — [jʊl]
if you'll look in here — this is the purest and the softest Swedish bar iron — you'll
如果 你会 看 在 这里 — 这 是 这 最纯净的 和 这 最柔软 瑞典 酒吧 铁 — 你会
[siː] [weə(r)] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstlz] [kʌm] [tə'geðə(r)] .
see where the edges of the crystals come together .
看 在哪里 这 边缘 的 这 晶体 来 一起 .

如果你仔细看看这里——这是最纯净、最柔软的瑞典条状铁——你会看到晶体的边缘是如何汇聚在一起的。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['frendli] ['feraɪt] ['pɪgmiz] , ['kraʊdɪŋ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] .

These	are	friendly	Ferrite	pygmies	,	crowding	close	together	.
这些	是	友好的	铁氧体	俾格米人	,	拥挤	关闭	一起	.

这些是友好的铁氧体侏儒，它们挤在一起。

['ferəm] [ɪz][ðə; ði]['lætɪn] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)]['aɪən] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] . ”

Ferrum	is	the	Latin	name	for	iron	;	you	must	remember	that	.	”
铁	是	这	拉丁	姓名	为了	铁	;	你	必须	记住	那	.	”

Ferrum是铁的拉丁文名称；你一定要记住这一点。

“ [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , ” [sed] [dʒɒn] ['brædfəd] , [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tɜːn] ,

“	If	I	didn't	know	,	”	said	John	Bradford	,	when	he	took	his	turn	,
”	如果	我	没有	知道	,	”	说	约翰	布拉德福德	,	什么时候	他	采取	他的	转动	,

“如果我不知道的话，”约翰·布拉德福德轮到他发言时说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [wʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [greɪn] .

“	I	should	think	I	was	looking	at	some	sort	of	wood	with	a	very	fine	grain	.
“	我	应该	思考	我	曾是	寻找	在	一些	种类	的	木头	和	一个	非常	美好的	粮食	.

”

”

”

“我想我看到的应该是某种纹理非常细腻的木头。”

“ [ðɪs] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['fɑːrnzwɜːrθ] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['spesɪmən] , “ [hæz; həz] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]

“	This	,	”	said	Mr	.	Farnsworth	,	changing	the	specimen	,	“	has	black	and	white
”	这	,	”	说	先生	.	法恩斯沃斯	,	变化	这	标本	,	”	有	黑色的	和	白色的

[striːks] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

streaks	in	it	;
连胜	在	它	;

“这个，”法恩斯沃思先生一边更换标本一边说，“里面有黑白条纹；

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði]['aɪən][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] [stiːl] .

that	means	that	the	iron	has	begun	to	be	steel	.
那	方法	那	这	铁	有	开始	到	是	钢	.

这意味着铁已经开始变成钢了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [laɪt] ['pætʃɪz] [laɪk] [ðiːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

When	it	has	light	patches	like	these	in	it	,
什么时候	它	有	光	补丁	喜欢	这些	在	它	,

当它上面出现像这样的浅色斑块时，

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən] [ʌp] [mɔː(r)] ['kɑːbən] , [ænd; ənd][hæz; həz] [grəʊn] ['hɑːdə(r)] .

we	know	that	it	has	taken	up	more	carbon	,	and	has	grown	harder	.
我们	知道	那	它	有	已采取	向上	更多的	碳	,	和	有	生长	更难	.

我们知道它吸收了更多的碳，也变得更坚硬了。

“ [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ʃəʊɪŋ] [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spesəmən] .

“	So	it	goes	,	”	he	said	,	showing	one	after	another	of	the	specimens	.
“	所以	它	去	,	”	他	说	,	显示	一	后	其他	的	这	标本	.

“就是这样，”他一边说着，一边展示着一个又一个标本。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ðæt] , [ɪf] ['frendli] ['pɪgmiz] [stænd][ɪn][laɪn] , ['teɪkɪŋ] [həʊld]

“	You	can	see	for	yourself	that	,	if	friendly	pygmies	stand	in	line	,	taking	hold
”	你	能	看	为了	你自己	那	,	如果	友好的	俾格米人	站立	在	线	,	采取	抓住

[ɒv; əv][hændz] ,

of	hands	,
的	双手	,

“你可以亲眼看看，如果友好的俾格米人排成一队，手拉着手，

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [kaɪnd][ɒv; əv]['aɪən][tuː; tə] [drɔː] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['waɪə(r)] .

that	would	make	a	good	kind	of	iron	to	draw	out	into	a	wire	.
那	会	制作	一个	好的	种类	的	铁	到	画	出去	进入	一个	金属丝	.

这种铁很适合拉成铁丝。

[ɪf] ['enəmɪz] [stænd] [ə'raʊnd] [ɪn] [gruːps] , [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði]['aɪən] ['iːzi] [tuː; tə] [breɪk] .

If	enemies	stand	around	in	groups	,	they	make	the	iron	easy	to	break	.
如果	敌人	站立	大约	在	团体	,	他们	制作	这	铁	简单的	到	休息	.

如果敌人成群结队地站着，就很容易把铁打碎。

“ [wen] [wiː; wi] [wɒnt] [stiːl] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪzlz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wiː; wi] [ɪn'vaɪt] ['tʌŋstən] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ;

“ When	we	want	steel	for	chisels	,	for	example	,	we	invite	Tungsten	to	come	in	;
” 什么时候	我们	想	钢	为了	凿子	,	为了	例子	,	我们	邀请	钨	到	来	在	;

“例如，当我们想要用钢材制作凿子时，我们会邀请钨业公司来帮忙；

[wen] [wiː; wi] [wɒnt] ['sɜːt(ə)n] [pɑːts] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːtəməbiːlz] [wiː; wi] [kɔːl] [ɪn] [sʌm; səm] [və'neɪdiəm] ['pɪgmiz] . ”

when	we	want	certain	parts	for	automobiles	we	call	in	some	Vanadium	pygmies	:	”
什么时候	我们	想	肯定	部分	为了	汽车	我们	称呼	在	一些	钒	俾格米人	.	”

当我们需要汽车上的某些零件时，我们会召唤一些钒矮人来帮忙。”

“ [səʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] , “ [waɪl] [wiː; wi] [niːd] [ðə; ði]['dʒaɪənts][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][pɪg]['aɪən] ,

“ So	,	”	said	Mr	.	Prescott	,	“	while	we	need	the	giants	to	make	the	pig	iron	,
“ 所以	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,	“	尽管	我们	需要	这	巨人	到	制作	这	猪	铁	,

“所以，”普雷斯科特先生说，“虽然我们需要巨人来生产生铁，

[ðə; ði] ['riːəl] ['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən][ænd; ənd] [stiːl] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] ['pɪgmiz] . ”

the	real	value	of	the	iron	and	steel	depends	on	the	pygmies	.	”
这	真实的	价值	的	这	铁	和	钢	取决于	在	这	俾格米人	.	”

铁和钢的真正价值取决于俾格米人。

“ [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['fɑːrnzwɜːrθ] .

“ That's	about	the	size	of	it	,	”	said	Mr	.	Farnsworth	.
“ 那就是	关于	这	尺寸	的	它	,	”	说	先生	.	法恩斯沃斯	.

“大概就是这个大小，”法恩斯沃思先生说。

“ ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] , [jʌŋ] [tʃæp] ? ” [ɑːskt] ['dɑːktər; draɪv] . ['krændən] .

“ Anything	the	trouble	with	you	,	young	chap	?	”	asked	Dr	.	Crandon	.
“ 任何事物	这	麻烦	和	你	,	年轻的	小伙子	?	”	问	博士	.	克兰登	.

“小伙子，你有什么事吗？”克兰登医生问道。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] ['spəʊkən][fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] .

“ You	haven't	spoken	for	ten	minutes	.
“ 你	还没有	说	为了	十	分钟	.

你已经十分钟没说话了。

[fiːl] [bæd] ['eniweə(r)] ? ”

Feel	bad	anywhere	?	”
感觉	坏的	任何地方	?	”

哪里感觉不舒服吗?

“ [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['bɪli] .

“ No	,	”	answered	Billy	.
“ 不	,	”	回答	比利	.

“不，”比利回答道。

“ [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['wɪʃɪŋ] [ai][kʊd; kəd] [nəʊ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] . ”

“ I	was	just	wishing	I	could	know	about	all	those	things	.	”
“ 我	曾是	只是	祝	我	可以	知道	关于	全部	那些	事物	.	”

“我真希望自己能知道所有这些事情。”

“ [aɪm][glæd] [ɪts] ['nʌθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['krændən] .

“	I'm	glad	it's	nothing	worse	than	that	,	”	said	Dr	.	Crandon	.
”	我是	高兴的	它是	没有什么	更糟	比	那	,	”	说	博士	.	克兰登	.

“我很高兴情况没有更糟，”克兰登医生说。

“ [naʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] , “ [wiːl; wil] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)]['dʒaɪənts] .

“	Now	,	”	said	Mr	.	Prescott	,	“	we'll	start	for	some	more	giants	.
”	现在	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,	“	出色地	开始	为了	一些	更多的	巨人	.

“现在，”普雷斯科特先生说，“我们将开始挑战更多巨人。”

['kʌmɪŋ] , ['fɑːrnzwɜːrθ] ? ”

Coming	,	Farnsworth	?	”
未来	,	法恩斯沃斯	?	”

法恩斯沃斯，你来吗?

“ ['sɒri] , [nɒt][tuː; tə] - [deɪ] .

“	Sorry	,	not	to	-	day	.
”	对不起	,	不是	到	-	天	.

“抱歉，今天不行。”

[kɔːl] [ə'gen] ! ”

Call	again	!	”
称呼	再次	!	”

再打一次!

“ [ðə; ði] [stiːl] [mɪl] ['kɒmz] [nekst][ɒn][maɪ]['prəʊgræm] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] , [wen] [ðeɪ] [went]

“	The	steel	mill	comes	next	on	my	program	,	”	said	Mr	.	Prescott	,	when	they	went
”	这	钢	磨	来	下一个	在	我的	程序	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,	什么时候	他们	去

[aʊt] .

out	.
出去	.

“我的下一个目的地是钢铁厂，”普雷斯科特先生在他们离开时说道。

“ [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['besəmə(r)] [kən'vɜːtə(r)] , [æn; ən]['əʊpən] [hɑːθ] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

“	I	want	you	to	see	a	Bessemer	converter	,	an	open	hearth	,	and	some
”	我	想	你	到	看	一个	贝塞麦	转换器	,	一个	打开	炉	,	和	一些

['kruːsiblz] ,

crucibles	,
坩埚	,

“我想让你们看看贝塞麦转炉、平炉和一些坩埚，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] ['præktɪkli] ['kʌvəz] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['meθədz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['aɪən][ænd; ənd] [stiːl] .

because	that	practically	covers	the	different	methods	of	making	iron	and	steel	.
因为	那	几乎	封面	这	不同的	方法	的	制作	铁	和	钢	.

因为这实际上涵盖了制造钢铁的各种方法。

“ [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['besəmə(r)] [kən'vɜːtə(r)] .

“	Here	is	the	Bessemer	converter	.
”	这里	是	这	贝塞麦	转换器	.

“这就是贝塞麦转换器。”

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['aɪən]['sɪlɪndə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [rɔːt] ['aɪən] [pleɪts] ,

You	see	it	is	an	iron	cylinder	made	of	wrought	iron	plates	,
你	看	它	是	一个	铁	圆柱	制成	的	锻	铁	盘子	,

你看，它是一个由锻铁板制成的铁制圆筒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['teɪpəz] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɪn][ə; eɪ] ['kɒnɪkl] [end] .

and	it	tapers	off	at	the	top	in	a	conical	end	.
和	它	锥形	离开	在	这	顶部	在	一个	锥	结尾	.

顶部呈锥形逐渐变细。

[siː] .
See .
看 .

看。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['swɪŋɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)]
It is swinging down to be filled almost as easily as you can turn your
它 是 摇摆 向下 到 是 已填 几乎 作为 容易地 作为 你 能 转动 你的
[hænd]['əʊvə(r)] .
hand over .
手 超过 .

它向下摆动，几乎就像你翻转手掌一样容易就能装满水。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [stænd] [ʌp] [ə'gen] , ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [tɔːl] .
In a moment it will stand up again , twenty - five feet tall .
在 一个 片刻 它 将要 站立 向上 再次 , 二十 - 五 脚 高的 .

片刻之后，它将再次屹立，高达二十五英尺。

“ ['besəmə(r)] [gɒt][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [eə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['fjuːəl] .
“ Bessemer got hold of the idea that air could be used instead of fuel .
“ 贝塞麦 得到 抓住 的 这 主意 那 空气 可以 是 用过的 反而 的 燃料 .

“贝塞麦意识到可以用空气代替燃料。”

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [risk] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][ɪk'sperɪm(ə)nts] .
They say he risked his life in his experiments .
他们 说 他 冒险 他的 生活 在 他的 实验 .

他们说他冒着生命危险进行实验。

[hiː; hi] [wɜːkt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['besəmə(r)] [kənv'ɜːtəz] ['stɑːtɪd]
He worked a long time , but he won , and the Bessemer converters started
他 工作 一个 长的 时间 , 但 他 韩元 , 和 这 贝塞麦 转换器 开始
[ðə; ði] [buːm] [ɪn] [stiːl] .
the boom in steel .
这 繁荣 在 钢 .

他努力了很久，最终取得了胜利，贝塞麦转炉开启了钢铁行业的繁荣。

“ [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] , [wɪð] [ˌfɪf'tiːn] [tʌnz] [ɒv; əv][hɒt] [pɪg]['aɪən][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
“ See it come up again , with fifteen tons of hot pig iron in it .
“ 看 它 来 向上 再次 , 和 十五 吨 的 热的 猪 铁 在 它 .

“你看它又被抬上来了，里面装着十五吨热生铁。”

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'vɜːtə(r)] [ɪz][ə; eɪ][blɑːst] [tʃest] [weə(r)] [ðə; ði][eə(r)][ɪz] [fɔːst] [ɪn]
Down in the bottom of the converter is a blast chest where the air is forced in
向下 在 这 底部 的 这 转换器 是 一个 爆炸 胸部 在哪里 这 空气 是 强制 在
['ʌndə(r)] ['preʃə(r)] ,
under pressure ,
在下面 压力 ,

转换器的底部是一个鼓风室，空气在那里被加压压入。

['ɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [bləʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][tæŋk][baɪ] ['bləʊɪŋ] ['endʒɪnz] . ”
after it has been blown into a tank by blowing engines . ”
后 它 有 到过 吹 进入 一个 坦克 经过 吹 发动机 . ”

“被爆炸的发动机吹进坦克后。”

“ [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] , [æz; əz][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'vɜːtə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [bɜːst]
“ O - o - oh ! ” exclaimed Billy , as the top of the converter seemed to burst
“ 哦 - o - 哦 ! ” 惊呼 比利 , 作为 这 顶部 的 这 转换器 似乎 到 爆裂
['ɪntuː] [fleɪm] ,
into flame ,
进入 火焰 ,

“哦！”比利惊呼道，只见转换器的顶部似乎突然燃起了火焰。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [spɑːks] [keɪm] [daʊn] .

and	a	shower	of	sparks	came	down	.
和	一个	淋浴	的	火花	来了	向下	.

火花四溅。

“ [ðæt] , ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['krændən] , “ [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] !

“	That	,	”	said	Dr	.	Crandon	,	“	is	surely	a	fearful	sort	of	thing	!
”	那	,	”	说	博士	.	克兰登	,	“	是	一定	一个	可怕	种类	的	事物	!

“那，”克兰登博士说，“确实是一件可怕的事情！”

” [ðen] [ðə; ði] [fleɪm] [bɪ'gæn][tuː; tə][drɒp] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kən'vɜːtə(r)] [ɪt'self]

”	Then	the	flame	began	to	drop	slowly	,	and	they	saw	that	the	converter	itself
”	然后	这	火焰	开始	到	降低	缓慢地	,	和	他们	锯	那	这	转换器	本身

[wɒz; wəz] [seɪf] .

was	safe	.
曾是	安全的	.

“然后火焰开始慢慢熄灭，他们发现转换器本身是安全的。”

“ [ðɪs] ['prəʊses] [bɜːnz] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['kɑːbən] .

“	This	process	burns	out	all	the	carbon	.
”	这	过程	烧伤	出去	全部	这	碳	.

“这个过程会将所有碳燃烧掉。”

['besəmə(r)] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [rɔːt] ['aɪən] [wen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [aʊt] .

Bessemer	was	trying	to	make	wrought	iron	when	he	started	out	.
贝塞麦	曾是	尝试	到	制作	锻	铁	什么时候	他	开始	出去	.

贝塞麦最初尝试制造熟铁。

[naʊ] [ðeɪ] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] [raɪt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['kɑːbən] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['aɪən]['ɪntuː] [stiːl] .

Now	they	put	back	the	right	amount	of	carbon	,	and	make	the	iron	into	steel	.
现在	他们	放	后退	这	正确的	数量	的	碳	,	和	制作	这	铁	进入	钢	.

现在他们添加适量的碳，将铁炼成钢。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] ['prəʊses] .

“	It's	a	chemical	process	.
”	它是	一个	化学	过程	.

这是一个化学过程。

[wen] [ðə; ði][eə(r)] [straɪks] [ðə; ði][hɒt]['met(ə)lz][ðə; ði]['ɒksɪdʒən][ju'naɪts] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

When	the	air	strikes	the	hot	metals	the	oxygen	unites	with	them	,	and	they
什么时候	这	空气	罢工	这	热的	金属	这	氧	联合	和	他们	,	和	他们

[bɜːst] ['ɪntuː] [fleɪm] .

burst	into	flame	.
爆裂	进入	火焰	.

当空气接触到炽热的金属时，氧气会与金属结合，金属随即燃烧起来。

[ðə; ði] [həʊl] ['prəʊses] [teɪks] [bɪ'twiːn] [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd] ['twenti] ['mɪnɪts] . ”

The	whole	process	takes	between	fifteen	and	twenty	minutes	.	”
这	所有的	过程	需要	之间	十五	和	二十	分钟	.	”

整个过程大约需要十五到二十分钟。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊə(r)] , ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['krændən] , “ [ðæt] [aɪ] ['ʃʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [wɜːk] [hɪə(r)]

“	I	am	very	sure	,	”	said	Dr	.	Crandon	,	“	that	I	shouldn't	like	to	work	here
”	我	是	非常	当然	,	”	说	博士	.	克兰登	,	“	那	我	不应该	喜欢	到	工作	这里

. ”

.	”
.	”

“我非常肯定，”克兰登博士说，“我不应该喜欢在这里工作。”

“ [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [hɑːθ] [ˈprəʊses] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈraɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]

“	When	we	get	to	the	open	hearth	process	,	which	is	the	rival	of	the
“	什么时候	我们	得到	到	这	打开	炉	过程	,	哪个	是	这	竞争对手	的	这

[ˈbesəmə(r)] ,

Bessemer	,
贝塞麦	,

“当我们谈到平炉炼铁工艺时，它与贝塞麦炼铁工艺是竞争对手，

” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpreskət] , “ [aɪ] [ɪkˈspekt] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [wɜːk] [ðeə(r)] . ”

”	said	Mr	.	Prescott	,	“	I	expect	that	none	of	you	will	want	to	work	there	.	”
”	说	先生	.	普雷斯科特	,	“	我	预计	那	没有任何	的	你	将要	想	到	工作	那里	.	”

普雷斯科特先生说：“我估计你们当中没有人愿意在那里工作。”

“ [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] , ” [sed] [dʒɒn] [ˈbrædfəd] , [ˈsləʊli] , “ [aɪ] [prɪˈfɜː(r)] [ˈpreskət] [mɪl] . ”

“	For	my	part	,	”	said	John	Bradford	,	slowly	,	“	I	prefer	Prescott	mill	.	”
“	为了	我的	部分	,	”	说	约翰	布拉德福德	,	缓慢地	,	“	我	更喜欢	普雷斯科特	磨	.	”

“就我个人而言，”约翰·布拉德福德缓缓说道，“我更喜欢普雷斯科特磨坊。”

“ [səʊ] [duː; də] [aɪ] , ” [sed] [ˈbɪli] .

“	So	do	I	,	”	said	Billy	.
“	所以	做	我	,	”	说	比利	.

“我也是，”比利说。

“ [wɪtʃ] [rɪˈmaɪndz] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpreskət] ,

“	Which	reminds	me	,	”	said	Mr	.	Prescott	,
“	哪个	提醒	我	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,

“这让我想起，”普雷斯科特先生说，

“ [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [sʌm; səm] [məˈʃiːnz] [tuː; tə] [help] [ɪn] [ðə; ði]

“	to	tell	you	that	I	have	been	looking	at	some	machines	to	help	in	the
“	到	告诉	你	那	我	有	到过	寻找	在	一些	机器	到	帮助	在	这

[ˈfaʊndri] .

foundry	.
铸造厂	.

“我想告诉你们，我一直在考察一些能帮助铸造厂的机器。

[ðeɪ] [wɪl] [help] [əˈbaʊt] [ˈlɪftɪŋ] [ænd; ənd] [ˈræmɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt] [duː; də] [əˈweɪ] [wɪð] [ðə; ði]

They	will	help	about	lifting	and	ramming	;	but	they	won't	do	away	with	the
他们	将要	帮助	关于	举重	和	撞击	;	但	他们	惯于	做	离开	和	这

[wɜːk] [ɒv; əv] [men] .

work	of	men	.
工作	的	男人	.

它们有助于起吊和撞击；但它们不会取代人类的工作。

“ [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , [ˈdʒentlmən] , [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈsiːmənz] - [ˈmɑːtɪn] [ˈəʊpən] [hɑːθ] .

“	Here	we	are	,	gentlemen	,	before	a	Siemens	-	Martin	open	hearth	.
“	这里	我们	是	,	先生们	,	前	一个	西门子	-	马丁	打开	炉	.

“先生们，我们现在来到了西门子-马丁式平炉前。”

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [ˈprəʊses] .

This	is	a	continuous	process	.
这	是	一个	连续的	过程	.

这是一个持续的过程。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪˈvɒlvd] [baɪ] [sɜː(r)] [ˈwɪljəm] [ˈsiːmənz] , [ə; eɪ] [ˈdʒɜːmən] - [ˈɪŋglɪʃ] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] , [ænd; ənd]

It	was	evolved	by	Sir	William	Siemens	,	a	German	-	English	engineer	,	and
它	曾是	进化	经过	先生	威廉	西门子	,	一个	德语	-	英语	工程师	,	和

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] .

his	brother	.
他的	兄弟	.

它是由德裔英国工程师威廉·西门子爵士和他的兄弟共同研发的。

[ðen] [ə; eɪ][mæn] [nemd] ['mɑːtɪn] , [ə; eɪ] ['frentʃmən] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] ,

Then	a	man	named	Martin	,	a	Frenchman	,	I	understand	,
然后	一个	男人	命名	马丁	,	一个	法国人	,	我	理解	,

然后，一个名叫马丁的人，我听说是个法国人，

[faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][mɪks][ðə; ði]['aɪən][ænd; ənd] [stiːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] ,

found	a	way	to	mix	the	iron	and	steel	that	are	put	on	the	hearth	,
成立	一个	方式	到	混合	这	铁	和	钢	那	是	放	在	这	炉	,

找到了一种方法，可以将放在炉膛上的铁和钢混合在一起。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [beəz] [bəuθ][ðə; ði] [nems] .

so	it	bears	both	the	names	.
所以	它	熊	两个都	这	姓名	.

所以它同时拥有这两个名字。

“ [wiːl; wɪl][dʒʌst] [lʊk] [ɪn] .

“	We'll	just	look	in	.
“	出色地	只是	看	在	.

“我们进去看看。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['ʃæləʊ] ['beɪs(ə)n] , [meɪd] [ɒv; əv] [brɪks] , ['pɑːtli] [fɪld] [wɪð] ['aɪən] .

It	is	a	large	,	shallow	basin	,	made	of	bricks	,	partly	filled	with	iron	.
它	是	一个	大的	,	浅的	盆地	,	制成	的	砖块	,	部分	已填	和	铁	.

这是一个大型浅水池，由砖砌成，部分填充了铁。

[bəuθ] [hɒt] [eə(r)][ænd; ənd][gæs][ɑː(r); ə(r)] [bɜːnd] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] .

Both	hot	air	and	gas	are	burned	on	top	of	the	iron	.
两个都	热的	空气	和	气体	是	烧伤	在	顶部	的	这	铁	.

热空气和燃气都在铁器顶部燃烧。

[ðə; ði] ['prəʊses] [teɪks] ['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] ['aʊəz] ;

The	process	takes	seven	or	eight	hours	;
这	过程	需要	七	或者	八	小时	;

这个过程需要七到八个小时；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][pɹədj'uːsɪz]['lɑːdʒə(r)] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [stiːl] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['besəmə(r)] [kənv'ɜːtəz] [kæn; kən]

but	it	produces	larger	quantities	of	steel	than	the	Bessemer	converters	can
但	它	产	更大的	数量	的	钢	比	这	贝塞麦	转换器	能

[duː; də] .

do	.
做	.

但它生产的钢材数量比贝塞麦转炉要多。

“ [ðen] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] ['fəːniʃ] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]['aɪən][ænd; ənd] [stiːl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['sɑːmp(ə)l][ˌaɪ 'tiː]

“	Then	,	too	,	it	furnishes	all	kinds	of	iron	and	steel	,	for	they	sample	it
“	然后	,	也	,	它	提供	全部	种类	的	铁	和	钢	,	为了	他们	样本	它

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɜːnz] ,

as	it	burns	,
作为	它	烧伤	,

“此外，它还能提供各种铁和钢，因为他们会在它燃烧时进行取样。”

[ænd; ənd] [drɔː] [ɒf] [ðə; ði] [stiːl] [æt; ət] ['eni] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɑːbən] [ðæt] [ðeɪ] [wɒnt] .

and	draw	off	the	steel	at	any	percentage	of	carbon	that	they	want	.
和	画	离开	这	钢	在	任何	百分比	的	碳	那	他们	想	.

并按他们想要的任何碳含量百分比提取钢材。

“ [kɑːst]['aɪən][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['kɑːbən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [stiːl] [hæz; həz] [mʌtʃ] [les] ;

“	Cast	iron	has	a	great	deal	of	carbon	in	it	;	steel	has	much	less	;
“	投掷	铁	有	一个	伟大的	交易	的	碳	在	它	;	钢	有	很多	较少的	;

“铸铁含碳量很高；钢含碳量则少得多；

[ænd; ənd] [rɔːt] ['aɪən][hæz; həz]['ɔːlməʊst] [nʌn] .

and	wrought	iron	has	almost	none	.
和	锻	铁	有	几乎	没有任何	.

而锻铁几乎没有这种特性。

“ [naʊ] , [wiːl; wil][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kruːsɪb(ə)l] ['fɜːnɪs] .

“	Now	,	we'll	go	over	to	the	crucible	furnace	.
“	现在	,	出色地	去	超过	到	这	坩	炉	.

“现在，我们要去坩埚炉那里。”

” [ðeɪ] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑːd] .

”	They	walked	slowly	across	the	yard	.
”	他们	步行	缓慢地	穿过	这	院子	.

他们缓缓穿过院子。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['dʒaɪənts][hɪə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] ,

“	There	are	no	giants	here	,	”	said	Mr	.	Prescott	,
“	那里	是	不	巨人	这里	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,

“这里没有巨人，”普雷斯科特先生说。

“ [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəːnisiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [set][ðə; ði] ['kruːsiblz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]

“	with	the	exception	of	the	furnaces	in	which	they	set	the	crucibles	;	and	they
“	和	这	例外	的	这	熔炉	在	哪个	他们	放	这	坩埚	;	和	他们

[ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] ,

are	small	,
是	小的	,

“除了用来放置坩埚的炉子之外；而且这些炉子很小，

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['fəːnisiz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] .

compared	with	the	furnaces	that	we	have	seen	.
比较的	和	这	熔炉	那	我们	有	已见	.

与我们见过的熔炉相比。

” [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ruːm] [laɪnd] [wɪð] [ʃelvz] [ɒv; əv] [kleɪ] ['kruːsiblz] ,

”	They	found	themselves	in	a	long	room	lined	with	shelves	of	clay	crucibles	,
”	他们	成立	他们自己	在	一个	长的	房间	衬里	和	货架	的	黏土	坩埚	,

他们发现自己身处一个长长的房间里，房间里摆满了架子，架子上放着各种陶制坩埚。

[ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] .

about	eighteen	inches	in	height	.
关于	十八	英寸	在	高度	.

高约十八英寸。

[ɒn] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃelvz] , [wɜː(r); wə(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] [smɔːl] ['fəːnisiz] ,

On	the	sides	of	the	room	,	under	the	shelves	,	were	rows	of	small	furnaces	,
在	这	侧面	的	这	房间	,	在下面	这	货架	,	是	行	的	小的	熔炉	,

房间两侧，书架下方，排列着一排排小型炉子。

[iːtʃ] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['kruːsiblz] .

each	large	enough	for	two	crucibles	.
每个	大的	足够的	为了	二	坩埚	.

每个都足够大，可以容纳两个坩埚。

“ [ðə; ði]['kruːsɪb(ə)l] ['prəʊses] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] , “ [gɪvz] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)]['faɪnɪst] [stiːlz] .

“	The	crucible	process	,	”	said	Mr	.	Prescott	,	“	gives	us	our	finest	steels	.
“	这	坩	过程	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,	“	给予	我们	我们的	最好的	钢材	.

“坩埚炼钢法，”普雷斯科特先生说，“为我们提供了最好的钢材。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['meltɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv]['aɪən][ænd; ənd] ['tʃɑːkəʊl] .

It	is	a	simple	melting	together	of	iron	and	charcoal	.
它	是	一个	简单的	融化	一起	的	铁	和	木炭	.

这是将铁和木炭简单熔化在一起的过程。

[ðə; ði] ['kɑːbən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːkəʊl] ['pɑːsɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['aɪən] .

The	carbon	of	the	charcoal	passes	into	the	iron	.
这	碳	的	这	木炭	通过	进入	这	铁	.

木炭中的碳会转化为铁。

[wen] [ðə; ði] ['kruːsiblz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [set] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] , [ænd; ənd] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .

When	the	crucibles	are	filled	,	they	are	set	in	the	furnace	,	and	left	for	several	days	.
什么时候	这	坩埚	是	已填	,	他们	是	放	在	这	炉	,	和	左边	为了	一些	天	.

坩埚装满后，放入炉中，放置数日。

“ [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['kruːsɪb(ə)l] [stiːl] ['əʊvə(r)] [ɪn] ['ʃefiːld] .

“	They	make	a	special	kind	of	crucible	steel	over	in	Sheffield	.
”	他们	制作	一个	特别的	种类	的	坩	钢	超过	在	谢菲尔德	.

“他们在谢菲尔德生产一种特殊的坩埚钢。

” [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . ['preskət] [glɑːns, glæns] [æt; ət] ['bɪli] , [bʌt; bət] ['bɪli] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] ,

”	While	he	was	saying	that	,	Mr	.	Prescott	glanced	at	Billy	,	but	Billy	was	looking	at	the	furnace	,
”	尽管	他	曾是	说	那	,	先生	.	普雷斯科特	瞥了一眼	在	比利	,	但	比利	曾是	寻找	在	这	炉	,

“说着这话的时候，普雷斯科特先生瞥了比利一眼，但比利正看着炉子。”

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['preskət] [sed] .

and	did	not	hear	what	Mr	.	Prescott	said	.
和	做过	不是	听到	什么	先生	.	普雷斯科特	说	.

并没有听到普雷斯科特先生说了什么。

['mɪstə(r)] . ['preskət] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [hɑːd] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] :

Mr	.	Prescott	looked	at	him	hard	,	as	he	said	:
先生	.	普雷斯科特	看起来	在	他	难的	,	作为	他	说	:

普雷斯科特先生狠狠地瞪了他一眼，说道：

“ [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kruːsɪb(ə)l] [ɪz] ['ʃefiːld] . ”

“	The	home	of	the	crucible	is	Sheffield	.	”
”	这	家	的	这	坩	是	谢菲尔德	.	”

“熔炉之乡是谢菲尔德。”

“ ['ʃefiːld] , ” [sed] ['bɪli] , ['tɜːnɪŋ] , “ [ɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [meɪk] [gʊd] [dʒæk] - [naɪvz] . ”

“	Sheffield	,	”	said	Billy	,	turning	,	“	is	where	they	make	good	jack	-	knives	.	”
”	谢菲尔德	,	”	说	比利	,	转弯	,	“	是	在哪里	他们	制作	好的	杰克	-	刀具	.	”

“谢菲尔德，”比利转过身说，“是制作优质折叠刀的地方。”

“ [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['ʃefiːld] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['preskət] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

“	Want	to	see	a	genuine	Sheffield	?	”	asked	Mr	.	Prescott	,	putting	his	hand	into	his	pocket	.
”	想	到	看	一个	真的	谢菲尔德	?	”	问	先生	.	普雷斯科特	,	推杆	他的	手	进入	他的	口袋	.

“想看看真正的谢菲尔德吗？”普雷斯科特先生问道，同时把手伸进口袋。

[ðæt] [taɪm] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'trækt] ['bɪliz] [ə'tenʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] [stʊd] ['weɪtɪŋ] .

That	time	he	didn't	have	to	attract	Billy's	attention	,	for	Billy	stood	waiting	.
那	时间	他	没有	有	到	吸引	比利	注意力	,	为了	比利	站立	等待	.

那一次他不需要引起比利的注意，因为比利就站在那里等着他。

“ [siː] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] , ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪf] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	See	,	”	said	Mr	.	Prescott	,	pulling	out	a	chain	that	had	a	knife	on	it	,
”	看	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,	拉	出去	一个	链	那	有	一个	刀	在	它	,

“看，”普雷斯科特先生说着，掏出一条链子，链子上挂着一把刀。

[ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [bleɪdz] .

and	opening	the	blades	.
和	开幕	这	刀片	.

并打开刀片。

“ [siː] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ʃefiːld] [ɒn] [bəuθ] [bleɪdz] .

“ See	,	it	has	Sheffield	on	both	blades	.
” 看	,	它	有	谢菲尔德	在	两个都	刀片	.

“你看，两片刀片上都有谢菲尔德的字样。”

” ['bɪliz] [aɪz] [sɔː] [ðə; ði] “ ['ʃefiːld] .

” Billy's	eyes	saw	the	“	Sheffield	.
” 比利	眼睛	锯	这	“	谢菲尔德	.

比利的眼睛看到了“谢菲尔德”。

” [ðen] [ðeɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [els] , [fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

” Then	they	saw	something	else	,	for	on	the	side	of	the	knife	was	a	little
” 然后	他们	锯	某物	别的	,	为了	在	这	边	的	这	刀	曾是	一个	小的

['sɪlvə(r)] [pleɪt] ,

silver	plate	,
银	盘子	,

“然后他们又看到了别的东西，因为刀的侧面有一个小银片，

[ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [twaɪs] — [wɒz; wəz] “ ['bɪli] ['brædfəd] . ”

and	on	it	—	he	had	to	look	twice	—	was	“	Billy	Bradford	.	”
和	在	它	—	他	有	到	看	两次	—	曾是	”	比利	布拉德福德	.	”

他看了两遍才看清上面写着“比利·布拉德福德”。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪf] , ” [sed] ['bɪli] .

“ That's	a	good	knife	,	”	said	Billy	.
” 那就是	一个	好的	刀	,	”	说	比利	.

“这是一把好刀，”比利说。

[ðə; ði] [θriː] [men] [smaɪld] , [iːtʃ] [hɪz; ɪz] ['veri] [best] [smaɪl] .

The	three	men	smiled	,	each	his	very	best	smile	.
这	三	男人	微笑	,	每个	他的	非常	最好的	微笑	.

三人露出了笑容，每个人都露出了最灿烂的笑容。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['preskət] , ” [sed] ['bɪli] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [naɪf] .

“ Thank	you	,	Mr	.	Prescott	,	”	said	Billy	as	he	took	the	knife	.
” 感谢	你	,	先生	.	普雷斯科特	,	”	说	比利	作为	他	采取	这	刀	.

“谢谢你，普雷斯科特先生，”比利接过刀说道。

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] , [tuː] .

Then	he	smiled	,	too	.
然后	他	微笑	,	也	.

然后他也笑了。

“ [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stiːl] [mɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv]['aʊə(r)]['dʒaɪənts] . ”

“ Now	for	the	steel	mill	,	and	the	last	of	our	giants	.	”
” 现在	为了	这	钢	磨	,	和	这	最后的	的	我们的	巨人	.	”

“现在轮到钢铁厂了，这是我们最后的巨人。”

“ [ɪz][ðə; ði] [mɪl] [dɪ'zɜːtɪd] ? ” [ɑːskt] ['dɑːktər; draɪv] . ['krændən] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɪn] .

“ Is	the	mill	deserted	?	”	asked	Dr	.	Crandon	,	as	they	went	in	.
” 是	这	磨	荒凉的	?	”	问	博士	.	克兰登	,	作为	他们	去	在	.

“磨坊废弃了吗？”克兰登医生边问边走了进去。

“ [ɪts] [mʌtʃ] ['iːzɪə] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] ,

“ It's	much	easier	,	”	said	Mr	.	Prescott	,
” 它是	很多	更轻松	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,

“这容易得多，”普雷斯科特先生说。

“ [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['dʒaɪənts][ɪn][ə; eɪ] [stiːl] [mɪl] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][men] .

“	to	find	the	giants	in	a	steel	mill	than	it	is	to	find	the	men	.
”	到	寻找	这	巨人	在	一个	钢	磨	比	它	是	到	寻找	这	男人	.

在钢铁厂里找到巨人比找到普通人要难得多。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ə'raʊnd] [jʊl] [faɪnd][ə; eɪ] [fjuː] , [bʌt; bət] [ðel] [biː; bi][ɪn][məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleɪsɪz] . ”

If	you	look	around	you'll	find	a	few	,	but	they'll	be	in	most	unexpected	places	.	”
如果	你	看	大约	你会	寻找	一个	很少	,	但	他们会	是	在	最多	意外	地方	.	”

如果你仔细找找，会发现一些，但它们往往出现在意想不到的地方。

“ [aɪ] [siː] [ə; eɪ][mæn] , ” [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] , “ [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ! ”

“	I	see	a	man	,	”	exclaimed	Billy	,	“	up	in	a	cage	!	”
”	我	看	一个	男人	,	”	惊呼	比利	,	“	向上	在	一个	笼	!	”

“我看到一个人，”比利惊呼道，“被关在笼子里！”

“ [hiːz] [kən'trəʊlɪŋ] [ðæt] [kreɪn] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] .

“	He's	controlling	that	crane	,	”	said	Mr	.	Prescott	.
”	他是	控制	那	起重机	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	.

“他正在操控那台起重机，”普雷斯科特先生说。

“ [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['kæri] [ðæt] ['ɪŋgət] [ɒv; əv] [red] - [hɒt]['aɪən] ! ”

“	See	it	carry	that	ingot	of	red	-	hot	iron	!	”
”	看	它	携带	那	锭	的	红色的	-	热的	铁	!	”

“看它驮着那块烧红的铁锭！”

“ [ðɪs] , ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['krændən] , “ ['pɑːsɪz] [bɪ'liːf] .

“	This	,	”	said	Dr	.	Crandon	,	“	passes	belief	.
”	这	,	”	说	博士	.	克兰登	,	”	通过	信仰	.

“这，”克兰登博士说，“简直令人难以置信。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'klaɪnɪŋ] [tʃeə(r)] ,

There's	a	boy	over	there	,	in	a	reclining	chair	,
有	一个	男生	超过	那里	,	在	一个	斜倚	椅子	,

那边有个男孩，坐在躺椅上。

[huː] [ɪz] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜːnɪs] [daʊn] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] . ”

who	is	opening	a	furnace	down	on	this	side	.	”
WHO	是	开幕	一个	炉	向下	在	这	边	.	”

谁在这边打开了炉子?

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɒn] ['brædfəd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kreɪn] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ]

“	Look	at	that	!	”	exclaimed	John	Bradford	,	pointing	to	a	crane	like	a	huge
”	看	在	那	!	”	惊呼	约翰	布拉德福德	,	指向	到	一个	起重机	喜欢	一个	巨大的

[θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːfɪŋgə(r)] ,

thumb	and	forefinger	,
拇指	和	食指	,

“快看！”约翰·布拉德福德惊呼道，他指着一只像巨大拇指和食指一样的起重机。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [red] - [hɒt] ['ɪŋgət] , [tʌnz] [ɪn] [weɪt] ,

which	had	picked	up	a	red	-	hot	ingot	,	tons	in	weight	,
哪个	有	挑选	向上	一个	红色的	-	热的	锭	,	吨	在	重量	,

它捡起了一块重达数吨的炽热铁锭，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [kɑː(r)] .

and	was	dropping	it	on	a	waiting	car	.
和	曾是	下降	它	在	一个	等待	车	.

然后把它扔到一辆等候的汽车上。

“ [lets] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] , [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [dʒɒn] ['brædfəd] [səʊ][ɪk'saɪtɪd] .

“	Let's	follow	it	,	”	said	Mr	.	Prescott	,	pleased	to	see	John	Bradford	so	excited	.
”	我们来吧	跟随	它	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,	高兴	到	看	约翰	布拉德福德	所以	兴奋的	.

“我们跟着做吧，”普雷斯科特先生说道，看到约翰·布拉德福德如此兴奋，他很高兴。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [fɪld] [wɪð] ['klæŋkɪŋ] [rəʊlz] .

They	followed	it	to	a	room	filled	with	clanking	rolls	.
他们	随后	它	到	一个	房间	已填	和	叮当作响	卷	.

他们循着声音来到一个堆满叮当作响的面包卷的房间。

[ə'nʌðə(r)] [kreɪn] [swʌŋ] [ðə; ði] [red] - [hɒt]['aɪən]['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv]['roʊlərz] .

Another	crane	swung	the	red	-	hot	iron	into	the	jaws	of	rollers	.
其他	起重机	摇摆	这	红色的	-	热的	铁	进入	这	下颚	的	滚筒	.

另一台起重机将烧红的铁块吊入滚筒的夹爪中。

[ɒn] [went] [ðə; ði]['faɪəri][bəʊlt] , ['sʌmtaɪmz] [ʌp] [ɒn] [wʌn]['rəʊlə(r)] , [ðen] [daʊn] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ,

On	went	the	fiery	bolt	,	sometimes	up	on	one	roller	,	then	down	on	another	,
在	去	这	火热	螺栓	,	有时	向上	在	一	滚筒	,	然后	向下	在	其他	,

那道炽热的闪电继续向前飞去，有时沿着一个滚轮向上，有时沿着另一个滚轮向下。

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [reɪl] .

till	at	last	they	found	that	it	had	come	out	a	finished	rail	.
直到	在	最后的	他们	成立	那	它	有	来	出去	一个	完成的	轨	.

最后他们发现，它已经变成了一根成品钢轨。

[ðen] [ə; eɪ][hjuːdʒ] , [raʊnd] [stiːl] ['mægnət] , ['loʊərd; 'laʊərd][baɪ][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['derɪk] [haʊs] ,

Then	a	huge	,	round	steel	magnet	,	lowered	by	a	man	in	a	derrick	house	,
然后	一个	巨大的	,	圆形的	钢	磁铁	,	降低	经过	一个	男人	在	一个	钻井架	房子	,

然后，一个巨大的圆形钢磁铁，由起重机房里的一名男子放下来。

[pɪkt] [ʌp] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['reɪlz] ; [ə'nʌðə(r)] ['liːvə(r)] [sent] [ðə; ði] [kreɪn] [daʊn] [ðə; ði] [ˌəʊvə'hed] [træks] ;

picked	up	half	a	dozen	rails	;	another	lever	sent	the	crane	down	the	overhead	tracks	;
挑选	向上	一半	一个	打	铁轨	;	其他	杠杆	发送	这	起重机	向下	这	开销	轨道	;

吊起六根铁轨；另一个操纵杆使起重机沿着高架轨道下降；

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪlz][wɜː(r); wə(r)] [drɒpt] [ɪn]['ɔːdə(r)][ɒn] ['weɪtɪŋ] [kɑːz] .

and	the	rails	were	dropped	in	order	on	waiting	cars	.
和	这	铁轨	是	掉落	在	命令	在	等待	汽车	.

铁轨按顺序放置在等候的车厢上。

“ [ˌaɪ 'tiː] [juːst] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] , “ [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [tuː; tə] [ləʊd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [reɪl] .

“	It	used	,	”	said	Mr	.	Prescott	,	“	to	take	a	dozen	men	to	load	a	single	rail	.
“	它	用过的	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,	“	到	拿	一个	打	男人	到	加载	一个	单身的	轨	.

“以前，”普雷斯科特先生说，“需要十几个人才能装载一根铁轨。”

“ ['dʒaɪənts][ɔː(r)][nɒt] , ['bɪli] ['brædfəd] ? ”

“	Giants	or	not	,	Billy	Bradford	?	”
“	巨人队	或者	不是	,	比利	布拉德福德	?	”

“不管是不是巨人队，比利·布拉德福德？”

“ ['dʒaɪənts][fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɪli] .

“	Giants	for	sure	,	”	replied	Billy	.
“	巨人队	为了	当然	,	”	回复	比利	.

“肯定是巨人队，”比利回答道。

“ ['faɪə(r)] - ['iːtə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dɑːktər; draɪv] . ['krændən] .

“	Fire	-	eaters	!	”	exclaimed	Dr	.	Crandon	.
“	火	-	食客	!	”	惊呼	博士	.	克兰登	.

“吞火者！”克兰登博士惊呼道。

“ [lets] [gəʊ] ! ”

“	Let's	go	!	”
“	我们来吧	去	!	”

“我们走吧！”

“ [aɪm] ['redi] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] .
“ I'm ready , ” said Mr . Prescott .
“ 我是 准备好 , ” 说 先生 . 普雷斯科特 .

“我准备好了，”普雷斯科特先生说。

“ [aɪm][glæd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [men] ,
“ I'm glad that the work is so much easier for the men ,
“ 我是 高兴的 那 这 工作 是 所以 很多 更轻松 为了 这 男人 ,

“我很高兴男人们的工作变得轻松多了。”

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ai][doʊnt][keə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [red] - [hɒt]['aɪən] ['ʃuːtɪŋ] , ['ɔːlməʊst]
but I must confess that I don't care to watch red - hot iron shooting , almost
但 我 必须 承认 那 我 不 关心 到 手表 红色的 - 热的 铁 射击 , 几乎
['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] . ”
flying around . ”
飞行 大约 . ”

但我必须承认，我并不想看烧红的铁块四处飞溅、几乎飞来飞去。

“ [aɪm] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] , ” [sed] ['bɪli] .
“ I'm ready to go , ” said Billy .
“ 我是 准备好 到 去 , ” 说 比利 .

“我准备出发了，”比利说。

“ ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , “ [draɪv] [tɪl] [juː; jʊ][faɪnd]
“ Joseph , ” said Mr . Prescott , a few minutes later , “ drive till you find
“ 约瑟夫 , ” 说 先生 . 普雷斯科特 , 一个 很少 分钟 之后 , “ 驾驶 直到 你 寻找
[ə; eɪ] ['kʌntri] [rəʊd] .
a country road .
一个 国家 路 .

“约瑟夫，”普雷斯科特先生几分钟后说道，“开车直到找到一条乡村公路。”

” [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði][həʊ'tel][və'rændə] , ['mɪstə(r)] . ['preskət] [sed] :
” That evening , as they sat together on the hotel veranda , Mr . Prescott said :
” 那 晚上 , 作为 他们 卫星 一起 在 这 酒店 阳台 , 先生 . 普雷斯科特 说 :

“那天晚上，当他们一起坐在酒店的阳台上时，普雷斯科特先生说：”

“ [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] , ” [ðen] [hiː; hi] [stɒpt] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] ['bɪli] [wɒz; wəz]
“ I've been thinking , ” then he stopped a moment to see whether Billy was
“ 我已经 到过 思维 , ” 然后 他 停止 一个 片刻 到 看 无论 比利 曾是
['lɪsənɪŋ] ,
listening ,
聆听 ,

“我一直在想，”然后他停顿了一下，看看比利是否在听。

“ [haʊ] [mʌtʃ] ['aɪən][hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [smɔːlə(r)] .
“ how much iron has done to make the world smaller .
“ 如何 很多 铁 有 完毕 到 制作 这 世界 较小的 .

“铁在缩小世界方面发挥了多么重要的作用。”

” [ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['bɪliz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənɪŋ] ['waɪdə(r)][ænd; ənd]['waɪdə(r)] , [hiː; hi] [sed] :
” Then , seeing that Billy's eyes were opening wider and wider , he said :
” 然后 , 看到 那 比利 眼睛 是 开幕 更广泛 和 更广泛 , 他 说 :

“然后，他看到比利的眼睛越睁越大，便说道：”

“ [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ai] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndə(r)]
“ The world is so much smaller than it used to be that I sometimes wonder
“ 这 世界 是 所以 很多 较小的 比 它 用过的 到 是 那 我 有时 想知道
[haʊ] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [grəʊ] . ”
how much smaller it may grow . ”
如何 很多 较小的 它 可能 生长 . ”

“世界比以前小了很多，我有时会想，它还会变得更小吗？”

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][fɑː(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] ? ” [ɑːskt] ['bɪli] ,

“	Isn't	it	just	as	far	around	the	world	as	it	always	was	?	”	asked	Billy	,
”	不是	它	只是	作为	远的	大约	这	世界	作为	它	总是	曾是	?	”	问	比利	,

“难道它不还是像以前一样远在地球的另一端吗？”比利问道。

['lʊkɪŋ] [fɜːst] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['preskət] , [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [æt; ət]

looking	first	at	Mr	.	Prescott	,	then	at	his	Uncle	John	,	and	then	back	at
寻找	第一的	在	先生	.	普雷斯科特	,	然后	在	他的	叔叔	约翰	,	和	然后	后退	在

['mɪstə(r)] . ['preskət] .

Mr	.	Prescott	.
先生	.	普雷斯科特	.

先是看了看普雷斯科特先生，然后看了看他的叔叔约翰，最后又看了看普雷斯科特先生。

“ [ɪts] [ɒv; əv][nəʊ][juːz] , ['bɪli] , ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['krændən] ,

“	It's	of	no	use	,	Billy	,	”	said	Dr	.	Crandon	,
”	它是	的	不	使用	,	比利	,	”	说	博士	.	克兰登	,

“没用的，比利，”克兰登医生说。

“ [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðɪs] [mæn][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [streɪt] [aʊt] .

“	to	expect	this	man	to	tell	us	anything	straight	out	.
”	到	预计	这	男人	到	告诉	我们	任何事物	直的	出去	.

“指望这个人直接告诉我们任何事情。”

[hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [treɪn] ['aʊə(r)][maɪndz] .

He's	trying	to	train	our	minds	.
他是	尝试	到	火车	我们的	思想	.

他试图训练我们的思维。

[ɪf] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [hɪm] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ˌɪndə'rekt] ['meθədz]

If	we're	going	around	with	him	,	we	shall	have	to	submit	to	indirect	methods
如果	是	去	大约	和	他	,	我们	将	有	到	提交	到	间接	方法

[ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] . ”

of	obtaining	information	.	”
的	获得	信息	.	”

如果我们跟他一起行动，就必须接受间接获取信息的方式。

“ [ɪf] [jʊl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['krændən] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] ,

“	If	you'll	excuse	me	,	Crandon	,	”	said	Mr	.	Prescott	,
”	如果	你会	原谅	我	,	克兰登	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,

“恕我失陪，克兰登，”普雷斯科特先生说道。

“ [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['bɪli] [woʊnt] [lɜːn] [æz; əz][fɑːst][baɪ][maɪ] - [ˌɪndə'rekt] ['meθədz] - [æz; əz][hiː; hi] [wɪl]

“	I'm	not	sure	that	Billy	won't	learn	as	fast	by	my	'	indirect	methods	'	as	he	will
”	我是	不是	当然	那	比利	惯于	学习	作为	快速地	经过	我的	-	间接	方法	-	作为	他	将要

[baɪ][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːdz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['juːzɪŋ] . ”

by	the	kind	of	words	that	you	are	using	.	”
经过	这	种类	的	字	那	你	是	使用	.	”

“我不确定比利通过我的‘间接方法’学习的速度是否会比通过你使用的这种语言方式更快。”

“ ['iːv(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['krændən] .

“	Even	,	I	think	,	”	said	Dr	.	Crandon	.
”	甚至	,	我	思考	,	”	说	博士	.	克兰登	.

“甚至，我认为，”克兰登博士说。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] [men] [smaɪld] , [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] .

Then	the	three	men	smiled	,	each	in	his	own	way	.
然后	这	三	男人	微笑	,	每个	在	他的	自己的	方式	.

然后，三个男人都笑了，各自以不同的方式笑了。

['bɪli] ['dɪd(ə)nt] [smaɪl] .

Billy	didn't	smile	.
比利	没有	微笑	.

比利没有笑。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [best] ['hɪərəʊz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʃəʊɪŋ] “ [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [spɒts] ” [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]

All	his	best	heroes	seemed	to	be	showing	“	disagreeable	spots	”	at	the	same
全部	他的	最好的	英雄	似乎	到	是	显示	“	令人不快的	地点	”	在	这	相同的

[taɪm] .

time	.
时间	.

他笔下所有最优秀的英雄人物似乎都同时展现出了“令人不快的缺点”。

[bʌt; bət] ['bɪli] [hæd; həd] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . ['krændən]

But	Billy	had	only	a	minute	of	thinking	that	,	for	Dr	.	Crandon
但	比利	有	仅有的	一个	分钟	的	思维	那	,	为了	博士	.	克兰登

[sed] ,

said	,
说	,

但比利只来得及想一分钟，因为克兰登医生就说：

[ɪn] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['frendli] [təʊn] :

in	his	most	friendly	tone	:
在	他的	最多	友好的	语气	:

他用最友好的语气说：

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [hiːz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] , [səʊ] [aɪl] [lend] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [hænd] .

“	I	think	I	know	what	he's	driving	at	,	so	I'll	lend	you	a	hand	.
“	我	思考	我	知道	什么	他是	驾驶	在	,	所以	患病的	借	你	一个	手	.

“我想我知道他想表达什么，所以我来帮你一把。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [seɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

It	would	take	a	long	time	to	sail	around	the	world	,	wouldn't	it	?	”
它	会	拿	一个	长的	时间	到	帆	大约	这	世界	,	不会	它	?	”

环游世界需要很长时间，不是吗?

“ [ʃʊə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['bɪli] , [kwaɪt] [laɪk] [hɪm'self] .

“	Sure	,	”	answered	Billy	,	quite	like	himself	.
“	当然	,	”	回答	比利	,	相当	喜欢	他自己	.

“当然，”比利回答道，一如他本人的风格。

“ [bʌt; bət] , [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [stɑːt] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ,

“	But	,	if	we	were	to	start	in	an	automobile	,
“	但	,	如果	我们	是	到	开始	在	一个	汽车	,

但是，如果我们从汽车开始说起，

[ænd; ənd] [draɪv] [tuː; tə] [ə; eɪ] [treɪn] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] — — ”

and	drive	to	a	train	that	would	take	us	to	San	Francisco	—	—	”
和	驾驶	到	一个	火车	那	会	拿	我们	到	圣	弗朗西斯科	—	—	”

然后开车去搭乘火车前往旧金山——”

“ [ænd; ənd] [ðen] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] , “ [teɪk] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] — — ”

“	And	then	,	”	said	Uncle	John	,	“	take	a	steamer	across	the	ocean	—	—	”
“	和	然后	,	”	说	叔叔	约翰	,	“	拿	一个	汽船	穿过	这	海洋	—	—	”

“然后，”约翰叔叔说，“乘轮船横渡大洋——”

“ [ænd; ənd] , ” ['fɪnɪʃt] ['mɪstə(r)] . ['preskət] , “ [get] [bæk] [həʊm] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['fɔːti] [deɪz] ,

“	And	,	”	finished	Mr	.	Prescott	,	“	get	back	home	in	less	than	forty	days	,
“	和	,	”	完成的	先生	.	普雷斯科特	,	“	得到	后退	家	在	较少的	比	四十	天	,

“而且，”普雷斯科特先生说完，“不到四十天就能回家。”

[ˌwʊdnt] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [smɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪl] [ænd; ənd] [seɪl]

wouldn't	that	make	the	world	smaller	than	if	we	had	to	sail	and	sail
不会	那	制作	这	世界	较小的	比	如果	我们	有	到	帆	和	帆

[ænd; ənd] [seɪl] ? ”

and	sail	?	”
和	帆	?	”

如果我们必须不停地航行，世界岂不是会变得更小吗?

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['bɪli] .

“	Of	course	,	”	answered	Billy	.
”	的	课程	,	”	回答	比利	.

“当然，”比利回答道。

“ ['enibɒdi] [kæn; kən] [siː] [ðæt] . ”

“	Anybody	can	see	that	.	”
”	任何人	能	看	那	.	”

“谁都能看出来。”

“ [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][ə'ləʊn] , ['bɪli] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['preskət] , [ɪn]

“	And	,	if	you	were	to	go	alone	,	Billy	,	”	continued	Mr	.	Prescott	,	in
”	和	,	如果	你	是	到	去	独自的	,	比利	,	”	持续	先生	.	普雷斯科特	,	在

[hɪz; ɪz] ['veri] [fɹ'ɛndliəst] [təʊn] ,

his	very	friendliest	tone	,
他的	非常	最友善	语气	,

“而且，如果你要独自前往，比利，”普雷斯科特先生用他最友好的语气继续说道，

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd]['waɪə(r)][ˌem 'iː][ɔː(r)] - [fəʊn] [ˌem 'iː][ɔː(r)]['keɪb(ə)l][ˌem 'iː]['ɔːlməʊst] ['eniweə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

“	you	could	wire	me	or	'	phone	me	or	cable	me	almost	anywhere	along	the
”	你	可以	金属丝	我	或者	-	电话	我	或者	电缆	我	几乎	任何地方	沿着	这

[ruːt] .

route	.
路线	.

“你几乎可以在沿途的任何地方给我发电线、打电话或发电缆。”

[ˌwʊdnt] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [siːm] ['veri] [smɔːl] ?

Wouldn't	that	make	the	world	seem	very	small	?
不会	那	制作	这	世界	似乎	非常	小的	?

那岂不是会让世界显得非常小?

“ [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [miːn] [bʌt; bət]['aɪən] — ['aɪən] ['endʒɪnz] [ænd; ənd]['aɪən]['reɪlz]

“	And	what	do	all	these	things	mean	but	iron	—	iron	engines	and	iron	rails
”	和	什么	做	全部	这些	事物	意思是	但	铁	—	铁	发动机	和	铁	铁轨

[ænd; ənd]['aɪən]['waɪərz][ænd; ənd] ['wɒtʃɪz] [wɪð] [stiːl] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [mæg'netɪk] [stiːl] ['niːd(ə)lz] [ɪn]

and	iron	wires	and	watches	with	steel	springs	and	magnetic	steel	needles	in
和	铁	电线	和	手表	和	钢	弹簧	和	磁的	钢	针	在

['kʌmpəsɪz] [ðæt] [gaɪd] [ðə; ði] [greɪt] [s'tiːməz] [θruː] [ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ? ”

compasses	that	guide	the	great	steamers	through	the	paths	of	the	sea	?	”
指南针	那	指导	这	伟大的	蒸汽船	通过	这	路径	的	这	海	?	”

“而这一切不就是铁吗——铁制的发动机、铁轨、铁线、装有钢制弹簧的手表，以及指南针中引导巨轮航行于海上的磁性钢针？”

“ ['sʌmtaɪmz] , ” [sed] ['bɪli] , [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - [dɪs'kʌrɪdʒd] [təʊn] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][nəʊ][end][tuː; tə]

“	Sometimes	,	”	said	Billy	,	in	a	half	-	discouraged	tone	,	“	I	think	there's	no	end	to
”	有时	,	”	说	比利	,	在	一个	一半	-	灰心	语气	,	“	我	思考	有	不	结尾	到

['nəʊɪŋ] [ə'baʊt] ['aɪən] . ”

knowing	about	iron	.	”
会心	关于	铁	.	”

“有时候，”比利有些沮丧地说，“我觉得关于铁的知识是无穷无尽的。”

“ [ðæts] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [truː] , ['bɪli] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] .

“	That's	not	very	far	from	true	,	Billy	,	”	said	Mr	.	Prescott	.
”	那就是	不是	非常	远的	从	真的	,	比利	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	.

“这话离事实也不算远，比利，”普雷斯科特先生说。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][sɪt][hɪə(r)] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [θɪŋz] [meɪd] [ɒv; əv]

“	We	could	sit	here	till	to	-	morrow	morning	trying	to	mention	things	made	of
“	我们	可以	坐	这里	直到	到	-	明天	早晨	尝试	到	提到	事物	制成	的

[ˈaɪən] ,

iron	,
铁	,

“我们可以坐在这里一直到明天早上，试图列举出所有铁制品，

[ɔː(r)][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ˈaɪən] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [fəˈget] [ˈmeni] [ɒv; əv]

or	by	means	of	iron	,	and	then	we	should	be	likely	to	forget	many	of
或者	经过	方法	的	铁	,	和	然后	我们	应该	是	可能	到	忘记	许多	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

或者通过铁器，那么我们很可能会忘记其中的许多东西。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)][ˈaɪən][ænd; ənd] [stiːl] [ˈɪmplɪm(ə)nts] [ænd; ənd] [tuːlz] ,

“	If	it	weren't	for	iron	and	steel	implements	and	tools	,
“	如果	它	不是	为了	铁	和	钢	实施	和	工具	,

“如果没有钢铁制品和工具，

[men] [wʊd] [hæv; həv][hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] .

men	would	have	hard	work	to	earn	a	living	.
男人	会	有	难的	工作	到	赚	一个	活的	.

男人们需要辛勤工作才能谋生。

“ [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈkrændən] ,

“	Dr	.	Crandon	,
“	博士	.	克兰登	,

“克兰登博士，

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [luːz] [ˈaɪən] ?

what	does	it	seem	to	you	that	we	should	lose	if	we	were	to	lose	iron	?
什么	做	它	似乎	到	你	那	我们	应该	失去	如果	我们	是	到	失去	铁	?

”

”

”

你觉得如果我们失去了铁，我们会失去什么?

“ [aɪv] [biːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [aːts] — [ˈsɜːdʒəri] , [tuː] .

“	I've	been	thinking	about	the	arts	—	surgery	,	too	.
“	我已经	到过	思维	关于	这	艺术	—	外科手术	,	也	.

“我一直在思考艺术——还有外科手术。”

[wiː; wi] [niːd] [ˈaɪən][fɔː(r); fə(r)] [ˈskʌlptʃə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˈmjuːzɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈprɪntɪŋ] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈpeɪpəz]

We	need	iron	for	sculpture	,	for	music	,	for	printing	books	and	papers
我们	需要	铁	为了	雕塑	,	为了	音乐	,	为了	印刷	图书	和	文件

.

:

.

我们需要铁来制作雕塑、音乐、印刷书籍和纸张。

[wiː; wi] [niːd] [ˈaɪən] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ɑːrts] [seɪk] . ”

We	need	iron	,	I	should	say	,	for	art's	sake	.	”
我们	需要	铁	,	我	应该	说	,	为了	艺术的	清酒	.	”

应该说，为了艺术，我们需要铁。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˈbrædfəd] ? ”

“	And	you	,	Bradford	?	”
“	和	你	,	布拉德福德	?	”

“布拉德福德，你呢？”

“ [aɪv] [biːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈægrɪkʌltʃə(r)] .
“ I've been thinking about agriculture .
“ 我已经 到过 思维 关于 农业 .

我一直在思考农业问题。

[ai][ˈnevə(r)] [ˈriːəlaɪzd] , [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [trɪp] , [haʊ] [wiː; wi] [ˈriːəli] [dɪˈpend] [ɒn][ˈaɪən][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [fuːd] .
I never realized , before this trip , how we really depend on iron for our food .
我 绝不 已实现 , 前 这 旅行 , 如何 我们 真的 依赖 在 铁 为了 我们的 食物 .

在这次旅行之前，我从未意识到我们对食物中铁的依赖程度有多高。

[ðæt] [fɒsˈfætɪk] [ˈfɜːtəlaɪzə(r)] [set] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [plau] , [mɪlz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [sɔːrts]
That phosphatic fertilizer set me to thinking about plows , mills , and all sorts
那 磷酸盐 肥料 放 我 到 思维 关于 犁 , 磨坊 , 和 全部 排序
[ɒv; əv] [θɪŋz] . ”
of things . ”
的 事物 . ”

那种磷肥让我开始思考犁、磨坊以及各种各样的东西。

“ [ai] [θɪŋk] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpreskət] ,
“ I think , ” said Mr . Prescott ,
“ 我 思考 , ” 说 先生 . 普雷斯科特 ,

“我认为，”普雷斯科特先生说，

“ [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [raɪt] [huː] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ˈneɪʃnz] [dɪˈpendz] [ɒn] [kəʊl]
“ that the man was right who said that the strength of nations depends on coal
“ 那 这 男人 曾是 正确的 WHO 说 那 这 力量 的 国家 取决于 在 煤炭
[ænd; ənd][ˈaɪən][fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ɒn][gəʊld] .
and iron far more than it does on gold .
和 铁 远的 更多的 比 它 做 在 金子 .

“那位说国家强盛更多地依赖于煤炭和铁，而不是黄金的人是对的。”

“ [əˈnʌðə(r)] [mæn] [sed] [ˈpræktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˈaɪən][hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][mæn]
“ Another man said practically the same when he said that iron has given man
“ 其他 男人 说 几乎 这 相同的 什么时候 他 说 那 铁 有 给定 男人
[ˈlɪbəti] [ænd; ənd] [ˈɪndəstri] :
liberty and industry :
自由 和 行业 :

“另一个人也说了几乎相同的话，他说钢铁赋予了人类自由和工业：

[tuːlz] [ænd; ənd] [ˈɪmplɪm(ə)nts] [ɒv; əv] [piːs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈwepənz] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
tools and implements of peace , as well as weapons of war .
工具 和 实施 的 和平 , 作为 出色地 作为 武器 的 战争 .

和平的工具和器具，以及战争的武器。

[wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , [ðæt] [siːm] [tuː; tə][ˈkʌvə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .
When you think it out , that seems to cover it all .
什么时候 你 思考 它 出去 , 那 似乎 到 覆盖 它 全部 .

仔细想想，这似乎涵盖了所有内容。

“ [naʊ] , [ˈbɪli] , ” [ˈmɪstə(r)] . [ˈpreskət] [went] [ɒn] , “ [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] .
“ Now , Billy , ” Mr . Prescott went on , “ I know what you will say .
“ 现在 , 比利 , ” 先生 . 普雷斯科特 去 在 , “ 我 知道 什么 你 将要 说 .

“比利，”普雷斯科特先生继续说道，“我知道你会说什么。”

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
You may say it . ”
你 可能 说 它 . ”

你可以这么说。

“ [wɪˈðaʊt] [ˈaɪən] , ” [sed] [ˈbɪli] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpreskət] , “ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʒʌst] -
“ Without iron , ” said Billy , smiling up at Mr . Prescott , “ we should be just '
” 没有 铁 , ” 说 比利 , 微笑 向上 在 先生 . 普雷斯科特 , “ 我们 应该 是 只是 -
[ˈnʌθɪn] - , [ˈnəʊbədi] . - ”
nothin ' , nobody . ' ”
什么也没有 - , 无人 . - ”

“没有铁，”比利笑着抬头看着普雷斯科特先生说，“我们就什么都不是，什么人。”

“ [maɪ] [ˈlektʃə(r)] [kɔːs] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpreskət] , “ [ɪz] [naʊ] [ˈfɪnɪʃt] .
“ My lecture course , ” said Mr . Prescott , “ is now finished .
” 我的 演讲 课程 , ” 说 先生 . 普雷斯科特 , “ 是 现在 完成的 .

“我的讲座课程，”普雷斯科特先生说，“现在已经结束了。”

“ [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] — [duː; də] [meɪk]
“ To - morrow , I am going to show you where they try to make — do make
” 到 - 明天 , 我 是 去 到 展示 你 在哪里 他们 尝试 到 制作 — 做 制作
— [ˈsʌmθɪŋ] [ˈgreɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ˈaɪən] .
— something greater than iron .
— 某物 更大的 比 铁 .

“明天，我将带你们去看看他们是如何尝试制造——并且确实制造——比钢铁更伟大的东西的。”

” [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
” CHAPTER XVI
” 章 十六

第十六章

[wɒt] [ˈmɪstə(r)] .
WHAT MR .
什么 先生 .

什么先生

[ˈpreskət] [sed]
PRESCOTT SAID
普雷斯科特 说

普雷斯科特说

“ [æt; ət] [fɔː(r)] [əˈklɑːk] , [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] .
“ AT four o'clock , Joseph .
” 在 四 点钟 , 约瑟夫 .

“四点钟，约瑟夫。”

” [ˈbɪli] [lʊkt] [æt; ət] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpreskət] [ˈwʌndrɪŋli] .
” Billy looked at Mr . Prescott wonderingly .
” 比利 看起来 在 先生 . 普雷斯科特 惊奇地 .

比利疑惑地看着普雷斯科特先生。

“ [waɪ] [fɔː(r)] [əˈklɑːk] , [ˈkwestʃənə(r)] ?
“ Why four o'clock , questioner ?
” 为什么 四 点钟 , 提问者 ?

“提问者，为什么是四点钟？”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [wen] [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ai] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ɪts] [best] .
Because , when I'm going to see a place , I like to see it at its best .
因为 , 什么时候 我是 去 到 看 一个 地方 , 我 喜欢 到 看 它 在 它是最好的 .

因为，我去一个地方旅游，都想看到它最美的一面。

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] , [wen] [ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [hæv; həv] [grəʊn] [lɒŋ] .
I like to see this place in the afternoon , when the shadows have grown long .
我 喜欢 到 看 这 地方 在 这 下午 , 什么时候 这 阴影 有 生长 长的 .

我喜欢在下午来这里看看，那时影子拉得很长。

“ [nəʊ] ; [nəʊ][mɔː(r)] ['kwestʃənz] .
“ No ; no more questions .
” 不 ; 不 更多的 问题 .

“不，不要再问了。”

” [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][pɑːst][fɔː(r)] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [stɒpt] [ðə; ði][kɑː(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
” At a quarter past four , Joseph stopped the car in front of a beautiful
” 在 一个 四分之一 过去的 四 , 约瑟夫 停止 这 车 在 正面 的 一个 美丽的
[rɔːt] ['aɪən] [geɪt] .
wrought iron gate .
锻 铁 门 .

“四点一刻，约瑟夫把车停在了一扇漂亮的锻铁大门前。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['bjuːti] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dɑːktər; draɪv] . ['krændən] .
“ That's a beauty ! ” exclaimed Dr . Crandon .
” 那就是 一个 美丽 ! ” 惊呼 博士 . 克兰登 .

“真漂亮！”克兰登博士惊叹道。

“ [ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˌmiːdi'iːvəl] [wɜːk] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ɪn] ['ɪtəli] .
“ It reminds me of some of the old mediæval work that I saw in Italy .
” 它 提醒 我 的 一些 的 这 老的 中世纪 工作 那 我 锯 在 意大利 .

“这让我想起了我在意大利看到的一些古老的中世纪作品。”

[wʌts] [ðɪs] , ['eniweɪ] ?
What's this , anyway ?
是什么 这 , 反正 ?

这是什么?

” ['mɪstə(r)] . ['preskət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Mr . Prescott shook his head .
” 先生 . 普雷斯科特 摇晃 他的 头 .

普雷斯科特先生摇了摇头。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['preskət] , ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['krændən] , “ [aɪl] [weɪt] . ”
“ All right , Prescott , ” said Dr . Crandon , “ I'll wait . ”
” 全部 正确的 , 普雷斯科特 , ” 说 博士 . 克兰登 , “ 患病的 等待 . ”

“好的，普雷斯科特，”克兰登医生说，“我会等的。”

“ [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [geɪt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] ,
“ As for that gate , ” said Mr . Prescott ,
” 作为 为了 那 门 , ” 说 先生 . 普雷斯科特 ,

“至于那扇门，”普雷斯科特先生说，

“ [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [əd'mɪt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bɪt] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ I may as well admit that I am a bit proud of it .
” 我 可能 作为 出色地 承认 那 我 是 一个 少量 自豪的 的 它 .

“我或许应该承认，我对此感到有点自豪。”

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv][maɪ] [jɪə(r)] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] .
The men of my year put it there .
这 男人 的 我的 年 放 它 那里 .

是我同龄的男人们把它放在那里的。

“ [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] ['sləʊli] ,
“ As for the place , I think , ” said Mr . Prescott slowly ,
” 作为 为了 这 地方 , 我 思考 , ” 说 先生 . 普雷斯科特 缓慢地 ,

“至于这个地方，我想，”普雷斯科特先生缓缓说道，

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] ['seɪfli] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [meɪk] , [ɔː(r)][traɪ][tuː; tə] [meɪk] ,
“ I think I might safely say that it is where they make , or try to make ,
” 我 思考 我 可能 安全 说 那 它 是 在哪里 他们 制作 , 或者 尝试 到 制作 ,

“我想我可以肯定地说，那里是他们制造，或者试图制造的地方，

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kaɪnd][ɒv; əv] ['kɑːstɪŋs] . ”

a	certain	kind	of	castings	.	”
一个	肯定	种类	的	铸件	.	”

某种铸件。

“ [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][feə(r)] , ['preskət] , ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['krændən] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

“	Would	it	be	fair	,	Prescott	,	”	said	Dr	.	Crandon	with	a	smile	,
“	会	它	是	公平的	,	普雷斯科特	,	”	说	博士	.	克兰登	和	一个	微笑	,

“这样公平吗，普雷斯科特？”克兰登医生笑着说。

“ [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔː'self] [ɑː(r); ə(r)] [prəʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [prə'feʃənəli] ? ”

“	for	me	to	say	that	you	yourself	are	prone	to	think	professionally	?	”
“	为了	我	到	说	那	你	你自己	是	易于	到	思考	专业地	?	”

“难道我说你本人倾向于专业思考吗？”

“ [kwaɪt] [feə(r)] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['preskət] , [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] .

“	Quite	fair	,	I	assure	you	,	”	answered	Mr	.	Prescott	,	with	a	bow	.
“	相当	公平的	,	我	保证	你	,	”	回答	先生	.	普雷斯科特	,	和	一个	弓	.

“非常公平，我向您保证，”普雷斯科特先生鞠躬回答道。

“ [ai][doʊnt] [siː] ['enibɒdi] ['meɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] , ” [sed] ['bɪli] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [təʊn] .

“	I	don't	see	anybody	making	anything	,	”	said	Billy	,	in	a	disappointed	tone	.
“	我	不	看	任何人	制作	任何事物	,	”	说	比利	,	在	一个	失望的	语气	.

“我没看到有人在做任何东西，”比利失望地说。

“ [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][rest][bəuθ][ðeə(r)] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd][ðeə(r)][mə'tɪəriəl] , ”

“	In	the	summer	they	have	to	rest	both	their	machinery	and	their	material	,	”
“	在	这	夏天	他们	有	到	休息	两个都	他们的	机械	和	他们的	材料	,	”

[sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] .

said	Mr	.	Prescott	.
说	先生	.	普雷斯科特	.

“夏天的时候，他们的机器和物料都要休息一段时间，”普雷斯科特先生说。

[ðen] ['bɪli] [njuː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['preskət] [ɪk'spektɪd] [hɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Then	Billy	knew	that	Mr	.	Prescott	expected	him	to	keep	his	eyes	and	his
然后	比利	知道	那	先生	.	普雷斯科特	预期的	他	到	保持	他的	眼睛	和	他的

[ɪəz] ['əʊpən] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

ears	open	until	he	found	out	for	himself	where	they	were	.
耳朵	打开	直到	他	成立	出去	为了	他自己	在哪里	他们	是	.

于是比利知道，普雷斯科特先生希望他睁大眼睛、竖起耳朵，直到自己找到他们为止。

“ [lets] [wɔːk] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] .

“	Let's	walk	,	”	said	Mr	.	Prescott	.
“	我们来吧	走	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	.

“我们走吧，”普雷斯科特先生说。

“ [hiːz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt]

“	HE'S	STILL	LOOKING	AT	THE	GATE
“	他是	仍然	寻找	在	这	门

“他还在看着大门。”

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][fɜːst]['kɔːnə(r)] [wen] ['bɪli] [ɪk'skleɪmd] :

”	They	were	at	the	first	corner	when	Billy	exclaimed	:
”	他们	是	在	这	第一的	角落	什么时候	比利	惊呼	:

“他们刚到第一个弯道，比利就喊道：”

“ [wɛrz] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ? ”

“	Where's	Uncle	John	?	”
“	在哪里?	叔叔	约翰	?	”

“约翰叔叔在哪儿？”

“ [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] , ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] .
“ There he is , ” said Mr . Prescott , turning around .
“ 那里 他 是 , ” 说 先生 . 普雷斯科特 , 转弯 大约 .

“他在那儿,”普雷斯科特先生说着，转过身来。

“ [hiːz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [geɪt] .
“ He's still looking at that gate .
“ 他是 仍然 寻找 在 那 门 .

“他还在看着那扇门。”

[doʊnt] [bleɪm] [hɪm] [mʌtʃ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
Don't blame him much , ” he added .
不 责备 他 很多 , ” 他 额外 .

“别太责怪他,”他补充道。

[bæk] ['bɪli] [went] .
Back Billy went .
后退 比利 去 .

比利回去了。

[dʒɒn] ['brædfəd] [wɒz; wəz][səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [ðæt] ['bɪli] [hæd; həd][tuː; tə] [kɔːl] [hɪm]
John Bradford was so absorbed in studying the gate that Billy had to call him
约翰 布拉德福德 曾是 所以 吸收 在 学习 这 门 那 比利 有 到 称呼 他
[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] .
the second time before he turned .
这 第二 时间 前 他 转向 .

约翰·布拉德福德全神贯注地研究大门，以至于比利不得不第二次叫他，他才转过身来。

“ [eɪ] ! ['bɪli] , [maɪ] [læd] !
“ Eh ! Billy , my lad !
“ 嗯 ! 比利 , 我的 小伙子 !

“哎！比利，我的孩子！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] .
“ I should like to do a piece of work as beautiful as that .
“ 我 应该 喜欢 到 做 一个 片 的 工作 作为 美丽的 作为 那 .

“我也想创作出像那件一样精美的作品。”

[ðæt] [ɪz] [truː] ['ɑːtɪst] [wɜːk] .
That is true artist work .
那 是 真的 艺术家 工作 .

那才是真正的艺术作品。

” ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] [meɪd] ['bɪli] [seɪ] ['kwɪkli] :
” Something in his tone made Billy say quickly :
” 某物 在 他的 语气 制成 比利 说 迅速地 :

“他语气中的某种东西让比利迅速说道:”

“ [jʊr; jər] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [jɔː'self] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] .
“ You're an artist yourself , Uncle John .
“ 你是 一个 艺术家 你自己 , 叔叔 约翰 .

“约翰叔叔，您本身就是一位艺术家。”

[mɪs] [kɪŋ] [sed] [səʊ] . ”
Miss King said so . ”
错过 国王 说 所以 . ”

金小姐是这么说的。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [laɪk] , ” [sed] [dʒɒn] ['brædfəd] [ə'gen] ,
“ I should really like , ” said John Bradford again ,
” 我 应该 真的 喜欢 , ” 说 约翰 布拉德福德 再次 ,

“我真希望……”约翰·布拉德福德再次说道。

“ [tuː; tə] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [æz; əz] [ðæt] . ”
“ to do such a piece of work as that . ”
” 到 做 这样的 一个 片 的 工作 作为 那 . ”

“完成这样一件作品。”

“ [wen] [wiː; wi] [get] [həʊm] , ” [sed] ['bɪli] , “ [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] ? ”
“ When we get home , ” said Billy , “ why don't you begin ? ”
” 什么时候 我们 得到 家 , ” 说 比利 , “ 为什么 不 你 开始 ? ”

“等我们回家后，”比利说，“你为什么不开始呢？”

“ [eɪ] ! ['bɪli] , [maɪ] [læd] ! ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ Eh ! Billy , my lad ! ” said Uncle John , but this time he said it with a smile .
” 嗯 ! 比利 , 我的 小伙子 ! ” 说 叔叔 约翰 , 但 这 时间 他 说 它 和 一个 微笑 .

“哎！比利，我的孩子！”约翰叔叔说道，但这次他脸上带着微笑。

“ [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɪʃɪŋ] , ” [sed] ['bɪli] [wen] [ðeɪ] [ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
“ He was wishing , ” said Billy when they overtook the others ,
” 他 曾是 祝 , ” 说 比利 什么时候 他们 超越 这 其他的 ,

“他当时在想这件事，”比利在他们超过其他人后说道。

“ [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [æn; ən] ['aɪən] [geɪt] . ”
“ that he could make an iron gate . ”
” 那 他 可以 制作 一个 铁 门 . ”

“他能造一扇铁门。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁的故事(The story of iron)
第7/7页

“ [aɪl] [kən'fes] , [hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] ,
“	I'll	confess	,	here	and	now	,	”	said	Mr	.	Prescott	,
”	患病的	承认	,	这里	和	现在	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,

“我在此坦白，”普雷斯科特先生说道。

“ [ðæt] [ai][maɪ'self][hæv; həv][hæd; həd][ˌæspəɹ'eɪʃənz][ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] . ”
“	that	I	myself	have	had	aspirations	of	that	sort	.	”
”	那	我	我	有	有	抱负	的	那	种类	.	”

“我本人也曾有过类似的愿望。”

“ [ɪz]['aɪən] - [wɜːk] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə'gen] ? ” [ɑːskt] ['dɑːktər; draɪv] . ['krændən] .
“	Is	iron	-	work	coming	in	again	?	”	asked	Dr	.	Crandon	.
”	是	铁	-	工作	未来	在	再次	?	”	问	博士	.	克兰登	.

“铁艺又开始流行了吗？”克兰登博士问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] , [dʒʌst] ['leɪtli] , [ai][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['geɪts] . ”
“	It	seems	to	me	that	,	just	lately	,	I	have	seen	some	very	beautiful	gates	.	”
”	它	似乎	到	我	那	,	只是	最近	,	我	有	已见	一些	非常	美丽的	大门	.	”

“我觉得，最近我看到了一些非常漂亮的大门。”

“ [ai] [θɪŋk] [səʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['preskət] .
“	I	think	so	,	”	answered	Mr	.	Prescott	.
”	我	思考	所以	,	”	回答	先生	.	普雷斯科特	.

“我想是这样，”普雷斯科特先生回答道。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [men] [huː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
“	There	are	a	few	men	who	seem	to	have	caught	the	spirit	of	the	old
”	那里	是	一个	很少	男人	WHO	似乎	到	有	捕捉	这	精神	的	这	老的

[smɪθs] ,
smiths	,
史密斯	,

“有些人似乎继承了老铁匠的精神，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn] [rɔːt] ['aɪən] .
and	to	have	seen	the	possibilities	in	wrought	iron	.
和	到	有	已见	这	可能性	在	锻	铁	.

并亲眼见证了锻铁的各种可能性。

[ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] [ðæt] [geɪt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
The	man	who	made	that	gate	is	one	of	them	.
这	男人	WHO	制成	那	门	是	一	的	他们	.

建造那扇门的人就是其中之一。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ]['lɪkwɪd] , [tuː] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['rʌstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] .
He	has	invented	a	liquid	,	too	,	to	prevent	the	rusting	of	the	iron	.
他	有	发明	一个	液体	,	也	,	到	防止	这	生锈	的	这	铁	.

他还发明了一种液体，用来防止铁生锈。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɜːks] [ɪn]['aɪən][mʌst; məst][biː; bi][bəuθ][æn; ən] ['ɑːtɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ]
“	You	see	that	a	man	who	works	in	iron	must	be	both	an	artist	and	a
”	你	看	那	一个	男人	WHO	作品	在	铁	必须	是	两个都	一个	艺术家	和	一个

[smɪθ] — [hiː; hi][mʌst; məst] [bləʊ] [ðə; ði] [fɔːdʒ] [ænd; ənd][juːz][ðə; ði] ['hæmə(r)] .
smith	—	he	must	blow	the	forge	and	use	the	hammer	.
史密斯	—	他	必须	吹	这	锻造	和	使用	这	锤	.

“你看，一个从事钢铁行业的人既是艺术家又是铁匠——他必须吹制铁炉并使用铁锤。

[ðæt] [geɪt] [ɪn][kɑːst]['aɪən] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst] ['ʌgli] .

That	gate	in	cast	iron	would	be	almost	ugly	.
那	门	在	投掷	铁	会	是	几乎	丑陋的	.

那扇铸铁大门简直太丑了。

[ɪn][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [rɔːt] ['aɪən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['truːli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

In	the	Swedish	wrought	iron	,	it	is	truly	beautiful	.
在	这	瑞典	锻	铁	,	它	是	真的	美丽的	.

瑞典锻铁制品真是美极了。

“ [ðə; ði][əʊld] ['feloʊz] [njuː] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [saɪd] [ɒv; əv]['aɪən][ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də]

“	The	old	fellows	knew	much	more	about	the	artistic	side	of	iron	than	we	do
”	这	老的	伙伴们	知道	很多	更多的	关于	这	艺术	边	的	铁	比	我们	做

.

:
.

“老一辈人比我们更了解铁的艺术性。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [frentʃ] [lɒks] — ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [frentʃ] [kɪŋ] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ]

Look	at	the	old	French	locks	—	even	a	French	king	prided	himself	on	his	ability
看	在	这	老的	法语	锁	—	甚至	一个	法语	国王	自豪	他自己	在	他的	能力

[tuː; tə] [meɪk] [lɒks] .

to	make	locks	.
到	制作	锁	.

看看古老的法国锁——甚至连法国国王都以自己制作锁具的能力而自豪。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [æn; ən] [ə'prentɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɒksmɪθ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk]

“	There	was	a	time	when	an	apprentice	to	a	locksmith	had	to	make
”	那里	曾是	一个	时间	什么时候	一个	学徒	到	一个	锁匠	有	到	制作

[ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [lɒk] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] .

a	masterpiece	lock	before	he	could	become	a	master	.
一个	杰作	锁	前	他	可以	变得	一个	掌握	.

“曾几何时，锁匠的学徒必须先制作出一把杰作般的锁，才能成为锁匠师傅。”

[ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʊk] [hɪm] [tuː] [j'iəz] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

It	usually	took	him	two	years	to	do	it	,
它	通常	采取	他	二	年	到	做	它	,

他通常需要两年时间才能完成这件事。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪs] [ænd; ənd]['tʃɪz(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɒlɪd] .

for	he	had	to	chase	and	chisel	it	from	the	solid	.
为了	他	有	到	追赶	和	凿	它	从	这	坚硬的	.

因为他必须从坚硬的岩石中凿刻出来。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['brædfəd] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['bɪli] ['brædfəd] ['dʌznt] [nəʊ] .

“	I'll	tell	you	,	Bradford	,	something	that	Billy	Bradford	doesn't	know	.
”	患病的	告诉	你	,	布拉德福德	,	某物	那	比利	布拉德福德	不	知道	.

“布拉德福德，我告诉你一件比利·布拉德福德不知道的事。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɜːkʃɒp] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

I	have	a	workshop	of	my	own	at	home	in	the	lower	part	of	the	house	.
我	有	一个	车间	的	我的	自己的	在	家	在	这	降低	部分	的	这	房子	.

我在家里的楼下有一个自己的工作室。

“ [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ][ai][bɪ'gæn][æn; ən]['aɪən] [geɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

“	A	long	time	ago	I	began	an	iron	gate	for	the	garden	.
”	一个	长的	时间	前	我	开始	一个	铁	门	为了	这	花园	.

很久以前，我开始为花园建造一个铁门。

[wen] [wiː; wi][gəʊ] [bæk] , ['brædfəd] , [lets] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

When	we	go	back	,	Bradford	,	let's	finish	it	.
什么时候	我们	去	后退	,	布拉德福德	,	我们来吧	结束	它	.

布拉德福德，我们回去之后，把这件事做完。

" ['bɪli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , [smaɪld] [sə'riːnli] .

"	Billy	,	looking	at	his	Uncle	John	,	smiled	serenely	.
"	比利	,	寻找	在	他的	叔叔	约翰	,	微笑	平静地	.

比利看着他的叔叔约翰，平静地笑了。

[ðen] ['bɪli] [wɔːkt] [baɪ]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ,

Then	Billy	walked	by	Uncle	John	,
然后	比利	步行	经过	叔叔	约翰	,

然后比利从约翰叔叔身边走过，

[waɪl] ['mɪstə(r)] . ['preskət] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['krændən] [went] ['sləʊli] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [daʊn]

while	Mr	.	Prescott	and	Dr	.	Crandon	went	slowly	before	them	down
尽管	先生	.	普雷斯科特	和	博士	.	克兰登	去	缓慢地	前	他们	向下

[ðə; ði] [lɒŋ] ['ævənjuː][ɒv; əv] [elmz] .

the	long	avenue	of	elms	.
这	长的	大街	的	榆树	.

普雷斯科特先生和克兰登博士则沿着长长的榆树大道，缓缓地走在他们前面。

['bɪli] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [men] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] .

Billy	listened	to	the	two	men	as	they	talked	.
比利	听着	到	这	二	男人	作为	他们	谈话	.

比利听着两个人说话。

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [biːn] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmweə(r)] [els] .

He	found	out	that	they	had	both	been	to	college	,	and	then	somewhere	else	.
他	成立	出去	那	他们	有	两个都	到过	到	大学	,	和	然后	某处	别的	.

他发现他们俩都上过大学，然后又去了其他地方。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kwaɪt] [meɪk] [aʊt] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['prɛskəts] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [wɒz; wəz] ;

He	couldn't	quite	make	out	what	Mr	.	Prescott's	other	place	was	;
他	不能	相当	制作	出去	什么	先生	.	普雷斯科特的	其他	地方	曾是	;

他不太清楚普雷斯科特先生的另一个住处是哪里；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] ['speʃəli] [tuː; tə] ['stʌdi] ['aɪən] .

but	it	was	somewhere	specially	to	study	iron	.
但	它	曾是	某处	特别	到	学习	铁	.

但这却是专门研究铁的地方。

[ðɪs] [tɔːk] [ə'baʊt] ['kɒlɪdʒ] [wɒz; wəz][ɔːl] [njuː] [tuː; tə] ['bɪli] .

This	talk	about	college	was	all	new	to	Billy	.
这	讲话	关于	大学	曾是	全部	新的	到	比利	.

对比利来说，关于大学的话题完全是全新的。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] [ðeɪ] [təʊld] , [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

He	liked	the	stories	that	they	told	,	one	after	another	.
他	喜欢	这	故事	那	他们	讲述	,	一	后	其他	.

他喜欢他们一个接一个讲的故事。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['mɪstə(r)] . ['preskət] [səʊ] ['hæpi] .

He	had	never	seen	Mr	.	Prescott	so	happy	.
他	有	绝不	已见	先生	.	普雷斯科特	所以	快乐的	.

他从未见过普雷斯科特先生如此高兴。

" [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , ['stɒpɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [lʊkt] ['veri] [əʊld] ,

"	That	,	"	he	said	,	stopping	before	a	large	brick	building	that	looked	very	old	,
"	那	,	"	他	说	,	停止	前	一个	大的	砖	建筑	那	看起来	非常	老的	,

"那座建筑，"他边说边停在一座看起来很古老的大型砖砌建筑前。

" [ɪz] [weə(r)] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ruːm] .

"	is	where	I	used	to	room	.
"	是	在哪里	我	用过的	到	房间	.

"那是我以前住的房间。"

['sekənd] ['stɔːri] [frʌnt] .
Second story front .
第二 故事 正面 .

二楼正面。

“ ['bɪli] , [lʊk] [bæk] .
“ Billy , look back .
” 比利 , 看 后退 .

“比利，回头看看。”

” ['bɪli] , ['tɜːnɪŋ] , [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [jɑːd] , [griːn] ['evriweə(r)] ,
” Billy , turning , saw the great yard , green everywhere ,
” 比利 , 转弯 , 锯 这 伟大的 院子 , 绿色的 到处 ,

比利转过身，看到那片广阔的院子，到处都是绿色的。

[wɪð] [lɒŋ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] ['restɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ləʊ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
with long shadows of trees and buildings resting on it in the low light of the
和 长的 阴影 的 树木 和 建筑物 休息 在 它 在 这 低的 光 的 这
[ˌɑːftə'nuːn] .
afternoon .
下午 .

午后昏暗的光线下，树木和建筑物的长长影子投射在上面。

“ [ɪts] [laɪk] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] [pʊt] [tə'geðə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It's like the city and the country put together , ” he said .
” 它是 喜欢 这 城市 和 这 国家 放 一起 , ” 他 说 .

“这就像是城市和国家的结合体，”他说。

“ [ɪts] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [ðæt] [aɪ] ['evə(r)] [sɔː] ! ”
“ It's the most beautiful place that I ever saw ! ”
” 它是 这 最多 美丽的 地方 那 我 曾经 锯 ! ”

“这是我见过的最美的地方！”

“ ['preskət] , ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['krændən] , “ [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['evə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [tiːm] ? ”
“ Prescott , ” said Dr . Crandon , “ were you ever on a football team ? ”
” 普雷斯科特 , ” 说 博士 . 克兰登 , ” 是 你 曾经 在 一个 足球 团队 ? ”

克兰登博士问普雷斯科特：“你以前参加过橄榄球队吗？”

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæptɪn] , ” [brəʊk] [ɪn] ['bɪli] .
“ He was captain , ” broke in Billy .
” 他 曾是 队长 , ” 打破 在 比利 .

“他是队长，”比利插嘴道。

“ [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] ! ”
“ He told me so ! ”
” 他 讲述 我 所以 ! ”

“他亲口告诉我的！”

“ [hiːz] ['kæptɪn] [stɪl] , ” [sed] [dʒɒn] ['brædfəd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sləʊ] , ['iːv(ə)n] [weɪ] .
“ He's captain still , ” said John Bradford , in his slow , even way .
” 他是 队长 仍然 , ” 说 约翰 布拉德福德 , 在 他的 慢的 , 甚至 方式 .

“他仍然是队长，”约翰·布拉德福德用他那缓慢而平稳的语气说道。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ə; eɪ]['məʊmənt] .
They all looked at him a moment .
他们 全部 看起来 在 他 一个 片刻 .

他们都看了他一会儿。

“ [gʊd] , ['brædfəd] , [gʊd] !
“ Good , Bradford , good !
” 好的 , 布拉德福德 , 好的 !

“好，布拉德福德，好！”

" [ɪk'skleɪmd] ['dɑːktər; draɪv] . ['krændən] .
" exclaimed Dr . Crandon .
" 惊呼 博士 . 克兰登 .

"克兰登博士惊呼道。"

" [ðæts] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] !
" That's what he is !
" 那就是 什么 他 是 !

"他就是这样的人！"

[aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['fʊtbɔːl] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['treɪnɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv]
I'm inclined to think that football is a good training place for a captain of
我是 倾斜 到 思考 那 足球 是 一个 好的 训练 地方 为了 一个 队长 的
['ɪndəstri] . "
industry . "
行业 . "

我倾向于认为足球是培养行业领袖的好地方。

" [ɪts] [ɔːl] [tiːm] [wɜːk] , " [sed] [dʒɒn] ['brædfəd] .
" It's all team work , " said John Bradford .
" 它是 全部 团队 工作 , " 说 约翰 布拉德福德 .

"这全靠团队合作，"约翰·布拉德福德说道。

" [sʌm; səm][duː; də][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'nʌðə(r)] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ə; eɪ] [tiːm]
" Some do one thing and some another , but without a captain a team
" 一些 做 一 事物 和 一些 其他 , 但 没有 一个 队长 一个 团队
[kænt] [wɪn] .
can't win .
不能 赢 .

"有些人做一件事，有些人做另一件事，但没有队长，球队就赢不了。"

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [sed] [θɪŋz] [ðæt] ['bɪli] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] .
" There were times when Uncle John said things that Billy couldn't understand .
" 那里 是 时代 什么时候 叔叔 约翰 说 事物 那 比利 不能 理解 .

"有时候，约翰叔叔说的话，比利听不懂。"

[hiː; hi][dɪd][dʒʌst] [ðen] .
He did just then .
他 做过 只是 然后 .

他当时就这么做了。

[bʌt; bət] ['bɪli] [njuː] , [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː]['mɪstə(r)] . ['prɛskəts] [feɪs] ,
But Billy knew , by the look that came into Mr . Prescott's face ,
但 比利 知道 , 经过 这 看 那 来了 进入 先生 . 普雷斯科特的 脸 ,

但比利从普雷斯科特先生脸上的表情中就知道，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] .
that he was very much pleased .
那 他 曾是 非常 很多 高兴 .

他非常高兴。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['krændən] , " [tuː] [sets] [ɒv; əv] [men] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːld]
" It takes , " said Dr . Crandon , " two sets of men to make the world
" 它 需要 , " 说 博士 . 克兰登 , " 二 套 的 男人 到 制作 这 世界
[muːv] [ə'lɒŋ] :
move along :
移动 沿着 :

克兰登博士说："世界需要两类人才能运转起来："

[ðəʊz] [huː] [wɜːk] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɜːk] [wɪð] [ðeə(r)][hændz] .
those who work with their heads , and those who work with their hands .
那些 WHO 工作 和 他们的 头部 , 和 那些 WHO 工作 和 他们的 双手 .

那些用脑子工作的人，和那些用手工作的人。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌn] [set] [wɜːks] [ə'baʊt] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] . ”

For	my	part	,	I	believe	that	one	set	works	about	as	hard	as	the	other	.	”
为了	我的	部分	,	我	相信	那	一	放	作品	关于	作为	难的	作为	这	其他	.	”

就我个人而言，我认为两组人的努力程度差不多。

“ [aɪm] ['truːli] ['θæŋkfl] , ['krændən] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['preskət] , “ [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmbədi] [ɪn] [ðə; ði]

“	I'm	truly	thankful	,	Crandon	,	”	said	Mr	.	Prescott	,	“	that	there's	somebody	in	the
”	我是	真的	感恩	,	克兰登	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,	“	那	有	某人	在	这

[wɜːld] [huː] ['riːəlaɪzɪz] [ðæt] .

world	who	realizes	that	.
世界	WHO	意识到	那	.

“我真心感谢你，克兰登，”普雷斯科特先生说，“世界上有人能意识到这一点。”

” [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənjuː] [ɒv; əv] [elmz] .

”	Then	they	all	started	down	the	avenue	of	elms	.
”	然后	他们	全部	开始	向下	这	大街	的	榆树	.

然后他们都沿着榆树大道走去。

['mɪstə(r)] . ['preskət] [hæd; həd] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [θruː] [dʒɒn] ['brædfərdz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz]

Mr	.	Prescott	had	slipped	his	arm	through	John	Bradford's	,	and	was
先生	.	普雷斯科特	有	滑倒了	他的	手臂	通过	约翰	布拉德福德的	,	和	曾是

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ['ɜːnɪstli] .

talking	to	him	earnestly	.
说	到	他	切实	.

普雷斯科特先生挽着约翰·布拉德福德的胳膊，认真地和他说话。

['dɑːktər; draɪv] . ['krændən] [ænd; ənd] ['bɪli] ['lɔɪtə] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd] .

Dr	.	Crandon	and	Billy	loitered	along	behind	.
博士	.	克兰登	和	比利	徘徊	沿着	在后面	.

克兰登博士和比利在后面闲逛。

“ ['mɪstə(r)] . ['preskət] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] - ['ælmə] ['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)]

“	Mr	.	Prescott	seems	to	be	unusually	fond	of	his	'	Alma	Mater
”	先生	.	普雷斯科特	似乎	到	是	异常地	喜爱	的	他的	-	阿尔玛	母

,	-
,	'
,	-

“普雷斯科特先生似乎对他的母校有着异乎寻常的喜爱，”

” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['krændən] .

”	said	Dr	.	Crandon	.
”	说	博士	.	克兰登	.

克兰登博士说。

“ [wɒt] , ” [ɑːskt] ['bɪli] , “ [dʌz] - ['ælmə] ['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] - [miːn] ? ”

“	What	,	”	asked	Billy	,	“	does	'	Alma	Mater	'	mean	?	”
”	什么	,	”	问	比利	,	“	做	-	阿尔玛	母	-	意思是	?	”

“‘Alma Mater’是什么意思？”比利问道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['lætɪn] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['dɑːktər; draɪv] . ['krændən] .

“	It's	a	Latin	name	for	a	college	,	”	answered	Dr	.	Crandon	.
”	它是	一个	拉丁	姓名	为了	一个	大学	,	”	回答	博士	.	克兰登	.

“这是一所大学的拉丁文名称，”克兰登博士回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] - ['tʃerɪʃɪŋ] ['mʌðə(r)] - [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [weɪ] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ]

“	I	think	that	'	cherishing	mother	'	is	a	pretty	good	way	to	translate	it	into	English
”	我	思考	那	-	珍惜	母亲	-	是	一个	漂亮的	好的	方式	到	翻译	它	进入	英语

.
:
.

“我认为用‘珍爱母亲’来翻译成英文非常贴切。”

“ [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [lʊks] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

“	A	college	looks	after	you	,	and	tries	to	make	a	man	of	you	,
”	一个	大学	看起来	后	你	,	和	尝试	到	制作	一个	男人	的	你	,

“大学会照顾你，并努力把你培养成一个真正的男子汉。”

['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [dʌz] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

something	the	way	your	mother	does	,	you	know	.	”
某物	这	方式	你的	母亲	做	,	你	知道	.	”

就像你妈妈做的那样，你知道的。”

“ [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [aɪ]['evə(r)][hæd; həd] , ” [sed] ['bɪli] , “ [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [wiːk] . ”

“	All	the	mother	I	ever	had	,	”	said	Billy	,	“	was	only	a	week	.	”
”	全部	这	母亲	我	曾经	有	,	”	说	比利	,	“	曾是	仅有的	一个	星期	.	”

“我拥有的母亲，”比利说，“只有短短一周的时间。”

“ [əʊ] , [jʌŋ] [tʃæp] , [aɪm] ['sɒri] , ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['krændən] ,

“	Oh	,	young	chap	,	I'm	sorry	,	”	said	Dr	.	Crandon	,
”	哦	,	年轻的	小伙子	,	我是	对不起	,	”	说	博士	.	克兰登	,

“哦，年轻人，真抱歉，”克兰登医生说。

['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'krɒs] ['bɪliz] ['ʃəʊldə(r)] [ðə; ði] [weɪ] ['kɒlɪdʒ] [bɔɪz] ['sʌmtaɪmz] [duː; də] .

throwing	his	arm	across	Billy's	shoulder	the	way	college	boys	sometimes	do	.
投掷	他的	手臂	穿过	比利	肩膀	这	方式	大学	男孩们	有时	做	.

他像大学生有时会做的那样，把胳膊搭在比利的肩膀上。

“ [aɪ] [telˌ] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ'd][duː; də] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] ;

“	I	tell	you	what	I'd	do	,	”	he	added	quickly	;
”	我	告诉	你	什么	ID	做	,	”	他	额外	迅速地	;

“我告诉你我会怎么做，”他迅速补充道；

“ [aɪ'd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [æn; ən] - ['ælmə]['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] .

“	I'd	begin	to	think	about	an	'	Alma	Mater	.
”	ID	开始	到	思考	关于	一个	-	阿尔玛	母	.

“我会开始考虑我的‘母校’。”

- [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɜːk] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [θruː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

'	You	could	work	your	way	through	,	you	know	.
-	你	可以	工作	你的	方式	通过	,	你	知道	.

“你可以一步一步来，你知道的。”

[aɪ] [bɪ'gæn] [ðæt] [weɪ] [maɪ'self] .

I	began	that	way	myself	.
我	开始	那	方式	我	.

我最初也是这样起步的。

“ [doʊnt][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] , [ɒn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] — [skweə(r)] [wʌnz] ,

“	Don't	you	do	it	,	though	,	on	less	than	three	meals	a	day	—	square	ones	,
”	不	你	做	它	,	尽管	,	在	较少的	比	三	餐	一个	天	—	正方形	一个	,

“但是，千万不要一天吃少于三顿正餐——而且是营养均衡的正餐——

” [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [prə'feʃən(ə)l] [ziːl] .

”	he	added	with	professional	zeal	.
”	他	额外	和	专业的	热情	.

“他带着职业热情补充道。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][juː; jʊ] , [jʌŋ] [tʃæp] .

“	I	shall	keep	an	eye	on	you	,	young	chap	.
”	我	将	保持	一个	眼睛	在	你	,	年轻的	小伙子	.

“我会盯着你的，小伙子。”

[aɪ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ʃæl; ʃəl] !

I	surely	shall	!
我	一定	将	!

我一定会的！

" [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['lɛtəz] [tuː; tə][pəʊst] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒf]
" Then he remembered that he had some letters to post , and hurried off
" 然后 他 记得 那 他 有 一些 信件 到 邮政 , 和 慌忙 离开
[tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [bɒks] .
to the nearest box .
到 这 最近的 盒子 .

"然后他想起自己还有几封信要寄，便赶紧跑到最近的邮筒那里。"

['bɪli] [kept] [ɒn] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] ['mɪstə(r)] . ['preskət] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ,
Billy kept on walking toward Mr . Prescott and Uncle John ,
比利 保留 在 步行 朝向 先生 . 普雷斯科特 和 叔叔 约翰 ,

比利继续朝普雷斯科特先生和约翰叔叔走去，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['sləʊli] [bæk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [triːz] .
who were coming slowly back under the beautiful trees .
WHO 是 未来 缓慢地 后退 在下面 这 美丽的 树木 .

他们缓缓地走回美丽的树下。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , ['bɪli] ['weɪtɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːk] ,
After he had gone a little way , Billy waited , in the middle of the walk ,
后 他 有 已消失 一个 小的 方式 , 比利 等待 , 在 这 中间 的 这 走 ,

走了一小段路后，比利在半路上等着他。

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .
for them to come up .
为了 他们 到 来 向上 .

让他们上来。

['mɪstə(r)] . ['preskət] [stɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd] [θruː] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒnz] [ɑːm] .
Mr . Prescott still had his hand through Uncle John's arm .
先生 . 普雷斯科特 仍然 有 他的 手 通过 叔叔 约翰的 手臂 .

普雷斯科特先生的手仍然穿过约翰叔叔的胳膊。

[haʊ] ['hæpi] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [lʊkt] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['preskət] , [tuː] !
How happy Uncle John looked , and Mr . Prescott , too !
如何 快乐的 叔叔 约翰 看起来 , 和 先生 . 普雷斯科特 , 也 !

约翰叔叔看起来多么高兴啊，普雷斯科特先生也是！

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɪm] , [ðeɪ] [stɒpt] .
When they reached him , they stopped .
什么时候 他们 达到 他 , 他们 停止 .

他们走到他跟前，停了下来。

" [aɪv] [faʊnd] [aʊt] , " [sed] ['bɪli] .
" I've found out , " said Billy .
" 我已经 成立 出去 , " 说 比利 .

"我已经知道了，"比利说。

" [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [meɪk] — — "
" This is where they make — — "
" 这 是 在哪里 他们 制作 — — "

"这里是他们制造——"

" [traɪ][tuː; tə] [meɪk] , " [kə'rektɪd] ['mɪstə(r)] . ['preskət] .
" Try to make , " corrected Mr . Prescott .
" 尝试 到 制作 , " 已更正 先生 . 普雷斯科特 .

"试着去做，"普雷斯科特先生纠正道。

" [men] , " ['fɪnɪʃt] ['bɪli] .
" Men , " finished Billy .
" 男人 , " 完成的 比利 .

"男人，"比利说完。

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['preskət] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] ['bɪliz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː]

Then	Mr	.	Prescott	put	his	hand	on	Billy's	shoulder	,	and	,	looking	right	down	into
然后	先生	.	普雷斯科特	放	他的	手	在	比利	肩膀	,	和	,	寻找	正确的	向下	进入

['bɪliz] [aɪz] ,

Billy's	eyes	,
比利	眼睛	,

然后普雷斯科特先生把手放在比利的肩膀上，低头直视着比利的眼睛，

[sed] ['sləʊli] :

said	slowly	:
说	缓慢地	:

缓缓说道：

“ [hiːz] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] , ['brædfəd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [tuː] .

“	He's	your	boy	,	Bradford	,	but	he	belongs	to	me	,	too	.
”	他是	你的	男生	,	布拉德福德	,	但	他	属于	到	我	,	也	.

“他是你的孩子，布拉德福德，但他也是我的。”

“ [wiːl; wɪl] [wɜːk] [təˈgeðə(r)] ,

“	We'll	work	together	,
”	出色地	工作	一起	,

我们会共同努力，

[ænd; ənd] [wiːl; wɪl] [siː] ['weðə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [wiː; wi] [kæn; kən] [help] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi]

and	we'll	see	whether	between	us	we	can	help	him	to	come	to	be
和	出色地	看	无论	之间	我们	我们	能	帮助	他	到	来	到	是

[ə; eɪ] [mæn] .

a	man	.
一个	男人	.

我们将看看我们能否帮助他成长为一个真正的男人。

” [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪəriːz] [ɑː(r); ə(r)] :

”	The	Stories	in	this	Series	are	:
”	这	故事	在	这	系列	是	:

本系列故事包括：

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['kɒtn]

THE	STORY	OF	COTTON
这	故事	的	棉布

棉花的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)]

THE	STORY	OF	GOLD	AND	SILVER
这	故事	的	金子	和	银

黄金和白银的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['lʌmbə(r)]

THE	STORY	OF	LUMBER
这	故事	的	木材

木材的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [wʊl]

THE	STORY	OF	WOOL
这	故事	的	羊毛

羊毛的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['aɪən]

THE	STORY	OF	IRON
这	故事	的	铁

铁的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['leðə(r)]
THE **STORY** **OF** **LEATHER**
这 故事 的 皮革

皮革的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [glɑːs]
THE **STORY** **OF** **GLASS**
这 故事 的 玻璃

玻璃的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)]
THE **STORY** **OF** **SUGAR**
这 故事 的 糖

糖的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [sɪlk]
THE **STORY** **OF** **SILK**
这 故事 的 丝绸

丝绸的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['pɔːsəlɪn]
THE **STORY** **OF** **PORCELAIN**
这 故事 的 瓷

瓷器的故事

[-] [nəʊts] :
Transcriber's **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['maɪnə(r)]['erə(r)z][ænd; ənd] [ə'mɪʃnz] [ɪn] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæv; həv] [biːn] [fɪkst] .
Minor **errors** **and** **omissions** **in** **punctuation** **have** **been** **fixed** **.**
次要的 错误 和 遗漏 在 标点 有 到过 固定的 .

标点符号方面的一些小错误和遗漏已修正。

[ɪn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] " [hiːz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [geɪt] " [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] "
In **the** **list** **of** **Illustrations** **"** **He's** **still** **looking** **at** **that** **gate** **"** **was** **changed** **to** **"**
在 这 列表 的 插图 " 他是 仍然 寻找 在 那 门 " 曾是 已更改 到 "

[hiːz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt]
He's **still** **looking** **at** **the** **gate**
他是 仍然 寻找 在 这 门

插图列表中，“他还在看着那扇门”被改为“他还在看着这扇门”。

" [peɪdʒ] - : “ [hiː; hi] [dʌz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [hiː; hi] [dʌz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ”
" **Page** **180** **:** **“** **he** **does** **something** **the** **”** **changed** **to** **“** **he** **does** **something** **like** **the** **”**
" 页 - : “ 他 做 某物 这 ” 已更改 到 “ 他 做 某物 喜欢 这 ”

“第 180 页：“he does something the” 改为“he does something like the”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神